

ВИЗАНТИЙСКИЙ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКИЙ ЗАКОН



NOMOS GEORGIKOS



Codicum manuscriptorum ope ediderunt versionem graecam I. P. MEDVEDEV,
versionem paleorussicam E. K. PIOTROVSKAJA,
commentariis instruxit E. E. LIPSIC

Redactore
I. P. MEDVEDEV



LENINOPOLI
«НАУКА»
SECTIO LENINOPOLITANA
MCMLXXXIV

ВИЗАНТИЙСКИЙ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКИЙ ЗАКОН

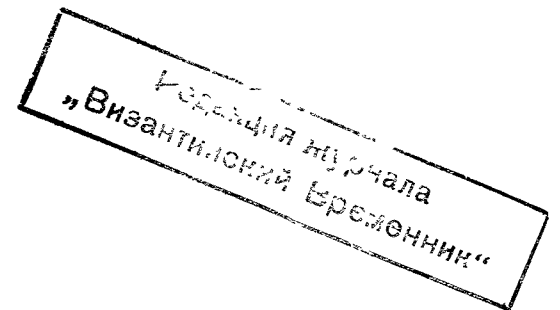


Текст, исследование, комментарий
подготовили Е. Э. ЛИПШИЦ,
И. П. МЕДВЕДЕВ, Е. К. ПИОТРОВСКАЯ

Под редакцией
И. П. МЕДВЕДЕВА



ЛЕНИНГРАД
«НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1984



Книга представляет собой критическое комментированное издание византийского историко-правового памятника Земледельческий закон (*Nóμος γεωργικός*) в его старшей греческой и восходящей к ней славяно-русской версиях. Издание основано на археографическом и текстологическом исследовании большого числа греческих и древнерусских списков. Рассчитано на историков и специалистов по истории права.

Рецензенты:

Ю. Г. АЛЕКСЕЕВ, Е. Н. МЕЩЕРСКАЯ,
И. Ф. ФИХМАН

ОТ РЕДАКТОРА

Византийский юридический памятник, известный под названием Земледельческого закона (*Nóμος γεωργικός*), принадлежит к числу наиболее популярных в Византии и сопредельных странах источников по истории права и социально-экономических отношений. Об этом свидетельствует большое число сохранившихся рукописей памятника X—XVIII вв. на греческом (свыше 120), славянских (сербском и древнерусском) и румынском языках. Списки Земледельческого закона хранятся как за рубежом (по преимуществу), так и в собраниях СССР. Являясь, очевидно, частной, но признаваемой государством компиляцией или сводом юридических норм, регулирующих жизнь сельской общины, Земледельческий закон имел (по крайней мере в Византии) практическое применение, о чем свидетельствуют ссылки на него (правда, редкие и достаточно поздние) в ходе судебных разбирательств. Так, в споре, имевшем место в июне 1325 г., судьба виноградника, насаженного одной из тяжущихся сторон (Иоанном Филантропином), решалась синодальным судом Константинопольского патриархата «в соответствии с местным обычаем, по Земледельческому закону» (*κράτησιν ἢ τοπικῇ συνήθειᾳ κατὰ τὸν Γεωργικὸν νόμον*).¹

По своему содержанию источник представляет первостепенный интерес. В нем наиболее полно отразились правовые нормы, которые бытовали в крестьянских общинах в период существования византийского государства и после падения Византии в Балканских странах и, по всей вероятности, в Древней Руси. Адекватно отражая социально-экономические отношения в крестьянской общине, закон давал ответ на наиболее типичные конфликтные ситуации, возникавшие в этой среде. Естественно поэтому, что Земледельческий закон издавна привлекал внимание исследователей аграрной истории и права. Им занимались русские и советские историки (В. Г. Васильевский, Б. А. Панченко, М. Я. Сюзюмов, Е. Э. Липшиц и др.), ученые западных стран (Цахариэ фон Лингенталь, Ф. Дэльгер, В. Эшбернер, Ж. Малафосс, П. Лемерль, Х. Кэпштейн), югослав-

¹ Das Register des Patriarchats von Konstantinopel / Hrsg. von H. Hunger u. O. Kresten. Wien, 1981, 1. T., S. 530, Z. 59—60. Земледельческий закон упоминается также в переписке патриарха Афанасия I: Talbot A. M. The correspondence of Athanasias I patriarch of Constantinople. Washington, 1975, p. 336 (N 27, 6).

ские и румынские византилисты (Г. А. Острогорский, Д. С. Радойчиц, Г. Кронц, В. Джорджеску), греческие ученые (Д. Гинис, И. Караяннопулос, Н. Пантазопулос) и др. Вместе с тем до сих пор исследователи базируются в своем анализе на изданиях источника (преимущественно на издании старшей редакции, осуществленном в 1910 г. Эшбернером), не удовлетворяющих современным требованиям. До настоящего времени оставалась не обследованной в полной мере рукописная и кодикологическая традиция закона, что весьма ограничивало возможности исследования его действительной роли и его полноценной интерпретации.

Актуальность и настоятельная необходимость подготовки нового критического издания источника и исследование на его основе всего комплекса вопросов, связанных с выяснением происхождения памятника, в специальной литературе отмечались неоднократно, а в «Информационных бюллетенях» Международной ассоциации византистов издание Земледельческого закона постоянно числится в списках *desiderata*. Целью настоящей публикации как раз и является удовлетворение этой насущной необходимости. В ней ставится задача по возможности полного обследования греческой и славянской рукописной традиции Земледельческого закона, текстологического и кодикологического изучения источника, складывания его различных версий, выяснения круга тех рукописей, которые являются необходимыми для установления текста нового критического издания памятника, и, наконец, издания старшей греческой и восходящей к ней славяно-русской версии (все прочие иноязычные версии Земледельческого закона, за исключением сербской, восходят к иным, позднейшим редакциям памятника). Естественно, авторы публикации не могли ставить целью издание позднейшей, арменопуловской, редакции Земледельческого закона, а также той его редакции, которая содержится в юридической компиляции *Ecloga ad Prochiron mutata*, поскольку первая из них должна изучаться и издаваться совместно с «Шестикнижием» Константина Арменопула, одним из приложений которого она является, а вторая — в составе Эклоги, измененной по Прохирону. Соответственно мы не привлекаем для анализа рукописи, содержащей текст арменопуловской редакции (отраженной, однако, в аппарате критического издания, так как сама эта редакция восходит к одной определенной группе рукописей старшей редакции, воспроизводя все особенности текста, свойственные ей). У нас есть намерение в будущем продолжить изучение рукописной традиции арменопуловской редакции Земледельческого закона и редакции, сохраненной Эклогой, измененной по Прохирону, но результаты этого исследования смогут быть опубликованы уже за рамками данного издания.

Авторский коллектив не ставил целью публикации разрешение всех сложных вопросов происхождения, датировки и интерпретации памятника; его задачей было дать в руки исследователям добротный материал, удовлетворительное критическое издание Земледельческого закона, которое позволило бы поднять исследовательскую работу на новый уровень. Мы воздерживаемся от оценок памятника, его датировки и локализации еще и потому, что каждый из нас имеет на этот счет свое собственное мнение, не во всем совпадающее с мнением коллег. Ограниченные задачи ставил перед собой и постатейный историко-юридический комментарий

к тексту греческой версии (а также славяно-русской) Земледельческого закона. В нем текст каждой статьи памятника сопоставляется с аналогичным материалом из других памятников византийского права предшествующего и последующего периодов, с материалом греческого и римского права, с данными папирусов, варварских правд, но все это лишь в разрезе источниковедческой историко-юридической проблематики, бросающей, как нам представляется, некоторый свет на степень оригинальности такого удивительного по своей живучести и в то же время неясного по своему происхождению источника.

Авторы публикации, работавшие, естественно, в тесном контакте и при взаимопомощи, тем не менее, исходя из степени своей компетенции, следующим образом распределили обязанности: историю изучения греческой версии Земледельческого закона, исследование рукописной традиции греческой редакции, ее критическое издание и перевод, а также общее редактирование работы осуществил И. П. Медведев; постатейный историко-юридический комментарий к греческой версии Земледельческого закона подготовила Е. Э. Липшиц; всю вторую часть публикации, связанную с изучением и изданием славяно-русской версии Земледельческого закона (историю изучения, исследование рукописной традиции, издание всей компиляции «Книги Законные», в составе которой дошел текст древнерусского перевода памятника), подготовила Е. К. Пиотровская. Обстоятельством, осложнявшим работу авторского коллектива, было некоторое различие в подходе к публикации греческой версии памятника и славяно-русской версии, различие, которое отражает объективно сложившиеся в отечественной и зарубежной историографии разные концепции критического издания текстов, подача материала, археографического описания рукописей, оформления критического аппарата и т. д. Поскольку в деле критического издания греческого юридического памятника предшественников в отечественной историографии у нас практически нет, то пришлось воспользоваться теми принципами, которые выработаны международной практикой и которые содержат в себе, на наш взгляд, много положительного (ясность, логичность и простота организации критического аппарата, чистота и освобожденность основного текста памятника от всякого рода буквенных и цифровых значков и т. д.), но за одним фундаментальным исключением: мы не можем принять едва ли не преобладающую в зарубежном источниковедении концепцию «критического издания» как некоей идеальной конструкции, создаваемой при помощи всех сохранившихся списков и даже редакций того или иного памятника, и решительно склоняемся в пользу концепции, выработанной отечественной археографией, согласно которой в основу издания кладется конкретный, аргументированно выбранный («лучший») список.

Московские и некоторые парижские и итальянские списки греческой версии и все отечественные списки древнерусского перевода Земледельческого закона были изучены нами *de visu*, остальные — по микрофильмам или фотокопиям. Мы выражаем сердечную благодарность тем учреждениям и лицам, которые оказали нам содействие и помощь в получении необходимых материалов: Институту истории текстов Национального центра научных исследований (Париж), Институту истории европейского права им. Макса Планка (Франкфурт-на-Майне), Отделу рукописей Па-

рижской национальной библиотеки, Ватиканской библиотеке, Отделу рукописей ГИМ (Москва), Архиву Академии наук СССР (Ленинград), профессорам В. Пери и М. Арранцу (Ватикан), О. Крестену (Вена). Но наша самая глубокая благодарность сотруднику Института истории текстов Ж.-М. Оливье (Орлеан) и сотруднику Института истории европейского права Л. Бургману (Франкфурт-на-Майне), предоставившим в наше распоряжение основную массу палеографического материала (в частности, щедрая помощь Л. Бургмана позволила нам учесть и позднюю рукописную традицию памятника, чего в начале работы нами не планировалось), а также Д. Папахрисанфу (Париж) за большую помощь в установлении текста памятника и З. В. Удальцовой за содействие в издании памятника. Если к тому же учесть, что немало полезных замечаний, касающихся датировки рукописей, кодикологии и палеографии, нам сделали С. Троянос (Афины), Г. Кавалло (Рим), Б. Л. Фонкич (Москва), Н. А. Мещерский (Ленинград), то окажется, что данная работа является результатом усилий не только непосредственных исполнителей и авторов, но и ученых разных стран; *vereque dici potest, pacem litteris amicam esse.*



Часть I

ГРЕЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО ЗАКОНА

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ

Земледельческий закон очень рано привлек к себе внимание исследователей и к настоящему времени породил достаточно обширную литературу. Начиная уже с первых печатных его изданий в XVI в. и вплоть до конца XIX в. этот юридический памятник был известен в основном в той его позднейшей редакции, которая обычно помещается в качестве одного из приложений (ἐπίμετρα) к «Шестикнижью» византийского юриста XIV в. Константина Арменопула, где Земледельческий закон фигурирует в переработанном виде, с измененным порядком глав, с подразделением на титулы, снабженные заглавиями, с рядом дополнений и т. д.

Первое издание этой позднейшей редакции осуществил в 1540 г. профессор юриспруденции парижского королевского колледжа (ex regio collegio Cameracensi) Суаллемберг в его editio princeps «Шестикнижия» Арменопула¹ по какому-то одному списку (по весьма убедительному мнению М. Т. Фэген, им была рукопись Parisinus gr. 1386), в котором, судя по изданию, текст Земледельческого закона был включен в состав книги VI «Шестикнижия», вернее, между титулом XV этой книги и νόμοι διάφοροι (так здесь обозначены обычные ἐτεροὶ τίτλοι διάφοροι, причем их три, четвертый отсутствует), после чего следует запись Τέλος τοῦ βιβλίου. Издание Суаллемберга было воспроизведено Балдуином при Новеллах Юстиниана,² а также легло в основу других «обогащенных» изданий. Так, С. Шард³ в заглавии своего издания и посвящении его меценату (Ioanni Baptistae Hainzelio, patricio et consuli Augustano) указывает,

¹ Epitome Iuris Civilis quae legum Prochiron et Hexabiblos inscribitur, authore Constantino Harmenopulo Nomophylace et iudice Thessalonicensi, jam primum in lucem edita cura et studio Theodorici Adamaei Suallelbergi. Parisiis, 1540, p. 393—403 (мы пользовались экземпляром Ватиканской библиотеки, который некогда принадлежал Константину Ландосу, о чем свидетельствует владельческая помета на титульном листе).

² Balduinus F. Ad Novellam I^m Iustiniani. Lovaniae, 1542 (издание оказалось нам недоступным).

³ Schardius S. De varia temporum in iure civili observatione, Eustathii olim Constantinopolitani Antecessoris Libellus. Item: Leges Rhodiorum navales, militares et georgicae Iustiniani, quarum priores ambae nunc primum, georgicae autem multo emendationes et auctiores quam antea, iuxta exemplar D. Antonii Augustini eduntur. Basileae, 1561, p. 166—213 (с параллельным латинским переводом).

что обогатил ранее изданный текст Земледельческого закона конъектурами и интерполяциями, пользуясь экземпляром рукописи, принадлежавшей Антонио Августини. Этим «экземпляром» был несомненно нынешний кодекс XVI в. Vaticanus gr. 1185, на верхнем поле л. 1 которого содержится владельческая помета «Ant. Aug^{ti}», а на л. 278 об.—284 — текст старшей редакции Земледельческого закона, предваряемый шестью главами, взятыми Шардом в качестве введения для его издания памятника. На поле л. 278 об. против гл. 1 основного текста Земледельческого закона (т. е. против гл. 7, согласно нумерации рукописи) есть помета, сделанная Шардом: «Const. Harm. p. 393». Это доказывает, что за основу издания он взял первое издание Суаллемберга, в котором текст Земледельческого закона как раз и начинается со с. 393. Произвольно «улучшенный» текст памятника издания Шарда, будучи к тому же некритически использован в изданиях Леунклавия,⁴ Райца⁵ и, наконец, Хаймбаха,⁶ создал столь запутанную картину, в которой и такому опытному исследователю, как Хаймбах, разобраться оказалось не по силам. Публикуемый им текст Земледельческого закона — это искусственная конструкция, весьма далекая от того, что демонстрирует нам рукописная традиция. Самым «чистым» и адекватным изданием арmenoпуловской редакции Земледельческого закона фактически остается editio princeps Суаллемберга. Что же касается единственного списка, в котором арmenoпуловская редакция предваряется «введением» (речь идет о позднейшей — XVII в. — афонской рукописи Athos Laura Q 22, f. 122—126 v.), то он был сделан с печатного издания, по всей вероятности с издания Леунклавия.⁷

Несколько особняком по отношению к перечисленным изданиям стоит еще одно раннее (XVI в.) издание арmenoпуловской редакции Земледельческого закона — Годфруа,⁸ подготовленное, впрочем, по тому же методу, что и издание Шарда. Оно включает греческий текст издания Суаллемберга с латинским переводом Мерсье, разночтения по ныне утраченной рукописи из библиотеки Якобо Лектиуса (Codex Lect. в издании Хаймбаха) и юридический глоссарий.

Таким образом, первый этап изучения Земледельческого закона (XVI—XIX вв.) прошел под знаком ознакомления с его позднейшей, арmenoпуловской, редакцией, однако уже в то время (XIX в.) некоторым исследователям было известно несколько списков Земледельческого закона, содержащих его старшую редакцию. Так, Цахария фон Лингенталь в своей «Истории греко-римского права» отметил, что самые древние рукописи Земледельческого закона (указаны Parisinus gr. 1367 и Marcianus gr. 579)

⁴ *Leunclavius J. Ius Graeco-Romanum* / Ed. cura M. Freheri. Francofurti, 1596, т. 2, p. 256—265.

⁵ *Reitz G. O. Constantini Harmenopuli Manuale Legum, item Leges Agrariae*. Hagae, 1780.

⁶ *Heimbach G. E. Constantini Harmenopuli Manuale legum sive Hexabiblos cum appendicibus et legibus agrariis*. Lipsiae, 1851, p. 828—851.

⁷ Ср.: *Konidaris J. Die Novellen des Kaisers Heracleios*. — FM, 1982, vol. 5, p. 50, n. 76.

⁸ *Promptuarium juris, Constantino Harmenopulo autore, interprete Joanne Mercero, Dionysii Gothofredi J. C. paratitla ad singulos Constantini Harmenopuli titulos, variarum lectionum libellus ad eundem authorem, nomenclator graecarum dictionum juris ad eundem Harmenopulum* / Apud Guillelmum Laemarium. S. l., 1587, p. 465—476.

содержат редакцию, отличающуюся от арменопуловской,⁹ а в приложении к изданному им Прохирону описал (наряду с другими оксфордскими рукописями юридического содержания) рукопись Bodleianus 264, датированную 1349 г. и также содержащую старшую редакцию Земледельческого закона.¹⁰ В связи с этой последней публикацией Цахариэ В. Г. Васильевский обратил внимание на два синодальных списка Земледельческого закона той же редакции (ГИМ, Греч. 318 и 322), второй из которых он сближал с оксфордским списком.¹¹ Поскольку В. Г. Васильевский (как и все последующие авторы) ошибочно датировал синодальный список ГИМ, Греч. 322 XV в. (по данным Б. Л. Фонкича, он датируется первой четвертью XIV в.), то оказывается необоснованным и его тезис о «совершенной невозможности» происхождения Bodleianus 264 от указанного синодального, хотя оба эти списка и в самом деле относятся к разным традициям.

Первым, однако, ввел в научный оборот Земледельческий закон в его старшей редакции А. С. Павлов, опубликовавший в 1885 г. так называемые «Книги Законные», т. е. юридическую компиляцию, которая преимущественно содержала памятники византийского права в древнерусском переводе.¹² И хотя перед Павловым стояла задача издания русских юридических памятников, переведенных с греческих подлинников, а отнюдь не издание самих византийских оригиналов, именно им впервые изданы и названные греческие списки Земледельческого закона, принадлежавшие Московской синодальной библиотеке. При этом список ГИМ, Греч. 322, который Павлов датировал, как и Васильевский, XV в., был опубликован им целиком, параллельно с древнерусским переводом памятника, а разночтения рукописи ГИМ, Греч. 318, датированной им XI—XII вв., были указаны в аппарате. Павлов аргументирует это тем, что содержащиеся в списке ГИМ, Греч. 322 тексты оказываются более близкими к древнерусскому переводу, чем во всех существующих печатных изданиях.¹³

Опубликованное в 1898 г. К. Феррини издание Земледельческого закона, несколько претенциозно названное им «критическим», базируется на рукописи XIII в. (Феррини считал ее древнейшей) Ambrosianus gr. M—68 suppl. со ссылками на разночтения другой рукописи XIII в. Ambrosianus gr. Q—50 suppl. и «изданий» (каких именно, не указано, но несомненно то, что издание Павлова осталось итальянскому ученому неизвестным).¹⁴ Уже Б. А. Панченко, положивший издание Феррини в основу своей капитальной и широко известной работы «Крестьянская собственность в Византии», отметил, что, «как ни ценен вклад, сделанный Феррини

⁹ Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte des griechisch-römischen Rechts. Berlin, 1892, S. 249.

¹⁰ Zachariae C. E. Commentatio de Bibliotheca Bodlejana ejusque codicibus mss. ad Ius Graeco-Romanum spectantibus. — In: 'Ο Πρόχειρος νόμος. Heidelbergae, 1837, p. 315—322.

¹¹ Васильевский В. Г. О синодальном списке Эклоги императоров Льва и Константина и о двух списках Земледельческого закона. — ЖМНП, 1879, ч. 201, с. 161—173.

¹² Павлов А. «Книги Законные», содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы земледельческие, уголовные, брачные и судебные. СПб., 1885.

¹³ Там же, с. 9.

¹⁴ Ferrini C. Edizione critica del Νόμος γεωργικός. — BZ, 1898, Bd 7, S. 558—571. Перепечатано без изменений: Ferrini C. Opere. Milano, 1929, t. 1, p. 377—395.

в историю византийского законодательства, критическим изданием Крестьянского закона наука еще не обладает».¹⁵ Еще более суровую оценку изданию Феррини дал английский исследователь Эшбернер. «Если под критическим изданием понимается издание, в котором сделана хоть какая-то попытка разобраться в рукописной традиции, то текст Феррини не может быть назван критическим, так как он просто воспроизводит (с одной или двумя незначительными поправками) рукопись, которая была под рукой у Феррини».¹⁶ Сам Эшбернер в цитируемой работе впервые предложил ученому миру издание первоначальной редакции Земледельческого закона, которое может быть названо критическим, ибо оно основано на сопоставлении шести списков (и частично седьмого), среди них имеются и наиболее древние: Marcianus gr. 579 — конец X — начало XI в., частично Vaticanus gr. 2075 — начало XI в. (Эшбернер дал сличение только 11 первых и четырех последних глав), Ambrosianus Q—25 suppl. — конец XI в., Marcianus gr. 172 — XII в.,¹⁷ две парижские рукописи XII в. — Parisinus gr. 1367 и Parisinus gr. 1384, а также Vallicellianus E—55 — XII в. Эшбернер отдавал себе отчет в наличии большого числа рукописей XI—XVI вв., сохранивших текст Земледельческого закона («по меньшей мере 100»), а также разных редакций памятника, представленных этими рукописями. Ограниченный выбор тех рукописей, на которых базируется его издание, он аргументирует так: «Это верно, что поздний список может давать иногда лучший текст, чем более ранний, но если все ранние рукописи дают в основном один текст, в то время как более поздние рукописи дают версии, которые очень отличаются одна от другой, есть некоторая вероятность, что подлинный текст тот, который представлен ранними рукописями».¹⁸

Издание Эшбернера оказалось достаточно удовлетворительным, чтобы вплоть до настоящего времени служить базой для исследователей, занимающихся проблемами аграрных отношений, общины, истории византийского крестьянства.¹⁹ И тем не менее самим развитием науки на повестку дня выдвигается вопрос о необходимости подготовки нового критического издания первоначальной редакции (впрочем, и позднейших тоже) Земледельческого закона, которое бы учитывало по возможности полно рукописную традицию этого памятника. Важно ввести в активный научный оборот целый ряд превосходных рукописей, выяснить соотношение текста Земледельческого закона, который они содержат, состав рукописей.

¹⁵ Панченко Б. А. Крестьянская собственность в Византии: Земледельческий закон и монастырские документы. София, 1903, с. 6.

¹⁶ Ashburner W. The Farmer's Law. — JHS, 1910, vol. 30, p. 86—87.

¹⁷ Указанная марцианская рукопись фигурирует у Эшбернера и в работе Малафосса, о которой речь впереди, под шифром Marcianus gr. 167.

¹⁸ Ashburner W. The Farmer's Law, p. 87.

¹⁹ См., например, материалы коллоквиума, состоявшегося 14—16 сентября 1974 г. в Центральном институте древней истории в Берлине: Studien zum 7. Jahrhundert im Byzanz: Probleme der Herausbildung des Feudalismus / Hrsg. von H. Köpstein u. F. Winkelmann. Berlin, 1976. Ср. также: Кэпштейн Х. О процессе социальной дифференциации по Земледельческому закону. — ВВ, 1977, т. 38, с. 3—8; Loos M. Quelques remarques sur les communautés rurales et la grande propriété terrienne à Byzanz (VII-e—XI-e siècles). — BS, 1978, t. 39, p. 3—18; Kaplan M. Quelques remarques sur les paysages agraires byzantins (VI-e siècle—milieu XI-e siècle). — Rev. Nord, 1980, t. 62, N 244, p. 155—176.

Именно осознание необходимости проведения данной работы побудило французского ученого Ж. Малафосса предпринять по возможности полное обследование рукописей, содержащих греческую версию Земледельческого закона.²⁰ Проведенное им исследование — единственное, на котором базировались до сих пор наши представления о рукописной традиции этого памятника. В отличие от Эшбернера он насчитал около 80 списков XI—XVII вв., включая арменопуловскую редакцию. Однако им не использованы группа московских рукописей (шесть списков XI—XVI вв.), группа синаяских и ватиканских рукописей, в том числе превосходный барбериновский список XI в. (Barberinus gr. 578) Ватиканской библиотеки. К тому же Малафосс ограничил свою задачу исследованием эволюции так называемого Приложения к Эклоге, в состав которого входил Земледельческий закон, так как считал, что «история рукописной традиции Земледельческого закона составляет лишь один из аспектов гораздо более широкой проблемы, а именно проблемы эволюции этого приложения».²¹

Каковы же основные проблемы, связанные с изучением памятника как такового, и основные этапы его изучения?

Наиболее спорным является, как известно, вопрос о происхождении Земледельческого закона, так как никаких точных данных о времени, месте и издателе закона в нем самом не имеется. Последнее усугубляется еще и тем, что, за некоторыми исключениями,²² и в других источниках не содержится каких-либо указаний не только на издателя или на время издания Земледельческого закона, но и на самый факт его существования. Это тем более удивительно, что закон многократно переписывался и воспроизводился уже в древнейшие времена и использовался при составлении таких компиляций, как, например, Эклога, измененная по Прохирону.

Основываясь на упоминании имени Юстиниана в заглавии закона, некоторые исследователи пытались построить гипотезу о том, что закон был издан в VII в. Юстинианом II. Это предположение было высказано еще Куяцием, Бахом, Райцем и Шеллем, но было отброшено как неосновательное уже Мортрейлем, Хаймбахом и особенно Цахариэ фон Лингенталем, которому и принадлежит в сущности первый научный обзор памятника, а те несколько страниц в его знаменитой «Истории греко-римского права», которые были посвящены Земледельческому закону,²³ надолго определили и направили дальнейшую разработку вопроса. По его интерпретации Земледельческий закон может рассматриваться как сельский полицейский устав (*ländliche Polizeiordnung*), который то повторяет с большими или меньшими изменениями постановления Юстинианова права, то дает совершенно новое право. Первым отметив известия о свободных крестьянах, о неразделенной территории села, могущей поступить в раздел, Цахариэ истолковал наблюдаемые в памятнике аграрные условия в смысле общинного землевладения. Пересмотрев свое ранее

²⁰ *Malafosse J. Les lois agraires à l'époque byzantine : Tradition et exégèse. — RAL, 1949, t. 19, p. 1—75.*

²¹ *Ibid.*, p. 2.

²² См. с. 5, примеч. 1.

²³ *Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte. . ., S. 250—254.*

высказанное мнение о законе как о частной компиляции какого-то неизвестного юриста, в цитируемом издании он полагает, что закон по самому своему стилю, по повелительному тону изложения постановлений едва ли мог явиться частной компиляцией и представляет собой, по всей вероятности, документ официального происхождения, дата которого определяется его большой внутренней близостью с Эклогой, совпадением отдельных выражений и, наконец, тем, что закон входит вместе с Эклогой в единые сборники, являясь ее постоянным приложением. Исходя из этих соображений, Цахариз пришел к выводу, что закон является памятником официальной законодательной деятельности императоров-иконоборцев (Льва III и Константина V), что он был издан либо одновременно с иконоборческой Эклогой, либо вскоре после нее и, таким образом, датировка Земледельческого закона падает на 726—742 гг.

Одновременно Цахариз обнаруживает в тексте закона сильное славянское влияние,²⁴ тем самым явившись фактическим родоначальником «славянской теории», которая получила широкое для своего времени, хотя и далеко не всеобщее, признание. Наиболее последовательно точка зрения Цахариз была воспринята и развита в трудах крупнейшего русского историка Византии В. Г. Васильевского,²⁵ а уже в советское время — Е. Э. Липшиц.²⁶ Основные положения этой концепции принимает и М. Я. Сюзюмов, который считает Земледельческий закон памятником того времени, когда в византийской деревне преобладал свободный крестьянин-общинник и Византия переживала эпоху, аналогичную периоду в истории Запада, когда (приводятся слова Ф. Энгельса) «между римским колоном и новым крепостным стоял свободный франкский крестьянин».²⁷

Возражения против концепции Цахариз—Васильевского шли в двух направлениях.

Сторонники первого из них, фактически возрождая взгляды Куяция, Баха, Райца и Шелля, стремились приурочить время возникновения закона к доиконоборческой эпохе. Так, по мнению Б. А. Панченко и К. Н. Успенского, варварский и наивно-эмпирический характер закона скорее соответствует не иконоборческой эпохе, а VII в. — времени наибольшего упадка образованности.²⁸ В частности, Б. А. Панченко, в своей

²⁴ Ibid., S. 253—254.

²⁵ Васильевский В. Г. Законодательство иконоборцев. — ЖМНП, 1878, ч. 200, с. 97 и след.

²⁶ Липшиц Е. Э. Византийское крестьянство и славянская колонизация: Преимущественно по данным Земледельческого закона. — В кн.: Византийский сборник. М.; Л., 1945, с. 96—143. В своей известной монографии Е. Э. Липшиц высказывает мнение, что закон был издан «не позднее середины VIII в., скорее всего в 20-х годах этого столетия, хотя его содержание складывалось длительно, возможно с VI в. Закон не похож ни на один памятник ранневизантийского права. В гораздо большей степени он (в своих древнейших версиях) напоминает западноевропейские варварские правды» (Липшиц Е. Э. Право и суд в Византии в IV—VIII вв. Л., 1976, с. 202). Отметим здесь же, что Е. Э. Липшиц принадлежит первый перевод Земледельческого закона на русский язык: Сборник документов по социально-экономической истории Византии. М., 1951, с. 103—108.

²⁷ Сюзюмов М. Я. О характере и сущности византийской общины по Земледельческому закону. — ВВ, 1956, т. 10, с. 27—47.

²⁸ Панченко Б. А. Крестьянская собственность. . . , с. 29—30; Успенский К. Н. Очерки по истории Византии. М., 1917, с. 167.

выдающейся монографии подвергнувший убийственной критике концепцию Цахариз—Васильевского, относит Земледельческий закон «к первому периоду византийского законодательства после юстиниановской редакции римского права» и считает, что он в своей древнейшей и подлинной редакции (а ею Панченко считал редакцию, сохраненную рукописью Ambrosianus M—68 suppl., — основу издания Феррини) представляет собой памятник, независимый от Юстинианова права, «не правительственный» и в сущности являющийся записью сложившегося обычного права для практического руководства. Детально проанализировав состав Земледельческого закона, Панченко первым показывает его сложную природу, выявляет гетерогенные, разные по происхождению пласты, акцентирует свое внимание на сходстве и отличии Земледельческого закона и Эклоги и приходит к выводу о том, что памятник «мог стать дополнением к Эклоге, происхождение же имел иное».²⁹

К этому же направлению следует отнести и Г. Вернадского, пытавшегося связать закон с деятельностью Юстиниана II. По его мнению, право, зафиксированное в Земледельческом законе, не является ни римским (Юстиниановым), ни славянским, но древнеегипетским правом, которое действовало уже в птолемеевскую эпоху. После захвата Египта арабами (641 г.), считает Вернадский, высшее чиновничество бежало в Константинополь, принеся с собой и административно-правовые сборники, и, таким образом, египетское право в эпоху правления Юстиниана II официально было перенесено на всю империю.³⁰ Надуманность подобной концепции очевидна, но один пункт воззрений Вернадского имел успех, а именно: возведение авторства Земледельческого закона к Юстиниану II. Этот тезис восприняли многие ученые, в том числе и такие авторитетные, как Г. А. Острогорский.³¹ По мнению последнего, за авторство Юстиниана II говорит как тот факт, что в заглавии закона идет речь о борьбе ἐκ τοῦ Ἰουστινιανοῦ βιβλίου (если бы речь шла о Юстиниане I, то тогда, считает он, в заглавии должно было бы быть ἐκ τῶν . . . βιβλίων, так как *Corpus Iuris Civilis* состоит из нескольких книг), так и то, что Земледельческий закон в некоторых своих распоряжениях (гл. 18) демонстрирует отказ от позднеимперского принципа эпіболы, который предусматривал принудительную передачу заброшенного участка или пустоши владельцу плодородного участка (с переносом и налоговой тяготы на прибавленное имущество) и переход к новому порядку солидарной ответственности за налоговые поступления (без передачи заброшенного участка), позднее получившего название «аллиленгия», что лучше всего подходило к социальным условиям времени правления Юстиниана II (приток свободных крестьян в связи со славянской колонизацией). Как мы увидим далее, ни тот, ни другой аргумент ученого не выдерживает критики.

Одним из первых представителей второго направления был Эшбернер, который направил свою критику главным образом против утверждения Цахариз о непосредственной близости закона с Эклогой. По его мнению, неопровержимое сходство в стиле и лексике обоих этих памятников, на

²⁹ Панченко Б. А. Крестьянская собственность. . . , с. 26.

³⁰ Vernadsky G. Sur les origines de la loi agraire byzantine. — Byz., 1925, t. 2, p. 172—179.

³¹ Ostrogorsky G. Geschichte des byzantinischen Staates. München, 1952, S. 74, Anm. 7.

которое указывал Цахариэ, свидетельствует не о близком их родстве, а лишь о том, что оба они возникли приблизительно в одно и то же время. Отнюдь не менее поразительное сходство в фразеологии может быть установлено, по его мнению, и при сопоставлении закона с византийскими папирусами VII—VIII вв. Обнаруженное же Цахариэ сходство в содержании отдельных постановлений Земледельческого закона и Эклоги обусловлено, с точки зрения Эшбернера, тем, что оба памятника заимствовали многие свои постановления из Кодекса Юстиниана, Дигест и других сборников римско-византийского права.³²

Предприняв систематическое сопоставление глав Земледельческого закона и Кодекса Юстиниана, Дэльгер также пришел к выводу о тесных связях между обоими памятниками (им найдены в тексте *Corpus Juris Civilis* более или менее близкие соответствия гл. 2, 8, 21, 31, 36—39, 41, 47—49, 54, 56, 59, 64, 77, 78, 85 Земледельческого закона). Для взглядов Дэльгера³³ характерно признание дихотомии редакций Земледельческого закона: с одной стороны, он констатирует существование редакции, которую опубликовал Эшбернер и которую Дэльгер называет *Einzelüberlieferung*: с другой — «боковой рукописной традиции», которую представляют арmenoпуловская редакция (первая ветвь «боковой рукописной традиции») и редакция Земледельческого закона в составе компиляции, известной под названием *Ecloga ad Prochiron mutata* (вторая ветвь «боковой рукописной традиции»). Все эти три ветви рукописной традиции Земледельческого закона восходят, однако, по мысли Дэльгера, к первоначальному тексту памятника, отредактированному каким-то частным юристом в конце VII—первой четверти VIII в. (Дэльгер, таким образом, отрицает официальный характер закона³⁴) на основе юридического материала, почерпнутого в *Corpus Juris Civilis*, прежде всего в Дигестах, и в обычном крестьянском праве. Этот гипотетический «первоначальный текст», считает Дэльгер, имел более пространную редакцию, чем все прочие, дошедшие до нас, и в частности превосходил приблизительно на 20 глав арmenoпуловскую редакцию, включенную в состав *Ecloga ad Prochiron mutata*. Сложность концепции Дэльгера в том, что она представляет собой переплетение верных, даже бесспорных, на наш взгляд, умозаключений (например, представление о частном характере Земледельческого закона и отрицание взглядов о нем как официальном законодательстве, да еще Юстиниана II; представление о *Corpus Juris Civilis* и об обычном крестьянском праве как юридической основе, на которой возник памятник, и т. д.) с глубоко ошибочными, игнорирующими данные рукописной традиции закона в целом (например, представление о пространной первоначальной редакции, от которой отпочковались «боковые», более сокращенные редакции, дошедшие до нас). Опасность ошибочных поло-

³² Ashburner W. The Farmer's Law. — JHS, 1912, t. 32, p. 72—75.

³³ Dolger F. 1) Ist der Nomos Georgikos ein Gesetz des Kaisers Justinian II? — Münch. Beitr. Papyrusforsch. u. antik. Rechtsgeschichte, 1945, Bd 35, S. 18—48; 2) Armenopoulos und der Nomos Georgikos. — Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου. Θεσσαλονίκη, 1952, σ. 152—161. Обе работы перепечатаны в кн.: Dolger F. Παράπορά. Ettal, 1961, S. 241—272.

³⁴ В этом пункте ему следует и Лемерль, у которого как будто не было собственной концепции происхождения Земледельческого закона (Lemerle P. Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: Les sources et les problèmes. — RH, 1958, t. 219, p. 54).

жений, высказанных Дэльгером, еще усиливается от того, что он переходит к практическим рекомендациям, настаивая на необходимости использовать арменоцуловскую версию и версию, представленную в *Ecloga ad Prochiron mutata*, для установления первоначального текста Земледельческого закона.³⁵

В сущности несостоятельность воззрений Дэльгера на происхождение редакций памятника показало уже цитировавшееся исследование Малафосса, хотя в вопросе о характере закона как частной компиляции, основанной на Юстиниановом праве, Малафосс присоединился к Дэльгеру, явившись, таким образом, тоже адептом второго направления среди критиков концепции Цахариэ—Васильевского. Так, подводя итог своему анализу статей памятника, он пишет: «Именно общие нормы этого (т. е. Юстинианова, — *И. М.*) права находятся в основе Земледельческого закона, но здесь мы имеем дело с эволюцией, которая продолжает эволюцию постклассического периода, с модификациями, которые иногда являются продуктом сельского обычного права. Налицо приспособление юридических принципов к бесчисленности отдельных частных случаев, которое делает еще более трудным сопоставление (юридических норм Земледельческого закона, — *И. М.*) с римским (Юстиниановым, — *И. М.*) правом. . . Земледельческий закон — это результат квазиофициальной редакции юристов-практиков, — вывод, который, кажется, хорошо подтверждается заглавиями, переданными рукописями, и который нисколько не опровергается стилем компиляции: большинство подобного рода сборников действительно берут за образец повелительный тон законодательства, а частота простых и народных выражений, встречающихся в Земледельческом законе, весьма характерна. Что касается времени редактирования нашего текста, то данные, которыми мы располагаем, запрещают нам всякую точную датировку. Единственно надежны *terminus post quem* — начало VII в., и *terminus ante quem* — середина IX в.»³⁶ (далее ссылка на Дэльгера).

Наконец, как бы завершением дискуссии и своеобразным выражением триумфа второго направления в критике концепции Цахариэ—Васильевского явилась фундаментальная статья Караяннопулоса.³⁷ Подробно и критически разобрав аргументацию каждого из участников дискуссии, он приходит к выводу о том, что как в области уголовного права, так и в области гражданского права, особенно налогового права и налоговых институтов, Земледельческий закон воспроизводит древнее право, которое происходит главным образом из *Corpus Juris Civilis*, но также из местного права, которое и в юстиниановское время оставалось действующим.³⁸

³⁵ *Dolger F. Παράπορά*, S. 271.

³⁶ *Malafosse J. Les lois agraires. . .*, p. 71—73.

³⁷ *Karayannopoulos J. Entstehung und Bedeutung des Nomos Georgikos. — BZ*, 1958, Bd 51, S. 357—373.

³⁸ Особенно привлекает внимание критика положения Острогорского о смене эпилы аллиленгием, которая якобы впервые зафиксирована в Земледельческом законе, и те примеры, которые приводит Караяннопулос в пользу тезиса о том, что взаимная ответственность членов общины за налоговые поступления без передачи земли отнюдь не была новшеством. Караяннопулос опирается при этом на свои специальные исследования в этой области: *Karayannopoulos J.* 1) *Die kollektive Steuerverantwortung in der frühbyzantinischen Zeit. — Vierteljahrschr. Sozial- u. Wirtschaftsgesch.*, 1956, Bd 43, S. 298—299, 300—301, 306—307, 314—315; 2) *Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates. München*, 1958, S. 236—238, 248—250.

При таких обстоятельствах, считает Караяннопулос, мы не можем согласиться с тем, что Земледельческий закон подходит больше к концу VII в., чем к более раннему времени. «Естественно, что юридические распоряжения лучше всего подходят к тому времени, когда они были выпущены. А распоряжения Земледельческого закона восходят, как мы видели, в большей своей части к ранневизантийскому времени, задолго до того как славяне обосновались в империи».³⁹

Любопытны и замечания Караяннопулоса о рукописной традиции памятника. По его мнению, выделение Эшбернером трех семей рукописей той редакции, с которой он имел дело (Караяннопулос, следуя Дэльгеру, тоже называет ее *Einzelüberlieferung*, но, может быть, лучше называть ее просто «эшбернеровской»), имеет относительную ценность, так как ни одна из этих трех семей не может претендовать на то, что она лучшая: часто рукописи как раз третьей, т. е. худшей (по Эшбернеру) ветви, по всей видимости, сохраняют лучшую редакцию текста, чем другие; часто рукописи разных семей ближе друг к другу, чем рукописи, относящиеся к одной и той же семье; ни одна из рукописей не послужила для других в качестве образца, и т. д. В оценке же второй редакции Земледельческого закона, связанной с *Ecloga ad Prochiron mutata*, и третьей, арменопуловской, Караяннопулос следует за Дэльгером, развивая и подкрепляя его точку зрения новыми аргументами. Как известно, вслед за Цахариэ Дэльгер считал автором той редакции Земледельческого закона, которую дает «Шестикнижие» Арменопула в его «третьем издании», самого Арменопула (собственно, Дэльгер и ввел в оборот само понятие «арменопуловская редакция» — «*Harmenopulos-Version*»)⁴⁰ — точка зрения, которую отрицают Малафосс и повторяющий его (не приводя собственных доводов) Лемерль.⁴¹ Прежде всего, считает Малафосс, арменопуловский текст Земледельческого закона — это не новая редакция, но просто «более логичное расположение статей, которые сгруппированы под разными рубриками». Другой аргумент Малафосса состоит в том, что *Codex Parisinus Coislinianus* 154, который содержит «Шестикнижие», включает также и Земледельческий закон, но не обычную арменопуловскую редакцию, а текст, близкий к эшбернеровской редакции, — аргумент, который Лемерль считает «решающим».⁴² По мнению же Караяннопулоса, оба эти аргумента Малафосса несостоятельны, так как, во-первых, именно «более логичное расположение статей» и дает доказательство вмешательства «упорядочивающей руки компетентного специалиста» (слова Дэльгера), ибо задачей «великого юриста» были как раз упорядочение и систематическая классификация наличного материала; во-вторых, упомянутый парижский список, о дате которого ничего не говорят ни издатель «Шестикнижия» Хаймбах, ни Малафосс, ни Лемерль, является очень поздним списком XVI в., писец которого Иаков Диассоринос неизвестно почему (возможно, потому что образцом ему служила рукопись первого издания «Шестикнижия») включил не арменопуловский текст Земледельческого

³⁹ *Karayannopulos J.* Entstehung. . ., S. 368.

⁴⁰ *Dölger F.* Παράρτημα, S. 265.

⁴¹ *Malafosse J.* Les lois agraires. . ., p. 27—28; *Lemerle P.* Esquisse. . ., p. 52.

⁴² *Lemerle P.* Esquisse. . ., p. 50, n. 4.

закона из третьего издания «Шестикнижия», но первоначальную (эшбернеровскую) версию.⁴³ Караяннопулос полагает (и с его точкой зрения, очевидно, трудно не согласиться), что этот «уникум XVI в.» не может служить достаточным основанием, чтобы из-за него оставить без внимания многочисленные рукописи XIV—XVII вв. с устойчивым арменопуловским текстом.⁴⁴

Менее оригинальны выводы Караяннопулоса о соотношении отдельных редакций Земледельческого закона: он принимает дэльгеровский тезис о существовании «общей редакции», но считает возможным и предположение об одновременном существовании нескольких редакций (имеются в виду эшбернеровская редакция, редакция, включенная в *Ecloga ad Prochiron mutata*, и арменопуловский текст), независимых друг от друга, большое сходство которых можно объяснить общим источником — *Corpus Juris Civilis*, от которого они произошли: судьи диоцезов пользовались выборками, которые помогали им вместе с положениями местного права при судебных разбирательствах. Таким образом, считает Караяннопулос, мы имеем *terminus post quem* — издание паратитлов во второй половине VI в., в то время как *terminus ante quem* — это приблизительно X в., эпоха крупных частных кодификаций, когда было кодифицировано и большинство подобных выборов. В эпоху же появления Эклоги, измененной по Прохирону (XII в.), возникла вторая частная компиляция, которая была извлечением из древней компиляции и в которой помимо последней были использованы другие рукописи и нормы местного права. Наконец, в середине XIV в. Арменопул составил третью и самую пространную из всех компиляций, для чего он привлек другие рукописи и юридические нормы, которые в упомянутых редакциях остались без внимания.⁴⁵

Казалось, что с выходом статьи Караяннопулоса все аргументы были исчерпаны, дискуссия утихла и действительно не возобновлялась на протяжении десятилетия, а последнее слово, таким образом, осталось за адептами второго направления критиков концепции Цахариэ—Васильевского. Тем неожиданнее было появление в 1971 г. сразу трех работ, посвященных Земледельческому закону и направленных против второго направления и на реабилитацию концепции Цахариэ. Так, детально проанализировав знаменитую гл. 67 о проценте, А. Лайу (она принимает важную конъектуру Эшбернера для этой статьи, но отмечает ошибочность его перевода), правда, подчеркивает, что, несмотря на весь ее выдающийся интерес, гл. 67 не дает окончательного решения ни проблем авторства, ни датировки Земледельческого закона. И тот факт, что государство здесь явно выступает в его судейской функции, не доказывает, что этот документ официального происхождения. Однако, считает она, так как нет прецедента в законодательстве Юстиниана I для подобного распоряжения, тезис Дэльгера о том, что Земледельческий закон является частной компи-

⁴³ Омон приводит ошибочную дату этой рукописи — XIV в. (*Omont H. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques de Paris et des départements. Paris, 1888, p. 145*). Образец почерка Иакова Диаскорина (1541 г.) опубликован: *Repertorium der griechischen Kopisten 800—1600. 1. T. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. C. Tafeln. Wien, 1981, Taf. 143*.

⁴⁴ *Karayannopoulos J. Entstehung. . .*, S. 371, Anm. 80.

⁴⁵ *Ibid.*, S. 372.

ляцией из законов Юстиниана I, шаток. А то, что гл. 67, которая хотя и не запрещает дачу займа в рост, но обнаруживает явную тенденцию стеснить ее, хорошо согласуется с духом законодательства исаврийцев (при этом Лайу отдает отчет в том, что Эклога вообще не упоминает займа в рост). Правда, Лайу не настаивает на возврате к точке зрения Пахариэ о том, что Земледельческий закон был официальной компиляцией Льва III и Константина V. Можно только, считает она, допустить, что памятник был скомпилирован во время совместного правления этих императоров.⁴⁶

Точка зрения Лайу представляется уязвимой прежде всего потому, что она, очевидно, не учитывает сложного и разнородного характера компиляции, в то время как, например, тот же Б. А. Панченко считал, что гл. 67 «по своему положению и по оригинальности своего содержания может быть предположена интерполяцией, хотя бы и весьма ранней».⁴⁷

В статье Г. Купишевского⁴⁸ ставится вопрос о происхождении норм памятника, рассмотрены в систематическом сопоставлении с юридическими нормами эллинизированного Востока такие важнейшие институты Земледельческого закона, как десятина, санкции за ущерб, причиненный животному (гл. 23—28), и за кражу, антихреза (гл. 67). В результате автор приходит к выводу о незначительности вклада римского (Юстинианова) права в образование Земледельческого закона, распоряжения которого, по его мнению, покоятся «на обычной традиции местных прав эллинизированного Востока». Так, Купишевский настаивает на библейском и эллинистическом происхождении десятины (*δεκάτη*), которая, не став институтом имперского права, продолжала тем не менее непрерывно сохраняться в местной традиции. Антихреза тоже была хорошо известным институтом в восточных районах Средиземноморского бассейна (в клинописном праве, в иудейском, греческом и эллинистическом, но также и в римском праве). Правда, среди источников, сообщающих об антихрезе, нет такого, который бы точно соответствовал гл. 67 Земледельческого закона, но Купишевский считает весьма вероятным, что и эта форма антихрезы, которая стремится защитить должника, эллинистического происхождения. «Эта гипотеза кажется допустимой, — говорит он, — если вспомнить, что большое число институтов, восходящих к эллинистическому праву, имеют в виду защитить должника, экономически обделенного, против посягательств кредитора. Таков, например, принцип, который оговаривает, что проценты с капитала не могут превышать сумму основного капитала (*ne ultra alterum tantum*)».⁴⁹

К выводу об эллинистическом происхождении норм Земледельческого права (независимо от Купишевского) приходит и Н. Пантазопулос.⁵⁰ Сосредоточив свое внимание преимущественно на двух правовых институтах, нашедших отражение в Земледельческом законе, а именно *ἀντιχρέσις*

⁴⁶ Laiou A. E. A note on the Farmer's Law: Chapter 67. — Byz., 1971, t. 41, p. 197—204.

⁴⁷ Панченко Б. А. Крестьянская собственность... с. 25.

⁴⁸ Kupiszewski H. Le droit hellénistique dans le Νόμος γεωργικός. — JJP, 1971, vol. 16—17, p. 85—98.

⁴⁹ Ibid., p. 97.

⁵⁰ Pantazopoulos N. J. Peculiar institutions of byzantine law in the Georgikos Nomos. — RESEE, 1971, t. 9, N 3, p. 541—547.

(владение поверхностью) и *δεδροκτηρία* (владение деревьями), Пантазопулос показывает, что они, будучи издавна приняты греческим правом, не были никогда признаны римским правом, так как обе эти правовые системы имели совершенно различные концепции в отношении земли: согласно «горизонтальной» концепции греческого (и вообще восточного) права в отношении земли, могло существовать два различных права на один и тот же участок земли, независимых один от другого, — право собственника земли и право собственника того, что находится на поверхности земли (например, дома или дерева); напротив, согласно римскому принципу *superficies solo cedit*, все то, что находится на поверхности земли (постройки, деревья, насаждения), принадлежит не тому, кто строил или насаждал их, но собственнику земли. По мнению Пантазопулоса, Земледельческий закон упразднил римский принцип *superficies solo cedit* и ввел совершенно иную концепцию, согласно которой тот, кто строит или сажает на земле, владеет зданием, которое он построил, или деревом, которое он посадил на общей или еще неподеленной, как и на чужой, земле.⁵¹

Однако в отличие от Купишевского, который вслед за Лемерлем рассматривает Земледельческий закон как важнейший источник по эпохе Гераклидов (время правления императоров Константина II, Константина IV Погоната и Юстиниана II),⁵² Пантазопулос считает его официальным законодательным памятником исаврийской династии, который вместе с Эклогой и двумя другими законодательными сводами исаврийцев — Военным законом и Морским законом — знаменует начало широкой законодательной реформы, «к несчастью» оставшейся неоконченной. «Намерение законодателя собрать греческие институты, применявшиеся в обычном праве в то время, и дополнить их новыми видно также из термина *ἐκλογή* (выборка), который он использует для двух главных законодательных сводов этого периода — Эклоги и Земледельческого закона. Мы, таким образом, подведены к выводу, что этот последний есть закон, разработанный исаврийцами, изданный незадолго до или вскоре после Эклоги (726 г.) и содержащий институты греческого права, действующего перед римским завоеванием Греции. . . Значение Земледельческого закона не в том, когда или кем он был введен, но в том, что его содержание, несмотря на отражение в нем греческого обычного права, было официально признано и применено византийским государством».⁵³

Столь же недвусмысленно и категорично Пантазопулос постулирует авторство Арменопула в отношении редакции, включенной в приложения к «Шестикнижию», считая, что тот сам, «осознавая, возможно, что распоряжения Земледельческого закона (особенно касающиеся земельной собственности и личного статуса земледельцев) были направлены против основных принципов официального права, действующего в это время, внес изменения в эти распоряжения (или, скорее, постарался ослабить их) путем добавления других соответствующего содержания, взятых из законодательства Юстиниана»⁵⁴ (рассмотрено три примера). Как мы увидим

⁵¹ Ibid., p. 543.

⁵² Kupiszewski H. Le droit hellénistique. . . , p. 85.

⁵³ Pantazopoulos N. J. Peculiar institutions. . . , p. 547.

⁵⁴ Ibid., p. 544—545.

далее, изучение рукописной традиции не подтверждает этого вывода: напротив, оно упраздняет «дихотомию» редакций первоначальной и арменопуловской, показывает постепенное видоизменение текста, его модификацию, накопление интерполяций, приводящих к арменопуловской версии. Автор последней не добавил буквально ничего, что бы не содержалось до этого в той или иной рукописи Земледельческого закона, но только подверг весь наличный и довольно-таки разношерстный юридический материал известной классификации, перегруппировав главы и разбив их по тематике на отдельные титулы, — метод работы, несомненно присущий и автору «Шестикнижия».

Наконец, в 1978 г. была опубликована статья Н. Матсиса, в которой автор высказывает, на наш взгляд, заслуживающий всяческого внимания тезис о влиянии на некоторые нормы Земледельческого закона (в частности, гл. 23, 24 и 26, 27 о юридической ответственности пастухов) так называемого Моисеева законодательства, т. е. собрания около 70 эксцерптов из перевода Септуагинты.⁵⁵

«Бунт» против «проримского» взгляда на сущность Земледельческого закона убедил, очевидно, не всех, так как, например, знаток византийского права, уделяющий последнее время большое внимание Земледельческому закону (под его руководством в парижской Ecole des Hautes Etudes работал большой семинар, посвященный нашему памятнику), а именно Н. Зворонос снова высказался за «римское» происхождение Земледельческого закона. В курсе лекций по византийскому праву, прочитанных на международном семинаре в г. Бари, он высказался в том смысле, что все три закона из Приложения к Эклоге — Земледельческий, Морской и Военный — «на 9/10 происходят из законодательства Юстиниана» и, рассматривая эти памятники изолированно, исследователи совершают ошибку. По мнению Звороноса, данные тексты отражают вулгаризацию права, при которой основным методом работы юристов было преобразование общей формулы Юстинианова права в конкретный случай. «Вместо того, например, чтобы сказать, что наказание, которое карает такое-то действие, есть двойной размер стоимости, автор Земледельческого закона говорит: если кто-нибудь украдет овцу или вола, заплатит в двойном размере его стоимости. Речь при этом идет не о новом праве, как утверждают, а лишь о казуистике для рядовых деревенских судей, которым приходилось иметь дело с подобными правонарушениями крестьян».⁵⁶

Развивая далее свои взгляды, Зворонос в недавней статье сделал попытку обосновать тезис о доюстиниановском происхождении «первоначального ядра» Земледельческого закона. Это положение аргументируется, между прочим, тем, что гл. 6 памятника, имеющая, по мнению Звороноса, своим источником конституцию Валентиниана II от 389 г., использует последнюю не в юстиниановской (С. 8, 4, 7), но в феодосиевской редакции (С. Th. 4, 22, 3), а в гл. 7 нет упоминания о 30-летнем

⁵⁵ Matses N. P. Περὶ τῶν κεφαλαίων γ'—δ' καὶ κς'—κς' τοῦ γεωργικοῦ νόμου. 'Αθήναι, 1978.

⁵⁶ Svoronos N. Storia del diritto e delle istituzioni. — In: La civiltà bizantina dal IV al IX secolo. Bari, 1977, p. 191.

сроке (С. 3, 39, 6), который здесь, казалось бы, должен быть оговорен. Кроме того, о раннем происхождении памятника свидетельствует сильное влияние, оказанное на него так называемым Моисеевым законодательством: Зворонос придерживается взглядов о родстве греческого Моисеева закона и латинской *Collatio legum Mosaicarum et Romanarum*, из чего выводится гипотеза о существовании более пространной первоначальной редакции Моисеева законодательства, для которой время составления *Collatio* — это лишь ранний *terminus ante quem*. Таким образом, задача заключается, по мнению Звороноса, в том, чтобы выяснить, что в нашем сборнике есть предъюстиниановского (*antéjustinien*) и что послеюстиниановского (*postjustinien*).⁵⁷

Все приведенные Звороносом параллели из доюстиниановского законодательства представляются нам в отличие от Бургмана убедительными и в общем известными. Но вряд ли (и в этом мы солидаризируемся с Бургманом) они могут служить достаточным основанием для датировки Земледельческого закона доюстиниановским временем: частный составитель мог себе позволить отбирать материал из любых источников, в том числе и из Кодекса Феодосия, предпочтя, скажем, в случае с гл. 6 по каким-то соображениям его формулировку конституции Валентиниана той ее редакции, которая отражена в Кодексе Юстиниана. Важнее в данном случае констатировать, что наблюдения Звороноса, которые в сущности не столь уж и далеки от взглядов авторов настоящей публикации, свидетельствуют о древности первоначального ядра нашего памятника, даже если эту древность и не стоит уводить в доюстиниановскую эпоху.

Любопытно также констатировать, что большинство участников дискуссии и вообще авторов, пишущих о Земледельческом законе, уделяя большое внимание происхождению, датировке и авторству памятника, даже не задумываются о месте его возникновения (очевидно, считается само собой разумеющимся, что он константинопольского происхождения). Те же немногие исследователи, которые все же ставят этот вопрос, склонны считать, что компиляция была составлена в византийской Италии. Так, Дэльгер, отмечая наличие в Земледельческом законе черт, роднящих его с варварскими законами и особенно с таким памятником лангобардского права, как Эдикт Ротари, а также констатируя южноитальянское происхождение одной из важнейших рукописей — *Parisinus gr. 1384* (XII в.), содержащей как текст Земледельческого закона, так и фрагменты греческой версии Эдикта Ротари, делает гипотетический вывод о том, что именно в Италии в конце VII или в первой четверти VIII в. и возник Земледельческий закон.⁵⁸ Рассмотрев встречающийся в Земледельческом законе институт десятины на урожай, которую мортит отдает собственнику земли, и отмечая ее появление и в Италии в начале IX в., т. е. еще до того, как церковь ввела общую для всех своих эфитевтов десятину, Г. Шмид считает возможным допустить, что речь идет о сохранении здесь данного эллинистического института. Это, по его мнению, свидетельствует

⁵⁷ *Svoronos N.* Note sur l'origine et la date du code rural. — *TM*, 1981, t. 8, p. 487—500. См. также содержательную рецензию: *Burgmann L.* Ist der Nomos Georgikos vorjustinianisch? — *Rechtshist. Journ.*, 1982, Bd 1, S. 36—39.

⁵⁸ *Dolger F.* Παράπορά, S. 261—262.

в пользу тезиса о возникновении Земледельческого закона в Италии.⁵⁹ Резюмируя точки зрения Дэльгера и Шмида, Фабрини считает их обоснованными.⁶⁰

Итальянское происхождение по крайней мере некоторых «невизантийских» статей Земледельческого закона признает историк права Д. Зимон. Из одной греческой рукописи итальянского происхождения — *Cryptoferratensis Z γ III, f. 105—105 v.* (XII в.) — он опубликовал небольшой анонимный текст,⁶¹ по своему содержанию представляющий исключительный интерес: дело в том, что, касаясь конфликтной ситуации, вызванной гибелью вола или коня, проникнувших в чужой виноградник и причинивших ущерб, этот связанный и целостный текст воспроизводит (почти буквально, но в несколько более расширенной редакции) положения гл. 38, 50 и 51 Земледельческого закона, а также обнаруживает черты сходства с Эдиктом Ротари (*Ed. Roth. 304* латинской версии = 152 греческой версии). Исходя из диспозитивного характера этого текста (на что указывает глагол *θεσπίζουσιν*), Зимон приходит к выводу, что последний представляет собой распоряжение какого-то византийского наместника провинции, вернее всего стратига фемы *Λογγοβαρδίας*, и что именно он, этот текст, послужил источником указанных глав Земледельческого закона и Эдикта Ротари. Казалось бы, более естественную интерпретацию данного текста как греческого перевода какого-то утерянного лангобардского закона Зимон не считает возможным принять по той причине, что нет никаких данных о существовании отдельного закона лангобардского короля в период, предшествовавший изданию его знаменитого Эдикта; для дополнительного издания распоряжения не было, как кажется, оснований.

Точку зрения Зимона, которая, по его собственным словам, потребовала бы пересмотра всей рукописной традиции Земледельческого закона,⁶² подверг критике австрийский ученый П. Пилер, настаивающий на том, что главным источником памятника было Юстинианово право и законы последующих византийских императоров, а местом возникновения — столица (как и других такого рода правовых компиляций).⁶³

Наконец, один из авторов настоящей публикации (И. П. Медведев), подводя предварительные итоги своему исследованию рукописной традиции Земледельческого закона и отмечая поразительный факт южноитальянского происхождения не только *Parisinus gr. 1384*, но и подавляющего числа древнейших рукописей Земледельческого закона (X—XII вв.), а также существования бесспорных южноитальянских редакций памятника (например, в составе *Ecloga ad Prochiron mutata* и в приложении к калабрийской версии Прохирона в рукописи *Vaticanus gr. 845*), тоже

⁵⁹ *Schmid H. F.* La legge agraria *Nomos Georgikos bizantina* e le origini delle decime ecclesiastiche nell'Italia Meridionale. — In: *Atti dello VIII Congresso internazionale di Studi Bizantini*. Roma, 1953, t. 2, p. 392—393.

⁶⁰ *Fabbrini F.* *Nomos Georgikos*. Estr. del «*Novissimo Digesto Italiano*», Torino, 1964, p. 4.

⁶¹ *Simon D.* *Provinzialrecht und Volksrecht*. — FM, 1976, vol. 1, p. 102.

⁶² *Ibid.*, p. 109.

⁶³ См. рецензию Пилера на 1-й том «*Fontes Minores*» за 1976 г. (*Ztschr. Rechtsgesch.* 1977, Bd 94, S. 486—487). Ср. также его раздел, посвященный византийской правовой литературе, в кн.: *Hunger H.* Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. München, 1978, Bd 2, S. 305—307.

считает «соблазнительным» вывод о южноитальянском происхождении памятника. По нашему мнению, этому не противоречат и общеисторические данные. «Весьма сильные пережитки эллинистического права, влияние римско-византийского законодательства и черты варварских прав — все это как нельзя лучше объясняется историческими условиями византийских областей Южной Италии, своеобразным сочетанием обычаев греческого населения и свободной сельской лангобардской общины с нормами римско-византийского действующего законодательства».⁶⁴

В заключение нашего историографического раздела коснемся вкратце новейшей литературы, посвященной судьбам Земледельческого закона в средневековых Балканских и других странах. Именно так была сформулирована тема доклада Е. Э. Липшиц на III Международном конгрессе по исследованию истории юго-восточной Европы (1966 г.), позднее развитая в специальных статьях.⁶⁵ В них обследованы и сопоставлены друг с другом семь различных версий Земледельческого закона: 1) греческий текст, изданный критически Эшбернером — «наиболее близкий к несохранившемуся и условно конструируемому оригиналу»; 2) переработанный текст, являющийся приложением к «Шестикнижию» (вопрос о том, был ли этот вариант текста Земледельческого закона составлен самим Арменопулом или был присоединен к Руководству Арменопула кем-либо другим, остается открытым); 3) новогреческий текст, изданный Алексеем Спаносом в 1744 г.; 4) сербский перевод статей, включенных в так называемый Закон царя Юстиниана; 5) сербский перевод закона по рукописи Хиландарского монастыря на Афоне (№ 466 — начало XV в.), опубликованный Дж. Радойичем; 6) румынский перевод статей, вошедших в состав Молдавского и Валашского законодательства; 7) славяно-русский перевод, изданный А. С. Павловым. В результате оказалось, что тексты румынской и новогреческой версий опираются не на древнейший текст, а на текст арменопуловской редакции, в то время как два сербских перевода (независимых друг от друга) и славяно-русский восходят к древнейшей греческой версии.

Пока что наиболее интенсивно изучается румынская версия, исследованная в свое время Д. Арионом,⁶⁶ а совсем недавно — В. Джорджеско и Г. Кронцом,⁶⁷ но все эти проблемы уже выходят за рамки данного историографического обзора. Конечно, он неполон: ни один исследователь социально-экономической истории Византии и особенно ее аграрных отношений не может пройти мимо этого источника, но нас интересовали лишь те работы, в которых рассматривались источниковедческие аспекты, связанные с изучением Земледельческого закона.

⁶⁴ Медведев И. П. Предварительные заметки о рукописной традиции Земледельческого закона. — ВВ, 1980, т. 41, с. 194—219; 1981, т. 42, с. 68—69.

⁶⁵ Липшиц Е. Э. 1) Византийский Земледельческий закон и его судьбы в средневековых Балканских государствах. — In: Association Internationale d'Etudes du Sud-Est Européen. Sofia, 1969, t. 3, p. 385—392; 2) К истории Земледельческого закона в Византии и в средневековых Балканских государствах. — ВВ, 1968, т. 29, с. 53—62.

⁶⁶ Arion D. C. Le nomos georgikos et le régime de la terre dans l'ancien droit roumain jusqu'à la réforme de Constantin Maurocordat. Paris, 1929.

⁶⁷ Georgesco V. A. Contribution à l'étude de la réception du «Nomos Georgikos» dans les principautés danubiennes. — Byzantina, 1969, t. 1, p. 81—134; Cronț G. La loi agraire byzantine dans les pays Sud-Est Européen. — Balkan Stud., 1974, vol. 15, p. 49—60.

РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ

Рукописная традиция греческой версии Земледельческого закона чрезвычайно богата и разветвлена. В настоящее время выявлено свыше 120 греческих списков памятника в составе рукописей X—XVIII вв., рассеянных по хранилищам всего мира.¹ Из них чуть меньше половины (нам известно 54 списка) приходится на арменопуловскую редакцию, как правило сопровождающую в рукописях «Шестикнижие» Константина Арменопула,² но существующую в позднейших рукописях и отдельно от него (например, в рукописях Parisinus gr. 1385 A — XV в., Sinaiticus 976 — XVI в., Athos Dionysiou 372 — XVII в., Athos Iviron 208 — XVII в., ряд лаконских рукописей XVII—XVIII вв., о которых сообщает Родолакис³ и из которых нами изучена только рукопись 9 (12) из монастыря Сорока святых в Ферапнах, писаная в 1728 г. в Мистре и ныне хранящаяся в Историческом музее г. Спарты), а также на редакцию памятника, включенную в состав компиляции *Ecloga ad Prochiron mutata* (около 10 списков). Частично изученные нами⁴ списки этих редакций тем не менее исключаются здесь из непосредственного рассмотрения, так как находятся в русле рукописной традиции своих основных компиляций и должны изучаться и издаваться именно в связи с их рукописной традицией.

Остается, таким образом, примерно 70 списков, содержащих интересующую нас здесь старшую редакцию Земледельческого закона, из которых около 60 оказались доступны нам и использованы в данном издании. Как уже было сказано, мы намерены в дальнейшем продолжить выявление и изучение оставшихся нам недоступными позднейших списков

¹ Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae. — FM, 1979, vol. 3, p. 30, n. 27.

² Список этих рукописей см. примеч. 63.

³ Rodolakes G. E. Διατάξεις ναυτικοῦ δικαίου σὲ μεταβυζαντινοὺς χειρογράφους κώδικες τῆς Λακωνίας. — Λακωνικά Σπουδαί, 1979, т. 4, с. 230—241.

⁴ Всего нами изучено около 40 списков арменопуловской редакции и пять списков редакции из Эклоги, измененной по Прохирону. О некоторых наших наблюдениях см.: Медведев И. П. 1) Предварительные заметки о рукописной традиции Земледельческого закона. — ВВ, 1981, т. 42, с. 57—59; 2) Был ли Константин Арменопул автором «арменопуловской» версии Земледельческого закона? — В кн.: Византийские очерки. М., 1982, с. 216—233; 3) Софийский список «Шестикнижия» Константина Арменопула. — ВИД, 1982, т. 13, с. 324—328.

старшей редакции и опубликовать результаты их исследования отдельно. Те же списки старшей редакции Земледельческого закона, которые были нами изучены, в результате их сличения и текстологического исследования сложились в следующие более или менее компактные группы, или семьи.

ГРУППА I

1. Marcianus gr. 579 (B).⁵ Конец X—начало XI в. 195 л., 210×168, бумага (л. 1—64, 195) и пергамен (л. 65—194). Рукопись бесспорно происходит из Южной Италии, побывала в библиотеке известного критского коллекционера Иоанна Морезина (ум. ок. 1620 г.)⁶ и его семьи, о чем свидетельствуют владельческие пометы на л. 6 и 195. Она сильно повреждена. Бумажная часть рукописи писана почерком XV в. и содержит Prochiron auctum (обрывается на титуле 21), пергаменная — минускулом конца X—начала XI в. с использованием лигатуры «пиковый туз» (когда лигатура $\epsilon\rho$ образует фигуру \diamond), что особенно наглядно выдает ее южно-итальянское происхождение: группа аналогичных рукописей, хотя и не поддается точной локализации, все же связывается с Сицилией, Калабрией, Кампанией.⁷

Нас интересует прежде всего именно эта древнейшая пергаменная часть рукописи, так как именно в ней на л. 191 об.—194 об. содержится текст Земледельческого закона, причем не целиком (85 глав), но только 66 глав. Гл. 66 как раз замыкает пергаменную часть рукописи, но есть еще бумажный лист (195-й), на котором писец XV в. продолжил текст Земледельческого закона до гл. 77 включительно, но уже с какой-то другой рукописи, примыкающей к группе VIII (списки $\Delta\sigma$). Первоначально же рукопись содержала, очевидно, 83 главы, как это явствует из заглавия: $\kappa\epsilon$ (φάλαρα) πύ'. Главы нумеруются буквами, имеется рубрика $\pi\epsilon\rho\iota$ ἀρχαρίων перед гл. 23, приписные йоты ставятся рядом с соответствующими буквами, итацизмы сравнительно редки. Сам Земледельческий закон наряду с Морским и Военным законами включен в состав юридической компиляции, известной под названием Эпитомы, измененной по Прохирону

⁵ См. описание рукописи, сделанное Кастеллани и напечатанное с поправками Фишера в его рецензии на работу Феррини (BZ, 1899, Bd 8, S. 171—175). Ср.: Maruhn J. Eine unbekannte Bearbeitung einer Justinianischen Novelle. — FM, 1976, vol. 1, p. 46.

⁶ О нем см.: Patrinelis Ch. G. Κρήτες συλλέκται χειρογράφων κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Ἀναγεννήσεως. — Πεπραγμένα τοῦ Β' διεθνoῦς Κρητολογικοῦ συνεδρίου. Ἀθήναι, 1968, т. 3, с. 202—206.

⁷ Devresse R. Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale (histoire, classement, paléographie). Città del Vaticano, 1955; Canart P. Le problème du style d'écriture dit «en as de pique» dans les manuscrits italo-grecs. Estr. di «Atti del 4° Congresso Storico Calabrese», Napoli, s. a., p. 55—69; Concasty M.-L. Manuscrits grecs originaux de l'Italie méridionale conservés à Paris. — In: Atti dello VIII Congresso internazionale di studi bizantini. Roma, 1953, t. 1, p. 22—34; Canart P., Leroy J. Les manuscrits en style de Regio. Étude paléographique et codicologique. — In: La paléographie grecque et byzantine. Paris, 1977, p. 241—261; Jacob A. Les écritures de Terre d'Otrante. — Ibid., p. 269—281; Libri e lettori nel mondo bizantino: Guida storica e critica / A cura di G. Cavallo. Roma; Bari, 1982.

(*Epitome ad Prochiron mutata*).⁸ Правда, будучи помещенными в разных местах между титулами этой компиляции (Морской закон — между титулами 23 и 24, Военный закон — после не отмеченного Мортрейлем 44-го титула *περί κλεπτῶν καὶ ὑποδεκτῶν καὶ ἱεροσύλων καὶ ἐξανδραποδιστῶν* и еще одного текста — *περί κεφαλικῶν ἐγκλημάτων*, наконец, Земледельческий закон — сразу же за Военным законом), данные три памятника не нарушают нумерации титулов, так как сами не имеют нумерации и не мыслились, очевидно, редакторами сборника в качестве органических частей компиляции. В составе последней (а в В данная компиляция сохранилась лишь начиная с 19-го титула), однако, содержится немало других текстов из Приложения к Эклоге.⁹

2. *Vaticanus gr. 2075 (Г)*.¹⁰ Конец X в. 267 л., в четверку, пергамен. Рукопись происходит из Гроттафераты; писана, на наш взгляд, тем же «калабрийским почерком» конца X в., которым писана рукопись *Vaticanus gr. 1912* (возможно, тот же самый писец),¹¹ что также выдает ее южно-итальянское происхождение. Содержит помимо так называемого «Сборника из 87 глав»,¹² канонов апостолов, юридического лексикона юридическую компиляцию X в. *Epitome legum* в 45 титулах,¹³ за которой следуют Морской закон (48 глав) и Земледельческий закон (л. 35—41). Есть в этой рукописи и Военный закон, но он, по мнению Хаймбаха, писан уже почерком XII в., как и вся последняя часть рукописи, содержащая фрагменты из кн. 50 Василика (после них идет Военный закон) и фрагменты из кн. 28 этого же памятника, следующие за Военным законом.¹⁴

3. *Ambrosianus Q—25 suppl. (D)*.¹⁵ Конец XI в. 199 л., 230×174, пергамен. Рукопись привезена из Калабрии в 1607 г.; писана минускулом конца XI в. и по своим палеографическим признакам относится к кругу рукописей южноитальянского происхождения. Помимо Земледельческого закона (л. 5—10 об.) содержит в фрагментах Морской закон (л. 1—5) и *Epitome legum* (л. 10 об.—199).

4. *Parisinus gr. 1384 (E)*.¹⁶ XII в. 196 л., в восьмерку, пергамен. Рукопись оформлена небрежно, изобилует орфографическими ошибками, писана в 1165 или 1166 г. (см. запись писца на л. 171: *σχὸν ἔστι ἐγράφη ἰνδ. ιδ'*), по предположению Цахаризе, каким-то греком, сведущим в праве

⁸ См. о ней: *Mortreuil J.-A.-B. Histoire du droit byzantin*. Paris, 1844, t. 2, p. 382—387; *Maruhn J. Eine unbekannte Bearbeitung*. . ., S. 45—46.

⁹ О сложной связи Приложения к Эклоге с юридической компиляцией *Epitome legum* и ее переработкам, в том числе и с Эпитомой, измененной по Прохирону, см.: *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, p. 75.

¹⁰ Библиографию об этой рукописи см.: *Canart P., Peri V. Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana*. Città del Vaticano, 1970, p. 681. Ср.: *Canart P. Le problème du style*. . ., p. 56; *Maruhn J. Eine unbekannte Bearbeitung*. . ., S. 44—45.

¹¹ Ср.: *Devreesse R. Les manuscrits*. . ., p. 28, pl. 1.

¹² *Бенешевич В. Н. Синагога в 50 титулов и другие юридические сборники Иоанна Схоластика*. СПб., 1914, с. 17, 288.

¹³ *Ius (Zepos)*, 1936, vol. 4, p. 276—582; *Mortreuil J.-A.-B. Histoire du droit byzantin*, t. 2, p. 372—382.

¹⁴ *Basilicorum libri LX / Ed. C. Heimbach*. Lipsiae, 1870, t. 6, p. 174—175.

¹⁵ Рукопись описана: *Martini A., Bassi D. Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*. Mediolani, 1906, t. 2, p. 755—756 (N 671).

¹⁶ Рукопись детально описана и изучена: *Zachariae C. E. Fragmenta versionis graecae legum Rotharis longobardorum regis, ex codice Paris. gr. 1384. Heidelbergae*, 1835.

и жившим на Западе (in Occidentalibus imperii Graeco-Romani provinciis). Действительно, кодекс явно происходит из Южной Италии, так как те признаки южноитальянских рукописей, которые указаны в цитируемой статье Конкасти о парижских рукописях южноитальянского происхождения (хотя она и не упоминает Е), свойственны и этой рукописи (особенно характерны подкрашенные желтым и красным черные инициалы и заставки, см., например, л. 134 и др.). Рукопись побывала в библиотеке знаменитого греческого библиофила и писца XVI в. с о. Корфу Антония Эпарха,¹⁷ о чем свидетельствует владельческая помета вверху л. 1: κτῆμα 'Αντωνίου τοῦ 'Επάρχου δοθέν τῷ κραταίῳ βασιλεῖ κελτῶν. Несомненно, что κραταίος βασιλεὺς κελτῶν — это король Франции Франциск I, которому Антоний Эпарх подарил (через посредство посла Франции в Венеции Гийома Пелисье) целую коллекцию рукописей, одной из которых была, очевидно, и наша.

Рукопись состоит из 25 тетрадей, имеющих буквенную нумерацию, но еще до пронумерования листов кодекса перепутанных (поменялись местами тетради ιγ' и κ', а также тетради ιζ' и ιη', но и внутри тетрадей есть путаница). Правильный порядок листов таков: 1—25, 27, 26, 28, 29, 31, 30 (bis), 32, 34, 33, 35, 36, 38, 37, 39—95, 148—155, 104—127, 136—139, 128—135, 140—147, 96—103, 156—174, 176, 175, 177—195. По богатству содержания рукопись представляет выдающийся интерес: она содержит две обширные переработки исаврийской Эклоги (Ecloga privata aucta¹⁸ и, в фрагментах, Ecloga ad Prochiron mutata¹⁹), Прохирон, а также следующий за Частной распространенной Эклогой комплекс из юридических текстов, который, как считают, представляет наиболее полный и наименее подвергшийся видоизменениям состав Приложения к Эклоге (л. 106 об.—112 об.: разделы IX, X, IV, XII, XIII, VIII; 116 об.—119 об.: V, III, XI).²⁰ Помимо прочего, в него входят извлечения из конституций о степенях родства, трактат о еретиках, отрывки о законных браках, конституция Зенона, а также Военный закон (л. 113 след.), Морской закон (л. 119 об.—127), Моисеев закон (л. 127 об., 136—139 об.) и Земледельческий закон (л. 128—134; тетрадь, содержащая текст Земледельческого закона, ошибочно вставлена в середину текста Моисеева закона), т. е. комплекс текстов, который, по мнению Малафосса, образовал «об-

¹⁷ См. о нем: Irigoien J. Les ambassadeurs à Venise et le commerce des manuscrits grecs dans les années 1540—1550. — In: Venezia centro di mediazione tra Oriente e Occidente (secoli XV—XVI). Firenze, 1977, vol. 2, p. 399—413; Giropoulou-Sisilianou E. 'Αντώνιος ὁ 'Επαρχος, ἑνας Κερκυραῖος οὐμανιστὴς τοῦ 15Τ' αἰῶνα. 'Αθήνα, 1978.

¹⁸ См. о ней: Simon D., Troianos S. Eklogadion und Ecloga privata aucta. — FM, 1977, vol. 2, p. 45—86; Gorla F. Tradizione romana e innovazioni bizantine nel diritto privato dell'Ecloga privata aucta. Frankfurt am Main, 1980; Troianos S. 'Ο «Ποινάλιος» τοῦ 'Εκλογαδίου: Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐξελέξεως τοῦ ποινικοῦ δικαίου ἀπὸ τοῦ Corpus Iuris Civilis μέχρι τῶν Βασιλικῶν. Frankfurt am Main, 1980.

¹⁹ Mortreuil J.-A.-B. Histoire du droit byzantin, t. 2, p. 395—412 (о датировке см. особенно p. 399). Как показал Малафосс (Malafosse J. Les lois agraires à l'époque byzantine: Tradition et exégèse. — RAL, t. 19, p. 8—9), вопрос о второй из указанных переработок Эклоги — Ecloga ad Prochiron mutata — сложен, так как в Е эта компиляция содержит только 19 титулов из 40, которые наличествуют в полной редакции памятника, представленной более поздними рукописями. Малафосс склонен считать, что Е «дает нам не просто сокращенную версию Эклоги, измененной по Прохирону» (ibid., p. 9).

²⁰ Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae, p. 36.

щую основу» (*fond commun*) приложений к Эклоге, Прохирону и Распространенной Эпанагоге. Уникальность рукописи подчеркивается также тем, что только в ней сохранились фрагменты греческой версии Эдикта Ротари, памятника лангобардского права,²¹ наличие которого в Е лишний раз подтверждает наше предположение о ее южноитальянском происхождении. Рукопись ценна именно отсутствием у ее писца стремления производить редакторскую работу по согласованию выбранных для копирования текстов. Он добросовестно списывает их, иногда только при помощи отсылок на полях рукописи указывая параллельные листы. Так, он дает аккуратно переписанный и пронумерованный текст всех 85 глав Земледельческого закона, пометив на нижнем поле л. 131 об.: Ζήτει τὰ λοιπὰ κεφαλαίῳ τῶν κινῶν εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλίου, что является отсылкой отрывка из Земледельческого закона к соответствующим местам Эклоги, измененной по Прохирону, где также представлены главы из Земледельческого закона, но в иной редакции.

5. *Marcianus gr. 172 (F)*.²² XII в. 256 л. (л. 26 чистый), 363×260, пергамен. Без начала (л. 1 содержит продолжение детального оглавления всей рукописи). Рукопись из собрания кардинала Виссариона, бесспорно южноитальянского происхождения; писана в два столбца хорошим, четким и прямым минускулом; оформлена строго, но не без изящества, с использованием заставок из ромбов с вписанными в них лилиями. Автор рукописи (а он, вне всякого сомнения, может быть идентифицирован с писцом Четвероевангелия из *Parisinus suppl. gr. 1265* — тот же почерк, та же организация листа в два столбца, то же оформление заставок с использованием ромбов с вписанными в них лилиями)²³ нотариус Иоанн, изготовивший ее в июле 1175 г., как это явствует из пометы на л. 256 об. Любопытно отметить, что исаврийская Эклога (*Ἐκλογία τῶν νόμων... , στρ'*) представлена здесь лишь прологом «мудрых и благочестивых» императоров Льва и Константина (л. 28—30 об., incipit: *Ὁ δεσπότης... , desinit: ... παραβάται γενόμενοι*), а текст титулов отсутствует. Затем следуют Морской закон, Земледельческий закон (л. 37—42 об.) и обширная юридическая компиляция в 63 титулах, получившая в литературе название *Epitome Marciana*, — по всей вероятности плод «творчества» самого нотариуса Иоанна (л. 43—243).²⁴ Текст этой компиляции составлен из довольно-таки произвольно подобранных отрывков из Эклоги, Прохирона, Эпанагоги и Эпитомы, причем титул 61 включает в себя Военный

²¹ *Zachariae C. E. Fragmenta versionis graecae legum Rotharis...*, p. 51—80. (Переиздано: *Monumenta Germaniae Historica, legum sect. I, t. 4. Hannoverae, 1868, p. 225—234*).

²² Рукопись описана: *Mioni E. Codices graeci manuscripti Bibliothecae Divi Marci Venetiarum: Thesaurus antiquus. Roma, 1981, vol. 1, p. 261—265. Ср.: BZ, 1899, Bd 8, S. 176; Gasparini T., Mioni E. Cento codici bessarionei. Venezia, 1968, p. 43—45; Mioni E. Introduzione alla paleografia graeca. Padova, 1973, p. 31—34; Maruhn J. Eine unbekannte Bearbeitung... , p. 46—47.*

²³ Ср.: *Concasty M.-L. Manuscrits grecs originaux de l'Italie meridionale...*, p. 28—29, pl. VI.

²⁴ *Mortreuil J.-A.-B. Histoire du droit byzantin. Paris, 1846, t. 3, p. 271—277* (указана и предыдущая литература). Памятник содержится также в рукописи *Palatinus 55 (f. 55—260)*, которая в этой ее части является копией F. Следует отметить, что перечень титулов и их заглавия, опубликованные Мортрейлем, не везде совпадают с теми, которые дает F, хотя Мортрейль утверждает, что его публикация дана по этой рукописи.

закон и четыре главы Морского закона с прологом. Рукопись содержит также лексикон латинских юридических и технических терминов и их греческих эквивалентов (л. 23—25 об., incipit: 'Ανάλιων λιγάρων — sic!), апостольские каноны (л. 243—250 об.), Моисеев закон (л. 250 об.—256 об.), а также новеллу короля Сицилии Рожера II от 1150 г.²⁵

6. *Messanensis S. Salv.* 114 (J).²⁶ XII в. 146 л., 220×170, пергамен. Писана минускулом XII в. с явными палеографическими признаками рукописей итальянского происхождения. Содержит Частную Эклогу (л. 20—53), Прохирон (л. 69—111 об.), выдержки из Эпитомы (л. 121—126), Приложение к Эклоге (л. 58—60: I, XIV, II; л. 126—135 об.: III, IV, XII, V, VI, VII, VIII, IX, X), законы Моисеев (л. 6 об.—19 об.), Военный (л. 60—69), Земледельческий (л. 111 об.—121) и Морской (л. 139 об.—146 об.) и некоторые другие тексты.

7. *Cryptoferratensis Z γ III (P)*.²⁷ XII в. (датировка Г. Кавалло). 177 л., 230×170, пергамен. Рукопись без начала и конца, частично была переписана на новом материале в XVII в. Древнейшая же часть, сохранившая и текст Земледельческого закона, писана минускулом XII в. По мнению Рокки (которого придерживается и Кавалло), рукопись происходит из Италии (писана «кем-то из наших монахов»), и палеографические особенности (мы имели возможность ознакомиться с рукописью во время краткого посещения Гроттаферраты) как будто подтверждают это предположение. Рукопись начинается фрагментами титула 27 некой «гибридной» (выражение Зимона) юридической компиляции, основу которой составил Прохирон, расширенный за счет эхсцерптов из других памятников (сочинений Феодора и Афанасия, из Приложения к Эклоге и Эпитомы, среди которых находится еще целый ряд других, до сих пор еще не полностью отождествленных текстов). В результате получилась редакция Прохирона, которую, по свидетельству Зимона, не следует отождествлять с известным *Prochiron auctum*, но относить к традиции неизданного варианта Прохирона, названного Цахариэ *Prochiron Vaticanum* (ср. списки НКЗ). За ним следует серия текстов, среди которых содержится Земледельческий закон (л. 120—126 об.), а также предшествующий ему анонимный законодательный текст (л. 105—105 об.; по предположению Зимона, греческий перевод какого-либо несохранившегося лангобардского эдикта или же, скорее, предписание какого-либо византийского стратега фемы Лангобардия), который почти буквально совпадает с гл. 38, 50 и 51 Земледельческого закона.²⁸ Рукопись содержит также Частную Эклогу (л. 148—177).

²⁵ Издана именно по данной рукописи: *Brandileone F. Scritti di storia del diritto. Bologna, 1931, vol. 1, p. 78—80.*

²⁶ Рукопись описана: *Mancini A. Codices graeci Monasterii Messanensis S. Salvatoris. — Atti della Accad. Peloritana, 1907, vol. 22, fasc. II, p. 177—180; Rossi S. Catalogo dei codici greci dell'antico Monastero del SS. Salvatore che si conservano nella Biblioteca Universitaria di Messina. — Arch. stor. Messinese, 1907, vol. 22, p. 177—180; Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae, p. 36.*

²⁷ Рукопись описана: *Rocchi D. A. Codices Cryptenses. Tusculano, 1883, p. 488—490* (с ошибочной датировкой XIII в.). Ср.: *Simon D. Provinzialrecht und Volksrecht. — FM, 1976, vol. 1, p. 102—116.*

²⁸ *Simon D. Provinzialrecht. . . , p. 102.*

8. *Cryptoferratensis Z γ VII (Z)*.²⁹ XIII в. (датировка Г. Кавалло). 198 л., 200×150, бомбицина. Писана минускулом. Рукопись, по всей вероятности, итальянского происхождения, о чем говорят ее палеографические особенности и наличие в ее составе апокрифического сочинения о пасхе, адресованного лангобардам (ἀμφιβολὴ πρὸς Λογγοβαρδούς) и приписанного Иоанну Златоусту (л. 187—188). По составу близка спискам КР, т. е. также содержит редакцию Прохирона типа *Prochiron Vaticanum* (л. 1—141, титулы 1—30 утеряны, что еще больше сближает Z с Р),³⁰ в который включена триада законов Военного, Морского и Земледельческого (л. 132 об.—141) и другие тексты из Приложения к Эклоге.

9. *Athos Pantocrator 73 (z)*.³¹ XV в. Бумага. Кодекс, содержит вопросы Антиоха к Афанасию Александрийскому, Земледельческий закон (л. 250 след.) с любопытным заглавием Τόμος (sic!) γεωργικός κατ' ἐκλογὴν τοῦ Ἰουστινιανοῦ βιβλίου, толкование канонов, трактат о степенях родства, Στίχοι Николая патриарха Константинопольского к монаху Иоанну, каноны Лаодикийского собора.

10. *Valllicellianus gr. E—55 (K)*.³² Конец XIII—начало XIV в. VII+ +264 л. Конволют из фрагментов нескольких рукописей разного времени, начинается двумя бумажными тетрадами XV в. меньшего, чем вся рукопись в целом, размера (235×155, в то время как рукопись 245×196); л. 17—127 — пергамен, а начиная с л. 132 — бомбицина; л. 98, 99 — палимпсесты, происходят из унциальных рукописей; л. 128, 129 относились к рукописи X в., а л. 130, 131 датируются Мартини XV в. Интересующая нас часть рукописи (л. 132—264 об.) писана на бомбицине, датируется Малафоссом и Эшбернером XIII в., но происходит, очевидно, от самого начала XIV в. (в каталоге Мартини датируется XIV в.); содержит преимущественно памятники канонического права: фрагменты какого-то юридического сочинения, трактующего вопросы брачного права; оглавление книги Афанасия Схоластика в 60 главах (гл. 1 — περὶ χειροτονίας ἐπισκόπων); извлечения из канонов апостолов и соборов (Карфагенского и Константинопольских), а также из конституций императоров; уже указанная в Р редакция Прохирона, включившая в себя и текст Земледельческого закона (л. 241 об.—249, в каталоге Мартини не отмечено); юридический лексикон с начальными словами Ἀναλίων λεγόντων, и др.

11. *Zaborda 121 (U)*.³³ Конец XIII—начало XIV в. 237 л. Этот недавно открытый, по содержанию очень важный кодекс представляет собой юридический сборник, в котором наряду с Эклогой, Прохионом, сочинением Атталиаты, Приложением к Эклоге, законами Военным (л. 121—123 об.),

²⁹ Рукопись описана: *Rocchi D. A. Codices Cryptenses*, p. 493—494 (с ошибочной датировкой XIV—XV вв.).

³⁰ О соотношении списков НКРЗ, их родстве по принципу сходства содержащихся в них версий Прохирона см.: *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, p. 75—76.

³¹ Рукопись описана: *Lampros S. Catalogue of the greek manuscripts on Mount Athos*, Cambridge, 1900, vol. 2, p. 100 (N 1107).

³² Рукопись описана: *Martini E. Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle Biblioteche italiane*. Milano, 1902, vol. 2, p. 119—125 (N 74).

³³ Отрывочные сведения о рукописи см.: *Gines D. Κείμενα βυζαντινοῦ καὶ μεταβυζαντινοῦ δικαίου εἰς χειρογράφους ἐν Ἑλλάδι κώδικας*. Ἀθήναι, 1969, σ. 39; *Burgmann L., Simon D. Ein unbekanntes Rechtsbuch*. — FM, 1976, vol. 1, p. 73—74; *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, p. 39—40.

Морским (л. 123 об.—128 об.) и Земледельческим (л. 128 об.—131 об.), экспертами из Большого Синописа Василик и т. д. содержится также целый ряд ранее неизвестных текстов, в частности чрезвычайно интересный текст, приписываемый императорам Льву и Александру и трактующий, между прочим, вопросы фискального (Τίτλος Α: περί δημοσίων τελῶν) и таможенного (Τίτλος Β: περί τελωνῶν καὶ κομμηναρίων) права.³⁴ Рукописи предпослано (на л. 1—29 об.) детальное оглавление, охватывающее содержание листов 29 об.—181 об. кодекса. Пинакс Земледельческого закона (а последний получает в рукописи порядковый номер ρς') содержится на л. 23 об.—25, писан (как и весь пинакс) в три столбца, и поскольку он, резюмируя вкратце содержание каждой главы памятника, обладает самостоятельной информационной ценностью, представляется необходимым опубликовать его здесь (см. ниже).

Итак, перед нами многочисленная группа рукописей, которую с полным правом можно назвать южноитальянской (неясного происхождения лишь список z). Очевидно, данный вид старшей редакции Земледельческого закона имел хождение именно в Южной Италии. Для него характерно особое заглавие памятника: Κεφάλαια (τοῦ F) νόμου χωρικοῦ κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ (τῆς B, τῶν FPUZ) Ἰουστινιανοῦ βιβλίου (βιβλου B, βιβλων Z, om. HP), которое в несколько деформированном виде дает и E; чтение ἐδικαιολόγησεν вместо εἰκῇ·ἐδικολόγησεν в гл. 6 (но EUz дают ἡμῖν (εἰμὶ z) ἐδικολόγησεν), τὸν οἶνον вместо τὸ οἶον οἶν в гл. 18, ἐν μέρει χωρίου вместо ἐν μερίδι χωραφίου в гл. 31, θήσῃ вместо στήσας в гл. 52, ζυγὸν ἢ ἑτέρα в трудном месте гл. 62 (некоторые отличия в EUz); множество других мелких разночтений. Своеобразной «лакмусовой бумажкой» группы I и примыкающих к ней некоторых рукописей из группы единичных является гл. 70 со словами τῇ ἀρχαίᾳ πατροπαράδοσιν (с вариантами) вместо τῇ πατρικῇ ἀρχαιοπαράδοτον μέτρῃσιν рукописей группы II, и т. д.

Конечно, и внутри группы I не все списки Земледельческого закона в равной степени родственны между собой. Можно было бы образовать несколько подгрупп: DKΓ — EUz — PZ — BF — J. При этом наиболее сложные отношения демонстрируют списки BF. Нет других рукописей, которые бы в точности повторяли B. Список F, наиболее близкий к B, осложнен тем, что писец (может быть, сам нотариус Иоанн) пытался сочетать использование разных списков с привнесением своего личного опыта. Так, есть много мест, которые являются воспроизведением особенностей списка B: почти точное повторение заглавия с указанием 83 глав, которые якобы содержит памятник (на самом деле в F пронумеровано 80 глав, но и это не отражает действительного положения, так как, с одной стороны, пронумерованы интерполяции, с другой — пропущены рисованные инициалы многих глав, которые поэтому остались пронумерованными, отчего и создавалась ужаснейшая путаница в нумерации глав); только эти две рукописи дают в гл. 1 вместо нормального παρορίαν бессмысленное παρρησίαν; особое чтение гл. 46 и 70; F тоже воспроизводит интерполяцию VII, 2, но уже не включает ее в состав гл. 53, как B, а образует особую главу, которая

³⁴ Опубликовано: *Burgmann L., Simon D.* Ein unbekanntes Rechtsbuch, p. 78 sq.

следует за гл. 53, но в соответствии с путаной нумерацией получает номер μη' (48); масса мелких текстовых особенностей; наличие рубрики *περί ἀγγελῶν* перед гл. 23 (правда, эта рубрика присутствует почти во всех списках данной группы и в некоторых списках других групп), и т. д. Но в то же время F имеет много отступлений от текста В (например, введение после гл. 21, но под номером ιζ' интерполяции II, 5 о насаждениях на чужой земле; введение рубрики *περί ἐμπρισμῶν* перед гл. 56, и т. д.), причем некоторые особенности чтений сближают F с другими списками, в частности с E (например, особая редакция начала гл. 3, введение в гл. 35 после *καλάρμην* дополнительных слов *ἀπὸ χωραφίου ἡ σκέπην οἴκου*, в конце гл. 49 — слов *τὸ αὐτὸ δὲ καὶ εἰς πᾶν κτήνος*, и т. д.).

Зато почти полное совпадение текстов Земледельческого закона в DГ заставляет допустить вероятность того, что редактор D использовал в качестве образца Г. Незначительные отличия говорят лишь об ухудшении текста копии по сравнению с текстом образца. Так, Г содержит гл. 65, в то время как в D эта глава пропущена, но следующая пронумерована правильно, как 66-я (ξς'). Значит, писец по небрежности пропустил гл. 65 или, вернее, дописав в гл. 64 текст до фразы *πρὸς ἄμυναν κτλ.*, перескочил на гл. 65, выхватив из нее лишь концовку — слово *χειροχοτείσθωσαν* (именно в такой редакции гл. 64 содержится в D). Последний список демонстрирует также обилие итализмов, смещение ω — ο, αι — ε, удвоение υυ, встречающиеся и в Г, но далеко не так часто. В целом же бесспорно южно-итальянское происхождение обеих рукописей делает весьма вероятным высказанное соображение. Близок к этим двум спискам и валличелианский список К. Не является ли и он южноиталийским по происхождению?

При той общей основе, которую дает группа I, особую подгруппу образуют и EU, которые содержат все 85 глав памятника. Текст свободен от интерполяций (если не считать интерполяции VII, 1, которая в E записана в виде схолии на поле л. 128 об.), но отмечен некоторыми чтениями, выделяющими эти списки из числа других: *ἐργασίαν* вместо *γαργίαν* в гл. 1, уже отмеченное *ἡμῖν ἐδικολόγησεν* в гл. 6, глагол *ἀρπάζεται* вместо *ἀπαρέχεται* в гл. 16, чтение *γὴν ἦτοι χώραν* в гл. 17, добавочные в конце гл. 42 слова *τοῦτο ποιήσας*, к которым U еще добавляет *ἄνθρωπος*, добавочные в конце гл. 48 слова *τὸ αὐτὸ καὶ περί θνου*, вставленные после *χοῖρος* слова *ἡ ἄλλο τι κτήνος* в гл. 52, отсутствие *τὸ ζῶον* в гл. 53, наличие финальной фразы *καθῶς — γέγραπται* в гл. 69 (это, кстати, роднит EU с F, как и некоторые другие чтения), вставка *ἡ (ἦτις E) ὡς μόδιον καὶ μέτρον* после *οἶνου* в гл. 70, *ὁ μόλος* в конце гл. 83, и т. д. В то же время, отмечая тесное родство этих двух списков, следует подчеркнуть, что U отнюдь не является копией с E. В нем есть, скажем, фраза *μέτρα ἔχοντες ἄδικα* (гл. 70), отсутствующая в E, добавлены в гл. 85 (после *ἐμπάρῃ*) слова *παρ' αὐτοῦ διωκόμενος ὁ βοῦς*, также отсутствующие в E, и т. д. К этой же подгруппе тяготеет и поздний список Z, но он демонстрирует уже дальнейшую порчу текста памятника, имея много ошибочных чтений (например, уже отмеченный *Τόμος* вместо *Νόμος* в заглавии, *εὐποροτάτην* вместо *ἐν σπῶρῳ ταύτην τήν* в гл. 1, *καὶ ὡς εἰ* вместо *νεώσει* в гл. 4, *εἰμὶ* вместо *ἡμῖν* в гл. 6, *δόξης* вместо *χώρας* в гл. 12, *πωλῶν* вместо *πολλῶ* в гл. 56, *τέχνα* вместо *κτήνη* в гл. 78, и др.) Но списком Z (наряду с некоторыми другими) засвидетельствовано правильное чтение *οἰφθήποτε τρόφω*

θρήματα в гл. 72, в то время как даже в наиболее ранних и добротных списках в этом месте возникают недоразумения.

Несомненно родство двух криптофerratских списков PZ и их близость спискам НК. Для PZ характерны некоторые отступления от общей для данной группы основы текста, например в гл. 43 (слова ἀδόνatos ἐπισχεῖν или ἐγκρατής вместо ἐπικρατής), а также чтения, сближающие PZ то с выделенным по некоторым соображениям в группу единичных рукописей списком Н (например, глагол ἐμπεσῖται в гл. 50, причастие πραιδευδείς в гл. 53, отсутствие слов ἡ ἐγκάρπου ἀγρούς в гл. 56, наличие чтений μαρτυζόμενος μάστιξιν в гл. 68 и др.), то с К (например, в гл. 78 после ἀζήμιον вставка τῷ κυρίῳ τῆς μοίρας ἡγοῦν, число ударов 36 в гл. 79, которое, правда, в Р несколько иное — 38, и т. д.). Но в случае списка Z мы отнюдь не имеем копию с Р: по составу памятника они резко отличаются. Так, если Р содержит полный, в 85 главах, и свободный от интерполяций текст Земледельческого закона (в нем лишь, аналогично спискам BFZ, поменялись местами гл. 12 и 13), то в Z отсутствуют гл. 11, 14, 45, 47, 73; гл. 52 помещена после гл. 22; после гл. 7 находится интерполяция VII, 1, встречающаяся нам уже в списке Е; между гл. 56 и 57 вставлена подборка текстов о поджогах, заимствованная, очевидно, из Эпитомы (интерполяции IV, 3—8; правда, в Z интерполяция IV, 3 содержится не полностью, только начало до слова βουλούμενος включительно, с пометой προεγρά[φη] τίτλος λθ'), которая встречается на том же месте (между гл. 56 и 57) и в той же редакции (но интерполяция IV, 3 — целиком) в списке J; наконец, после гл. 74 в Z идет еще одна интерполяция — VII, 3.

Что же касается только что упомянутого списка J, то, за исключением указанного комплекса текстов о поджогах (интерполяции IV, 3—8), текст Земледельческого закона в нем лишен каких-либо специфических индивидуальных черт (итацизмы редки, кое-где йота приставная, смешение ε — αι, ο — ω, опущена гл. 77, гл. 81 разбита на две отдельные главы, зато гл. 82 и 83 соединены в одну, гл. 51—57 на л. 117 писаны другой, менее искусной рукой). Пожалуй, ряд особенностей текста сближает J со списком Vaticanus gr. 845 из группы единичных рукописей (обратный порядок гл. 41 и 42, чтения ἐπικατάρατος в гл. 10, ἐτράφη в гл. 32, ζυγὸν ὕστερα в гл. 62, κολοβοῦντες вместо κολοβὸν ἔχοντες в гл. 70, и др.), хотя в J и отсутствуют те яркие особенности, которые присущи Vaticanus gr. 845 и которые заставляют нас издать этот последний список целиком (с. 179).

ГРУППА II

Блф: 1041 г.

1. ГИМ, Греч. 318 (A).³⁵ XI в. (?). 228+2 л., в четверку, пергамен. Рукопись может быть датирована второй половиной или концом XI в. как по своему письму, так и потому, что в Хронографике патриарха Никифора (л. 1—5) последним императором указан Михаил V (1042 г.).³⁶

³⁵ Рукопись описана: *Архим. Владимир*. Систематическое описание рукописей Московской синодальной библиотеки. Ч. 1. Рукописи греческие. М., 1894, с. 449—454.

³⁶ Список императоров был позднее кем-то продолжен и доведен до Иоанна Комнина включительно (1143 г.). Следует сказать, что при датировке этой рукописи мы испыты-

и что в ней содержится ряд сочинений известного мистика XI в. Никиты Стифата (ум. ок. 1090 г.). Рукопись замечательна тем, что текст Земледельческого закона (л. 211—215 об.) не составляет здесь приложение к какой-то юридической компиляции, представляющей гражданское законодательство, а как самостоятельный памятник включен (наряду с другими текстами из Приложения к Эклоге, в частности с сокращенной версией Моисеева закона и Морским законом) в сборник канонических текстов, каким является А. Обращает на себя внимание, что основу включенных в рукопись текстов составляет фонд древнейших источников канонического права, восходящих к VI в., в частности Синагога церковных канонов в 50 титулах и Номоканон в 14 титулах как в его первой редакции (пролог с начальными словами *Τὰ μὲν σφίστα κατὰλλήως*), так и в редакции, известной под названием Номоканона Фотия (л. 9—143 об.).³⁷ Вообще наличие здесь сочинений константинопольских патриархов IX в. Никифора (Хронографикон, сочинение об иконах и кресте на л. 158 об.—160) и Фотия (кроме Номоканона еще послание на л. 158—158 об.) в сопоставлении с фактом отсутствия в составе рукописи исаврийской Эклоги или какой-либо другой официальной юридической компиляции времен македонской династии может побудить к умозаключению такого рода: не послужила ли образцом для создания А какая-то рукопись IX в., из которой Эклога императоров-иконоборцев была исключена, а других (для замены) официальных юридических сборников или их частных переработок еще не было в наличии.

➤ 2. *Barberinus gr. 578 (C)*.³⁸ XI в. 261 л., 350×265, 245×170, пергамен. Рукопись отличной сохранности, писана прекрасным «жемчужным письмом» (*Perlschrift*) XI в. (только л. 256 об.—257 об. писаны другой, менее искусной рукой), с которым контрастирует большое количество орфографических ошибок в тексте. Наличие в этом списке на л. 240—244 Синодика в неделю православия послужило В. Н. Бенешевичу, впервые описавшему (частично) рукопись, основанием для уточнения датировки: поскольку здесь перечислены патриархи антиохийские с Христофора (960—969 гг.) до Феодора (1034—1043 гг.) и константинопольские с Германа I до Алексея Студита (1025—1043 гг.), но не провозглашается многолетие преемнику последнего Михаилу Кирулларию (1043—1069 гг.), как живущему во время написания рукописи, «то вернее думать, — говорит Бенешевич, — что она во всяком случае не раньше II половины

ваем большие колебания, даже склонялись к мысли о XII в. (*Медведев И. П.* По поводу нового издания так называемого Моисеева закона. — ВВ, 1982, т. 43, с. 258). Но вот перед нами воспроизведение образцов хранящейся в Нью-Йорке рукописи (в частной библиотеке), которая очень близка по почерку нашей, а ведь она датируется автором статьи X—XI вв.! (*Mossay J.* Le f. 295 r—v du MS. novo-eboracensis Gordanianus alias Goodhartianus gr. 44 (*Acta Macarii Alexandrini*). — Byz., 1981, t. 51, fasc. 2, pl. I—III). X век — это, конечно, слишком, но конец XI вполне вероятен. Близким почерку нашей рукописи кажется также почерк писца XI в. Николая. См.: *Repertorium der griechischen Kopisten 800—1600*. 1. T. Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. C. Tafeln. Wien, 1981, Taf. 324.

³⁷ Бенешевич В. Н. Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII в. до 883 г. СПб., 1905. Текст издан: *Pitra I. B.* Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta. Romae, 1868, vol. 2, p. 445—636.

³⁸ Рукопись частично описана: Бенешевич В. Н. Синагога в 50 титулов. . ., с. 103—104.

XI в.». ³⁹ Рукопись происходит из библиотеки монастыря св. Екатерины на Синае, как это явствует из пометы на л. 261: Βιβλίον τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης· ὅστις νοσφήρηται γὰρ καὶ ἐκδοσεὶ τῆς μονῆς ἀφοριζέσθω (см. на л. 1 еще одну владельческую запись — «Caroli Strozzae Thome filii», из которой можно заключить, что рукопись побывала в библиотеке известного флорентийского эрудита Карло Строщи (1587—1670 гг.), друга кардиналов Барберини).

Указанные особенности состава А в полной мере относятся и к С. Если не считать выдержек из кн. 53 Василик (постановлений, относящихся к морскому праву), помещенных между текстами Земледельческого закона (л. 244—248) и Морского закона (л. 248—261 об.), здесь также нет памятников гражданского законодательства. И Земледельческий закон и Морской (все прочие тексты Приложения к Эклоге, в частности Моисеев закон, отсутствуют) фигурируют наравне с другими каноническими текстами как самостоятельные памятники. Основу рукописи составляют также Номоканон в 14 титулов первой редакции (л. 1—60), Синагога церковных канонов в 50 титулов (л. 60—66, текст канонов не выписан, сделаны только ссылки на них), а также комплекс канонических текстов, наличествующих и в А (каноны Петра Александрийского, послания Афанасия Александрийского к монаху Аммуну и Руфиниану, канонические ответы Тимофея Александрийского, послания Василия Кесарийского, послания Григория Нисского к епископу Литоию и др.). Есть в С тексты, отсутствующие в А (это прежде всего не отмеченные в описании Бенешевича каноны апостолов и соборов Никейского, Анкирского, Неокесарийского, Гангрского, Антиохийского, Лаодикийского, Константинопольского, Эфесского, Халкидонского, Сардского, Карфагенского, второго Никейского, I и II Константинопольских; л. 69—184 об.), и отсутствуют тексты, наличествующие в А (сочинения патриархов Никифора и Фотия, церковные каноны Симона Кананита, естественно, сочинения Никиты Стифата).

Таким образом, различия в составе этих двух очень важных для установления текста первоначальной редакции рукописей — А и С — имеются, но родство их несомненно, заставляя предполагать наличие какого-то общего образца, возможно гипотетической рукописи IX в., который был по-своему использован редакторами названных списков в XI в.

3. Parisinus gr. 1367 (Δ). ⁴⁰ XII в. 124 л. (раньше было 216 л., из которых 57 начальных, 35 в середине и конечные вырваны и утеряны), пергамен. Писана каллиграфическим минускулом XII в. Рукопись интересна тем, что показывает работу филолога по упорядочению ее состава, по отождествлению источников тех сочинений, которые копируются, по осмыслению текста этих сочинений, по подбору схолий, которые в изобилии представлены на полях. Так, на л. 1—37 (пагинация новая) содержится компиляция, известная под названием *Epanagoge cum Prochiro composita* ⁴¹ и представляющая собой по существу соединение двух изда-

³⁹ Там же.

⁴⁰ Рукопись суммарно описана: *Omout II. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques de Paris et des départements.* Paris, 1888, t. 2, p. 26.

⁴¹ Омон неточно называет эту компиляцию *Prochiron auctum, initio mutilum, cum Epanagoge, fragmentis e Basilicis... intermixtis.*

ний Прохирона, из которых второе (Эпанагога) положено в основу. Однако через несколько листов, заполненных отрывками из Василия (главным образом из кн. 60), фрагментом Морского закона (л. 49 об.), повеллой о протимисисе императоров Романа, Константина и Христофора (л. 50 об.) и др., снова встречаются (л. 54—75) отрывки из переработки Эпанагоги, известной под названием *Epanagoge cum scholiis* (титулы 18, 19, 21, 28, 32, 33, 35), но подобранные таким образом, что они дополняют, но не повторяют находящуюся в начале рукописи *Epanagoge cum Prochiro composita*. Затем идет приложение из различных сборников под рубрикой *κατὰ συλλογὴν διάφορα κεράλαια* (л. 75—124), среди которых как раз и находится Земледельческий закон (л. 97—101), Военный закон (л. 101—103 об.) и Морской закон (л. 112 след.), причем между двумя последними вклиниваются еще канонические послания св. Василия к епископу Иконийскому Амфилохию (л. 103 об. след.).

4. Vaticanus gr. 690 (I).⁴² XIII в. 264 л., 250×177, бумага. Писана в 1279—1280 гг. писцом Николаем Месаритом (почерк — типичный *Fettaugenstil* XIII в.),⁴³ о чем свидетельствует помета на л. 260. Большая часть рукописи (л. 1—256) занята сочинениями Михаила Глики (XII в.), за которыми следует довольно-таки случайный набор небольших текстов (исповедание Михаила Фессалоникского, Никиты Хартофилака Никейского о расколе церквей, толкование молитвы «Отче наш», письма Гиппократа к Птолемею, тексты о 12 добродетелях, о семи вселенских соборах, несколько стихов Цецца), завершающихся неведомо как попавшим сюда весьма любопытным вариантом Земледельческого закона (л. 261—264).

5. Atheniensis EB 1377 (t).⁴⁴ XIII—XIV вв. 322 л., 250×160, бумажина. Писана мелким, не отмеченным особой элегантностью минускулом. Рукопись, согласно каталогу, содержит *Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἐσῶν κανόνων οἰκουμένων τε καὶ τοπικῶν*. Земледельческий закон находится на л. 303—306.

В отличие от рукописей группы I списки группы II не поддаются точной локализации — не потому ли, что они собственно византийского происхождения и лишены специфических черт, свойственных стилю рукописей провинциального происхождения? Список С, скажем, явно столичного происхождения и относится к той константинопольской школе письма, ярким представителем которой в X в. был писец Ефрем (наблюдение Б. Л. Фонкича). По своему составу рукописи группы II неоднородны: IΔ отличаются от AC, но если обратиться к тексту Земледельческого закона, то придется констатировать родственность всех пяти списков. Особенно близки между собой AΔt: текст Земледельческого закона в них настолько совпадает, что не приходится сомневаться в существовании общего прототипа для всех их (можно предположить даже, что t является

⁴² Рукопись описана: *Devreesse R. Codices Vaticani graeci. T. 3. Codices 604—866. Città del Vaticano, 1950, p. 154—160.*

⁴³ Образец почерка Николая Месарита именно по Vaticanus gr. 690 (f. 190 v.) опубликован: *Tuyn A. Codices graeci vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi. Città del Vaticano, 1964, p. 57, tab. 33.*

⁴⁴ Краткие сведения о рукописи см.: *Sakkellion J. et A. Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος. Ἀθήναι, 1892, σ. 250.*

копией А). Это подтверждается одинаковым заглавием памятника — Νόμος γεωργικός, которому, однако, писец-филолог Δ (в соответствии с характером своей работы над рукописью) придал продолжение, постаравшись определить источники Земледельческого закона. Согласно этому знаменитому заглавию (см. Ad titulum), автор памятника использовал переводы институций антецессоров Феофила, Дорофея и Стефана, из которых два последних не дошли до нас, а также другие части Юстинианова законодательства, переведенные на греческий или, вернее, представленные в форме паратитлов. Все три списка (ΑΔτ) дают добротный текст Земледельческого закона, содержащий все 85 глав древнейшей редакции (правда, в гл. 70 списков Ατ пропущена значительная часть текста — φράσα καὶ μὴ ἐξακ. — ἔχοντες), свободный от каких-либо интерполяций, если не считать приписку в Ατ в конце текста, после гл. 85, добавленную в Α, по всей вероятности, позднее: она сжата, изобилует сокращениями, от которых свободен основной текст памятника. Писец явно пытался втиснуть приписку внизу уже оформленного листа, стараясь не нарушить его архитектонику и все же нарушая ее. Текст приписки (интерполяция VI, 1), как отметил еще В. Г. Васильевский, восходит к 32-й новелле Юстиниана и «по крайней мере в первой своей части все-таки редактирован при помощи самой Юстиниановой новеллы или, точнее, ее заглавия, которое читается так: Περὶ τοῦ, μηδὲνα δανείζοντα γεωργῶν, κρατεῖν τὴν ἐκείνου γῆν, καὶ πόσον ὀφείλουσι λαμβάνειν τόκον ἀπὸ τῶν γεωργῶν. Впрочем, постановление Юстиниана перешло также в Василики (23, 3, 76) и Эпаногоу Умноженную (22, 13)».⁴⁵ Но если в Α данная интерполяция, по нашему предположению, была добавлена к тексту Земледельческого закона позднее, то в списке τ она уже переписана писцом как органическая часть текста памятника и включена в общую нумерацию глав (под номером 85); это еще раз заставляет предположить, что список τ есть копия списка Α. В нем наличествуют все наиболее характерные чтения списка Α, например μετρησίαν вместо μερίσιαν в гл. 8, ἐν ὅλῳ вместо ἐν ὅλῳ в гл. 17, ἐφόνευσε вместо ἐπιόρχησεν в гл. 28, пропуск текста καὶ μὴ ἐξακ. — ἔχοντες в гл. 70, οἱ τοῦ χωρίου κοινῇ вместо ἡ τοῦ χωρίου κοινότης в гл. 81, ἐν πασάλῳ в гл. 84 (ἐμπασσάλῳ Α), и др. Отличия же списка τ от списка Α говорят лишь об ухудшении текста копии по сравнению с текстом образца (например, в гл. 4 вместо πρόσκαιρα писец снова стал переписывать ошибочно выхваченную из гл. 3 фразу ἀναμεταξὺ — συνεφώνησαν; пропущены в гл. 16 ἀμπέλου, в гл. 36 τὸν μισθὸν αὐτοῦ, в гл. 37 καὶ ἀποθάνῃ, в гл. 38 ἡ ἐν ἐτέρῳ τόπῳ, и др.) или же о попытках переосмысления плохо понятого текста (например, ὑπαρχοῦμενοι вместо ἀπαιτούμενοι в гл. 18, τὸ πρᾶγμα вместо τὸ πτόμα в гл. 23, ἐνώπιον κυρίου вместо ἐν ὀνόματι κυρίου в гл. 26, и др.).

В отличие от списков Ατ, где нет других следов обработки и редактирования текста Земледельческого закона, работа писца Δ над текстом памятника выразилась в том, что он разбил его на рубрики, не решившись, однако, ввести подзаголовки в текст, но обозначив их на полях после гл. 22: περὶ ἀγελαρίων, после гл. 37: περὶ πραιίδας, после гл. 40: περὶ κλοπῆς, после гл. 47: снова περὶ πραιίδας, после гл. 53: περὶ κινδός, после

⁴⁵ Васильевский В. Г. О синодальном списке Эклоги императоров Льва и Константина и о двух списках Земледельческого закона. — ЖМНП, 1879, ч. 201, с. 170.

гл. 55: *περὶ ἐμπρησμοῦ*, после гл. 59: *περὶ θερισμοῦ κλεπτομένου*, после гл. 61: *περὶ ἀροτροῦ(ς) κλεπ(τομένου)*, после гл. 67: *περὶ τοῦ ἐν ὀρίῳ κλέπ(τον)τ(ος)*, после гл. 71: *περὶ δοῦλου ἀλλοτρίου θρέμματα ποιμαίνοντ(ος)*.

Несомненно однотипен с AΔt текст Земледельческого закона и в С. Конечно, есть различия (так, например, в С пропущена гл. 74, зато гл. 70 представлена полностью; иначе составлено заглавие; С сохраняет все артикли и предлоги, в то время как А имеет тенденцию опускать некоторые из них; различия в написании некоторых слов и словосочетаний), но все это — различия, проистекающие от особенностей работы разных писцов, которые тем не менее использовали один и тот же образец. Как и в А, текст Земледельческого закона С свободен от каких-либо интерполяций и следов переделки или редактирования текста (отсутствие гл. 74 объясняется, очевидно, элементарной небрежностью писца, пропустившего ее). Что же касается I, то здесь состав памятника подвергся значительной деформации: отсутствуют гл. 29, 31 и 75; после гл. 35 следуют гл. 65—76 (писец пронумеровал сначала гл. 64, 65, 66, 67 как λζ', λζ', λη', λθ', но затем спохватился, зачеркнул эту нумерацию и заново пронумеровал их уже соответственно ξδ', ξε' (66-я осталась нумерованной), ξζ' — доказательство того, что эта непоследовательность в чередовании глав была ошибкой писца); затем идет шесть глав, пять из которых являются не чем иным, как главами из Моисеева закона (18, 1; 20, 1; 19, 1; 15, 1; 21, 2⁴⁶ — уникальный случай включения в состав Земледельческого закона глав из этой юридической компиляции!), а шестая — главой из Эклоги (Е. 17, 9), причем все эти интерполяции (III, 1—6) не имеют нумерации; далее идут гл. 36—63 и 77—85. И все же текст глав памятника явно близок тому виду редакции, который представлен списками AΔt, так как воспроизводит некоторые особенности чтения именно этих списков, например, в гл. 6 (наличие слова *ἀνάρχως* и чтения *εἰκῇ ἐδικολόγησεν*), гл. 17 (чтение *ἐν ὅλῳ χώρᾳ ἄλλου* etc.), гл. 18, 21 (полностью совпадает с А), гл. 23, 42 (интересно, что гл. 42, как и в А, не начата с новой строки и не выделена инициалом, а как бы продолжает предыдущую), гл. 46, 70 (выразительное чтение *τὴν πατρικὴν ἀρχαιοπαράδοτον μέτρησιν* — отличительный признак всех родственных этой группе рукописей), гл. 76. Сходным является и название — *Νόμος γεωργικός*. Но в I есть и свои специфические отклонения от чтения в других списках, порой весьма любопытные: *δι' παραγνώμην* в гл. 6; отсутствует *μορτίτης* в гл. 9; *μορτὴ τοῦ μέρου* в гл. 10; *ἐαυτὸν σκοπισθεῖς* (sic!) вместо *γλωσσολοπηθεῖς* в гл. 28; *ἐν τόπῳ οἰκείστῳ* (cod. *ὀκίστῳ*) вместо знаменитого *ἐν τόπῳ ἀμερίστῳ* в гл. 32 (писец Николай Месарит грамотен, у него не так уж много итацизмов, но как раз *ο* для выражения дифтонгов *οἰ*, *εἰ* у него встречается нередко, см., например, гл. 13 — *ἡμισία* = *ἡμισεία*); в конце гл. 82 после *μόλου* добавлены еще слова, отсутствующие в других списках: *ἐὰν ἄρα οὐ βλάπτει αὐτούς· ἐὰν δὲ καταβλάπτει αὐτούς, καταλύεσθω ὁ μόλος*.

В заключение обзора данной группы списков отметим, что именно из их числа мы выбираем список А, который кладем в основу настоящего издания Земледельческого закона. Это наше решение обусловлено не только желанием ввести в активный научный оборот отече-

⁴⁶ *Burgmann L., Troianos S. Nomos Mosaikos. — FM, 1979, vol. 3, p. 150—152.*

венный список Земледельческого закона, но прежде всего уже охарактеризованными выше достоинствами А, его репрезентативностью (ибо именно с ним часто солидаризируются не только рукописи данной группы, но и других групп), наконец, убеждением в том, что он отражает древнейшую (по крайней мере из дошедших до нас) редакцию памятника, хотя мы полагаем и более ранними по времени списками, чем А.

ГРУППА III

1. Sinaiticus 1115 (Θ).⁴⁷ XI—XII вв. 270×210, пергамен. Текст рукописи писан четким, уверенным минускулом с легким наклоном вправо, планировался быть расположенным в два столбца, но везде записан только один столбец, а для другого оставлено пустое место (так же оформлены синайские рукописи № 1114 и 1115, принадлежащие тоже руке писца списка Θ). Содержит Прохирон, новеллу Ирины (л. 197 об.—199) и триаду законов Земледельческого (л. 202 об.—219), Морского и Военного. В конце рукописи помета (писана унциалом): Ἐτελειώθη ἡ βίβλος αὕτη μὲν Σεπτεμβρίῳ ιγ', ἐν ἡμέρᾳ σαββάτῳ, ὥρα γ', εἰς λυχνικὸν τοῦ τιμίου σταυροῦ.

Не являются ли рукописи Sinaiticus 1114 и 1115 фрагментами рукописи Sinaiticus 1115? В пинаксе последней перечислено все, что содержится в первых двух, но отсутствует в ней самой.

2. Parisinus gr. suppl. 625 (Φ).⁴⁸ Начало XIV в. 188 л., бомбицина. Рукопись реставрирована (в XVII в.?), поля обклеены, некоторые листы заменены позднейшими копиями (л. 1, 2, 9—12, 60—62, 76, 77, 78, 89, 154, 155, 171, 172, 187); писана одним писцом, красивым каллиграфическим минускулом, почти без сокращений; тетради нумерованы писцом, а пагинация принадлежит позднему реставратору, который заменял листы, восстанавливая текст, обклеивал поля, а кое-где снабдил текст схождениями и главы нумерацией там, где она отсутствовала. Помимо Земледельческого закона (л. 123 об.—129 об.) рукопись содержит Эпанагогу в 13 титулах,⁴⁹ латино-греческий юридический лексикон с начальными словами *cuastor* — *κουαέστωρ* (латинские термины писаны киноварью, греческие эквиваленты и пояснения — черным), Прохирон, новеллу Алексея Комнина о брачном контракте, его же ответ Николаю Куропалате, Синописис Михаила Атталиаты в 40 титулах и, наконец, Военный закон.

⁴⁷ Рукопись описана: *Garthausen V. Catalogus codicum graecorum sinaiticorum*. Oxford, 1886, p. 228.

⁴⁸ Рукопись суммарно описана: *Omont H. Inventaire sommaire*. . ., t. 3, p. 286.

⁴⁹ Наверное, в оригинале на л. 1 об. были и заставка, и заглавие, но в копии, которой, очевидно, заменен поврежденный лист, этого нет, хотя оставлено место: верхняя половина листа пустая. В 12 титулах Эпанагоги тот, кто заменял поврежденный текст рукописи своими копиями, пронумеровал главы фиолетовыми чернилами. Он же внизу на л. 25 сделал приписку (относится к статье ιε'): ἐλλείπει τὸ σχόλιον ἐνταῦτα· ὅρα ἐν τῷ ἐμῷ ἀντιγράφῳ τοῦ Βασιλικοῦ σελ. 38, ὅπου κεῖται μετὰ ις' κεφ. На л. 26 он сделал внизу на поле примечание, относящееся к заглавию титула 13 Эпанагоги: ἐλλείπει ἐν κεφάλαιον· ὅρα ἐν τῷ προμνησθέντι ἀντιγράφῳ τοῦ Βασιλικοῦ· ὅπου ὁ ἐφεξῆς τίτλος ἐστὶν ὁ ιθ'.

3. Vaticanus gr. 1566 (Y).⁵⁰ XIV в. 220 л., 215×145, бумага. Рукопись датирована 13 сентября 1329 г. (помета на л. 220) и писана (тип почерка близок Ф) монахом Кириллом, экономом монастыря св. Николая τῆς Καμινιεύας, который находился близ г. Серры в Македонии (см. помету на том же л. 220). Прежде чем попасть в Ватиканскую библиотеку, рукопись принадлежала библиотеке Греческой коллегии в Риме. Содержит в своем составе Эпанагогу в 13 титулах (л. 1—34 об.; есть пропуски), Прохирон (л. 35—156), Земледельческий закон (л. 156 об.—166 об.), Синописис Михаила Атталиаты.

4. Parisinus gr. 1357.⁵¹ XV в. 277 л., бумага. Содержит Еранагоге ауста (л. 1), трактат антецессора Евстафия «О сроках» (л. 97), Земледельческий закон (л. 114—119), Военный закон (л. 119), Василики (л. 123 след.).

5. Vindobonensis jur. gr. 2 (Q).⁵² XIV в. 387 л., 305—315×215—220, бумага. Крупное, прямое, угловатое, очень характерное письмо. Рукопись приобретена Авгием Бузбекским в Константинополе. Начальные листы (1—3) сильно повреждены, содержат какой-то пинакс, причем не с начала, а с главы ρκς' титула 3. По составу рукопись аналогична ΥΦ: тот комплекс текстов, который демонстрирует Ф, содержится на л. 203—367 списка Q в том же порядке, за исключением лексикона, который отсутствует. Однако Q значительно шире по содержанию и имеет помимо указанного набора текстов большое количество других, одни из которых предшествуют последним: части Военного закона с начальными словами Ἐάν τις ἀπηγορευμένον αὐτῷ πράγμα, выдержки из анонимного трактата о присяге, свидетелях и опеке, эксцерпты из Эклоги законов и Эклоги Пространной, новелла Романа I Лакапена, анонимное собрание 194 юридических текстов, латино-греческий лексикон с начальными словами Κωδίκελλος τελευταία βούλῃσις, Синописис Феодора Гермипольского, трактат «О сроках», Synopsis major Basilicorum; другие же (новеллы Константина VII Багрянородного и Льва VI, синодальное определение патриарха Афанасия I, фрагменты из «Шестикнижия» Арменопоула и т. д.) следуют за ними. Земледельческий закон содержится на л. 296—301.

6. Bodleianus Barocci 131 (u).⁵³ XIV в. 536 л., в четверку, бомбицина. Рукопись по своему содержанию резко отличается от других рукописей данной группы, содержит 186 текстов научного, богословского, но прежде всего литературного характера (сочинения Иоанна Цеца, Михаила Пселла, Никиты Хониата, Михаила Хониата, Федора Продрома, Никифора Влеммида, Константина Манасси, Евстафия Солунского, Мануила Оловола, Иоанна Навпактского, Евфимия Зигавена, «Повесть об Исминии и Исминие»

⁵⁰ Рукопись описана: *Giannelli C. Codices Vaticani graeci Bibliothecae Vaticanae: Codices 1485—1683. Città del Vaticano, 1950, p. 158—160; Turyn A. Codices graeci vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi. Città del Vaticano, 1964, p. 134, tab. 106, 192a.*

⁵¹ Рукопись суммарно описана: *Omon H. Inventaire sommaire. . . , t. 2, p. 23.*

⁵² Рукопись описана: *Hunger H., Kresten O. Katalog der griechischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek. 2. T. Codices juridici et medici. Wien, 1969, S. 3—6.*

⁵³ Рукопись описана: *Coxe H. O. Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae. Oxonii, 1853, ps 1, p. 241—230.*

Евматия Макремволита, роман о Стефаните и Ихнилате и т. д.), среди которых известно как «затесался» текст Земледельческого закона (л. 294—295 об.) с нетрадиционным заглавием Ἰουστινιανὸς τοῦ θειοτάτου μεγάλου βασιλέως νόμος γεωργικὸς κατ' ἐκλογήν, не оставляющим сомнения в том, к какому Юстиниану следует относить памятник. Впрочем, непосредственно к тексту Земледельческого закона (л. 295 об.) примыкают еще не отмеченные в каталоге Коукса титулы 1 (περὶ βασιλέων) и 2 (περὶ πατριαρχῶν) Эпанагоги.

7. Parisinus gr. suppl. 627 (Σ).⁵⁴ XIV в. 217 л., в четверку, бомбицина. Рукопись некогда принадлежала архиепископу Фессалоники и экзарху Фессалии Макарию Папагеоргопулу, как об этом свидетельствует владельческая помета внизу на л. 4 об. (после пинакса рукописи).⁵⁵ Помимо Синописиса Михаила Пселла (л. 196—213) и фрагмента гомилии Иоанна Златоуста (л. 216—217, совсем другие бумага и почерк; из другой рукописи?) рукопись содержит лишь Прохирон (л. 3—196), но не в 40 титулов, как обычно, а в 50, причем из 10 дополнительных титулов восемь представляют собой извлечения из Epitome legum, а два последних — не что иное, как Земледельческий закон (л. 178 об.—183 об.) и Морской закон.⁵⁶ Очевидно, рукопись представляет собой фрагмент более пространной рукописи, полный состав которой демонстрирует, возможно, следующий, более поздний список а.

8. Laurentianus gr. 80.6 (α).⁵⁷ XV в. 631 л., в лист, бумага. Рукопись содержит Эпанагогу в 13 титулах, две новеллы Алексея Комнина, Прохирон с аналогичным списку Σ составом (т. е. Земледельческий закон, который содержится на л. 201 об.—206, здесь как и в Σ, составляет 49-й титул вслед за извлечениями из Epitome legum), эксцерпты из Василик, трактат об исках и обязательствах, юридический лексикон, эксцерпты из двух новелл Льва, Институции Феофила, эксцерпты из Василик, новелл и кодекса, Ερπанаγογε cum Prochiro composita, Синописис Михаила Пселла, трактат «Об исках» и Пира (последняя записана позднейшей рукой).

9. Vaticanus gr. 856 (γ).⁵⁸ XV в. 377 л., 270×190, бумага. Содержит Prochiron auctum (л. 1—209 об.), фрагменты юридических текстов, эротапокрисисы, паратитлы к Прохирону, клятвенные указы императоров об учреждении института вселенских судей, трактаты «Об исках» и «О сроках», новеллы Романа и Льва, Синописис Михаила Атталиаты (л. 274—

⁵⁴ Рукопись суммарно описана: *Omont H. Inventaire sommaire. . .*, t. 3, p. 286. Ср.: *Weiss G. Die «Synopsis legum» des Michael Psellos. — FM, 1977, vol. 2, p. 149.*

⁵⁵ Владельческая запись Макария, идентичная записи в Σ, содержится также в Athos Vatopediu 483, см.: *Paschos P. B. 'Ο Ματθαῖος Βλάσταρχης καὶ τὸ ὑμνογραφικὸν ἔργον τοῦ Θεσσαλονίκης*, 1978, πίν. 1. На это обратил наше внимание Б. Л. Фонкич. См. также его работу: *Фонкич Б. Л. Заметки о греческих рукописях советских хранилищ. 11. Материалы для изучения библиотеки Макария Папагеоргопула. — В кн.: Памятники культуры : Новые открытия (1981). Л., 1982.*

⁵⁶ Ничто из этого не отмечено в описании Омона.

⁵⁷ Краткие сведения о рукописи см.: *Witte K. Über die Novellen der byzantinischen Kaiser. — Ztschr. geschicht. Rechtswiss., 1835, Bd 8, S. 203—205; 'Ο πρόχειρος νόμος. Heidelbergae, 1837, p. CXС; Burgmann L. Byzantinische Rechtslexika. — FM, 1976, vol. 1, p. 100.*

⁵⁸ Рукопись описана: *Devreesse R. Codices Vaticani graeci, t. 3, p. 420—422.*

331 об.), литургические тексты, девять писем Исидора Пелусиота, юридический лексикон (I 'Ανναλίων; л. 363—366 об.), Земледельческий закон (л. 367—370), таблицы о рангах патриархов, епископств, церковных и придворных должностей. Владельцем рукописи был Георгий, комит Коринфа, о чем свидетельствует помета на л. 376 об.: Γεωργ(ίου) κόμιτος Κορίνθ(ου) κτῆμα ἦν, ὅτε τὰδ' ἐγράφετο. Имеется также помета Льва Аллая (л. 342).

10. Athos Vatopediou 516 (v).⁵⁹ XV в. Содержит Prochiron auctum, юридический лексикон (I 'Ανναλίων; л. 640—649), Земледельческий закон (л. 651—657) и др. Не имея полных данных об этой рукописи, все же предполагаем, что она является копией рукописи у.

Таким образом, если не считать стоящий несколько особняком список и, речь идет о юридических сборниках, содержащих преимущественно памятники гражданского права и дающих особый вид старшей редакции Земледельческого закона, для которого характерны наличие в заглавии памятника слов τῆς θείας λήξεως, унаследованных от данной группы арменопуловской редакцией; легкое, чаще всего не меняющее смысла, но последовательное стилистическое редактирование текста, буквально совпадающее во всех списках; такие чтения, как ὑπὲρ τὸ ἄλλο и τῷ ὀλίγον ἔχοντι в гл. 5, συνκομιδὴν в гл. 43, διὰ ὕλην ἐν ἀγρῷ в гл. 56, и т. д. Но внутри этой группы можно выделить три подгруппы по степени близости текста: QYФ — Savu — Θи, причем наиболее компактными оказываются первые две подгруппы. Списки QYФ (+ Parisinus gr. 1357), несмотря на некоторые разночтения, проистекающие от особенностей работы писцов этих рукописей (например, появление в Ф между гл. 3 и 4 варианта гл. 5, свойственного спискам группы V,⁶⁰ хотя на своем месте есть нормальная гл. 5; мелкие разночтения в гл. 3, 7, 15, 25, 28, 41—43, 51, 54—56, 59, 62, 66, 67, 75, 77, 78, 82; помещение в Ф гл. 61 после гл. 69; наличие в этой рукописи перед гл. 33 рубрики περὶ κλοπῆς, отсутствующей в QY, наличие в Q в гл. 81 нелепого чтения ἡ τοῦ ἐργαστηρίου κοινότης, в то время как YФ дают здесь нормальное ἡ τοῦ χωρίου κοινότης, и т. д.), объединяет большое внутреннее родство. Например, в гл. 22 штраф в 12 фоллов обозначен так: κεράτιον ἐν ἡγουν φόλλεις ββ'; в гл. 25, в которой говорится, что пастух, допустивший потраву, должен возместить ущерб, но не должен быть лишенным наемной платы, последнее сформулировано так: τὸν δὲ μισθὸν αὐτοῦ μὴ ὑστερεῖσθω; в гл. 38 возмещение «осла за осла или овцу за овцу» отредактировано иначе: ἢ ὄνον καὶ πρόβατον ἀντ' αὐτῶν ὁμοίως; в гл. 57 вместо εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται стоит φραγίζεσθω ἢ χεῖρ αὐτοῦ καὶ ζημιούσθω διπλὴν τὴν τιμὴν; в гл. 69 предусматривается наказание не только для воруемого вино, но и масло (ἐλαίον); в гл. 76 виды ущерба, нанесенные чужой со-

⁵⁹ Краткие сведения о рукописи имеем лишь из работы Бургмана: *Burgmann L. Byzantinische Rechtslexika*, p. 98.

⁶⁰ Следует, правда, отметить, что данный отрывок, хотя и приводится с красной строки и начинается, как и прочие главы, киноварным инициалом, не имеет нумерации, в то время как гл. 3 и 4, между которыми он находится, пронумерованы (буквами) как полагается. Значит, отрывок был взят из какого-то другого списка, принадлежавшего к группе V, и включен в состав данного списка чисто механически. Можно только догадываться о мотивах писца, который это сделал.

баке, заменены словами $\pi\acute{\alpha}\theta\omicron\iota$ τι; изменено и наказание для нанесшего ущерб: он должен возместить стоимость собаки ее хозяину, но ничего не говорится о 12 ударах, и др. Характерны также для этих списков особенности заглавия, расширенного за счет фразы $\text{Νόμον θεός δέδωκεν ἀνθρώποις πάσαι, ὅπως ἀτασθαλῶν γε παύσοιτο βλάβη}$, наличие рубрики περὶ μορτῆς перед гл. 9, перестановки некоторых глав (гл. 7 — после гл. 8, гл. 20 — после гл. 23, гл. 31 — после гл. 33, гл. 51 — после гл. 52), свобода от интерполяций внутри текста Земледельческого закона, но зато присовокупление к нему (после последней гл. 85) комплекса из восьми текстов (интерполяции II, 1—8), которые явно мыслятся как органическая часть Земледельческого закона, так как в Φ они продолжают буквенную нумерацию статей памятника, а в Q, где вообще нет никакой нумерации (кроме κεφάλαιον α'), именно после указанного комплекса интерполяций писец ставит фразу: $\text{†Τέλος τῶν κεφαλαίων τοῦ γεωργικοῦ νόμου}$ (л. 301 об.).

Все особенности текста, отмеченные нами выше как характерные для QYΦ (особенно в гл. 22, 25, 38, 69, 76 (но не $\pi\acute{\alpha}\theta\omicron\iota$ τι, а $\text{καὶ ἀπὸ τοῦτου συμβῆ}$)), наличие рубрики περὶ μορτῆς перед гл. 9, перестановки гл. 7 — после 8-й, гл. 12 — после 13-й, гл. 20 — после 22-й, гл. 51 — после 52-й), свойственны и спискам Σа.⁶¹ Наличествует в них и указанный комплекс интерполяций (правда, отсутствует II, 6, зато содержится еще II, 9), но есть также и некоторое своеобразие, заставляющее выделить Σа в особую подгруппу. Например, Σа имеют рубрику περὶ ἀγελαρίων , текст о наказании срубивших деревья или виноградники (интерполяция II, 3, но без части, где говорится о том, что следует понимать под деревом) включен непосредственно в состав памятника (между гл. 61 и 62), хотя и полная его редакция присутствует среди других интерполяций в конце памятника; гл. 3 помещена после гл. 4; порядок гл. 31—33 следующий: 33, 32, 31; гл. 74 помещена после гл. 75; в гл. 57 вместо διπλὴν τὴν τιμὴν (как в QYΦ) — τὴν πλάνην (sic! Σ, βλάβην а) διπλὴν ; в гл. 61 κῆποις вместо οἰκοῖς ἀλλ., βρ. ἐνεκα ὁπωρῶν вместо βρ. $\text{ἐνεκα, κλοπῇ φωραθέντες}$ вместо κλοπῆς , и др. Однако это своеобразие вполне объясняется особенностями работы писца той рукописи, с которой были сделаны списки Σа, и принадлежность этих последних к группе QYΦ не вызывает сомнений. Следует тут же отметить, что если мы сверим текст глав Земледельческого закона, как он представлен в списках Σа (и особенно $\nu\upsilon$), с соответствующими главами арменопуловской редакции памятника, то мы убедимся в их тождественности.⁶² Это значит, что арменопуловская редакция «отпочковалась» именно от этой подгруппы, представленной списками Σα $\nu\upsilon$, что рукописная судьба первой, тесно переплетаясь с рукописной судьбой «Шестикнижия» Константина Арменопула, является лишь продолжением и ответвлением

⁶¹ Любопытным представляется случай с гл. 68, где речь идет не о ворующем в амбаре (ἐν ὀρίῳ или ἐν ὀρείῳ) чужой хлеб (τὸν σίτον), как это значится в других рукописях, а о «найденных ворующими в деревнях», причем объект кражи не указан (Οἱ ἐν χωρίοις εὐρισκόμενοι κλέπτοντες QYΣа, но ἐν ὀρίοις Φ), хотя все остальное в основном совпадает с редакцией этой главы в других списках.

⁶² Таким образом, мы уточняем ранее высказанное предположение о том, что арменопуловская редакция стоит ближе к спискам QΦ (Медведев И. П. Предварительные заметки. . ., с. 53, примеч. 11).

рукописной традиции второй.⁶³ В этой связи заслуживают особого внимания совершенно идентичные по отношению друг к другу списки у и v (полагаем, что v является копией списка у, ибо писец v все же иногда допускает ошибки, от которых свободен список у: пропуск в гл. 11 конечной фразы $\epsilon\iota\ \delta\epsilon\ \sigma\upsilon\nu\epsilon\phi.$ — $\chi\rho\alpha\tau\epsilon\iota\tau\omega\varsigma\alpha\nu$; $\kappa\omicron\mu\iota\delta\iota\tau\eta\nu$ вместо $\sigma\upsilon\chi\kappa\omicron\mu\iota\delta\iota\tau\eta\nu$ и перестановки в гл. 43, и др.). Эти два поздних списка, буквально воспроизводя особенности текста списков $\Sigma\alpha$, по своей структуре, по расположению глав и наличию новых интерполяций существенно отличаются от указанных списков и еще больше сближаются с арменопуловской редакцией Земледельческого закона. Порядок глав в них такой: 1, 2, 4, 5, 3, 6, 8, 7, 9—13, 15, 14, 16—19, 21, 22, 20, 24, 23, 25—30, 33, 32, 31, 34—43, 48, 60—63, 68, 69, 49—53, 85, 78, 79, интерполяции II, 1 (=Арм. V, 3), 70, 44, 52, 76, 77, 55, 75, 74, 80, 59, интерполяции II, 3 (сокращенная редакция, ср.: Арм. VII, 5, где эта интерполяция фигурирует, однако, в пространной редакции), II, 4, (=Арм. VII, 6), 56—58, 64, 65, 45—47, 71, 72, интерполяции II, 5 (=Арм. X, 2) и II, 9 (=Арм. X, 3), 66, интерполяции II, 10 (=Арм. VI, 6) и II, 11 (=Арм. VI, 7), 81—84. Если отвлечься от членения текста на титулы в арменопулов-

⁶³ Публикуем здесь список 54 известных нам рукописей, содержащих текст арменопуловской редакции Земледельческого закона (выражаем нашу сердечную благодарность М. Т. Фэген за помощь в их выявлении).

- 1450r — 1. ГИМ, Греч. 329, л. 225—234
 873 — 2. ГИМ, Греч. 330, л. 272—279
 1428-1429 — 3. ГИМ, Греч. 331, л. 282—288
 4. София, Греч. 54, л. 133—137
 5. Спарта, Ист. музей, Греч. 9 (12), л. 195 об.
 6. Ambrosianus 317 (E—117 suppl.), f. 178—182 v.
 7. Atheniensis Boule 33, f. 401—411
 8. Atheniensis EB 1384, f. 196—200
 9. Athos Dionysiou 372, f. 219—228
 10. Athos Iviron 208, f. 7—26
 11. Athos Iviron 290, f. 272—276
 12. Athos Laura K 112, f. 303—311
 13. Athos Laura Q 22, f. 122—126 v.
 14. Athos Laura Q 98, f. 295 v.—302 v.
 15. Athos Panteleimonos 152, f. 250—255 v.
 16. Athos Vatopediou 25, f. 81—84, 90 v.
 17. Berolinensis 93 (Phillips 1497, Meermanianus), f. 155 v.—159 v.
 18. Bodleianus Barocci 149, f. 200—204 v.
 19. Cantabrigiensis, Univ. Libr., Dd II. 51, f. 149—153 v.
 20. Constantinopolitanus (Atheniensis), S. Sep. 640 (P)
 21. Laurentianus gr. 89, 85, f. 251—255 v.
 22. Lesbiacus Gymnasii Mytil. 7, f. 155—160
 23. Lesbiacus Leimonos 7, f. 337—340 v.
 24. Lesbiacus Leimonos 61, f. 159 v.—164 v.
 25. Lesbiacus Leimonos 190, f. 317 v.—321 v.
 26. Lipsiensis 47 (Haenelianus), f. 236 v.—241
 27. Marcianus gr., App. cl. III, 5, f. 435 v.—438 v.
 28. Marcianus gr. 182, f. 198—203
 29. Marcianus gr. 183, f. 235—241
 30. Matritensis 85, f. 195 v.—201
 31. Mutinensis Estense 144, f. 109—111 v.
 32. Ottobonianus gr. 438, f. 343 v.—348
 33. Ottobonianus gr. 440, f. 256—261 v.
 34. Parisinus gr. 478, f. 231—232
 35. Parisinus gr. 1355, f. 269 v.—274
 36. Parisinus gr. 1360, f. 244—250 v.
 37. Parisinus gr. 1361, f. 129—132 v.
 38. Parisinus gr. 1363, f. 351—375
 39. Parisinus gr. 1385 A, f. 110 v.—115 v.
 40. Parisinus gr. 1386, f. 231 v.—238
 41. Parisinus gr. 1388, f. 266—272
 42. Parisinus gr. 1786, f. 206 v.—209
 43. Patmiacus 37, f. 327—334
 44. Patmiacus 530, f. 131 v.—134 v.
 45. Sinaiticus 976, f. 425—429
 46. Taurinensis gr. 278, f. 166 v.—183 v.
 47. Vaticanus gr. 848, f. 261—268 v.
 48. Vaticanus gr. 849, f. 283—290
 49. Vaticanus gr. 850, f. 231 v.—236 v.
 50. Vaticanus Palatinus gr. 256, f. 290—294
 51. Vaticanus Palatinus gr. 369, f. 84—86 v.
 52. Vindobonensis iur. gr. 6, f. 136 v.—140
 53. Vindobonensis iur. gr. 8, f. 117—120
 54. Yale Beinecke Libr. 301, f. 174—192

ской редакции и пронумеровать главы в соответствии с их номерами в старшей редакции, то окажется, что во многих местах расположение глав совпадает. Одно из двух: или список у был списан с более раннего с таким же расположением глав, который (или аналогичный) был использован и автором арменоцуловской редакции (но в этом случае заслуга автора этой редакции в систематизации материала оказывается еще менее значительной), или же писец рукописи у имел в своем распоряжении арменоцуловскую редакцию, которую он произвольно перекроил, отказавшись от членения текста на титулы, исключив гл. 54, 67 и 73 и некоторые интерполяции, а также опустив большинство рубрик и введя новые (в списках уу есть рубрики *περί μωρτής* перед гл. 9, *περί ἀγγελίων* на поле перед гл. 23, *περί δένδρων* в тексте перед гл. 32, *περί φόνων ζώων* на поле перед гл. 44, *περί κλεπτῶν* на поле перед гл. 60, *περί ζώων* на поле перед интерполяцией II, 10, *περί ἀναρχούντων* перед гл. 80). Думается, что последнее маловероятно.

Теперь о списках Θи. Есть много чтений, характерных в равной мере и для Θи, и для QYΦ (например, *ὅπερ τὸ ἄλλο* и *τῷ ὀλίγῳ ἔχοντι* в гл. 5, отсутствие *τοῦ σπεῖραι* в гл. 12, помещение гл. 14 после гл. 15 и гл. 31 после гл. 33, *ὅνιν καὶ πρῶτον ἀντὶ τῶν ὁμοίων* в гл. 38, *συνομῆδην* в гл. 43, *διὰ ὕλην ἐν ἀγρῷ* и отсутствие *τὸ πῶρ* в гл. 56, некоторые другие особенности текста в гл. 6, 8, 28, 30, 32, 35, 36, 42, 43, 45, 48, 67, 70), но немало и несовпадений (в отличие от QYΦ в Θ нет *κεράτιον ἐν ἡγούν* в гл. 22, имеется *ἡ ρινοκοπήσαι* в гл. 49, нет вообще гл. 46 и 66, гл. 27 помещена за гл. 28, а гл. 34 — после гл. 36, гл. 20 находится на своем месте, и т. д.). Что же касается списка и, то при общей основе, свойственной всем рукописям данной группы, и при особой близости к Θ этот список имеет и ряд специфических черт: уже отмеченное нестандартное заглавие; тенденцию к повторному воспроизведению некоторых глав памятника (например, дважды переписаны гл. 15 и 20, а гл. 58, как и в списках QYΦ, частично включена в гл. 57 и в отличие от них нормально переписана на своем месте); отсутствие гл. 45 и 46; наличие после гл. 85 четырех интерполяций (V, 1—4), попавших сюда, очевидно, из Приложения к Эклоге, в котором они фигурируют именно в такой последовательности и в такой редакции.

По типу разночтений группа III больше других сближается с группой II, особенно со списком С. Впечатление такое, что списки Θи отражают некое срединное звено между группами II и III, но все же ближе к III.

ГРУППА IV

1. Parisinus gr. 1383 (G).⁶⁴ XII в. 212 л., в восьмерку, пергамен. Рукопись содержит одну, пожалуй, наиболее распространенную из всех переработок Эпанагоги — *Epanagoge aucta* (л. 1—164 об.), за которой в качестве приложения следуют трактат X в. «О сроках» (*Ροπαί*), приписываемый антецессору Евстафию (л. 164 об.—189 об.), законы Земледельческий (л. 189 об.—197 об.), Военный (л. 197 об.—203) и Морской

⁶⁴ Рукопись суммарно описана: *Omont H. Inventaire sommaire. . .*, t. 2, p. 33.

(л. 203—212; без пролога и заглавия). Заглавия (там, где они есть, например в Земледельческом и Военном законах) выполнены киноварью, но выцвели и почти не читаются (особенно в Военном законе).

2. Monacensis gr. 303 (O).⁶⁵ XIII в. 188 л., в четверку, пергамен. Рукопись писана свободным размашистым и неровным почерком XIII в. — Fettaugenstil (почерк родствен почерку списка Е, хотя писцы разные). По составу кодекс аналогичен G: есть Еpanagoge ауста, 'Ροταί (на правах титула 67), законы Земледельческий (титул 68, л. 170—176 об.), Военный (титул 69) и Морской (титул 70).

3. Ambrosianus gr. M—68 suppl. (L).⁶⁶ XIII в. II+293 л., 247×157, бумага; сохранность плохая. По этой рукописи издал Земледельческий закон Феррини.⁶⁷ Содержащийся в GO набор текстов воспроизводится в L на л. 145—293 (отмечаются лакуны в тексте Эпанагоги, перестановка и наличие новых глав в Военном законе). Но им предшествует (л. 1—144 об.) юридический труд XII в. — комментарий или, скорее, компендий Алексея Аристина к корпусу древнейших источников официального канонического права (канонов апостолов, соборов, канонических посланий отцов церкви IV и V вв.). Земледельческий закон находится на л. 279—284.

4. Parisinus gr. 1381 A (Ψ). XIV в. 114 л. (16 нумерованных тетрадей, две из которых — β' и γ' — еще до сплошной нумерации листов утрачены⁶⁸), в четверку, пергамен. Рукопись писана двумя почерками, из которых один (почерк A) представляет собой аккуратный минускул, другой (B) — скорее курсив, но оба писца писали одними и теми же рыжими чернилами. Чередование их показывает любопытную картину работы двух писцов над созданием одной рукописи: л. 1—8 об. — почерк A, л. 9—верх л. 27 об. — B, низ л. 27 об. — A, л. 28—верх л. 46 — B, низ л. 46—46 об. — A, л. 47—57 — B, л. 57 об. — A, л. 58 — B, л. 58 об.—59 об. — A, л. 60—верх л. 60 об. — B, низ л. 60 об.—61 — A, л. 61 об.—верх л. 66 об. — B, низ л. 66 об.—67 об. — A, л. 68—70 об. — B, л. 71—71 об. — A, л. 72—верх л. 73 — B, середина л. 73 — A, низ л. 73—78 об. — B, л. 79—79 об. — A, л. 80—верх л. 81 об. — B, низ л. 81 об.—верх л. 82 — A, низ л. 82 — B, л. 82 об. — A, л. 83 — B, л. 83 об. — A, л. 84 — B, л. 84 об.—87 об. — A, л. 88 — B, верх л. 88 об. — A, низ л. 88 об.—89 об. — B, л. 90—114 об. — A. По составу Ψ аналогична GO с тем отличием, что после Земледельческого закона (л. 105 об.—109 об.) и Военного закона (л. 110—113 об.) следует перечень семи вселенских соборов (л. 113 об.), а затем пинакс всей рукописи (л. 114—114 об.), в конце которого обозначен отсутствующий в кодексе Морской закон (рукопись явно сохранилась неполностью).

5. Sinaiticus gr. 1795 (X).⁶⁹ XIV—XV в. 570 л., бумага. Рукопись

⁶⁵ Рукопись описана: *Hardt I. Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae Bavaricae. Monachii, 1806, t. 3, p. 236—240.*

⁶⁶ Рукопись описана: *Martini A., Bassi D. Catalogus. . . , p. 634—636 (N 524).*

⁶⁷ *Ferrini C. Edizione critica del Νόμος γεωργικός. — BZ, 1898, Bd 7, S. 558—571.*

⁶⁸ На клочке бумаги, приклеенном к переплету рукописи, рукой Цахариэ записано: «Ostenio β desideratur suppleri possunt, quae desunt, ex Cod. 1383 et 1357».

⁶⁹ Рукопись описана: *Бенешевич В. Н. Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Пг., 1917, т. 3, вып. 1, с. 199—207.*

представляет собой конволют из трех рукописей: I (л. 70—75 об.) содержит толкование двух псалмов и писана, по выражению В. Н. Бенешевича, «новой рукой»; II (л. 86—428 об.) писана «основной рукой XIV в.»; III (л. 430—570 об.) писана рукой XV в. и содержит канонический сборник алфавитной синтагмы (л. 76—85 об. — без текста). Интересующая нас вторая часть рукописи содержит набор молитв на разные случаи жизни (л. 91 об.—97), энциклику патриарха Геннадия (л. 97—100), послание патриарха Тарасия к папе римскому Адриану (л. 100—107), отрывок из исповедания веры патриарха Иосифа (л. 107 об.—110). Затем следует сборник в 65 титулов (на л. 110—111 имеется полный его пинакс), основу которого составил как раз присущий данной группе рукописей комплекс текстов, а именно: Ерапагоге ауста (титулы 1—51), трактат «О сроках» (титул 55, л. 262—285), Земледельческий закон (титул 56, л. 283—289), Военный закон (титул 57, л. 289—293 об.) и Морской закон (титул 58, л. 293 об.—300). Правда, здесь Эпанагогу Пространную отделяет от указанных законов и трактата «О сроках» еще три титула: $\nu\beta'$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\epsilon\gamma\gamma\acute{o}\eta\varsigma$, $\nu\gamma'$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\delta\iota\alpha\phi\acute{o}\rho\omega\nu$ $\kappa\epsilon\phi\alpha\lambda\alpha\iota\omega\nu$, $\nu\delta'$ $\pi\epsilon\rho\iota$ $\alpha\iota\rho\epsilon\tau\iota\kappa\acute{\omega}\nu$ $\kappa\alpha\iota$ $\kappa\iota\rho\acute{\omega}\nu\tau\omega\nu$ $\phi\acute{\alpha}\rho\mu\alpha\kappa\alpha$. Кроме того, в сборник (также на правах титулов) входят канонические ответы Тимофея Александрийского (титул 59), различные синодальные эротапокрисисы (титул 60), список патриархий, митрополий, архиепископий и епископий (титул 61), так называемые Синагоги патриарха Фотия (титул 62) и т. д. Последние три титула (63—65) особенно обширны (л. 330 об.—428 об.) и включают множество текстов, трактующих вопросы о законных и запрещенных браках, о степенях родства и др. Таким образом, составитель синайской рукописи включает текст Земледельческого закона на правах титула в рамках обширной компиляции, подчеркнув тем самым его органическую связь с другими частями сборника. Но по существу от такой механической разбивки рукописи на титулы нового юридического труда не возникает, ибо никаких новых принципов классификации текстов или редактирования их мы не обнаруживаем, а комплекс текстов, образующих ядро сборника, как мы видим, существовал значительно раньше без всякой разбивки на титулы. Представляют ли собой GLOΨ в их нынешнем виде лишь фрагменты аналогичного сборника — прототипа всех пяти рукописей данной группы, или же, напротив, на их основе был создан сборник в 65 титулов X, сказать с определенностью трудно, но второе кажется более вероятным.

6. Parisinus gr. 1788 (b).⁷⁰ XV в. 259 л., бомбицина. Рукопись писана в 1440 г. иеромонахом Геннадием, содержит сочинения Георгия Кодина о происхождении Константинополя (л. 1), анонима о постройке св. Софии (л. 49), перечень римских императоров от Юлия Цезаря до Михаила Комнина (л. 67 об.), табель о рангах и тексты канонических постановлений о запрещенных браках, Прохирон (л. 84 об. — неполный, всего 21 титул), Эклогу (л. 111 об.—139), Военный закон (л. 139—147), тексты из Приложения к Эклоге (III, V, VI, X, I, II — л. 147—152), два юридических фрагмента (л. 152), Земледельческий закон (л. 152 об.—159 об.), текст о семи возрастах человека (л. 159 об.), каноны апостолов и другие

⁷⁰ Рукопись суммарно описана: *Omout H. Inventaire sommaire. . .*, t. 2, p. 143—144. Ср.: *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, p. 36.

тексты. Рукопись составлялась как единый сборник, в связи с чем обычные заглавия копируемых памятников деформировались редактором сборника. Так, Земледельческий закон озаглавлен необычным образом — Ἄρχῃ συν θῶ τῶν γεωργικῶν νόμων.

Из всей данной группы рукописей своим составом выделяется только список b. Такое соотношение характерно и для Земледельческого закона. Текст его во всех шести списках настолько совпадает, что не приходится сомневаться в существовании общего прототипа. Это подтверждается и одинаковым заглавием памятника в GOXΨ — Νόμος γεωργικός Ἰουστινιανοῦ.⁷¹ Текст его в пяти списках группы — GLOXΨ — состоит из 83 глав, отсутствуют гл. 72 и 79, но возможно, что гл. 72 в скрытой форме угадывается в том продолжении, которое получила гл. 71: Εἰ δὲ ἐν εἰδήσει τοῦ κυρίου αὐτοῦ ὁ δοῦλος τι λάβῃ καὶ ταῦτα ἐκποιήσῃ, ζημιούσθω. Текст свободен от схолий, интерполяций и подзаголовков, но подвергнут известному редактированию, которое, однако, не дает оснований для выделения его в особую редакцию Земледельческого закона. Это скорее один из вариантов — изводов — старшей редакции, для автора которого характерно стремление к замене терминов и выражений (например, в гл. 19 вместо важного κατ' ἔτος τὰ ἐκστράρδινα τοῦ δημοσίου λόγου стоит πάντα τὰ ἀνήκοντα, в гл. 77 вместо κυλλωθῆναι — λυκοθῆναι (но в X κυλλωθῆναι), в гл. 84 вместо διὰ τῶν αὐτῶν χωραφίων — διὰ τῶν αὐτῶν τόπων, в гл. 85 вместо ἀλλὰ διῶξαι βουληθεῖς — ἀλλὰ σχήματι δεῖξαι βουληθεῖς, и т. д.), к замене развернутых формулировок сокращенными (например, в гл. 1 καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπικαρπίαν заменено на сὺν τῷ θέρει αὐτοῦ, в гл. 47 опущен конец ὡς — φουρκιζέσθω, сокращена вся вторая часть гл. 75 со слова μαρτυρεῖσθω, и т. д.). Есть и смысловые изменения. Так, изменен смысл предписания в гл. 31, в которой говорится, что если дерево находится на участке возделанной земли (хорафия, в вариантах χωρίου — села) и если соседний участок — сад и на него падает тень от указанного дерева, то все рукописи, за исключением списков данной группы, предписывают хозяину дерева (употреблен термин ὁ κύριος) обрубить его ветви, если же нет сада, разрешалось не обрубать. Списки же данной группы предписывают хозяину дерева (ὁ δεσπότης) в первом случае срубить дерево, во втором — обрубить его ветви. Случаи редактирования текста наблюдаются также в гл. 49, 53, 67, 73 и др.

Сохраняя все наиболее типичные особенности данного варианта старшей редакции, список b содержит, однако, и некоторые отличия, свойственные только ему. В нем помимо гл. 72 и 79 отсутствуют еще гл. 21, 62, 76 и 81; нумерации глав нет; гл. 57 предпослана рубрика τοῦ εὐσεβεστάτου Ἰουστινιανοῦ; несколько иначе отредактирована гл. 26 (в ней вместо слов οὐκ ἐκοινώνησεν τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ βοός фигурирует οὐκ ἐχόμισεν αὐτὸν ἀλλ'

⁷¹ Об особенностях заглавия в списке b уже было сказано. Что же касается списка L, то в микрофильме, которым мы располагаем, заглавие не читается. В издании Феррини оно выглядит так: Νόμος γεωργικός κατ' ἐκλογὴν. Нет ли тут ошибки? Может быть, не рассмотрев в рукописи угасшее слово Ἰουστινιανοῦ, издатель восстановил заглавие по аналогии с Νόμος βοδίων κατ' ἐκλογὴν на л. 288?

ἀφανής γέγονεν); в гл. 58 к наказанию битьем (τυπτόμενος) добавлено еще καὶ κουρεύόμενος; изобилуют другие, более мелкие отклонения. Тем не менее список b бесспорно относится к группе IV рукописей, о характере которой в целом можно составить более отчетливое представление по изданию Феррини, в основу которого, как уже отмечалось, был положен один из списков данной группы (L).

ГРУППА V

1. Lipsiensis Bibl. Univ. 45 (=Biener 5) (Ξ).⁷² XIII в. 100 л., 240××165, бумага. Почерк — Fettaugenstil XIII в. Рукопись содержит Прохирон (л. 1—72 об.) и триаду законов Военного (л. 72 об.—79), Земледельческого (л. 79—87 об.) и Морского (л. 87 об.—100).

2. Vaticanus gr. 844 (Π).⁷³ XIII—XIV вв. 465 л., 325×235, бумага. Рукопись состоит из двух частей, первая из которых (л. 1—78) происходит из монастыря св. Михаила на г. Авксентия. Но и первая часть, и подавляющая часть остальной рукописи (л. 79—424) заняты изложением однородного материала — официальных источников древнейшего канонического права, но не в их подлинном виде, а в комментариях Феодора Вальсамона: Номоканон в 14 титулов, каноны апостолов и соборов (I Никейского, I Константинопольского, Эфесского, Халкидонского, V и VI вселенских соборов, Трулльского, II Никейского в сопровождении послания патриарха Тарасия, I и II Константинопольских, Константинопольского 879 г., I Карфагенского 256 г., Анкирского, Неокесарийского, Гангрского, Антиохийского, Лаодикийского, Сардского, Карфагенского 449 г.), а также традиционная серия посланий отцов церкви IV—V вв. (Дионисия Александрийского, Петра Александрийского, Григория Неокесарийского, Афанасия, Василия Кесарийского, Григория Нисского, Тимофея Александрийского, Феофила Александрийского, Кирилла Александрийского, Григория Назианского, Амфилохия, Геннадия Константинопольского). За канонической частью следуют Прохирон (л. 424 об.—455), Военный (л. 455—457 об.), Земледельческий (л. 457 об.—461) и Морской (л. 461—465) законы, замыкающие рукопись. Земледельческий закон, как и вся вторая часть рукописи, писан мелким, убогим и быстрым минускулом, с большим количеством сокращений и выносных элементов.

3. Neapolitanus Bibl. Nat. II c. 6 (d). Конец XV—начало XVI в. 190 л., в четверку, бумага. Писец Захария Калиергис (отождествлено по почерку Б. Л. Фонкичем).⁷⁴ По составу рукопись совершенно идентична второй части списка II, т. е. содержит серию посланий отцов церкви IV—V вв. (от Дионисия Александрийского до Геннадия Константинопольского),

⁷² Рукопись описана: *Gardthausen V. Katalog der griechischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. Leipzig, 1898, Bd 3, S. 64—65* (с ошибочной датировкой рукописи XIV в.).

⁷³ Рукопись описана: *Devreesse R. Codices Vaticani graeci, p. 400—402.*

⁷⁴ Образцы почерка Захария Калиергиса опубликованы: *Harlfinger D. Zu griechischen Kopisten und Schriftstücken des 15. und 16. Jahrhunderts. — In: La paléographie grecque et byzantine. Paris, 1977, p. 356, pl. 26; Repertorium. . ., Taf. 119.*

Прохирон (л. 120—173) и трилогию законов Военного (л. 173—177), Земледельческого (л. 177 об.—182 об.) и Морского (л. 183—190).

4. Vaticanus gr. 1185. XVI в. 806 л. (в двух томах, но пагинация единая), в четверку, бумага. Рукопись писана несколькими писцами, подверглась реставрации (многие листы с одной стороны заклеены прозрачной бумагой), происходит из библиотеки Антонио Августини, о чем свидетельствует владельческая запись вверху на поле л. 1. Часть рукописи (л. 155—292 об.) по составу идентична второй части списка II и списку d. Но предваряется эта часть комментариями Феодора Вальсамона к канонам (л. 1—220) и Эпитомой канонов Константина Арменопула (л. 123—153 об.), а сопровождается новеллами Юстиниана (с л. 294 и далее).⁷⁵

Текст Земледельческого закона в списках данной компактной группы (во всех он озаглавлен одинаково — Νόμος γεωργικός κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ Ἰουστινιανού) представляет значительный интерес, так как здесь предпринимается попытка «обогатить» старшую редакцию (в ней лишь опущена гл. 6, гл. 24 помещена после гл. 25, а гл. 74 — после гл. 75, рубрики отсутствуют) не только ансамблем тех же самых интерполяций (II, 1—8), после гл. 85 и в том же порядке расположенных, которые уже встречались нам в рукописях группы III, но и шестью новыми отрывками о владении различными животными, птицами, пчелами и т. д., основанными на статьях Институций Гая (интерполяции I, 1—6). Предваряя текст Земледельческого закона, эти последние мыслятся здесь, однако, как его организационная часть и включаются в списках ЭП в общую буквенную нумерацию глав. Это как раз те главы, которые один из первых издателей арменопуловской редакции Шард (1561 г.), пользуясь рукописью Vaticanus gr. 1185, «перенес» в публикуемую им редакцию в качестве προοίμιον. В таком виде и без всяких оговорок арменопуловская редакция была перепечатана и Хаймбахом, вводя в заблуждение исследователей, до самого последнего времени считавших, что Введение полностью отсутствует в старшей редакции и является принадлежностью арменопуловской.⁷⁶

Возвращаясь к тексту глав в списках группы V, отметим, что он содержит чтения, проистекающие в некоторых случаях, очевидно, от непонимания писцом архетипа копируемого текста (παροιμίαν вместо παρορίαν в гл. 1, χωλύον вместо κολοβόν в гл. 5, παρασπορήσαντος вместо παρὰ ἀπορήσαντος в гл. 11, συμμέριστοφ вместо ἀμείριστοφ в гл. 32, ὑπεροφίαν вместо ὑποφίαν в гл. 73, εἰ вместо ἐάν почти во всех главах, которые начинаются этим союзом, ἀγελάρης вместо ἀγελάριος во всех местах, где это слово фигурирует). При этом все списки данной группы очень близки между собой; список II, пожалуй, может рассматриваться как копия Э; список d, со своей стороны, ближе к II, воспроизводя те мелкие различия с Э, которые в II все же имеются (в гл. 22, например, вместо ὀλοκοπίας списки Pd дают ξυλοκοπίας, в гл. 60 — ἐρεῖσθωσαν вместо στερεῖσθωσαν, и др.). Список d имеет

⁷⁵ Библиографию о данной рукописи см.: Canart P., *Peri V. Sussidi bibliografici*. . . , p. 551.

⁷⁶ См., например: *Липшиц Е. Э.* К истории Земледельческого закона в Византии и в средневековых Балканских государствах. — ВВ, 1968, т. 29, с. 54; *Медведев И. П.* Был ли Константин Арменопул автором. . . , с. 224—225.

к тому же немало элементарных ошибок и демонстрирует дальнейшее ухудшение текста памятника (в гл. 5 писец стал вдруг снова переписывать гл. 4, но, дойдя до слов $\mu\eta$ διαστρεψ, оборвал переписывание, ограничил ненужную фразу $\tau\omicron\upsilon\beta$ $\sigma\pi\epsilon\iota\tau\alpha\iota$ — $\mu\eta$ διαστρεψ скобками и стал переписывать гл. 5; писец пропустил в гл. 49 слова $\kappa\alpha\iota$ $\pi\alpha\rho\alpha\delta\omicron\upsilon\varsigma$, а гл. 64 и 65 соединил в одну, выпустив из гл. 64 фразу $\pi\rho\omicron\varsigma$ $\acute{\alpha}\mu.$ — $\acute{\epsilon}\sigma\tau\omega\tau\alpha\upsilon$ и взяв из гл. 65 только слово $\chi\epsilon\iota\rho\omicron\kappa\omicron\upsilon\epsilon\iota\sigma\theta\omega\tau\alpha\upsilon$,⁷⁷ и т. д.).

В целом же списки группы V особенностями текста восходят, как кажется, к рукописям группы I (ср., например, наличие и тут и там слов $\tau\omicron\upsilon\tau\omega\upsilon$ и $\beta\omicron\delta\lambda\eta\varsigma$ в гл. 3, редакцию гл. 17, особенно «лакмусову бумагу» — слова $\tau\eta$ $\acute{\alpha}\rho\chi\alpha\iota\alpha$ $\pi\alpha\tau\rho\omicron\pi\alpha\rho\alpha\delta\omicron\upsilon\varsigma$ в гл. 70, и т. д.⁷⁸). Кроме того, списки группы V содержат целый ряд чтений, сближающих их с группой VIII (например, чтение $\sigma\omicron\mu\mu\epsilon\rho\iota\sigma\tau\omicron$ вместо $\acute{\alpha}\mu\epsilon\rho\iota\sigma\tau\omicron$ в гл. 32), но особые приметы списков этой последней группы настолько специфичны, что препятствуют объединению двух групп в одну, даже на правах подгрупп.

ГРУППА VI

1. Vindobonensis jur. gr. 15 (N).⁷⁹ Ок. 1300 г. 217 л., 211—214×143—154, бумага. Рукопись приобретена Авгием Бузбекским в Константинополе, писана по меньшей мере двумя почерками, из которых почерк интересующей нас юридической части рукописи (л. 1—73) представляет собой очень индивидуальную скоропись и датируется (правильно ли?) Хунгером и Крестеном временем ок. 1300 г. Данная часть рукописи⁸⁰ содержит сокращенную версию Прохирона (любопытен выбор титулов для копирования — 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40), за которым после новеллы Ирины следует ансамбль текстов, входивших в состав Приложения к Эклоге (законы Военный, Морской и Земледельческий (на л. 46—49), фрагменты III—VIII, X согласно делению их в новейшем издании Приложения), а также новелла 26 Льва VI, Эпитома Афанасия Схоластика новелл Юстиниана, анонимный латино-греческий юридический лексикон с начальными словами Ἀκίωρ ὁ ἐνάρχων , фрагмент из трактата Георгия Кодина о должностях Великой церкви и еще целый ряд анонимных юридических экспертиз.

2. Parisinus gr. 1356 (W).⁸¹ XIV в. 334 л., бумага. Рукопись писана довольно-таки элегантно почерком (нечто среднее между минускулом и курсивом), очевидно в период с 1342 по 1347 г., так как в хронологическом

⁷⁷ Любопытно, что аналогичное явление наблюдается и в списках DΔ (но в Δ гл. 65 находится на месте), т. е. принадлежащих к другим группам. Есть ли между ними какая-то связь, или это случайное совпадение? Сказать трудно.

⁷⁸ Ср., однако, выражение $\acute{\epsilon}\nu$ $\mu\epsilon\rho\iota\delta\iota$ $\chi\omega\rho\iota\omicron\upsilon$ в гл. 31, что является «гибридом» из списков группы II ($\mu\epsilon\rho\iota\delta\iota$) и группы I ($\chi\omega\rho\iota\omicron\upsilon$).

⁷⁹ Рукопись описана: *Hunger H., Kresten O. Katalog der griechischen Handschriften...*, S. 28—31; ср.: *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, p. 39.

⁸⁰ Вторая, не имеющая к нам отношения, часть рукописи («литературная»), содержащая Περὶ σκεδῶν Мануила Мосхопула, эпиграммы Феодора Продрома, «Наставление» Агапита и др. (л. 74 и до конца рукописи), писана хартофилаком церкви о. Кос Михаилом Пепагоменом в 1325 г., о чем свидетельствует его запись на л. 191.

⁸¹ Рукопись суммарно описана: *Omout H. Inventaire sommaire...*, t. 2, p. 22—23.

перечне византийских императоров на л. 281 последним назван Иоанн V Палеолог как царствующий (πα' Ἰωάννης ὁ υἱὸς αὐτοῦ (sc. Ἀνδρονίκου) ὁ Παλαιολόγος, ἐστέρθη νοερίῳ ἐθ' ἡμέρα β' τοῦ ,ζων' ἔτους καὶ ἐβασίλευσε χρόνῳ — далее оставлено пустое место, очевидно, для того чтобы можно было поставить цифру) и не назван Иоанн Кантакузин, который с 1347 г. был его соправителем.⁸²

Рукопись также содержит Прохирон в качестве основной компиляции, но не в его сокращенной, а, напротив, в пространной редакции (Prochiron auctum cum paratitlis). По мнению Малафосса, в W «связь между основной компиляцией — Prochiron auctum, с одной стороны, и Земледельческим и Морским законами, с другой, еще хорошо обозначена, поскольку редактор их указывает на л. 14 об. в общем оглавлении».⁸³ К этому следует добавить, во-первых, что, хотя редактор и включает Земледельческий (л. 265—269 об.) и Морской законы в оглавление, он не нумерует их, подчеркивая тем самым, очевидно, их самостоятельность по отношению к Prochiron auctum и к его паратитлам, и, во-вторых, что от Морского закона в рукописи остались лишь фрагменты (ибо полный текст закона, содержащийся на л. 319—325, написан на особой и вставленной позднее в рукопись тетради в 1478 г. монахом Ватопедского монастыря Никифором, о чем свидетельствует его запись на л. 325). Из других текстов, входивших в Приложение к Эклоге, некоторые включены в состав Prochiron auctum (например, отрывки из трактата о степенях родства, fidejussio, конституция Зенона, гл. 80 Земледельческого закона и др.), Военный закон представлен только кратким отрывком в одном из паратитлов Прохирона, а наличие трактата «О сроках» свидетельствует о том влиянии, которое оказало здесь приложение к Ерапагоге ауста, т. е. компиляции, эксцерптами из которой и начинается рукопись. Кроме того, в W содержатся уже известный нам юридический лексикон с начальными словами Ἀναλλίω λεγάτων, новелла патриарха Константинопольского Афанасия, императорские указы о принесении присяги «кафолическими судьями ромеев» и формулы присяги, хронологические списки императоров и патриархов, и т. д. Завершается W «канонической» частью (начиная с л. 287 и до конца), по составу совпадающей с частью рукописи XIV в. Sinaiticus gr. 1817 (с л. 168 и далее), содержащей, между прочим, компиляцию Ecloga ad Prochiron mutata.⁸⁴ В целом же W несомненно была создана одним из тех «кафолических судей ромеев», институт которых был учрежден Андроником II и Андроником III Палеологами: в ней ясно усматривается желание редактора объединить в одном сборнике те

⁸² Ср. заметку Цахариэ на обрывке бумаги, приклеенном к переплету рукописи: «Codex chartaceus, scriptus, ut opinor, Ioannis Palaeologi tempore. Certe in catalogo Imperatorum Byzantinorum qui in hoc codice habetur, ultimus numeratur Iohannes Palaeologus et coronatus esse dicitur novembri mense, anno Mundi 6850, hoc est anno Christi 1342». Далее идет почему-то зачеркнутое им же, но весьма важное наблюдение: «Cum autem non fiat ibidem Cantacuzeni mentio, qui tamen cum Ioanne Palaeologo imperavit, verisimile est scriptum esse hunc codicem antequam Cantacuzenus Byzantium victor ingressus esset, et ab ipsis Byzantinis Imperator salutatus foret, quod contigit anno Christi 1347: quae conjectura si vera est, necesse est scriptum esse hunc codicem inter annum 1342 et annum 1347».

⁸³ Malafosse J. Les lois agraires. . . , p. 21.

⁸⁴ Медведев И. П. Предварительные заметки. . . , с. 58—59.

памятники гражданского и церковного законодательства, которые прежде всего были необходимы для практической судебной деятельности.

3. Athos Iviron 78 (R).⁸⁵ XIV в. 74 л. (рукопись представляет собой, очевидно, лишь фрагмент какой-то более обширной рукописи), бумага. Писана аккуратным курсивом. Прохирон здесь представлен (л. 3—29) лишь несколькими титулами (1, 4, 5, 7, 8, 9, 16, 18, 21, 24, 31), после чего идет без всякого заглавия и предисловия редакция Эклоги (л. 29—51 об.), в основе которой лежит *Ecloga privata* (17 титулов, причем титул 17 помещен после титула 17), но с добавлением в конце одного титула (17) из *Ecloga privata aucta* (в рукописи нумерация титулов несколько спутана); затем следуют νόμοι στρατιωτικοί (с пинаксом на л. 51 об., в котором перечислено 39 глав), отрывки из трактата о еретиках, конституция Зенона, трактат Евстафия Περί ὑποβόλων, трактат о семи возрастах человека, Земледельческий закон (л. 68—73) и другие тексты из Приложения к Эклоге (I—VI, X, по принятому в новейшем издании делению).

4. Bodleianus 264 (Roe 18) (V).⁸⁶ XIV в. 476 л., в лист, бумага. Рукопись писана изысканным почерком известного писца Константина Софоса⁸⁷ и им же датирована 1349 г., о чем мы узнаем из его записи в конце рукописи. Из других записей, содержащихся в том же месте рукописи, явствует, что она находилась на Халке, в монастыре τοῦ Ἑσώπτρου, и что ее с Востока привез и подарил Бодлейанской библиотеке английский посол в Турции Томас Роу. Если не считать нескольких поэм Мануила Фила (л. 1—20) и хронографа 1422—1425 гг.,⁸⁸ рукопись юридическая, содержит полный текст Прохирина в 40 титулах (один из основных списков в издании Пахариэ) и исаврийской Эклоги в 20 титулах, за которыми следуют Земледельческий (л. 81—86) и Морской законы, известная коллекция указов епархов претория (так называемая *Eparchicorum liber*⁸⁹), Военный закон, конституция Зенона, ряд канонических текстов (сочинения Фотия, Иоанна Халкидонского, Марка Александрийского, Феодора Студита, патриарха Никифора, Феодора Вальсамона и т. д.), трактат «О должностях Великой церкви», *notitia episcopatum*, эксперты из иностранной редакции Эпанагоги (*Epapagoge aucta*), трактат о запрещенных браках, юридический труд Михаила Атталиаты (в 36 титулах, с предисловием, за которыми следует приложение — эксперты из новелл Льва, Романа, Константина Порфирородного, Алексея Комнина, Василия Болгаробойцы, Константина и Михаила Дуки), сокращенная версия Моисеева

⁸⁵ Рукопись описана: *Lambros S. Catalogue of the greek manuscripts. . .*, p. 9—10. Ср.: *Burgmann L., Troianos S. Appendix. Eclogae*, p. 33.

⁸⁶ Рукопись описана: *Zachariae C. E. Commentatio de Bibliotheca Bodlejana ejusque codicibus mss. ad Jus Graeco-Romanum spectantibus. — In: 'Ο πρόχειρος νόμος*, p. 315—322; *Coxe H. O. Catalogus codicum. . .*, p. 471—479.

⁸⁷ Им написаны, в частности, рукописи Marcianus gr. 176 (1351 г., образец почерка опубликован Турином: *Tuyn A. Dated greek manuscripts of the thirteenth and fourteenth centuries in the Libraries of Italy. Urbana; Chicago; London, 1972, vol. 2, pl. 102*), Marcianus gr. 259 (f. 91—146 v.), Marcianus gr. 303 (f. 98—129 v., 131 v.—142, 146—150 v., 155 v.—171, 183—184, 185—196), см.: *Фонкич В. Л. Палеографические заметки о греческих рукописях итальянских библиотек. — ВВ, 1980, т. 41, с. 218*. Шрайнер полагает, что «Софос» — это отнюдь не прозвище «Мудрый», но родовое имя: *Schreiner P. Die byzantinische Kleinchroniken. Wien, 1974, 1. T., S. 115, Anm. 46*.

⁸⁸ Текст издан: *Schreiner P. Die byzantinische Kleinchroniken, S. 115—118*.

⁸⁹ *Zachariae C. E. Anecdota. Lipsiae, 1843, p. 266—278*.

закона и другие тексты. Рукопись завершается литературными текстами, состоящими из поэм, эпиграмм и эпитафий, опять же Мануила Фила, стихов Константина Манасси, Григория Назианзина, Феодора Продрома, Георгия Писиды. По мнению Малафосса, этот важный и богатый по содержанию кодекс демонстрирует типичную для рукописей XIV в. двойственность тенденции: сокращение общего объема Приложения к Эклоге и включение новых текстов, отвечающих новым интересам, религиозный характер которых явно превалирует.⁹⁰

5. Vindobonensis hist. gr. 70 (S).⁹¹ XIV в. 316 л., 250×160—170, бумага. Кодекс также привезен Авгерием Бузбекским из Константинополя, лишь по недоразумению назван «историческим», так как содержит 43 текста, почти полностью относящихся к области канонического права (исключение, может быть, составляют несколько экспертов из кодекса Юстиниана и Дигест, новелл Льва VI, Константина VII Багрянородного, Эпанагоги). Из наиболее крупных памятников мы здесь встречаем Синагогу в 50 титулах Иоанна Схоластика (л. 23—29 об., 38—83), Номоканон Фотия (л. 17—19 об., 95—128 — 13 титулов) и комментарий Иоанна Зонары к канонам апостолов и соборов (л. 133—272 об.). Наличествуют также распоряжения патриархов (Луки Хрисоверга, Фотия, Германа II, Мануила II), канонические послания отцов церкви (Кирилла Александрийского, Феодорита Киррского, Григория Нисского, Василия Великого, Тимофея Александрийского, Феофана Александрийского, Ильи Критского, Дионисия Александрийского, Петра Александрийского и т. д.), комментарий канонистов (Феодора Вальсамона). Что же касается Земледельческого закона (л. 30—34), то он совершенно лишен своего обычного окружения (нет никаких следов присутствия Военного или Морского законов, как и других текстов из Приложения к Эклоге), не сопровождает никакую компиляцию и является по существу инородным телом в этой канонической рукописи.

6. ГИМ, Греч. 326 (f).⁹² XV в. 356 л., в четверку, бумага. Рукопись привезена Арсением Сухановым с Афона, о чем свидетельствует помета на л. 3, и датирована 1477 г. (см. запись на л. 317 об.: 'Ετους τρέχοντος, ἑλπεύ, ἰνδ. ια' τὸ δὲ ἀπὸ τῆς χριστοῦ γεννήσεως, αὐοζ'). По составу это типичный номоканон, на л. 20 об.—145 содержит 742 главы канонического содержания, пинакс которых дан на л. 3—17 (среди них 13 вопросов епископа Константина к Никите митрополиту Ираклийскому и столько же ответов последнего, 18 вопросов Константина к Хартофилаксу и ответы на них, каноны апостолов и отцов церкви, *κανονίσματα* Иоанна Постника и др.), далее (л. 148—316) послания апостолов (*Διατάξεις τῶν ἁγίων Ἀποστόλων*) в восьми книгах — ряд текстов о запрещенных браках и степенях родства, 22 главы из ответов Иоанна епископа Кирского епископу Диррахия Кавасиле, ответы Афанасия Александрийского Антиоху и т. д.

⁹⁰ Malafosse J. Les lois agraires. . . , p. 22.

⁹¹ Hunger H. Katalog der griechischen Handschriften der österreichischen Nationalbibliothek. 1. T. Codices historici, philosophici et philologici. Wien, 1961, S. 78—81.

⁹² Рукопись описана: *Архим. Владимир. Систематическое описание*. . . , с. 473—476.

И здесь Земледельческий закон (л. 318—320; лишь первые 36 глав,⁹³ хотя в заглавии указано 86: Ν. γ... παρυνόμενος ἐν κεφαλαίοις ὁ πξ') лишен своего обычного окружения и не является дополнением к какой-либо компиляции.

Как видим, по составу рукописи данной группы отнюдь не тождественны. Объединяет их именно единый, отмеченный специфическими чертами вид старшей редакции Земледельческого закона. Каковы же эти специфические черты? Заглавие памятника не совсем тождественно, несколько отличаясь в окончании: после общих слов Νόμος γεωργικός κατ' ἐλλογὴν W дает ἐκ τοῦ 'Ιουστινιανοῦ, N — ἐκ τοῦ 'Ιουστινιανοῦ βασι(ιλέως),⁹⁴ S — ἐκ τῶν 'Ιουστινιανῶν,⁹⁵ V — ἐκ τῶν 'Ιουστ. βιβλίων, R — ἐκ τῶν 'Ιουστ. νόμων, f — ἐκ τῶν 'Ιουστ. τοῦ φιλοχρίστου βασιλέως. Главы во всех списках (за исключением S) нумеруются буквами, но эта нумерация не везде соответствует принятой в издании, так как в структуре памятника имеются отличия: во всех списках отсутствует гл. 40; во всех, за исключением N, гл. 51 включена в гл. 50 как ее частный случай (в следующей редакции: ὁμοίως καὶ εἰ περὶ παρῇ τοῖς ἀόλοφιν τοῦ φραγμοῦ, ὅποτον ἂν εἴη τὸ κτήνος, ἀζήμιος ἔστω), гл. 52 помещена после гл. 54, гл. 63 и 65 — после гл. 68, гл. 79 — после гл. 85. Исключение составляет также список V, в котором гл. 79 находится и на своем месте, и после гл. 85, причем любопытно, что в первом случае редакция главы близка основному издаваемому тексту памятника (хотя и есть разночтения), а во втором — свойственная данной группе списков: 'Εὰν τις τρυγήσας τὸν ἴδιον ἀμπέλωνα εἰσαγάγῃ τὰ κτήνα αὐτοῦ, ἀτρυγῆτων ἐπιόντων τῶν πλησίον, τοπτέσθω μάστιγας τριάκοντα, καὶ τὸ ἀζήμιον ποιείτω (отметим, что и N, в которой гл. 79 находится на своем месте, дает тоже эту редакцию). Все списки содержат в тексте Земледельческого закона интерполяции, включенные в общую нумерацию глав: после гл. 30 — отрывок из Ульпиана, предусматривающий неподсудность в случае, если плоды, упавшие с деревьев на чужую землю, будут затоптаны стадом (интерполяция V, 5); после гл. 31 — распоряжение о том, что плоды, отделенные от деревьев, считаются долей поля (интерполяция V, 6, отсутствует в V); после гл. 32 — распоряжение Помпония о том, что дерево, переносимое на чужую землю, пока не пустит корни, остается в собственности хозяина дерева (интерполяция V, 7, отсутствует в R). Во всех списках, за исключением R, текст закона лишен каких-либо подразделений на рубрики, зато R с лихвой восполняет это, в изобилии уснащая текст глав подзаголовками: перед гл. 23 (или, вернее, перед гл. 24, так как гл. 23 помещена

⁹³ В каталоге Владимира отмечено 39 глав, но в это число были включены и три интерполяции, о которых см. ниже.

⁹⁴ В каталоге Хунгера и Крестена (*Hunger H., Kresten O. Katalog der griechischen Handschriften...*, S. 29) последнее слово — βασι(ιλέως) — ошибочно прочитано как γεωργά (ср. такое же и не вызывающее сомнений в чтении сокращение слова βασι(ιλέως) на л. 73 рукописи). Отметим также, что на поле, напротив заглавия Земледельческого закона в N имеется помета ζῆται ἐμπροσθεν, περὶ ὄρων ἀγρῶν, которая несомненно является отсылкой к л. 60 об., где в Эпитоме Афанасия Схоластика есть глава περὶ ὄρων καὶ ὁροθεσιῶν ἀγρῶν τοῦ μξ' βιβλίου τῶν διαγόντων (sicl).

⁹⁵ Под этим заглавием позднейшей рукой записано: «Leges agrariae ex Iustiniano». Текст памятника в S окружен по полям позднейшими схолиями.

после гл. 24) — *περὶ ἀγελάρων*, перед первой из только что отмеченных интерполяций — *περὶ δένδρων ἱσταμένων μέσον δύο συνόρων*, перед гл. 33 — *περὶ κλεπτῶν μισθοτῶν*, перед гл. 36 — *περὶ τῶν λαμβανόντων ἀλλότρια ζῶα*, перед гл. 38 — *περὶ ζῶων ζημίας*, перед гл. 41 — *Ἐπὶ κλεψία ζῶων*, перед гл. 46 — *περὶ κλέπτων δούλων*, перед гл. 49 — *περὶ ζημίας ζῶων εἰς πραίδα*, перед гл. 55 — *περὶ τοῦ φονεύοντος κῆνα μανδικόν*, перед гл. 56 — *περὶ τῶν βαλλόντων πῦρ ἐν ὄλῃ*, перед гл. 59 — *περὶ τῶν κοπτόντων ἄμπελον ἀλλότριον*, перед гл. 60 — *περὶ τῶν κλεπτόντων καρποὺς ἀλλοτρίους*.

В списке N текст памятника завершается (после гл. 85) комплексом интерполяций, который мы уже встречали ранее в рукописях групп III и V с той лишь разницей, что в N отсутствует текст о вторгшемся силою на поле другого (интерполяция II, 6), но зато присутствует текст (гл. 49) распоряжения новеллы 32 Юстиниана, воспрещающий заимодавцам брать за долг земли крестьян и встречающийся нам в списке A, но в более точной редакции (интерполяция VI, 2). Что же касается других списков группы VI, то они завершают текст Земледельческого закона (после гл. 79, которая в свою очередь помещена после гл. 85) первой из указанного комплекса интерполяций — текстом о незаконно пасущем скот на чужой земле (интерполяция II, 1).

Уже приведенные данные показывают, что все списки данной группы, не во всем совпадая (больше других отклоняется N), содержат, однако, один особый вид старшей редакции Земледельческого закона, и анализ текста глав еще больше убеждает в этом. Не приводя здесь большого числа мелких резнотчений с основным издаваемым текстом, отметим лишь такие особенности наших списков, как стремление в некоторых местах сократить текст глав за счет не совсем ясных выражений (например, конец гл. 1, где переступивший во время сева между соседа лишается посева и урожая, а *γεωργία* как нечто неясное опускается; конец гл. 58, где нет такого наказания, как клеймение руки, — в N оно присутствует, или гл. 8, где опущено важное *ἐν σκαρφίοις*, очевидно, непонятое писцом (в N — *ἐν κάρφοις*)), заменить некоторые термины или выражения их эквивалентами (например, в гл. 8 — *μεριούμιν* вместо *μετρησίαν* (в N — *μέρησιν*), в гл. 62 — *ζευκτῆρα* (в N — *ζυγιστήρια*) вместо *ζυγόν ἢ ἔστερα* и *κεράτιον ἐν* вместо *φύλλεις δώδεκα*, в гл. 64 — *πυρὶ καίεσθωσαν* вместо *πυρίκαυστοι ἔστωσαν*, в гл. 67 — *κριτής* (только в W) вместо *ἀχροατής*, в гл. 10 — *ὁ δὲ μὴ οὕτως μερίζων*, *ἐπάρατος* (так и в N, где еще добавлены слова *παρὰ θεῶ*) вместо фразы *ὁ δὲ ἐκτὸς τοῦτων μεριούμενος θεοκατάρατος*, в гл. 39 — введение после *πέσῃ* пояснительных слов *ἢ ἀξίνῃ ἢ τὸ δένδρον*, в гл. 84 — *οἱ κύριοι τῶν χωρῶν* вместо *οἱ αὐθένται τῶν χωραφίων*, а также добавление в конце главы слов *καταλόειν αὐτό*, значительно проясняющих смысл распоряжения), наконец, стремление по-своему отредактировать текст некоторых глав, например гл. 13 и особенно гл. 81, где после слов *ἢ κοινότης* (без *τοῦ χωρίου*) *καταβοῶσι* излагается интересная оценка общиной действий построившего мельницу на «общем месте» как «зловредно присвоившего общее место» (*ὥς κακῶς τὸ κοινὸν ἰδία ποιησάμενον*). Этот новый штрих, эмоционально окрасивший тон всего распоряжения, наглядно свидетельствует о реально существовавшем праве средневековой византийской общины на землю, столь долгое время отрицавшемся многими учеными. В списках рассматриваемой группы, таким образом, налицо стремление (путем введения отдельных поясняющих

слов и исключения не совсем понятных) улучшить текст памятника, сделать его более понятным, хотя это и не всегда удается переписчикам. Во всяком случае мы не имеем еще оснований здесь говорить об особой редакции памятника.

Стоит, наконец, еще раз сказать несколько слов о списке N, о его относительной самостоятельности по отношению к другим спискам данной группы. С одной стороны, он, конечно, принадлежит к ней (те же интерполяции и на тех же местах расположенные, та же особая редакция гл. 10, 13, 39, 79, 81, 84, и т. д.), но, с другой стороны, в нем много субъективного: нет перестановок гл. 51, 52, 63, 65, 79; текст небрежен (в гл. 6 произошла смена писцов), изобилует сокращениями, воспроизведением речевых форм, итацизмами и смешением ω — o , α — ε ; содержит ряд разночтений, сближающих его с той традицией текста, которая представлена списками A Δ t (например в гл. 3 также отсутствуют слова τοῦτων ἡ βούλησις, хотя другие списки их имеют; в гл. 4 в конце также добавляется καὶ διαστρεφέτωσαν, хотя в других списках это отсутствует; редакция гл. 17, 21, 66, 70 и др.). Помимо уже указанных интерполяций имеется еще одна заимствованная, очевидно из Прохирона (интерполяция II, 12), и отсутствующая в других списках — на л. 47. Лист начинался гл. 18 Земледельческого закона. Но позднее, когда текст уже был написан, тот же писец добавил сверху на поле данную новую главу, которой он придал номер 18 (ιγ'), а все остальные пронумеровал по порядку.

ГРУППА VII

1. Vallicellianus F 13 (с).⁹⁶ XIII в. 204 л. 238×162, бомбицина. Рукопись писана почерком, близким почерку писца Николая Каваллариса (XIII—XIV вв., можно отождествить?).⁹⁷ Содержит деяния апостолов (л. 1—28 об.), послания Павла (л. 29—104), другие богословские тексты, Прохирон (л. 106—151 об.), подборку текстов о браках (л. 151 об.—153), указы императоров Константина Дуки и Михаила Дуки (л. 153 об.—154), фрагменты из Эпанагоги (л. 154—158), Земледельческий закон (л. 158—162 об.), различные экскерпты из патриарших (в частности, патриарха Космы) и синодальных определений (л. 162 об.—169), тексты об иудеях, обращенных в христианскую веру (л. 169—171 об.), о мельхиседекитах, феодотианах и афинганах (л. 171 об.—173), о тех из сарацинов, которые желают обратиться в христианскую веру (л. 173—176), о запрете крестить иудеев, не прошедших прежде соответствующей «докимасии» (л. 176—182 об.), о св. троице и воплощении (л. 182 об.—195), компиляцию монаха Мефодия (л. 195—203), изложение христианской веры (л. 203—204 об.).

2. Vaticanus Palatinus gr. 233 (с₁).⁹⁸ XIV в. 158 л., в четверку, бумага. Рукопись писана беглым, неровным минускулом, по типу письма тяготеет к кругу фессалоникских рукописей, содержит в основе своей тот же

⁹⁶ Рукопись описана: *Martini E. Catalogo di manoscritti. . .*, p. 133—137 (N 80).

⁹⁷ Ср.: *Repertorium. . .*, Taf. 309.

⁹⁸ Рукопись описана: *Stevenson H. Codices manuscripti palatini graeci Bibliothecae Vaticanae. Romae, 1885*, p. 125—127.

набор текстов, что и рукописей Vallicellianus F 13, но в несколько ином порядке расположенных: сначала идут тексты о феодотианах, афинганах и тех из сарацинов, которые желают обратиться в христианскую веру (л. 1—7), фрагменты из Эпанагоги (л. 7—13), Земледельческий закон (л. 13—18 об.), тексты о браках (л. 18 об.—31 об.), а уже затем Прохирон (л. 31 об.—91 об.) и остальные тексты. Отсутствуют вообще указы императоров и эксцерпты из патриарших и синодальных определений.

3. ГИМ, Греч. 322 (Т).⁹⁹ Первая четверть XIV в. (датировка Б. Л. Фонкича). 126 л., в четверку, бумага. Рукопись привезена Арсением Сухановым из Лавры св. Афанасия, о чем свидетельствует помета на л. 1. Как отмечалось, В. Г. Васильевский сближал рукопись с одним из списков рассмотренной нами группы VI, со списком V,¹⁰⁰ и тем самым мы, казалось бы, должны были включить Т (и значит, также списки е и с) в эту группу. Есть ли для этого основание? Если говорить о составе рукописи, то она действительно содержит, как и V, Прохирон (л. 56—109), Эклогу (л. 109 об.—126 об.; рукопись обрывается в начале 18-го титула на словах *καρδίας ἐπιθεομένης οὐκ ἐν πλῇ*. . .) и Земледельческий закон, который, однако, не следует за Эклогой, а предваряет обе компиляции (л. 45—50). Но вся остальная часть рукописи резко отличается от состава оксфордского списка, представляя собой подборку канонических текстов о браках и о степенях родства, отсутствующих по большей части в оксфордской рукописи — определение собора 1047 г. о недозволенных браках; о том же несколько анонимных текстов; синодальное решение при патриархе Михаиле Керуларии, изложенное в 1052 г. протосинкеллом хартофилаксом Великой церкви Никитой; патриарший питтакий, изложенный хартофилаксом Иоанном, — о незаконном сожительстве; отдельные главы о браках из посланий патриарха Алексея; соборные определения 1066 и 1067 гг.; Хрисовул императора Никифора Вотаниата; новеллы императоров Алексея и Мануила Комнина; соборное определение и послание Фотия «О второбрачии»; соборное определение при патриархе Луке о запрете вступать в брак при седьмой степени родства и другие тексты, среди которых содержатся также латинский и греческий лексиконы. Нет, с другой стороны, в Т многих текстов, присутствующих в V (таких как Морской и Военный законы, распоряжения епархов претория, эксцерпты из Епаногоге ауста, синопсис Михаила Атталиаты, и мн. др.).

4. Atheniensis Boule 8 (e).¹⁰¹ XV в. Полных данных о рукописи не имеем. Содержит Номоканон (л. 1—76), юридический лексикон (л. 76 об.—77 об., 206), Прохирон (л. 77 об.—168), Эклогу (л. 168 об.—189), Земледельческий закон (л. 190—198 об.), Морской закон (л. 198—205 об.).

5. Parisinus suppl. gr. 484 (k). XIV в. 208 л., бумага. Рукопись датирована 1389 г., содержит трактат о степенях родства (л. 1), вопросы Марка, патриарха Александрийского, с ответами Феодора Вальсамона (л. 2 об.), Синтагму Матфея Властаря (л. 7—204), в составе которой сохранился и текст Земледельческого закона (л. 17 об.—20), каноны апостолов.

⁹⁹ Рукопись описана: *Архим. Владимир*. Систематическое описание. . . , с. 463—465 (с ошибочной датировкой XV в., которой придерживались также А. С. Павлов, В. Г. Васильевский и др.).

¹⁰⁰ *Васильевский В. Г.* О синодальном списке Эклоги. . . , с. 165.

¹⁰¹ Краткие сведения о рукописи см.: *Gines D.* Κεφάλαια. . . , с. 26.

6. Vaticanus gr. 857 (n).¹⁰² XIV—XV вв. 260 л., 155×115, бумага. Рукопись содержит Прохирон (л. 1—160), эксерпты из Распространенной Эпанагоги (л. 160—164), Земледельческий закон (л. 165—179), текст о праве убежища, канонические ответы Никиты Солунского, Эклогу (л. 187—230 об.), тексты о браках, о степенях родства.

Текст Земледельческого закона почти буквально совпадает во всех списках. Он одинаково озаглавлен ($\text{Νόμος γεωργικός ἐν τοῖς τοῦ Ἰουστινιανοῦ βιβλίοις}$); для него характерны такие чтения, как ἐν ἡρωτριασμένῃ γῇ вместо ἐν νεατῷ в гл. 1, τῷ ὀλίγον ἔχοντι вместо τῷ ὀλιγοστῷ в гл. 5, μορτήν метрῆας вместо μορτίτης θερίσας в гл. 9, ἵππον ἀντὶ ἵππου в гл. 38, и т. д. Правда, в Текп текст памятника (после гл. 85) завершается ансамблем из четырех интерполяций (V, 5—7; II, 1), отсутствующих в списках сс₁; гл. 66 изъята из своего места в составе памятника в списках Текп и помещена между интерполяциями V, 7 и II, 1, в то время как в сс₁ она находится на своем месте. Причем, если в списках екп интерполяции (как и все главы Земледельческого закона) не нумерованы, то в Т две первых интерполяции продолжают нумерацию глав, третья не нумерована, а гл. 66 и четвертая интерполяция получают почему-то соответственно номера α' и β'. Есть между списками и некоторые другие отличия. Так, в списках Тсс₁к в самом тексте Земледельческого закона между гл. 68 и 69 содержится еще три интерполяции на правах глав (ξη', ξθ', ο' — по нумерации Т, см. интерполяции IV, 1—3), из которых редактором списка п сохранена лишь первая (IV, 1), а редактором списка е — лишь последняя (IV, 3), за что, впрочем, его можно только похвалить, так как если интерполяция IV, 3, в которой говорится о поджоге, вполне уместна в составе памятника, то интерполяции IV, 1, 2, трактующие наказания за мужеложство и скотоложство, выглядят здесь инородным телом; в списках е и к отсутствует еще гл. 65, наличествующая в Тсс₁п, зато в ос₁ отсутствует гл. 45, которая находится на своем месте в Текп. В списке к гл. 16 переписана дважды, причем второй вариант несколько отличается от первого; список содержит такие ошибочные чтения, как γεωργὸν вместо ἀγρόν в гл. 18, ὥστε φυλάξαι τὰ ἴδια вместо ὡς — φράξαντες в гл. 66, опускает конечную фразу καὶ τὸ ἄζ. — ποιείτω в гл. 78, и т. д. Так что самым полным и добротным из всех пяти списков данного извода старшей редакции остается Т.

Но подтверждается ли текстом Земледельческого закона данных списков точка зрения В. Г. Васильевского, сблизившего списки Т и V? Безусловно, точки соприкосновения между московским и оксфордским (а теперь также и ватиканским) списками имеются: сходство в заглавии, наличие одних и тех же интерполяций, хотя и в разных местах текста (правда, из шести интерполяций три — V, 6; IV, 1, 2 — отсутствуют в V). На этом, собственно, заканчивается общее между Т и V, и все те особенности текста Земледельческого закона, которые характерны для списков группы VI (перестановка глав, особая редакция некоторых из них), отсутствуют в списках Тсс₁еп. Текст закона этих последних спи-

¹⁰² Рукопись описана: *Devreesse R. Codices Vaticani graeci*, p. 422—423.

сков достаточно исправен и полон и на основании уже отмеченных нами особенностей может быть выделен как особый вариант старшей редакции. Заслуживает внимания тот факт, что при общей основе он содержит ряд чтений, сближающих его с текстом Земледельческого закона в редакции, измененной по Прохирону (μορτήν μετρίως или μερίως в гл. 9=E. Рг. т. 25, 6; появление коня в гл. 38=E. Рг. т. 26, 7, и др.). Отметим еще, что список Т был уже полностью опубликован в 1885 г. А. С. Павловым параллельно с текстом славяно-русской редакции Земледельческого закона на том основании, что «содержащиеся в нем тексты оказываются более близкими к славянскому переводу, чем во всех существующих печатных изданиях».¹⁰³ К этим словам русского канониста мы можем добавить, что Т ближе к славяно-русской версии Земледельческого закона не только по сравнению с существовавшими во времена Павлова изданиями, но и со всеми известными нам в настоящее время греческими рукописями: сличив теперь уже около 100 списков (в том числе и родственные списки сс₁ и е), мы не обнаружили ни одного, который был бы ближе к древнерусскому переводу. Отсутствие всех шести интерполяций в таком сочетании во всех других известных нам греческих рукописях Земледельческого закона и их присутствие в том же порядке и в том же месте в древнерусском переводе памятника — основное свидетельство того, что древнерусский перевод был сделан или поновлен (см. ч. II) с аналогичного, если не с указанного греческого, списка памятника, о чем говорят и другие данные. Например, «ораную землю» ст. 1 древнерусского перевода — это калька ἐν ᾧ ὁρῶνται ἐν γῇ гл. 1 в Т, ибо во всех греческих списках других групп в этом месте стоит ἐν νεατῷ; появление коня в ст. 36 древнерусского перевода и в соответствующей ей гл. 38 Т; точное соответствие ст. 41 древнерусского перевода и гл. 43 в Т, ст. 55 и гл. 57; в ст. 73 древнерусского перевода и в соответствующей ей гл. 77 в Тсеп (=гл. 75 основного издания) не указано число побоев, которыми наказывается отравивший пастушескую собаку, в то время как во всех греческих списках других групп указано число — 100; полное соответствие ст. 74 древнерусского перевода и гл. 78 в Т (=гл. 76), и т. д. Против предположения о том, что древнерусский перевод сделан именно с Т, больше всего говорит перевод гл. 57 (49-й по нумерации древнерусского текста), который полностью соответствует той редакции этой главы, которую дают списки группы VI.

ГРУППА VIII

1. Ambrosianus gr. Q—50 suppl. (Λ).¹⁰⁴ XIII в. 400 л. (многие из которых запачканы, порваны, изъедены червями), 248×173, бумага. Рукопись представляет собой конволют из трех собранных воедино рукописей (л. 1—159, 160—230, 231—400): 1) речи Симеона Нового Богослова, датирована 1321 г. (см. помету на л. 159); 2) апофтегмы отцов церкви, датируется также

¹⁰³ Павлов А. «Книги Законные», содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы земледельческие, уголовные, брачные и судебные. СПб., 1885, с. 9.

¹⁰⁴ Martini A., Bassi D. Catalogus. . . , p. 761—765 (N 678).]

XIV в.; 3) комплекс текстов, как раз и представляющих для нас интерес, датируется XIII в. В ней находятся, в частности, Эпанагога (л. 231—248; титулы 1—8), Прохирон (л. 284—346; есть лакуны), Земледельческий (л. 343—353), Морской и Военный законы, трактат «О сроках», новеллы императоров Константина VII Багрянородного и Романа II Лакапена.

2. Parisinus gr. 1351 A (o).¹⁰⁵ XV в. 352 л., бумага. Рукопись содержит Prochiron auctum (л. 1), новеллы императоров (л. 245 об.), паратитлы (л. 274 об.), «клятвенные указы» императоров об учреждении института кафедральных судей (л. 292 об.), новеллу и четыре письма патриарха Константинопольского Афанасия I (л. 394), собрание юридических и канонических текстов, среди которых находятся Земледельческий закон (л. 338 об.—343; текст не имеет заглавия, неполон, обрывается на гл. 78) и Морской закон.

3. Parisinus gr. 1368 (q).¹⁰⁶ XV в. 274 л., бумага. Состав аналогичен составу рукописи о, хотя и в несколько более сокращенном варианте: Prochiron auctum (л. 7), который здесь предваряется «клятвенными указами» об учреждении кафедральных судей (л. 3 об.), затем следуют паратитлы (л. 245 об.) и собрание текстов из гражданского и канонического права, среди которых и фигурирует Земледельческий закон (л. 270—274), почти буквально совпадающий с текстом списка о (он также не имеет заглавия, обрывается на гл. 77, имеет все особенности и различия рукописи о). Не является ли q копией списка о, хотя и в несколько измененном составе?

4. Meteora Metamorph. 483 (p). XV в. Сведений о рукописи в целом не имеем. Земледельческий закон содержится на л. 130 об.—141 об.

Все четыре списка чрезвычайно близки между собой, демонстрируют один и тот же вариант старшей редакции, составляют одну группу и несомненно восходят к общему прототипу. Для него характерны следующие особенности: пропуски слов и целых фраз (например, в гл. 1 нет фразы καὶ κολοβώσῃ ἔγγιστα αὐτοῦ, в гл. 22 — ἡ δίκειλλαν, в гл. 32 — τῷ ἀναθρέψαντι αὐτό, в гл. 48 — οὐκ ἄρῃ — λάβῃ, в гл. 49 — ἡ ὠτοκοπήσῃ αὐτόν, в гл. 61 — ἡ συκαῖς, в гл. 66 — ἡ κτίσαντες, в гл. 73 — ἀπολλόμενον, в гл. 75 — ὡς προείπομεν — ἔτοχε, в гл. 85 — ἀλλότριον, и др.), а также замены некоторых терминов и грамматических конструкций (например, в гл. 8 — ἡδίκηθη ἐν μέρος вместо ἡδίκησέν τινας, и здесь же любопытно отредактирован конец гл. 8: ἐχέτω τὸ ἀδίκηθὲν μέρος ἀνάδειν (καταλβεῖν οἱ) τὴν γεναμένην μοιρασίαν, в гл. 19 — τὰ ἀνήκοντα вместо τὰ ἐκστραφέντα (кстати, это роднит их со списками группы IV), в гл. 39 — ἕτερον ἀντ' αὐτοῦ вместо ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς, в гл. 43 — ἀλλότριον вместо ἕτερον, в гл. 60 — ἐν ἀλλοτρίαις χώραις вместо ἐν ἀλλοτρίᾳ ἀλακί, в гл. 62 — чтение ἐν διπλῇ ποσότητι, ἀλλὰ καὶ τὸν κάματον τῶν ἡμερῶν, в гл. 83 — βλάπτει вместо ἐρημοῖ и ἀζήμιον вместо ἀβλαβές, и др.).

Однако и в рамках этой компактной группы рукописей можно выделить подгруппы. Ближе всего по отношению друг к другу находятся списки оq, для которых характерны отсутствие заглавия; пропуск помимо гл. 6 и 79, отсутствующих в Ар, еще гл. 14; обратная последовательность

¹⁰⁵ Рукопись суммарно описана: *Omont H. Inventaire sommaire. . .*, t. 2, p. 21.

¹⁰⁶ Рукопись суммарно описана: *ibid.*

гл. 50 и 51; некоторые разночтения в тексте глав; отсутствие каких бы то ни было рубрик; неоконченность текста памятника и, очевидно, поэтому отсутствие в оq интерполяций II, 1—8, которые замыкают текст Земледельческого закона в Ар после гл. 85, и др. Можно было бы даже предположить, что список q является копией списка о, воспроизводя все, порою ошибочные, написания списка о, например ἀποτίαν вместо ἀντιποτίαν в гл. 21, οἱ τοτόποι (sic! cf. τόποι q) χῆροι вместо οἱ τοῦ τόπου χῆροι в этой же главе и т. д. Особенно интересен случай со знаменитым ἀμερίστω в гл. 32. Для данной группы характерна замена этого термина на интересное συμμερίστω. По крайней мере так он совершенно отчетливо зафиксирован списками Ар. В списке же о в строке мы видим ἀμερίστω, а над строкой той же рукой добавлено συμ, что писцу списка q дало основание составить новое слово — ἀσυμμερίστω. Обращает также внимание, что в списке о текст памятника обрывается на гл. 78 после слов τῶν πλησίον αὐτοῦ. Писец же списка q вообще не считал целесообразным переписывать этот фрагмент гл. 78 и завершил текст памятника гл. 77.

Очень любопытен список р. Несмотря на то что он является, пожалуй, самым поздним из всех четырех списков, он содержит наиболее добротный текст этого вида старшей редакции. По своим особенностям он стоит как бы посредине между списками оq, с одной стороны, и списком Λ, с другой. С первыми его сближают почти все наиболее характерные чтения в тексте глав, отличающие эти списки от Λ (но он свободен от ошибочных написаний), обратный порядок слов гл. 50 и 51 и т. д. Со списком же Λ его роднят некоторые разночтения, наличие гл. 14, наличие рубрик περὶ ἀγελάρων перед гл. 23, περὶ μέτρων κολωβῶν перед гл. 70 и περὶ μύλων перед гл. 81 (но в Λ есть еще рубрика περὶ ὄρους перед гл. 57, отсутствующая в списке р), наконец, полнота текста и наличие интерполяций II, 1—8 после гл. 85, причем в более полном виде, чем в Λ (например, интерполяция II, 3 приведена в Λ не полностью, а в списке р полностью), буквенная нумерация глав (правда, и это любопытно, после каждой рубрики список р начинает заново нумеровать главы, в то время как Λ дает сплошную нумерацию). Труднее с заглавием. Кажется, что в списке р, как и в оq, тоже не было сначала заглавия. Оно добавлено позднее (но той же рукой?), причем слова Νόμος γεωργικός удалось вписать на свободном месте в строке предыдущего текста, а остальные слова — κατ' ἐκλογὴν τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ἰουστινιανοῦ — вверху листа на поле.

Отметим в заключение, что текст Земледельческого закона списков данной группы содержит целый ряд чтений, сближающих ее со списками группы V (напомним еще раз, что списки этой группы среди прочего тоже содержат Прохирон и триаду законов): одинаковое у списка Λ и у списков группы V название — Νόμος γεωργικός κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ Ἰουστινιανοῦ; выпадение одних и тех же слов или фраз в гл. 1, 2, 43, 61, 69, 76; наличие общих написаний (παρὰ σπορήσαντος вместо παρὰ ἀπορήσαντος в гл. 11, ἀγελάρης вместо ἀγελάριος во всех местах, где это слово фигурирует, ἀπαξ вместо ἐν πρώτοις в гл. 68, уже отмечавшееся συμμερίστω вместо ἀμερίστω в гл. 32); отсутствие гл. 6; текст памятника после гл. 85 замыкается одним и тем же комплексом из восьми интерполяций (II, 1—8), и т. д. Но в целом редакция текста Лорq иная, так как имеет немало присущих только этим спискам черт.

ГРУППА IX

1. Parisinus gr. 1373.¹⁰⁷ XVI в. 508 л., бумага. Рукопись писана иеромонахом Лаврентием, датирована 1525 г., содержит Синтагму Матфея Властаря (л. 1), сочинение Фотия о епископах (л. 423 об.), ответ Петра Антиохийского на письмо Доминика Граденского (л. 429 об.), Земледельческий закон (л. 443 об.—445 об.), список должностей Великой церкви (л. 445 об.), канонические ответы Никиты Гераклийского епископу Константину (л. 452), 35 канонов патриарха Никифора (л. 453), ответы Иоанна Китрского Николаю Кавасиле (л. 455 об.), *ordo thronorum* Льва Мудрого (л. 465), канонические ответы Феодора Вальсамона Марку Александрийскому (л. 467), ответы Константинопольского синода на вопросы монахов.

2. Parisinus gr. 1375.¹⁰⁸ XVI в. 400 л., бумага. Рукопись писана Кириллом Навпактским, датирована 1540 г., по содержанию совершенно идентична Parisinus gr. 1373 (копия?). Земледельческий закон содержится на л. 337—338 об. Есть еще лексикон латинских юридических терминов (л. 358—359) и список суффраганов Фессалоникийской митрополии (л. 400).

3. Athos Laura Q 96. XVII в. Из более чем лапидарной характеристики у Гиниса¹⁰⁹ узнаем, что она датирована 1694 г., содержит Синтагму Матфея Властаря (л. 1—283) и Земледельческий закон (л. 333—334 об.). Но на фотокопии части рукописи, которой мы располагали, тексту Земледельческого закона предшествует лексикон латинских юридических терминов. Очевидно, состав афонской рукописи аналогичен парижским спискам.

Текст Земледельческого закона в этих позднейших списках (под заглавием *Nómoi γεωργικοί* в Parisinus gr. 1373 и 1375 и совсем кратко — *Ἐκ τοῦ νόμου* — в Athos Laura Q 96) сохранился в сильно усеченном виде, будучи представленным в парижских списках гл. 9—32 и в афонском — гл. 11—32. Как характерная черта этой «редакции» обращают на себя внимание тенденции ее автора осовременить в некоторых местах или прояснить текст путем введения синонимов или поясняющих выражений (*ἐφ' ἡμισείας καλλιεργῆσαι* после *ἐργασία* в гл. 13, *οἰκείου* вместо *ιδίου* и *τέλους* вместо *λόγου* в гл. 19, *σκαπάνην* вместо *λίθου* в гл. 22), одинаковое во всех списках завершение текста на словах *ὁ ἀναδρέφας αὐτοῦ μόνος* гл. 32, другие особенности. Однако афонский список отнюдь не является копией какого-либо парижского: в нем гл. 16 находится на своем месте, в то время как в парижских она следует за гл. 17; наличествует гл. 27, отсутствующая в парижских списках; отсутствуют пропуски некоторых слов и целых фраз, имеющие место в этих последних (например, *καὶ πραιδαν* — *στερηθῇ* в гл. 25, *μερίς* — *συνεγγυς* в гл. 31). Стало быть, должен был существовать какой-то общий протооригинал для всех этих списков. Есть основания полагать, что и сам этот протооригинал был списан с какой-то рукописи из группы I, ибо уже ему были свойственны пропуски некоторых фраз, встречающиеся в рукописях этой группы (например, *ὁπὲρ αὐτοῦ* в гл. 22 = U, *συγκатаμίξῃ* — *ἀγέλης* в гл. 23 = EJ, и др.).

¹⁰⁷ Рукопись суммарно описана: *ibid.*, p. 30.

¹⁰⁸ Рукопись суммарно описана: *ibid.*, p. 32.

¹⁰⁹ *Gines D. Κείμενα...*, с. 34.

В настоящую группу, которую, конечно, нельзя называть семьей, мы условно включаем те списки, которые, оставаясь в рамках старшей редакции, но претерпев все же какие-то более значительные модификации, как бы отпочковываются от той или иной семьи, хотя их генетическая связь с породившей их семьей в большинстве случаев хорошо просматривается.

1. Vaticanus gr. 1168 (H).¹¹⁰ XII в. 160 л., в восьмерку, пергамен. Если приводимая Шольцем запись¹¹¹ действительно относилась к нашей рукописи (в нынешней Vaticanus gr. 1168 мы этой записи не обнаружили, но, может быть, она сохранилась неполностью?), последняя была исполнена монахом Германом по поручению монаха Феодорита 12 августа 1175 г. Письмо достаточно грубое и характерное, весьма близко напоминающее «монастырский почерк» (*écriture des monastères*) одной южноитальянской рукописи конца XII—начала XIII в. — Vaticanus gr. 2005¹¹² — и выдающее южноитальянское происхождение самой H (особенно типичны инициалы, подкрашенные красным, зеленым, желтым, коричневым). Действительно, генетическая связь H с южноитальянской группой I совершенно очевидна. Здесь так же, как и в списках KPZ, текст Земледельческого закона не примыкает непосредственно к Частной Эклоге (последняя занимает л. 1—27), но включен в состав компиляции, которую Цахариэ в цитируемой работе назвал *Prochiron Vaticanum*. Данная редакция Прохирона содержит не 40 титулов, как обычно, но 50, причем восемь из 10 дополнительных происходят из Эпаналоги и Эпитомы, а два — не что иное, как Земледельческий и Морской законы. Что касается текста Земледельческого закона, то он характеризуется в H (л. 115 об.—122) следующими особенностями: заглавие общее для списков группы I — *Κεφάλαια νόμων γεωργικῶν κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ Γεωργικανοῦ*; главы не нумеруются; итацизмы, смещение ω — о, удвоение υυ (например, *υυέουσιν* в гл. 1); отсутствуют какие-либо рубрики и интерполяции; опущены гл. 11, 15, 20, 27, 31, 35, 39, 45, 47, 73, 82, 83; гл. 28 включена в текст гл. 26; гл. 79 опущена из тех соображений, что она трактует лишь частный случай гл. 78, к которой редактор счел достаточным добавить фразу: *ὑσαύτως καὶ ἐπὶ ἀμπέλωνος*; в некоторых местах обнаруживается близость к F (например, в гл. 62, 70 и др.), к PZ (гл. 56, 68, 69 и др.), к K (гл. 69, 85). Но есть особенности, присущие только H (например, *παρουσίαν* вместо *παρορίαν* в гл. 1, добавочная фраза *ἢ μὴ προσχωῶ ξύλον ἐκπέσει ἀπὸ τοῦ δένδρου* перед конечными словами *δόσει αὐτὸ* в гл. 40, особая редакция гл. 49: *Ἐάν τις εὖρη χοίρων ἐν πραΐδα ἢ πρόβατον ἢ χύνα, παραγγέλλει τῷ κυρίῳ αὐτῶν, ἐκ δευτέρου, τὸ δὲ τρίτον τοῖς ἐσέει αὐτὸν ἢ φονεύσει ἀφόβως*).

2. Vaticanus gr. 845.¹¹³ XII в. 140 л., 232 × 170, пергамен. Текст писан в два

¹¹⁰ Краткие сведения о рукописи см.: *Zachariae a Lingenthal C. E. Collectio librorum juris graecoromani ineditorum. Lipsiae, 1852, p. 58—59.*

¹¹¹ *Scholz J. M. A. Biblisch-kritische Reise in Frankreich, der Schweiz, Italien, Palästina und im Archipel. Leipzig; Sorau, 1823, S. 97—98.*

¹¹² *Devreesse R. Les manuscrits. . . , p. 41, pl. VI.*

¹¹³ Рукопись описана: *Devreesse R. Codices Vaticani graeci, p. 402—404.* Библиографию о рукописи см.: *Canart P., Peri V. Sussidi bibliografici. . . , p. 500.*

столбца беглым минускулом. Рукопись южноитальянского происхождения, представляет собой, по определению Деврееса, «сборник законов, приспособленный к обычаям провинции Калабрии». Помимо «калабрийской» версии Прохирона (л. 3—90),¹¹⁴ сопровождающего его Земледельческого закона (Κεφάλαια ἀπὸ νόμου γεωργικοῦ κατ' ἐκλογὴν ἐκ τῆς Ἰουστινιανοῦ βιβλίου; л. 90—95), Морского закона (л. 104 об. — 105 об., 107—113, без пролога), Синописа законов Михаила Пселла (л. 116—139),¹¹⁵ отрывков о евнухах, еретиках, ὑπόβολον из сочинений Менандра, рукопись содержит и уже встречавшиеся нам в F и других списках лексикон с начальными словами Ἀναλίων· λιγάνων (л. 95—101), новеллу короля Сицилии Рожера II от 1150 г. (л. 106—106 об., 141).¹¹⁶

Что касается Земледельческого закона, то в Vaticanus gr. 845 мы имеем дело с такой переделкой памятника, которая, очевидно, может уже считаться его особой редакцией, заслуживающей отдельной публикации.¹¹⁷ Для редактора, который имел в своем распоряжении список, бесспорно принадлежавший к группе I (тип списка J), характерно свободное отношение к тому тексту, с которого он списывал. Он не нумерует глав, опускает те из них, которые кажутся ему ненужными (гл. 11, 13, 24, 27, 45, 47, 53, 56, 72, 77, 79, 82—85), причем в выборе исключенных из текста глав не удается проследить какой-либо тенденции, поэтому соображения, которыми руководствовался при этом редактор текста, неясны. Часто он переставляет слова и фразы внутри глав, заменяет показавшиеся ему, очевидно, неудобными или устаревшими слова и обороты новыми, по-видимому в соответствии с нормами языка его времени. Например, в гл. 2 (по нумерации основного издания) вместо ἀνευ εἰδήσεως стоит ἀνευ τοῦ δαλήματος, в гл. 4 вместо глагола διαστρέφω последовательно употреблен глагол μετανοῶ, в гл. 5 вместо κολοβόν — μικρότερον, в гл. 18 вместо τοῦ ἐπανερχομένου γεωργοῦ — τοῦ δεσπότου τῆς χώρας, в гл. 19 вместо ἐκτραρόρινα — τετυπωμένα, в гл. 23 вместо λυκοθῆναι — λυκοβρωθῆναι, в гл. 50 вместо τάφρον — χανδάκον, в гл. 55 вместо выражения πᾶσαν τὴν ἀγέλην τῆς ποιμένης δότω стоит δότω τὴν ποιήν πάσης τῆς ἀγέλης, трудное место в гл. 67 со слов καὶ τὴν ἄνω и далее отредактировано следующим образом: καὶ τὴν ἄνω, καὶ στοιχησάτω εἰς κεφάλαια πᾶσαν τὴν κατὰ ἡμίσειαν ἐκφοράν, в гл. 68 ἐν ὀρίῳ пояснено ἤγουν ἐν ῥογῶ, в гл. 75 вместо τῷ κυρίῳ употреблено τῷ δεσπότῃ, в то время как в гл. 67 сохранены оба термина — τῷ δεσπότῃ τῷ κυρίῳ. Наконец, следует отметить, что редактор списка включил в текст Земледельческого закона две интерполяции (гл. 23 и 71 в особом издании данного списка), наиболее вероятным источником которых является, очевидно, гл. 343 Эдикта Ротари, особенно в той ее трактовке, которая содержится в Liber legis langobardorum Papiensis dictus.¹¹⁸

¹¹⁴ Prochiron legum, publicato secondo il Codice Vaticano Greco 845 / A cura di F. Brandileone e V. Puntoni. Roma, 1895.

¹¹⁵ Рукопись использована в издании: Weiss G. Die «Synopsis legum». . . , p. 147 — 214 (специально о Vaticanus gr. 845 см. p. 148—149).

¹¹⁶ Capasso B. Novella di Ruggiero re di Sicilia e di Puglia. — Atti dell' Accad. Pontaniana, Napoli, 1867, vol. 9, p. 28—30.

¹¹⁷ Ashburner W. The Farmer's Law. — JHS, 1910, vol. 30, p. 87.

¹¹⁸ Monumenta Germaniae Historica, legum sect. 1, t. 4. Hannoverae, 1868, p. 134, 381.

3. Parisinus gr. 1391 (M).¹¹⁹ Конец XIII—начало XIV в. 240 л., в четверку, бумага.¹²⁰ Рукопись кипрского происхождения, представляет собой, по определению Звороноса, «полный юридический сборник», предназначенный для судебной практики епископского суда на Пафосе: содержит комплекс текстов кипрского права (буллу папы Александра IV от 1255 г., адресованную греческому архиепископу Кипрского королевства Герману; конец отсутствует, потерялся л. 8 тетради α'); наставление (Διδασκαλία) судьям и юристам; так называемые *leges surgiae*, т. е. анонимная коллекция образцов судопроизводства для пяти процессов по делам обручений и браков, каждый из которых «сопровождается группой законов, относящихся к данному делу и отредактированных на простом языке, сильно окрашенном элементами кипрского диалекта»;¹²¹ редакция Прохирона с переделанным за счет извлечений из *Epitome legum* началом (л. 48—106 об.); тексты, заимствованные из каких-то юридических компиляций и касающиеся вопросов семейного права, статуса монахов, дарений и займов, степеней родства и препятствий вступлению в брак (л. 106 об.—120 об.); извлечения из Эклоги новелл Льва VI (Зворонос отмечает *eclogae* 1—16, 19, 20, 28, 35, 22, 23, 25, 27, 29, 32—38), касающиеся главным образом монахов, семейного и наследственного права, в сопровождении заимствований из труда Михаила Атталиата (л. 121—135 об.); затем идет целый ансамбль юридических текстов, основу которого составляет Частная Эклога (л. 179 об.—194 об.; титулы 1—5, 16, 6—15, 17, 18). Далее следуют Приложение к Эклоге (л. 194 об.—195 об. — I, II; л. 201—204 — III, VIII; л. 205 об.—206 об. — IX, X, в том числе выдержки из трактатов о степенях родства, о еретиках, о *fidejussio*, Земледельческий, Морской и Военный законы),¹²² а также эксперты из *Synopsis Major Basilicorum* (στοιχεῖαις η, θ, ι, κ, λ, ξ, ο, ρ) и *notitia episcopatum* (л. 211—213). Зворонос в следующих выражениях описывает манеру работы писца: «Компилятору сборника, хотя он и придает каждой группе законов, относящихся к одному и тому же вопросу, порядковый номер, свойственный его коллекции (то, что сообщает ей характер автономной кодификации), не удается представить труд хорошо организованным. Группы законов, относящихся к одному и тому же предмету, содержатся в различных местах рукописи. Но он сам или же пользователь этого сборника, возможно писец рукописи, пытается исправить положение посредством маргинальных помет, которые отсылают к разным местам рукописи, где находится материал, трактующий тот же вопрос. Ему приходится даже прерывать копирование группы текстов,

¹¹⁹ Рукопись подробно описана и изучена: *Svoronos N. Questions sur la situation sociale et juridique des grecs chypriotes pendant la domination franque.* — In: XV^e Congr. intern. d'études byz. Athènes, 1976.

¹²⁰ Но отнюдь не бомбицина, как полагает Омон (*Omont H. Inventaire sommaire...*, т. 2, р. 37), ибо имеются следы филиграней (см. л. 87, 154, 155, 165, 168, 201, 216, 221), из которых филигрань на л. 87 как будто напоминает голову быка в круге, на л. 154 и 156 — как будто бивни в круге, а на прочих — фрагменты крестиков или звездочек. К сожалению, нам не удалось найти аналогий в существующих справочниках и тем самым решить проблему датировки этой важной рукописи.

¹²¹ *Svoronos N. Questions...*, р. 11. Ср.: *Simon D. Zypriische Prozessprogramme.* München, 1973.

¹²² *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*, р. 36.

когда он замечает, что эти тексты уже фигурировали в другом месте сборника, и он отсылает к нему».¹²³

Что касается Земледельческого закона, текст которого содержится на л. 206 об.—211, то он отмечен теми же индивидуальными чертами, которые характерны для рукописи в целом: совершенно нетрадиционное заглавие — *Περὶ γεωργίας* — выполнено, как и инициалы, ярко-красным, что в сочетании с черными чернилами, которыми писан текст, создает своеобразный эффект; главы не нумеруются; орфография крайне неустойчива, отмечена чертами разговорного простого языка, «сильно окрашенного элементами кипрского диалекта» (Зворонос), изобилует сокращениями, итацизмами, смешениями *αι* — *ε*, *ο* — *ω*; отсутствие подписной йоты; отсутствуют гл. 1—16, 27, 56, 59, 66; гл. 44 помещена после гл. 45, затем идут гл. 25, 46, 26, 28, 47 и далее нормально; контаминация двух глав — 82 и 83 — в одну; текст памятника (после гл. 85) завершается группой из восьми интерполяций, две первые из которых и пять последних заимствованы из 40-го титула *Epitome legum* (гл. 25, 24, 28, 28, 29, 27, 23; ср. интерполяции IV, 3—8), тогда как третья резюмирует две главы Земледельческого закона (гл. 56 и 57); есть рубрика *περὶ δεινδρῶν* на поле слева против гл. 57; много пропусков слов и выражений, вследствие чего иногда искажается смысл текста (*μισθωτὸς* и *αὐτοῦ λάθρα* в гл. 34, *πρὸς ἐργασίαν* и пассаж между *ἀπέθανεν* и *δώσει* в гл. 37, *ἀπελθὼν* в гл. 25, *πραϊδείας* в гл. 53, опущены концовки гл. 29 и 31); констатируется часто непонимание писцом копируемого текста и появление в результате этого невозможных выражений (*σκληρίον* в гл. 22, *ἀναθεωρίσας* вместо *ἀναδρέφας* и *τῷ ἀνακομήσαντι* вместо *τῷ ἀναδρέφαντι* в гл. 32, *ὀφέλειαν* вместо *ἀπώλειαν* в гл. 38, *καὶ ἀγνῶν* вместо *ἀγνώστια* в гл. 40, *ἐλλεχθῆ* вместо *ἐλεγχθῆ* в гл. 28, *παρεδεύοντα* вместо *πραϊδεύοντα* и *ἀτζοκοπίοι* вместо *ἀλλ' ὠτοκοπήσῃ* в гл. 48, *χειροτόνων* вместо *χιτώνων* в гл. 60, *ἀχείρου* вместо *ἀχύρου* в гл. 65; особенно глубока порча текста в гл. 67 и 70); обращают на себя внимание такие замены, как *ἀδέριστον ὄντα* вместо *μὴ περισθέντων* в гл. 78, *κλαπῆ* вместо *κλάσῃ* в гл. 85 (при отсутствии *ἢ ἐν πασσάλῳ ἐμπείρῃ*), начало гл. 81 (*Ἐάν τις γῆν ἐνχώριον διαγνώσῃ τότε κοινὸν ὄντα*), несколько иная редакция гл. 64 (*Οἱ καίοντες ἄλωναν ἢ θυμωνίαν, βαλλόντες δὲ πρὸς ἄμυναν ἐχθρῶν πυρίκαυστοι ἔστωσαν*). В целом же текст Земледельческого закона, содержащийся в списке М, восходит к спискам группы I, но, представляя любопытное свидетельство жизни памятника в одной из греческих провинций (на Кипре), он настолько субъективен и даже дефектен, что вряд ли может иметь какое-то значение для установления текста Земледельческого закона в его первоначальном виде.

¹²³ Svoronos N. Questions. . . , p. 14.

● οὐκ αἰσίου ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
● γαυλαρχος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ναυαγισαυτος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον

● ΚΙΦ ΑΛΛΙΔΗΚΟΥ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΤΙΝΙΤΟΥΣ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΑΤΙΝΙΤΟΥΣ

● οὐκ αἰσίου ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
● γαυλαρχος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ναυαγισαυτος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον

● οὐκ αἰσίου ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
● γαυλαρχος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ναυαγισαυτος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον

● οὐκ αἰσίου ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
● γαυλαρχος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ναυαγισαυτος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον

● οὐκ αἰσίου ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
ναυαγισαυτος ἀποδιδωσι νόμον αὐτῶν οὐκ
● γαυλαρχος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ναυαγισαυτος ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον
ἐν τοῖς ἐν αὐτοῦ μὴ ἀποδιδωσι νόμον

κοι. 7 B. 5 10K. 11

τοῦ ἀληθινοῦ θυῆμας· πρῶτον οὖν τῆς ὑπὲρ ἐμδύσεως
 αὐτοῦ· ἡ μαρτυρία τοῦ ἁγίου πνεύματος μαρτυροῦντος ὅτι ἐδωκέν
 ἡμεῶς καὶ πάντες·

၁၃၈၂ ခု

yellow.

† νόμος περὶ τῆς κατεκλιγμένης τοῦ ἱουδαίου βιβλίου :

Χρηστέον νοσηρὸν τομὴν ἰαζομένην τομὴν ἰδιου αὐτοῦ. εἰς ἀδελφικὰ καὶ
 μη παρορίζει μάλα καὶ τοῦ πησιόν. ἑαυδὲ τοῦ παρορίζου παρορί-
 σι. καὶ κολοῦσιν μετρίδι τῷ ἄλλω αὐτοῦ. εἰ μετρίμνι αὐτῷ τοῦ το πῶ
 ποῖς κεν. ἀπὸ λειψιμῶς σφαιροῦ. εἰδὲ καὶ ἐκαστὸν τῶν τῶν παρο-
 ρίσαντων ἡσαστο. ἀπὸ λειψιμῶς σφαιροῦ καὶ τῶν νοσηρὶ αὐτοῦ καὶ τῶν
 ἑαυδὲ παρὶ αὐτὸν παρορίσας νοσηρὸν.

Εάν τις βουλησ· ἀνά τὸς ἰδ' ὁδὸν τοῦ κυρίου τοῦ χιρώσ· ἰδὲν ὅ-
μιος τ' ἂν αὐτὴν ἐν λαμπαρξίᾳ ἐπ' ἐργασίᾳ ὑπὲρ τῆς μεσότητος
ἐκ τῆς ὁδοῦ ἡσυχίας ὑπὲρ τοῦ σπορίου· ἀλλ' οὐδ' ἐστὶν κόκκος ἐστὶν
κατακλι· ὁδὸν τῆς·

Θα σ' αγκαλιάσω στο δρόμο, ενδομήχανα, λουλούδι, και θα σε χέσω - απ' α-
μείστη, ενδομήχανα, μαρτυρία. Ξέρεις το δικό σου σιωπηρό σπασμό. Με-
μέτρω, του τούτου, τον λήσιμο - και, λ' του τούτου, καταλήγω. Λέω, σ' αγκαλιά-
ω, και, απ' αγκαλιά, λήσιμο. ~

θὰν οὐκ ἔσθωσι συμπόρῳ σοὶ καταχάσσει χεῖρας πρὸς καιροῦ τοῦ
 αὐτοῦ· ἔσθωσι καὶ διατρέτεις ἐν μέρῳ· εἰ μὲν γὰρ οὐκ ἔσθωσι καὶ περὶ θλίψεως
 διατρέτῳσι μ· εἰ δὲ καὶ οὐκ ἔσθωσι καὶ διατρέτῳσι μ· εἰ δὲ οὐκ ἔσθωσι
 οὐκ ἐν μέρῳ· ὁ ἔσθωσι δὲ ἐν μέρῳ μὴ ἔσθωσι καὶ οὐκ διατρέθωσι μ·

[illegible][illegible]

καὶ δὲ τῶν ἐξ ἑπτακτάρων μόνον ἡν τῇ μὲν τῆν
καὶ ταρτῆν ἐσολογίω τῇ μὲν δὲ οὐ μὲν. ἔνθ
μὲν ῥα τὰ πρῶτα λαμβάνει. διατάσσεται μὲν
ἐδὲ αὐτῶν ἐξ ἑπτακτάρων ἀσφαλείαν. τοῦ τῆν αὖτις
πίστω ἔφη ηται. ὅτι ταῦτα τὰ πρῶτα αὐτῶν
διατίθηται αὐτῶν φερέειν ἐξ τοῦ ἐκ τοῦ προτέρου
γίμου πασι. ἔνθ ἐπὶ τὸν ἐκ μόνον κομίζονται
τόκον. τὸν ἀποτρίττον φερέειν ἐκ αὐτοῦ. κατὰ
τοῦ ἐμπροσθεν νόμου κατὰ τὸν ἡμέτερον. **Ε**
ἰδὲ ἄντι τῆς ἐξ ἑπτακτάρων ἐκδορεῖται. τὸ μὲν
ἐκ χρημάτων. τὸ δὲ ἐκ ἀκινήτοις ἔσοι πρῶτα
τὰ μὲν ἀκίνητα πᾶν τὸ μὲν φερέειν παρ' αὐτῇ
διὰ τὸ τῆν ἀποτρίττον φερέειν ἐκ τῆν. ἐσὶ δὲ τοῦ
κινήτοις ταῦτα κρατῆρ. ἀπὲρ νόμο φερέειν
μὲν ἐμπροσθεν. ἔνθ ἐκ τῆν φερέειν ἐκ κινήτοις
πᾶν τῶν τῆν προσημασίας δορεῖται καθ' ὅσον
προνοοῖται τῆν γὰρ τῆν. εἰς τὸ μὲν ἄντι
σῶν τῶν ἀκινήτων. μὴ δὲ ἐκ τῶν ταῦτα ποιῶν
ἀλλοῖς ἀπὲρ ἐκ μὲν ἀποδοῦναι.



νόμος περὶ τῆς: Ληγέται δὲ: ἄντι μάρκον
ὀλγυμπανόν. ὁ δὲ στω: ἔρμω γενιανόν.
καὶ παύλου ἀντικίνσων. ἡσιν τῶν
πᾶσι σατωγῆ νόμου. θεοφίλου. Δωρο
θεοῦ καὶ πεφάνον ἀντικίνσων.

Καὶ τὸν γόνυ γόνυ τὸν ἐκ γονύ μόνον τὸν ἰδι
ον φερέειν. ἔνθ αὖτις λαμβάνει. καὶ μὴ παρ' ὅρι
αὐλακαστοῦ πλησίον. ἐκ δὲ τῶν παρ' ὅρι
παρ' ὅρι ἡσιν ἡσιν ἡσιν ἡσιν ἡσιν ἡσιν
αὐτοῦ. ἔνθ ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν
ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν
ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν
ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν
ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν ἐκ τῶν

Рис. 5. Parisinus gr. 1367, f. 97.

Южнокавказского
Происхождения

μαθοιςδε ομασλας ορ
θως και δικαιοσδε δι
καιρα του υψοκοπον
τα οφθαλμοι σου υπη
ρξαν ημω ρισος
ρκουδε φβρομβρουις
(ω α ο ρ ι κ α τ ο ρ τ η ρ
η του διαδικαιου υψοφ
ροτος και παρασχεδι
τος η ουχιν εν θητος
εα της θη η δακν ουδε
το προχματις υψορ
κισωδισατα αναφ
λαφαιδαι ~ κεφα
α νομον γεωργικου και
τεκλογην εκ της ιον
στην εν οθ βιβλον ~
Χεν τον γεωργον εργα
ζομβρον τον ιδιον αρθ
εινα δικασον και μη
δαινα κρειντον ορον
του υψοτου αιτου ειδε
παρισκ και κρατησ
εκ του μβριδου του υ
τορος αιτου εμβριτου
το ποιει βυτασ και ρω
τω υψοτοι αποχως
μη μεωσιν αιτου ειδε
βυτω και ρω του αουρου
τις τ την παροριαν υψο
ισα αποχως και τον απο

[illegible]

ἀπὸ ἡμῶν τὰ προσόπρην ῥα σθῆσι
ἀπὸ τῆς αἰῶνται· οὐ μὴν πρὸς αἰπρᾶ θή
μαὶ ἡδύναιτο· οὐ γὰρ κέρδοισι αἰμῶν
μῆτις γνῆται λόγος· τὰ δὲ στοθῆται
πρὸς αἰπρᾶ θήμα ἡδύναιτο· οὐ γὰρ
κέρδοισι· ἀλλὰ ζήμια γνῆται λόγος

Εἰς ἐφ' ἅλα ἡ ἀνομιὰ ἐξ
ἐκ τῶν κατὰ τὴν ἁγίαν
ἐκ τῶν κατὰ τὴν ἁγίαν

Χρὴ τὸν νότον τὸν ἐργαστό μόνον τὸν
ἰδιόμοτον· ἡμῶν αἰδύλατος· ὅ μὴ
παρορί· ζήμια λακας τοῦ πλησί
ον· ἐὰν δὲ τις παρορί· ζήμια πῦρ
ρί· ζήμια· ὅ κολο· καὶ σὴ μέρη δυνάμει
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν ἡμῶν ἐκ τῶν αἰῶν
τοῦτο· τὸ πρὸς τὴν ἐκ τῶν αἰῶν
μῆτις αἰῶν τὸν· σὴ ἡδὲ καὶ ἐκ τῶν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν· παρορί· ἀμῶν
ἡσυχία· ἀπὸ τῶν τὸν ἐκ τῶν αἰῶν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν· ὅ τῶν αἰῶν τὸν
παρορί· ἀμῶν τὸν ἐκ τῶν αἰῶν

Αμῶν τὸν ἐκ τῶν αἰῶν τὸν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν τῶν αἰῶν τὸν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν τῶν αἰῶν τὸν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν τῶν αἰῶν τὸν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν τῶν αἰῶν τὸν
ἐκ τῶν αἰῶν τὸν τῶν αἰῶν τὸν

οἱ ἀρχεῖται. τὸ ὑπὸ τοῖς ποταμοῖς. ὡς
 ζῶντες. ἀρὰ γὰρ τοῖς ἀρχαῖς, ἡ προ-
 θήκη τῶν ῥομῶν αὐτῶν ἢ διὰ τὸν
 νοτινὸν ὅτι τῶν αὐτῶν ἀρχόντων. διὰ τὴν
 ῥομῶν δὲ δρισαμβροὶ ὁφθαλμοὶ τοῦ
 ἡγεμῶνος αὐτοῦ τοῦ δημόσιου, ἀδελφ-
 οῦ φιλοτιμίσθαι αὐτοῦ. Κατὰ δὲ τὴν
 αὐτῶν τοῦ ἐν τῷ πολέμῳ ἀλεσκομένης.
 ὁ δὲ τοῖς τουλδοῖς φύλαξ καταχίπτοις.
 ληψαί- ἡ αἰὶ οὐρανὸς
 τὴν ῥομῶν δὲ τοῦ ἰουστινιανου
 Χρὶ τοῦδε γὰρ. τὸ ἐργάζομαι τὸ ἰδίον.
 ἡραδικαίον. καὶ μὴ παρορίζην αὐλακασθ-
 ῶν τῶν. ὅθεν παρορίσθ. ἡμῶν γὰρ αὐτῶν
 τούτων πῶς κῶς, ἀπόλλαι τῶν ῥομῶν
 εἰδὲ καὶ ἐν ἀνὸρ μὴ τῶν τῶν παρορίαν
 ὅποιον αὐτοῦ. ἀπόλλαι τὸν ἀνὸρ καὶ τῶν
 ὅποιον αὐτοῦ. ὁ παρορίαν γὰρ
 Εἰς τὸν γὰρ τοῖς. ὅθεν ἰδίως τοῦ κυρίου
 τῶν χύλων. ὅθεν τῶν ῥομῶν ὁ ἀνὸρ αὐτοῦ
 λαμβανῶν ἐν τῶν ῥομῶν. ἀλλὰ τὸ ἐν
 γὰρ αὐτοῦ. ἀλλὰ τὸν ἀνὸρ τοῦ ἀνὸρ.
 εἰς τοῦ δὲ τοῦ κόκκου τοῦ καταβλεψθῆναι
 Εἰς τὸν σφαιρῶν σφαιρῶν γὰρ τοῖς
 λήγων. καταλλὰ χύλων. ἀλλὰ τὸ
 καὶ τῶν ῥομῶν τῶν. καὶ τῶν τῶν
 σφαιρῶν σφαιρῶν. ἀλλὰ τὸν τῶν
 λήγων καὶ καταλλὰ. κυρία αὐτοῦ

Рис. 11. Ambrosianus suppl. Q—50, f. 346.

Ex. 1000
Ex. 1000
Ex. 1000
Ex. 1000

— 84 —

νόμος γεωργικός κατ' ἐλλογὸν αἰτῶν ἰουστινιανοῦ νόμων.
Χρητὸν γεργὸν τοῦ ἀργαζόμενον τὸν ἰδίον ἄρον· ἢ τὰ δὲ
 ἢ μὴ παρορίζην αὐχαινας τοῦ πλοίου αὐτοῦ· ἀλλ' ἢ
 τίς παρορίσει ἢ κολορώσῃ μετ' ἡμῶν τὸν ἄρμα αὐτοῦ·
 ἢ μὲν ἐν γυναικὶ τοῦτο ἐποίησεν· ἀπὸ χαλκῶν γυναικῶν
 τοῦ· ἢ δὲ ἐν ἀσπίδι· τὸν ἀσπίδα αὐτοῦ ἢ τὴν ἐπιπλάτην·
 εἰάν τις γεωργὸς αὐτὸν ἢ δὲ ἀσπίδα τοῦ καὶ τῆς χώρας ἢ σελθῶν
 γεώσῃ· ἢ ἀσπίδα· μὴ δὲ λαμβανέτω· μὴ τε ὑπὸ τοῦ ἑρ
 γασί· μὴ τε ὑπὸ τοῦ γεώσῃ· μὴ τε ἐπιπλάτης· ὑπὸ
 τοῦ ἀσπίδα· ἀλλὰ μὴ δὲ τὸν κατὰ λατὸν τῶν νόμων·
 εἰάν τις συμφωνήσῃσι δύο γεωργοὶ μετ' ἄλλων κατὰ λατὸν
 χώρας πρὸς καὶ τοῦ ἀσπίδα· ἢ διασπράψῃ μὲν
 ἢ μὲν ὁ ἀσπίδα κατὰ λατὸν· μὴ δὲ ἀσπράψῃ· ἢ δὲ οὐ κα
 τὰ λατὸν· διασπράψῃ· ἢ δὲ ὁ διασπράψῃ τοῦ ἀσπίδα
 ὁ ἄλλος δὲ· γεώσῃ ἢ ὁ διασπράψῃ·
 εἰάν τις συμφωνήσῃσιν δύο γεωργοὶ μετ' ἄλλων κατὰ λατὸν
 χώρας· μετὰ δὲ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων· ἢ δὲ τὸ δίκον κατὰ
 τὴν ἐπιπλάτην· μὴ δὲ τὸν τῶν ἢ βούλησις ἢ ἢ κατὰ λατὸν
 καὶ εἰς ἢ βούλησις ἢ ἀσπίδα·
 εἰάν τις γεωργὸς κατὰ λατὸν χώρας· ἢ τε πρὸς καὶ τοῦ· ἢ τε
 ἢ τὸ δὲ λατὸν· ἢ ἀσπίδα· ἢ ἀσπίδα κατὰ λατὸν πρὸς τὸ δίκον· ἢ
 οὐ κατὰ λατὸν τῶν τῶν, δὲ τὸν ἀσπίδα τὸν ὁ πρὸς τὸ δίκον
 ἢ ὁ ἀσπίδα· ἢ δὲ οὐ τὸν κατὰ λατὸν τῶν, μὴ δὲ τὸν
 εἰάν τις γεωργὸς δὲ κατὰ λατὸν ἐν γυναικὶ ἢ σελθῇ παρὰ τὸν κατὰ
 ἀσπίδα τῶν ἢ ἀσπίδα τῶν τῶν· εἰάν τις δὲ κατὰ λατὸν· μὴ δὲ
 ἐκ τὸν δὲ κατὰ λατὸν· ἢ δὲ ἢ κατὰ λατὸν τῶν, ἐν δὲ κατὰ λατὸν
 σὺν τῶν πρὸς τὸν κατὰ λατὸν τῶν τῶν·

30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

Ε ἀνδρες υμεσθεν καταμαρτυρω υμιν οτι ουδεποτε εστις
 υμιν ομοιωμενος και οτι ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος
 (υμεσθεν ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος) οτι ουδεποτε
 εστις υμιν ομοιωμενος. και οτι ουδεποτε
 Ε ἀνδρες υμεσθεν καταμαρτυρω υμιν οτι ουδεποτε εστις
 υμιν ομοιωμενος και οτι ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος
 (υμεσθεν ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος) οτι ουδεποτε
 εστις υμιν ομοιωμενος. και οτι ουδεποτε
 Ε ἀνδρες υμεσθεν καταμαρτυρω υμιν οτι ουδεποτε εστις
 υμιν ομοιωμενος και οτι ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος
 (υμεσθεν ουδεποτε εστις υμιν ομοιωμενος) οτι ουδεποτε
 εστις υμιν ομοιωμενος. και οτι ουδεποτε

Рис. 17. Vindobonensis hist. gr. 70, f. 30.

[illegible]

Рис. 19. Parisinus gr. 1381 A, f. 105 v.

ἡ νόμος γεωργικὸς κατὰ κλῆρον ἐκ τοῦ ἰουστίνου

Χρὴ τὸν γεωργὸν τὸν ἐργαζόμενον τὸν δίκαιον, εἴναι δίκαιον. ὁ
μὴ πορεύειν αὐτὰ κατὰ πλησίον· εἰ δὲ τις πορεύσῃ, καὶ
κολοβώσῃ μερίδα τῆς ἡμετέρας αὐτοῦ, ἔμμενεν ὁ νόμος ἐπι-
στήν, ἀπὸ πλησίον ἡμετέρας αὐτοῦ. ἔδωκεν ὁ νόμος τὸν ἀπὸ τοῦ
καὶ τῆς ἐκείνου πῶτον. Ἐάν τις γεωργὸς ἀνὰ εἰς δόσιν
τοῦ κυρίου τῆς χώρας ἔσται λαθὼν ἡμετέρας ἀπὸ τοῦ, μετὰ λαμβά-
νῃ τὴν μετὰ τὴν πρὸς ἐργασίαν, μετὰ τὴν πρὸς ἡμετέρας μετὰ
ἐκείνου πῶτον ἀπὸ τοῦ ἀπὸ τοῦ, ἀλλὰ μετὰ τὴν καταβλήθειν ἡμετέρας.
Ἐάν συμφωνήσωσι δύο γεωργοὶ μετὰ τῶν χωρῶν κατὰ μᾶλλον χωρῶν,
μετὰ τὸν νόμον καὶ τῶν μαρτύρων, καὶ ἐκείνου καὶ τῶν φωνῶν τοῦ
μερίτω τοῦ τοῦ ἐκείνου καὶ ἡ κατὰ μᾶλλον, κύρια καὶ βίβλος
καὶ ἀποδοσὶς λαός. Ἐάν δύο γεωργοὶ συμφωνήσωσι
κατὰ μᾶλλον χωρῶν πρὸς καιρὸν τοῦ ἀπὸ τοῦ καὶ διὰ τῆς ἡμετέρας,
ἔμμενεν ὁ νόμος κατὰ βίβλον, μετὰ διὰ τῆς φωνῶν. εἰ δὲ
οὐ κατὰ βίβλον, διὰ τῆς φωνῶν. ἔδωκεν ὁ νόμος φωνῶν ἡμετέρας
ῶσιν, οἱ τῶν δὲ, μετὰ τῶν καὶ διὰ τῆς φωνῶν.
Ἐάν δύο γεωργοὶ κατὰ μᾶλλον χωρῶν, εἴτε πρὸς καιρὸν εἴτε
πρὸς τὸ δίκαιον καὶ καὶ ἐκείνου τὸν ἡμετέρας κολοβὸν πρὸς τὸ
ἄλλο, καὶ οὐ σῶς φωνῶν τοῦ τῶν, δὲ τῶν ἀντί τῶν πῶτον ὁ τῶν
πλησίον ἔχων, τὸ δίκαιον. ἔδωκεν ὁ νόμος σῶς φωνῶν τοῦ, μετὰ τῶν.
Ἐάν γεωργὸς διὰ τῶν χωρῶν ἡμετέρας, ἔσται λαθὼν πρὸς ἡμετέρας τοῦ
ἀπὸ τοῦ καὶ ἀπὸ τῶν θερίων, εἰ δὲ ἔχει δίκαιον, μετὰ τῶν
ἐκείνου αὐτοῦ. εἰ δὲ ἔχει δίκαιον κολοβὸν, τὸν ὁ πῶτον πρὸς τὸ
ἀπὸ τοῦ τῶν θερίων. Ἐάν δύο χωρὶς μᾶλλον τῶν πρὸς
ὅρου ἡμετέρας, τῶν τῶν οἱ ἀπὸ τοῦ καὶ καὶ τῶν ἡμετέρας
ἐκείνου τῶν πρὸς τὸν, ἀπὸ τοῦ καὶ τῶν πρὸς τὸν. ἔδωκεν ὁ νόμος
ἀπὸ τοῦ καὶ τῶν πρὸς τὸν, ἀπὸ τοῦ καὶ τῶν πρὸς τὸν. μετὰ τῶν ἀπὸ τοῦ καὶ τῶν πρὸς τὸν.
Ἐάν μετὰ τῶν πρὸς τὸν ἡμετέρας τῶν πρὸς τὸν, ἀπὸ τοῦ καὶ τῶν πρὸς τὸν.

В соответствии с принципами отечественной археографии в основу издания кладется определенный список памятника: для этой цели мы избираем список А. Выбор обусловлен уже отмеченными объективными достоинствами данного списка: это один из ранних дошедших до нас, хотя и не самый древнейший, содержит полный, в 85 главах, и добротный текст памятника, свободный от интерполяций и других следов редактирования. Возможно, здесь мы имеем в наиболее чистом виде текст старшей редакции Земледельческого закона. Создается во всяком случае возможность свести к минимуму вмешательство в текст памятника, исключить попытки его реконструкции и избежать тем самым субъективистского подхода. Это не значит, разумеется, что мы отказываемся от возможности прояснить смысл текста с помощью лучших чтений, сохранных другими рукописями (особенно из группы II, к которой принадлежит список А). Нельзя оставить без исправления и некоторые погрешности в орфографии: отсутствие или неверную постановку придыханий и ударений, итацизмы (в А не столь уж частые), смешение \omicron — ω , α — ε , отсутствие подписной йоты (в А встречается кое-где йота приставная). В условных предложениях с $\epsilon\alpha$ (обычный *modus futuralis*, требующий конъюнктива) иногда прорываются индикатив или оптатив, которые последовательно исправляются нами на конъюнктив.

Издание сопровождается параллельным русским переводом и критическим аппаратом, в котором подводятся варианты разночтений по другим спискам, разбитым на группы. Ввиду большого количества разночтений не представляется возможным дать те из них, которые проистекают от неустойчивости орфографии, учитываются лишь разночтения семантического и синонимического характера, а также в отдельных случаях перестановки слов и выражений. При этом нами в основном соблюдаются правила оформления критического аппарата, сложившиеся в международной практике при издании греческих юридических текстов (см., например, «*Fontes Minores*», издающиеся во Франкфурте-на-Майне). Но есть и отступления: разночтения приводятся по главам, без указания строк. Это упрощает весьма сложный набор греческого текста и дает возможность привести некоторые наиболее интересные варианты не в виде разрозненных лемм, но в связном контексте. Ущерб же, надеемся, минимальный, если учесть, что главы текста незначительны по объему, и лицу, которое будет пользоваться изданием, не составит особого труда найти соответствующее слово или отрывок в тексте или в критическом аппарате.

Отдельно от текста Земледельческого закона публикуются интерполяции, т. е. инородные вкрапления отрывков в текст памятника в тех или иных списках. Дается отождествление источников этих текстов, интерполяции условно разбиты на несколько групп, причем определяющим критерием разбивки было не сходство тематики, но компактность появления в рукописной традиции памятника.

Наконец, целиком и отдельно от основного критического издания памятника впервые публикуется его южноитальянская редакция, представленная одним списком — *Vaticanus gr. 845*.

Изданию предпослан пинакс, взятый нами из общего детального оглавления рукописи Zaborда 121. Составленный в регестообразном стиле, пинакс дает ценную дополнительную информацию о старшей редакции Земледельческого закона и, хотя он, вне сомнения, является результатом филологической работы писца указанной рукописи, представляется уместным опубликовать его здесь.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ РУКОПИСЕЙ (SIGLA)

| | |
|---|---|
| A — ГИМ, Греч. 318 (467) | Ξ — Lipsiensis Bibl. Univ. 45 |
| B — Marcianus gr. 579 (cap. 1—66) | Π — Vaticanus gr. 844 |
| B ₁ — Marcianus gr. 579 (cap. 67—77) | Σ — Parisinus suppl. gr. 627 |
| C — Barberinus gr. 578 | Φ — Parisinus suppl. gr. 625 |
| D — Ambrosianus Q—25 suppl. | Ψ — Parisinus gr. 1381 A |
| E — Parisinus gr. 1384 | a — Laurentianus gr. 80.6 |
| F — Marcianus gr. 172 | b — Parisinus gr. 1788 |
| G — Parisinus gr. 1383 | c — Vallicellianus F 13 |
| H — Vaticanus gr. 1168 | c ₁ — Vaticanus Palatinus gr. 233 |
| I — Vaticanus gr. 690 | d — Neapolitanus Bibl. Nat. II c. 6 |
| J — Messanensis S. Salv. 114 | e — Atheniensis Boule 8 |
| K — Vallicellianus gr. E—55 | f — ГИМ, Греч. 326 |
| L — Ambrosianus gr. M—68 suppl. | g — GLOXΨb |
| M — Parisinus gr. 1391 | h — QΦΥ+Parisinus gr. 1357 |
| N — Vindobonensis jur. gr. 15 | i — Tcc ₁ ekn |
| O — Monacensis gr. 303 | j — Σavy |
| P — Cryptoferratensis Z γ III | k — Parisinus suppl. gr. 484 |
| Q — Vindobonensis jur. gr. 2 | l — ΕΠd+Vaticanus gr. 1185 |
| R — Athos Ivion 78 | m — NRSVWf |
| S — Vindobonensis hist. gr. 70 | n — Vaticanus gr. 857 |
| T — ГИМ, Греч. 322 (445) | o — Parisinus gr. 1351 A |
| U — Zaborда 121 | p — Meteora Metamorph. 483 |
| V — Bodleianus 264 (Roe 18) | q — Parisinus gr. 1368 |
| W — Parisinus gr. 1356 | r — Β ₁ Δopq |
| X — Sinaiticus gr. 1795 | t — Atheniensis EB 1377 |
| Y — Vaticanus gr. 1566 | u — Bodleianus Barocci 131 |
| Z — Cryptoferratensis Z γ VII | v — Athos Vatopediou 516 |
| Γ — Vaticanus gr. 2075 | w — Parisini gr. 1373 et 1375, Athos Laura Q 96 |
| Δ — Parisinus gr. 1367 | y — Vaticanus gr. 856 |
| Θ — Sinaiticus gr. 1115 | z — Athos Pantocrator 73 |
| Α — Ambrosianus gr. Q—50 suppl. | |

ΠΙΝΑΞ

(ex Codice Zaborda 121, f. 23 v.—25 v.)

- ρς Κεφάλαια νόμου γεωργικοῦ κατ' ἐκλογὴν ἐκ τῶν Ἰουστινιανοῦ βίβλων.
- α' Περὶ γεωργοῦ ἐργαζομένου τὸν ἴδιον ἀγρόν.
- β' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν ἄνευ τῆς εἰδήσεως τοῦ κυρίου τῆς χώρας ἐργάζεται αὐτήν.
- γ' Περὶ δύο γεωργῶν ἐὰν συμφωνήσουσι μετ' ἀλλήλων καταλλάξαι χώραν.
- δ' Περὶ γεωργῶν ἐὰν συμφωνήσουσι καταλλάξαι χώραν καὶ διαστρέψῃ τὸ ἐν μέρος.
- ε' Περὶ γεωργῶν ἐὰν καταλλάξωσι, χώρας εἴτε πρὸς καιρὸν εἴτε εἰς τὸ διηνεκές.
- ς' Περὶ γεωργῶν ἐχόντων δίκην ἐν ἀγρῷ.
- ζ' Περὶ χωρίων δύο ἐὰν μάχονται διηνεκές περὶ ὅρου καὶ ἀγροῦ.
- η' Περὶ μερισμοῦ γενομένου ἐν σκαρφίοις.
- θ' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν μορτὴν θείρῃ ἄνευ γνώμης τοῦ χωροδότου.
- ι' Περὶ μορτίτου μέρους καὶ χωροδότου.
- ια' Περὶ τοῦ ἐὰν τις λάβῃ γῆν ἀπὸ ἀπορήσαντος γεωργοῦ.
- ιβ' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν λάβῃ χώραν τοῦ σπείραι τὴν ἡμισίαν.
- ιγ' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν λάβῃ παρ' ἐτέρου γεωργοῦ ἀπορήσαντος ἄμπελον τῇ ἡμισίᾳ.
- ιδ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις λάβῃ τὸ πρᾶγμα εἰς ἡμισίαν τοῦ ἀγροῦ ἀπὸ γεωργοῦ ἀποδημήσαντος.
- ιε' Περὶ τοῦ ἐὰν ὁ τὴν ἡμισίαν λαμβάνων ἀπὸ καιροῦ τῆς ἐργασίας μεταμεληθεὶς μὴ μηνύσῃ.
- ις' Περὶ γεωργοῦ ἐκλαβομένου γεωργίαν ἀμπελῶνος ἢ χώρας.
- ιζ' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν εἰσελθὼν ἐργάσῃται ἔνυλον γῆν ἐτέρου γεωργοῦ.
- ιη' Περὶ γεωργοῦ ἀπορήσαντος ἐργάσασθαι τὸν ἴδιον ἀγρόν.
- ιθ' Περὶ γεωργοῦ ἀποδράσαντος ἐκ τοῦ οἰκείου ἀγροῦ.
- κ' Περὶ τοῦ κόπτοντός τι ἐν ἀλλοτρίᾳ ὕλῃ.
- κα' Περὶ γεωργοῦ ἢ ἐτέρου τινὸς ἐὰν οἰκοδομήσῃ οἶκον ἢ φυτεύσῃ ἀμπελῶνα ἐν ἀλλοτρίᾳ γῇ.
- κβ' Περὶ γεωργοῦ ἐὰν κλέψῃ ἐν ἡμέραις σκαφῆς λίσχον ἢ δίκελλαν.
- κγ' Περὶ ἀγελαρίου βοῶν ἐὰν παρὰ γεωργοῦ λάβῃ βοῦν.
- κδ' Περὶ ἀγελαρίου ἐὰν παραλάβῃ βοῦν καὶ ἀπολέσῃ αὐτόν.
- κε' Περὶ ἀγελαρίου ἐὰν παραλάβῃ βοῦν ἀπὸ γεωργοῦ καὶ τις ἔωθεν ἐχωρίσθῃ ὁ βοῦς ἐκ τῆς ἀγέλης αὐτοῦ.
- κς' Περὶ ἀγελαρίου βοῦν παραλαβόντος ἀπὸ γεωργοῦ καὶ ἀφανοῦς γεγονότος (sic!).
- κζ' Περὶ ἀγελαρίου ἐὰν παραλάβῃ βοῦν καὶ συμβῇ αὐτὸν κλασθῆναι.
- κη' Περὶ ἀγελαρίου ἐπ' ἀπωλείᾳ βοῦς ἢ κλάσεως ἢ τυφλώσεως.

- κθ' Περὶ ἀγελारीου ἐὰν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ βασιτάζων τὸ ξύλον κλάσῃ βοῦν ἢ ἄλλό τι κτείνῃ (an potius κτήνος?).
- λ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις κόψῃ κώδωνα ἀπ' ἀγέλης (sic!) βοῶν ἢ προβάτων.
- λα' Περὶ τοῦ ἐὰν δένδρον ἴσταται ἐν μερίδι χωρίου ἢ ἐν κήπῳ.
- λβ' Περὶ τοῦ ἐὰν δένδρον ἀνατράφῃ ὑπὸ τινος καὶ μερισμοῦ γεναμένου ἔλαχεν ἄλλῳ.
- λγ' Περὶ τοῦ ἐὰν εὗρεθῇ ὀπωροφύλαξ κλέπτων.
- λδ' Περὶ τοῦ ἐὰν εὗρεθῇ ποιμὴν ἢ μισθωτὸς ἀμέλων γάλα λάθρα ἐκ τῶν θρεμμάτων τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
- λε' Περὶ τοῦ ἐὰν εὗρεθῇ τις κλέπτων ἄλλοτριαν καλάμην ἀπὸ χωραφίου ἢ ἐτέραν καλάμην εἰς σκέπην οἴκου.
- λς' Περὶ τοῦ ἐὰν τις βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο τὸ οἶον οὖν κτήνος ἀγνοῇ τοῦ κυρίου αὐτοῦ πωλήσῃ.
- λς' Περὶ τοῦ ἐὰν τις λάβῃ βοῦν πρὸς ἐργασίαν καὶ ἀποθάνῃ.
- λη' Περὶ τοῦ ἐὰν τις εὗρῃ βοῦν ἐν ἀμπελώνι ἢ ἐν ἀγρῷ.
- λθ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις κόπτων ξύλον οὐ προσχῇ ἀλλὰ πέσῃ καὶ ἀποκτείνῃ βοῦν.
- μ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις κόπτων δένδρον ῥίψῃ ἄνωθεν τὴν πέλεκυν καὶ φονεύσῃ κτήνος.
- μα' Περὶ τοῦ ἐὰν τις κλέψῃ βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο κτήνος τὸ οἶον οὖν.
- μβ' Περὶ τοῦ θέλοντος κλέψαι ἓνα βοῦν ἐξ ἀγέλης καὶ σὺν αὐτῷ ἀπολεσθῇ ἢ ὅλη ἀγέλη.
- μγ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις ἐξέλθῃ πρὸς συναγωγὴν τοῦ ἰδίου βοῦς ἢ τοῦ ὄνου αὐτοῦ.
- μδ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις ἐν ὕλῃ βοῦν εὗρῃ καὶ σφάξῃ αὐτόν.
- με' Περὶ τοῦ ἐὰν τις δοῦλος σφάξῃ βοῦν ἢ κριὸν ἐν ὕλῃ.
- μς' Περὶ τοῦ ἐὰν τις δοῦλος θέλῃ κλέψαι ἐν νυκτὶ πρόβατα ἢ ἄλλό τι κτήνος.
- μς' Περὶ τοῦ ἐὰν τις δοῦλος κλέψῃ κτήνῃ ἐν νυκτὶ ἀπὸ μάνδρας, ἀπελασίας ποιεῖται.
- μη' Περὶ τοῦ ἐὰν τις εὗρῃ βοῦν παροδεύοντα (sic!) καὶ οὐ παραδῶσῃ αὐτόν.
- μθ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις εὗρῃ χοῖρον ἢ ἕτερον κτήνος ἢ πρόβατον ἢ κύνα καὶ οὐ παραδῶσῃ αὐτόν (ἐν πρώτοις?).
- ν' Περὶ τοῦ ἐὰν βοῦς ἢ ἕτερον κτήνος θέλων ἐμβαίνειν ἐν ἀμπελώνι ἢ ἐν κήπῳ πέσῃ εἰς τὸν τράφον καὶ ἀποθάνῃ.
- να' Περὶ τοῦ ἐὰν βοῦς ἢ ἄλλό τι κτήνος εἰσέλθῃ ἐν ἀμπελώνι ἢ ἐν κήπῳ καὶ ἐμπαρῇ ἐν τοῖς τοῦ φραγμοῦ πάλοις.
- νβ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις στήσῃ μάγγανον ἐν τῷ καιρῷ τῶν καρπῶν.
- νγ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις ἐκ μιᾶς καὶ δευτέρας καταβολῆς ᾗτοι πραιίδας φονεύσας οὐ παραδῶσῃ.
- νδ' Περὶ τοῦ ἐὰν τις χοῖρον ἢ κύνα ἐγκλείσῃ καὶ διαφθαρή.
- νε' Περὶ τοῦ φονεύσαντος κύνα ποιμαίνοντα.
- νς' Περὶ τοῦ βαλλόντος πῦρ ἐν ἰδίᾳ ὕλῃ ἢ ἀγρῷ.
- νς' Περὶ τοῦ καίοντος ὄρος ἀλλότριον ἢ κόπτοντος δένδρον.
- νη' Περὶ τοῦ καίοντος ἀμπέλου φραγμόν.
- νθ' Περὶ τοῦ ἀλλοτρίους ἀμπέλους ἐγκάρπους κόπτοντος.
- ξ' Περὶ τῶν εἰσερχομένων ἐν ἀλλοτρίᾳ αὐλακὶ τῷ καιρῷ τοῦ θερτισμοῦ.
- ξα' Περὶ τῶν εἰσερχομένων ἐν ἀλλοτρίοις ἀμπέλοις ἢ σύκοις.
- ξβ' Περὶ τῶν κλεπτόντων ἄροτρον ἢ ὕνῃν ἢ ζυγοῦς τέρας (sic!) ἢ ἄλλο τὸ οἶον οὖν.
- ξγ' Περὶ τῶν ἀλλοτρίαν καιόντων ἁμαξάν.
- ξδ' Περὶ τῶν ἐν ἄλῳν ἢ ἐν θημωνίαις βαλλόντων πῦρ πρὸς ἄμυναν ἐχθρῶν.
- ξε' Περὶ τῶν ἐν οἴκῳ ἢ ἄλλῳ τόπῳ, ἐν χόρτῳ ἢ ἀχυρώνι βαλλόντων πῦρ.
- ξς' Περὶ τῶν κατασπώντων οἴκους ἀλλοτρίους ἀνάρχως.
- ξς' Περὶ τῶν χάριν τόκου λαβόντων ἀγροὺς ἢ ἀμπελώνας.

- ξη' Περὶ τοῦ ἐν ὥρειῳ κλέπτοντος τὸν σίτον.
- ξθ' Περὶ τοῦ ἐν νυκτὶ ἐκ πίθου ἢ βουτζίου κλέπτοντος.
- ο' Περὶ τοῦ ἔχοντος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἢ ἐν τῇ πραγματείᾳ αὐτοῦ [μῶδιον?] ἢ μέτρον κολοβὸν καὶ οἴνου ἢ σίτου (?) καὶ οὐχὶ δίκαιον.
- οα' Περὶ τοῦ παραδιδόντος πρὸς νομὴν κτήνην [ἴδια ?] ἄλλοτρίῳ ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
- οβ' Περὶ δούλου σὺν εἰδήσει τοῦ κυρίου αὐτοῦ παραλαβόντος θρέμματα ξένα καὶ καταφαγόντος αὐτά.
- ογ' Περὶ τοῦ παρερχομένου ὁδὸν καὶ εὐρόντος κεκλασμένον ἢ ἀπολλύμενον κτήνος τὸ οἶον οὖν καὶ οὐ μὴνύσαντος τοῦτο.
- οδ' Περὶ τοῦ διαφθείραντος ἄλλότριον κτήνος.
- οε' Περὶ τοῦ διαφθείραντος κύνα ποιμένης ἐπιτηδεϊότητι φαρμάκου.
- ος' Περὶ μαχομένων δύο κυνῶν.
- οζ' Περὶ τοῦ ἔχοντος κύνα δυνάστην καὶ ὑπαγγρίσαντος αὐτὸν εἰς ἕτερον κύνα καὶ παθόντος τι καὶ ἀποθανόντος τοῦ ἄλλοτρίου κυνοῦ ἢ ἄλλου τινος ζώου.
- οη' Περὶ τοῦ ἐάν τις θείρας τὴν ἑαυτοῦ μερίδα ἤτοι τῶν χωραφίων καὶ λαβὼν ἐν αὐτῇ τὰ θρέμματα αὐτοῦ οἶα [...] εἰσὶν εἰσπηδήσῃ εἰς τὴν ξένην μερίδα.
- οθ' Περὶ τοῦ τρυγήσαντος τὸν ἴδιον ἀμπελῶνα καὶ ἐτι ἔχοντος μερίδας τινὰς ἀτρυγήτους, ἐν αἷς τις εἰσέξῃ τὰ θρέμματα αὐτοῦ.
- π' Περὶ τοῦ ἔχοντος δίκην μετὰ τινος οὐ προσφωνησαμένου αὐτόν, ἀλλ' ἀνάρχως κόψαντος ἀμπέλους ἢ ἄλλο τὸ οἶον οὖν ποιήσαντος ἄτοπον πρᾶγμα.
- πα' Περὶ τοῦ οἰκούντος ἐν χωρίῳ καὶ εὐρόντος τόπον κοινὸν τοῦ χωρίου ἐπιτήδειον καὶ κρυπτῶς ποιήσαντος ἑαυτῷ μύλον, ἀγνωστῷ τοῦ λαοῦ.
- πβ' Περὶ τοῦ εὐρόντος ἐπιτήδειον τόπον ἐν τῇ ἰδίᾳ μερίδι αὐτοῦ ἀπὸ τῆς μερισθείσης γῆς τοῦ χωρίου καὶ ποιήσαντος μύλον.
- πγ' Περὶ ὕδατος ἐρημούντος χωράφια.
- πδ' Περὶ τοῦ ἐὰν οἱ αὐθένται τῶν χωραφίων οὐ θέλουσιν, ἵνα διέρχεται τὸ ὕδωρ διὰ τῶν αὐτῶν χωραφίων· οἱ ἕτεροι διάβασιν ἐτέραν ποιήσῃν ἢ οὐ, ἀδειαν ἐχέτωσαν δικάζεσθαι εἰς τὸ διηγεκέσθαι.
- πε' Περὶ τοῦ ἐὰν γεωργὸς εὖρη βοῦν ἄλλότριον καὶ οὐ παραδώσῃ αὐτόν.



ΝΟΜΟΣ ΓΕΩΡΓΙΚΟΣ

Ad titulum: post hoc titulum (sic etiam It et Athos Dionysiou 372) litteris uncialibus scriptum et crucibus limitatum A add. manu recentiore τοῦ Ἰουστινιανοῦ et in margine habet νόμος γεωργικός Ἰουστινιανοῦ βασιλέως, quae librarii videtur esse vel lectoris annotatio. Aliae inscriptiones: N. γ. Ἰουστινιανοῦ g | Νόμος (Τόμος z) γεωργικός κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ Ἰουστινιανοῦ (add. βασιλέως N, βιβλίου Cz) CHNWAlz | N. γ. ἐν τοῖς τοῦ Ἰουστινιανοῦ βιβλίοις i | N. γ. κατ' ἐκλογὴν ἐκ τῶν Ἰουστινιανοῦ (add. νόμων R, βιβλίων V, τοῦ φιλοχρίστου βασιλέως f) RSVf | N. γ. κατ' ἐκλογὴν τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ἰουστινιανοῦ p | Ἰουστινιανοῦ τοῦ θειοτάτου μεγάλου βασιλέως νόμος γεωργικός κατ' ἐκλογὴν u | κεφάλαια (τοῦ F) νόμου γεωργικοῦ κατ' ἐκλογὴν (κατ' ἐκλογὴν J) ἐκ τοῦ (τῆς B, τῶν FPUZ) Ἰουστινιανοῦ βιβλίου (om. HP, βιβλίου B, βιβλίων F, βιβλίων UZ) BDFHJKPUZΓ, κεφ. τοῦ νόμου τοῦ κατ' ἐκλογὴν (sic!) τοῦ γεωργικοῦ, ἐκ τοῦ Ἰουστ. βιβλίου E | N. γ. (κεφ. νόμου γεωργικοῦ j) κατ' ἐκλογὴν βιβλίου τοῦ τῆς θείας λήξεως Ἰουστ. βασιλέως Θhj. Huic titulo praecedunt versiculi Νόμον θεὸς δέδωκεν ἀνθρώποις πάσαι· ὅπως ἀτασθάλων γε παύσοιτο βλάβη h | περὶ γεωργίας M | Νόμοι γεωργικοὶ w | sine titulo oq | Singularem plane inscriptionem exhibet Δ: Νόμος γεωργικός: Δηγέσιτα: Δ(ιά)τ(αξις) Μάρκου· Ὀλυμπιανοῦ (lege Οὐλπιανοῦ). Ὀδέστου (lege Μοδέστου). Ἐρμογετιανοῦ· καὶ Παύλου ἀντικινσώρων· ἰνστιντούτια εἰσαγωγὴ νόμου· Θεοφίλου· Δωροθέου καὶ Στεφάνου ἀντικινσώρων | Nonnulli codd. post titulum capitum numerum indicant: κεφάλαια πγ' B, πέ' F, παραινόμενος (sc. N. γ.) ἐν κεφαλαίοις ὁ πξ'f.

α' Χρὴ τὸν γεωργὸν ἐργαζόμενον τὸν ἔδιον ἀγρὸν εἶναι δίκαιον καὶ μὴ παρορίζειν αὐλακας τοῦ πλησίον· ἐάν τις παρορίζων παρορίσῃ καὶ κολοβώσῃ μερίδα τὴν ἔγγιστα αὐτοῦ, εἰ μὲν ἐν νεατῷ τοῦτο ἐποίησεν, ἀπόλλει τὴν νέωσιν αὐτοῦ, εἰ δὲ καὶ ἐν σπόρῳ ταύτην τὴν παρορίαν ἐποίησατο, ἀπόλλει καὶ τὸν σπόρον καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπικαρπίαν ὁ παρορίσας γεωργός.

β' Ἐάν τις γεωργὸς ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου τῆς χώρας εἰσελθὼν νεώσῃ ἢ σπεύρῃ, μὴ λαμβανέτω μήτε ἐργατείας ὑπὲρ τῆς νεώσεως μήτε ἐπικαρπίαν ὑπὲρ τοῦ σπόρου, ἀλλ' οὐδὲ τὸν κόκκον τὸν καταβληθέντα.

1. Земледельцу, возделывающему свое поле, надлежит быть справедливым и не переступать межи соседа; если же кто-либо переступит и умалит ближайшую к нему долю, то если переступивший границу земледелец сделает это во время пахоты, он лишается своей пашни, если же он совершит такой переход во время сева, то лишается и посева, и своего труда, и урожая.

2. Если какой-либо земледелец, придя без ведома хозяина земли, станет распахать или засеивать [его землю], да не получит он ни за труд по распашке, ни урожая за посев, ни потраченное зерно

Cap. 1: deest M | add. τὸν ante ἐργ. codd. | om. καὶ ante μὴ F | post πλησίον add. αὐτοῦ R | ἐάν: εἰ l | τις: τι f | ἐάν δέ τις — ἔγγιστα αὐτοῦ: εἰ δέ τις τοῦτο ποιήσῃ g | παρορίζων: om. GLΦlmr, cf. Rechtslexika, p. 133: παρορίζων· κλάνων τὸ σύνορον | om. καὶ κολοβώσῃ — ἔγγ. αὐτοῦ l r | μερίδα: μερίδι C | pro τὴν ἔγγ. habent τοῦ ἔγγ. F, τῇ ἔγγιστα C | ἐν νεατῷ: ἐν αὐτῷ Jlt, ἐν νεωτῷ HNR, ἐν ἡροτριασμένη γῇ i, cf. Rechtslexika, p. 124: ἀνανεώσει· ἀροτριασεί | om. τοῦτο post νεατῷ opq | ἐποίησεν: om. opq, πεποίηκεν codd., ποιήσει l, πεποιηκώς Δ, εἰργάσατο g | τὴν νέωσιν: τὸν κόπον τοῦ νεώματος opq | om. αὐτοῦ post νέωσιν oq | pro ἐν σπόρῳ ταύτην τὴν habet εὐπεροτάτην z | ἐν σπόρῳ: ἐμπορῳ U | ταύτην: om. iu, αὐτὴν Θ | παρορίαν: αὐτοῦ παρ. u, sine sensu παρρησίαν BF, παρουσίαν H, παροινίαν l | ἀπόλλει: ἀπόλλυσι ioq, ἀπολέσει post σπόρον g | add. αὐτοῦ post σπόρον Km | καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ: deest Δg, sine αὐτοῦ BF, καὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ EU | καὶ τὴν ἐπικαρπίαν: σὸν τῷ θέρει αὐτοῦ g, cf. Rechtslexika, p. 129: Ἐπικαρπίαν ὁ καρπος | om. ὁ παρορίσας γεωργός oq | in fine add. δηλονότι p.

Cap. 2: deest M | ἐάν: εἰ loq | add. τῆς ante εἰδήσεως codd. | εἰσελθὼν: om. u, ἐλθὼν f | ante νεώσῃ incl. ἐν αὐτῇ a, ἐν αὐτῷ opqvy | μὴ: om. opq, μήτε At, μὴδὲ m | λαμβανέτω transp. post ἐργατ. opq | μήτε ante ἐργ.: om. EU, μήτε ὑπὲρ τῆς jm v | ἐργατείας: sic Y, quod recte mihi videtur, cf. ἐργατίας QΘΦu et app. crit. apud Ashburner, ἐργατιάς B, ἐργασίας CFjm, ἐργάτας A et omnes reliqui | ὑπὲρ (ante τῆς νεώσεως): ἐνεκα Δ | μὴτε (ante ἐπικ.): μὴ τις U | om. ἐπικαρπίαν N | om. ὑπὲρ ante τοῦ σπόρου l r | ἀλλ' οὐδὲ — καταβληθέντα deest N | ἀλλ' οὐδὲ: ἀλλὰ μὴ δὲ RSVWf | κόκκον: κόπον H, σπόρον, ἥσω, τόκον f | καταβληθέντα: ante κόκκον et sine articulo RWg, cf. Rechtslexika, p. 131: Καταβληθέντα· καταρριφθέντα.

γ' Ἐὰν συμφωνήσῃσι δύο γεωργοὶ μετ' ἀλλήλων καταλλάξαι χώρας ἀναμεταξύ δύο καὶ τριῶν μαρτύρων, καὶ εἰς τὸ διηνεχὲς συνεφώνησαν, μενέτω ἡ τούτων καταλλαγὴ κυρία καὶ βεβαία καὶ ἀπαρασάλευτος.

δ' Ἐὰν δύο γεωργοὶ συμφωνήσῃσι καταλλάξαι χώρας πρὸς καιρὸν τοῦ σπεῖραι καὶ διαστρέψῃ τὸ ἐν μέρος, εἰ μὲν ὁ κόκκος κατεβλήθη, μὴ διαστρέψουσιν· εἰ δὲ οὐ κατεβλήθη, διαστρέψουσιν· εἰ δὲ ὁ διαστρέφων οὐκ ἐνέωσεν, ὁ ἕτερος δὲ ἐνέωσεν, νεώσει καὶ ὁ διαστρέφων καὶ διαστρεφέτω.

ε' Ἐὰν δύο γεωργοὶ καταλλάξωσι χώρας εἴτε πρὸς καιρὸν εἴτε εἰς τὸ διηνεχὲς, καὶ εὐρεθῇ τὸ ἐν μέρος κολοβόν

3. Если договорятся друг с другом два земледельца в присутствии двух или трех свидетелей обменяться землями, причем договорятся окончательно, да останется их обмен законным, прочным и непоколебимым.

4. Если два земледельца договорятся обменяться землями ко времени сева и одна сторона отступится, то если зерно будет засеяно, пусть не расторгают договора; если же не засеяно, пусть расторгнут. Если отступивший еще не приступил к пахоте, в то время как другой уже вспахал, пусть распахет и отступившийся.

5. Если два земледельца обменяются землями либо на время, либо навсегда и обнаружится, что одна доля меньше другой, то если

Cap. 3: deest HM, transp. post cap. 4 RΔΣα | ἐάν: εἰ l | ἐάν — καταλλάξαι: ἐάν τις γεωργὸς ἄνευ τῆς εἰδήσεως (om. ἄνευ τῆς εἰδ. EU) συμφωνήσῃ μετὰ ἑτέρου γεωργοῦ εἰς τὸ καταλλάξαι EFU | ἀναμεταξύ: μεταξύ lmr | καὶ (ante τριῶν): ἡ FNopqu | καὶ εἰς: sine καὶ GOΨ, καὶ εἰ S, εἰ εἰς LX | om. διηνεχὲς j, quamvis εἰς τὸ habetur | συνεφ. τοῦτο ante εἰς τὸ διην. f | μενέτω: μεινάτω B, μετὰ V | post μενέτω incl. τούτων (om. Α, τούτου W) ἡ βοόλησις καὶ codd. | τούτων (ante καταλλαγὴ): om. jm, τούτου Θ | ἀπαρασάλευτος: ἀσάλευτος hj, cf. Rechtslexika p. 125: Ἀπαρασάλευτος· ἀσκυλος, ἀτάραχος.

Cap. 4: deest M | δ': γ' a | ἐάν: εἰ l | συμφ. transp. post δύο B, post χώρας opq | post γεωργοὶ add. μετ' ἀλλήλων FΔj | πρὸς καιρὸν: om. t, πρόσκαιρα ΑΙΔ, πρὸ καιροῦ ΥΦj | διαστρέψῃ: ἀνατρέψῃ Δ | om. τὸ ante ἐν codd. | κατεβλήθη (post ὁ κόκκος): διεβλήθη E, καταβλήθη JL | μὴ: om. DE, om. et add. a scriptore supra linea A, οὐ fi | διαστρέψουσιν: ἀνατρέψει Δ | εἰ δὲ οὐ — διαστρέψουσιν: deest codd., om. et add. a scriptore infra linea A | διαστρέψουσιν: διαστρεφάτωσαν u | εἰ δὲ: καὶ εἰ f, καὶ ἐάν opq | διαστρέφων: ἀνατρέπων Δ | ἐνέωσεν: ἐνέασεν codd., sic quoque paulo infra | ὁ ἕτερος δὲ: om. DΓb, ὁ δὲ ἔτ. BF, ἀλλ' ὁ ἔτ. LΔ | ἐνέωσεν om. DΓ | νεώσει: ὀφείλει (-λην op) νεῶσαι opq | καὶ διαστρεφέτω: deest codd., praep. οὕτως I, τότε Vc, postpon. τότε Ten, καὶ διαστρεφάτωσαν Y, καὶ διαστρεφάτωσαν u.

Cap. 5: deest HM, bis Φ (Φ₁ suo loco, Φ₂ inter capp. 3 et 4) | om. γεωργοὶ Y | καταλλάξωσι: -λάξουσι ΛΞΠ, συμφωνήσουσι καταλλάξαι Xd | πρὸς καιρὸν: transp. post διηνεχὲς i, πρόσκαιρα ΑΝΔΘ, πρόσκαιρα I | om. εἴτε (ante εἰς τὸ διην.) A, quod restituo auctoritate omnium aliorum | εἰς τὸ: om. E, πρὸς τὸ VW | om. τὸ ante ἐν codd. | κολοβόν: om. BDFJ, κωλόβον Φ₂l,

ὕπὲρ τοῦ ἄλλου, καὶ οὐ συνεφώνησαν
οὕτως, δότω ἀντιτοπίαν ὁ τὸ πλεόν ἔχων
τῷ ὀλιγοστῷ· εἰ δὲ οὕτως συνεφώνησαν,
μὴ ἀντιδιδότωσαν.

ζ' Ἐὰν γεωργὸς ἔχων δίκην ἐν ἀγρῷ
εἰσέλθῃ παρὰ γνώμην τοῦ σπειραντος καὶ
ἀνάρχως θερίσῃ, ἐὰν μὲν εἴχῃ δίκαιον,
μὴδὲν ἔχῃ ἐξ αὐτοῦ· εἰ δὲ εἰκῇ ἐδικο-
λόγησεν, διπλῇ ποσότητι παρεχέτω τὰς
ἐπικαρπίας τὰς θερισθείσας.

ζ' Ἐὰν δύο χωρία μάχωνται περὶ
ὄρου ἢ ἀγροῦ, τηρεῖτωσαν οἱ ἀκροαταὶ
καὶ τῷ διακρατήσαντι ἔτη πλείονα ἀποδ-
ώσουσι τὸ δικαίωμα· εἰ δὲ καὶ ὄρος ἀρχ-
αῖός ἐστιν, ἡ ἀρχαία διακράτησις ἔστω
ἀπαρασάλευτος·

ο том не договаривались, пусть
отдаст имеющий большее взамен
соответствующее количество земли
имеющему меньшее; если же так
договорились, пусть взамен ничего
не отдают.

6. Если земледелец, имея тяжбу
о поле, придет против воли сея-
теля и самовольно пожнет, то если
имел право, да не получит ничего
из этого; если же он обратился в суд
без всякого на то основания, пусть
отдаст в двойном количестве сжа-
тый урожай.

7. Если два села спорят о гра-
нице или о поле, пусть рассмотрят
судьи и признают законное право
за державшим большее количество
лет; если же есть старая граница,
пусть будет старое держание не-
поколебимо.

ἐλάττων Λ, ὀλιγότερον opq, cf. Rechtslexika, p. 144: Κολοβόν· λειψόν | ὕπὲρ
τοῦ ἄλλου: sine ὕπὲρ opq, τὸν ἕτερον Φ₂l, τοῦ ἑτέρου Λ, πρὸς τὸ ἄλλον
EFJFPZfgz, πρὸς τὸ ἕτερον (ἐν Tekn) post κολοβόν i, ὕπὲρ τὸ ἄλλο KΘhj | καὶ
οὐ: sine οὐ Θ, εἰ μὲν οὐ l | δότω: διδότω r | ἀντιτοπίαν: ἀντιτόπιον lΦ₂,
ἀντίτοπον R, ἀντιτοπίου ἂν G | τὸ πλεόν: sine articulo JYΦaqy, τὸ πλεῖον g |
ἔχων: λαβών opq | τῷ ὀλιγοστῷ: τῷ ἑτέρῳ g, τῷ ἔχοντι τὸ ἐλάσσων Λ, τῷ
ὀλίγον ἔχοντι Θij, τῷ ἔχοντι τὸ ὀλίγον forq, τὸ ὀλιγοστὸν JNΦ₂l, τῷ ὀλιγοστὸν
W | post οὕτως add. καθὼς εὔρέθη opq | ἀντιδιδότωσαν: ἐπιδιδότωσαν
DEJUZFz, ἔτι δότωσαν BFP, ἀποδιδότω opq, ἐπιδιδότω ΛΦ₂, μενέτω (add. ἡ
συμφωνία f) m.

Cap. 6: deest Mlr | ἔχων transp. post δίκην Pm | παρὰ γνώμην: δι'
παραγνώμην I | om. ἀνάρχως codd. | ἐὰν: ἐν εἰ (an potius ἐκεῖ?) καὶ
ἐὰν f, εἰ gj | εἴχῃ: ἔχῃ ΘQj | μὴδὲν ἔχῃ: μὴ λαμβανέτω τι Vi | εἰκῇ: om. codd.,
ἡμῖν EU, ἀδίκως N, ἐκεῖ Σα | ἐδικολόγησεν: ἐδικαιολόγησεν BDFHIJKNPZΓ,
ad hoc add. N μὴδὲν τι ἔχει καθὼς εἴρηται | ante διπλῇ add. ἐν codd.,
ἀλλὰ καὶ N | τὰς — θερισθείσας: τὸ θερισθὲν m, τὴν ἐπικαρπίαν τὴν θερισθεί-
σαν u.

Cap. 7: deest M, transp. post c. 8 QΣa | ἐὰν: εἰ l | ἡ: καὶ JK, ἡ
περὶ a | τῷ διακρατήσαντι: om. Y, τῷ διακρατοῦντι S, τῷ διατηρήσαντι cc₁ |
ἔτη: transp. ante διακρ. vy, ἔτι ἐπὶ ἔτη CDKUTglm | πλείονα: πλεῖον c₁ |
ἀποδώσουσι: ἀποδότωσαν NVij, ἀποδώσει DG, ἀποδίδωσι BF | τὸ δικαίωμα:
sine art. N, τὸ δίκαιον b, τῷ δικαίῳ g | ἡ ἀρχαία: ἡ ἀρχαιότερα u, ἡ καὶ
ἀρχαία V | διακράτησις: add. κυρία H, κράτης καὶ Σ, κράτησις dvy, κρατή-
σεις E, διατήρησις BF | ἔστω: om. g, μενέτω Amvy | ἀπαρασάλευτος: om. H,
ἀπαρασάλευτα i, ἀσάλευτος BFJKf.

η' Ἐὰν μερισμὸς γενόμενος ἡδίκησέν
τινας ἐν σκαρφίοις ἢ ἐν τόποις, ἄδειαν
ἐχέτωσαν ἀναλύειν τὴν γενομένην μετρη-
σίαν.

θ' Ἐὰν γεωργὸς μορτίτης θερίσας
ἄνευ γνώμης τοῦ χωροδότης κουβαλήσῃ τὰ
δράγματα αὐτοῦ, ὡς κλέπτῃς ἀλλοτριω-
θήσεται πάσης τῆς ἐπικαρπίας αὐτοῦ.

ι' Μορτίτου μέρος δερμάτια ἐννέα,
χωροδότης δὲ μέρος δερμάτιον ἓν· ὁ δὲ
ἐκτὸς τούτων μεριούμενος θεοκατάρατος.

ια' Ἐάν τις λάβῃ γῆν παρὰ ἀπορή-
σαντος γεωργοῦ τοῦ σπεῖραι καὶ στοιχή-

8. Если произведенный в под-
лежащих распределению по жребию
местах раздел обидел некоторых,
пусть позволено будет им ликви-
дировать произведенный обмер.

9. Если земледелец-мортит, сжав
без ведома земледателя, свяжет свои
снопы, как вор будет лишен всего
своего приплода.

10. Доля мортита — девять сно-
пов, доля же земледателя — один
сноп; тот, кто вознамерится делить
иначе, да будет проклят богом.

11. Если кто-либо возьмет землю
от земледельца, по бедности не

Cap. 8: deest M | ἐὰν: εἰ I | γενόμενος: γεναμένος EPUZgz | ἡδίκησέν
(τινας): ἢ δίκη (an potius ἡδίκη ?) D, ἡδικήθη (ἡδιαθήκη p) ἐν μέρος r | τινας:
deest r, τινα R, τις τινὰ I | ἐν σκαρφίοις: om. RSVWf, ἐν κάρφοις N, ἐν
καρφίοις Iu, ἐν σκάφοις Qi, ἐν σκάφαις YΘΦj | ἢ habent hijopqu, quod recte
mihi videtur, om. A et omnes alii | ἐν τόποις: sine ἐν H, γεγωνῶς ἐν
τισιν g, ἐν τοπίοις FI | ἐχέτωσαν: ἐχέτω τὸ ἀδικηθέν μέρος r | ἀναλύειν:
διαλύειν ΕΣ, καταλύειν opq, ἀναστρέφειν καὶ ἀναλύειν J | γενομένην: γεναμένην
IΔgq, γεγωναῖαν i, γινομένην op | μετρησίαν: μερισίαν BFJKPZcc₁gl, μέρισιν
CEN, μοιρασίαν r | τὸν γενόμενον μερισμὸν RSVWf.

Cap. 9: praep. rubrica περὶ μορτῆς ΟΦj | cap. deest M | ἐὰν: εἰ I |
add. τις post γεωργὸς I | μορτίτης θερίσας: om. μορτίτης Iw, μορτιστῆς θερ.
Lb, μορτίσας θερ. Δ, μορτὴν (bis e) μετρήσας i, μορτὴν μερίσας VΘ, μορτῆς
θερίσας Φ, μορτισθεὶς θερ. z, μερταστῆς θερ. f, θερίσας μορτίτης BΦΣ | θερί-
σας: θερίση r | add. τῆς ante γνώμης H | κουβαλήσῃ: καὶ κουβ. BDFKΣ,
κουβαλήσας post κλέπτῃς r, ἐπισυνάξῃ Vi, cf. Rechtslexika, p. 131: Κουβαλήσει·
κατασυνάξει | δράγματα: δερμάτια Y, πράγματα Tekn | om. αὐτοῦ post δράγμ.
g | add. καὶ ante ὡς R | om. ὡς κλέπτῃς w | πάσης: om. z, πάσης ὁμοῦ
u | om. τῆς ante ἐπικαρπ. FGb | αὐτοῦ: om. Kg, αὐτῶν J.

Cap. 10: deest M, bis f (f₁ praecedenti junctum est, f₂ post cap. 12) |
μορτίτου: (Ἡ cc.) μορτὴ τοῦ Ibcc₁en, μορτῆς τὸ w, μορτιστοῦ f₂, μορτιτοῦ Ng,
(ἐν Θ) μορτίου Θu | μέρος₁: μέρους CΙNΦbcen | χωροδότης: τοῦ χωρ. BFP,
sine δὲ codd., χωροδέτου ΑΔ, cf. Rechtslexika p. 122: Χωροδότης· χωράφιον
δώσας | μέρος₂: om. b, μέρους I | δερμάτιον: om. E | ἐν: ἓνα op | om.
ὁ δὲ — θεοκατ. R | τούτων: τὰ τούτων J, τούτου Θhi | μεριούμενος: μεριζόμε-
νος hj, μερίζων bi | ὁ δὲ μὴ οὕτως μερίζων f | θεοκατάρατος: ἐπάρατος m,
ἐπικατάρατος J | add. in fine ἐστὶν EU, ἔστω z.

Cap. 11: deest HMZ | ἐὰν: εἰ Πt | τις: τιP, γεωργὸς r | γῆν: deest
Ef, ante λάβῃ codd. | add. τοῦ ante ἀπορήσ. Ji, ante γεωργοῦ b | παρὰ ἀπορ.:
παρασπορήσαντος lr, παραπορίσαντος t | τοῦ σπεῖραι καὶ: om. codd. | στοιχήσας:

σας στοιχήσῃ νεῶσαι μόνον καὶ μερίσασθαι, κρατεῖτωσαν τὰ σύμφωνα· εἰ δὲ συνεφώνησαν καὶ σποράν, κατὰ τὰ σύμφωνα κρατεῖτωσαν.

ιβ' Ἐὰν γεωργὸς λαβὼν χώραν τοῦ σπεῖραι τῇ ἡμισείᾳ καὶ τοῦ καιροῦ καλοῦντος οὐ νεώσῃ, ἀλλ' εἰς ὅψιν ρίψῃ τὸν κόκκον, μηδὲν ἐκ τῆς ἐπικαρπίας λαμβανέτω, ὅτι ψευδόμενος διεχλεύασε τὸν τῆς χώρας κύριον.

ιγ' Ἐὰν γεωργὸς λάβῃ παρά τινος γεωργοῦ ἀπορήσαντος τῇ ἡμισείᾳ ἄμπελον πρὸς ἐργασίαν καὶ οὐ κλαδέυσῃ αὐτὴν ὡς τὸ πρέπον σκάψῃ τε καὶ χαρακώσας

имеющего возможности произвести посев, и, заключив договор, договорится только вспахать и поделить между собой, пусть соблюдают соглашение; если же согласятся и на посев, то пусть действуют по соглашению.

12. Если земледелец, взяв землю с целью засеять исполу, к требуемому времени не распашет, но для виду разбросает зерно, да не получит ничего из приплода, потому что, обманув, насмеялся над хозяином земли.

13. Если земледелец возьмет у какого-либо обедневшего земледельца виноградник для обработки исполу и не подрежет его, как должно,

om. codd., στοιχῆσας μερίσαι b | στοιχήσῃ: om. b, ἐστοίχησε PZhj | νεῶσαι: praep. τὸ PQY, τοῦ ΣΦα, νεώσειν A, νεώσει NOΔΨb, νεώσαν S | μόνον: μόνος EUg | om. μερίσασθαι b | κρατεῖτωσαν: -εἴτω Im, κρατησάτωσαν Θi | τὰ σύμφωνα: (κατὰ opq) τὸ σύμφωνον dopq, κατὰ τὴν συμφωνίαν b | om. εἰ δὲ — κρατεῖτωσαν v | καὶ ante συνεφώνησαν BCF, συνεφώνησε(v) SWΓΛi | om. καὶ ante σποράν BF | κατὰ τὰ σύμφωνα: om. V, sine κατὰ KUj, sine τὰ Θ, τὸ σύμφωνον E, καὶ οὕτως RSWf | κρατεῖτωσαν: -εἴτω RSWf, praep. καὶ περὶ τοῦτου j, ἐστω g, κρατησάτωσαν cc₁u.

Cap. 12: deest M, post cap. 13 BFKPZ | ἐὰν: εἰ II | λαβὼν: λαχὼν J | om. τοῦ σπεῖραι Θhj | τῇ ἡμισείᾳ: τὴν ἡμισείαν BDFJΓpxz, ἐφ' ἡμισείᾳ (-αν j, -ας Θhir) VΘhijr | om. καὶ τοῦ — ὅψιν U | om. καιροῦ F | καλοῦντος: καλοῦ ὄντος E, κανοῦντος z | οὐ: μὴ RSWΘhj | νεώσῃ: ἀνανεώσει RSW | om. ρίψῃ oq | κόκκον: σπόρον Im | ἐκ τῆς ἐπικ.: ἐπὶ τὴν ἐπικαρπίαν N, ἐκ τῆς καρπίας f, ἐκ τοῦ καρποῦ w | λαμβανέτω: λαβέτω Θ | ὅτι: ἐπειδὴ K | ψευδόμενος: om. m, praep. ὁ b | διεχλεύασε: transp. post κύριον r, ἐχλεύασεν bmnwy | τὸν τῆς χώρας κύριον: τὸν χωροκύριον (-ριν W) NWf, τὸν χωροδότην V, τὸν κύριον τοῦ χωρίου R, τὸν τοῦ τόπου κύριον j.

Cap. 13: deest M | ἐὰν: εἰ l | λάβῃ: λαβὼν Ir | om. παρὰ — ἀπορήσαντος b | om. τινος K | γεωργοῦ post ἀπορήσ. K | τῇ ἡμισείᾳ: τὴν ἡμισείαν BF, εἰς ἡμισείαν c₁, ἐφημισείας b | ἄμπελον: ἀμπελῶνα r, ἀμπελῶν hj, ἀμπέλφ K, ἀμπέλου d, ἀμπέλιν b | post ἐργασίαν add. ἐφημισείας καλλιεργῆσαι w | οὐ: μὴ K | αὐτὴν: om. j, αὐτὸν Art, αὐτῷ Y | ὡς: εἰς i, πρὸς Δορ, κατὰ hjq | σκάψῃ τε: om. U, (ἡγουν Σα) σκάψας hjl, σκάφηται J | τε καὶ: δὲ καὶ DΓ | χαρακώσας: χαρακώσῃ ἡ g | δισκαφίσῃ: δισκαφίσῃ BCHPUZtz, διασκάφει J, καὶ δισκαφῆσας hj | add. αὐτὴν post δισκ. a | μηδὲν: οὐδὲν b, μὴ δὲ n | ἐκ: ἀπὸ E | hoc cap. aliter codd. m: καὶ ἄμπελον δὲ ὁμοίως. εἰ (om. εἰ f) λάβῃ (inserit παρὰ τινος γεωργοῦ ἀπορήσαντος ἐργάσασθαι V) εἰς

δισκαφίση, μηδὲν ἐκ τῆς ἐπικαρπίας λαμβανέτω.

ιδ' Ἐὰν ὁ τὴν ἡμισείαν λαβὼν τοῦ ἀγροῦ τοῦ ἀπόρου γεωργοῦ ἀποδημήσαντος μεταμεληθεὶς οὐκ ἐργάσῃται τὸν ἀγρόν, ἐν διπλῇ ποσότητι τὰς ἐπικαρπίας διδότω.

ιε' Ἐὰν ὁ τὴν ἡμισείαν λαβὼν πρὸ τοῦ καιροῦ τῆς ἐργασίας μεταμεληθεὶς μηνύσῃ τῷ κυρίῳ τοῦ ἀγροῦ ὡς μὴ ἰσχύων, καὶ ὁ κύριος τοῦ ἀγροῦ ἀμελήσῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ ἡμισειαστής.

ισ' Ἐὰν γεωργὸς ἐκλαβόμενος γεωργίαν ἀμπέλου ἢ χώρας στοιχήσας μετὰ τοῦ κυρίου αὐτῶν καὶ ἀρραβῶνα λαβὼν ἀπάρξῃται, καὶ διαστρέψας ἀφήσῃ αὐτόν,

не окопает и не обнесет частоколом, пусть ничего не получает из плодов.

14. Если взявший поле исполу у захудавшего земледельца, находящегося в отсутствии, передумав, не возделает поля, пусть отдаст в двойном количестве плоды.

15. Если взявший исполщину до начала работы, передумав, заявит хозяину поля, что не в состоянии [возделывать поле], и хозяин поля не озаботится этим, исполнитель да будет безвиновен.

16. Если земледелец, взявший на себя возделывание виноградника или земли, договорившись с их хозяином и получив задаток, приступить к работе, но, отступившись,

(om. f) ἐργασίαν ἐφ' ἡμισεία (-ας V) καὶ οὐ κλαδεύσῃ (-ων f) αὐτὴν (αὐτὸ f) δεόντως (om. f), καὶ τὴν πᾶσαν ἐργασίαν (ins. recte οὐ f) ποιήσῃ, μηδὲν ἐχέτω (om. V) ἐκ τῆς ἐπικαρπίας (ἀπὸ τὴν ἐπικαρπίαν τῆς ἀμπέλου f) RSVWf, quae incip. paulo aliter N: Ἐὰν ἀμπελῶνα λάβῃ τις εἰς ἐργασίαν etc., ut supra.

Cap. 14: deest MZog, bis c, transp. post cap. 15 hju | ἐὰν: εἰ l | ὁ: om. Ajt, τις N | λαβὼν: λαμβάνων CEUgmwz, transp. post ἀγροῦ p, λαβὼν γεωργος (post ἀγροῦ) Δ | τοῦ ἀγροῦ: om. K, τοῦ καρποῦ RSVWf | add. ἤγουν ante τοῦ ἀπόρου Δ | ἀπόρου: om. Egi, ἀπὸ Uwz | γεωργοῦ: om. DFg, add. ἀπορήσαντος BF, quamvis habeant ἀπόρου | ἀποδημήσαντος: om. g, transp. ante ἀπόρου j, ante γεωργοῦ Egi, ἐπιδημήσαντος p | μεταμεληθεὶς: μεταβληθεὶς g | add. οὗτος ante οὐκ ἐργ. Δp | τὸν ἀγρόν: om. i, αὐτόν g | ἐν διπλῇ — ἐπικαρπίας: τὴν ἐν διπλῇ (ἐν τῷ διπλῷ c₁) ποσότητι τῆς ἐπικαρπίας i | διδότω: παρεχέτω (ante τὰς ἐπικ.) N, παρεξάτω u, ἐπιδιδότω UVW, ἀποδιδότω (-σαν F) codd.

Cap. 15: deest HM, bis u (suo loco et post cap. 76) | ἐὰν: εἰ l | λαβὼν: λαμβάνων U, λαμβάνων τοῦ καρποῦ f, τοῦ ἀπόρου λαβὼν ἀγροῦ γεωργος j, λαβὼν τοῦ ἀγροῦ τοῦ ἀπόρου γεωργος YΦ | μεταμεληθεὶς: μεταβληθεὶς IΦ | τοῦ ἀγροῦ: αὐτοῦ ἦτοι (cod. εἰ τι) τοῦ ἀγροῦ N | μὴ ἰσχύων: add. ἐργάσασθαι τὸν ἀγρόν I, μὴ ἰσχύοντα N, μὴ ἰσχύει L, ἀδυνατῶν j | καὶ ὁ: ὁ δὲ Q | ἔστω: ἔστιν r | ἡμισειαστής: ὁμισιαστής Rf, ἡμισιαστός G, ἡμισιατῆς BFN.

Cap. 16: deest M, bis k, transp. post cap. 17 w | ἐὰν: εἰ l | ἐκλαβόμενος: ἐκβαλλόμενος FNa, ἐκλαμβανόμενος Jg | γεωργίαν — χώρας: γεωργίαν, ἀμπελῶνα ἢ χώραν N, γεωργοάμπελον ἢ χώραν W | γεωργίαν: -ίας g, γεώργιον P, γεωργοῦ V | ἀμπέλου: om. t, ἀμπελίου Δ, ἀμπελῶνος codd. | χώρας: χώραν Θ | αὐτῶν: αὐτῆς Lc₁, αὐτοῦ codd. | ἀρραβῶνα: -νας EP, post λαβὼν l | ἀπάρξῃται: om. g, ἀρπάζεται EUz, ἀποτάξῃται RSWf | διαστρέψας: διαστέψας D, μετὰ τοῦτο c₁ | ἀφήσῃ: ἀμελήσῃ j | αὐτόν: om. cc₁, αὐτῷ KΘ, τοῦτων j | τὴν

τὴν τιμὴν τὴν ἀξίαν τοῦ ἀγροῦ δοσάτω
καὶ τὸν ἀγρὸν ἔχέτω ὁ κύριος αὐτοῦ.

ιζ' Ἐὰν γεωργὸς εἰσελθὼν ἐργάσῃται
ἐν ὄλῳ χώραν ἄλλου γεωργοῦ, τριετίαν
ἐπικαρπεύσει αὐτὴν καὶ ἀποδώσει πάλιν
τῷ κυρίῳ αὐτῆς.

ιη' Ἐὰν ἀπορήσας γεωργὸς πρὸς τὸ
ἐργάζεσθαι τὸν ἴδιον ἀγρὸν διαφύγῃ καὶ
ξενιτεύσῃ, οἱ τῷ δημοσίῳ λόγῳ ἀπαιτού-
μενοι ἐπιτρυγάτωσαν αὐτόν, μὴ ἔχοντος
ἄδειαν τοῦ ἐπανερχομένου γεωργοῦ ζημιῶν
αὐτοῦς τὸ οἶον οὖν.

оставит его, пусть отдаст достой-
ную цену поля, а поле пусть имеет
хозяин его.

17. Если земледелец станет про-
изводить работы в заросшей ку-
старником земле другого земледель-
ца, то три года будет пользоваться
ее плодами и отдаст ее снова хо-
зяину ее.

18. Если не имеющий средств
для обработки своего поля земледе-
лец убежит и уйдет в чужие края, то
пусть ответственные перед казной за
подати собирают с него плоды и да
не будет позволено возвращаю-
щемуся назад земледельцу взыска-
живать с них что бы то ни было.

τιμὴν: post ἀγροῦ (sine art.) j | τὴν ἀξίαν: om. g, ante τιμὴν (sine art.)
w, post ἀγροῦ u | δοσάτω: δότω codd., διδότω codd., παρεξάτω u | ἀγρὸν —
κύριος: ἀρραβῶνα τῷ κυρίῳ k₂ | ἀγρὸν: add. ἢ τὸν ἀμπελῶνα j.

Cap. 17: ante γεωργὸς add. τις i, ἀπορήσας Δ | εἰσελθὼν: om. E, ἐλθὼν z,
εἰσέλθῃ Y | post ἐργάσῃται add. ἐργασίαν I | ἐν ὄλῳ: ἐν ὄλῳ AA, ἐν ὄλῳ
VΘr, cf. Rechtslexika, p. 128: Ἐν ὄλῳ ἄγριον | χώραν: χώρα AA, τόπον K,
χωρίον W, χωράφιον bvy, γῆν ἥτοι χώραν EU | ἄλλου: ἐτέρου codd., ἄλλοτ-
ρίαν Θ | τριετίαν: τρία ἔτη codd. | ἐπικαρπεύσει: ἀποκαρπεύσει BF, τρυ-
γήσει i, ἐργάσῃται h, καρπώσῃται RSVW, καρπώσεως f, ἐπικαρπεύσῃται J |
αὐτὴν: αὐτῷ codd., αὐτό J, αὐτοῦ GOΨb, αὐτῆς LX | ante ἀποδώσει add.
διὰ τριετίας j, οὗτο M | ἀποδώσει: om. u, ἐπιδώσει M, ἀποδίδωσι V, ὑποδ-
ώσει N | ante πάλιν add. αὐτὴν Δh, ταύτην Σa | om. πάλιν HM | post
πάλιν add. τὴν χώραν codd., τὸ χωράφιον b | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου DP |
αὐτῆς: αὐτοῦ BGMOΨvy | add. in fine τοῦτο vy.

Cap. 18: ἐάν: εἰ l | ἀπορήσας γεωργός: ἀπορήσαντος
τοῦ γεωργοῦ E | πρὸς: εἰς b | om. τὸ ante ἐργ. PZ | ἐργάζεσθαι: ἐργάσαι b,
ἐργάσασθαι codd., ἐργάσῃται opq | τὸν ἴδιον: αὐτὸν τὸν I | ἀγρὸν: ἀμπελῶνα
BDF, γεωργὸν (sic!) k | om. διαφύγῃ — αὐτόν Σ | διαφύγῃ: om. vy, φύγῃ
SVf, διαφεύγει q, διαφεύξῃ Θu | τῷ δημοσίῳ λόγῳ: sine λόγῳ a, τῶν δημο-
σίων τὸν λόγον c₁, λόγῳ τοῦ δημοσίου Δoq (ad hoc add. ἡγουν ἐν λόγῳ τοῦ
δημοσίου q), τὸ(ν) (τὴν f) δημοσίον (add. λόγον w) RSfw, τὰ δημοσία Vvy, τῷ
μοσίῳ (sic!) Y | ἀπαιτούμενοι: ante λόγῳ BF, ὑπαρχοῦμενοι t | ἐπιτρυγάτω-
σαν: ἐπιτρυγησάτωσαν H, τρησάτωσαν Vbi, τρυγείτωσαν RSafy, τρυγάτωσαν W |
αὐτόν: om. bw, τὸν ἀγρὸν avy, αὐτὴν f, αὐτῷ DIMΓ | ἔχοντος: om. b,
ἔχων D, ἔχοντα M, ἔχοντες f | om. ἄδειαν g | ἐπανερχομένου: ἐπερχομένου
Ndwz | post ζημιῶν add. ἢ ζητεῖν j | αὐτοῦς: om. E, αὐτοῖς BFIKPE,
αὐτὸν GLMXΘΨavy | τὸ οἶον οὖν: om. Hp, τὸ οἶον οὖν πρᾶγμα U, τὸν οἶνον
BDEFPKZΓΨ, τὸν τυχόν R.

ιθ' Ἐὰν γεωργὸς ἀποδράσας ἐκ τοῦ
ιδίου ἀγροῦ τελῇ κατ' ἔτος τὰ ἐκτραόρ-
δινα τοῦ δημοσίου λόγου, οἱ τρυγῶντες
καὶ οἱ νεμόμενοι τὸν αὐτοῦ ἀγρὸν ζημιού-
σθωσαν ἐν διπλῇ ποσότητι.

κ' Ὁ κόπτων ἀλλοτρίαν ὕλην ἄνευ
εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτῆς καὶ ἐργαζό-
μενος καὶ σπεύρων μὴδὲν ἐχέτω ἐκ τῆς
ἐπικαρπίας.

κα' Ἐὰν γεωργὸς οἰκοδομήσῃ οἶκον
ἢ φυτεύσῃ ἀμπελῶνα ἐν ἀπόρῳ ἀλλοτρίῳ
τόπῳ, καὶ μετὰ χρόνον ἔλθωσιν οἱ τοῦτου
κύριοι, οὐκ ἔχουσιν ἄδειαν τὸν οἶκον
κατασπᾶν ἢ τοὺς ἀμπελώνας ἐκρίζοῦν,
ἀλλὰ λαμβάνειν ἀντιτοπίαν ὅπου ἂν

19. Если земледелец, убежав
со своего поля, станет платить еже-
годно казенные экстраординарные
налоги, то пусть собирающие плоды
и пользующиеся его полем поне-
сут ответственность в двойном раз-
мере.

20. Рубящий чужой лес и воз-
делывающий и засевающий землю
без ведома хозяина, пусть ничего
не получает из приплода.

21. Если земледелец построит
дом или насадит виноградник на
чужой пустоши и со временем вер-
нутся ее хозяева, то они не имеют
права ни дом разрушить, ни вино-
градник вырыть, но должны по-
лучить взамен соответствующий
участок, где захотят; если же от-

Cap. 19: ἐὰν: εἰ l | ἀποδράσας: ἀποδράσῃ Mahi, cf. Rechtslexika, p. 125:
'Αποδράσῃ' ἀποφύγῃ | τελῇ: οὐ τελῇ w, τελείωσαν hij, τελῶν r, τελειῶν l |
κατ' ἔτος: om. g, κατ' ἔπος AIUΔz | ἐκτραόρδινα: (πάντα g) τὰ ἀνήκοντα gr,
ἐξ τὰ ὀρδινα J, τὰ ἐξω ἐκτραόρδινα Q, ἐξ ἐκτραόρδινα Y, etc. calami lapsu va-
ria | τοῦ δημοσίου λόγου: deest g, λόγῳ τοῦ δημ. QFar, τῷ δημοσίῳ λόγῳ Y,
τοῦ δημ. τελούς w | τρυγῶντες: τρώγοντες BDFHJiu | καί: om. codd., ἢ
EKM, ἦτοι i | om. οἱ ante νεμ. codd. | τὸν αὐτοῦ ἀγρὸν: sine αὐτοῦ codd.,
pro αὐτοῦ habent ἑαυτοῦ u, αὐτὸν codd., τὸν ἀγρὸν τοῦτου ante τρυγῶντες r | ante
ζημιούσθωσαν add. Εἰ δὲ μὴ i | om. ζημ. — ποσότητι j | ἐν διπλῇ ποσ.: ἐν
διπλῷ RWV.

Cap. 20: deest H, bis K (suo loco et K₁ capiti 2 junctum est), bis u
(suo loco et post cap. 22), transp. post cap. 22 j, post cap. 23 h | inc.
'Ἐὰν τις κόπον (sic!) Θ | ὕλην: γῆν K₁ | αὐτῆς: αὐτοῦ RUWΘ | καὶ
(ante ἐργ.): εἶτα j | ἐργαζόμενος: ἐργασάμενος MΣa | post ἐργ. add. αὐτὴν
RSVW, αὐτῆς f, ταύτην j | σπεύρων: om. RSVWf, σπείρας Mj, σπέρων
codd. | post κυρίου et usque ad finem ita est: αὐτοῦ μὴδὲν ἐχέτω οἱ ἐργα-
ζόμενοι ἐκ τῆς ἐπικαρπίας αὐτῆς M | add. in fine αὐτῆς I, αὐτοῦ Θ.

Cap. 21: deest b | ἐὰν: εἰ l | ἢ: καὶ codd. | ἀπόρῳ: om. KMPdj,
ἀγρῷ BFJPZ, ἀτόπῳ E, ἀπόρῳ καὶ (ἢ w) CEUw | om. ἀλλοτρίῳ f | τόπῳ:
ἐδάφει j, ἢ τόπῳ BF | χρόνον: τοῦτο Δ | ἔλθωσιν: ἔλθῃ ἢ ἀνηχωρήσῃ
ἴσως j | τοῦτου: τῶν τόπων g, τοῦ τόπου codd. | add. ἢ ante τὸν οἶκον i |
κατασπᾶν: ἀνασπᾶν U | ἢ: καὶ BF | τοὺς ἀμπελ.: τὰς ἀμπελούς codd., τὸν
ἀμπελῶνα hij | ἐκρίζοῦν: ante τοὺς ἀμπελώνας j, ἐκρίζειν K, ἐκρίζουσιν z |
λαμβάνειν: λαμβάνει E, λαμβάνουσιν Δ | ἀντιτοπίαν: ἀντιτόπιον SVI, ἀτοπίαν
oq | om. ὅπου ἂν — μὴ δοῦναι ἀντιτοπίαν c | ὅπου ἂν: om. BF, sine ἂν
j, sine ὅπου r, ἐνθα ἂν u, οἶαν ἂν k, ἦν ἂν codd., ὅπου ἐὰν CN, εἰ g, οὐ

βούλονται· εἰ δὲ ἀνανεύων ἀνανεύσῃ ὁ εἰς τὰ ἀλλότρια κτίσας ἢ φυτεύσας μὴ δοῦναι ἀντιτοπίαν, ἄδειαν ἔχειν τὸν τοῦ τόπου κύριον τὰς μὲν ἀμπέλους ἀνασπᾶν, τὸν δὲ οἶκον κατασπᾶν.

κβ' Ἐὰν γεωργὸς κλέψῃ ἐν σκάφῳ λίσγον ἢ δίκελλαν καὶ μετὰ χρόνον διαγνωσθῇ, παρεχέτω τὸ ἡμερούσιον ὑπὲρ αὐτοῦ φόλλεις δώδεκα· ὁμοίως ὁ κλέψας ἐν καιρῷ αὐτοῦ κλαδευτήριον ἢ ἐν καιρῷ θερисμοῦ δρέπανον ἢ ἐν καιρῷ ὕλοκοπίας πέλεκυν.

κγ' Ἐὰν ἀγέλαριος βοῶν ἔωθεν παρὰ τοῦ γεωργοῦ λάβῃ βοῦν καὶ συγκαταμίξῃ αὐτὸν μετὰ τῆς ἀγέλης καὶ συμβῇ τὸν

кажется построивший или насадивший на чужом дать взамен соответствующий участок, то имеет право хозяин участка и виноградник вырыть, и дом разрушить.

22. Если земледелец украдет во время вскапывания лопату или мотыгу и со временем будет опознан, то отдаст за это в сутки по 12 фоллов; подобным же образом должен поступить и укравший в горячую пору садовый нож, или в пору жатвы серп, или в пору рубки леса топор.

23. Если пастух воловьего стада на заре возьмет вола у земледельца и пустит его в стадо и случится,

RSVWf, ἦν c, ἐὰν z | βούλονται: δύνανται BF, βούλεται j | om. ἀνανεύων imr | ἀνανεύσῃ: om. F, tranp. ante μὴ δοῦναι RSVWf | τὰ ἀλλότρια: om. DF, τὸν ἀλλότριον (add. ἄγρον BF, τόπον KZ) BFHJKMPZ | om. ἢ φυτεύσας θiu | pro μὴ comma hab. eh | ἀντιτοπίαν: om. F, ἀντιτόπιον S, ἀντίτοπον Rl, ἀντ' αὐτοῦ τόπον hj | ἔχειν—κύριον: ἐχέτωσαν οἱ τοῦ τόπου κύριοι r | om. μὲν BFθh | ἀνασπᾶν: ἐκρίζουν (-οῖν Z, -ῆν E) EZoq | τὸν δὲ οἶκον: sine δὲ h, τοὺς δὲ οἴκους EJ | κατασπᾶν: ἐκρίζουν j | post βούλονται aliter codd. g: εἰ δὲ τυχὸν ἀνανεύουσιν οἱ βελτιώσαντες, ἄδειαν ἐχέτωσαν οἱ τῶν τόπων κύριοι ταῦτα ἀπυσπᾶν.

Cap. 22: ἐὰν: εἰ l | ἐν σκάφῳ λίσγον: sic Ughijl, quae genuina esse videntur contra ἐνοσφολίσκον (-γον) A et alii codd., ἀν σκαφολήσιον N, σκαφέλιγγον V, σκόλισγον M, cf. ἐν σκάφῳ σκαπάνην w, ἐν σκαφῇ λίσγον L | δίκελλαν: om. r, δικέλλιν t, δίκελλον Nθ, cf. Rechtslexika, p. 120: δίκελλαν ἔξινον (ἄξινον aperte legendum) | om. μετὰ χρόνον RSVWf | διαγνωσθῇ: διαγνωρισθῇ (-θείη AΔt) ADFHZΓΔlt, γνωσθῇ RSWf | παρεχέτω: παρέχει N | ἡμερούσιον: sine art. Δ, ἡμερήσιον BDFRSWfil, ἡμερέσιον KPZ, ἡμεριοῦσιον J | ὑπὲρ αὐτοῦ: om. EUw, sine ὑπὲρ BJPSWZfglr, ὑπὲρ αὐτῆς N, ante ἡμερ. hij | post αὐτοῦ add. καθ' ἐκάστην ἡμέραν r | φόλλεις δώδεκα: κεράτιον ἐν ἡγρουν φόλλεις δώδεκα hj | add. καὶ ante ὁμοίως SWf, post ὁμ. KP | κλέψας: κλέπτων codd. | ἐν καιρῷ αὐτοῦ: om. lNf, pro αὐτοῦ praebeant κλάδους Vi, conl. κλαδείας Ashburner; sensus liquet, quare nihil mutandum | κλαδευτήριον: om. I, praep. ἐν N | ἐν καιρῷ θερисμοῦ: om. Hj, pro θερисμοῦ praebebet αὐτοῦ b | δρέπανον: ante κλαδευτήριον j, δρεπάνην θ | ὕλοκοπίας: ἑλοκοπίας l, ὕλοτομίας X, ὕλοκοπίου CFNθh | πέλεκυν: var. in terminatione codd., trans. post κλαδευτήριον ἢ j | add. in fine καὶ τὰ ἑποία hj.

Cap. 23: praep. rubrica περὶ ἀγελαρίων BDFJKPZΓΔΔp, ad hoc add. Ἰουστινιανοῦ P | cap. om. et marg. sup. ascriptum est a scriptore a, transp. post cap. 24 Σ | ἀγέλαριος: ἀγελάρης DRSWΓclr, ἀγελλάριος j, cf. Rechts-

βοῦν λυκωθῆναι, δεῖξάτω τὸ πῶμα τῷ κυρίῳ αὐτοῦ καὶ αὐτὸς ἀναίτιος ἔστω.

κδ' Ἐὰν ἀγελάριος βοῦν παραλαβὼν ἀπολέσῃ καὶ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐν ᾗ ὁ βοῦς ἀπώλετο οὐ καταμηνύσῃ τῷ κυρίῳ τοῦ βοῦς ὅτι τὸν βοῦν ἔως ᾧδε καὶ ᾧδε ἐώρακα, τί δὲ γέγονεν οὐκ οἶδα, ἀζήμιος μὴ ἔστω, εἰ δὲ καὶ κατεμῆνυσεν, ἔστω ἀζήμιος.

κε' Ἐὰν ἀγελάριος ἔωθεν παραλαβὼν ὑπὸ γεωργοῦ βοῦν ἀπέλθῃ, καὶ χωρισθεὶς ὁ βοῦς ἐκ τοῦ πλήθους τῶν βοῶν ἀπελθὼν εἰσέλθῃ ἐν χωραφίῳς ἢ ἐν ἀμπελοις καὶ πραῖδαν ποιήσῃ, τοῦ μισθοῦ

что вола растерзает волк, пусть покажет труп хозяину его, а сам да будет неповинен.

24. Если пастух, приняв вола, погубит его и в тот же самый день, когда вол погиб, не известит хозяина вола, что мол вола до такого-то и такого-то места видел, а что случилось — не знаю, пусть будет виновен; если же известил, пусть будет невиновен.

25. Если пастух на заре примет у земледельца вола и вол, отбившись от воловьего стада, уйдет и войдет на возделанные земли или виноградники и сделает потраву, пусть пастух не лишается своего

lexika, p. 123: Ἀγελάριος ὁ ποιμὴν τῶν βοῶν. Cuiacius ἀγελάρχης legi posse coniecit, sic etiam Kriaras I, 32; in textum recipere dubitavi | om. βοῶν R | om. ἔωθεν r | post ἔωθεν add. παραλαβὼν BFHKPZz | παρά: ἐκ z | τοῦ γεωργοῦ: sine art. codd., τὸν ἀγρόν c₁ | om. λάβῃ BFHKPZz | om. βοῦν Fj | om. καὶ ante συγκατ. BHK | add. μὴ ante συγκατ. M | αὐτόν: αὐτῷ DF | om. καὶ συγκατ. — ἀγέλης EJW | τὸν βοῦν: αὐτόν a | δεῖξάτω: δείξας N | πῶμα: om. b, add. τοῦ βοῦς u, πᾶγμα t, πῶμα d | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου DEFMPΓ | αὐτός: οὕτως K | ἀναίτιος: ἀζήμιος (ante αὐτός) BF, ἀνέγκλητος NΘhju, ἀνεύθυνος Vi | ἔστω: ἀπογενέσθω u, ἔσται codd.

Cap. 24: om. f, transp. post cap. 25 l | ἐάν: εἰ l | ἀγελάριος: ἀγελάρχης DRSWΔclp, ἀγελλάριος Σa | παραλαβὼν: παραλάβῃ M | om. ἀπολέσῃ MΘu | τῇ αὐτῇ: τῇ αὐτοῦ AL, ταῦτη τῇ F, τῇ E | om. ὁ βοῦς RSVW | om. οὐ ante καταμην. b | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου FΘ | τοῦ βοῦς: αὐτοῦ FΘhjz, αὐτοῦ τοῦ β. S, τοῦτου βοῦς J | om. τὸν βοῦν X | καὶ ᾧδε: om. J, ter S | ἐώρακα: οὐχ εὐρίσκω V, οὐχ εὕρηκα SW, ἔβλεπον Ψ, ἔβλεπον GO, ἔβλεπον καὶ ᾧδε οὐχ εὕρηκα R | om. τί δὲ — οἶδα oq | τί δὲ: καὶ τί g | οὐκ οἶδα: ἀγνοῶ bg | ἀζήμιος μὴ ἔστω: sine μὴ bt, ζημιούσθω i | κατεμῆνυσεν: ἐμένησεν αὐτοῦ M | ἔστω ἀζήμιος: μὴδὲν (μὴ L) ζημιούσθω g | om. εἰ δὲ καὶ — ἀζήμιος bw.

Cap. 25: post cap. 44 M | ἐάν: εἰ l | ἀγελάριος: ἀγελάρχης DRSWclr, ἀγελλάριος j | ἔωθεν... βοῦν: βοῦν... ἔωθεν codd. | παραλαβὼν: λαβὼν codd. | ὑπό: om. Hbuw, ἀπὸ BFJPRZjq, παρὰ SVWf | om. γεωργοῦ uw | ἀπέλθῃ: om. ΑΔΘjtu, sed ob sensum necessario reponendum puto | χωρισθεὶς: χωρισθῇ CMhj | om. ὁ βοῦς vy, | ἐκ: om. QYavy, ἀπὸ X | ἀπελθὼν: om. codd, ἀπέλθῃ καὶ PZ | εἰσέλθῃ: καὶ εἰσελθὼν N, ἀπέλθαι E | ἐν χωρᾷ. ἢ ἐν ἀμπελοις: εἰς χώραν ἢ ἀμπελον f, ἐν τῇ χώρᾳ ἢ ἀμπελῳ SW, ἐν χωραφίῳ ἢ ἐν ἀμπελίῳ (-λώνι) JNRw | πραῖδαν: πρέπον Θ, πέρδαν f | τοῦ μισθοῦ: τοῦ μὲν μισθοῦ OΨbf, τὸν μισθὸν NΘu | αὐτοῦ: om. OΨb,

αὐτοῦ μὴ στερηθῇ, τὴν δὲ πραΐδα πᾶσαν
δοσάτω.

κς' Ἐὰν ἀγέλαριος βοῦν λάβῃ παρὰ
γεωργοῦ καὶ ἀφανῆς γένηται ὁ βοῦς,
ὁμοσάτω ἐν ὀνόματι κυρίου μὴ αὐτὸν
πεπονηρεῖσθαι καὶ ὅτι οὐκ ἐκοινώνησε
τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ βοῦς καὶ ἀζήμιος ἔστω.

κς' Ἐὰν ἀγέλαριος ἔωθεν παραλάβῃ
παρὰ γεωργοῦ βοῦν μὴ κεκλασμένον ἀλλ'
ὕγιτῃ καὶ συμβῇ αὐτὸν κλασθῆναι ἢ ἐκτυ-
φλωθῆναι, ὁμοσάτω ὁ ἀγέλαριος μὴ αὐτὸν
πεπονηρεῖσθαι καὶ ἀζήμιος ἔστω.

κῆ' Ἐὰν ἀγέλαριος ἐπὶ ἀπωλείᾳ βοῦς
ἢ ἐπικλάσεως ἢ τυφλώσεως ὁμόσας ὅστε-
ρον ἐλεγχθῇ ὑπὸ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων
ἀξιολύτων ὅτι ἐπὶ ἄρχησεν, γλωσσικοποιη-

заработка, но пусть возместит весь
ущерб.

26. Если пастух примет вола
у земледельца и вол потеряется, то
пусть поклянется именем господина,
что не поступил с ним дурно и что
не был причастен к гибели вола,
и пусть будет неповинен.

27. Если пастух на заре примет
у земледельца вола невредимого и
здорового и случится, что вол по-
ранится или ослепнет, пусть по-
клянется пастух, что не поступил
с ним дурно, и пусть будет непо-
винен.

28. Если пастух, поклявшись,
что неповинен в гибели, ранении
или ослеплении вола, будет позд-
нее изболочен двумя или тремя

ὁ ἀγέλαριος f | μὴ: μηδὲν Ψ | στερηθῇ: στερεῖσθω codd., στερούμενος F,
ὕστερεῖσθω hjl, ὕστερούμενος B, στερηθείη u | πᾶσαν: om. BDIJKPWZΓΠ,
post δοσάτω codd. | δοσάτω: -σαν I, διδότη(σαν) codd., ἀποδιδότη c₁ | in
fine add. ὁ κύριος τοῦ βοῦς r.

Cap. 26: post cap. 27 PZ, post cap. 46 M | ἐὰν: εἰ l | ἀγέλαριος:
ἀγέλαρης RSWelr, ἀγελλάριος j, ἀγελῶν Θ | βοῦν post λάβῃ codd., post
γεωργοῦ K | add. ἔωθεν ante λάβῃ BPZ | λάβῃ: (παρα- F)λαβὼν EF,
παραλάβῃ BKPZ | παρὰ: om. H, ὑπὸ EF, ἀπὸ c₁, παρὰ τοῦ i | γεωργοῦ:
om. H | om. ἐν ὀνόματι — πεπονηρ. καὶ g | ἐν ὀνόματι: om. RSVWf, ἐνώ-
πιον t | κυρίου: om. RSVWf, τοῦ κυρίου HN | μὴ αὐτόν: ἐαυτὸν μὴ N, μὴ
αὐτῷ h, ὡς οὕτε RSVWf | πεπονηρεῖσθαι: -εὔεσθαι DEΘΛ, πεπονήρευται
IRSVWf, τι ἐπονηρεῖσθαι C | ἐκοινώνησε: ἐκοινώσεν H, ἐκόμισεν αὐτόν, ἀλλ'
ἀφανῆς γέγονεν (sine τῇ ἀπ. — βοῦς) b | τῇ ἀπωλείᾳ: ἐν τῇ ἀπ. J, εἰς τὴν
ἀπώλειαν GLOXΨ | τοῦ βοῦς: αὐτοῦ GLOXΨ.

Cap. 27: om. HMw, post cap. 28 JΘ | ἐὰν: εἰ l | ἀγέλαριος: γεω-
ργὸς z, ἀγέλαρης RSWlr, ἀγελλάριος Σα | om. ἔωθεν Θ | παραλάβῃ: λάβῃ
hj, (παρα- lr)λαβὼν Vlir | om. παρὰ γεωργοῦ RSWfg | βοῦν: om. F,
ante ἔωθεν g, ante παρὰ γε. VΛjo | deest μὴ κεκλ. — ὕγιτῃ codd. | ἀλλ'
ὕγιτῃ: ἀλλ' ὅλον ὕγιτῃ u, ἀλλὰ ὕγιτῃ i | post κλασθῆναι add. ἢ ἐκτυφλωθῆναι
cc₁ | ἐκτυφλωθῆναι: om. RUΔ, τυφλωθῆναι Sbfij, ἐκτυφλοῦσθαι r | ὁ ἀγέλα-
ριος: om. Σvy, αὐτός a, ἀγέλαρης RSWlr | μὴ αὐτόν: om. at, μὴ ἐαυτὸν b,
μὴ αὐτῷ f, μὴ εἰς αὐτόν SW | πεπονηρεῖσθαι: om. t, -εὔεσθαι DEJPZΔz, -ευθῆ-
ναι f.

Cap. 28: transp. post cap. 46 M, junctum est capiti 26 (verbis Ἐὰν —
τυφλ. omissis) H | ἐὰν: εἰ l | ἀγέλαριος: ἀγέλαρης RSWelr, ἀγελλάριος
Σα | ἐπὶ ἀπωλείᾳ: ἐπ' ἀπολείας BLN | βοῦς: τοῦ βοῦς E, βοῶν codd. |

θεῖς τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ τοῦ βοῦς ποι-
εῖτω.

κθ' Ἐὰν ἀγελάριος μετὰ τοῦ ἐν ταῖς
χερσὶν αὐτοῦ ξύλου ἀπολέσῃ καὶ κλάσῃ
βοῦν ἢ ἐκτυφλώσῃ τοῦτον, οὐκ ἔστιν ἀθῶ-
ος καὶ ζημιωθήτω· εἰ δὲ καὶ μετὰ λίθου,
ἀζήμιος ἐστίν.

λ' Ἐάν τις κόψῃ κώδωνα ἐκ βοῦς ἢ
ἐκ προβάτου καὶ διαγνωσθῇ, ὡς κλέπτῃς
μαστιγωθείτω· εἰ δὲ ἀφανὲς γένηται τὸ
ζῶον, δότω αὐτὸ ὁ τὸ κλέμμα ποιήσας
τοῦ κώδωνος.

достойными доверия свидетелями,
что дал ложную клятву, то пусть
лишится языка и возместит ущерб
хозяину вола.

29. Если пастух находящейся
в его руках палкой убьет, поранит
вола или ослепит его, да будет ви-
новен и понесет наказание; если же
[сделает это] камнем, пусть будет
невиновен.

30. Если кто-либо обрежет ко-
локольчик у быка или овцы и будет
опознан, пусть будет высечен, как
вор; если же скотина потеряется,
то пусть совершивший кражу ко-
локольчика отдаст ее.

ἐπικλάσεως: om. f, κλάσεως EI, ἐπικλάσῃ i, κλάσῃ RSVW | τυφλώσεως: om. f,
τυφλώσῃ RSVWi, ἐκτυφλώσεως (-σας F) BDEFJKPZ | add. γένηται post τυφλ.
w | add. καὶ ante ὕστερον Θ, δὲ post ὕστ. E | add. ἀξιοπίστως ante ἐλεγ-
χθῇ BF | ἐλεγχθῇ: διελεγχθῇ u, ἐλεγχθῆς E | om. ὑπὸ — ἀξιοπίστων BF |
ὑπὸ: ἐπὶ hij | om. μαρτύρων C | om. ἀξιοπίστων opq | ὅτι: om. SVg,
ἔτι A | ἐπιόρκησε: add. αὐτόν I, -κήσας Rb, ἐποίησε i, ἐφώνευσεν A (contra
sensus, quare in textu relinquere dubitavi) | γλωσσοκοπηθεῖς: σκοπισθεῖς I,
γλωσσοκοπεῖσθω codd. | om. τὸ ἀζήμιον — ποιεῖτω b | τῷ κυρίῳ: om. Σα,
τοῦ κυρίου RUθgh | τοῦ βοῦς: om. t, αὐτοῦ I | ποιεῖτω: ποιεῖσθω codd.,
ποιούμενος Θhju.

Cap. 29: deest I | ἐὰν: εἰ l | ἀγελάριος: ἀγελάρης RSWΔclr, ἀγελλάριος
Σavy | om. μετὰ f | ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ: om. j, sine ταῖς codd., sine
αὐτοῦ l | ξύλου: ῥάβδου im | ἀπολέσῃ: om. ij, ἀπολύσῃ AIGΔ, ἀπολύσας
(αὐτὴν W) SWaf | om. καὶ κλάσῃ BF, transp. κλάσῃ βοῦν post ἀγελλάριος
vy | οὐκ ἔστιν: om. AHt, sed ob sensum vel addendum videtur, quod nos
fecimus, vel delendum ἀθῶος (sic H) | ἀθῶος: εὐθυνος L | ante ζημιωθήτω
om. καὶ A, add. ἀλλὰ codd. | ζημιωθήτω: om. nw, ζημιούσθω Fa, ζημιωθή-
σεται b | μετὰ λίθου: add. κρούσῃ j, μετὰ λίθου ὀλίγου K, μετὰ λίθων UΔ,
μετ' ὀλίγων F, etc. lapsu calami varia | ἀζήμιος ἐστίν: ἀθῶος ἐστίν vel ἔστω
codd., ὁμοίως w, μηδὲν ζημιούσθω g.

Cap. 30: ἐὰν: εἰ l | τις: ἀγελλάριος Σa, ἀγελάριος τις Θ | κόψῃ: κλέψῃ
HMΔΘhjoqu | κώδωνα: κωδώνιν b | ἢ ἐκ προβάτου: post διαγνωσθῇ oq, sine
ἐκ codd., add. ἢ ἐξ ἄλλου οἰουδήποτε ζώου j | διαγνωσθῇ: γνωσθῇ hij | μασ-
τιγωθείτω: (διαγνωσθήσεται καὶ b) μαστιγωθείσεται codd. | εἰ δὲ: ἢ f | ἀφα-
νὲς: ἀφανῇ (-εῖ) codd., cf. Rechtslexika, p. 125: Ἀφανής· ἀπολεσθεῖς | γένη-
ται: γέγονε H | δότω: διδότη codd. | αὐτό: om. LRfg, ἕτερον oq, (τῷ Δ)
αὐτῷ IPUZΘΛΣ, αὐτὸς M | τὸ κλέμμα: om. j, τὴν κλοπὴν BEFJKPUZilmrwz,
τὴν τιμὴν αὐτοῦ g | ὁ... ποιήσας: ὁ κλέπτῃς j | om. τοῦ κώδωνος ghr.

λα' Ἐὰν δένδρον ἴσταται ἐν μερίδι χωραφίου, εἰ μὲν κῆπος ἐστὶν ἡ σύνεγγυς μερίς καὶ ἐπισκιάζεται ὑπὸ τοῦ σύνεγγυς δένδρου, κλωνοκοπήσει αὐτὸ ὁ κύριος αὐτοῦ· εἰ δὲ οὐκ ἐστὶ κῆπος, μὴ κλωνοκοπήθῃτω.

λβ' Ἐὰν δένδρον ἀνατρέφῃ ὑπὸ τινος ἐν τόπῳ ἀμερίστῳ, καὶ μετὰ ταῦτα μερισμοῦ γενομένου ἔλαχεν ἐκ μερίδος ἄλλου, μὴ ἔχέτω τὴν ἐξουσίαν τοῦ δένδρου, ἀλλ' ἢ ὁ ἀναθρεψάμενος αὐτό· εἰ δὲ καταβοᾷ ὁ τοῦ τόπου κύριος ὅτι ἀδικοῦμαι ὑπὸ τοῦ δένδρου, δωσάτω ἀντὶ τοῦ δένδρου δένδρον ἕτερον τῷ ἀναθρέψαντι καὶ ἔχέτω αὐτό.

31. Если дерево находится на участке возделанной земли и если соседний участок — сад и на сад падает тень от соседнего дерева, то пусть обрубит его ветви хозяин его, если же нет сада, пусть не обрубает.

32. Если дерево будет возвращено кем-либо на неразделенной земле и затем по совершении раздела достанется в долю другому, пусть не имеет права на дерево никто, кроме одного только взрастившего его; если же возопит хозяин участка, что я-де терплю ущерб от дерева, пусть отдаст вместо этого дерева другое взрастившему и получит это.

Cap. 31: om. HI, ordinem capitum quamquam turbatum praebent Σα: 33, 32, 31; transp. post cap. 33 h | ἔαν: εἰ l | μερίδι: μέρει BDFJPZΓ, μέσω f | χωραφίου: χωρίου codd., χωραφίου ἢ χωρίου b, χώρας NWvy, χωρίας R, χωριδίου Tekn | κῆπος: om. M, post ἐστὶν a, κήπου r | ἐστὶν: ἡ QF, εἴη Y | pro μερίς habent τοῦ δένδρου RY | om. καὶ ἐπισκιάζεται — δένδρου Y | ἐπισκιάζεται: ὑποσκιάζεται codd. | ὑπὸ τοῦ σύνεγγυς δένδρου: ἐξ αὐτοῦ g, pro σύνεγγυς habent ἐκεῖσε j, ὑπὸ τῷ συνεγῆ δένδρῳ M | κλωνοκοπήσει: κοψάτω g, κλωνοκοπέσθω Δ, cf. Rechtslexika, p. 131: Κλωνοκοπήσει· κλαδοκόψῃ | om. αὐτό — αὐτοῦ Δ | αὐτό: om. F, αὐτὸν E, αὐτῷ J, transp. post αὐτοῦ u | ὁ κύριος: ὁ δεσπότης g | αὐτοῦ: τοῦ δένδρου oq | εἰ δὲ οὐκ: καὶ οὐκ K, εἰ δὲ μὴ g | μὴ κλωνοκοπήθῃτω: sine μὴ g, ἔασθω NRSVW, ἔστω f, μὴ κλωνοκοπέσθω codd.

Cap. 32: praep. rubrica περὶ δένδρων vy | ἔαν: εἰ l | ἀνατρέφῃ: ἀνετρέφῃ codd., ἀνατραφεῖ CFPSVWfhj, ἀνατραφεῖ u, ἐτρέφῃ J, ἀναστραφεῖ NΘ | post ἀνατρέφῃ add. ἡ καλάμη BF | ὑπὸ τινος: om. E, ὑπὸ ἑτέρου M | ἐν τόπῳ: ἐν ἀγρῷ m, ἐκ τόπου M | ἀμερίστῳ: οἰκείστῳ (cod. ὑκίστω) I, συμμερίστῳ l (o in linea habet ἀμερίστῳ sed supra linea add. eadem manu συμ), ἀσυμμερίστῳ q, ἀμερίστου M | μερισμοῦ γενομένου: μερ. γενομένου DHPZΓΔ, γένηται μερισμός καὶ g | ἔλαχεν: λάχῃ gm, ἔσχεν U | ἐκ μερίδος: om. g, εἰς μέρος Θhj, ἐπὶ μερίδα H, ἐκ μερίδῃ f | ἄλλου: sic EUΘhju, ἄλλο(ν) ΑΓ, ἄλλων Δ, ἄλλω BDFKPZil, ἄλλος J, ἑτέρῳ Mgm, ἑτέρου H | μὴ: δὴ M | τὴν ἐξουσίαν τοῦ δένδρου: αὐτό g, τὴν ἐξουσίαν, ὁ (sic!) ἔχέτω τὸν ἀγρόν, τοῦ δένδρου N, τὴν ἐξ. ἄλλος τοῦ δε. (sine τοῦ δε. i) RSVWfi | om. ἀλλ' — ὑπὸ τοῦ δένδρου f | ἀλλ' ἢ: sine ἡ codd., εἰ μὴ BFJ, ἀλλ' οὖν M, ἄλλος ἄλλ' ἢ i | ἀναθρεψάμενος αὐτό: ἀναθρέψας (ἀναθρεύσας E, ἀναθεωρίσας M) αὐτό (om. Θgiuz, αὐτῷ I) μόνος codd., ἀναθρέψας ἔχέτω ἐκεῖνος μόνος vy | καταβοᾷ: βοᾷ I | τοῦ τόπου: τοῦτου J | ὅτι: om. RVWg, ὡς l | ἀδικοῦμαι: ἀδικεῖται j, ἀδικεῖσθαι RVWg, ἀδικούμενος l | ὑπὸ τοῦ δένδρου: om. g, ὑπὲρ τοῦτου j, ἐκ pro ὑπὸ RV | δωσάτω: -σαν DHKPZΓΔ, δότω (-σαν) codd.,

λγ' Ἐὰν εὗρεθῇ ὁπωροφύλαξ κλέπτων
ἐν ᾧ φυλάττει τόπω, στερείσθω τοῦ μισ-
θοῦ αὐτοῦ καὶ σφοδρῶς τυπτεύσθω.

λδ' Ἐὰν εὗρεθῇ ὁ ποιμὴν μισθωτὸς
ἀμέλγων τὰ βοσκήματα λάθρα τοῦ κυρίου
αὐτοῦ καὶ πιπράσκων, τυπτόμενος τοῦ
μισθοῦ αὐτοῦ στερείσθω.

λε' Ἐὰν εὗρεθῇ τις κλέπτων ἄλλοτ-
ρίαν καλάμην, ἐν διπλῇ ποσότητι παρε-
χέτω αὐτήν.

λς' Ἐὰν τις βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο τι
οἶον οὖν κτήνος ἄρῃ ἀγνοοῦντος τοῦ κυ-
ρίου αὐτοῦ καὶ ἐν πράγματι ἀπέλθῃ,
δότω τὸν μισθὸν αὐτοῦ ἐν διπλῇ ποσότητι.

33. Если сторож сада будет най-
ден крадущим в охраняемом им
месте, то пусть будет лишен своего
заработка и сильно бит.

34. Если наемный пастух будет
найден доящим скот тайком от
хозяина его и продающим молоко,
то, наказанный битьем, пусть будет
лишен и заработка.

35. Если кто-либо будет найден
крадущим чужую солому, в двой-
ном количестве пусть отдаст ее.

36. Если кто-либо возьмет вола,
или осла, или какую-либо иную
скотину без ведома хозяина ее и
отправится по хозяйству, пусть от-
даст в двойном размере заработок
его; если же подохнет скотина по

διδότω i | om. ἀντὶ τοῦ δένδρου ghjru | om. δένδρον z | ἕτερον: om.
A1ΔΘlu, sed ob sensum addendum videtur, ἄλλο (ante δένδρον) r | τῷ
ἀναθρέψαντι: om. r, τῷ ἀνακομήσαντι M, τῷ ἀναθρεψαμένῳ Θhij | add. αὐτὸ
post ἀναθρ. codd. | ἐχέτω: -σαν Bl, σχη M | αὐτό: τὸ ἀβλαβές l, αὐτὸ ἀκω-
λότως P, αὐτῷ IΘ | in fine add. aliquid illegibile f.

Cap. 33: praep. rubrica περὶ κλοπῆς ΦΣα, in marg. <περὶ> κλεπτῶν μισθο-
τῶν R | cap. deest L | ἐάν: εἰ l | κλέπτων transp. post τόπω g | φυλάτ-
τει: φυτεύει N, φυλάττων Y, ἔλαχε φυλάττειν i | τόπω: τόπον f | στερείσθω —
αὐτοῦ transp. ad finem RSVWf | στερείσθω: post αὐτοῦ Λ, ὑστερείσθω Ehj |
σφοδρῶς τυπτ.: σφόδρα τυπτ. codd., μετὰ τοῦ σφοδρῶς τυπτηθῆναι (τυφθῆναι Rf)
RSVWf, τυπτόμενος σφοδρῶς ἐκδιωχθῆτω (ἐκδιωκέσθω p) opq.

Cap. 34: transp. post cap. 36 Θ | ἐάν: εἰ l | ποιμὴν: sine articulo
codd., add. ἡ EU, post μισθ. K | om. μισθωτὸς Mj | ἀμέλγων: ἀμελῶν
A1Σtz, ἀμελῶν N, ἀμελῆν (forsitan ἀμελεῖν ?) M, cf. Rechtslexika, p. 141:
'Ἀμελγει· ἐπισπᾶται τὸ γάλα | βοσκήματα: sine articulo ΑΔ, πρόβατα ij,
θρέμματα r | add. αὐτοῦ post βοσκήματα BF | λάθρα: om. M, ἡγουν τὰ ἐκ
j | αὐτοῦ (post κυρίου): om. CHgo, αὐτῶν BFJ | πιπράσκων: om. H, πιμ-
πράσκων GΨ, ἐπὶ πράσκων J | τυπτόμενος: τὸ ἀμελγόμενον U | om. αὐτοῦ
post μισθοῦ MRSVWf | στερείσθω: ὑστερείσθω hu.

Cap. 35: om. H | ἐάν: εἰ l | καλάμην: ἀλάμιν L, post καλάμην add.
ἀπὸ χωραφίου ἢ (ἐτέραν καλάμην ἢ εἰς EU) σκέπην οἴκου EFU | παρεχέτω:
ἀποδώσει BPZ | αὐτήν: om. BPZ, αὐτῷ M.

Cap. 36: ἐάν: εἰ l | om. ἡ ὄνον F | ἄλλο τι: om. BCFHJPZΣ, sic
corr. ex ἄλλο τὸ Α, cf. ἄλλο τι (add. τὸ VWb) NVWbnoqr, ἄλλο Αl, ἄλλως
τὸ Δ, ἄλλον τὸ EΘ | om. οἶον οὖν Nopq | κτήνος: omnes codd. praeter
ΑΔ, qui ἐκ τινος praebent | ἄρῃ: transp. post κυρίου αὐτοῦ codd., εὔρη ibid.
a | ἀγνοοῦντος: λάθρα g, ἀγνοία (-οίαν f) RSVWf, ἀγνοῇ (-εἰ, -ῖ) codd. | om.
αὐτοῦ post κυρίου ΔΑi | ἐν πράγματι: εἰς πραγματείαν q, ἐν πραγματείᾳ

εἰ δὲ ἀποθάνῃ ἐν τῇ ὁδῷ, δώσει δύο ὑπὲρ ἑνὸς εἴ τι ἂν εἴῃ.

λζ' Ἐάν λάβῃ τις βοῦν πρὸς ἐργασίαν καὶ ἀποθάνῃ, τηρεῖτωσαν οἱ ἀκροαταί, καὶ εἰ μὲν ἐν ᾧ ἔργῳ ἐζήτησεν αὐτὸν ἐν ἐκείνῳ ἀπέθανεν, ἀζημιος ἔστω· εἰ δὲ ἐπ' ἄλλῳ ἔργῳ ἀπέθανεν, δώσει τὸν βοῦν ὁλόκληρον.

λη' Ἐάν τις εὖρη βοῦν ἐν ἀμπέλῳ ἢ ἀγρῷ ἢ ἐν ἐτέρῳ τόπῳ πραιίδα ποιῶντα καὶ οὐ παραδώσῃ αὐτὸν τῷ ἰδίῳ κυρίῳ ὥς μέλλον αὐτὸν ἀπαιτεῖν πᾶσαν τῶν καρπῶν τὴν ἀπώλειαν ἀλλὰ φονεύσῃ ἢ κλάσῃ αὐτόν, δότω βοῦν ἀντὶ βοός ἢ ὄνον ἀντὶ ὄνου ἢ πρόβατον ἀντὶ προβάτου.

дороге, то отдаст двоих за одну, какая бы она не оказалась.

37. Если кто-либо возьмет вола для работы и вол подохнет, пусть обследуют судьи, и если он подох на той работе, для которой его выпрашивал взявший вола, да будет неповинен; если же на другой работе подох, пусть отдаст вполне здорового вола.

38. Если кто-либо найдет вола в винограднике, в поле или в другом месте, делающего поправу, и не передаст его хозяину с намерением потребовать с него все погибшие плоды, но убьет или ранит вола, то отдаст вола за вола, или осла за осла, или овцу за овцу.

codd. | δότω: διδότη TYn | om. τὸν μισθὸν αὐτοῦ t | ἀποθάνῃ: τελευτήσῃ g, ἀπέθανεν vy | δώσει: δοσάτω (post ἀντ' ἑνὸς δύο) g | ὑπὲρ ἑνός: ἀντὶ vel ἀντ' ἑνός codd. (ante δύο g) | εἴ τι ἂν εἴῃ: sic codd. contra εἴ τι ἂν ἦ A, om. RSW, pro ἂν εἴῃ praebent ἂ εἴῃ Θ, ἂν θάνῃ c₁, ἂ ἦ DNA, ἂν ἦσι (an potius εἴῃ ?) τὸ ζῶον E, οἷον ἂν εἴῃ τὸ ζῶον r, ἂν τὸ τοιοῦτον ἔστιν g.

Cap. 37: ἔάν: εἰ l | λάβῃ post τις FMΘah, post βοῦν Jr | τις post βοῦν N | om. πρὸς ἐργασίαν MN | om. καὶ ἀποθάνῃ t | ἐν ᾧ ἔργῳ: sine ἔργῳ L, ἐν ᾧ (εἰς ὃ q) ἔργον dq, ἐν (om. U) ἔργῳ ἐν ᾧ QUΦb | ἐζήτησεν: ἔλαβεν r, ἐξελάβητο j | αὐτόν: om. u, αὐτὸ A et alii, αὐτῷ MNA | om. ἐν ἐκείνῳ gm | ἀπέθανεν: praep. καὶ BFh, ἐτελεύτησεν g | om. ἀζημιος — ἀπέθανεν EHJM, om. εἰ δὲ — ἀπέθανεν P | ἔστω: ἔσται g | ἐπ' ἄλλῳ: ἐπὶ ἄλλῳ l, ἐν ἄλλῳ OFg, ἐν ἐτέρῳ r | om. ἔργῳ₂ SWg | om. ἀπέθανεν₂ SVWegkn | δώσει: δοσάτω g | τὸν βοῦν ὁλόκληρον: αὐτόν g, τὸν β. αὐτόν I, τὸν β. ὁλοκλήρως ΑΔ.

Cap. 38: praep. rubrica περὶ πραιίδας Δ, in marg. περὶ ζῶων ζημίας R | ἔάν: εἰ l | εὖρη: εὐρὼν Λ | βοῦν: οἷον οὖν κτήνος r, βοῦν ἢ ἱππον ἢ ἄλλο ζῶον i | ἀμπέλῳ: ἀμπελων codd., ἀμπέλου Θ | ἀγρῷ: praep. ἐν codd., κήπῳ i, ἄλλῳ ἀγρῷ b | ἐτέρῳ sine ἐν E | πραιίδα ποιῶντα: πραιδοποιῶντα CUr, πραιδεύοντα I, καὶ ποιῶν πραιίδα Yc | καὶ οὐ παραδώσῃ: om. Λ, εἴτα οὐ παρ. i, εἴτα οὖν μὴ παρ. c₁, καὶ οὐ δώσει loq, παραδῶ g | αὐτόν: τὸ ζῶον i, αὐτῷ DGr, αὐτοῦ Θ | ἰδίῳ: αὐτοῦ (post κυρίῳ) codd., αὐτῶν (ibid.) E | μέλων: μέλλοντα b, μέλλειν Θ | αὐτόν: om. Mlr, αὐτοῦ J | πᾶσαν τῶν καρπῶν: om. Σa, sine καρπῶν Z | ἀπώλειαν: sine articulo Ju, ὀφέλειαν M, προσγινομένην ἀπώλειαν Σa | ἀλλὰ: ἀλλ' ἢ RSVW | αὐτόν: om. codd., αὐτῷ Λ | δότω: δοσάτω g | ἢ ὄνον — προβάτου: ἢ ὄνον καὶ πρόβατον ἀντ' αὐτῶν (αὐτοῦ Y) ὁμοίως h, ἢ ὄνον καὶ προ. ἀντὶ τῶν ὁμοίων Θ, ὡσαύτως καὶ ἐπὶ ὄνου καὶ ἐπὶ προ-

λθ' Ἐάν τις κόπτων ἐν δρυμῷ ξύλον
οὐ προσέχη, ἀλλὰ πέσῃ τὸ δένδρον καὶ
ἀποκτείνῃ βοῦν ἢ ὄνον ἢ ἄλλο τι οἶον
οὖν, δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

μ' Ἐάν τις κόπτων δένδρον ἄνωθεν
ἀγνωσίᾳ ῥίψῃ τὸν πέλεκυν καὶ φονεύσῃ
ἄλλότριον κτήνος, δότω αὐτό.

μα' Ἐάν τις κλέψῃ βοῦν ἢ ὄνον καὶ
ἐλεγχθῇ, ἐν διπλῇ ποσότητι μαστιγω-
θεὶς δώσει αὐτὸν καὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ
πᾶσαν.

μβ' Ἐάν τις θέλων κλέψαι ἓνα βοῦν
ἐξ ἀγέλης, ἀπελασθεῖσα ἡ ἀγέλη θηριόβ-
ρωτος γένηται, τυφλοῦσθω.

39. Если кто-либо рубящий в ду-
браве дрова не обратит внимания и
дерево упадет и убьет вола, или
осла, или какую-либо другую ско-
тину, пусть отдаст голову за го-
лову.

40. Если кто-либо рубящий
сверху дерево по неведению бро-
сит топор и убьет чужую скотину,
пусть отдаст ее.

41. Если кто-либо украдет вола
или осла и будет уличен, пусть
будет наказан битьем, заплатит
в двойном размере его цену и от-
даст все, что он наработал.

42. Если кто-либо, желая ук-
расть одного вола из стада, [ста-
нет виновником того, что] угнан-

βάτου R, ὡσαύτως καὶ ὄνον SVW | ἡ πρόβατον ἀντὶ προβάτου: ἡ ἄλλο τι ἀντ'
αὐτοῦ ὁμοίως j | in fine add. ἡ χοῖρον ἀντὶ χοίρου N, ἡ ἵππον ἀντὶ ἵππου i.

Cap. 39: om. H, transp. post cap. 40 b | ἐάν: εἰ l | κόπτων: post
ξύλον i, κόπτει opq | δρυμῷ: δρυμῶν Σ, δρυμοῦ Θ | ξύλον: δένδρον (post
κόπτων) P, ξύλα Σa, ξύλω ΔΥ | προσέχη: sic (vel -ει) BΘhu, quod melius
esse puto, contra προσχῆι (vel -ῃ) A et alii, προσέξει Σa | πέσῃ: om. Σa,
πεσὼν LOΨblr | τὸ δένδρον: addidi ob sensum ex lr, cf. ἡ ἀξίνη ἡ τὸ δένδρον
m | om. ἡ ὄνον Jm | ἄλλο τι: ἄλλο τὸ ADA, ἄλλον τὸ E, ἀλλ' ὅτι FN,
ἄλλο τι τὸ ΙΣa | οἶον οὖν: om. NRSW, sine οἶον F, ζῶον Viopq | δώσει:
δοσάτω g, δότω Σa | ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς: ἀντ' αὐτοῦ ζῶον (om. ζῶον gr) ἕτερον
glr.

Cap. 40: om. m | ἐάν: εἰ l | κόπτων: κόψῃ c | om. ἄνωθεν H | ἀγνο-
σίᾳ: ἀγνωεῖ H, καὶ ἀγνωὺν M, praep. αὐτοῦ Q | ῥίψῃ: ῥίψας U, ante ἀγνωσίᾳ
Δj | τόν: om. c, τὸ DΓ | πέλεκυν: πέλουκα CEJΥp, πέλεκα IGOΨ | post
κτήνος add. ἡ μὴ προσχῶ ξύλον ἐκπέσει ἀπὸ τοῦ δένδρου H | δότω: δώσει (-ῃ)
codd., δοσάτω g | αὐτό: αὐτῷ FJMΘ.

Cap. 41: praep. rubricae περὶ κλοπῆς Δ, ἐπὶ κλεψία(ς) ζῶων R | cap.
transp. post cap. 42 J | ἐάν: εἰ l | deest ἐν διπλῇ ποσ. μαστιγωθεὶς
ANΔΘt, quae restituo auctoritate aliorum codd. | μαστιγωθεὶς: transp.
ante ἐν διπλῇ Φi, μαστιγθεὶς (-θῆς E) CE, μαστιγωθῇ M, in fine ἀλλὰ καὶ
μαστιγωθήσεται r, μετὰ καὶ τοῦ μαστιγθῆναι RSVW | δώσει: δότω Φovv, ἀποδ-
ώσει i | αὐτόν: αὐτὸ BDKQ, αὐτῷ FHMFEd, καὶ αὐτόν RSVW | ἐργα-
σίαν: ἐπικαρπίαν Φ | om. πᾶσαν Mmu | post ποσότητι ita est: τοῦτον σὺν
τῆς ἀπάσης αὐτοῦ ἐργασίας (σὺν τῇ ἀπάσῃ αὐτοῦ ἐργασία Lb) δότω πρὸς τοῦτο καὶ
μαστιγώθῃτω (μαστιγωθήσεται Ψ) g.

Cap. 42: incip. Ἐάν τις θέλων κλέψαι mi | ἐάν: εἰ l | θέλων: om. Y,
post κλέψαι BEF, ἐλθὼν C, θέλῃ opqvy | κλέψαι: κλέψει Y | om. ἕνα

μγ' Ἐάν τις ἐξέλθῃ πρὸς συναγωγὴν τοῦ ἰδίου βοῦς ἢ τοῦ ὄνου καὶ διώκων τὸν ἰδίον συνδιώξῃ μετ' αὐτοῦ καὶ ἕτερον, καὶ οὐκ ἐπισυνάξῃ αὐτὸν μετὰ τοῦ ἰδίου ἀλλὰ ἀπολείται ἢ λυκωθῇ, δότω ἀντίψυχον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ βοῦν ἢ ὄνον· εἰ δὲ μὴνῶν ἐμένυσσε καὶ τὸν τόπον ὑπέδειξεν, καὶ ἀπολογησάμενος ὡς ἀδυνάτως εἶχεν ἐπικρατὴς αὐτοῦ γενέσθαι, ἀζήμιος ἔστω.

μδ' Ἐάν τις εὐρὼν ἐν ὕλῃ βοῦν σφάξῃ αὐτὸν καὶ ἄρῃ τὰ κρέα αὐτοῦ, χειροκοπέσθω.

ное стадо будет съедено зверями, пусть будет ослеплен.

43. Если кто-либо выйдет, чтобы свести своего вола или осла в стадо, и, погоняя, погонит вместе со своим и другого и не присоединит его вместе со своим к стаду, а тот погибнет или будет растерзан волками, пусть отдаст взамен хозяину его голову за голову вола или осла; если же известит и покажет место, приведя в свое оправдание то, что было невозможно справиться с ним, пусть будет неповинен.

44. Если кто-либо, найдя в чаще вола, заколет его и возьмет его мясо, пусть будет наказан отсечением руки.

codd. | post βοῦν add. ἢ ὄνον Y | ἀγέλης: ἀγέλλης vy | ἀπελασθεῖσα: post ἀγέλη i, ἀπολεσθεῖσα u, ἀπελαθεῖσα codd., ἀπελασθῇ t | ἀγέλη: ἀγέλλη vy | θηριόβρωτος: θηριάλωτος RSVWr | ante τυφλ. add. ὁ τούτου αἰτίας i, post τυφλ. add. ὁ τὴν ἀγέλην ἀπελάσας r, ὁ τοῦτο ποιήσας (ἄνθρωπος U) EU.

Cap. 43: ἐάν: εἰ l | ἐξέλθῃ: transp. post ὄνου vy, ἐξελεῖν H, ἐξελθὼν i | συναγωγὴν: συγκομιδὴν Θhj | om. ἰδίου ante βοῦς aopq | βοῦς — ὄνου: κτήνους RSVW | ὄνου: sine art. E, add. αὐτοῦ l | τὸν ἰδίον: om. BFHPZ, τὸ ἰδίον (κτῆνος u) codd. | συνδιώξῃ: -ηται J, συλλάβῃ (-λαβῇ L) g, συνδιώξει N | μετ' αὐτοῦ: μετὰ ταῦτα Θ, desunt haec et alia usque ad ἰδίου J | ἕτερον: ἀλλότριον r, τοῦ πλησίον i, ἕτερα hj, τὸν ἕτ. E | οὐκ: μὴ BFP | μὴ ἐπισυνάξαντος αὐτὸ μετὰ (om. V) τοῦ ἰδίου transp. post λυκωθῇ RSVW | αὐτόν: αὐτὸ BDFHKOΘΠ, αὐτῷ MNP, αὐτὰ hvy | μετὰ τοῦ ἰδίου: om. H, μετ' αὐτοῦ (add. ἰδίου G) BDFGKPRΓ | ἀπολείται: φθαρήσεται i | λυκωθῇ: om. r, λυκωθεῖν Atu, κυλωθῇ Σ | δότω: διδότη ghj | ἀντίψυχον: ἀντ' αὐτοῦ ἕτερον lr, ἀνθ' ἕτερον g, ἀντὶ ψυχὴν t | om. τῷ κυρίῳ αὐτοῦ u | βοῦν ἢ ὄνον: om. Nlr, εἴ τι δ' ἂν εἴη RSVW, εἴτε βοῦς ἐστὶν εἴτε ὄνος g | μὴνῶν: om. lmr, μὴνῶσας g, μὴ οἶον Δ | om. ἐμήνυσσε καὶ et pro his verbis habent αὐτίκα g | ὑπέδειξεν: ἐπέδειξεν BF | om. καὶ ἀπολογ. — γενέσθαι Y | ἀπολογησάμενος: λέγων l | om. ὡς ἀδυνάτως εἶχεν r | ἀδυνάτως: ἀδύνατα A et alii, ἀδύνατος DHJMPZF, μὴ δύνασθαι l, οὐκ ἡδυνήθη (post ἐπικρατὴς) r | εἶχεν: om. Π, praep. ἐπεί DHM, vel ἐπὶ J, ἐπισχεῖν PZ, ἔχειν C | ἐπικρατὴς: ἐγκρατὴς PZ, αὐτοῦ ἐπικρ. BFΠΣ, ἐπικρατεῖσθαι Jvy, ἐπικρατῆσαι αὐτόν (αὐτῷ N) EN | γενέσθαι: γενέσθω I, γινέσθαι oq.

Cap. 44: praep. rubrica περὶ φόνων ζῶων vy | cap. transp. post cap. 45 M | ἐάν: εἰ l | εὐρὼν: post βοῦν EUl, εὐρη JM | om. ἐν ὕλῃ g | βοῦν: om. t, praep. ἔνα g, post εὐρὼν r | add. καὶ ante σφάξῃ JUY | αὐτόν: αὐτὸ DF | ἄρῃ: ἐπάρει N | κρέα: κρέη A et alii | in fine add. καὶ τὸν

με' Ἐάν τις δοῦλος σφάξῃ βοῦν ἢ κριὸν ἢ ὕν ἐν ὕλῃ, ὁ κύριος αὐτοῦ ἀποδώσει αὐτό.

μς' Ἐάν τις δοῦλος, θέλων ἐν νυκτὶ κλέψαι, ἀπελάσῃ ἐκ τῆς μάνδρας τὰ θρέμματα καὶ ἀπώλονται ἢ θηριόβρωτα γένωνται, φουρκιζέσθω ὡς φονεὺς.

μς' Ἐάν τις δοῦλος τινος πολλάκις κλέψας κτήνῃ ἐν νυκτὶ ἀπελασίᾳ ποιήσῃ ποιμνίου, ζημιωθήσεται ὁ κύριος αὐτοῦ τὰ ἀπολλύμενα ὡς γινώσκων ὑπάιτιον τὸν δοῦλον, αὐτὸς δὲ φουρκίζεται.

45. Если какой-либо раб заколет вола, или барана, или свинью в чаше, то хозяин его пусть отдаст живое (?) животное.

46. Если какой-либо раб, желая совершить ночью кражу, угонит из загона овец и они погибнут или будут растерзаны зверями, то пусть будет повешен как убийца.

47. Если чей-то раб, часто крадущий по ночам скот, причинит гибель стаду, пусть понесет ответственность за погубленных животных хозяин его, как знающий о виновности раба; сам же он пусть будет повешен.

βοῦν ἀποδότω N | in V post σφάξῃ αὐτὸν et usque ad finem ita est: ἢ κριὸν ἐν ὕλῃ, ὁ κύριος αὐτοῦ ἀποδώσει αὐτόν, sed in marg. eadem manu add. καὶ ἄρῃ τὰ κρέα αὐτοῦ, χειροκοπεῖσθω.

Cap. 45: praep. rubrica καὶ τοῦτο τῶν δούλων R | cap. deest HZc₁u, transp. post cap. 46 DV | ἐάν: εἰ Ψ1 | τις: om. RSVW, τινὸς Δr | δοῦλος: om. Θh, τῶν δούλων g, post σφάξῃ Δ | ante βοῦν add. ἓνα BF, ἢ G | post βοῦν add. ἢ ὄνον codd. | ἢ ὕν: om. codd., ἢ χοῖρον hj | ἐν ὕλῃ: εἴτε ἐν ὕλῃ εἴτε ἀλλαχοῦ g, ante σφάξῃ r | ὁ κύριος αὐτοῦ: sic codd., quae melius esse puto quam ὁ τοῦτον κύριος ΑΔ, cf.. ὁ κύριός του D | ἀποδώσει: δότω g, διδότω b, ἀποδιδότω y | αὐτό: αὐτόν codd., αὐτῷ Γ.

Cap. 46: deest Θu | ἐάν: εἰ l | τις: τινος Ib | ἀπελάσῃ: om. c₁, add. αὐτὰ b | ἐκ τῆς μάνδρας: ἐκ τῆς ποιμνης BFK, ἐκ τοῦ μανδρίου M, transp. post θρέμματα H | θρέμματα: πρόβατα K, transp. post κλέψαι b | post θρέμματα add. διώξας ἐκ τῆς μάνδρας BFK | om. ἀπώλονται ἢ j | ἢ θηριόβρ. γεν.: εἰ καὶ θηριόβρ. γεν. (post φονεὺς) K, pro θηριόβρωτα habent θηριόβρωτα FRhijr | γένωνται: γένηται hj, γίνονται opq | φουρκιζέσθω: φουρκιζέσθω vy | ὡς: ὁ Δ | φονεὺς: φονεύσας αὐτὰ PZ.

Cap. 47: deest HZ | ἐάν: εἰ l | τις: om. codd. | τινος: om. RSVW, ante δοῦλος (pro τις) r | πολλάκις: om. gmr, πολλά Y | κλέψας: κλέψῃ jr | κτήνῃ: om. j, κτείνει c, κτήνος L | ἐν νυκτὶ: om. NU, ante κλέψας r, post κλέψας RSVW | add. ἢ ante ἐν νυκτὶ EK, post νυκτὶ BDFΓ | ἀπελασίας: -σίαν LRhj, πελασίας i | add. πολλάκις ante ποιήσῃ BF | ποιήσῃ: om. r, ποιήσεται R | ποιμνίου: -ίον BEFJKMZΔΠ, ποιμνης u, ἀγέλης g, ποιμνία Θ, τοῦ ποιμνίου Yci | ζημιωθήσεται: ζημιούσθω g | αὐτοῦ: τοῦ δούλου Αρ | ἀπολλύμενα: sic JPZθk, quod recte esse puto contra ἀπολλώμενα A, cf. ἀπολώλота BF, et alia err. | om. ὡς — φουρκίζεται g | add. αὐτοῦ post δοῦλον FΘ | αὐτὸς δὲ: om. j, add. δοῦλος EU, ὁ δὲ (καὶ ὁ oq) δοῦλος lr, αὐτοῦ δὲ M | φουρκίζεται: om. j, φουρκίζεται EY, φουρκιζέσθω (-ίζεσθαι M) codd., φουρκισθήσεται i.

μη' Ἐὰν εὐρηθῇ βοὺς πραιδεύων καὶ
οὐ παραδῶσῃ αὐτὸν ὁ εὐρών τῷ κυρίῳ
αὐτοῦ, ἀλλὰ ὠτοκοπήσῃ αὐτὸν ἢ τυφλώσῃ
ἢ οὐροκοπήσῃ, οὐκ ἄρῃ αὐτὸν ὁ κύριος
αὐτοῦ ἀλλὰ λάβῃ ἄλλον ἀντ' αὐτοῦ.

μηδ' Ἐὰν τις εὐρὴ χοῖρον ἐν πραιδᾷ
ἢ πρόβατον ἢ κύναν, παραδῶσῃ αὐτὸν
ἐν πρώτοις· εἴτα δευτερώσας καὶ παρα-
δοὺς παραγγελεῖ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ· τὸ δὲ
τρίτον οὐροκοπήσῃ ἢ ὠτοκοπήσῃ αὐτὸν ἢ
τοξεύσῃ αὐτὸν, ἀνέγκλητος ἔστω.

48. Если будет найден вол де-
лающим потраву и нашедший не
передает его хозяину, но обрежет
ему уши, или ослепит, или обре-
жет ему хвост, то пусть не прини-
мает его хозяин вола, но возьмет
взамен его другого.

49. Если кто-либо найдет свинью,
делающую потраву, или овцу,
или собаку, то в первый раз пусть
передает ее; застав повторно и пе-
редав, пусть сделает предупрежде-
ние хозяину, в третий же раз пусть
обрежет хвост или уши или застре-
лит из лука, и будет неповинен.

Cap. 48: praep. rubrica περὶ πραιίδας Δ | cap. om. RS, incip. Ἐὰν τις
εὐρὴ βοὺν πραιδεύοντα (παροδεύοντα M) codd. | οὐ: μη E | παραδῶσῃ: δώσει
BDFG, παραδῶ VW | ὁ εὐρών: deest A et alii, sed addidi ob sensum ex
hju, qui principium capitis ut A praebent, cf. ἀπολαμβάνων τὸ βλάβος (post
κυρίῳ αὐτοῦ) BF | ὠτοκοπήσῃ: νευροκοπήσῃ c, ἐντοκοπήσῃ c₁, absque sensu |
αὐτόν₁: om. hvy, αὐτό D, post τυφλ. Δ | om. ἢ τυφλώσῃ F | οὐροκοπήσῃ:
om. Δ, κερκοτομεῖ u, καὶ οὐρ. αὐτόν i, ρινοκοπήσῃ αὐτόν Θ | οὐκ ἄρῃ: οὐ
λαμβάνει codd., οὐ λήφεται VWi, om. g | om. οὐκ ἄρῃ — λαβῇ r | αὐ-
τόν₂: om. gu, αὐτό DG | ἀλλὰ λάβῃ ἄλλον: ἀλλ' ἄλλον i, ἀλλ' ἕτερον HI,
ἀνθ' ἕτερον g, ἄλλον DG, ἕτερον i, οἷον ἂν εἴη M | λάβῃ: λαμβάνει BDFJKPZ,
λήφεται VW, λαβάνῃ M, λαμβανέτω (ante ὁ κύριος) g | ἀντ' αὐτοῦ: om. Mg,
ante ἄλλον D, add. ὕγι η j, τὸ αὐτό καὶ περὶ ὄνου EU.

Cap. 49: praep. rubrica περὶ ζημίας ζῶων εἰς πραιδᾷ (sic!) R | ἐὰν: εἰ
l | om. τις b | ἐν πραιδᾷ: post πρόβατον RSVW, post κύναν Nj | ἢ πρόβ-
ατον: post κύναν g | παραδῶσῃ: καὶ παραδῶσῃ KNTc₁ekn, οὐ παραδῶσῃ Cc,
παραδοσάτω g | αὐτόν: αὐτό DΔ, αὐτῷ ΘΔ | ἐν πρώτοις: om. N, τὸ μὲν
πρώτον (ante παραδῶσῃ) SVW, τὸ μὲν πρόβατον (sic ibid.) R | add. τῷ κυρίῳ
αὐτοῦ post ἐν πρώτοις codd. | εἴτα: om. J, εἴτε K | δευτερώσας καὶ παρα-
δοὺς: om. J, ὁ pro καὶ c, sine παραδοὺς hjz, δευτ. καὶ παραδῶσας codd., καὶ
παραδῶσας δεύτερον BF, ἐκ δευτέρου H | παραγγελεῖ: corr. ex παραγγεῖλη
A et codd., παραγγεῖλας VIIhj, παραγκύλας N | τῷ κυρίῳ αὐτοῦ: om. Jhj,
pro αὐτοῦ hab. αὐτῶν H | οὐροκοπήσῃ: om. A, sed addidi ex Δ et rell.,
οὐροκοπεῖ BFPZ | post οὐροκοπήσῃ add. αὐτόν codd. | ὠτοκοπήσῃ: om. HIhju,
ante ἢ οὐροκοπήσῃ c, ὠτοκοπεῖ BFPZ | αὐτόν (post ὠτοκ.): om. codd.,
αὐτῷ A, add. ἢ ρινοκοπήσῃ Θ | τοξεύσῃ: tr. post τρίτον c₁, post ἔσται c,
τοξεύει BFPZ | αὐτόν (post τοξ.): om. codd., αὐτῷ A, αὐτό B, add. ἢ φονε-
ύσῃ ἀφόβως (sine ἀφόβως q) Hq | ἀνέγκλητος: ἀνεγκλήτως BFPZ, ἀζήμιος
j, cf. Rechtslexika, p. 141: Ἀνέγκλητος· ἀκαταγόρητος | ἔστω: om. B, ἔστιν
K, ἔσται Mimuz | in fine add. τὸ αὐτό δὲ καὶ εἰς πᾶν (inser. τὸ οἷον οὖν E)
κτῆνος EF | post εἴτα quamquam aliter: δευτερώσας παραγγεῖλῃ αὐτόν καὶ

ν' Ἐὰν βοῦς εἰσελθεῖν θέλων ἐν ἀμπελῶνι ἢ ἐν κήπῳ ἐμπέσῃ εἰς τὸν τῆς ἀμπέλου τάφρον ἢ τοῦ κήπου καὶ ἀποθάνῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ κύριος τοῦ κήπου ἢ τοῦ ἀμπελῶνος.

να' Ἐὰν βοῦς ἢ ὄνος θέλων εἰσελθεῖν ἐν ἀμπέλῳ ἢ ἐν κήπῳ ἐμπαρῇ ἐν τοῖς τοῦ φραγμοῦ πάλαις, ἀζήμιος ἔστω ὁ τῆς ἀμπέλου ἢ τοῦ κήπου κύριος.

νβ' Ἐὰν τις στήσῃ μάγγανον ἐν καιρῷ τῶν καρπῶν καὶ ἐμπέσῃ ἐν αὐτῷ κῶν ἢ χοῖρος καὶ ἀποθάνῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ τοῦ μαγγάνου κύριος.

50. Если вол, намереваясь войти в виноградник или в сад, упадет в ров виноградника или сада и подохнет, то пусть неответствен будет хозяин сада или виноградника.

51. Если вол или осел, намереваясь войти в виноградник или сад, напорется на колья изгороди, путь будет неповинен хозяин виноградника или сада.

52. Если кто-либо поставит западню во время сбора плодов и если в нее попадет собака или свинья и подохнет, пусть будет неповинен хозяин западни.

μετὰ ταῦτα εἰ κατασχῇ αὐτόν καὶ τυχὸν οὐροκοπήσῃ ἢ ὠτοκοπήσῃ, ἀνέγκλητος ἔσται g, ἐκ δευτέρου τοῦτο ποιήσας καὶ παραδοὺς καὶ παραγγείλας εὖρη αὐτόν ἐκ τρίτου καὶ οὐροκοπήσῃ ἢ τοξεύσει, ἀνεύθυνος ἔστω l.

Cap. 50: transp. post cap. 51 opq | ἐὰν: εἰ l | add. τις ante βοῦς Φα, ἢ ὄνος post βοῦς codd. | εἰσελθεῖν: tr. post θέλων FJr, εἰσελθὼν Aj, εἰσέλθῃ bc₁ | om. θέλων j | ἢ ἐν κήπῳ: om. E, sine ἐν RSVWgy, ἢ ἐν κήπῳ N | ἐμπέσῃ: praem. καὶ DΓΣac₁, ἐμπεσεῖται HPZ | τῆς ἀμπέλου: τοῦ ἀμπελῶνος RSVW₁ | τάφρον: τάρφον Δ, τράφον A et alii, διόρυγον hju, transp. post κήπου RSVW | κήπου: κήπου N, add. ἢ (εἰς u) τὸν (om. h) φραγμὸν CRSVWhj | ἀποθάνῃ: τρωθῇ καὶ (ἢ W) ἀποθάνῃ RSVW | τοῦ κήπου ἢ τοῦ ἀμπελῶνος: τοῦ τόπου g, τοῦ ἀμπ. (τῆς ἀμπέλου l) ἢ τοῦ κήπου codd.

Cap. 51: transp. post cap. 52 ah | ἐὰν: εἰ l | add. τις ante βοῦς Cah | θέλων: θέλῃ M | εἰσελθεῖν: εἰσέλθῃ Δ | ἐν ἀμπέλῳ: ἐν ἀμπελῶνι codd., εἰς (τὸν t) ἀμπελῶνα it | ἐν κήπῳ: sine ἐν codd., εἰς κήπον i | καὶ (ante ἐμπαρῇ): om. codd., εἰ l | ἐμπαρῇ: ἐμπαγῇ Θ, ἐνπαρῇ K | ἐν τοῖς: sine ἐν i, ἐντὸς g | φραγμοῦ: φράγματος b | πάλαις: πάλλοις c, τῶν πάλων g, ἀπόλληται M | τῆς ἀμπέλου ἢ: om. BFKPZg, τοῦ ἀμπέλου (-λῶνός M) καὶ Mj, τοῦ ἀμπελῶνος INi | τοῦ κήπου: om. NQY, τοῦ τόπου ZΘg | hoc caput in RSVW praecedenti junctum est et singularem versionem habet: ὁμοίως καὶ εἰ περιπαρῇ τοῖς σκόλοφι τοῦ φραγμοῦ, ὅποιον ἂν εἴῃ τὸ κτήνος, ἀζήμιος ἔστω.

Cap. 52: transp. post cap. 22 Z, post cap. 50 h, post cap. 54 RSVW | ἐὰν: εἰ l | στήσῃ: στήσας AΔ, θήσῃ BDEFHKPUΓgz, σθήσῃ Z | μάγγανον: μάγκανον LMREbceknoqz | ἐν καιρῷ τῶν καρπῶν: ἐν τῷ ἰδίῳ κήπῳ Z, add. τῷ ante καιρῷ codd., pro καρπῶν habet θερῶν Δ | ἐν αὐτῷ: εἰς αὐτὸ g, sine ἐν c | κῶν ἢ χοῖρος: κτηνός τινος ἢ βόσκημα Z, post χοῖρος add. ἢ ἄλλο τι κτήνος EFU | καὶ ἀποθάνῃ: om. Z, καὶ συμβῇ τελευτῆσαι g | ἀζήμιος: τὸ ἀζήμιον Z, ἀνεύθυνος g | ἔστω: ἐχέτω Z | ὁ τοῦ μαγγ. κύριος: ὁ τοιοῦτος g, pro μαγγάνου habent τούτου B, μαγκάνου LMREbeknoqz.

νγ' Ἐάν τις ἐκ μιᾶς ἡ δευτέρας καταβολῆς πραιίδας φονεύσας οὐ παραδώσῃ τὸ ζῷον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ἵνα ἀπολάβῃ τὴν πραιίδαν αὐτοῦ, δότω ὅπερ ἐφόνευσεν.

νδ' Ἐάν τις χοῖρον ἐγκλείσῃ ἢ κύναν ἀλλότριον καὶ διαφθείρῃ, ἐν διπλῇ ποσότητι ἀποτίσει αὐτόν.

νε' Ἐάν κύναν ποιμαίνοντά τις φονεύσας οὐχ ὁμολογήσῃ ἀλλὰ γένηται θηρίων ἔφοδος ἐν τῇ μάνδρᾳ, μετέπειτα δὲ διαγνωσθῇ ὁ φονεὺς τοῦ κυνὸς πᾶσαν τὴν ἀπώλειαν τῆς ποιμένης δοσάτω μετὰ καὶ τῆς τιμῆς τοῦ κυνός.

νς' Ἐάν τις πῦρ ἐμβάλῃ ἐν ὄλῃ ἰδίᾳ ἢ ἐν ἀγρῷ καὶ συμβῇ διαδραμεῖν τὸ πῦρ καὶ καύσῃ οἴκους ἢ ἐγκάρπους ἀγ-

53. Если кто-либо в ходе первой или второй попытки потравы, убив, не передаст животное хозяину его с тем, чтобы получить за потраву, пусть отдаст то самое, что убил.

54. Если кто-либо запрет свинью или чужую собаку и уморит голодом, пусть в двойном размере заплатит за нее.

55. Если кто-либо, убив сторожевую собаку, не признается и произойдет нападение диких зверей на загон, затем же будет опознан убийца собаки, пусть он возместит все погибшее стадо вместе со стоимостью собаки.

56. Если кто-либо разведет огонь в своем лесу или поле и случится, что огонь перекинется и сожжет

Cap. 53: ἐάν: εἰ l | ἡ: καὶ codd., ἡ ἀπὸ J | πραιίδας: om. M, πραιδείας At, πραιίδας ποιήσας I, πραιιδεύσας ἡ (vel sine ἡ) BDFJKGr, πραιιδευθεῖς HPZg, πραιίδας πραιιδευσαν conl. tacite Ashburner | φονεύσας: φονεύσῃ καὶ HMPZmvy | παραδώσῃ: παραδῶ RSVW | om. τὸ ζῷον CERSUW | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου FΔ | ἀπολάβῃ: ἀπολαύσῃ q, λάβῃ vy | om. αὐτοῦ post πραιίδαν hj | δότω: διδῶτω BF, καὶ ἀποδώσει c₁ | post καταβολῆς aliter: πραιιδευθεῖς μὴ τὸ ζῷον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ παραδώσῃ, ἀλλὰ φονεύσῃ, τὴν πραιίδαν αὐτὸς λαμβάνων, καὶ τὸ ζῷον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ δότω g.

Cap. 54: deest vy, praep. rubrica in marg. περὶ κυνός Δ | ἐάν: εἰ l | ἐγκλείσῃ: -σας g, tr. ante χοῖρον codd., post κύναν Δ, ἐνθήσῃ Σh | κύναν: tr. post διαφθ. U, κύναν g | om. ἀλλότριον codd. | om. καὶ J | διαφθείρῃ: add. λιμῷ RSVW, διαφθαρή A, διάφθερει V | ποσότητι: om. PZ, ποσότητα CHM | ἀποτίσει: ἀποδώσει codd., ἀποδίδῃ M, ἀπαιτίσει U, ἀπαιτηθήσεται g | αὐτόν: om. BE, αὐτὸ CDJKΓ, αὐτὰ g, αὐτῷ M, αὐτὸς N.

Cap. 55: ἐάν: εἰ l, ὁ τὸν M | κύναν: κύναν g | ποιμαίνοντα: ποιμένος E, ποιμάνοντος SW, ποιμενανόντα D | transp. τις ante κύναν codd. | φονεύσας: φονεύσῃ καὶ codd. | οὐχ: οὐκ codd. | add. αὐτόν post ὁμολογήσῃ vy | ἀλλὰ: καὶ g | ἔφοδος: ἔφοδον E | μετέπειτα: μετὰ ταῦτα g, εἴτα j | διαγνωσθῇ: διαγνωσθείη t, γνωσθῇ BSWb, ἐπιγνωσθῇ U | φονεὺς τοῦ κυνός: om. g, τὸν κύναν φονεύσας BFMopq, φονεύσας τὸν κύναν (τοῦ κυνός CI) codd. | ἀπώλειαν: ἀγέλην BDFKMPZ, ποιήν J, ἀπολογίαν C | τῆς ποιμένης: om. g, τῆς ἀγέλης J | δοσάτω: δότω BFRSWΣail (Σα in fine, SW post πᾶσαν), διδῶτω (in fine) vy, ἀποδώσει U, παρεξάτω u | μετὰ — κυνός: (ἀλλὰ r) καὶ τοῦ κυνός τὴν τιμὴν SWru | κυνός: κοῖνου E.

Cap. 56: om. M, praep. rubricae περὶ ἐμπρησμάτων FJZ, περὶ τῶν βαλλόντων πῦρ ἐν ὄλῃ R | om. πῦρ post τις Θ | ἐμβάλῃ: βάλει N, ἐνβάλει K,

ρούς, οὐ καταδικάζεται, ἐὰν οὐκ ἐν πολλῷ
ἀνέμῳ ἐποίησεν τὸ τοιοῦτον.

νζ' Ὁ καίῳν ὅρος ἀλλότριον ἢ κόπ-
των δένδρα ἀλλότρια εἰς τὸ διπλάσιον
καταδικάζεται.

νη' Ὁ καίῳν ἀμπελῶνος φραγμὸν
τυπτόμενος σφραγιζέσθω ἢ χεῖρ αὐτοῦ
ἀλλὰ καὶ ζημιούσθω διπλὴν τὴν βλάβην.

νθ' Ὁ κόπτων ἀμπελούς ἐγκάρπους
ἢ ἀνασπῶν ἀλλοτρίας χειροκοπεῖσθω
ζημιούμενος.

ξ' Οἱ τῷ καιρῷ τοῦ θρισμοῦ εἰσερ-
χόμενοι ἐν ἀλλοτρίᾳ αὐλακὶ καὶ κλέπ-

дома или плодоносные поля, то не
осуждается, если сделано это было
че при сильном ветре.

57. Жгущий чужую возвышен-
ность (?) и рубящий чужие деревья
присуждается к возмещению в двой-
ном размере.

58. Жгущий ограду виноград-
ника пусть будет наказан битьем и
клеймением руки, но также пусть
возместит в двойном размере ущерб.

59. Рубящий или вырывающий
чужие плодоносные виноградные
лозы пусть будет наказан отсече-
нием руки и ответит за убытки.

60. Входящие во время жатвы
на чужую межу и ворующие снопы,

παρεμβάλλει Θ | ἐν ὕλῃ: om. g, ἐν ὕλῃ N, διὰ ὕλην Θhu, πρὸς ὕλην j | ιδία:
om. Chju, ἐν ιδία I | om. ἢ post ιδία hju | ἀγρῷ sine ἐν Fgl | διαδρα-
μεῖν: διαγνωσθῆναι C, δραμεῖν Eu, ἐδραμεῖν Ug | τὸ πῶρ: om. JΘhju, tr.
ante διαδρ. EUg | καθύψη: κάψη r, καθύσαι codd. | ἐγκάρπους: om. HPZg,
ἐγκαρπῆς DF, εὐκάρπους U, ἀκάρπους VWΦ | om. ἀγρούς HPZ | om. οὐ
BF, sed B add. supra linea manu rec. | ἐὰν: om. l, εἰ gmr | οὐκ: om.
FJ, μὴ RSVWr | πολλῷ: σφοδρῷ j | ἀνέμῳ: ἀνέμου τούτου Θ | ἐποίησεν
τὸ τοιοῦτον: τοῦτο (inser. οὐκ DJΓ) ἐποίησεν (vel πεποίηκεν) codd.

Cap. 57: praep. rubricae περὶ ὁρους Λ, (in marg.) περὶ δενδρῶν M, τοῦ
εὐσεβεστάτου Ἰουστινιανοῦ b | δένδρα ἀλλ.: δένδρον ἀλλότριον GORYΘr | εἰς
τὸ διπλάσιον: sine τὸ M, διπλοῦν pro διπλάσιον SVW, ἐν διπλῇ ποσότητι RΘ |
καταδικάζεται: ἀποδώσει Θ, καταδικαζέσθω SUVW | add. post finem σφραγιζο-
μένης καὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ i | post ἀλλότρια aliter: σφραγιζέσθω ἢ χεῖρ (σφρα-
γιζέτω τῇ χειρὶ C) αὐτοῦ καὶ ζημιούσθω διπλὴν τὴν βλάβην (pro βλάβην habent
τιμὴν h, πλάνην Σ) CZhju, id est cap. 57 et 58 in unum contracta sunt,
quamvis cap. 58 his codd. habeatur suo loco integraliter.

Cap. 58: om. u | ἀμπελῶνος: ἀμπελούς codd., ἀμπελίου V | τυπτόμενος:
add. καὶ κουρευόμενος b, τυπτέσθω M | om. σφραγ. — ἀλλὰ καὶ RSVWg | pro
ἢ χεῖρ αὐτοῦ habet αὐτὰ Θ | ἢ χεῖρ: τὴν χεῖρα i | om. ἀλλὰ Chj | δι-
πλὴν: om. CΘ, tr. post βλάβην hj, ἐν διπλῷ (post βλάβην) RSVW, διπλοῦν
(sine τὴν βλάβην) Λ.

Cap. 59: om. M, praep. rubricae περὶ τῶν κοπτόντων ἄμπελον ἀλλοτρίαν R |
ἀμπελούς: ἄμπελον RSW, ἀμπελίον V | ἐγκάρπους: om. H, ἐγκαρπον RSVW,
ἀκάρπους Φ | post ἐγκάρπους add. μετὰ τῶν καρπῶν (αὐτῶν ἡγουν b) ἀλλοτρίους
g | ἢ ἀνασπῶν: om. Q, ἢ ἀνασπᾶν Θ | ἀλλοτρίας: om. gi, tr. ante ἀμπε-
λούς F, post ἀμπελούς BIJP, post ἐγκάρπους hj, ἀλλοτρίους post ἀμπελούς
DEKT, post ἐγκάρπους Ulr, ἀλλότριον SVW, ἀλλοτρίαν R.

Cap. 60: praep. rubricae περὶ κλεπτῶν γ, περὶ θρισμοῦ κλεπτομένου Δ, περὶ
τῶν κλεπτόντων καρποὺς ἀλλοτρίους R | οἱ... εἰσερχόμενοι... καὶ κλέπτοντες:

τοντες δέματα ἢ στάχυας ἢ ὄσπρια τῶν
χιτώνων στερείσθωσαν μαστιζόμενοι.

ξα' Οἱ ἐν ἀμπέλοις ἢ συκαῖς ἀλλοτ-
ρίαις εἰσερχόμενοι εἰ μὲν βρώσεως ἔνεχα,
ἀθῶοι ἔστωσαν· εἰ δὲ κλοπῆς ἔνεχα,
τυπτόμενοι τῶν χιτώνων στερείσθωσαν.

ξβ' Οἱ κλέπτοντες ἄροτρον ἢ ὄνῃν ἢ
ζυγὸν ἢ ζευκτῆρα ζημιούσθωσαν κατὰ τὴν
ποσότητα τῶν ἡμερῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ
κλέμμα ἐγένετο, καθ' ἐκάστην ἡμέραν
φόλλεις δώδεκα.

колосья или бобовые пусть будут
лишены одежд и высечены.

61. Входящие в чужие вино-
градники и смоковничные рощи
ради того, чтобы поесть, пусть будут
безнаказанны; если же ради во-
ровства, пусть будут наказаны би-
тием и лишены одежд.

62. Крадущие плуг, или сош-
ник, или ярмо пусть понесут от-
ветственность за убытки по числу
дней начиная от того дня, когда
была совершена кража, за каждый
день по 12 фоллов.

δ... εἰσερχόμενος κλέπτειν Uj | εἰ pro οἱ M | τῷ καιρῷ: cum praep. ἐν T,
τοῦ καιροῦ Δ, τῶν καιρῶν E | θερισμοῦ: θέρους CRSVWΘhj | εἰσερχόμενοι:
ἐπερχόμενοι c₁ | ἀλλοτρίαι: ἀλλοτρίῳ A et alii, corr. ex BENi, ἀλλοτρίαις
r | αἰάλαι: χώρας r, χώρα RSVW, αἰάλα N | κλέπτοντες: κόπτοντες
BDFHJKPZΓlr, κόπτων M | δέματα: cum art. τὰ M, δράγματα Θ, δερμάτια
EUhijm | om. ἢ στάχυας j | ὄσπρια: ὄσπριον Θ, ὄσπρεα CN | τῶν χιτώνων:
τοῦ χιτῶνος j, τῶν χειροτῶνων M | στερείσθωσαν: στερείσθω j, στερηθήσας M,
στερούμενοι u, ἐρείσθωσαν Pd | μαστιζόμενοι: μαστιζέσθωσαν u, μαστιζόμενος j,
ζημιούμενοι Nl, τυπτόμενοι g | add. in fine δεῖν H.

Cap. 61: transp. post cap. 62 Z, post cap. 69 Φ (scriptor om. caput
suo loco, non animadvertens, sed scripsit post cap. 69 cum scholio in
marg.: ζῆται ἄνωθεν τὸ ἐξηκοστὸν δευτέρον κεφάλαιον, καὶ τὰ λοιπὰ) | ἀμπέλοις:
ἀμπελίοις DΓ, ἀμπελῶν C, ἀμπελῶ M, ἀμπελίῳ V | συκαῖς: om. lr, συκοῖς
codd., συκίοις EI, κηπῶ M, κήποις j | ἀλλοτρίαις: om. Ej, -ίοις codd., -ίῳ
M | εἰ μὲν: om. j, τῆς μὲν h | ἔνεχα (post βρώσεως): om. AΔ, ἔνεκεν codd.,
ἐνεγκεν D, add. ὁπωρῶν j | om. ἀθῶοι — ἐνεκα H | εἰ δὲ: τῆς δὲ h | κλο-
πῆς: κλοπῇ φωραθέντες (-θείη v) j | ἔνεχα₂: om. codd., χάριν BF, ἔνεκεν JKPZΓ,
ἐνεγκεν D | τυπτόμενοι: μαστιζόμενοι RSVW, μαστιζέσθωσαν z | χιτώνων: om.
z, χιτωνίων h | om. στερείσθωσαν z.

Cap. 62: deest b, praep. rubrica περὶ ἀροτροῦ κλεπτομένου Δ | om. ἄρο-
τρον N | ὄνῃν: praep. ἀλλοτρίαν N, ὄννεῖον uvy, ὄλην F, ὄνην K, etc., va-
riant in iotacismis et signis spirituum et accentuum codd. | ζυγὸν ἢ ζευ-
κτῆρα: sic corrigo pro ζυγιστῆρα A ex h: ζυγοῦς ἢ ζευκτῆρα, cf. ζυγὸν Σr,
ζευκτῆρα RSVWc₁, ζυγὸν ἢ ἕτερα BDFHJKPZΓ, ζυγοῦς alvy, ζυγὸν ὕτερα J,
ζυγοῦ στερά (τέραν U) EUgz, ζυγητῆρα C, ζυγιστρα Δ, ζευγητῆρα Tceknu, σευγ-
ληστῆραν Θ, ὕτερα M | κατὰ τὴν ποσότητα: sine κατὰ E, ἐν διπλῇ ποσότητι
ἀλλὰ καὶ τὸν κάματον r | ἀφ' ἧς: ἀφ' οὗ RSW | ἡμέρας: om. BEFRSWHj,
ἡμέρα g | τὸ κλέμμα ἐγένετο: ἐκλάπη g, pro ἐγένετο hab. ἐγένονε Y, γέγονεν
IJRSVW | καθ' ἐκάστην ἡμέραν: sine ἡμέραν BCFIKUΘgu, τὸ καθεκάστην
DJΓ, ἐκάστη ἡμέρα RSVW | φόλλεις δώδεκα: om. Σ, κεράτιον ἐν RVW.

ἐγ' Οἱ καίοντες ἄμαξαν ἀλλοτρίαν ἢ κλέπτοντες ἐν διπλῇ ποσότητι ἀποτινύτ-
ωσαν.

ἐδ' Οἱ ἐν ἄλωνι ἢ ἐν θημωνίαις βάλλοντες πῦρ πρὸς ἄμυναν ἐχθρῶν πυρίκαυστοι ἔστωσαν.

ἐε' Οἱ ἐν οἴκῳ χόρτου ἢ ἀχύρου βάλλοντες πῦρ χειροκοπεύσθωσαν.

ἐς' Οἱ κατασπῶντες οἴκους ἀλλοτρίους ἀνάρχως ἢ ἀχρειοῦντες φραγμόν, ὥς εἰς τὰ ἴδια φράξαντες ἢ κτίσαντες, χειροκοπεύσθωσαν.

ἐζ' Οἱ τόκου χάριν λαβόντες ἀγροὺς καὶ πλείω τῶν ἐπτά χρόνων φανῶσι καρ-

63. Поджигающие или крадущие чужую телегу пусть заплатят в двойном размере.

64. Поджигающие гумно или стога из вражеской местности пусть будут преданы сожжению.

65. Поджигающие сарай для сена или мякины пусть подвергнутся отсечению руки.

66. Разрушающие чужие дома самовольно или делающие непригодной изгородь с тем, чтобы огородить или построить свои [дома], пусть подвергнутся отсечению руки.

67. Если лица, взявшие поля с целью получения процентов [с долга], окажутся пользующимися доходами с них более семи лет,

Cap. 63: transp. post cap. 68 RVW | sic incip. codd.: οἱ κλέπτ. ἢ καίοντ. CSVW, οἱ κλέπτοντες... ἢ καίοντες ZΘhj, οἱ κλέπτοντες (sine ἢ καίοντες) R, ὁ καίων... ἢ κλέπτων g | ἐν διπλῇ ποσότητι: τὴν διπλὴν ποσότητα codd., εἰς τὸ διπλάσιον r | ἀποτινύτωσαν: sic corrigo pro ἀποτινύσθωσαν A ex codd., cf. παρεχέτω αὐτὴν g, ζημιούσθωσαν r, ἀπαιτεῖσθωσαν K, ἀτινύτωσαν z, ἀποδιδότωσαν (add. αὐτὴν j) RSVWYj.

Cap. 64: incip. οἱ καίοντες ἄλωνα ἢ θημωνίαν, βάλλοντες δὲ πρὸς ἄμυναν M | ἐν θημωνίαις: sine ἐν g, θημωνία RSVW | βάλλοντες: ἐκβάλλοντες E, οἱ ἐμβάλλοντες b | πρὸς ἄμυναν ἐχθρῶν: om. DΔd, pro ἐχθρῶν hab. καὶ ἐχθραν ΕΠ | πυρίκαυστοι ἔστωσαν: χειροκοπεύσθωσαν DΔd, πυρὶ καίεσθωσαν RSVW, pro ἔστωσαν hab. γινέσθωσαν i, ἔσονται z.

Cap. 65: om. Ddek, transp. post cap. 63 RW, post cap. 66 Z, post cap. 69 V | χόρτου ἢ ἀχύρου: ἀχύρου ἢ χόρτου CRSWΘhij | ἀχύρου: ἐχείρου M | βάλλοντες: ἐμβάλλοντες E, βάλλοντα M | χειροκοπεύσθωσαν: τῇ αὐτῇ ὑποβαλίσθωσαν ποιήσει V, χειροκοπεύσθω M.

Cap. 66: deest MΘ, transp. in fine Tekn | ἀνάρχως: om. RSVWk, add. in marg. infra B | ἀχρειοῦντες: ἀχρηγοῦντες E, ἀχριῶντες J | φραγμόν: -μοὺς codd., add. ἢ τοίχον u | ὥς — κτίσαντες: om. Σεc₁gu, sine ἢ κτίσαντες Eopq, ὥστε τὰ ἴδια φυλάξαι ἢ κτίσαι Δ, ὥς εἴτε διαφράξαντες ἢ κτίσαντες CN, ὥς τὰ ἴδια (δια- R)φυλάξωσιν ἢ κτίσωσιν RSW, ὥς τὰ ἴδια φυλάξωσι V.

Cap. 67: deest vy, in principio differt M: οἱ τόκου χώραν λαβὼν (sic!) ὄρων καὶ πλείων τῶν ἐπιχρονῶν φανῶσιν καρπιζομένων τῶν ἀγρῶν | λαβόντες: λαμβάνοντες CZΦ | ἀγροὺς: ἀγρόν codd., αὐτοὺς cc₁ | καὶ (ante πλείω): εἰ ΞSahijm, εἰς Id | pro πλείω τῶν hab. τελειωθέντων I | πλείω: πλείων E, πλείον Θbh, πλείστα C, πλέον Σa, πλείους cc₁ | φανῶσι: φανερώσιν F | καρπιζόμενοι: καρπούμενοι SVW | τὸν ἀγρόν: om. BFHPZΘΣau, tr. post ἀκροα-

πιζόμενοι τὸν ἀγρόν, ψηφισάτω ὁ ἀκροατὴς ἀπὸ τῆς ἐπταετίας καὶ τὴν ἄνω καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ τὴν ἡμίσειαν εἰσφορὰν στοιχισάτω εἰς κεφάλαιον.

ξη' Ὁ ἐν ὥρεϊφ εὐρισκόμενος κλέπτων τὸν σίτον τυπτέσθω ἐν πρώτοις μάστιγας ἑκατὸν καὶ τὸ ἀζήμιον ποιεῖτω τῷ κλαπέντι· εἰ δὲ ἐκ δευτέρου φανῇ, τυπτόμενος ζημιούσθω ἐν διπλῇ ποσότητι τὸ κλέμμα· εἰ δὲ καὶ ἐκ τρίτου, τυφλούσθω.

ξθ' Ὁ ἐν νυκτὶ κλέπτων ἐκ πίθου οἶνον ἢ ἐκ ληνοῦ τῇ αὐτῇ ὑποβλησκέσθω ποινῇ.

то пусть судья произведет расчет начиная от семилетия и выше и пусть половину всего дохода отнесет на счет капитала.

68. Захваченный в житнице крадущим зерно пусть будет высечен в первый раз сотней плетей и возместит убытки обкрадённому; если во второй раз окажется то же самое делающим, пусть будет наказан битьем и возместит в двойном размере украденное; если же и в третий, пусть будет ослеплен.

69. Крадущий ночью вино из бочки или чана пусть будет подвергнут тому же самому наказанию.

τῆς ΥΦ | ψηφισάτω: -σαν g, ψηφισάσθω Δ | ὁ ἀκροατὴς: ὁ κριτὴς W, οἱ ἀκροαταὶ g | ἀπὸ τῆς ἐπταετίας: om. u, ἀπὸ τὴν ἐπταετίαν ACNΔΘt | καὶ τὴν ἄνω — κεφάλαιον: καὶ τὴν ἄνω πᾶσαν καὶ τὴν κάτω κατὰ τὴν — κεφάλαιον emendavit (superflue ?) Ashburner, quam eius emendationem in textum recipere dubitavi, cf. καὶ τὴν (om. opq, τῆς pro τὴν Δ) ἄνω (bis Π, inser. καὶ τὴν κάτω d) καὶ πᾶσαν τὴν ἡμ. ἐκφορὰν lr, καὶ πρὸς τὰ ἄνω καὶ τὰ ἡμῖς στοιχίσωσαν εἰς x. g | τὴν ἄνω: τῶν ἄνω (bis n) Vit | εἰσφορὰν: ἐκφορὰν BDEHJKMUlr, ἐκ φθορᾶς N | om. εἰς N | κεφάλαιον: cum art. τὸ codd., κεφάλαια DHJPZ, κεφάλην M, κεφάλην F.

Cap. 68: praep. rubrica περὶ τοῦ ἐν ὥρεϊφ κλέπτοντος Δ | incip. οἱ... εὐρισκόμενοι etc. in Plur. CΘhijm | ὥρεϊφ: χωρίφ c, χωρίως QYju, ὥρεϊφ DEF, ὥρεϊς Φ, ὥρεϊου Θ, ὥρεϊφ K, ὄρη p, ὀρηφ P | κλέπτων: tr. post σίτον r, κλέπτειν g | τὸν σίτον: om. hju, sine articulo codd. | ἐν πρώτοις: om. j, πρῶτον h, εἰ μὲν ἀπαξ lr, transp. post μαστ. DFJKMR, post ἑκατὸν N, post ἀζήμιον F | μάστιγας: om. j, μάστιξιν (hoc loco vel post τυπτέσθω) codd., μαστιζόμενος ἐν πρ. μάστιξιν HPZ | ἑκατὸν: om. j, ἑκαστον I | τῷ κλαπέντι: τῷ κυρίφ vel τοῦ κυρίου (αὐτοῦ EUVgiz, τοῦ σίτου lr, τοῦ οἴκου d) post ἀζήμιον codd. | ἐκ δευτέρου: ἐν (om. R) δευτέρφ CΘhim | φανῇ: add. τοῦ αὐτοῦ (τοῦτο Π) ποιῶν lr, φανείη ΔΔt, φανείην i | om. τυπτόμενος codd. | ζημιούσθω: om. Θ, post ποσότητι codd. | ἐν διπλῇ ποσότητι: sine ἐν g, ἐν διπλῷ RSVW, κατὰ τὸ διπλοῦν hj | τὸ κλέμμα: om. j, τὰ κλεπτά FHPZ, τὸ κλαπὲν g | ἐκ τρίτου: add. τοῦτο πράξωσι CRSVWΘhu, ἐν τρίτῳ N, ἐκ τρίτης CΘ.

Cap. 69: deest B₁, praecedenti junctum est F | incip. οἱ... κλέπτοντες etc. in Plur. Cq, om. ὁ F | οἶνον: ante ἐκ πίθου DFHKPZΓc, add. ἢ ἑλαιον hj | ἐκ ληνοῦ: om. j, add. ἢ ἀπὸ βουττίου (-τίου U) EFU, οἶνον hl | τῇ αὐτῇ — ποινῇ: χειροκοπεῖσθωσαν V, pro τῇ αὐτῇ hab. τῇ τοιαύτῃ CY, τῇ τῶν κλέπτων j, pro ὑποβλησκέσθω hab. ὑποκείτω H, ὑποβλήσθω K, ὑποβληθήτω PZu, ὑποβληθήσεται hj, ὑποκείσθω lr, ὑποβαλλέσθω (-σαν R) RSUW | post finem add. καὶ αὐτὸς HKPZ, καθὼς ἐν τῷ ἀνωτέρῳ κεφαλαίῳ γέγραπται EFU, τοῦ εἰ-

ο' Οἱ μέτρον σίτου καὶ οἴνου κολοβὸν ἔχοντες καὶ μὴ ἐξακολουθοῦντες τὴν πατρικὴν ἀρχαιοπαράδοτον μέτρῃσιν ἀλλὰ δι' αἰσχροκέρδειαν παρὰ τὰ διατετυπομένα ἄδικα μέτρα ἔχοντες τυπτέσθωσαν ὡς ἀσεβεῖς.

σα' Ὁ παραδιδούς πρὸς νομὴν δούλω κτήνη ἄνευ εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ ἐκ τούτου ὁ δούλος πωλήσῃ αὐτὰ ἢ ἄλλως πως ἀχρειώσῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ δούλος καὶ ὁ κύριος αὐτοῦ.

οβ' Ἐὰν σὺν εἰδήσῃ τοῦ κυρίου αὐτοῦ παραλάβῃ ὁ δούλος οἰωδῆποτε

70. Имеющие уменьшенную меру зерна или вина и не следующие унаследованной от отцов старинной мере, но вследствие алчности и вопреки установленным имеющие незаконные меры пусть будут биты, как нечестивцы.

71. Если кто-либо передаст рабу для пастбы скот без ведома хозяина его, а раб продаст его или как-либо иначе сделает непригодным, пусть будут неповинны и раб и хозяин его.

72. Если раб с ведома хозяина примет каким бы то ни было обра-

ρημένου κεφαλαίου g, καὶ τυφλοῦσθω M | singularem versionem exhib. i: τὴν αὐτὴν ὑποφερέτω ποινὴν, τῷ σίτον ἐξ ὠρείου κλεπτοντι.

Cap. 70: praep. rubrica περὶ μέτρων κολοβῶν Ap | μέτρον: μέτρα QUj, μέτρων Δop | post οἴνου add. ἤτοι (ἤτι E, ἢ ὡς U) μόδιον καὶ μέτρον EU | κολοβὸν ἔχοντες: κολοβοῦντες (ante μέτρον) J, κολοβὰ (-βαί Q) ἔχ. hj, κολοβῶν ἔχ. Δop | om. καὶ μὴ ἐξακολουθοῦντες — μέτρα ἔχοντες At, quae restituo ex Δ | τὴν πατρικὴν ἀρχ. μέτρῃσιν: sine πατρικὴν Σa, μέτρον pro μέτρῃσιν Y, ἀρχεται παράδοτον pro ἀρχαιοπαράδοτον Θ, τῇ πατρικῇ παραδώτῳ μητρίσει (sic!) N, τῇ ἀρχαιοπαράδῳτῳ μετρήσει vy, τῇ ἀρχαίᾳ πατροπαράδοσει DFHJKPSUWZΓglrz, τῇ ἀρχαίᾳ πατρώᾳ (om. πατρῶα Vi) παραδόσει EVi, τῇ ἀρχῇ, ἀπατροπαράδοτον M | ἀλλὰ — μέτρα ἔχοντες: om. j, sine ἀλλὰ J | τὰ διατετυπομένα: sic corrigo pro τετυπομένα Δ ex codd., om. (cum παρὰ) RSVWΣ, τὰ διατεταγμένα DFHJKPΖΓ, τὸ διατεταγμένον M | ἄδικα μέτρα: om. II, sine ἄδικα r, μέτρα ἄδικα FΨ, μετρίον ἄδικα M | ἔχοντες: ποιοῦντες Iir, ἔχουσι i, ἐχέτω M | τυπτέσθωσαν: add. ἰσχυρῶς CRSVΘhiju, τυπτέσθω EM, τυπτεστώσαν Ξ | ὡς ἀσεβεῖς: om. Θy, ἀσεβῆς EM.

Cap. 71: παραδιδούς: παραδός F | πρὸς νομὴν: om. RSVW, tr. post κτήνη c | δούλω: om. EUY, ἀλλοτρίῳ δούλῳ I, δούλον B₁b, δούλου HJMPZ | κτήνη: transp. post δούλω vel δούλου codd. | καὶ (ante ἐκ τούτου): om. i, ἐὰν R, εἰ I | ἐκ τούτου: om. codd., ἐκ τούτων Y, διὰ τούτου avy | post αὐτὰ add. ἢ φάγῃ RSVW | om. ἢ ΔΓ | post ἀχρειώσῃ add. αὐτὰ z | ἀζήμιος ἔστω: ζημιούσθω i, ἀζημιώτος C | ἔστω: om. I, ἔσται καὶ g, ἔστω καὶ codd. | ὁ δούλος: ἀλλὰ καὶ ὁ δούλος post κύριος αὐτοῦ N | ὁ κύριος αὐτοῦ: τοῦ δούλου ὁ κύριος b, add. εἰ μὲν (μόνον pro μὲν opq) ὁ παραδιδούς ταῦτα ζημιωθήσεται B₁opq.

Cap. 72: praep. in marg. rubrica περὶ δούλων ἀλλότρια θρέμματα ποιμενόντων Δ | ἐὰν: εἰ I, ἐὰν δὲ RVW, ἐάν τε H | σὺν εἰδήσῃ: sine σὺν vy, σὺν εἰδότης W | om. αὐτοῦ B₁DFHJKMRWΓΣi | ὁ δούλος: transp. ante τοῦ κυρίου E, post κυρίου codd. | οἰωδῆποτε τρόπῳ θρέμματα: sic vyz, sine θρέμματα AΔ, sine τρόπῳ θρ. C, οἰαδῆποτε θρέμματα codd. | καταφάγῃ: add. αὐτὰ codd., καὶ ἀπολέσῃ Θhj, διαφάγοι E, ἀπολέσῃ καὶ καταφάγῃ C | ἢ ἄλλως

τρόπῳ θρέμματα καὶ καταφάγη ἢ ἄλλως
πως ἀφανίσῃ, ὁ κύριος τοῦ δοῦλου τὸ
ἀβλαβὲς ποιείτω τῷ κυρίῳ τῶν θρεμμά-
των.

οἱ γ' Ἐὰν παρέρχηται τις ἐν ὁδῷ καὶ
εὕρῃ κεκλασμένον ἢ ἀπολλύμενον κτήνος
καὶ σπλαγχνισθεὶς μὴνύσῃ, ὁ δὲ κύριος
τοῦ κτήνους ὑποψίαν ἔχει τὸν μὴνυτὴν
πεπονηρεῖσθαι, ὁμοσάτω περὶ τῆς κλά-
σεως, περὶ δὲ τῆς ἀπολείας μὴδὲν ἀνακ-
ρινέσθω.

οὐδ' Ὁ διαφθείρων ἀλλότριον κτήνος
ἐξ οἰασδὴποτε προφάσεως διαγινωσκόμενος
τὸ ἀζήμιον ποιείτω τῷ κυρίῳ αὐτοῦ.

οὐε' Ὁ διαφθείρων κῶνα ποίμνης
ἐπιτηδεϊότητι φαρμάκου λαμβανέτω μάσ-
τιγας ἑκατὸν καὶ τὸ διπλάσιον τῆς τιμῆς

зом животных и съест или как-
либо иначе уничтожит, пусть хо-
зяин раба возместит ущерб хозяину
животных.

73. Если кто-либо будет про-
ходить по дороге и найдет изуве-
ченную или погубленную скотину
и, пожалев, заявит, а хозяин ско-
тины возымеет подозрение, что это
заявитель совершил злодейство, то
пусть тот поклянется, что не со-
вершал увечья; в отношении же
погибели пусть расследование не
производится.

74. Лицо, губящее чужую ско-
тину по какому бы то ни было по-
воду, будучи уличенным, пусть воз-
местит ущерб хозяину ее.

75. Лицо, губящее собаку, сте-
регущую стадо, посредством зелья,
пусть получит сто ударов плетью

πως ἀφανίσῃ: om. CΘhj, sine πως P | ἀβλαβὲς: ἀζήμιον RSVW | ποιείτω:
ποιήσει i | τῶν θρεμμάτων: αὐτοῦ F | hoc caput in g praecedenti junctum
est et singularem versionem habet: εἰ δὲ ἐν εἰδήσει τοῦ κυρίου αὐτοῦ ὁ δοῦλος
τι λάβῃ καὶ ταῦτα ἐκποιήσῃ, ζημιούσθω.

Cap. 73: om. HZvy | παρέρχεται: παράγη l, ἔρχεται M, διέρχεται
RSWΣaq, παρεχόμενος b | ante ὁδῷ add. τῇ t | ὁμ. καὶ εὕρῃ Y | κεκ-
λασμένον: κλασθὲν GLOXΨ, κατακλασθὲν b, κλασμένον NQΦ, κλασμένῳ M |
ἀπολλύμενον: om. (cum ᾗ) B₁Σabru, ἀπολεσθὲν GLOXΨ, ἀπολλόμενον (-όμε-
νον) ADEJΔ, ἀπολειμμένῳ M | κτήνος: κτήνους D, κτῆνα M | τοῦ κτήνους:
om. Tc₁ekn, τοῦ οἴκου c | ὑποψίαν: ὑπεροψίαν l, ἐν ὑποψία RSVW | add.
εἰς ante τὸν μὴνυτὴν i | πεπονηρεῖσθαι: om. i, -εὔεσθαι DEJYΔ, -εὔται I,
πεπορευῆται A, add. αὐτῷ u | τῆς κλάσεως: τοῦ pro τῆς M, τῆς ἐκλάσεως V |
ἀπολείας: ἀπολέσεως (sic!) N | μὴδὲν: μὴ Vi, μὴδεις DFJKΓl | ἀνακρινέσθω:
ἐνεγέτω QΦ, ἐγέτω YΣ, ἐχέσθω a, ἀνακρινέτο M | post μὴνύσῃ aliter: τῷ
κυρίῳ αὐτοῦ: ὁ δὲ, εἰ ὑποψίαν ἔχει ἐν αὐτῷ, ὅρκῳ παρ' αὐτοῦ καὶ λυέσθω τὸ τοι-
οῦτον g.

Cap. 74: om. CH, transp. post cap. 75 Σalp | διαγινωσκόμενος: om. g,
διαγινωσκομένης K | τῷ κυρίῳ: om. RSVW, τοῦ κυρίου F | αὐτοῦ: om.
RSWV, τοῦ κτήνους B₁opq.

Cap. 75: om. I | add. ἀλλότριον ante κῶνα b | ἐπιτηδεϊότητι: om. H,
διὰ RSVW, ἐπιτηδεϊότησει PZ, ἐπιτηδεϊοτάτου op, ἢ ἐπιτηδεύσας b, ἐπιδιότητι
E, ιδιότητι X | φαρμάκου: om. H, φαρμάκῳ EΘb, φαρμάκων hj | om. ἑκα-
τὸν Tekn | τῆς τιμῆς τοῦ κυνός: om. τῆς τιμῆς τοῦ z, om. τοῦ κυνός

τοῦ κυνὸς διδόντω τῷ κυρίῳ αὐτοῦ· εἰ δὲ καὶ ἀπώλεια τῆς ποιμένης γέγονεν, πᾶσαν τὴν ζημίαν ὁ φονεὺς διδόντω ὡς αἴτιος τῆς διαφθορᾶς τῆς τοῦ κυνὸς φυλακῆς γεγονῶς· μαρτυρεῖσθω δὲ ὁ κύων καὶ, εἰ θηριομάχος ἦν, ὡς προείπομεν ἔστω· εἰ δὲ ἀπλῶς καὶ ὡς ἔτυχε, τυπτόμενος τὴν τιμὴν τοῦ κυνὸς διδόντω καὶ μόνον.

ος' Ἐὰν μαχομένων δύο κυνῶν ὁ τοῦ ἐνὸς κύριος δώσῃ τῷ ἄλλοτρίῳ μετὰ ξίφους ἢ καὶ μετὰ βάρβδου ἢ καὶ μετὰ λίθου, καὶ ἐκ τῆς πληγῆς ἐκείνης τυφλωθῇ ἢ ἀποθάνῃ ἢ ἄλλο τι ἐπικίνδυνον πάθῃ, τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ποιείτω ὁ φονεὺς.

и отдаст двойную цену собаки ее хозяину; если же произойдет гибель стада, пусть возместит весь ущерб, как ставший виновником гибели сторожевого пса. Пусть будет освидетельствована собака, и если это был охотничий пес, пусть будет, как мы сказали ранее; если же простой, какие встречаются обычно, то пусть отдаст цену собаки, и только.

76. Если грызутся две собаки и хозяин одной ударит другую мечом, или палкой, или камнем и если от этого удара собака ослепнет, или подохнет, или что-либо иное сопряженное с опасностью претерпит, то пусть убивший возместит ущерб ее хозяину.

CRSVWi | διδόντω₁: δωσάτω H, λαμβανέτω b, ἀποδιδόντω t | τῷ κυρίῳ αὐτοῦ: om. RSW₂a, τοῦ κυνὸς pro αὐτοῦ Vi, ὁ κύριος αὐτοῦ b | πᾶσαν: ἅπαντα I, πάντων FK | φονεὺς: om. RSW, φονεύσας (τὸν κύνα Yj) codd. | διδόντω₂: om. Θt, δωσάτω H | ὡς αἴτιος — γεγονῶς: om. H, ὁ pro ὡς ΟΨ, om. αἴτιος Θ | τῆς διαφθορᾶς τῆς τοῦ κυνὸς φυλακῆς: om. u, om. τῆς διαφθορᾶς ACΔt, quod addidi ob sensum ex codd., om. φυλακῆς FPRSVWZg, φθορᾶς pro διαφθορᾶς RSVW, διαφθῆρας τὸν κύνον ὡς φύλακας M, τῆς τοῦ κυνὸς διαφθορᾶς φανείς g (hoc loco finis est capitis in g) | γεγονῶς: γέγονε C | μαρτυρεῖσθω: μαρτυρηθῇ Θ | εἰ: εἰ μὲν i | θηριομάχος: ὅτι θηρ. r, θηριομάχης A | ἦν: ἐστὶν Θ | ὡς προείπομεν ἔστω: om. CΘru, sine ἔστω Y, ποιήν ὑπομενέσθω M, ἔστω (ἔσται R) ὡς εἵπομεν RSW | post ἔστω add. οὗτος N | εἰ δὲ — ἔτυχε: τῶν τυχόντων RSVW, εἰ δὲ οὐκ ἦν (κυνὸς B₁) θηριομάχος r | add. κύων post ἔτυχε u | τυπτόμενος: omnes codd. praeter A, addidi | τοῦ κυνὸς: om. u, tr. post μόνον (vel μόνην) codd. | διδόντω₃: om. A, addidi ex codd., ἀποδιδόντω Y, tr. post μόνον (vel μόνην) codd. | μόνον: μόνην FJMi, des. μόνον τοῦ κυνὸς εἰς τὸ ἀπλοῦν διδόντω QΦjl, μόνην τοῦ κυνὸς εἰς τὸ διπλοῦν ἀποδιδόντω Y.

Cap. 76: om. b | δύο: δύοιν D | post ἐνός add. κυνὸς Θ | τῷ ἄλλοτρίῳ: τὸ ἄλλο Y, τὸν (τὸ t) ἄλλοτριον RSVWt, τοῦ ἄλλοτρίου KM | ἢ καὶ μετὰ βάρβδου: sine καὶ vel μετὰ codd. | ἢ καὶ μετὰ λίθου: om. g, sine καὶ vel μετὰ codd., add. καὶ συμβῇ τὸν κύνα I | ἐκ τῆς πληγῆς ἐκείνης: om. Σa, sine ἐκείνης RSVWg | τυφλωθῇ: τυφλωθῆναι I | τυφλωθῇ — πάθῃ: πάθοι (-η) τι Chu, πάθῃ (-οι) τι ἐπικίνδυνον ἢ τυφλωθῇ (τυφλωθεὶς τυχόν ἢ ἀποθανὼν V) RSVW, ἀπὸ τούτου συμβῇ αὐτῷ τι πάθος (τι παθεῖν sine αὐτῷ Σ) j | ἀποθάνῃ: ἀποθανεῖν I, τελευτήσῃ g | πάθῃ: παθεῖν I | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου F | ποιείτω: ante τῷ κυρίῳ u, ποιήσῃ CQΦi, ποιήσας λαμβανέτω μαστιγᾶς (δῶδεκα FJZ, ἑκατὸν H) DFHJKMPZl | ὁ φονεὺς: -σας I, om. codd.

ος' Ἐάν τις ἔχων κύνα δυνάστην καὶ
κατεπαιρόμενον τοὺς συννόμους αὐτοῦ
ὑπαγγρίση τὸν κύνα τὸν δυνάστην κατὰ
τῶν ἀσθενεστέρων καὶ συμβῇ κυλλωθῆναι
τινὰ ἢ ἀποθανεῖν, τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ
αὐτοῦ ποιήσας λαμβανέτω μάλιστα
δώδεκα.

οἱ' Ἐάν τις θείσας τὴν ἑαυτοῦ
μερίδα, τῶν πλησίον αὐτοῦ μερίδων μὴ
θερισθέντων, εἰσαγάγῃ τὰ ἑαυτοῦ κτήνη
καὶ βλάβῃ τοῖς πλησίον ἐργάσεται,
τυπείσθω μάλιστα τριάκοντα καὶ τὸ
ἀζήμιον τῷ βλαβέντι ποιεῖτω.

77. Если кто-либо имеющий
сильного пса, разъяренного против
себе подобных, натравит сильного
пса на более слабых и случится,
что какой-либо пес будет изувечен
или подохнет, пусть возместит ущерб
хозяину его и получит 12 ударов
плетью.

78. Если кто-либо сжавший свою
долю, в то время как доли соседей
еще не сжаты, приведет свой скот
и причинит ущерб соседям, пусть
получит 30 плетей и возместит
ущерб потерпевшему.

Cap. 77: om. J | ἐάν: εἰ I | om. -τις Θ | ἔχων: ἔχη Pir | δυνάστην:
ante κύνα vy, δυνατὸν ENg | om. καὶ (ante κατεπ.) codd. | κατεπαιρόμε-
νον: -μενος CFUΔΘgz, -μένων W | τοὺς συννόμους: om. g, τοὺς νόμους F, τῶν
συννόμων RSUWi, τῶν συννομέων au, τῶν συνομένων n, τῶν συνομῶν N, τῶν ὁμο-
ίων I, τοὺς ἐτέρους Σ, τοῖς ἐτέροις r, (εἰς vy) τοὺς συνομείς ΥΦvy, τῇ συνομίᾳ
M | αὐτοῦ: om. codd., αὐτῶν F, αὐτῷ I | ὑπαγγρίση: corr.: pro ὑπαγγρίση A ex
codd., ὑπαγγρίσει δὲ B₁, υπεγγρίση τε i, ἐπ' ἀγγρίσει Υ, ἀπαγγρήσει Θ, ὑπάγγρι-
ώση U | τὸν κύνα τὸν δυνάστην: αὐτόν g, τοῦ κυνὸς τοῦ δυνατοῦ Υ, δυνατὸν pro
δυνάστην codd. | τῶν ἀσθενεστέρων: add. κυνῶν FU, τὸν (τὸ ΔΓ) ἀσθενέστερον (add.
κύνα Ez) DEFz, τοῦ ἀσθενεστέρου MNhjlr, ἀδυνάτου κυνὸς g, cf. Rechtslexika,
p. 140: Ἀσθενέστερον ἀδυνατότερον | συμβῇ: add. αὐτόν PZavy, συμβαίη
AΔt | κυλλωθῆναι: τυφλωθῆναι NRSW, λυκοθῆναι g, κωλυθῆναι B₁ΓΘ, κυκλωθ-
ῆναι n | τινὰ: κύνα τινα F, αὐτόν Khj, om. codd. | ἀποθανεῖν: add. αὐτόν
gl, ψοφῆσαι αὐτόν b, ἀποθάνῃ ENYΓ | τῷ κυρίῳ: τοῦ κυρίου CDFKWTu |
αὐτοῦ: αὐτῷ Θ | ποιήσας: om. N, ποιεῖτω alrny | λαμβανέτω: add. δὲ καὶ a,
λαμβάνων lrvy, λαμβάνει b | om. δώδεκα M.

Cap. 78: bis F (ante cap. 77 F₁, suo loco F₂) | ἐάν: εἰ I | θείσας:
μερίδας c, ante τις AΔt, θείσει m | ἑαυτοῦ: αὐτοῦ F₁Kbo, ἰδίαν m | μερίδα:
-δαν o, -δας F₂ | τῶν πλησίον: om. b, τῶν πλησίων A et alii | αὐτοῦ: om.
SVWb, ἑαυτοῦ J | om. μερίδων MΘbm | θερισθέντων: add. δὲ τῶν ἐτέρων
b, θερισθεισῶν QSWYac₁lrvy | εἰσαγάγῃ: ἄγων Δρ, εἰσάγῃ F₂vy, ἀγάγῃ u,
ἀλλ' εἰσαγάγει Υ | ἑαυτοῦ: αὐτοῦ F₁Klvy | κτήνη: κτηνὰ I, κτήματα c₁, τέ-
κνα z | om. καὶ βλάβῃ — ἐργάσεται: om. Cg, ποιήσει τῷ ἑαυτοῦ
πλησίῳ F₂, pro τοῖς hab. τῷ RSVWa, τὸν N, τινὰ i, pro πλησίον hab. πλησίους
E, πλησίων DYTΘ, add. αὐτοῦ post πλησίον codd., pro ἐργάσεται hab. ποιήσει
Nbv, ποιῆται F₁ | τυπείσθω: τυπτόμενος Θ | τριάκοντα: λ' A, λς' u, δώδεκα
καὶ ιη' I, τριάκοντα ἕξ F₁ | om. καὶ τὸ ἀζήμιον — ποιεῖτω k | τὸ ἀζήμιον:
sine tō C, add. τῷ κυρίῳ τῆς μοίρας ἡγουν KPZ | τῷ βλαβέντι: om. RSW,
τῷ κυρίῳ M | post finem add. ὡσαύτως καὶ ἐπὶ ἀμπελώνος H, i.e. alludatur
ad cap. 79, quod deest in H.

οθ' Ἐάν τις τρυγήσῃ τὸν ἑαυτοῦ ἀμπέλωνα ὄντων ἀτρυγῆτων μερίδων πολλῶν καὶ εἰσαγάγῃ τὰ ἴδια κτήνη, τυπέσθω μάστιγας τριάκοντα καὶ τὸ ἀζήμεριον τῷ βλαβέντῃ ποιείτω.

π' Ἐάν τις ἀνάρχως δίκην ἔχων μετὰ τινος κόψῃ ἀμπέλους ἢ ἄλλό τι τὸ οἶον οὖν δένδρον, χειροκοπέσθω.

πα' Ἐάν τις οἰκῶν ἐν χωρίῳ διαγνώσῃ τόπον κοινόν ὄντα ἐπιτήδειον εἰς ἐργαστήριον μύλου καὶ τοῦτον προκατάσχη, ἔπειτα δὲ μετὰ τὴν τοῦ ἐργαστηρίου τελείωσιν ἂν οἱ τοῦ χωρίου κοινῇ κατα-

79. Если кто-либо снимет урожай со своего виноградника и, в то время как на многих участках урожай еще не снят, пригонит свой скот, [причинив траву], пусть получит 30 плетей и возместит ущерб пострадавшему.

80. Если кто-либо самовольно, имея с кем-либо тяжбу, срубит виноградное или какое-либо другое дерево, пусть подвергнется отсечению руки.

81. Если кто-либо живущий в селении определит общее место как пригодное для сооружения мельницы и займет его и если затем после окончания сооружения селяне станут сообща обвинять хозяина мельницы, что он занял как

Cap. 79: om. Hgr, post cap. 85 RSW | τρυγήσῃ: τρυγήσας NRSW | ἑαυτοῦ: ἴδιον (αὐτοῦ) codd. | ὄντων: καὶ (om. V) οὐσῶν (δὲ V) Vivy, ἔχων M | ὄντων — μερίδων: ἀτρυγῆτων (-τωσαν W) ἔτι ὄντων τῶν πλησίον μερίδων (post κτήνη) NRSW | ἀτρυγῆτων: τῶν ἄλλων (ἀτρυγῆτων CΘ) CVΘ, ἀτρυγῆτου M | om. μερίδων C | πολλῶν: om. CVΘ, τινῶν codd. | ἴδια: αὐτοῦ (post κτήνη) NRSW | post κτήνη add. καὶ ζημίαν ἐργάσεται τοὺς πλησίον Σα, καὶ βλάβῃ τοὺς πλησίον J, καὶ ποιήσει βλάβην V | μάστιγας: μάστιγι e | τριάκοντα: λ' A, λς' KZu, λη' P | τῷ βλαβέντι: om. NRSW, τῷ κυρίῳ αὐτοῦ M | om. ποιείτω M.

Cap. 80: om. oq, praep. rubrica περὶ ἀναρχούντων vy | ἀνάρχως: om. HV, post τινος RSWAgp, ἀνάρχης E | δίκην transp. ante τις m | μετὰ: κατὰ b | κόψῃ: κάμψῃ c₁, κάψῃ kn, κάμη c | ἀμπέλους: ἀμπελον m, ἀμπέλωνας E | ἄλλο — οὖν: ἄλλοτριον z, pro ἄλλό τι τὸ hab. ἄλλον τὸ E, ἄλλό τι JI, ἄλλο m, pro οἶον οὖν hab. οἶονδήποτε (δέποτε N) m | δένδρον: om. cc₁, κάρπιμον δένδρον g, δένδρον ἐγκαρπον H.

Cap. 81: om. boq, praep. rubricae περὶ κοινοῦ τόπου (in marg.) N, περὶ μύλων Δρ | οἰκῶν: οἶκον CEJNP, γήν M | ἐν χωρίῳ: ἢ χωρίον E, ἐν χωρίδι N, ἐν χωριδίῳ RSh, ἐνχώριον M | διαγνώσῃ: -ται ij, διαγνώ RSVW, διαγνώστω N | τόπον: τότε M | κοινόν: om. J, κοινωνῶν(των?) I | om. ὄντα a | εἰς ἐργαστήριον: sine εἰς M, εἰς ἐργασίαν Vc, εἰς ἐργασίαν ἢ εἰς ἐργαστήριον g | om. μύλου — μετὰ τὴν τοῦ ἐργαστηρίου N | μύλου: μύλωνος Vivy | προκατάσχη: -σχεῖν EJ, -σχῇ codd., κατάσχη n | ἔπειτα: εἴτα a | μετὰ — τελείωσιν: καὶ μετὰ ταῦτα (ἔπειτα μὲν M) τὸ ἐργαστήριον τελειώσει Mg | τελείωσιν: om. Θz, τελειῶσι ἐκ τοῦ αὐτοῦ N | om. ἂν vyz | οἱ τοῦ χωρίου κοινῇ: sic ACΔt (solum oī habet F), cf. οἱ τοῦ χωρίου κοινωνοὶ Θ, Vat. gr. 845 c. 70, E. Pr. m. 25, 20, contra ἡ τοῦ χωρίου (om. m, ἐργαστηρίου Q) κοινότης DEHIJKM-PUZT^gghijlmr (facilior sane, sed eo ipso suspecta lectio? Solvere non possum, in textum tamen recipere dubitavi) | καταβοῶσι: om. z, καταβοᾷ

βοῶσι τὸν τοῦ ἐργαστηρίου κύριον ὡς ἴδιον τὸν κοινὸν τόπον προκατάσχεοντα, πᾶσαν τὴν ὀφειλομένην αὐτοῖς δότωσαν καταβολὴν εἰς τὴν τοῦ ἐργαστηρίου ἔξοδον καὶ ἔστωσαν κοινωνοὶ τῷ προεργασαμένῳ.

πβ' Ἐὰν μερισθείσης τῆς τοῦ χωρίου γῆς εὖρη τις ἐν τῇ ἰδίᾳ μερίδι τόπον ἐπιτήθειον εἰς ἐργαστήριον μύλου καὶ ἐπιμελήσεται αὐτοῦ, οὐκ ἔχουσιν ἄδειαν οἱ τῶν ἄλλων μερίδων γεωργοὶ λέγειν τι περὶ τοῦ τοιούτου μύλου.

πγ' Ἐὰν τὸ ὕδωρ ἐρημοὶ χωράφια ἢ ἀμπελῶνας τὸ ἐν τῷ μύλῳ ἐρχόμενον, τὸ ἀβλαβὲς ποιεῖτω εἰ δὲ μὴ, ἀργεῖτω.

свое общее место, пусть отдадут общинники весь причитающийся с них взнос на издержки по устройству и станут сотоварищами в ранее сделанном.

82. Если после того как будет разделена земля села кто-либо найдет на своем участке место, пригодное для возведения мельницы, и озаботится этим, то не имеют права земледельцы других участков что-либо говорить в отношении такой мельницы.

83. Если вода, текущая к мельнице, опустошает возделанные земли и виноградники, то пусть хозяин мельницы позаботится о предотвращении ущерба; если же это невозможно, то пусть прекратит работу.

PRgj, καταβοήσοι M, καταβιώσει E, καταβοῶ H, βοῶσα Ap | τὸν τοῦ ἐργ. κύριον: sine τὸν At, αὐτὸν g, τῷ (om. F, τοῦ Ail) - ἐργαστ. κυρίῳ (om. κυρίῳ E, κυρίῳ Ail) codd., τοῦ τὸ ἐργαστήριον καινουργήσαντος (οἰκονομήσαντος R, ἔχοντος V, ἔχοντος καινουργήσαντος W) m | ὡς ἴδιον — προκατάσχεοντα: ὡς κοινὸν ὄντα τόπον g, ὡς κακῶς τὸ κοινὸν ἴδιο ποιησαμένου m, pro ἴδιον hab. ἰδῆ K, ἦδι DHΓ, ἐπὶ M, pro τὸν κοινὸν hab. καὶ κοινὸν CΔΘ, pro προκατάσχεοντα hab. -σχόντι codd., -σχόντας Θ, -σχόντος i, κατέχοντα M | πᾶσαν — ἔξοδον: πᾶσαν τὴν ἔξοδον πάντες κοινῶς δότωσαν g, δότωσαν πᾶσαν τὴν ἔξοδον τοῦ ἐργαστηρίου τῷ καινουργήσαντι m | ὀφειλομένην: ἀπολλωμένην I | αὐτοῖς: αὐτῷ Fhij, αὐτοῦ M | δότωσαν: διδότωσαν EFJΣη, ἀντιδιδότω M | om. καταβολὴν — ἐργαστηρίου j | καταβολὴν: μεταβολὴν I | κοινωνοὶ: om. p, κοινοὶ DΓ, κοινωνοὶ καὶ αὐτοὶ, μετὰ τῷ Y, καὶ αὐτοὶ κοινωνοὶ m, καὶ ἔστω κοινὸν τὸ κατασκευασθὲν ἐργαστήριον g | προεργασαμένῳ: om. p, προεργασαμένῳ Δ, προεργασμένῳ c.

Cap. 82: om. oq | μερισθείσης: μερισθῆσει E | om. τοῦ ante χωρίου I M | ἐν τῇ ἰδίᾳ μερίδι: sine τῇ M, ἐν τῷ ἐπιλαχόντι αὐτῷ μέρει j, ἐν τῇ οἰκείᾳ μερίδι b | om. ἐργαστήριον Y | μύλου: om. b, μύλωνα Y, μύλωνος ainy | ἐπιμελήσεται: -λήσει g, -ληθήσεται R, -ληθείη Te | αὐτοῦ: αὐτὸν N, αὐτῷ Σ | ἔχουσιν: ἔχουν N, ἔχωσιν IOΦ | om. μερίδων Q | om. γεωργοὶ g | om. λέγειν N | post λέγειν τι add. ἢ ἐνάγειν m | τοῦ τοιούτου: τοῦτου g | μύλου: om. g, μύλωνος Riury, add. τὸ οἶον οὖν (οὗ F) EFU, ἐὰν ἄρα οὐ βλάβηται αὐτοῦς: ἐὰν δὲ καταβλάπτει αὐτοῦς, καταλυέσθω ὁ μύλος I.

Cap. 83: om. oq, praecedenti junctum est DJKMPZF | ἐὰν: add. δὲ DJKΓ | ἐρημοὶ: βλάβη Ap, βλάπτων (post ἐρχόμενον) N | χωράφια: χωράφιον SWΔ, χωρίον ἢ χώραν N | ἀμπελῶνας: ἀμπέλους KPZ, ἀμπέλια R, ἀμπέλιον SW, ἀμπέλην N | τό... ἐρχόμενον: τῷ... ἐρχόμενον (-μένῳ YΔ, -μένου Θ)

πδ' 'Εάν οἱ αὐθένται τῶν χωραφίων
οὐ θέλωσιν ἵνα διέρχῃται τὸ ὕδωρ διὰ
τῶν αὐτῶν χωραφίων, ἄδειαν ἐχέτωσαν.

πε' 'Εάν γεωργὸς εὖρη βοῦν ἀλλότ-
ριον ἐν ἀμπέλῳ ἀλλοτρίᾳ πραιδεύοντα
καὶ οὐ καταμηνύσῃ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ἀλλὰ
διῶξαι βουληθεὶς φονεύσῃ ἢ ἐν πασσάλῳ
ἐμπείρῃ, ζημιωθήτω ἐξ ὁλοκλήρου.

84. Если владельцы возделан-
ных земель не желают, чтобы вода
проходила через участки, то это
их право.

85. Если земледелец найдет чу-
жого вола, делающего потраву в
чужом винограднике, и не сообщит
хозяину вола, но, желая прогнать,
убьет или колом изувечит, пусть
возместит его целым и невредимым.

ΑΥΔΘρ, τὸ ἐρχόμενον (post ὕδωρ) N, τὸ διερχόμενον b, τὸ εἰσερχόμενον J, τὸ...
κατερχόμενον j | ἐν τῷ μύλῳ: om. Jb, ἐν τῷ μύλῳ (μύλου Θ) LNRVΘΔip
(N post ἐρχόμενον), εἰς τὸ μύλον KPZ, ἀπὸ τοῦ μύλου (-λωνος vy) j | τὸ ἀβ-
λαβές: τὸ ἀζήμιον NAp | post ἀβλαβές add. τούτων FIUΣagu, τούτῳ E, τού-
τοις i | ποιεῖτω: ποιούμενος Θ | post ποιεῖτω add. ὁ κύριος αὐτοῦ (τοῦ μύλου
vel μύλωνος hjl) hjl, ὁ τοῦ μύλου κύριος g, ὁ ἔχων τὸν μύλον (μύλωνα RV) m |
εἰ δὲ μὴ, ἀργ.: καὶ διαρχῇ ποιεῖτω M | in fine add. ὁ μύλος EFPU.

Cap. 84: om. oq | αὐθένται: δεσπότης Δhjlp, κύριοι m, αὐθέντες DΘc,
ἀφθένται H | τῶν χωραφίων: τῶν χωρῶν RΣ, τοῦ χωραφίου Ci | θέλωσιν: θέ-
λουσιν DFKΓ, ἐθέλουσιν ay, θελήσωσιν Θ, θελέσει E | om. ἵνα Δρ | διέρ-
χεται: διέρχεσθαι RΔρ, κατέρχεται i | post διέρχεται add. διὰ τῆς ἐμπολεῖς
(sic!) J | τὸ ὕδωρ: om. n, οἷον τὸ ὕδωρ R | pro διέρχεται τὸ ὕδωρ habet διερχο-
μένου τοῦ ὕδατος βλάπτει H | διὰ τῶν αὐτῶν χωραφίων: δι' αὐτῶν j, διὰ τῶν ἐαυ-
τῶν (ιδίων b) τόπων g, sine αὐτῶν ENu | add. τοῦτο ante ἄδειαν avy | in
fine add. ἐν τούτῳ g, καταλύειν αὐτὸ (pro αὐτὸ hab. αὐτόν RV, αὐτῷ N) m.

Cap. 85: om. oq | ἐάν: εἰ I | ita est ordo verborum: εὖρη ἐν ἀμπέλῳ
πραιδεύοντα βοῦν (add. ἢ ἔτερον ζῶον N) m | om. ἀλλότριον CVAIp | ἐν ἀμ-
πέλῳ: sine ἐν C, transp. post εὖρη DHJKPRΓ, ἐν ἀμπελῶνι EINΘΔcl, εἰς
τὸν αὐτοῦ ἀμπελῶνα j | ἀλλοτρία: om. HPRZ, ἀλλοτρίῳ codd., hoc loco finis
est capitis in Δ | πραιδεύοντα: πραιδαν ποιοῦντα j | αὐ: μὴ E | καταμην-
ύσῃ: συνκαταμηνύσει i | διῶξαι: διώξεται E, καταδιώξει J, σχήματι δέιξαι g |
φονεύσῃ: om. HKPZ, φονεῦσαι N, add. ἢ κλάσῃ (κλάσαι N) codd. vel κλαπῇ
DHJKMPΓ | ἐν πασσάλῳ: sic corrigo ex ἐμπασσάλῳ A, cf. ἐν πασσάλῳ t, ἐν
πάλλῳ (sine ἐν DHJKPZΓ, πάλλῳ k) codd., ἐβόλῳ I, ἐν σκόλοπι (add. ἤγουν
ἐβόλου τινι N) m, ἐν ἀμπέλῳ I | ἐμπείρῃ: σπείρει I, ἢ ἐν πείρῳ X, ἐμπαρῇ
codd., etc. | post ἐμπείρῃ add. παρ' αὐτοῦ διωκόμενος ὁ βοῦς U | ζημιωθήτω:
add. αὐτόν gj, ζημιωθήσεται Θ | ἐξ ὁλοκλήρου: ἐξολοκλήρως EK, ἐξ ὁλοκλήρῳ
H, add. τὸ ζῶον m | post finem ultimi capitis C addit: Γεωργικοῦ νόμου
μὲν ὥδε νῦν πέρας.



ИНТЕРПОЛЯЦИИ

I

Шесть глав о делении вещей, о владении ими по естественному и гражданскому праву, о приобретении права собственности на различных животных, птиц, пчел и т. д. Эти главы, восходящие к соответствующим статьям институций Гая (Gai Inst. II, 66—68; Inst. 2, 1, 12; D. 42, 1, 1—5; B. 50, 1, 1—4), были механически перенесены Шардом в его издание арменопуловской редакции в качестве *προοίμιον*.

Рукописи: EPd + Vaticanus gr. 1185 (первые шесть глав, включенные в общую нумерацию глав). Текст дается по E.

1. Τὰ πράγματα ἢ τῷ φυσικῷ ἢ γοῦν ἐθνικῷ νόμῳ κτῶμεθα ἢ τῷ πολιτικῷ. Πάντα οὖν τὰ χερσαῖα, τὰ θαλάσσια, τὰ ἐναέρια¹ ζῶα τῶν λαμβανόντων γίνονται· εἰ μὴ ἡμέτερον ὃν ὑποστρέφειν εἰώθει² μετὰ καὶ ὧν τίκτουσι παρ' ἡμῖν,³ τὸ γὰρ μηδενὸς ὃν τοῦ προλαμβάνοντος γίνεται.

¹ sic corrigo pro ἀέρια codd. ² εἰ μὴ ἡμερον (sic!) — εἰώθει transp. post finem II
³ om. μετὰ — παρ' ἡμῖν II + Vat. gr. 1185

2. Κἂν¹ ἐν ἀλλοτρίῳ τις ἀγρῷ θηρεύσῃ, τοῦ θηρεύοντος γίνεται.² δύναται μὲν τοι ὁ δεσπότης τοῦ ἀγροῦ κωλύειν τὸν ἐπιβαίνοντα. Ἐως³ ὅτε οὐκ ἐκφύγῃ,⁴ τὸ δὲ κρατηθέν, ἡμέτερόν ἐστιν· ὅτε δὲ ἐκφύγῃ τὴν θέαν ἡμῶν ἢ δυσχερὴς ἐστὶν ἢ ἐπιδιώξῃς, παύεται εἶναι ἡμῶν. Ὅθεν οὐδὲ τὸ τρωθὲν θηρίον, εἰ μὴ κρατηθῇ, τοῦ πληγέντος γίνεται.

¹ Ἐὰν d ² om. θηρεύοντος γίνεται codd., addidit Heimb. ³ om. d ⁴ οὐκ ἐκφύγῃ: deest Vat. gr. 1185, sine οὐκ d, οὐ διεκφύγῃ Heimb.

3. Τὰς μελίσσας, ὅτε ἀποκλείομεν, μόνον κτῶμεθα. Τὰς δὲ μελικηρίδας καὶ ἐκ τῶν ἀλλοτρίων δένδρων νομίμως ἀφαιρούμεθα, εἰ μὴ ὁ δεσπότης τοῦ ἀγροῦ κωλύει εἰσελθεῖν. Τὸ δὲ σμήνος ἐκ τῶν μελισσῶν μου ἱπτάμενον ἐμὸν ἐστίν, ἕως ὅτε ὑπὸ τὴν θέαν μου πίπτει καὶ μὴ δυσχεραίνω¹ ἐπιδιώξαι αὐτά, ἐπεὶ πάλιν τοῦ καταλαμβάνοντος ἐστίν.

¹ δυσχεραίνομαι Ed + Vat. gr. 1185

4. Ταῶνες, περιστῆραι, μέλισσαι, ἔλαφοι, κἂν συνήθειαν ἔχωσιν ὑποστρέφειν, ἐν τοῖς ἀγρίοις εἰσὶ· τὰ δὲ εἰωθότα ὑποστρέφειν, εἰ μὴ τὴν συνήθειαν φυλάξουσιν, τοῦ προκαταλαμβάνοντος γίνεται.

5. Τοὺς ἡμετέρους ¹ χῆνας ἢ τὰς ὀρνίθας ² ἔὰν ἕτερος ἀφιπταμένως κατάσχη
πρὸς ἴδιον κέρδος, τῇ φούρχῃ ³ ὑπόκειται.

¹ ἡμέρους Heimb. ² sic emendavit Heimb., codd.: ὀρνις Ed, ὀρνίς II + Vat. gr. 1185 ³ φούρχα Pd + Vat. gr. 1185, φούρτου Heimb.

6. Τῶν ὑπὸ τινος ῥιπτομένων κατὰ φιλοτιμίαν νομισμάτων καὶ τῶν ἀπολυομένων
ὀρνέων ὁ ἐπιλαμβανόμενος παραχρῆμα δεσπότης γίνεται.

II

Группа интерполяций, восходящих к текстам Юстинианова законодательства: 1) о незаконно пасущем скот на чужой земле (С. 3, 35, 6=В. 60, 3, 63, 1); 2) знаменитый текст о неприеме чужого крестьянина (С. 11, 48, 12=В. 55, 1, 7), воспроизводящий эдикт префекта Зотика от 512 г., который в свою очередь вдохновлялся конституцией императоров Аркадия и Гонория; 3) о наказании срубивших деревья или виноградники и о том, что надо понимать под деревом (D. 47, 7, 2—3=В. 60, 16, 2—3, 6); 4) о том, что наказывается не только срубивший собственноручно, но и поручивший это рабу или свободному (D. 47, 7, 4=В. 60, 16, 7); 5) о строящем, сажающем или сеющем на чужой земле (С. 3, 32, 11=В. 15, 1, 91); 6) о вторгшемся силою на поле другого и в случае гибели кого-либо с его стороны или с противоположной подлежащем, как человекоубийца, усекновению головы (С. 9, 12, 6=В. 60, 18, 24); 7) о строящем дом из своего материала на чужой земле (Inst. 2, 1, 30); 8) о считающем своим чужое поле или другое имущество (С. 9, 12, 7=В. 60, 18, 27); 9) еще один текст о сажающем на чужой земле в несколько иной редакции (В. 15, 1, 91=С. 3, 32, 11); 10 и 11) два текста об ответственности хозяина животного, явившегося виновником драки с другими животными, закончившейся гибелью этих последних; все эти интерполяции были использованы в арменопуловской редакции Земледельческого закона (см. соответственно: V, 3; I, 17; VII, 5; VII, 6; X, 2; X, 10; X, 5; X, 11; X, 3; VI, 6—7); 12) о запрете сносить или, наоборот, обновлять общую с кем-либо стену без санкции совладельца (D. 8, 2, 8=В. 58, 2, 8), но здесь в редакции, которая содержится в Прохироне и в Эклоге, измененной по Прохирону (Pr. 38, 11=E. Pr. m. 24, 1).

Рукописи: QYΛEΠΦδρ (№ 1—8 после гл. 85, причем в Q после указанных текстов на л. 301 об. содержится запись: Τέλος τῶν κεφαλαίων τοῦ γεωργικοῦ νόμου), N (№ 1—5, 7—8 после гл. 85, № 12 в тексте между гл. 17 и 18, л. 47), Σα (№ 1—5, 7—9 после гл. 85, но в тексте между гл. 61 и 62 есть еще сокращенная редакция интерполяции № 3), vu (№ 1, 5, 9, 7, 10, 11 в тексте, порядок глав нарушен), RTVWεκп (только № 1), F (только № 5 после гл. 21 под номером ις'). Текст интерполяций № 1—8 публикуется по Y, № 9—11 — по списку y.

1. Ὁ ¹ βόσκων ἀδίκως ² ἐν ἀλλοτρίᾳ γῇ θρέμματα τῷ Ἀκουλίῳ ³ ἔπεται, ⁴ τούτέστι ⁵ τῷ διπλῷ.⁶

¹ Εἰ ΕΠ ² om. Σα, post θρέμματα Tekn ³ om. Αρ, Ἀκουλίῳ Σακί ⁴ om. Διμρ, ὑπόκειται 1 ⁵ om. p, ἦτοι ΤΛεimn ⁶ τὸ διπλοῦν Αρ, add. ὑπόκειται Διμρ

2. Μηδεὶς ἀλλότριον ὑποδεχέσθω γεωργόν· εἰ δὲ ὑποδέξεται, ἀποδιδότω¹ αὐτὸν τῷ χωρίῳ² ὃ κατέλειπεν.³ καὶ⁴ εἴ τινα λόγον ἔχει περὶ αὐτοῦ ἢ αὐτὸς ὃ ὑποδεξάμενος ἢ ὁ⁵ πρὸς τὸ χωρίον ἐπαναχθεὶς, τοῦτο κεχρήσθω παρὰ τῷ ἄρχοντι.⁶ εἰ δὲ παραβῇ,⁷ δίδότω τῷ ταμείῳ⁸ δώδεκα λίτρας ἀργυρίου, διπλασίαν⁹ δὲ τῷ κυρίῳ τοῦ χωρίου· καὶ οὕτως ὑπὸ¹⁰ τοῦ ἄρχοντος ἀναγκαζόμενος ἀποδοῦναι τὸν γεωργὸν μετὰ καὶ τοῦ πεκουλίου αὐτοῦ καὶ πάσης ζημίας καὶ βλάβης.

¹ ἀποδότην Σα ² τὸ χωρίον p, add. πάλιν Σα ³ καταλείπειν lp ⁴ om. καὶ εἴ τινα — τῷ ἄρχοντι Σα ⁵ ὡς p ⁶ περὶ ἄρχοντος N ⁷ ὑπερβῇ N ⁸ ταμείῳ h, εἰς τὸ ταμείον Σα ⁹ διπλασίῳ h, διπλασίας Δp, om. διπλασίαν — χωρίου Σα ¹⁰ ἀπὸ Y. Textu praep. rubrica 'Ἰδικτον ζωτικὸν περὶ τοῦ ὑποδεχομένου ἀλλότριον γεωργὸν NΣα

3. Οἱ δένδρα καὶ μάλιστα ἀμπέλους τέμνοντες ὡς λησταὶ κολάζονται.¹ δένδρον γὰρ² λέγεται καὶ ὁ ἀμπελος καὶ ὁ κισσὸς καὶ ὁ κάλαμος καὶ αἱ ἰταίαι.³ τὸ δὲ μῆπω ῥιζωθὲν οὐκ ἔστι δένδρον, οὐδὲ οὕτινος αἱ ῥίζαι ἐξηράνθησαν καὶ⁴ ἴστανται· εἰ δὲ καὶ ἐκριζωθὲν⁵ καὶ οὐ⁶ δύναται φυτευθῆναι, δένδρον λέγεται καὶ αἱ ῥίζαι τῆς ἐλαίας⁷ καὶ ἐὰν αὐτὰ⁸ τέμνωσιν ἕκαστος αὐτῶν, ἐνάγεται εἰς ὁλόκληρον.

¹ κολαφίζονται NΔp, hoc loco finis est textus vy ² deest h, addidi ex Σα ³ ἡ ἰταία Σα ⁴ καὶ NΔp ⁵ ἐξεριζώθη Δp, ἐξεριζωθεῖν N ⁶ hab. καὶ οὐ unus N, addidi ob sensum ⁷ hoc loco finis est textus Δ ⁸ ἐαυτὴν p

4. Σημειῶσαι ὅτι¹ οὐ μόνον ὁ ἐν χερσὶν οἰκείαις² τέμνων³ ἐνέχεται,⁴ ἀλλὰ καὶ ὁ ἐπιτρέπων δούλῳ ἢ ἐλευθέρῳ⁵ εἰς τὸ διπλοῦν⁶ καταδικάζεται.

In codd. Nlp hoc caput praecedenti junctum est, sine verbis Σημ. ὅτι lp et Σημ. — ἐνέχεται N (pro ἐνέχεται N hab. ζημιουέσθω) ¹ om. Δ ² solum χερσὶν (sine ἐν et οἰκείαις) vy ³ om. Δ ⁴ ἀνέχεται Y. ⁵ δούλῳ ἢ ἐλευθέρῳ: τινὲς j, δούλον ἢ ἐλεύθερον Δp ⁶ διπλάσιον Δ

5. Ὁ ἐν ἀλλοτρίῳ ἐδάφει κτίζων ἢ σπεύρων ἢ φυτεύων ἢ ἄλλο τι ἐργαζόμενος, ἐκπιπτέτω τῆς δεσποτείας μηδὲν¹ τὰ δαπανήματα λαμβάνων.²

¹ μὴ δὲ jlp ² μεταλαμβάνων N

6. Ὁ κατὰ βίαν ἄγροῦ¹ τινος ἐπιβαίνων,² καὶ ἐκ τοῦ οἰκείου αὐτοῦ μέρους ἀναιρεθῇ τις· καὶ ἐκ τοῦ ἐναντίου, αὐτὸς ὡς ἀνδροφόνος³ τὴν κεφαλὴν ἀποτεμνέσθω.⁴

¹ ἄγρον p ² ἐπιβαίνων p ³ add. κρίνεται Y ⁴ ἀποτεμνέσθω τῇ κεφαλῇ Y

7. Ἐάν¹ τις² ἐν ἀλλοτρίῳ ἐδάφει οἰκείαις ὕλαις οἶκον κατασκευάσῃ, ὁ τοῦ ἐδάφους κύριος καὶ τοῦ οἰκήματος ἔστω δεσπότης διὰ³ τὸν κανόνα τὸν λέγοντα, εἰκεῖν τὰ ἐπικείμενα⁴ τοῖς ὑποκειμένοις·⁵ ὥστε οὖν σὺν τῇ ὕλῃ ἀπολαβεῖν⁶ καὶ τὴν δεσποτείαν⁷ διηγεκῶς ὁ τοῦ⁸ ἐδάφους κύριος· μὴ δυναμένου⁹ τοῦ τὸν οἶκον κατασκευάζοντος¹⁰ κινεῖν¹¹ περὶ τῆς τῶν ὕλων διατιμῆσεως.¹²

¹ om. N ² ὁ N ³ κατὰ N ⁴ ὑποκείμενα Qvy ⁵ sc. C. 3, 32, 2 = B. 15, 1, 82, cf. Harm. 2, 4, 67. ⁶ ἀπολάβῃ l, ἀπολαβὼν N ⁷ τῆς δεσποτείας N ⁸ οὕτως pro ὁ τοῦ Q ⁹ μὴ δυναμένου — κινεῖν: μὴ δυνάμενος κινεῖν Np ¹⁰ κατασκευάζοντα Q, -άσαντος l ¹¹ κρίνειν Y ¹² post finem add. ὁ κτήσας N

8. Ὁ νομίζων¹ τὸν ἄγρον ἢ ἕτερον πρᾶγμα παρ' ἐτέρου νεμόμενον ἑαυτῷ² διαφέρειν,³ προσίτω τῷ ἄρχοντι· εἰ δὲ βίαν κατηγορῶν⁴ μὴ ἀποδείξῃ αὐτῷ⁵ τὸ πρᾶγμα,⁶ τιμωρίαν ὑπομενέτω. Εἰ δὲ περιφρονήσας⁷ τοῦ δικαστηρίου,⁸ βίαν⁹ αὐτὸς¹⁰

ἐπάγη,¹¹ τῶς μὲν τῆς νομῆς¹² ἐκπιπτέτω· καταδικαζέσθω¹³ δὲ καὶ περὶ τῆς βίας ἐκπίπτων καὶ ἐκ¹⁴ τῶν οἰκείων, κατὰ τὸν νόμον¹⁵ τὸν λέγοντα, ὅτι ὁ τὸ ἴδιον ἀνάγκως ἀφελόμενος, ἐκπίπτει τοῦ ἰδίου, ὁ δὲ ἀλλότριον, δίδωσιν αὐτῷ, καὶ ἄλλο τοσοῦτον.

¹ νομίζων Y ² αὐτοῦ p ³ διαφέρων N ⁴ κατηγορῶν Y ⁵ αὐτοῦ I, αὐτοῦ Qp
⁶ om. Q ⁷ καταφρονήσας Np ⁸ δικαστοῦ Np, δικαστήρου Q ⁹ βιαίως Harm.
¹⁰ αὐτοῖς h, αὐτῷ N ¹¹ ἐπαγάγη ΞΠ ¹² τῆς νομικῆς Y ¹³ καταδικαζήτω N, -ζέστω h
¹⁴ om. N ¹⁵ verba κατὰ τὸν νόμον et sequentia usque ad finem habet unus N

9. Ὁ εἰς ἀλλοτρίαν καταφυτεύων γῆν ἀπόλλει σὺν ταύτῃ καὶ τὰ φυτά.

10. Ἐὰν ζῶον ἕτερον ἐρεθίσῃ ἥγουν παροξύνῃ καὶ παρακινήσῃ καὶ ἐκ τούτου ἡ ἐν ἀπὸ τῶν δύο ζώων τελευτήσῃ ἡ γέννηται βλάβῃ ἄλλῳ τινὶ ἀπολέσαντι τυχόν¹ τι τῶν οἰκείων ἐκ τῆς τῶν ζώων μάχης, ὁ δεσπότης τοῦ ἐρεθίσαντος ζώου ἐνέχεται.

¹ om. y, quod addidi ex Heimbs.

11. Ἐὰν ζῶον ἐτέρῳ ζῳῷ πρὸς μάχην συμβάλλῃ, εἰ μὲν τὸ κατὰ τοῦ ἄλλου ὀρμῆσαν τελευτήσῃ, οὐδεμία ἀγωγή κινεῖται· εἰ δὲ τὸ ἕτερον ἀπολεσθῇ, κινεῖ ὁ δεσπότης αὐτοῦ κατὰ τοῦ ἔχοντος τὸ ζῶον τὸ πρῶτον εἰς τὴν μάχην ὀρμῆσαν, καὶ ἡ αὐτὸ τὸ πρῶτως ὀρμῆσαν καὶ τὸ αὐτοῦ ζῶον ἀποκτεῖναι ἀντ' ἐκείνου λαμβάνει ἡ ἀλλοτρίως ἐπὶ τῇ γενομένῃ ζημίᾳ τὴν θεραπείαν ἀνάλογον δέχεται.

12. Τὸν ἐπίκοινον τοῖχον οὐδέτερος τῶν κοινωνῶν δύναται καταλύειν ἢ ἀνανεοῦν παραγνώμην τοῦ κοινωνοῦ, ἐπεὶδὴ οὐκ ἐστὶ μόνος δεσπότης.

III

Группа из шести интерполяций, пять из которых являются главами из Моисеева закона (N. M. 18, 20, 19, 15, 21), а шестая — главой из Эклоги (E. 17, 9).

Рукопись I (порядок глав в этой рукописи такой: 1—35, 65—76; затем идет данная группа интерполяций, которые в отличие от глав Земледельческого закона не нумерованы; далее гл. 77—85). Текст дается по изданию с разночтениями нашей рукописи.

1. Ἐὰν καταβοσκῇ τις ἄγρὸν ἢ ἀμπελῶνα καὶ ἀφῇ τὸ κτήνος αὐτοῦ¹ καταβοσκήσαι ἄγρὸν ἕτερον, ἀποτίσει ἀντὶ² τοῦ ἄγροῦ κατὰ τὸ γέννημα αὐτοῦ· ἐὰν δὲ πάντα τὸν ἄγρὸν καταβοσκῇ τὰ βέλτιστα τοῦ ἄγροῦ αὐτοῦ καὶ τὰ βέλτιστα τοῦ ἀμπελῶνος αὐτοῦ ἀποτίσει.³

¹ τὸ κτήνος αὐτοῦ: τοῖς τίνος αὐτῷ I ² ἀντὶ: αὐτὸν I ³ ἀπαιτήσῃ I

2. Ἐὰν ἐξελθὼν πῶρ εὐρήσῃ ἀκάνθας καὶ προσεμπυρήσῃ ἄλωνα ἢ στάχνας, ἀποτίσει εἰς τὸ πῶρ ὁ ἐκκαύσας.

3. Ἐὰν τις ἀνοίξῃ λάκκον ἢ λατομήσῃ καὶ μὴ καλύψῃ αὐτόν, ἐμπέσῃ δὲ ἐκεῖ μύσχος ἢ ὄνος, ὁ κύριος τοῦ λάκκου ἀποτίσει· ἀργύριον δώσει τῷ κυρίῳ αὐτῶν, τὸ δὲ τεθνηκὸς αὐτῷ ἔστω.

4. Ἐὰν τις κλέψῃ μύσχον ἢ πρόβατον καὶ σφάξῃ αὐτό ἢ ἀποδώτῃ, πέντε μύσχους ἀποτίσει ἀντὶ τοῦ μύσχου καὶ τέσσαρα πρόβατα ἀντὶ τοῦ προβάτου. Ἐὰν δὲ ἐν τῷ διορύγματι εὐρεθῇ ὁ κλέπτης καὶ πληγῆς ἀποθάνῃ, οὐκ ἐστὶν αὐτῷ φόνος·

ἐὰν ¹ δὲ ἀνατείλῃ ² ὁ ἥλιος ἐπ' αὐτῷ, ἔνοχος ἐστίν, ἀνταποθάνειται. Ἐὰν δὲ μὴ ὑπάρχῃ αὐτῷ, πραθῇτω ἀντὶ τοῦ κλέμματος.³ ἐὰν δὲ καταληφθῇ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τὸ κλέμμα,⁴ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ ὄνου ἕως προβάτου, διπλὰ αὐτὰ ἀνταποδώσει.

¹ ἂν I ² ἀνατέλλῃ I ³ κρέμματος I ⁴ κρέμμα I

5. Ἐὰν κερατίσῃ ¹ ταῦρος ἄνδρα ἢ γυναῖκα καὶ ἀποθάνειται, λίθοις λιθοβοληθήσεται ὁ ταῦρος καὶ οὐ βρωθήσεται τὰ κρέα αὐτοῦ, ὁ δὲ κύριος τοῦ ταύρου ἀθῶος ἐσται. Ἐὰν δὲ ὁ ταῦρος κερατίσῃ πρὸ τῆς χθδς ἢ τρίτης ἡμέρας, καὶ διαμαρτύρωνται τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ μὴ ² ἀφανίσῃ αὐτόν, ἀνέλῃ δὲ ἄνδρα ἢ γυναῖκα, ὁ ταῦρος λιθοβοληθήσεται καὶ ὁ κύριος αὐτοῦ προσαποθάνειται. Ἐὰν δὲ ³ λύτρα ἐπηληθῇ αὐτῷ, δώσει λύτρα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ὅσα ἂν ἐπιβάλωσιν αὐτῷ. Ἐὰν δὲ υἱὸν κερατίσῃ ἢ θυγατέρα, κατὰ τὸ δίκαιον τοῦτο ποιήσουσιν αὐτῷ. Ἐὰν δὲ παῖδα κερατίσῃ ὁ ταῦρος ἢ παιδίσκη, ἀργυρίου τριάκοντα δίδραγμα ⁴ δώσει τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ ὁ ταῦρος λιθοβοληθήσεται. Ἐὰν δὲ κερατίσῃ ταῦρος τινος ταῦρον τοῦ πλησίον καὶ τελευτήσῃ, ἀποδώσονται τὸν ταῦρον τὸν ζῶντα καὶ διελοῦνται τὸ ἀργύριον αὐτοῦ, καὶ τὸν ταῦρον τὸν τεθνηκότα διελοῦνται. Ἐὰν δὲ γνωρίζηται ὁ ταῦρος ὅτι κερατιστὴς ἦν ⁵ πρὸ χθδς καὶ πρὸ τῆς τρίτης ἡμέρας, καὶ διαμαρτυρημένοι ὡς ⁶ τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ μὴ ἀφανίσῃ, ἀποτίσει ταῦρον ἀντὶ ταύρου, ὁ δὲ τελευτηκῶς αὐτῷ ἔστω.

¹ κρατήσῃ I ² om. I ³ δὲ — δώσει om. I ⁴ δίδραγμα I ⁵ ἔστιν I ⁶ ὡς ἦν I

6. Ἐὰν κριοὶ ἢ βδες συνέλθωσι μετ' ἀλλήλων,¹ εἰ μὲν ὁ πρῶτος ἐπελθὼν φονεύθῃ, οὐκ ἐνάγεται ² ὁ κύριος τοῦ φονεύσαντος· εἰ δὲ καθ' οὗ ³ ἐπῆλθεν ⁴ ἀποθάνῃ, ἐνάγεται ² ὁ κύριος τοῦ φονεύσαντος, καὶ ἡ ⁵ ἐκδίδωσι τὸ ζῶον ⁶ τὸ φονεύσαν τῷ κυρίῳ τοῦ ἀποθανόντος ἢ τὸ ἀζήμιον τῷ βλαβέντι ποιείτω.

¹ om. I ² ἀνάγεται I ³ καθ' ἐν I ⁴ ἀπῆλθεν I ⁵ om. I ⁶ ζῶον I

IV

Приходится несколько искусственно объединить здесь две разнородные группы текстов, так как интерполяция № 3 появляется в рукописях и с той и с другой группой. Одна из этих групп (№ 1, 2) трактует наказания за мужеложство и скотоложство и заимствована, по всей вероятности, из Прохирона, хотя эти тексты наличествуют и в Эклоге (№ 1 — E. 17, 38=Pr. 39, 73; № 2 — E. 17, 39=Pr. 39, 74); вторая же (№ 3—8) представляет собой подборку текстов о поджоге и заимствована, по всей вероятности, из Eritome legum, хотя данные нормы, восходящие к Дигестам, встречаются в Прохироне, в Эпанагоге и собраны также в Василиках (№ 3 — Eran. 40, 29=Pr. 39, 75; № 4 — D. 47, 9, 12, 1=Eran. 40, 28=B. 60, 39, 6; № 5 — D. 47, 9, 12, 1=Eran. 40, 27=B. 60, 39, 6; № 6 — D. 47, 9, 3, 7=Eran. 40, 23=B. 60, 20, 24; № 7 — D. 47, 9, 1, 2—3=Eran. 40, 24=B. 60, 20, 1, 1; № 8 — D. 47, 9, 1, 2—3=Eran. 40, 25=B. 60, 20, 1, 1).

Рукописи: п (№ 1 между гл. 68 и 69), Тсс₁k (№ 1—3 между гл. 68 и 69), е (№ 3 между гл. 68 и 69), V (№ 3 после гл. 62, № 2 и 1 после гл. 73 в указанной последовательности), JZ (№ 3—8 между гл. 56 и 57, причем в Z они пронумерованы — νδ', νε', νς', νς' νη', νθ' — и интерполяция № 3

дается не полностью, только до слова βουλόμενος), М (№ 3—8 после гл. 85 в такой последовательности: № 8, 7; затем следует резюме гл. 56 и 57 Земледельческого закона, хотя нормальный текст этих глав имеется на своем месте; далее № 4, 3, 6).

1. Οἱ ἀσελγεῖς ὁ τε ποιῶν καὶ ὁ πάσχων, ξίφει τιμωρεῖσθωσαν· εἰ μὴ ἄρα ὁ πεπονηὸς ἐλάττων ἢ τῶν δώδεκα χρόνων· τότε ¹ γὰρ ² τὸ ἐνδεὲς τῆς ἡλικίας αὐτοῦ, ³ τῆς τοιαύτης ⁴ αὐτὸν ἀπαλλάττει ποινῆς ⁵.

¹ om. V ² καὶ V ³ om. V ⁴ om. V ⁵ ζωῆς T

2. Οἱ ἀλογευσόμενοι ¹ ἤγουν ² οἱ κτηνοβάται, καυλοκοπεῖσθωσαν

¹ ἀλογευσάμενοι V ² ἢ k

3. Εἰ ¹ τις τὴν καλάμην τοῦ ἰδίου χωραφίου ἢ τὰς ἀκάνθας ² καῦσαι βουλόμενος ³ ἐνέβαλεν ⁴ κατ' αὐτῶν ⁵ πῦρ· τὸ δὲ πῦρ ⁶ ἀχθὲν ⁷ ἀλλότρια ⁸ κατέκαυσεν χωράφια ἢ τὰ ἀλλότρια ἀμπέλια, ⁹ δεῖ τὸν ἀκροατὴν ἐξετάζειν καὶ εἰ μὲν ἀπειρία ἢ ραθυμία τοῦ ἀνάφαντος τὸ πῦρ ἢ βλάβη γέγονεν, τὸ ἀζήμιον τῷ βλαβέντι περιποιεῖτο· εἰ δὲ ἀνέμου σφοδρῶς πνεύσαντος τὸ πῦρ ¹⁰ ἀνήψεν, ¹¹ εἰ μὴ παρεφυλάξαντο δυνάμει τοῦ προσελθεῖν ¹² τὴν φλόγα. Περαιτέρω, ὡς ραθυμίας καὶ ἀμελείας ¹³ ὁ τοιοῦτος καταδικάζεται. Εἰ δὲ πάντα μὲν ἐκεῖνος παρεφυλάξατο, ¹⁴ ἀθρῶν δὲ πνεῦμα προσπεσόν τὴν τοῦ πυρὸς ¹⁵ φλόγα ἐπὶ τὸν βλαβέντα ¹⁶ μετεκόμισεν, ἀνεύθυνος διατελεῖ ¹⁷ ὁ τὸ πῦρ ἀνάψας. ¹⁸

¹ 'Εάν M ² om. ἢ τὰς ἀκάνθας TVcciek ³ βουλ. καῦσαι TVcciek ⁴ ἐνέβαλλε T ⁵ κατ' αὐτοῦ TVcciek ⁶ om. πῦρ TV ⁷ ἀναρθὲν c₁ ⁸ τὰ ἀλλότρια cc₁k ⁹ τὸν ἀλλότριον (om. ἀλλ. V) ἀμπελῶνα TVcciek ¹⁰ om. ἢ βλάβη — τὸ πυρ TVcciek ¹¹ ἀνῆψεν TVcciek, προῆλθε V ¹² τὸ προσελθὲν J ¹³ ἀμελείας καὶ ραθυμίας cc₁k, ραθυμίας καὶ ἀμ. J, om. εἰ μὴ παρεφυλάξατο — ραθυμίας V ¹⁴ add. καὶ ἡγωνίσαστο V ¹⁵ om. τοῦ πυρὸς V ¹⁶ om. V ¹⁷ post ἀνάψας TVcciek ¹⁸ add. ἔστω post finem V

4. Οἰκίαν ¹ ἢ σορὸν σίτου πλησιάζοντος οἴκου ² καύσας ³ ἐν εἰδήσει, τυπτόμενος γίνεται ⁴ πυρίκαυστος· ὁ δὲ κατὰ τύχην γενόμενος ἐμπρισμός συγγινώσκεται· ⁵ εἰ δὲ ἔξω πόλεως τὸ τοιοῦτον διαπράξειτο, ⁶ χειροκοπεῖσθω.

¹ 'Ο οἰκίαν M ² om. M ³ κάψας M ⁴ γενέσθω M ⁵ γινώσκεται M ⁶ διαπράξεται M

5. Οἱ ἐξεπίτιδες ἐν πόλει ¹ ποιοῦντες ἐμπρισμοὺς ² εὐτελεῖς μὲν ὄντες, θηριομαχοῦσιν, ³ ἐν τινὶ δὲ βαθμῷ ὄντες, ἀποκεφαλίζονται.

¹ εἰς ἀμπέλ(ους) M ² ἐμπρισμόν M ³ θηρίαν παραδιδούσθω M

6. 'Εάν ἐμπρισμοῦ γενομένου ἐπ' ἀσφαλείας μου διασώσω ἢ πορθήσω τὸν οἶκον τοῦ γείτονος, οὐκ ἐνέχομαι· τὸ παρὸν τοῦ νόμου τῆς προσταξέως ¹ καὶ τῆς ἀποδώσεως, ² εἰ δὲ ὅπως βοηθεῖν ἐμαυτῷ οὐκ ἐδυνάμην.

¹ προσταξέως M ² ἀντιδόσεως M

7. 'Ο κατὰ πρόφασιν ¹ ἐμπρισμοῦ ² λαμβάνων τι ἐκ ³ τῶν παρακειμένων οἰκῶν ⁴ ὠφελεῖται ταύτης ⁵ ἐν τῷ καιρῷ τῆς καταπτώσεως, ὑπόκειται εἰς τὸ τετραπλοῦν.

¹ κατὰ δύναμιν J ² ἐμπρισμοὺς J ³ κἂν ἐκ MZ ⁴ τοῦ παρακειμένου οἴκου M ⁵ τις pro ταύτης MZ

8. Ὁ ἀπὸ ἐμπρισμοῦ ἢ καταπτώσεως ἢ ναυαγίου ἢ πλοίου πορθισθέντος ἀρπά-
ζων ἢ κατὰ δόλον ὑποδεχόμενος ἢ ζημιῶν, εἰσω μὲν ἐνιαυτοῦ εἰς¹ τὸ τετραπλοῦν,²
μετὰ δὲ ἐνιαυτὸν εἰς τὸ ἀπλοῦν ἐνέχεται.

¹ om. ἢ κατὰ δόλον — εἰς M ² add. ἀποδιδότη M

V

Группа из семи интерполяций, восходящих к Дигестам и трактующих вопросы о границах полей (№ 1—4, тексты попали в состав Земледельческого закона явно из Приложения к Эклоге, ибо именно в таком порядке они в нем представлены: № 1 — D. 47, 11, 9 = E. App. II, 1; № 2 — D. 47, 21, 3, 1 = E. App. II, 2; № 3 — D. 47, 21, 1—2 = E. App. II, 3; № 4 — C. 9, 2, 1 = E. App. II, 4), о плодах, падающих с деревьев (№ 5 — C. 10, 4, 9 = B. 15, 4, 9), о том, что плоды, отделенные от деревьев, считаются долей поля (№ 6 — D. 6, 1, 44 = B. 15, 1, 44), о дереве, перенесенном на чужую землю (№ 7 — D. 6, 1, 5 = B. 15, 1, 5).

Рукописи: u (№ 1—4 после гл. 85), F (только № 1 и 3 после гл. 85), Tekn (№ 5—7 в конце Земледельческого закона, за ними следуют еще гл. 66 памятника и интерполяция II, 1), R (только № 5 после гл. 30 и № 6 после гл. 31), V (только № 5 после гл. 30 и № 7 после гл. 32), NSWf (№ 5 после гл. 30, № 6 после гл. 31, № 7 после гл. 32).

1. Ὁ ἀρχαῖος μετακινήσας ὄρους ἢ καὶ ἀγρόν τινος βία σκοπελίζων, κεφαλικῶς τιμωρεῖσθω.

2. Ἐὰν δοῦλος ἢ δοῦλη ἀγνοία τοῦ δεσπότης ἀλλότριον ὄρον δόλῳ ἀποκινήσῃ, κεφαλικῶς τιμωρεῖσθω.

3. Οἱ τὰ ὁροθέσια τῶν ἀγρῶν ἀνατρέποντες, ἐὰν ἐπίσημοί εἰσι, καὶ διὰ κέρδος ἴδιον τοῦτο τολμήσῃσι τυπτόμενοι διηνεκῶς ἐξοριζέσθωσαν.

4. Οἱ τὰ ὁροθέσια τῶν ἀγρῶν ἀφανίζοντες, ἐκστραορδίνως τιμωροῦνται.

5. Ἐὰν τὸν¹ ἐκ τῶν² δένδρων³ καρπὸν πεσόντα⁴ εἰς τὴν ἐμὴν γῆν καταβοσ-
κῇσθω,⁵ οὐκ ἐνάγομαι.

¹ om. Wf, τῶν V ² om. kn, σῶν N, τῶν σῶν f ³ δένδρου n ⁴ καρπῶν πεσόν-
των VW, καρπὸν πεσόντας f ⁵ καταβοσκῆσθας ez

6. Οἱ ἐκ τῶν δένδρων ἡρτημένοι καρποὶ μέρος εἶναι πιστεύονται τοῦ ἀγροῦ.

7. Τὸ ἐμὸν δένδρον εἰς ἀλλοτρίαν γῆν μεταφερόμενον, ἕως ριζώσῃ ἐκεῖ,¹ οὐκ ἐξέρχεται² τῆς ἐμῆς δεσποτείας.

¹ ἐκεῖσε SVWf ² ἔρχεται n

VI

Два текста, восходящие к новелле 32 Юстиниана и (в исправление гл. 67 Земледельческого закона?) запрещающие брать крестьянскую землю за долги.

Рукописи: At (№ 1 после гл. 85), N (№ 2 в конце закона, после интерполяций II, 1—8).

1. Μηδὲν τὸν δανείζοντα γεωργὸν κρατεῖν τὴν αὐτοῦ γῆν λαμβάνοντα δὲ ἐξ αὐτοῦ ἐφ' ἑκάστῳ ἔτει ὑπὲρ λόγου τόκου τῷ νομίσματι κεράτιον α'. εἰ δὲ καὶ σίτος ἐστὶν τὸ δάνειον, τὸ ιβ' ἀπαιτῆτω τὸν χρεώστην ὑπὲρ τοῦ τοιοῦτου τόκου.

2. Ὁ δανείζων¹ γεωργὸν μὴ λαμβανέτω εἰς ὑποθήκην τὴν γῆν αὐτοῦ, τόκον δὲ ὅμως ἀπαιτῆτω αὐτῷ· ἐπὶ μὲν καρποῖς, ὀγδόην μοῖραν· ἐπὶ δὲ χρήμα, κεράτιον ἐν ἡγρουν φόλλας ιβ'.

¹ δανίζον N

VII

Группа интерполяций условно здесь объединенных и трактующих вопросы раздела недвижимого имущества между наследниками (№ 1, текст неотождествлен), наказания запершего и уморившего голодом чужой скот (№ 2 — С. 3, 35, 5 = В. 2, 60, 3; cf. Е. 17, 8), наказаний за искалечение собаки и за срубание плодоносящих деревьев (№ 3, резюме гл. 77 и 59 Земледельческого закона); три компактных текста о непривлечении к другим видам повинностей крестьянина, занятого на уборке урожая (№ 4 — С. 11, 48, 1 = В. 55, 1, 1), о праве землевладельца, продавшего или подарившего имение, удержать за собой крестьян (№ 5 — С. 11, 48, 2), об обязанности землевладельцев взимать повинности крестьян натурой, а не в деньгах (№ 6 — С. 11, 48, 5).

Рукописи: Е (только № 1 на поле л. 128 об., напротив гл. 8), ВF (только № 2, причем В включает текст в состав гл. 53, а F образует новую главу под номером μη', после гл. 53), Z (только № 1 после гл. 7 под номером η' и № 3 после гл. 74 под номером οζ'), Parisinus gr. 1385 A (только № 4—6 на л. 110 об., предваряют главы Земледельческого закона, который содержится здесь в арменопуловской редакции, изъятый из своего обычного контекста и основательно деформированной; интерполяции включены в общую нумерацию глав закона — α', β', γ' — под заглавием τῆς ἐ' βιβλίου βιβλίον νε' περὶ γεωργῶν ἐναπογράφων καὶ μισθωτῶν Ἰουστινιανοῦ βασιλέως; это заглавие мыслилось, очевидно, как заглавие всего памятника; и хотя мы в данном издании абстрагируемся от арменопуловской редакции, из практических соображений мы публикуем здесь указанные интерполяции).

1. Εἰ δὲ καὶ τινες τῶν κληρονόμων ἐφότευσαν ἀμπελώνας ἢ δένδρα καὶ οἱ μὴ φυτεύσαντες ἀπαιτοῦσιν αὐτοὺς, δότωσαν ἀντιτοπῖαν αὐτοῖς καὶ φυτεύσάτωσαν κακεῖνοι καὶ κοποθήτωσαν καὶ μὴ ἐλπιδάτωσαν ἄλλοτριον κόπον λαβεῖν.

2. Ὁ ἐναποκλείσας ἄλλοτριον θρέμμα καὶ τροφῆς διαφθείρας ἢ ἄλλως πῶς ἀνελών, εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται.

3. Δώδεκα μάστιγας λαμβάνει ὁ куллῶν κύνα· οἱ δὲ κόπτοντες δένδρα ἐγκαρπα χειροκοποῦνται.

4. Ὁ γεωργὸς ἀσχολούμενος περὶ τὴν συλλογὴν τῶν καρπῶν μὴ ἀφελκέσθω εἰς ἑτέραν δουλείαν, ἐπειδὴ ἀναγκαίως ἡσχόληται.

5. Ὁ πιπράσκων ἢ δωρούμενος χωρίον δύναται τοὺς γεωργοὺς παρακατέχειν καὶ ἀλλαχὺ μετενέγκαι τὸ χωρίον· ὁ γὰρ χρήσιμους νομίζων αὐτοὺς εἶναι καλῶς τοῦτο ποιεῖ.

6. Οἱ δεσπόται τῶν χωρίων τοὺς ἐξ αὐτῶν καρποὺς λαμβανέτωσαν ἢ χρήματα ἐξ αὐτῶν ζητοῦντες, εἰ καὶ ἀπο συνηθείας τὸ χωρίον τοῦτο οὐκ εἶχεν.

КОММЕНТАРИЙ¹

Предлагаемый комментарий к тексту Земледельческого закона ставит перед собой ограниченные задачи. В нем не рассматриваются дискуссионные вопросы, которые неоднократно и по-разному ставились исследователями (в том числе и автором этих строк). Как известно, то или иное истолкование содержания этого уникального памятника не может производиться в отрыве от рассмотрения важнейших проблем общественно-экономической истории Византии, а также и связанных с ней в своих исторических судьбах народностей и государств юго-восточной Европы, Балканских стран и Древней Руси.

В комментарии Земледельческий закон рассмотрен почти исключительно в разрезе источниковедческой историко-юридической проблематики.

В процессе построчного комментирования закона мы постарались пролить некоторый новый свет на вопрос о степени оригинальности Земледельческого закона как юридического источника. Это выполнено методом систематического сопоставления всех статей закона в его древнейшей версии с двумя кругами источников.

В первую очередь главы Земледельческого закона сопоставлены с законоположениями римско-византийского официального законодательства, представленного главным образом в своде Юстиниана. Были привлечены также некоторые частные юридические компиляции, имевшие распространение, как полагают современные историки римского права, в ранневизантийский период — в IV—V вв. (например, Сентенции Павла, Моисеев закон, Институции Гая и т. п.). Эти законодательные постановления, и официальные, и частные, могли быть известны анонимному составителю Земледельческого закона и использованы им как непосредственно в латинском оригинале, так и, скорее, в греческих изложениях, переводах и комментариях, созданных для университетского преподавания для грекоязычных студентов в Константинополе и Бейруте профессорами школ.

Вторым кругом источников, с которыми сопоставляются главы Земледельческого закона, явились западноевропейские варварские правды; в некоторых случаях обнаруживается бросающееся в глаза сходство в тематике. В них рассматриваются нередко конфликтные ситуации, аналогичные или сходные с теми, о которых речь идет и в Земледельческом законе. Это, как правило, частные случаи правонарушений и преступлений, совершаемых в сельской местности, в сельских общинах, обычно не входящих в круг проблем, рассматриваемых в официальном римско-византийском законодательстве. По своему характеру эти нормы, видимо, подсказаны, как в Земледельческом законе, так и в варварских правдах, самой жизнью.

Несмотря на сходство с варварскими правдами, созданными в раннесредневековый период в Западной Европе, свидетельствующее о наличии и там и в Византии сложив-

¹ При упоминании различных версий Земледельческого закона применяются следующие условные обозначения: Арм. — Constantini Harmenopuli Manuale Legum cum legibus agrariis / Ill. G. E. Heimbach. Lipsiae, 1851, p. 828—851; Сп. — *Arion D. C. Le nomos georgikos et le régime de la terre dans l'ancien droit roumain jusqu'à la réforme de Constantin Maurocordat*. Paris, 1929, p. 109—160; Срб. — *Радойчић Д. Српски рукопис Земљорадничког закона*. — ЗРВИ, 1955, кн. 3, с. 15—28; З. ц. Ю. — *Флоринский Т. Памятники законодательной деятельности Стефана Душана, царя сербов и греков*. Киев, 1883, с. 448—492; Рум. — *Carte romineasca de Invatatura*. 1646. Bucureşti, 1961, p. 199—214; Слав.-рус. — *Павлов А. «Книги Законы», содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы земледельческие, уголовные, брачные и судебные*. СПб., 1885.

шейся в результате варваризации сходной стадии общественно-экономических отношений, тем не менее существуют и значительные различия, особенно рельефно обнаруживающиеся в системе наказаний за преступления.

Мы полагаем, что на фоне конкретного сопоставления глав Земледельческого закона с обоими типами источников оригинальный характер этого поистине уникального юридического памятника выступает с достаточной отчетливостью.

К заглавию (о дате архетипа). Заглавие памятника не содержит никаких «паспортных» данных, т. е. указаний на издателя, время и место издания. Отсутствует и преамбула, обычно имеющаяся в византийских памятниках права. Правда, в заглавии часто фигурирует имя Юстиниана, но этим подчеркивается, что закон составлен из Юстиниановых «книг» или «книги». Как уже отмечалось, упоминание имени Юстиниана в заглавии было истолковано некоторыми исследователями в том смысле, что перед нами — закон, изданный византийским императором Юстинианом II (685—695 гг., 705—711 гг.). Однако, поскольку ни о каких «книгах» Юстиниана II ничего не известно, эта гипотеза вызвала возражения. Другие ученые, с которыми солидарны и авторы настоящей публикации; придерживаются того мнения, что имеется в виду Юстиниан I (527—565 гг.) — создатель широко известного свода законов, состоящего действительно из многих книг — Институций, Дигест и Кодекса, а также Новелл, объединенных позднее в собрание. В пользу последнего взгляда можно привести и тот довод, что в одной из рукописей (Bodleianus 131) Юстиниан назван «Великим», что никак не может быть отнесено к Юстиниану II, а в другой (Parisinus gr. 1367) в заглавии перечислены и самые книги — части свода Юстиниана. Думается, что уникальные данные, содержащиеся в заглавии Земледельческого закона этой рукописи, позволяют внести уточнения в наши знания о времени возникновения первичного текста — архетипа закона, который потом, вероятно, наподобие варварских прав, обогатился новыми постановлениями. В русском переводе (греческий текст см. в критическом аппарате) это заглавие звучит так: «Земледельческий закон: Дигесты, Распоряжение Марка, Ульпиана, Модестина, Гермогеняна и Павла антикинсоров (антецессоров). Институции. Введение в закон Феофила, Дорофея и Стефана антикинсоров».

Первым источником после заглавия названы Дигесты, т. е. известный свод высказываний римских юристов, изданный императором Юстинианом I в 529 г. Далее указано имя Марка. Автор, очевидно, имеет в виду какое-то распоряжение или предписание императора Марка Аврелия. Распоряжения этого императора часто приводятся в высказываниях римских юристов, включенных в свод Дигест. Приводится и название сборника распоряжений Марка Аврелия под названием *semestria* или *sementria*, популярного в юридических кругах Византии VI в. Подобные цитаты мы находим у Ульпиана, Модестина, Павла — юристов, имена которых упомянуты в заглавии интересующей нас парижской рукописи Земледельческого закона.

Далее следует указание на Институции, которые характеризуются как «Введение в закон Феофила». Феофил, так же как и Дорофей, был участником комиссии по изданию Институций Юстиниана. Эта часть свода была выпущена в свет почти одновременно с Дигестами. Как известно, Институции были учебником права на I курсе Константинополь-

ского университета. По предписанию Дигест они заменили ранее изучавшиеся в университете в качестве учебника Институции Гая. Феофил был и автором написанной по-гречески Парафразы к Институциям Юстиниана, более доступной для грекоязычных студентов, чем латинский оригинал Институций Юстиниана. Парафраза Феофила была популярным учебником. Обращает на себя внимание то, что в заглавии парижской рукописи не только не упоминается имя Юстиниана как составителя Институций, но и вообще имя этого императора.

В заглавии есть имя Дорофея, а также и Стефана «антикинсоров» (лат. антецессоров). Дорофей был не только участником комиссии по изданию Институций, как это указано во вводной конституции к этому своду, но он, так же как и Стефан, был профессором Константинопольского университета. Известны пособия, составленные профессорами университета на греческом языке для изучения частей свода Юстиниана, так называемые Индексы. Особенно прославленным был Индекс к Дигестам (или «Платос») Стефана. Что касается Дорофея, то, как предполагает Шельтема, Индекс к Дигестам Дорофея служил пособием для студентов, самостоятельно изучавших кн. 24, 25, 29, 31—36 Дигест на IV курсе Константинопольского университета.² Фрагменты таких сочинений профессоров университета, антецессоров, дошли до нашего времени главным образом в схолиях к Василикам и некоторым другим юридическим сборникам, частично и благодаря находкам в папирусах византийского Египта.

Прежде чем перейти к заключительной части нашего комментария о дате архетипа Земледельческого закона, необходимо остановиться на одной весьма важной стороне вопроса. Теоретически нельзя исключить предположение, что заглавие в рукописи могло быть присоединено к тексту писцом в целях придания большей авторитетности закону. Как бы то ни было постатейный анализ источника в его соотношении со сведениями, указанными в заглавии, показывает органическую связь между заглавием и последующим текстом памятника. Мы ограничимся лишь несколькими примерами.

Если обратиться к гл. 1 Земледельческого закона, рассматривающей вопрос о нарушении границ в крестьянской общине соседом-крестьянином, и сопоставить ее с соответствующим по теме высказыванием Модестина в Дигестах (D. 47, 21, 1), то нельзя не прийти к выводу, что составитель использовал это высказывание, хотя проявил оригинальность и самостоятельность трактовки в применении к разбираемому им конкретному случаю: нарушению прав соседа крестьянином — владельцем соседнего сопредельного участка. Подобным же образом в гл. 3, где речь идет об обмене землями, предписание закона основано на принципе, четко сформулированном римским юристом Павлом в тексте, включенном в Дигесты (D. 19, 3). Аналогично в гл. 5 можно констатировать ее связь с высказыванием Модестина в Дигестах (D. 10, 1, 7). Гл. 6 при всей оригинальности трактовки перекликается с законами Марка Аврелия (D. 4, 2, 13; 48, 7, 7), где запрещено самовольно захватывать чужую собственность. В этой главе обнаруживаются также следы знакомства и вероятного использования Кодекса Юстиниана (C. 8, 4, 7). Имеются и другие подоб-

² Scheltema H. J. L'enseignement de droit des antecessors. Leiden, 1970, p. 8.

ные параллели с частями свода — Дигестами, Институциями, Кодексом Юстиниана, хотя автор нигде не копирует рабски свой источник. Думается, мы вправе заключить, что заглавие, приведенное в парижской рукописи, было органически связано с ее содержанием.

Констатируя этот факт, необходимо, однако, отметить, что наличие подобных параллелей между Земледельческим законом и законодательством Юстиниана (а также и некоторыми другими ранневизантийскими юридическими источниками) наблюдается в сравнительно небольшой части текста. В огромном большинстве случаев аналогий с другими источниками мало.

Заглавие закона в парижской рукописи содержит уникальное и очень важное указание, которое, думается, проливает свет на вопрос о том, когда был создан первоначальный текст этого источника. Таким указанием является термин «антецессор», которым автор определил звание всех поименованных им в заглавии юристов, начиная с Марка Аврелия и кончая Стефаном.

Из вводной конституции к Дигестам (533 г.) известно, что это звание на юридическом факультете Константинопольского университета было введено впервые Юстинианом (С. I. С. 1, р. 10). Термин, как указал недавно Шельтема,³ военного происхождения. Антикенсоры, или антецессоры, шли впереди войска, пролагая ему путь. Подобным же образом и профессора права, как это определено во вводной конституции, должны были выступать в качестве предводителей студентов-юристов в овладении вершинами юридической науки. Звание антецессора профессора права носили в пределах сравнительно небольшого отрезка времени, ограниченного периодом издания Дигест (533 г.) и концом царствования Юстиниана (557 г.). Точное время последующего изменения системы юридического образования, а также конца деятельности антецессоров определить трудно. Но все же есть серьезные основания считать, что это произошло где-то в промежуток между 557 и 572 гг. Последним юристом, носившим звание антецессора, был Юлиан. Известные нам юристы, связанные с преподавательской деятельностью в конце VI и в VII в., носили уже звание схоластиков (σχολαστικοί). Ранее же, до 533 г., профессоров права Бейрутского университета называли *ῥωσες*.⁴

Из всего сказанного вытекает, что оригинал Земледельческого закона был (согласно заглавию парижской рукописи) создан его грекоязычным автором в VI в. в пределах, когда протекала деятельность антецессоров. Характерно, что антецессорами названы в заглавии без всякой дифференциации не только Феофил, Дорофей и Стефан — юристы VI в., но и римские юристы, которые так никогда не именовались. Ср.: *professor legum*, *professor iuris civilis*, *iurisprudens*, *iurisperitus* (D. 1, 2, 2, 13; 8, 5, 17, 1; 27, 1, 30; 37, 1, 10; 38, 15, 2, 5; 50, 13, 1, 5; C. 1, 17, 2, 22). Так мог написать только современник, для которого это звание было привычным.

Таким образом, наиболее вероятным временем создания архетипа Земледельческого закона следует считать период между 533 и 572 гг.

³ Ibid., p. 3 sq.

⁴ Ibid., p. 5 sq., 61 sq.

Вместе с тем общепризнанно, что каким-то важным поворотным пунктом в истории текста Земледельческого закона (возможно, его официальное признание) было время издания Эклоги императорами Львом III и Константином V (726 г.), в пользу чего, на наш взгляд, говорят несколько соображений: 1) сходство в стиле изложения Земледельческого закона и Эклоги; 2) сходство в системе санкций за некоторые правонарушения (телесные и членовредительные наказания); 3) буквальное совпадение некоторых выражений и терминов (см. комментарий к статьям); 4) тот факт, что Земледельческий закон часто сопровождает Эклогу в качестве одного из приложений в кодексах.

К гл. 1. Земледельцу, обрабатывающему свое поле, предписано соблюдать справедливость и не нарушать границ соседнего участка. Нарушение границ и уменьшение доли соседа влечет за собой наказание. Если это сделано во время распахки нови, виновный карается потерей своей пашни (*νέωσις*). Если же нарушение произошло во время посева, то виновный карается более сурово: он теряет и посев, и пашню, и урожай. Наказание, таким образом, дифференцировано в зависимости от количества труда, затраченного владельцем участка на обработку земли, и носит натуральный характер.

Точное значение встречающегося в этой главе, а также и в некоторых других главах закона греческого термина *νεατός*, или *νέω*, раскрывается в византийской сельскохозяйственной энциклопедии X в. Геопоники (Георг. 2, 19, 1; 2, 23, 6; 3, 3, 10; 3, 6, 7; 11, 8; 23, 7). Он применяется в тех случаях, когда речь идет об обработке почвы тощей, глинистой, ранее не вспаханной или заброшенной. Автор энциклопедии пользуется этим термином, когда сообщает о земле, требующей больших затрат труда, глубинной разработки почвы (*εἰς βάθος σκάπτεται*) в отличие от обычной пахоты, плужной вспашки. Ср.: Liddel—Scott, s. v. *ὁ νεατός* — breaking up of fallow land (со ссылкой на Xenoph. Oecon.) и *νωμένη* (sc. γῆ) — land ploughed up after lying fallon.

Любопытно отметить, что в некоторых списках (группа i) вместо слов *ἐν νεατῷ* стоит *ἐν ἡροτριάζμῳ γῆ*, т. е. речь идет об обычной плужной обработке поля, — значение термина, зафиксированное и греческими юридическими лексиконами (Rechtslexika, p. 124: *ἀνανεώσει· ἀροτριάζει*). Так же его понимают один из первых издателей Земледельческого закона Годфруа (*ἐν νεατῷ idest in arando, cui opponitur paulo post ἐν σπέρῳ idest in satione ac serendo; interpretes hic novationem reddunt*),⁵ а из новейших исследователей М. Я. Сюзюмов.⁶

Упоминаемый термин *ἀλλαξ*, подтвержденный древнейшими рукописями Земледельческого закона, является, так сказать, исконно греческим. Он встречается у древнегреческих писателей и у позднейших византийских писателей (X—XII вв.), причем у последних в переносном смысле. Его прямое значение — «борозда», «межа, сделанная плугом», подтверждается

⁵ Promptuarium iuris, Constantino Harmenopulo autore. . . Dionysii Gothofredi. . . S. l., 1587, p. 412.

⁶ Сюзюмов М. Я. О характере и сущности византийской общины по Земледельческому закону. — ВВ, 1956, т. 10, с. 28.

Гесиодом («Труды и дни»), а также египетскими папирусами. См.: Liddel — Scott, s. v. plough, furrows on (со ссылкой на P. Flor. 331, 7 — II в.).

Глагол παρορίζω в значении нарушения границ применен в папирусах, см.: Liddel—Scott, s. v. outstep one's boundages, encroach in neighbour's property (со ссылкой на BGU 645, III, 4 — II—III вв.). Он употреблен в значении снятия пограничных знаков, вторжения в пределы владений соседа. Именно в этом смысле он разъяснен, вероятно, в греческом лексиконе византийского времени (Rechtslexika, p. 133; cf. p. 128: κλάννον). В Земледельческом же законе, судя по контексту, речь идет о его первоначальном значении.

Что касается до самого запрета нарушения границ соседнего участка земли, то он засвидетельствован уже в глубокой древности. Так, Гай в комментарии к законам XII таблиц (451—450 гг. до н. э.), обосновывая значимость иска о нарушении границ, приводит по-гречески слова Солона, указывавшего на недопустимость такого правонарушения: «если кто-либо вскапывает для изгороди [землю] близ соседнего участка, он не должен нарушать границу» (D. 10, 1, 13). Ср. также νόμοι γεωργικοί Платона (Leg. 842E), где первым же законом, как и в нашем памятнике, является закон о запрете нарушать границы земельного участка.⁷

Гл. 1 соотносятся: Арм. I, 1; Сп. I, 1; Срб. 1; З. ц. Ю. 16; Рум. I, 1; Слав.-рус. 1.

К гл. 2. Данная глава является дополнением к гл. 1.

Если сопоставить этот текст с Институциями Юстиниана, бросается в глаза то, что в гл. 2 Земледельческого закона отсутствует предусмотренная в Институциях дифференциация последствий нарушения границ. Согласно Институциям, «если Тиций посадит растения на земле Мэвия, то растения будут принадлежать Мэвию. Однако только в том случае, если растение пустило корни, право собственности переходит к собственнику земли. Если же оно еще не укоренилось, то оно принадлежит своему прежнему владельцу» (Inst. 2, 1, 31). В Земледельческом же законе, как было указано, на всех стадиях обработки поля земледелец, вторгнувшийся в пределы чужого участка, теряет плоды своего труда.

Не только в Институциях, но и в других частях свода Юстиниана имеются специальные предписания, ограждающие права владельцев земли от посягательств соседей и от самовольного перемещения границ.

В Дигестах (D. 47, 21, 1, в титуле De termino moto), например, предусмотрено высказывание римского юриста Модестина (lib. VII Regularum), согласно которому наказание за перемещение границ должно определяться не столько денежной пеней, сколько положением виновного. Статья Дигест была позднее включена в Василики, где, однако, вопрос о денежном штрафе вообще снят — все определяет положение виновного: Ἡ τῶν ἀποκλινηθέντων ὁρῶν τιμωρία ἐπεξέλκουσί ἐστι πρὸς τὴν αἴρεσιν τοῦ ἀμαρτήσαντος (B. 60, 31, 1). В цитированном далее отрывке из сочинения Каллистрата (lib. III De cognitionibus) перемещение границ квалифицируется как преступление — согласно рескрипту императора Адриана (D. 47, 21, 2=B. 60, 31, 2).

⁷ Медведев И. П. Предварительные заметки о рукописной традиции Земледельческого закона. — ВВ, 1981, т. 42, с. 69, примеч. 67.

Даже те, кто совершает это по неведению, подлежат наказанию плетью. Среди перечисленных категорий нарушителей земледельцы не упоминаются.

При сопоставлении этих норм с нормами Земледельческого закона бросается в глаза то, что они коренным образом отличны друг от друга, хотя характер правонарушения и сближает их.

Наиболее близок к текстам глав закона сохранившийся в Кодексе Юстиниана закон императоров Диоклетиана и Максимиана от 293 г. (С. 3, 32, 11), в котором сказано, что если кто-либо засеет или засадит чужое поле, то после того как растения укоренятся, есть основания уступить землю, ибо земля делает собственником скорее ее владельца, чем того, кто на ней работал. Конечно, тому, кто поступил добросовестно, закон предоставляет возможность применить эксцепцию о злом умысле (для взыскания издержек с отстаивающего свою собственность). Текст закона перешел и в Василики (В. 15, 1, 90=S. M. В. E VIII, 16): 'Ο κακῇ πίστει σπείρας ἢ φυτεύσας τὸν ἀλλότριον ἀγρόν, ἀπόλλυσι καὶ τὰ φυτὰ καὶ τὸν σπόρον· δεσπότης γάρ τοῦ ἐδάφους οὐ γίνεται· ὁ δὲ καλῇ πίστει τοῦτο ποιήσας, διὰ δόλου παραγραφῆς λαμβάνει τὰ δαπανήματα. Сокращенное изложение закона содержится также в Приложении к Эклоге (Е. App. II, 7), а иногда интерполируется в состав Земледельческого закона (см. интерполяцию II, 5=Арм. X, 2). Однако в Земледельческом законе имеются и существенные отличия от предписания Кодекса Юстиниана: 1) проведена дифференциация наказания в зависимости от степени обработки поля; 2) не предусмотрены меры для возмещения издержек, которыми может воспользоваться тот, кто затратил средства на посев; 3) не оговорена дифференциация последствий вторжения на чужую землю в зависимости от мотивов (добросовестности и недобросовестности).

Вопрос о нарушении границ участков земли соседями рассматривался и в некоторых других источниках римского права. Такие статьи вошли в состав латинской редакции Моисеева закона, датируемой ок. 315 г. В титуле «De termino amoto» (Coll. 13, 3, 1) содержится следующий текст: «Говорит Моисей: не перемещай границ твоего ближнего, которые установлены твоими предками или теми, кто заложил основы твоей собственности». Далее цитируется выдержка из кн. I Сентенций юриста Павла (конца III—начала IV в.): «Те, кто своевольно разрушают или перемещают границы, караются в экстраординарном суде». Приводится также выдержка из комментария Ульпиана (кн. VIII «Об официи проконсула»), согласно которому наказания за перемещение границ дифференцируются в зависимости от положения виновного.⁸ Но если ни одно из перечисленных предписаний об установлении наказаний не имеет соответствия в Земледельческом законе, то первые главы нашего памятника находят аналогию в некоторых западноевропейских варварских правдах. Так, наиболее близкими к гл. 1 Земледельческого закона являются гл. 354 латинской версии Эдикта Ротари («Если кто-либо обработал чужое поле, зная, что оно чужое, да еще и поспешил засеять поле, потеряет и свой труд и плоды») и гл. 121 греческой версии этого памятника (=гл. 240 латинской версии), которая запрещает нарушение чужих границ, карая виновного, если он

⁸ Girard P. E., Senn F. Textes de droit romain. Paris, 1967, p. 578.

свободный человек, денежным штрафом. По Бургундской правде (L. Burg. 31, 1), посадивший виноград на чужом поле теряет свой труд и виноградную лозу, которую он посадил. В Салической правде (L. S. 27, 24) вспахавший поле без разрешения хозяина присуждается к уплате денежного штрафа. Как это вытекает из текста первых двух глав Земледельческого закона, наказание носит в них в отличие от западноевропейских правд исключительно натуральный характер.

Гл. 2 соответствуют: Арм. I, 2; Сп. I, 2; Срб. 2; 3. ц. Ю. 25; Рум. I, 2.

К гл. 3. В главе рассмотрен вопрос о соглашении, заключенном между двумя крестьянами в присутствии двух или трех свидетелей, об обмене землями.

В законодательных памятниках и в некоторых документальных источниках встречаются данные, которые дают основание считать, что рассматриваемое в главе соглашение не являлось в ранневизантийском праве чем-то исключительным.

Правда, по вопросу о природе подобных договоров в среде римских юристов не было единогласия. О наличии и характере этих разногласий дают представление сведения, имеющиеся в Институциях Гая, Институциях и Дигестах Юстиниана. Так, например, в последних (D. 18, 1, 1—комментарий Павла «К Эдикту», кн. 23) упомянуто, что вопрос о природе таких договоров вызвал споры между юристами Сабиним и Кассием, с одной стороны, и юристами Нервой и Прокулом, с другой. Первые считали, что обмен предмета на предмет (безденежный) тождествен с договором купли-продажи. Вторые же рассматривали такое соглашение как особый договор обмена. Последняя точка зрения в византийском праве восторжествовала и была принята законодательством Юстиниана. Она нашла свое отражение не только в праве VI в., но и позднее в Василиках (B. 19, 1; 20, 3, 1; S. M. B. A XLVIII; cf. Gai Inst. III, 141).⁹

Сущность соглашения состоит в том, что обмен предмета на предмет исключает деньги. Юристы подчеркивают натуральный характер обмена. Юрист Павел писал, что из предшествовавшего в более древние времена натурального обмена произошла купля-продажа. Таким образом, возрождение такого специального договора в ранней Византии является отражением характерной для этого периода общественного развития тенденции.

В Кодексе Юстиниана (C. 4, 64, 2—3) приведен закон Диоклетиана и Максимиана, который предписывает считать добросовестно (*bonae fidei*) заключенные соглашения об обмене действительными. Отмечено, что при невыполнении какой-либо стороной соглашения о передаче обмениваемого предмета другой стороне иска не предоставляется. Он предоставляется лишь тогда, если об этом оговорено специально в особой стипуляции (*nisi stipulatio subiecta ex verborum obligatione quaesierit partibus actionem*). Текст Кодекса приведен в греческой передаче и в позднейших источниках (B. 20, 3, 4: περί ἀνταλλαγῆς; cf. S. M. B. A XLVIII; Attal.

⁹ Ср.: Kaser M. Das römische Privatrecht. München, 1955, Bd 1, S. 484; 1975, Bd 2, S. 420.

XII, 15; S. M. A 18). Образцы подобных договоров встречаются в египетских папирусах позднеримского и ранневизантийского времени.¹⁰

Гарантийная клаузула — βεβαίωσις (ср. в гл. 3 Земледельческого закона βεβαίαια), подтверждающая прочность договора, имеется и в некоторых папирусах (см., например: Flor. 47 col. 1, 13 = M. Chr. 146 — καὶ βεβαίωντα διὰ παντός).¹¹ Слово «непоколебимый» (ἀπαράκλητος) встречается у Иоанна Златоуста (IV в.). В латинской терминологии ему соответствует *inconcussus possessionis ius* (C. 7, 16, 5, 2), *inconcusso iure possidere* (C. Th. 4, 11, 1), *sine inquietudine possidere* (Interpretatio ad C. Th. 15, 1, 9), *sine aliqua interpellatione possidere*. . . (C. Th. 4, 11, 1) и т. д. Обмен и некоторые другие договоры безденежного характера строились по схеме *do tibi ut des*, или *do ut facias*, или *facio ut des*, или *facio ut facias* и могли быть защищены особым иском (*actio praescriptis verbis*). Конкретные условия договора оговаривались при его заключении устно.

В гл. 3 указано, что обмен признается действительным, если он заключен в присутствии двух или трех свидетелей. Как предшествующие пункты договора, так и этот не выходят за пределы разрешенного византийским официальным законодательством. Три свидетеля — обычное число, предписанное при всех деловых соглашениях (N. 73, 2; E. 2, 4; 4, 1; 5, 4; 5, 8; 8, 1).¹²

Гл. 3 соответствуют: Арм. I, 4; Сп. I, 4; Срб. 4; З. ц. Ю. 18; Рум. I, 4; Слав.-рус. 3.

К гл. 4. Вносится существенное дополнение в регламентацию отношений сторон при обмене землями. Поставлен вопрос о том, как надлежит решать дело в случае расторжения договора об обмене одной из сторон.

Глава не находит прямых аналогий в других византийских законодательных памятниках. Однако и она, подобно гл. 3, строится согласно схеме, приведенной в Дигестах (D. 19, 5, 5; см. комментарий к гл. 3). Расторжение соглашения допускается лишь в том случае, если обе стороны вложили равную долю труда в землю, которую каждый из них меняет. Возможность денежной компенсации и здесь не предусмотрена. Натуральный характер отношений сохраняется.

Некоторые исследователи усматривают в данной главе случай так называемой *condictio ex roenitentia*, личного иска, вытекающего из соображений справедливости («раскаяния»). Это один из личных исков, признанных гражданским правом во времена Юстиниана. Казер считает их, однако, исками неримского происхождения, чуждыми римскому праву.¹³

Гл. 4 соответствуют: Арм. I, 3; Сп. I, 3; Срб. 3; З. ц. Ю. 19; Рум. I, 3; Слав.-рус. 4.

К гл. 5. Здесь снова идет речь об обмене землями между двумя земледельцами. Глава развивает положения предшествующей. Если при со-

¹⁰ Taubenschlag R. The law of greco-roman Egypt in the Light of the Papyri. Warszawa, 1955, p. 398.

¹¹ Ibid.

¹² Ср.: Kaser M. Das römische Privatrecht, Bd 2, S. 80, Anm. 54.

¹³ Ibid., S. 448, Anm. 72.

вершении обмена, заключенного либо на время, либо навсегда, выявилось неравенство долей и если об этом не было договорено при заключении соглашения об обмене, закон предписывает получившему большую долю отдать соответствующее количество земли получившему меньшую.

Если не считать фразу о специальной договоренности, предусмотренной при заключении соглашения, глава сходна с текстом Модестина в Дигестах: «De modo agrorum arbitri dantur et is, qui maiorem locum in territorio habere dicitur, ceteris, qui minorem locum possidet, integrum locum adsignare compellitur: idque ita rescriptum est» (D. 10, 1, 7).

Сопоставление трех взаимно дополняющих друг друга глав Земледельческого закона (гл. 3—5) об обмене землями дает основание считать, что в них обнаруживается знакомство, а может быть, и использование предписаний законодательства Юстиниана. Однако составители не просто копировали готовые нормы, а приспособляли их к конкретным условиям, на которые был рассчитан Земледельческий закон. Обмен признается законным. Устанавливаются условия, при которых нарушение права на равенство долей выправляется.

Гл. 5 соответствуют: Арм. I, 5; Срб. 4; З. ц. Ю. 18; Рум. I, 5; Слав.-рус. 5.

К гл. 6. По сравнению с гл. 2, в которой также шла речь о недопустимости вторжения на чужой участок без ведома хозяина и самовольной обработки земли, в гл. 6 вносится существенное дополнение: речь фактически идет о введении понятия самосуда, когда лицо, ведущее судебный процесс по поводу поля, не дожидаясь решения суда (этих слов в тексте нет, но они подразумеваются) и без ведома засеявшего его хозяина, войдет на поле и снимет урожай. Не менее интересно и наказание, которое дифференцируется в зависимости от обоснованности или необоснованности притязаний вторгнувшегося на чужой участок: в первом случае он просто не получает права на урожай, во втором — карается вдвойне, т. е. должен вернуть двойное количество снятого урожая.

Это уточнение по своей направленности согласуется с нормами, засвидетельствованными рядом законодательных памятников IV—VI вв.: С. Th. 2, 26, 2; 4, 22, 3; С. 3, 39, 4 et 6; Ed. Theod. 10. В Кодексе Феодосия (С. Th. 2, 26, 2) говорится, что «захвативший поле, не дождавшись решения тяжбы, не только отдает то, чего несправедливо добивался, но, если он будет побежден в тяжбе, вернет столько же поля, сколько пытался урвать» (С. Th. 2, 26, 2). Этот закон в слегка измененном виде перешел в Кодекс Юстиниана (С. 3, 39, 4 = В. 58, 9, 18 = С. М. В. О VII, 6). В интерпретации Бревиария Алариха аналогичным образом говорится, что вторгшийся (*invasor*) теряет не только то, чего он домогался, но, если он потерпел поражение, должен представить столько земли (*tantum spatii*), сколько пытался захватить (С. Th. 2, 26, 2).

В Эдикте Теодориха при рассмотрении аналогичного правонарушения указано, что виновный несет наказание, возвращая и то, что захватил, и плоды (*fructibus* — Ed. Theod. 10).

Сопоставление этих источников с гл. 6 Земледельческого закона дает основание предполагать, что составитель главы, вероятно, был знаком с нормами обоих кодексов — Феодосия и Юстиниана, а также с Эдиктом

Теодориха. Правда, в главе Земледельческого закона объектом захвата является не просто земля, а готовый урожай, выращенный в результате труда хозяина. Соответственно и кара в случае несправедливости притязаний состоит, как и в Эдикте Теодориха, в возврате хозяину поля двойного урожая. Конкретизация, однако, свидетельствует о самостоятельности текста главы закона, а, вероятно, также и о специфичности назначения этого законодательного памятника. Высказанное выше предположение о знакомстве автора главы с нормами византийского законодательства IV—VI вв. не снимает оценки данной главы как оригинальной, хотя она и согласуется с этими нормами.

В рассматриваемой главе, так же как и в некоторых других, обращает на себя внимание натуральный характер штрафа и наказания. Эта черта сближает Земледельческий закон с правом варварских народов Западной Европы. Так, Э. Леви считает, что штраф, выплачиваемый в форме возмещения ущерба натурой, является характерной чертой для законодательства многих народов, находившихся на ранних стадиях развития. Штраф возмещается скотом, землей и т. д., отнюдь не обязательно в денежной форме.¹⁴ В Земледельческом законе денежный штраф является исключением (см. гл. 62).

Гл. 6 соответствуют: Арм. I, 6; Сп. I, 6; Срб. 5; З. ц. Ю. 20; Рум. I, 6; Слав.-рус. 6.

К гл. 7. Рассматривается вопрос, возникающий при споре о границе или о поле. Для решения спора приглашаются судьи — арбитры (*ἀχροαταί*). Судьи решают спор в пользу владеющего более долгий срок. При наличии старой границы старое владение остается нерушимым.

Слово *οἱ ἀχροαταί* для обозначения судей встречается в Эклоге Льва и Константина (Е. 5, 5; 5, 8; 10, 1; 11, 1; 15, 3). Сходство выражений в обоих источниках (*τηρεῖται οἱ ἀχροαταί*) свидетельствует о том, что на каком-то этапе развития Земледельческого закона его редакция была хронологически близка к Эклоге. Термин *ἀχροατής* засвидетельствован также и в Прохироне (Рг. 39, 83), а также в одном из фрагментов греческой версии Эдикта Ротари.

Вместе с тем сопоставление этой главы с законодательством VI в. выявляет знакомство автора Земледельческого закона с последним. Так, согласно уже упомянутому отрывку из кн. 11 Пандект Модестина (D. 10, 1, 7), арбитры определяют соразмерность земель. Имеющие больше восполняют имеющему меньше по рескрипту. Ср. кн. 2 ответов Папиниана, по которой споры о границах должны решаться на основе старых, установленных цензом, пограничных знаков (D. 10, 1, 14). Гл. 7 имеет аналогию и в визиготском законе Эврика: «Всякий раз, когда возникает спор о границе, надлежит исследовать знаки, воздвигнутые издревле, именно холмы земли, насыпанные в древности для отграничения участков. . . И против свидетельства знаков не выставлять никакой давности владения» (L. V. Euric. 275).

¹⁴ Levy E. Weströmisches Vulgarrecht : Das Obligationenrecht. Weimar, 1956. S. 127 f.

Гл. 7 соответствуют: Арм. I, 9; Сп. I, 9; Срб. 6; З. ц. Ю. 21; Рум. I, 9; Слав.-рус. 7.

К гл. 8. Как указано в этой главе, если при разделе земли «в жребиях или местах» кто-либо обижен, дается право аннулировать произведенный раздел.

Наиболее близкая параллель к данной главе в ранневизантийском законодательстве — закон императоров Аркадия и Гонория от 5 апреля 399 г., в котором идет речь о поселениях варваров: «Так как некоторые заняли больше земли, чем заслуживали, направляется надлежащий инспектор, который объявляет недействительным распределение тех участков, которые либо были неправильно переданы, либо были кем-либо нечестно заняты» (С. Th. 13, 11, 10). См. также комментарий к гл. 7.

Цахариэ, а вслед за ним Ф. И. Успенский и В. Н. Бенешевич при комментировании этой главы привлекли сохранившуюся в одной из рукописей Синописа Василик заметку магистра Косьмы (X в.). Исследователи указывали, что все наделы, или доли, находились в одном административном подчинении, т. е. «входили в одну волость» — митрокомию. Они принадлежали к одному и тому же податному приказу, записаны в той же писцовой книге. Все участки находились «в общей меже», состояли в общинном владении и не прошло еще тридцатилетия со времени последнего передела. Исходя из этих соображений, в частности из того, что не прошло тридцати лет со времени последнего передела, Косьма дал свое заключение: «В таком случае пусть снова вся земля будет обращена в общинное владение, перемешаются межевые знаки и приступлено к переделу между всеми участниками соразмерно долям земли в поле, причем принимать во внимание как количество подлежащей разделу земли, так и сравнительную оценку получаемой в надел доли».¹⁵

Однако при истолковании текста необходимо принять во внимание, что этот источник относится к X в., когда земельные отношения значительно изменились. Остается под вопросом поэтому, в какой мере разъяснение Косьмы применимо к анализу гл. 8 Земледельческого закона. Вопросы, касающиеся структуры и судьбы сельской общины и данного текста, в последнее время многократно были объектом исследований.¹⁶

Тридцатилетняя давность владения, о которой упоминается в тексте магистра Косьмы, согласно византийскому законодательству, с IV в. рассматривается как полное и неприкосновенное владение имуществом.¹⁷

Гл. 8 соответствуют: Арм. I, 8; Сп. I, 8; Срб. 7; Рум. I, 8; Слав.-рус. 10.

К гл. 9 и 10. Термин «мортит» (*μортίτης*), дважды упомянутый в тексте данных глав Земледельческого закона, по-видимому, не встречается

¹⁵ Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte des griechisch-römischen Rechts. Lipsiae, 1892, S. 252—253, Anm. 834. Ср.: Успенский Ф. И., Бенешевич В. Н. Вазелонские акты. Л., 1927, с. XLVI—XLVII.

¹⁶ Ostrogorsky G. Die ländliche Steuergemeinde des byzantinischen Reiches in X. Jahrhundert. Amsterdam, 1969; Литавин Г. Г. Византийское общество и государство в X—XI вв. М., 1977, с. 15, след. (с указанием литературы вопроса), и др.

¹⁷ Липшиц Е. Э. Право и суд в Византии в IV—VIII вв. Л., 1976, с. 66—67 (с указанием литературы вопроса).

в других греческих источниках (например, он не зафиксирован в «Лексиконе» Лиддла и Скотта, как впрочем, и в «Лексиконе» Крпипараса. В искаженном виде (μορτίτης· μορτάτης) он попал (наверняка из Земледельческого закона) лишь в византийский юридический лексикон (Rechtslexika, p. 121). Однако он несомненно является производным от термина μορτή — доля, десятина. Дюканж определяет значение термина «мортит» как соответствующее латинскому термину colonus partiarius. Что же касается термина χοροδότης, то в том же византийском юридическом лексиконе он разъяснен как χοράφιον δώσας, т. е. «дающий хорафий» (ibid., p. 122).

По своему содержанию и по характеру санкции (т. е. потере плодов) эта глава сходна с гл. 2. Вторжение на чужую землю без ведома хозяина и там каралось аналогичным образом. Различие между главами состоит, однако, в том, что в гл. 2 речь идет о хозяевах соседних участков поля, здесь же — о лице, пострадавшем от вторжения лица, получающего долю дохода от урожая. Последнее вытекает из сопоставления гл. 9 со следующей гл. 10. Норма морты там установлена для мортита в девять снопов, для земледавца в один сноп. На древность института взимания десятины указывал Цахариэ. По закону Солона издольщик отдавал долю плодов земледавцу. Доля могла быть равной одной шестой или одной десятой. О последней как раз и идет речь в гл. 10 Земледельческого закона. Термин μορτή встречается и в позднейших монастырских актах. Исследователь ссылается также на библейский текст (Лев. 27, 30; Чис. 18, 24; μορτίτης — новогреч. ἐμοριάρης).¹⁸ В схолии Фалелея к Василикам (B. 11, 1; B. S. 318; cf. C. 11, 3, 8) указано, что если кто-либо сдал свои земли крестьянам, чтобы полученные с них плоды делить между сдавшим землю и крестьянами, то, по мнению Фалелея, это можно рассматривать как договор товарищества. В данной главе Земледельческого закона речь идет о договоре между неравноправными сторонами. Было высказано мнение, что собственником земли, сдающим землю, является церковное учреждение. Вопрос этот ввиду недостаточности сведений в источнике остается дискуссионным.¹⁹ В пользу предположения о церковном учреждении как взимающем ренту говорит характер наказания: кара за нарушение — проклятие божье.

Размер десятины — одна десятая, по данным, собранным Эшбернером,²⁰ засвидетельствован и другими источниками. Эшбернер указывает, в частности, на Codex Traditionum ecclesiae Ravennatensis, где приведены многие случаи именно такой нормы: «sub redito de omni labore modio decimo vino manna decima et pro vino solidum mancosum unum exemo grano manu lectile quarum unum pullo pario uno. . . Sub reditae de omni labore modio decimo vino medietatem olivas vero et glaudatico in integro in domnico proficiat». В целом Эшбернер приходит к выводу, что такая рента является нормальной.

Очень близки к гл. 10 распоряжения Визиготской (L. V. 10, 1, 19)

¹⁸ Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte. . ., S. 255, Anm. 840, 843.

¹⁹ Липшиц Е. Э. Очерки истории византийского общества и культуры: VIII — первая половина IX в. М.; Л., 1961, с. 71 след., примеч. 56.

²⁰ Ashburner W. The Farmer's Law. — JHS, 1912, vol. 32, p. 82.

и Баварской (L. В. 1, 4, 1) правд. Норма в одну десятую восходит к римской традиции и засвидетельствована Аппианом (Bell. Civ. I, 7).

Гл. 9 и 10 соответствуют: Арм. I, 20, 24; Сп. I, 20, 24; Срб. 8; З. ц. Ю. 22; Рум. I, 20, 24; Слав.-рус. 8, 9.

К гл. 11. Эта глава, как и последующая группа глав (12—15-я), посвящена рассмотрению вопроса о взаимоотношениях сторон при сдаче кем-либо земли в обработку.

Из текста главы неясны три пункта соглашения: 1) взявший землю в обработку обозначен неопределенным местоимением *τις*; 2) не уточнены условия раздела; 3) не указано, кому принадлежат орудия труда.

Скорее всего можно предполагать, что речь идет об ипольщине, так же как и в последующих главах, где об этом говорится с определенностью. Так, Б. А. Панченко высказал предположение, что глагол *μερίσασθαι* ближе подходит к равной доле или половине, чем к морте.²¹ Цахариэ, комментируя эти тексты, определял различие между двумя видами аренды — десятиной и ипольщиной, упоминаемыми в Земледельческом законе, исходя из того, кому принадлежат орудия труда. «Мортитом называется такой земледелец, который обрабатывает чужое поле своими средствами и отдает за это землевладельцу часть полученных плодов. Он близок к колону (*μισθωτός*) в узком смысле слова и может быть сопоставлен с колоном того типа, как он характеризуется в праве Юстиниана. Ипольщиком же называется тот земледелец, который обрабатывает землю средствами землевладельца и со своей стороны предоставляет только свой труд. Из урожая он отдает половину землевладельцу, половину оставляет себе».²² Однако следует сказать, что в отношении принадлежности орудий труда только двумя указанными вариантами в праве Юстиниана дело не исчерпывается. Между соседями по полю, в равной степени неимущими в отношении орудий труда, как об этом свидетельствуют Институции и Дигесты Юстиниана (Inst. 3, 24, 2; cf. D. 19, 5, 17, 3), возможно и особое соглашение на тех же половинных началах. Бывает, что у соседей по полю (*ἀγρογεῖτονες*) имеется у каждого лишь по одному быку. Ни один из них не может вспахать плугом свое поле, так как одного быка недостаточно. В таком случае они договариваются между собой, чтобы каждый из них ссудил другому для использования своего быка на десять дней, чтобы дать возможность обработать поле каждому из них. Согласно Дигестам, при условии, если бы случилось, что бык погибнет во время своего нахождения у соседа, пострадавшая сторона имеет право на иск так называемой *actio praescriptis verbis*. При подобной взаимопомощи раздел, вероятно, также производился на половинных началах. Поскольку в гл. 11 речь идет об «обедневшем» землевладельце, который не может обработать своего поля, возможность подобного, третьего, варианта не может быть исключена.

Гл. 11 соответствуют: Арм. I, 10; Срб. 9; Рум. I, 10; Слав.-рус. 11.

²¹ Панченко Б. А. Крестьянская собственность в Византии: Земледельческий закон и монастырские документы. София, 1903, с. 42.

²² Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte. . ., S. 255.

К гл. 12. Рассматривается вопрос об условиях взятия земли в обработку исполу. Если было договорено, что взявший землю засеет ее на половинных началах и в положенное время вспашка (*veózet*, т. е., точнее, первичная распашка) не будет произведена и семена будут разбросаны по поверхности, то договорившийся не получит ничего из урожая, как обманувший хозяина земли.

Очевидно, подразумевается, что урожай был получен без предварительной обработки поля. П. В. Безобразов обратил внимание на то, что эта глава закона предполагает необыкновенное плодородие почвы, где урожай получается без предварительной распашки земли. Исследователь указывает, что ему приходилось наблюдать подобные случаи в юго-западном крае.²³

Об испольщине см. также комментарий к гл. 11.

Гл. 12 соответствуют: Арм. I, 22; Сп. I, 22; Срб. 10; З. ц. Ю. 14; Рум. I, 22; Слав.-рус. 12.

К гл. 13. В главе рассмотрены отношения между владельцем виноградника — обедневшим крестьянином и другим крестьянином, взявшимся обработать виноградник на половинных началах.

В условия договора входило, чтобы лоза была: 1) обрезана (*κλαδεύση*), 2) окопана (*οκάψη*), 3) огорожена частоколом (*χαρακῶσας διακρίση*).

По данным Геопоники, окапывание привитой виноградной лозы производилось неоднократно (в июне). Тогда же полагалось обрезать обвислые ветви у взрослых лоз, вьющихся по деревьям, если на них нет плодов: «До июньских ид нужно окопать привитые виноградники. Начинать надо перед майскими идами. Пасынкование следует закончить целиком в этом месяце. 2. Нужно также обломать обвисающие побеги молодых виноградных лоз, а также побеги, выросшие в верхних частях лозы: для молодой лозы достаточно одного побега. 3. В этом же месяце нужно обрезать обвислые ветви у взрослых лоз, вьющихся по деревьям, если на них нет плодов» (Геор. 3, 6). Таков объем работ, который, очевидно, подразумевается под словами «как полагается», включенными в текст статьи.

Гл. 13 соответствуют: Арм. I, 23; Сп. I, 23; Срб. 11; З. ц. Ю. 23; Рум. I, 23.6.

К гл. 14. Глава защищает интересы несостоятельного земледельца, находящегося в отсутствии.

По вопросу об отлучке несостоятельного земледельца, «анора», интересно сопоставить эту главу со свидетельством Феофана (Theoph. Chron., р. 486—487). Феофан указывает, что во времена императора Никифора I стратиоты вербовались из числа бедных (*πτῶχοι*). Нововведением было, как говорит хронист, то, что ответственность за их участки и обязанность снаряжать стратиота была возложена на соседей — более состоятельных

²³ Безобразов П. В. Крестьяне. — В кн.: Герцберг Г. История Византии. СПб., 1898, с. 618. См. также: Липшиц Е. Э. Византийское крестьянство и славянская колонизация: Преимущественно по данным Земледельческого закона. — В кн.: Византийский сборник. М.; Л., 1945, с. 106—113.

собственников. Возможно, что предусмотренная в рассматриваемой главе отлучка несостоятельного земледельца и была связана с военной службой. Не без основания можно предполагать, что именно поэтому закон взял его имущество под защиту. Ср. также гл. 17—19.

Гл. 14 соответствуют: Арм. I, 25; Сп. I, 25; 3. ц. Ю. 16; Рум. I, 25; Слав.-рус. 13.

К гл. 15. Глава вносит существенную оговорку в соглашение об ипотеке.

В Эклоге, измененной по Прохирону, в этой главе речь идет о винограду. В остальном смысл ее передан без изменений. В арменопуловской редакции (Арм. I, 24) вставлено слово *ἀπόρου*. Слово *ἀζημιος* (в славяно-русском переводе передано прилагательным «безвинов», в Законе царя Юстиниана — словами «несть повинен») имеет специально значение в смысле отсутствия юридической ответственности и штрафа (*ζημία*). См. также гл. 18, 19, 24, 26 Земледельческого закона.²⁴

Гл. 15 соответствуют: Е. Рг. ш. 25, 9; Арм. I, 24; Сп. I, 24; 3. ц. Ю. 15; Рум. I, 24; Слав.-рус. 14.

К гл. 16. В гл. 16, как и в четырех предыдущих, идет речь об аренде земли земледельцем. В ней, однако, нет упоминания слова «аренда». Известно лишь, что рассматривается тот случай, когда подрядившийся возделывать землю или виноградник получил уже задаток, а затем отказался выполнить работу по соглашению. При таких обстоятельствах, согласно предписанию, он обязан вернуть и поле (т. е. соответствующую его стоимости цену) хозяину земли.

В предшествующих исследованиях²⁵ было высказано мнение, что выражение *τὴν τῇ ἀξίᾳ*, которым обозначена соответствующая (или достойная) цена, может быть сопоставлено с латинским юридическим термином *iustum pretium*. Этот термин неоднократно употребляется в источниках римского и византийского права. Он привлекал к себе внимание романистов.²⁶ Большинство из известных случаев его употребления относится к постклассическому праву (см., например: D. 1, 12, 1, 11; 11, 7, 12; 20, 1, 16, 9; 23, 3, 12, 1; 24, 1, 36; 28, 8, 5, 1; 30, 66, 31, 54; 32, 1, 4, 2; 38, 5, 1, 12; 40, 5, 30, 6; 47, 11, 6; 49, 14, 3, 5; С. 4, 44, 2; 5, 18, 6; 8, 12). Особенно четко смысл термина раскрыт в Дигестах (D. 38, 5, 1, 12): *iusto pretio an vero a re discedere pretio recepto*. Данное понятие ставится в связь с запрещением так называемой *laesio enormis* (нанесение ущерба выше половины), относимым к числу введенных Диоклетианом (С. 4, 44, 2 (285 г.), 3 (293 г.)). Как полагал Аранджо-Руиз, закон этот, вероятно, представляет собой интерполяцию и относится в действительности ко времени Юстиниана.²⁷ В Василиках (В. 25, 2, 16=D. 20, 1, 16, 9) латинский

²⁴ О смысле этого термина в Эклоге см.: Sinogowitz B. Studien zum Strafrecht der Ekloge. Athen, 1956, S. 47—48, Anm. 4.

²⁵ Панченко Б. А. Крестьянская собственность..., с. 41.

²⁶ Biondi B. Il diritto romano cristiano. Milano, 1952, vol. 2, p. 134 sq.; Arangio-Ruiz V. Istituzioni di diritto romano. Napoli, 1954, p. 339; Kaser M. Das römische Privatrecht, Bd 2, S. 328, 388.

²⁷ Arangio-Ruiz V. Istituzioni..., p. 134.

термин *iustum pretium* переведен словами *δικαίῳ τιμῇ*. Ср. Theoph. Inst. 3, 24: *κέρτον τὸ τίμημα*; Gai Inst. III, 142: *merces certa*. В папирусах византийского Египта греческое обозначение справедливой цены близко к тому, которое имеется в гл. 16 Земледельческого закона: *ὁμολογῶ ἐσχῆκεναι καὶ πεπληρωῆσθαι παρὰ σοῦ τῆς τελείας καὶ ἀξίας τιμῆς ὄνου* (Wess. Stud. XX 144₁₋₂ — V—VI вв.).²⁸ В Эклоге, измененной по Прохирону, глава заново отредактирована. В арменопуловской редакции отличия носят чисто редакционный характер. А. С. Павлов полагал, что в этой главе идет речь о форме зависимости, сходной с той, в которой находился древнерусский закуп.²⁹

Гл. 16 соответствуют: Е. Рг. м. 21, 11; Арм. I, 11; Срб. 15; З. ц. Ю. 13; Рум. I, 11; Слав.-рус. 15.

К гл. 17. Разработка лесного участка, принадлежащего другому крестьянину, согласно гл. 17, дает право возделывающему участок пользоваться плодами с этого участка в течение трех лет. После окончания трехлетнего срока он обязан вернуть землю хозяину участка. Встречающееся в тексте слово *ἐνυλον* разъяснено в греческом юридическом словаре как *ἄγριον* (Rechtslexika, p. 128), дикий, необработанный, т. е., очевидно, не просто лесистый, а обрабатываемый впервые участок.

Трехлетний срок пользования плодами, установленный для того, кто разработал чужой лесистый участок, вероятно, мог быть подсказан составителю главы законом Кодекса Феодосия (С. Th. 5, 11, 8 — 6 авг. 365 г.). В этом законе для лиц, которые оккупировали участки пустошей (*loca ex desertis*), допускается трехлетний иммунитет. В Кодексе Юстиниана этот закон приписан Константину (без указания даты) и повторен тот же трехлетний срок (С. 11, 59 (58), 1).

Следует отметить, что в сочинении «О сроках» с ссылкой на другие статьи Кодекса Юстиниана (С. 11, 58, 7 и 8) указан двухлетний срок: «Ὁ ἐρῆμου ἀγροῦ ἐπιθὰς ἐντὸς δύο ἐτῶν μόνων ἐναγέσθω παρὰ τοῦ δεσπότου αὐτοῦ καὶ ἀναδιδούς αὐτὸν λαμβανέτω ἂ εἰς αὐτὸν ἐδαπάνησεν».³⁰ Малафосс усматривает противоречие между гл. 17 и 21 Земледельческого закона, в последней из которых принят принцип *superficies solo cedit* (ср. С. 3, 32, 11; Inst. 2, 1, 30).³¹ См. также наш комментарий к гл. 2 Земледельческого закона.

В Эклоге, измененной по Прохирону, смысл главы сохранен, отличается только редакция. То же и в арменопуловской редакции. В сербском переводе, изданном Т. Флоринским, имеется характерная вставка «с оупросом», подчеркивающая, что здесь речь идет не о самовольном захвате или вторжении на чужой участок, как например в гл. 2 и 20. По-видимому, таково же было и первоначальное значение гл. 17. Это вытекает из ненаказуемости действия в отличие от гл. 2 и 20.

²⁸ Ср.: Taubenschlag R. The law. . . , p. 330, n. 40.

²⁹ Павлов А. «Книги Законные». . . , с. 31.

³⁰ Ropai oder die Schrift über die Zeitabschnitte / Hrsg. von K. E. Zachariae. Heidelberg, 1836, S. 196.

³¹ Malafosse J. Les lois agraires à l'époque byzantine : Tradition et exégèse. — RAL, 1949, т. 19, p. 48.

Как отметил Эшбернер, гл. 17 находит ряд аналогий в папирусах: Р. Amherst. II, 68 (строка 21); Р. Оху. IV, 721; Р. Lond. II, 483 (616 г.), где речь идет о монастыре.³²

Гл. 17 соответствуют: Е. Рг. м. 25, 12; Арм. I, 12; Сп. I, 12; Срб. 14; З. ц. Ю. 24; Рум. I, 12; Слав.-рус. 16.

К гл. 18. Рассмотрен случай, когда земледелец, не располагающий средствами для обработки своего поля (виноградника), бежал в чужие края. В таком случае лица, «ответственные перед казной за подати», получают право снять плоды. Земледелец же по возвращении лишается права взыскания с них чего бы то ни было.

Помимо разночтений, не отразившихся на смысле главы, в некоторых рукописях имеются и существенные. Вместо «чего бы то ни было» (τὸ οἷον οὖν) в ряде списков стоит слово «вино» (τὸ οἶνον). Соответственно в трех древнейших из перечисленных рукописей вместо обработки поля говорится об обработке виноградника. О лицах, «ответственных перед казной за подати», трактует и гл. 19. Об отлучке несостоятельного земледельца см. также комментарий к гл. 14. В славяно-русском переводе текст претерпел изменение. Возможно, что обобщенная редакция является более поздней.

Гл. 18, как и следующая 19-я, очень важны, так как свидетельствуют о том, что крестьяне, на регламентацию правовой жизни которых был направлен Земледельческий закон, были членами общины, связанными круговой порукой за подати. Глава многократно комментировалась в работах, посвященных аграрным отношениям в Византии и истории византийской общины.³³

Гл. 18 соответствуют: Е. Рг. м. 25, 13; Арм. I, 13; Сп. I, 13; Срб. 16; Рум. I, 13; Слав.-рус. 17.

К гл. 19. Если крестьянин покинул свое поле, но платит ежегодно экстраординарные налоги в казну, то пользующиеся его полем понесут наказание в двойном размере. Согласно другой редакции: «Если земледелец убежит со своего поля, обязанность платить ежегодно казенные экстраординарные налоги возлагается на пользующихся его полем и собирающих плоды» (Е. Рг. м. 25, 14=Арм. I, 14). В обоих случаях при неисполнении на пользующихся полем возлагается наказание в размере уплаты в двойном размере.

Из первого варианта главы вытекает с очевидностью, что права земледельца — владельца поля, бежавшего со своего участка, защищаются законом только тогда, когда он являлся исправным налогоплательщиком. Закон заинтересован в поступлении определенной суммы платежей с коллективного налогоплательщика — крестьянской общины. По своей те-

³² Ashburner W. The Farmer's Law, p. 89.

³³ См., например: Липшиц Е. Э. Очерки. . ., с. 71 и др.; Ostrogorsky G. Die ländliche Steuergemeinde. . .; Острогорски Г. Собрана дела. Т. 2. Византийска сеосиа општина. Београд, 1969; Studien zum 7. Jahrhundert in Byzanz: Probleme der Herausbildung des Feudalismus / Hrsg. von H. Köpstein, F. Winkelmann. Berlin, 1976 (статьи С. Маслева, Х. Кэпштейн и др.); Кэпштейн Х. О процессе социальной дифференциации по Земледельческому закону. — ВВ, 1977; т. 38, к. 3—8.

матике эта глава могла бы быть сопоставлена с многочисленными законами, сохранившимися в кодексах Феодосия и Юстиниана, регулирующими взаимоотношения между хозяевами участков заброшенной земли и захватившими и обрабатывающими эти участки соседями. Некоторые из этих законов воспроизведены, как всегда в краткой и немного измененной форме, в греческом переводе Василик (см., например: В. 55, 5—7; 56, 14). Однако, как легко можно убедиться, ни одна из этих глав не совпадает ни по направленности, ни по мере наказания при нарушении с главами Земледельческого закона. В соответствующих распоряжениях Кодекса и Василик говорится о защите прав индивидуального собственника от посягательств на его собственность в его отсутствие со стороны других лиц и о регламентации взаимоотношений между сторонами. В Земледельческом же законе речь идет об эпиболе, о коллективной ответственности за платеж налогов. Другими словами, глава перекладывает ответственность за платежи в случае отсутствия налогоплательщика на владельцев соседних участков.

Можно высказать предположение, что содержание этой главы, дополняющее содержание предшествующей гл. 18, идет в том же направлении, что и финансовые мероприятия императора Никифора I (802—811 гг.), обусловленные массовой неплатежеспособностью бедняков — птохов (πτόχοις), из которых рекрутировались войска. Система взаимной ответственности, о которой упоминает хронист Феофан, возлагает платежи налогов, так же как и обязанность снаряжения рекрутов, на жителей сельского округа. Феофан указывает, что император Никифор приказал рекрутировать птохов и снаряжать их за счет их односельчан (βιοψήρων), вносящих по 18½ номизм налога и аллилленгий в казну (Theoph. Chron., р. 486). Можно поэтому предположить, что второй вариант главы возник в начале IX в. Позднейшее осмысление главы нашло также отражение в славяно-русском переводе (ст. 18).³⁴

Гл. 19 соответствуют: Е. Рг. м. 25, 14; Арм. I, 14; Сп. I, 14; Срб. 17; Рум. I, 14; Слав.-рус. 18.

К гл. 20. Вырубка чужого леса без ведома хозяина, обработка и посев на этом участке караются лишением права на урожай. Глава отличается от гл. 2 тем, что в последней речь идет об обработке уже готового участка, а в данной главе имеется в виду первичная вырубка лесного участка. Наказания в обеих главах аналогичны. Согласно Дигестам (D. 47, 7, 1 — из кн. IX Павла к Сабину), тайная (furtim) рубка деревьев каралась и по закону Аквилы и по закону XII таблиц.

Любопытно, что в рукописи Vallicellianus E—55 эта глава воспроизведена дважды — на своем месте и присоединенной к гл. 2, причем если в первом случае она дает обычный текст, то во втором с изменениями: вместо βλήν в ней читается γήν. В Эклоге, измененной по Прохирону, вместо κόπτον стоит κλέπτων (Е. Рг. м. 25, 16). См. также комментарий с указанием источников к гл. 2 Земледельческого закона.

³⁴ К анализу текста см. еще: Lemerle P. Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: Les sources et les problèmes. — RH, 1958, t. 219, p. 58; Ostrogorsky G. Die ländliche Steuergemeinde. . ., S. 24—25; Липшиц Е. Э. Византийское крестьянство. . ., с. 131; Studien zum 7. Jahrhundert. . ., S. 31.

Гл. 20 соответствуют: Е. Пр. м. 25, 16; Арм. I, 7; Сп. 1, 7; Срб. 18; Рум. I, 7; Слав.-рус. 19.

К гл. 21. Рассмотрен казус, когда крестьянин построил дом и насадил виноградник на месте, принадлежащем другому лицу. Закон предписывает, чтобы в таком случае, если хозяева участка вернутся, они должны удовлетвориться другим участком, который должен быть предоставлен взамен занятого. В законе указывается, что возвратившиеся хозяева не имеют права разрушить дом и вырыть виноградник. Но если лицо, застроившее и засадившее чужой участок, откажется предоставить взамен другой участок, хозяева имеют право разрушить дом и вырыть виноградник.

Если обратиться к законодательству Юстиниана, можно убедиться в том, что при наличии сходных постановлений рассматриваемая глава содержит, однако, оригинальные черты, не находящие аналогий там. Так, в Дигестах приведена выдержка из комментария Гая (к кн. II *Regrum cottidianum*), которая имеет отношение к рассматриваемому вопросу. В ней говорится: «По тем же основаниям, что растения, произрастающие на земле, следуют за землей, где они посажены, так и плоды, выращенные на земле, рассматриваются как следующие за этой землей. Впрочем, подобно тому как тот, кто построил на чужой земле (если хозяин земли домогается получить строение), может воспользоваться возражением [эксцепцией о злом умысле (*per exceptionem doli mali*) для отстаивания своих прав], так и тот, кто засеял чужую землю, может защищать свои издержки, пользуясь той же эксцепцией» (D. 44, 1, 9). Другими словами, закон Дигест не требует (как и Земледельческий закон) обязательного разрушения построенного или посаженного на чужой земле, а лишь компенсации. Сооружения и растения считались принадлежащими земле согласно положению *semper enim superficies solo cedere* (D. 43, 17, 3, 7; cf. Inst. 2, 1, 30).

Однако компенсация аналогичным участком возвратившихся хозяев в византийском законодательстве не предусмотрена. Это вполне оригинальная черта данной главы Земледельческого закона. Она находит прямую параллель в некоторых варварских правдах. Так, в Бургундской правде (L. Burg. 34) указано, что посадивший виноградник на общинной земле, не встретив возражений, должен компенсировать того, на чьей земле он посадил виноградник, подобным же участком: «*Inter Burgundos et Romanos id censiumus observandum: ut quicumque in communi campo nulli contradicente vineam fortasse plantaverit, similem campum illi restituit, in eius campo vineam posuit*» (cf. L. V. Rec. ant. 10, 1, 6). Иначе: С. 8. 4, 11 (532 г.).

Гл. 21 соответствуют: Е. Пр. м. 25, 13; Арм. X, 1; Сп. X, 1; Срб. 19; Рум. X, 1; Слав.-рус. 20.

К гл. 22. Речь идет о краже сельскохозяйственных орудий, причем в самую пору работ, совершаемых этими орудиями. Наказание виновного в краже соответственно исчисляется в размере понесенного убытка за число дней с момента совершения кражи из расчета по 12 фоллов в день. Аналогичное наказание за кражу орудий (плуга или сошника и ярма) установлено и в гл. 62 Земледельческого закона.

В Бургундской правде (L. Burg. 27, 9) тоже идет речь о подобном преступлении, а именно о краже лемеха. Однако наказание предусмотрено иное. Оно определяется по-разному в зависимости от социального статуса виновного в краже. Если он свободный человек, то обязан возместить нанесенный ущерб двумя быками вместе с упряжью и плугом с его частями. Раб же присуждается к телесному наказанию — 150 ударов (*fustium*). В лангобардском Эдикте Ротари (Ed. Roth. 141 греческой версии = 293 латинской версии) кража сошника (от) плуга (*plonum aut agotrum, κρίσκελλον τοῦ ἀρότρου*) карается взысканием штрафа в размере 3 номизм.

Гл. 22 соответствуют: Е. Рг. м. 18, 15; Арм. II, 1; Сп. II, 1; Срб. 20 (фрагментарно); Рум. II, 1; Слав.-рус. 21.

К гл. 23. Глава — первая в разделе «О пастухах».

Идентичных норм в законодательстве Юстиниана нам неизвестно. Однако следует сказать, что если речь идет о злостных похитителях или виновниках гибели животных (*abigei* или *abactores*), то такие преступления карались по этому законодательству самыми суровыми наказаниями. Так, Ульпиан приводит закон императора Адриана, который гласит: «*abigei cum durissime puniuntur*» (D. 47, 14, 1; cf. Coll. 11, 7, 1). В Дигестах (D. 47, 14, 1—4) и в латинской версии Моисеева закона (Coll. 11, 8, 1) указано, что это относится к животным, находящимся в стаде, на пастбище. Лицо, похитившее животное, находящееся отдельно от стада, считалось не *abigeus*, а *fur*, т. е. вором (ср. также D. 9, 37). В Василиках (B. 60, 25) повторены постановления свода Юстиниана: *περὶ ἀπελατῶν*.

Следует оговориться, что выражение *δειξάτω τὸ πτώμα*, которое мы переводим как «труп», «туша» убитого животного (также в издании Хаймбахом арменоупловской версии, р. 839: «*monstret domino eius cadaver*»), Эшбернером переводится так: «let him explain the accident to its master»,³⁵ т. е. *πτώμα* для него имеет смысл «несчастливого случая», что, конечно, возможно, но здесь смысл выражения проявляется его явной связью с распоряжением Моисеева закона, заимствованным из Библии (Исх. 22, 13): «*Ἐὰν δὲ θηριάλωτον γένηται, ἄξει αὐτὸν ἐπὶ τὴν θήραν καὶ οὐκ ἀποτίσει*» (N. M. 13), которое интерпретируется так: «Если же отданное под охрану животное будет съедено дикими зверями, то сторож его приведет хозяина животного к останкам жертвы и не станет платить компенсации».³⁶

Гл. 23 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 1; Арм. III, 2; Сп. III, 2; Срб. 21; Рум. III, 2; Слав.-рус. 22.

К гл. 24. Рассмотрен случай потери пастухом быка, порядок рассмотрения дела и определение ответственности пастуха за пропажу животного. Характер наказания в законе не упомянут. См. также комментарий к гл. 23 с указанием на расхождение с суровыми мерами наказания, предусмотренными в законодательстве Юстиниана (Дигестах, Кодексе), а также в латинской версии Моисеева закона при пропаже животного.

³⁵ Ashburner W. The Farmer's Law, p. 89.

³⁶ Matses N. P. *Περὶ τῶν κεφαλαιῶν κγ' — κδ' καὶ κς' — κζ' τοῦ Γεωργικοῦ νόμου*. Ἀθήναι, 1978, с. 4—5. О влиянии норм Моисеева законодательства на Земледельческий закон см. еще: Svoronos N. Notes sur l'origine et la date du code rurale. — ТМ, 1981, т. 8, р. 495—500.

Гл. 24 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 2; Арм. III, 1; Сп. III, 1; Срб. 22; Рум. III, 1; Слав.-рус. 23.

К гл. 25. Речь идет о пастухе, принявшем быка в стадо и потерявшем его, причем если бык, отбившись от стада, уйдет на возделанные земли или в виноградник и причинит там потраву, то пастух обязан возместить ущерб полностью. Наемная плата за ним, однако, сохраняется.

Данную главу можно сопоставить с постановлением об иске — *actio de pauperie*, т. е. с тем, что предусмотрено в законодательстве Юстиниана в случае вреда, причиненного животным кому-либо. Об этом иске говорится в Институциях Юстиниана (Inst. 4, 9). Феофил в греческом изложении иска разъясняет его так: τὸ ἀλόγῳ τοῦ ζῶον pauperiem fecit τοῦτέστι ζημίῳσιν με (Theoph. Inst. 4, 9). В Дигестах (D. 9, 1, 1) указано, что в случае, если четвероногое (quadripes) причинит ущерб, то, согласно закону XII таблиц, предписана либо выдача виновного животного потерпевшему, либо возмещение стоимости. В Василиках текст точно изложен по-гречески так: Ἐάν τετράποδον ζημίῳσιν τινά, δίδεται ἀγωγὴ ἐπὶ ἐκδόσει τοῦ ζῶου, ἢ τοι τῇ ἀποτιμήσει τῆς ζημίας (В. 60, 2, 1). К тексту имеются схолии (Кирилла и анонимные).

В рассматриваемой главе Земледельческого закона в отличие от приведенных текстов о выдаче животного, виновного в потраве, речи нет. Кроме того, в главе закона специально оговорено, что наемная плата за пастухом сохраняется. Идентичных постановлений в приведенных текстах законодательства Юстиниана мы не находим.

Гл. 25 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 6; Арм. III, 3; Сп. III, 3; Срб. 23; Рум. III, 3; Слав.-рус. 24.

К гл. 26. В случае пропажи быка у пастуха глава предписывает пастуху принести клятву «именем Господа, что не поступал с ним злонамеренно и не причастен к гибели животного». Клятва освобождает пастуха от ответственности.

Текст главы имеет несомненную связь с одной из глав Моисеева закона (N. М. 13), которая уже частично цитировалась нами (см. комментарий к гл. 23).³⁷

Гл. 26 соответствуют: Арм. III, 4; Сп. III, 4; Срб. 24; Рум. III, 4; Слав.-рус. 25.

К гл. 27. Как и в предшествующей главе, речь идет о пастухе, принявшем для пастьбы здорового и невредимого быка и не несущем ответственности за поранившегося или ослепшего быка в том случае, если пастух принесет клятву, что не поступал с ним злонамеренно.

Согласно варварским правдам, предписано обращаться с чужой скотиной бережно. В общем всякое повреждение чужого скота является наказуемым и влечет за собой уплату стоимости пострадавшей скотины (см. об этом комментарий Д. Н. Егорова к Салической правде, с. 147; ср. L. В. 14, 1; L. S. 9, 3).

³⁷ Ср.: Matses N. P. Περὶ τῶν κερλαίων. . . , σ. 4; Svoronos N. Notes. . . , p. 496.

Гл. 27 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 4; Арм. III, 5; Сп. III, 5; Срб. 25; Рум. III, 5; Слав.-рус. 26.

К гл. 28. Глава предписывает жестокую кару пастуху, избличенному двумя или тремя свидетелями (достойными доверия) в том, что он виновен в гибели, ранении или ослеплении быка и дал ложную клятву. Закон предписывает в таком случае отрезать у пастуха язык и потребовать от него возмещения ущерба хозяину быка. Отрезание языка за дачу ложной клятвы предписано и Эклогой (Е. 17, 2). Об этом наказании см. также: Theoph. Chron., р. 341, 351, 369, 380 (VII—VIII вв.).

В Эклоге, измененной по Прохирону, эта глава объединена с предшествующей. Сопоставление обеих глав Земледельческого закона явственно показывает, что гл. 28 явилась последующим дополнением к гл. 27. По всей вероятности, ее появление было подсказано жизненной практикой — дачей ложных клятвенных показаний. Недостаточность угрозы клятво-преступнику одной лишь божьей кары побудила составителя подкрепить кару членовредительными и материальными санкциями.

Время возникновения главы определено быть не может. Она имеется уже во всех древнейших рукописях закона.

Гл. 28 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 4; Арм. III, 6; Сп. III, 6; Срб. 26; Рум. III, 6; Слав.-рус. 27 (с изменениями).

К гл. 29. Убийство, ранение или ослепление пастухом вола влечет за собой (согласно этой главе закона) ответственность за убытки только в том случае, если это было сделано дубиной. Если же камнем, то закон предписывает считать пастуха невиновным. По-видимому, в первом случае предполагается, что речь идет о злонамеренном дурном обращении с животным и поэтому виновный пастух подлежит наказанию. Во втором же случае, вероятно, подразумевается, что камень был брошен вслед отбившемуся от стада животному и ранение или смерть были причинены неумышленно.

Эта глава, по всей вероятности, является одним из конкретных приложений так называемого закона Аквилія (ок. 468 г. после основания Рима). См. о нем: Inst. 4, 3, 1—3; D. 9, 2; C. 3, 35, 5; B. 60, 3. О зависимости наказания от орудия убийства см. также в Эклоге (Е. 17, 47).

Как указано в Институциях Юстиниана, проводится различие между злонамеренным и случайным убийством домашнего животного, пасущегося в стаде; на других четвероногих этот закон вообще не распространяется: «*Quod autem non praecise de quadrupede, sed de ea tantum quae pecudem numero est cavetur eo pertinet ut neque de feris bestiis neque de canibus cautum esse intellegeamus, sed de his tantum, quae proprie pasci dicuntur*» (Inst. 4, 3). В законе Аквилія далее указаны и размеры ответственности за такое убийство — виновный обязан возместить хозяину высшую цену, которую стоит убитое животное в том году (*quanti ea res in eo anno plurimi fuit tantum domino dare damnetur* — Inst. 4, 3 pr.). В рассматриваемой главе Земледельческого закона размеры возмещения и мера ответственности не указаны.

Гл. 29 соответствуют: Е. Рг. м., 26, 5; Арм. III, 7; Сп. III, 7; Срб. 27; Рум. III, 7 (имеются смысловые отличия); Слав.-рус. 28.

К гл. 30. Согласно этой главе, лицо, обрезавшее колокольчик у вола или овцы, рассматривается как вор и подлежит наказанию сечением. Если же и скотина пропала, то совершивший кражу колокольчика обязан ее вернуть.

Данная глава находит параллели в варварских правдах,³⁸ см., например: Ed. Roth. 289 латинской версии=142 греческой версии; L. V Rec. ant. 7, 22, 11; L. B. 11, 11; L. S. 27, 1, 2. Cf. L. Burg. 4, 5: «Qui tintinno caballi furto abstulerit si ingenuus est, caballum alium talem reddat; simili de bove conditione servata. Si servus tulerit fustigetur».

Гл. 30 соответствуют: Арм. II, 2; Сп. II, 2; Срб. 28; Рум. II, 2; Слав.-рус. 29.

К гл. 31. Согласно предписанию этой главы, владелец возделанного участка обязан обрубить ветви дерева, если тень от него падает на сад соседа.

Глава представляет собой свободную переработку текста закона XII таблиц, включенного в Дигесты. Там указано: «И претор говорит, и закон XII таблиц установил, чтобы ветви дерева были кругом обрезаны на высоту пятнадцати футов затем, чтобы тень от дерева не вредила соседнему участку» — «Quod ait praetor, et lex duodecim tabularum efficere voluit, ut quindecim pedes altius rami arboris circumcidantur, et hoc idcirco effectum est, ne umbra arboris vicino praedio noceret» (D. 43, 27, 1, 8; cf. B. 60, 16, 13).

Гл. 31 соответствуют: Е. Пр. м. 24, 29; Арм. VII, 2; Сп. VII, 2; Срб. 29; Рум. VII, 2; Слав.-рус. 30.

К гл. 32. Защищаются права хозяина, взрастившего дерево, если на владение этим деревом претендуют те, кто получил после раздела земли участок, на котором дерево произрастает.

Глава многократно комментировалась в связи с проблемами раздела земли в византийской общине (ср., в частности, слова ἐν τόπῳ ἀμερίστῳ, περὶορός). См. об этом в нашем комментарии к гл. 8. Обращают на себя внимание отмеченные в разночтениях к гл. 32 слова σαρμερίστῳ и οὐκείστῳ вместо знаменитого ἀμερίστῳ. Они показывают, что последнее слово, естественное для раннеобщинной эпохи, в XIII в. было уже совершенно непонятным для переписчиков памятника и они заменяли его более подходящим для своего времени.

Гл. 32 соответствуют: Е. Пр. м. 24, 28; Арм. VII, 1; Сп. VII, 1; Срб. 30; Рум. VII, 1; Слав.-рус. 31.

К гл. 33. Глава угрожает лишением наемной платы и телесным наказанием садовому сторожу, захваченному воруящим в охраняемом им месте. В Земледельческом законе наказание плетью встречается несколько раз (см. гл. 34, 60). В гл. 78 указано и количество ударов, которыми наказывают виновного. Подобные же телесные наказания неоднократно упо-

³⁸ Таблицу сопоставления наказаний по варварским правдам и Земледельческому закону см.: *Липшиц Е. Э.* Византийское крестьянство. . . , с. 133; *Lipsitz E. E.* Byzanz and die Slawen. Weimar, 1951, S. 89—90.

минаются в Эклоге (Е. 17, 1; 17, 5; 17, 13; 17, 19; 17, 20; 17, 22; 17, 26; 17, 35; 17, 37). Еще более сближает с Эклогой дошедшую до нас версию Земледельческого закона выражение: σφοδρῶς τῷπτεσθα, ср. в Эклоге: σφοδρῶς τῷπτεσθα: (Е. 17, 26).

Гл. 33 соответствуют: Арм. II, 3; Сп. II, 3; Срб. 31; Рум. II, 3; Слав.-рус. 32.

К гл. 34. Речь идет также о краже, совершенной в данном случае наемным пастухом. Если будет обнаружено, что он тайком от хозяина доит скот и продает молоко, то, согласно закону, он подлежит тому же наказанию, что и сторож сада (см. гл. 33). Отличие, однако, состоит в том, что за совершенное преступление он карается мягче — в предусмотренном наказании битьем слово «сильно» (σφοδρῶς) отсутствует.

Термин «мистот» в качестве характеристики социального положения пастуха встречается в Земледельческом законе только в этой главе. Обычно пастух обозначается одним и тем же словом ἀγέλαριος. Можно ли видеть в слове «мистот» указание на сходство положения этого пастуха с положением колона-мистота, сказать трудно. Вероятно все же, что на этот вопрос в данном случае нужно ответить отрицательно. О значении термина «мистот» см.: С. 11, 48, 19.³⁹

Гл. 34 соответствуют: Е. Рг. m. 15, 4; Арм. II, 4; Сп. II, 4; Срб. 32; Рум. II, 4; Слав.-рус. 33.

К гл. 35. Указано, что за кражу чужой соломы виновный обязан возместить нанесенный им ущерб вдвойне. По греческому праву за аналогичное преступление предписывалось не только двойное возмещение ущерба, но и возврат украденной вещи.⁴⁰ В Библии (Исх. 22, 3) указано, что виновный должен возместить ущерб также в двойном размере. В римском праве (законы XII таблиц, см. также: Gai Inst. III, 1; Inst. 4, 1, 5; D. 47, 2, 27; 47, 2, 50) ответственность дифференцирована. Двойное возмещение распространяется только на те случаи, если вор не застигнут на месте преступления, furti nec manifesti. Если же он застигнут, то установлено четырехкратное возмещение ущерба. В тексте Дигест слова «dicimus hoc duplicari» считаются интерполяцией. Слово καλάμην В. А. Панченко толковал как подстилку из тростника для скота.⁴¹

Гл. 35 соответствуют: Арм. II, 5; Сп. II, 5; Срб. 33 (с изменениями); Рум. II, 5.

К гл. 36. Предусматривается наказание взявшему для своих нужд без ведома хозяина чужую скотину. Виновный обязан уплатить хозяину скотины наемную плату в двойном размере. В случае гибели взятого животного в дороге также предписан возврат взятого в двойном размере, т. е. вместо одного — двух.

Очень близкая по содержанию глава имеется в Бургундской правде. Там говорится, что если кто-либо взял быка из чужого стада без ведома

³⁹ Ср. также: Липшиц Е. Э. Право и суд. . . , с. 44.

⁴⁰ Seidl E. Römisches Privatrecht. Köln, 1963, S. 207.

⁴¹ Панченко В. А. Крестьянская собственность. . . , с. 18.

хозяина или без его разрешения, то принуждается вернуть двух быков хозяину: «*Qui de alienis bovis, domino inconscio aut non permittente, opera facere praesumserit duorum bovis solutionum cogatur domino exsolvere*» (L. Burg. 4, 8; cf. L. V. Rec. ant. 8, 4, 9). В Дигестах (D. 47, 2, 40 — Paulus = B. 60, 20, 40) приведен сходный случай. Санкция, однако, отлична. Ср. также статьи Дигест и Институций о договоре коммодате (D. 47, 2, 77 (76) — Pomponius; Inst. 4, 1, 16; 4, 1, 17).

Гл. 36 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 18; Арм. I, 19; Сп. I, 19; Срб. 34; Рум. I, 19; Слав.-рус. 34 (с изменениями).

К гл. 37. При использовании вола, взятого для определенной работы, на другой работе в случае смерти животного тот, кто взял вола, обязан возместить его другим — здоровым. Если же смерть животного последовала на той именно работе, для которой его просили, штрафа не полагается. Малафосс считает эту статью классическим примером римского положения о *furtum usus*. В Дигестах нарушение договора в отношении использования какой-либо вещи расценивается по римскому праву как кража, *furtum* (D. 47, 2, 77; cf. Gai Inst. III, 196: «*Si quis utendam rem acceperit eamque in alium usum transtulerit furti obligatur*»). Ср. также: Inst. 4, 1, 8; Theoph. Inst. 4, 1, 8 и комментарий к гл. 36.

Гл. 37 соответствуют: Арм. I, 18; Сп. I, 18; Срб. 35; Рум. I, 18.

К гл. 38. Близка по содержанию гл. 85, где речь идет о потраве, совершенной чужим волом. В данной же главе помимо вола упоминаются осел и овца. В обеих хозяину виноградника или поля предписывается вернуть животное, совершившее потраву, его хозяину невредимым с намерением взыскать с последнего за погибшие плоды. В случае ранения или убийства животного предписано возратить вола за вола, овцу за овцу, осла за осла. В некоторых списках помимо названных животных упоминается и конь, а также свинья. В Эклоге, измененной по Прохирону, текст несколько изменен с добавлением деталей, касающихся ранения животного. Ср. также гл. 48, 49, 53, 74, 85 Земледельческого закона. В Визиготской правде (L. V. Rec. ant. 8, 3, 17) также предписывается возмещение раненого или убитого животного (совершившего потраву) здоровым. По своему содержанию гл. 38 Земледельческого закона совпадает с предписанием Дигест: «*quamvis alienum pecus in agro suo quis deprehendit, sic illud expellere debet, quomodo si suum deprehendisset, quoniam si quid ex ea re damnum cepit, habet proprias actiones ect.*» (D. 9, 2, 39, 1 — Pomponius = B. 60, 3, 39, 1). В Дигестах, однако, указано лишь право потерпевшего на иск. Детали, имеющиеся в Земледельческом законе, там отсутствуют. См. также Pauli Sent. 1, 15, 1: «*Si quadrupes pauperiem fecerit damnumve dederit, quidue depasta sit, in dominum actio datur, ut aut damni aestimationem subeat aut quadrupede dedat.*»

Гл. 38 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 17; Арм. IV, 1; Сп. IV, 1; Срб. 36; Рум. IV, 1; Слав.-рус. 36.

К гл. 39. Рассмотрен случай, когда при рубке дерева в чаще леса упавшее дерево убьет домашнее животное. Закон предписывает, чтобы в подобном случае было отдано такое же. В Визиготской правде есть ана-

логичная глава (L. V. Res. ant. 8, 3). В Дигестах непредумышленное убийство человека каралось по закону Аквилія (D. 9, 2, 31). См. также комментарий к гл. 40.

Гл. 39 соответствуют: Е. пр. м. 21, 14; Арм. VI, 1; Сп. VI, 1; Срб. 37; Рум. VI, 1; Слав.-рус. 37.

К гл. 40. Убивший в неведении чужое животное упавшим топором при рубке дерева обязан, по данной главе, вернуть такое же. В своей основе эта кара согласуется с законом Аквилія, однако там вместо возврата «души за душу» предписывается уплата стоимости убитого животного по самой высокой цене года, когда это произошло (Gai Inst. III, 210: «si quis hominem alienum alienamve quadrupedem quae pecudum numera sit iniuria occiderit quanti ea res in eo anno plurimi fuit, tantum domino dare damnetur»). См. также: Inst. 4, 3 пр; D. 9, 2 пр.

Гл. 40 соответствуют: Е. Пр. м. 21, 15; Арм. VI, 2; Сп. VI, 2; Срб. 38; Рум. VI, 2; Слав.-рус. 38.

К гл. 41. О наказании уличенного в краже домашних животных. Заслуживают внимания разночтения в концовке главы различных списков (см. критический аппарат). Ср. также комментарий к гл. 35.

Гл. 41 соответствуют: Е. Пр. м. 19, 19; Арм. II, 6; Сп. II, 6; Срб. 39; Рум. II, 6; Слав.-рус. 39.

К гл. 42. Угонщику одного вола из стада предписывается наказание ослеплением, если угнанное стадо будет съедено зверями.

Сопоставление гл. 42 с гл. 47, где также следствием кражи является гибель стада, приводит к выводу, что при установлении меры наказания учитывается социальный статус виновника. В гл. 42 речь, очевидно, идет о свободном человеке, который карается ослеплением. В гл. 47 в подобном случае установлена высшая форма наказания — сожжение, так как там идет речь не о свободном, а о рабе. Наказание ослеплением предусмотрено в Эклоге за кражу в алтаре (Е. 17, 15). В Земледельческом законе такое же наказание указано в гл. 68.

Гл. 42 соответствуют: Арм. II, 7; Сп. II, 7; Срб. 40; Рум. II, 7; Слав.-рус. 40.

К гл. 43. Ответственность за гибель чужого животного в этой главе возлагается на того человека, который, погоняя в стадо свою скотину, не позаботится о пригнанной им вместе со своей чужой.

Гл. 43 соответствуют: Е. Пр. м., 26, 19; Арм. VI, 3; Сп. VI, 3; Срб. 41; Рум. VI, 3; Слав.-рус. 41.

К гл. 44. Захват и убийство вола в чаще леса и присвоение туши животного карается отсечением руки. Характер наказания сближает эту главу с предписаниями Эклоги. В последней отсечением руки карались виновный в трехкратном угоне чужого стада (Е. 17, 13), «апор» (неимущий) — за вторичную кражу (Е. 17, 14), за убийство в происшедшей схватке (Е. 17, 47), за ранение (Е. 17, 46), фальшивомонетчики за подделку монет (Е. 17, 18). Эти главы и соответствующие наказания перешли позднее

в Прохирон и другие законодательные сборники. Запрещения убийства скота имеются и в варварских правдах (см., например: L. S. 9, 1; L. V. 14, 7; L. V. 8, 4, 8).

Гл. 44 соответствуют: Арм. VI, 4; Срб. 42; Рум. VI, 4; Слав.-рус. 42.

К гл. 45. Раб, зарезавший вола, барана или свинью в чаще леса, не несет ответственности. Ее полностью возлагают на господина, который обязан вернуть скотину. Глава, таким образом, отражает традиционный взгляд на раба, как на лицо, лишенное какой бы то ни было правоспособности. Не исключено, правда, что раб убил животное не без ведома своего хозяина. Ср. Inst. 4, 3, 14: «Quotiens sciente domino servus vulnerat vel occidit, Aquilia dominum teneri dubium non est» (cf. D. 9, 2, 44).

Гл. 45 соответствуют: Арм. IX, 1; Сп. IX, 1; Срб. 43; Рум. IX, 1; Слав.-рус. 43.†

К гл. 46. О распятии на вилах см. комментарий к гл. 47.†

Гл. 46 соответствуют: Арм. IX, 2; Сп. IX, 2; Срб. 44 (с изменениями); Рум. IX, 2; Слав.-рус. 44.

К гл. 47. Распятие на вилах, о котором говорится в тексте, заменило собой распятие на кресте после того, как христианство стало господствующей религией, т. е. со времен Константина I. О казни на вилах идет речь и в Эклоге (Е. 17, 50), где говорится о наказании разбойников и убийц. Об этом виде наказания см. также: D. 48, 13, 7; 16, 1, 10 (интерполяция); 48, 19, 28, 15 = В. 60, 51, 26: ἐσχάτη τιμωρία ἐστὶ τὸ φορκισθῆναι, и схолию к данному тексту: ἄκρα μὲν γὰρ τιμωρία ἐστὶ τὸ φορῆρα κατακρίθῆναι ἢ ζῶντα καυθῆναι; cf. D. 48, 13, 7; 49, 16, 1, 10.

Гл. 47 соответствуют: Арм. IX, 3; Сп. IX, 3; Срб. 45 (с изменениями); Рум. IX, 3; Слав.-рус. 45.

К гл. 48. Глава продолжает серию распоряжений закона о потраве, совершаемой животным на чужом возделанном участке. Предписывается в подобном случае хозяину пострадавшего участка вернуть животное, сделавшее потраву, его хозяину, чтобы потребовать от последнего возмещения ущерба. Если же хозяин участка вместо этого обрежет животному уши или хвост, то должен вернуть взамен другое здоровое животное. Ср. также комментарий к гл. 38.

Малафосс обратил внимание на то, что здесь сами по себе незаконные действия при потраве, причиненной животным, не караются. Акцентируется лишь субъективная вина, неправильность поведения хозяина участка.⁴² В этом отличии субъективной вины от объективных последствий поведения глава перекликается с гл. 37 и 40. Сходное правонарушение рассмотрено в Дигестах, однако санкции там иные (D. 9, 2, 39 — Pomponius). Ср. L. V. 8, 3, 14.

Гл. 48 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 7; Арм. IV, 3; Сп. IV, 3; Срб. 46; Рум. IV, 3; Слав.-рус. 46.

⁴² Malafosse J. Les lois agraires. . . , p. 60.

К гл. 49. Трактуются сюжет, часто рассматриваемый и в западно-европейских варварских правдах, — о потраве, причиняемой животными на чужом возделанном участке. Обнаруживший такое животное, согласно распоряжению Земледельческого закона, обязан передать животное его хозяину. При вторичной передаче должно быть сделано предупреждение потерпевшим потраву хозяину животного. Если это произойдет в третий раз, то закон предоставляет хозяину участка право безнаказанно убить виновное животное. Полную аналогию к этой главе мы находим в Бургундской правде: «*Si cuiuscumque porci damnum faciunt in vineis, pratis ac messibus cultis et silvis glandiferis, et admonitus porcorum dominus bis fuerit ut porcos suos custodiat, et noluerit, is cui damnum inferunt, occidendi de grege porcorum optimum habeat liberam facultatem et suis usibus vindicandum*» (L. Burg. 23, 4; cf. L. V. 8, 5, 1; D. 9, 2, 39 — Pomponius). См. также комментарий к гл. 38 и 48.

Гл. 49 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 8; Арм. IV, 4; Сп. IV, 4; Срб. 47; Рум. IV, 4; Слав.-рус. 47.

К гл. 50. Хозяин виноградника или сада, согласно этой главе, не несет ответственности за гибель вола, свалившегося в ров и погибшего при попытке пройти внутрь.

Глава находит аналогию в Эдикте Ротари (Ed. Roth. 310 латинской версии=143 греческой версии): «*Si quis fossatum circa campum suum fecerit, et caballus aut quodlibet peculium inciderit, aut homo periclitaverit, non requiratur ab ipso, cujus fossatum esse invenitur, quia pro salvatione campi sui fecit, nam non dolose tractaverit*» = *ἐάν τις σὸνδαν κύκλῳ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ ποιήσῃ καὶ ἐν αὐτῇ ἐμπέσῃ ἵππος ἢ ἕτερον κτήνος καὶ ἀποθάνῃ, μὴ ἐκζητεῖσθω ὁ κύριος τῆς σοῦδιᾶς ἐπειδὴ οὐ δολίως γέγονεν ἀλλὰ διὰ τὸ σῶσαι τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ*. См. также отрывок из одного загадочного текста, содержащегося в рукописи южноитальянского происхождения (Cryptoferratensis Z γ III, f. 105—105 v. — XII в.) и почти буквально воспроизводящего текст гл. 50, 51 и 38 Земледельческого закона: *Ἐὰν βοὺς ἢ ἵππος θέλων εἰσελθεῖν ἐν ἀμπέλῳ ἀτρογῆτῳ τοῦ βόσκειν, εἰ μὲν εἰς τὸν τῆς ἀμπέλου τράφον ἐμπέσῃται καὶ ἀποθάνῃ ἢ ἐν τοῖς τοῦ φραγμοῦ πάλοις ἐμπαρῇ, ἀζήμιος ἔστω ἐκ τούτου ὁ τοῦ ἀμπέλωνος κύριος· εἰ δὲ εἰσελθὼν κατὰ λυσιν τοῖς καρποῖς τῆς ἀμπέλου ποιήσῃ, κατασχεθεὶς ὑπὸ τοῦ κυρίου τῆς ἀμπέλου τῷ ἰδίῳ δεσπότη παραδοθῇτω καὶ τὴν τῶν καρπῶν κατὰ λυσιν καὶ ζημίαν κατὰ δίκαιον παρ' αὐτοῦ λαμβανέτω*.⁴³

Гл. 50 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 9; Арм. IV, 5; Сп. IV, 5; Срб. 49; Рум. IV, 5; Слав.-рус. 49.

К гл. 51. Аналогичным образом решается вопрос об ответственности при гибели вола, наткнувшегося на колья изгороди виноградника или сада.

Глава содержит интересные сведения об ограждении отдельных участков колыями. Сопоставление данной главы с гл. 79 о пастбые скота на виноградниках после снятия с них плодов дает основание предполагать, что эти легкие ограждения носили временный характер. Участки превращались потом в пастбище для скота. Аналогии к данной главе дают варвар-

⁴³ Simon D. Provinzialrecht und Volksrecht. — FM, 1976, vol. 1, p. 102, 104—105.

ские правды. Так, в Эдикте Ротари, в Баварской и Алеманнской правдах имеются сходные статьи. Наиболее близка к главе Земледельческого закона глава Эдикта Ротари (Е. Roth. 309 латинской версии=142 греческой версии): «Si caballus aut quodlibet peculium in clausuram alterius intus saliendo se impaloverit, non requiratur ab ipso, cujus sepius est»=Ἐὰν ἵππος ἢ οἷον ἡ ποῦς κτῆνος ἐν φραγμῶ ἑτέρου μέλλῃ ἔσω ἐπιπρῶν καὶ ἐμπαλώσῃ ἑαυτὸν, μὴ ἔστω ὑποδίκος ὁ κύριος τοῦ φραγμοῦ. См. также: L. A. 3, 18; L. B. 14, 1.

Гл. 51 соответствуют: Арм. IV, 6; Сп. IV, 6; Рум. IV, 6; Слав.-рус. 49.

К гл. 52. Согласно предписанию этой главы, хозяин западни, поставленной во время сбора плодов, считается неответственным, если в западню попала и издохла в ней собака или свинья.

Гл. 52 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 10; Арм. VI, 5; Сп. V, 5 (с изменениями); Срб. 49; Рум. VI, 5; Слав.-рус. 50.

К гл. 53. Глава имеет варианты. Смысл ее сводится к тому, что лицу, претерпевшему потраву, причиненную чужим животным, следует даже при неоднократно причиненной потраве не убивать животного, виновного в потраве, а вернуть его хозяину с тем, чтобы требовать с хозяина возмещение за причиненный ущерб.

Аналогичные постановления имеются в варварских правдах; так, в Баварской правде говорится: «Ut nemo presumat alienum animal occidere neque porcus; si quamvis in damnum eum invenerit, recludat eum, donec domino eius ostendat damnum et aliquis de vicinis eorum videat hoc, et designent locum qui inlesus est, et alia qui intacta sunt. . . Et collegat cuius messes est, et quantum minus invenerit in lesione illa, contra haec equalitatem integram ille reddat, cuius animalia fuerunt et damnum fecerunt. Ita et de vinea et de prata similiter faciat; sicut estimatores arbitraverunt, componantur» (L. B. 14, 17); см. также: L. B. 14, 3—5; L. V. Euric. 278; L. V. Rec. ant. 8, 3, 13; L. S. 9, 1.

Гл. 53 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 7—8; Арм. IV, 7; Сп. IV, 7; Срб. 50; Рум. IV, 7; Слав.-рус. 51.

К гл. 54. Предписывается двойное возмещение ущерба, т. е. стоимости чужой собаки или свиньи, запертых и погибших от голода. Аналогичная глава включена в Эклогу (Е. 17, 8) и в Прохирон (Рг. 34, 51). Они основаны на статье Кодекса Юстиниана (С. 3, 35, 5, а. 293) и Дигест, где закон Диоклетиана и Максимиана приведен со ссылкой на закон Аквилія (D. 9, 2, 29, 7 — Ulpianus). В арменопуловской редакции данная глава отсутствует. Она включена в само «Шестикнижие» (IV, 14, 14).

Гл. 54 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 11; Срб. 51; Слав.-рус. 52.

К гл. 55. При убийстве сторожевой собаки, повлекшем нападение диких зверей на загон, опознанный убийца карается возмещением погибшего стада и стоимости собаки.

В Салической правде виновный в убийстве пастушеской собаки карается денежным штрафом: «Si quis pastoricalem canem furaverit aut occiderit excepto capitale et delatura CXX din. qui faciunt sol. III culpabilis

iudicetur» (L. S. 6, 2). Capitale — стоимость предмета; dilatura — вознаграждение за причиненный убыток.⁴⁴ В варварских правдах убийству пастушеских собак уделено специальное внимание. Наказание, т. е. величина штрафа, зависит от обученности собаки; см., например: L. A. 81, 1; L. B. 20, 2. Предумышленное убийство такой собаки — дворовой или сторожевой — карается особым штрафом (L. B. 20, 9; L. A. 82, 7). Однако аналогичного гл. 55 постановления, при котором последствием гибели собаки явилась бы гибель всего стада, а также и аналогичного наказания тому, которое предусмотрено в рассматриваемой главе Земледельческого закона, обнаружить не удалось.

Гл. 55 соответствуют: Е. Пр. м. 26, 12; Арм. VI, 10; Сп. VI, 10; Срб. 53; Рум. VI, 10; Слав.-рус. 53.

К гл. 56. Очень важная глава при изучении техники сельского хозяйства, земледелия, отразившегося в Земледельческом законе. В древнейших рукописях закона расхождения несущественны. В Эклоге, измененной по Прохирону, воспроизведена иная, более подробная редакция. В гл. 56 идет речь о разведении огня в лесу или в поле, принадлежащих кому-либо. Если огонь распространился и сжег дома или плодородные поля, то разводивший огонь несет ответственность только в том случае, если он делал это при сильном ветре.

В основе главы, вероятно, лежит текст Дигест (D. 9, 2, 30, 3 — комментарий Павла «К Эдикту», кн. 22), касающемся закона Аквилы. Согласно последнему, степень ответственности определяется в зависимости от того, лежит ли в основе поступка злой умысел (*dolus*) или вина (*culpa*). В данном случае речь идет о том, есть ли вина или ее нет. «Если это сделано в ветреный день, то виновный отвечает за свою вину. . . если же все, что необходимо предусмотрено, но внезапным порывом ветра огонь распространится дальше, то вина с того, кто развел огонь, снимается». Можно высказать предположение, что составитель главы мог почерпнуть эти сведения не непосредственно из Дигест, а через посредство греческого перевода и изложения Дорофея — одного из авторов, упомянутых в заглавии Земледельческого закона в Parisinus gr. 1367. Ср. Василики (B. 60, 3, 30) и схолию Дорофея к данному тексту. Глава аналогична главе Бургундской правды: «*Si quis in exacto suo focum fecerit, et focus, nullo compellente vento, per terram currens ad sepem vel messem pervenerit alienam, quidquid concrematum ex ea fuerit, ab eo, qui focum fecerit, reformatur. . . Si vero flammam ignis ad sepem alterius vis venti transtulerit, damnum, quod inlatum est, ab eo qui focum fecerit, non queratur*» (L. Burg. 41, 1, 2).

Гл. 56 соответствуют: Е. Пр. м. 20, 2; Арм. VIII, 1 (с изменениями); Сп. VIII, 1 (с изменениями); Срб. 53; Рум. VIII, 1; Слав.-рус. 54.

К гл. 57. Поджог чужой возвышенности и рубка чужих деревьев караются, согласно этой главе, возмещением причиненного ущерба в двойном размере. В вариантах наказание усилено: помимо возмещения виновный наказывается клеймением руки. Кодекс Юстиниана (C. 3, 35, 1 —

⁴⁴ Сборник законодательных памятников древнего западноевропейского права. Вып. 1. Lex Salica / Изд. Д. Н. Егорова. Киев, 1906, с. 141—142.

222 г., закон Александра) предписывал считать виновного в выжигании леса или рубке его ответственным по закону Аквилы (ср. также D. 47, 7, 7, 7; Pauli Sent. 2, 31, 3, 24 (25)). Там указана ответственность за причиненный ущерб в размере двойного возмещения ущерба (как и в данной главе Земледельческого закона). Вместо не очень-то вразумительного слова *ῥος*, которое читается в гл. 57, соответствующая глава Эклоги, измененной по Прохирону, дает *ἄλη* (лес). Ср. E. 17, 40; E. p. a. 17, 59. Не стоило ли внести поправку в публикуемый текст?

Гл. 57 соответствуют: E. Pr. m. 20, 1; Арм. VIII, 2; Сп. VIII, 2 (с изменениями); Срб. 54; Рум. VIII, 2; Слав.-рус. 55.

К гл. 58. Сжигающий ограду виноградника несет не только телесное наказание (плети и клеймение руки), но и отвечает вдвойне за нанесенный ущерб (ср. гл. 66).

В Эдикте Ротари имеется сходная глава, но там наказание — денежный штраф (Ed. Roth. 290 латинской версии = 138 греческой версии): «Si quis sepem alienum ruperit, componat sol. VI» = «Ἐάν τις φραγμόν ἀλλότριον κλάσῃ, ζημιώσθω νομίσματα ἑξ». Так же и в Салической правде: «Si quis sepem aut concidem alienum incederit CC dinarios qui faciunt solidos XV culpabilis iudicetur» (L. S. 16, 5).

В Эклоге, измененной по Прохирону, глава объединена с гл. 59 и заново отредактирована: сжигающие преднамеренно ограду виноградника или срубающие или сжигающие виноградные лозы наказываются отсечением руки и штрафом за ущерб, т. е. вводятся две новые поправки: понятие предумышленности действия и соответственно усиление наказания — отсечение руки.

Гл. 58 соответствуют: E. Pr. m. 20, 3; Арм. VIII, 3; Сп. VIII, 3; Срб. 55; Рум. VIII, 3.

К гл. 59. Срубающего плодоносные виноградные лозы или выкапывающего их закон карает отсечением руки.

Согласно Дигестам, «должно знать, что те, кто срубает чужие деревья и в особенности виноградные лозы, караются как разбойники» (D. 47, 7, 2 — из комментария Гая к закону XII таблиц). В Василиках (B. 60, 16, 2) текст Дигест приведен в греческом переводе, он часто интерполируется в состав Земледельческого закона (см. интерполяцию II, 3), а в Василиках сопровождается также схолией Агиофеодорита. Агиофеодорит поясняет этот закон тем, что речь идет об уничтожении плодовых деревьев, которые во многом способствуют спасению и здоровью людей. Именно поэтому, заключает он, такие люди причисляются не просто к убийцам (ὡς φονεῖς), но к разбойникам (ὡς ληστεῖς). В Эклоге, измененной по Прохирону, глава объединена с предшествующей.

Гл. 59 соответствуют: E. Pr. m. 20, 3; Арм. VII, 4; Сп. VII, 4; Срб. 56; Рум. VII, 4; Слав.-рус. 56 (с изменениями).

К гл. 60. Кража снопов, колосьев и бобов, согласно предписанию этой главы, карается наказанием виновного лишением одежд. Эшбернер приводит параллели из пapiroлогического материала (BGU IV, 1092,

1. 13; Р. Leipz. 21, 1. 20).⁴⁵ Слово *ὄστρια* включает, по некоторым данным, все виды стручковых и даже горчицу, по другим же (BGU IV, 1092, 1. 13) он обозначает ячмень. Для выяснения вполне точного значения термина в Земледельческом законе данных не имеется. В славяно-русском переводе стоит «сочива» (см. комментарий к ст. 57).

Любопытно отметить, что по сведениям, сообщенным Арионом, обычай лишения одежд и сечения при поимке ворующего во время жатвы бытовал до недавнего времени в Балканских странах, в частности в Румынии (дер. Валчея, 1928 г.).⁴⁶

Гл. 60 соответствуют: Е. Рг. м. 18, 13; Арм. II, 8; Сп. II, 8 (с изменениями); З. ц. Ю. 10 (с изменениями); Рум. III, 12; Слав.-рус. 57.

К гл. 61. Предписывается не считать виновными лиц, входящих в чужие виноградники или смоковничные рощи ради поедания плодов. Однако ворующие плоды из чужих виноградников или садов считаются подлежащими наказанию — лишению одежд и битью.

Вторая часть главы находит аналогию в Эдикте Ротари, где кража плодов из чужого сада карается денежным штрафом: 'Εάν τις ἐν κήπῳ ἐτέρου εἰσέλθῃ κλέψαι καὶ κρατῇ, ζημιούσθω νομίματος ν' (Ed. Roth. 137 греческой версии = 289 латинской версии). В латинской версии Эдикта приписана также и часть, сходная с первым положением гл. 61: входящему в чужой сад и не причиняющему ущерба наказания не полагается. Он не считается виновным. Эшбернер⁴⁷ сопоставляет эту главу с библейскими текстами (Лев. 19, 9—10; Втор. 22, 24; 24, 19—21).

Гл. 61 соответствуют: Арм. II, 9; Сп. II, 9; Срб. 58; З. ц. Ю. 8—9; Рум. II, 9; Слав.-рус. 58.

К гл. 62. Кража сельскохозяйственных орудий — плуга, сошника (лемеха), ярма карается так же, как и кража орудий, о которых идет речь в гл. 22. Денежный штраф определяется по числу дней простоя из расчета 12 фоллов в день.

Гл. 62 соответствуют: Арм. II, 10; Сп. II, 10; Срб. 59; Рум. II, 10.

К гл. 63. Поджог или похищение чужой телеги карается взысканием с виновного в двойном размере.

Согласно римскому праву, *nec manifestum furtum* (т. е. кража, совершенная кем-либо не пойманным на месте преступления) каралась в двойном размере (Gai. Inst. III, 190). За явное воровство пеня взыскивалась в четырехкратном размере: 'Η δὲ ποινὴ τῆς μὲν manifesti furti εἰς τὸ τετραπλοῦν ἀνάγεται, τῆς δὲ nec manifesti εἰς τὸ διπλοῦν, εἴτε ἐλεύθερος εἴτε δοῦλος εἴη ὁ κηκλοφός (Theoph. Inst. 4, 1, 5). Такой дифференциации наказания между явной и неявной кражей в гл. 63 Земледельческого закона не проведено.

Гл. 63 соответствуют: Е. Рг. м. 18, 16; Арм. II, 11; Сп. II, 11; Срб. 60; Рум. II, 11; Слав.-рус. 60.

⁴⁵ Ashburner W. The Farmer's Law, p. 92, n. 31.

⁴⁶ Arion D. C. Le nomos georgicos. . . , p. 196.

⁴⁷ Ashburner W. The Farmer's Law, p. 92, n. 32.

К гл. 64. Поджог гумна или стогов карается сожжением. В греческом тексте Моисеева закона (N. M. 20) воспроизведен без существенных изменений библейский текст (Исх. 22, 6), согласно которому виновный в поджоге обязан возместить ущерб (и этот текст в числе других статей Моисеева закона в списке I был интерполирован в состав Земледельческого закона, см. интерполяцию III, 2). Аналогичное преступление, согласно Дигестам (D. 47, 9, 9 — Gaius), каралось сожжением. Однако предусмотрено смягчение и дифференциация наказания в зависимости от того, было ли это преступление совершено сознательно или по небрежности. Денежной компенсацией карается подобное же преступление и в Салической правде: «Si quis spicario aut machalum cum annona incenderit MMD dinarios qui faciunt solidos LXIII culpabilis iudicetur» (L. S. 16, 3).

Согласно глоссе, spicarius = horreum sine tecto, т. е. амбар или житница без крыши.

В Coll. 12, 1 (Titulus XII. Si exierit ignis etc.) воспроизведен библейский текст, а в Coll. 12, 2 — из Сентенций Павла (Pauli Sent. 5, 20, 2—3). Среди указанных наказаний ни по отношению к honestiores, ни по отношению к humiliores сожжение не упомянуто. Вместе с тем в Дигестах (D. 48, 19, 28, 12 — Callistratus) указано, что поджигатели караются смертной казнью (capite puniuntur) при поджоге из вражды или ради грабежа внутри города; по большей части они караются сожжением. В греческом изложении Василия: οἱ δὲ δι' ἐχθρὰν ἢ πρᾶδαν ἐμπρησὶν ποιήσαντες, ζῶντες καίονται (B. 60, 51, 26; cf. D. 47, 9, 9 — Gaius). Есть основание высказать предположение, что именно последнее предписание оказало влияние на гл. 64 Земледельческого закона.

Гл. 64 соответствуют: E. Pr. m. 20, 4; Арм. VIII, 4; Сп. VIII, 4; Срб. 62; Рум. VIII, 4.

К гл. 65. За поджог сарая для сена или мякины глава предписывает карать отсечением руки.

Близка по содержанию глава Салической правды (L. S. 16, 2). Там указано, что если кто-либо признан виновным в поджоге пристройки (salina) при доме или клети (cletem), то с него взыскивается штраф в размере 2 тыс. динаров, или 63 солидов. Согласно пояснению Д. Н. Егорова, слово «salina» — уменьшительное от «sala»; слово «cletes» означает обычно мелкую пристройку при доме.⁴⁸ В Дигестах подобные преступления караются значительно строже. Преднамеренный поджог внутри города карается смертной казнью (см., например: D. 49, 19, 28, 12 = B. 60, 26, 12). См. также: E. 17, 41; Coll. 12, 1—2; Pauli Sent. 5, 20, 1—2; L. A. 76—77 (id. 81); Attal. 146.

Гл. 65 соответствуют: E. Pr. m. 20, 5; Арм. VIII, 5; Сп. VIII, 5; Срб. 62; Рум. VIII, 5.

К гл. 66. Речь идет о разрушении чужих домов или изгороди, которое карается отсечением руки. Наказание отсечением руки часто встречается в пенальном титуле Эклоги (E. 17, 10; 17, 11; 17, 13; 17, 14; 17, 16; 17, 18; 17, 46). Однако во всех этих случаях речь идет о иного рода преступлениях.

⁴⁸ Сборник законодательных памятников. . . , с. 165, примеч. 185, 186.

Прямых аналогий к данной главе установить не удалось. Согласно Дигестам, подобные преступления входят в состав постановлений закона Аквилы и наказанием за них был денежный штраф: «Si quis aedificii mei fores confregerit aut si ipsum aedificium diruit, lege Aquilia tenetur» (D. 9, 2, 27, 31); cf. Ὁ θυρίδας κλῶν ἢ οἰκῆματα καταλῶν ἐνέχεται τῷ Ἀκουλίῳ (B. 60, 3, 27).

Гл. 66 соответствуют: Арм. X, 4; Сп. X, 4; Срб. 63; Рум. X, 4; Слав.-рус. 82.

К гл. 67. Глава посвящена договору антихрезиса. Лицо, получившее ссуду, вместо уплаты процентов предоставляет кредитору свое поле с правом присвоения им плодов. С договором антихрезиса ее справедливо сопоставил Малафосс.⁴⁹ В Дигестах о договоре антихрезиса говорится дважды (D. 13, 7, 33; 20, 1, 11, 1). В обоих случаях приведены тексты, взятые из сочинений Маркиана. Текст Дигест гласит: «Si ἀντίχρησις facta sit et in fundum aut in aedes aliquis inducatur, eo usque retinet possessionem pignoris loco, donec illi pecunia solvatur, cum in usuras fructus percipiat aut locando aut ipse percipiendo habitandoque» (D. 20, 1, 11, 1). Другими словами, при этом договоре, если кто-либо введен во владение земель, он удерживает ее до тех пор, пока ему не выплачен долг процентами в виде плодов. В этой части текст гл. 67 близок к Дигестам. Однако следующая часть, имеющая разночтения, трактуется исследователями по-разному. Наиболее вероятно, что автор пользовался либо текстом Дигест, либо их изложением (ср. также B. 25, 1, 33). Восстановленный греческий текст закона императоров Севера и Антонина гласит: Οἱ ἐκ τοῦ ἐνεχύρου ληφθέντες καρποὶ ψηφίζονται εἰς τὸ χρέος καὶ, ἐὰν ἱκανοὶ γένωνται πρὸς τὸ ὅλον χρέος, λύεται ἡ ἀγωγὴ καὶ ἀποδίδεται τὸ ἐνέχυρον· εἰ δὲ καὶ πλείονες εἰσι τοῦ χρέους οἱ καρποί, ἀποδίδονται οἱ περιττεύοντες (C. 4, 24, 1). Таким образом, согласно тексту Кодекса, после того как долг плодами выплачен, излишние плоды возвращаются собственнику сданной в долг земли.

Отличие главы Земледельческого закона от всех постановлений, восходящих в сущности к одному, сформулированному в Дигестах, состоит в том, что закон устанавливает семилетний срок пользования плодами, о чем в других текстах не упоминается. После этого срока все полученные плоды присчитываются к капиталу, т. е. возвращаются собственнику. В отношении семилетнего срока Захариэ справедливо усматривал черты сходства с библейскими текстами («Шесть лет засевай землю. . . а в седьмой оставляй ее в покое» — Исх. 23, 10—11).⁵⁰ Возможно, однако, что это было отражением реальной практики сельскохозяйственного севооборота. В Дигестах (D. 13, 6, 33) указано, что термин «антихрезис» и соответствующий иск допускаются и в том случае, если должник платит деньгами. Однако никаких дополнительных сведений о нормах уплаты в случае превышения допустимого срока пользования полем там не имеется.

Таким образом, если в содержании главы и в сущности описываемых деловых отношений между кредитором и должником здесь можно усмот-

⁴⁹ Malafosse J. Les lois agraires. . . , p. 51. Ср.: Kupiszewski H. Le droit hellénistique dans le Νόμος γεωργικός. — JJP, 1971, vol. 16—17, p. 97—98.

⁵⁰ Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte. . . , S. 302.

реть знакомство автора со статьями Дигест, то в сроке и в определении норм уплаты глава закона вполне оригинальна.

Дискутируется, однако, вопрос, как понимать заключительное выражение, имеющееся в тексте главы: *φηρισάτω ὁ ἀκροατὴς ἀπὸ τῆς ἑπταετίας καὶ τὴν ἄνω καὶ πᾶσαν τὴν κατὰ τὴν ἡμίσειαν εἰσφοράν στοιχησάτω εἰς κεφάλαιον*. Некоторые исследователи предложили исправить текст, дополнив слова *καὶ τὴν ἄνω πᾶσαν* словами *καὶ τὴν χῆτω* и толкуя его в том смысле, что «судья должен произвести расчет от истечения семилетия и приписать в счет капитала (т. е. погашения долга) все доходы, полученные до истечения семилетия и половину доходов после него».⁵¹ Другие считали, что после истечения семилетия если пользование плодами продолжается, то за все время с самого начала половина плодов засчитывается в счет капитала.⁵² В последней известной нам работе, посвященной этому вопросу, автор предлагает на основании поправки Эшбернера свое толкование (учитывая изменения, произошедшие в греческом языке византийского времени, которые меняют смысл сделанной поправки и могут быть истолкованы более удовлетворительно). Автор считает, что кредитор имеет право на сумму долга и не только на все доходы, полученные после семилетия, но и на половину доходов, полученных до окончания семилетия.⁵³ Ввиду недостатка сведений в рукописной традиции вопрос, однако, следует считать нерешенным.

Гл. 67 соответствуют: Арм. I, 15; Сп. I, 15; Срб. 64 (фрагментарно); Рум. I, 15; Слав.-рус. 62.

К гл. 68. В главе предписано за кражу из житницы чужого зерна су-ровое телесное наказание; в первый раз — 100 плетей и возмещение убытка обокраденному; если вторично — то же телесное наказание и двойное возмещение ущерба, в третий раз виновный карается ослеплением. Наказание ослеплением встречается неоднократно в Земледельческом законе (гл. 42) и в Эклоге (Е. 17, 15). Ср. текст Эклоги, измененной по Прохирону, где эта глава объединена с гл. 69. Исследователи уже обратили внимание на характерный для римского права принцип усиления наказания в зависимости от рецидива, а также и на значение числа «три», т. е. трехкратного повторения преступления, которое определяет и жестокость наказания.⁵⁴

Гл. 68 соответствуют: Е. Рг. т. 18, 25; Арм. II, 12; Сп. II, 12; Срб. 65; Рум. II, 12; Слав.-рус. 63.

К гл. 69. Ночная кража вина или оливкового масла из пифоса или из чана карается тем же наказанием, что и в предшествующей главе. В других списках, правда, речь идет не об ослеплении, а об отсечении руки. Следует сказать — неслучайным является указание на то, что, если кража совершена ночью, наказание остается неизменным.

⁵¹ Ashburner W. The Farmer's Law, p. 93.

⁵² См., например: Zachariae von Lingenthal K. E. Geschichte. . . , S. 302.

⁵³ Laiou A. E. A note on Farmer's Law : Chapter 67. — Byz., 1971, t. 41, p. 198 sq.

⁵⁴ Malafosse J. Les lois agraires. . . , p. 57; Goudy H. Trichotomie in Roman Law. Oxford, 1910.

В Дигестах при рассмотрении вопроса о краже в ночное, темное время данное обстоятельство считается существенным для определения юридической специфики присвоения чужой вещи. Согласно высказываниям юристов, приведенным в этой части (комментарий Павла «К Эдикту»), отнюдь не всякое присвоение чужой вещи относится к числу преступлений, квалифицируемых как кража. Для специфики данного преступления существенно то, что в нем наличествует присвоение чужого обманным, тайным способом, ночью: «*Furtum a furvo, id est nigro dictum Labeo ait, quod clam et obscuro fiat et plerumque noctu*» (D. 47, 2, 1). При сопоставлении гл. 69 с этим высказыванием создается впечатление, что автор главы был знаком с ним либо непосредственно, либо в изложении. Он счел необходимым уточнить, что если кража совершена ночью, то это не влияет на характер наказания. Соответствующий текст изложен Феофилом: *λέγεται δὲ αἴτη ἡ κλοπή furtum a furvo, id est nigro τοῦτέστιν ἀπὸ τοῦ μέλανος, ἐπειδὴ λάθρα καὶ ἀμαυρῶς, καὶ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐν νυκτὶ γίνεται* (Inst. 4, 1, 2). См. также Василики (В. 60, 12, 1) и схолию (анонимную).

Гл. 69 соответствуют: Арм. II, 13; Сп. II, 13; Срб. 66; Рум. II, 13.

К гл. 70. Предписывается карать виновных сечением, битьем за то, что ими используется уменьшенная мера для зерна или вина, как нечестивых. В Дигестах (D. 48, 10, 32) приведен текст высказывания Модестина (из кн. I «О наказаниях»), согласно которому виновные в том, что применяют неверные меры, подлежат наказанию: они обязаны вернуть присвоенное в двойном размере. Там указано далее, что, согласно декрету Адриана, они подлежали ссылке. В Василиках (В. 60, 41, 32) это повторено, как и обычно, в сокращенной форме. Оба наказания предусмотрены вместе.

Очевидно, что составитель Земледельческого закона, рассматривая аналогичное преступление, исходил скорее из другого источника, а именно компиляции Моисеева закона: «Не делайте неправды в суде, в мере и весе и измерении. Да будут у вас весы верные, гири верные и вес верный» (N. М. 9). Хотя в этом тексте отсутствует определение наказания, однако ощущается несомненное знакомство с библейским текстом (ср. Лев. 19, 35—36).

Гл. 70 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 23; Арм. V, 4; Сп. V, 4; Срб. 67; Рум. V, 4; Слав.-рус. 68.

К гл. 71. Рассмотрен вопрос об ответственности лица, передавшего скот для пастбы чужому рабу. Если скот оказался непригодным или продан без ведома хозяина раба, ответственность возлагается на того, кто передал скот. Раб и его хозяин считаются невиновными. Подчеркивается полное отсутствие юридической ответственности раба.

В Эклоге, измененной по Прохирону, глава объединена со следующей.

Гл. 71 соответствуют: Е. Рг. м. 26, 22; Арм. IX, 4; Сп. IX, 4; Срб. 68; Рум. IX, 4; Слав.-рус. 69.

К гл. 72. Глава по существу примыкает к предыдущей. При уничтожении животного, взятого для пастбы рабом, ответственность несут и раб и его хозяин. См. комментарий к гл. 71.

Гл. 72 соответствуют: Арм. IX, 5; Сп. IX, 5; Срб. 69; Рум. IX, 5; Слав.-рус. 70.

К гл. 73. Рассматривается вопрос, несет ли ответственность за найденную изувеченную или погубленную скотину лицо, сообщившее о ней. При наличии подозрения, что данное лицо и совершило подобное злодеяние, подозрение может быть снято клятвой. Глава по своему содержанию близка к гл. 24, 27 и 28. Ее расположение, возможно, свидетельствует о ее позднейшем происхождении в качестве дополнения к ранее существующим.

Гл. 73 соответствуют: Арм. I, 16; Сп. I, 16; Срб. 69; Рум. I, 16; Слав.-рус. 70.

К гл. 74. Убийство чужой скотины карается возмещением ущерба (ἀζημιον) хозяину животного. По закону Аквилія (ср. Inst. 4, 3; D. 9, 2) виновный в незаконном убийстве чужого «четвероногого» (принадлежащего к числу домашних животных) должен возместить ущерб, уплатив штраф в размере наивысшей в это время стоимости убитого животного (ср. В. 60, 31, 2 и анонимная схолия).

Гл. 74 соответствуют: Арм. VI, 12; Сп. VI, 12; Срб. 71 (фрагментарно); Рум. VI, 12; Слав.-рус. 72.

К гл. 75. Для отравившего необходимую для стада сторожевую собаку ядом предусмотрено двойное наказание.

По своему содержанию глава может быть сопоставлена с Бургундской правдой (L. Burg. 58), согласно которой убивший собаку обязан возместить стоимость ее. Штраф за убийство собаки (canem magistrum) предусмотрен также в Салической правде (L. S. 6, 1) и Баварской правде (L. B. 20). В варварских правдах имеются градации штрафа в зависимости от типа собаки (canem doctum, magis magistrum); ср. в рассматриваемой главе Земледельческого закона «зверобойный пес».⁵⁵

Гл. 75 соответствуют: Е. Pr. m. 25, 13; Арм. VI, 11; Сп. VI, 11; Рум. VI, 11; Слав.-рус. 73.

К гл. 76. Предписывается карать ударившего одну из дерущихся собак мечом, палкой или камнем и при этом поранившего или убившего ее штрафом в размере возмещения стоимости собаки.

В Эклоге, измененной по Прохирону, глава дана в иной редакции, где, однако, повторен второй абзац рассматриваемой гл. 76 Земледельческого закона. В Бургундской правде (L. Burg. 18, 1) при драке между животными, в том числе собаками, владелец той, которая причинила ущерб, обязан передать ее владельцу пострадавшей (ср. L. V. 8, 4, 12, 20).

Гл. 76 соответствуют: Е. Pr. m. 26, 14; Арм. VI, 8; Сп. VI, 8; Рум. VI, 8; Слав.-рус. 74.

⁵⁵ См. также комментарий Д. Н. Егорова к соответствующей статье Салической правды (L. S. 6, 1 — canis magister): Сборник законодательных памятников. . . , с. 145, примеч. 52.

К гл. 77. Глава по своему содержанию непосредственно примыкает к предшествующей. Однако имеется немаловажное уточнение: для натравившего преднамеренно свою более сильную собаку (в результате чего более слабая оказалась изувеченной или издохла) предусмотрено, очевидно из-за преднамеренности действия, более тяжелое телесное наказание — двенадцать ударов плетьюми помимо возмещения причиненного ущерба. В Эклоге, измененной по Прохирону, эта глава объединена с предшествующей и приведена в сокращенном виде. В Дигестах (D. 9, 2, 11, 5) виновный карается по закону Аквилія.

Гл. 77 соответствуют: Е. Рг. m. 26, 14; Арм. VI, 9; Сп. VI, 9; Рум. VI, 9.

К гл. 78. Предписывается сжавшему свою долю тогда, когда еще не сжаты соседние доли, не приводить свой скот туда для пастьбы. Если он нанесет ущерб соседям, то обязан возместить ущерб потерпевшему и сверх того подвергается телесному наказанию — 30 ударов плетьюми.

Глава опирается на многовековую традицию. Уже в библейском тексте (Исх. 22, 5), отразившемся в Моисеевом законе, говорится о том, что, если потравит кто-либо поле или виноградник, пустив скот, то заплатит лучшим из поля своего и лучшим из виноградника своего (N. M. 18). Недаром и этот текст Моисеева закона был в одном из списков — *Vaticanus gr.* 690 — интерполирован в состав Земледельческого закона (см. интерполяцию III, 1). Ср. С. 3, 35, 6 = В. 60, 3, 63, со схолией Феодора.

Сходные предписания с различием в наказаниях имеются и в варварских правдах. Так, в Бургундской правде говорится: «*Si quis sepem alienam aperuit et caballos suos aut animalia in messem aut in pratim voluntarius miserit, si ingennus est per singula animalia inferat pro messis vel prati damno solidos singulos. . . Si servus hoc fecerit, C fustium ictus accipiat, ita tamen ut a domino servi damnum, quod admissum fuerit, componatur*» (L. Burg. 27, 4—5). Аналогично в Визиготской: «*Qui iumenta vel boves aut quaecumque pecora voluntarie in vineam vel messem immiserit alienam dampnum, quod fuerit aestimatum, cogatur exsolvere: et pro caballis aut bubus per singula capita singulos solidos reddat; per minora vero capita singulos tremisses ei, cui dampnum factum est copellatur exsolvere. . . si vero servus hoc sine iussu domini fecerit, omne dampnum aut ipse aut eius dominus reddat, et ipse servus LX flagella suscipiat*» (L. V. 8, 3, 10).

Гл. 78 соответствуют: Арм. V, 1; Сп. V, 1; Рум. V, 1; Слав.-рус. 75.

К гл. 79. В главе, подобно предшествующей, содержится запрещение пасти свой скот (после снятия урожая на своем участке) там, где плоды еще не сняты. Предусмотренное наказание вполне аналогично тому, которое содержится в гл. 78.

Гл. 79 соответствуют: Арм. V, 2; Сп. V, 2; Рум. V, 2.

К гл. 80. Самовольная рубка деревьев карается отсечением руки. В Дигестах в тексте из комментария Гая к закону XII таблиц говорится: «*Sciendum est autem eos, qui arbores ex maxime vites ceciderint, etiam tamquam latrones puniri*» (D. 47, 7, 2), т. е. подобное преступление приравнено к преступлению, совершаемому разбойниками. См. комментарий к гл. 59 (ср. D. 43, 24, 16; 49, 14, 13). В Бургундской правде (L. Burg.

28, 2) содержится запрещение срубить или обрезать (*incidere*) чужие плодоносящие деревья. Виновный наказывается штрафом — таким количеством уплачиваемых солидов, сколько деревьев он обрубал. Раб за подобное преступление наказывается плетью.

Гл. 80 соответствуют: Арм. VII, 3; Сп. VII, 3; Рум. VII, 3; Слав.-рус. 76.

К гл. 81. Речь о мельнице, устроенной кем-либо из живущих в селении на неразделенном («общем») месте, пригодном для этого. Если затем жители селения или общины сообщают протестуют против того, что занято «общее» место, то закон предписывает такое решение: протестующие должны возместить все издержки, которые были затрачены при постройке мельницы, и тогда они станут сотоварищами во владении мельницей.

В Эдикте Ротари имеется сходный по сюжету текст: «*Si quis molinum in terram alienam aedificaverit et suum probare non potuerit, amittat molinum et operam suam, et ille habeat cuius terram aut ripam esse invenitur; quia omnes scire debent quod suum, non alienum est*» (Ed. Roth. 151 латинской версии). Гл. 151 Эдикта Ротари отличается от гл. 81 Земледельческого закона не только тем, что в ней речь идет о захвате чужого участка, находящегося в индивидуальной (а не общей) собственности, но и тем, что ни о каком сотовариществе, даже при возмещении убытков протестующими против построения мельницы членами общины, и речи нет. На фоне этого сравнения общинный характер поселений, на которые рассчитан Земледельческий закон, выступает с полной отчетливостью.

Э. Леви сопоставил эту главу Эдикта Ротари с главой Кодекса Юстиниана (С. 8, 4, 11, 1 — 532 г.), откуда взяты слова Эдикта Ротари «*quia omnes scire debent quod suum, non alienum est*».⁵⁶ Он указывает, что вместе с тем весь ход рассуждения в главе Эдикта свидетельствует о том, что в VII в. положение классического римского права, согласно которому все, находящееся на земле, принадлежит собственнику земли, уже перестало быть безусловным законом, каким оно являлось по классическому римскому праву. При наличии соглашения мельница, построенная на заведомо чужой земле, могла принадлежать строившему ее — это вытекает из главы Эдикта. В Египте в ранневизантийский период существовало так называемое общинное право (*communio pro indiviso*).⁵⁷

В Эклоге, измененной по Прохирону, текст дополнен новым абзацем.

Гл. 81 соответствуют: Е. Рг. т. 25, 20; Арм. X, 6; Сп. X, 6 (с изменениями); Рум. X, 6; Слав.-рус. 77.

К гл. 82. В главе, примыкающей по содержанию к предшествующей, имеется лишь то отличие, что устройство мельницы предпринято членом общины на своем участке. В таком случае другие земледельцы не имеют права возражать что-либо против ее постройки.

Гл. 82 соответствуют: Е. Рг. т. 25, 22; Арм. X, 7; Сп. X, 7; Рум. X, 7 (с изменениями); Слав.-рус. 78.

⁵⁶ Levy E. West roman vulgar law : The law of property. Philadelphia, 1951, p. 95.

⁵⁷ Taubenschlag R. The law. . . , p. 242.

К гл. 83. Речь идет о воде, проведенной через чужие поля, возделанные земли и виноградники и ведущей к мельнице. Если вода приносит ущерб этим землям, владелец мельницы обязан позаботиться о предотвращении ущерба. Иначе мельница должна быть ликвидирована. Глава по сути дела поясняет и существенно исправляет предшествующую, где речь шла о возможных возражениях владельцев соседних участков против устройства мельницы.

Гл. 83 соответствуют: Е. Рг. м. 25, 23; Арм. X, 8; Сп. X, 8; Рум. X, 8; Слав.-рус. 79.

К гл. 84. Речь идет о праве владельцев земли, по которой проходит вода к мельнице, запретить это. В общей форме глава находит соответствие с законоположениями, зафиксированными в своде Юстиниана (Inst. 8, 3, 2, 1—4; cf. Theoph. Inst. 8, 3, 2, 1—4; D. 6, 3, 33, 1). Согласно Юстиниану, право на проход воды соседу предоставлялось по особому соглашению — пакту или стипуляции. Из этого вытекает, что владелец участка, через который проведен акведук, по собственному желанию может предоставить это право или, наоборот, запретить. Глава Земледельческого закона, правда, не упоминает ни о договоре, ни о стипуляции. Но в целом она согласуется с положениями свода Юстиниана. Эти законоположения вкратце повторены и в Василиках (В. 58, 3, 15): Ἐὰν παραχωρήσῃς μοι ἔλκειν ὕδωρ, καὶ μὴ ὀρίσῃς τὸν τόπον, ὅλος ὁ ἀγρὸς δουλεύει· μᾶλλον δὲ οἱ τόποι οἱ μὴ ἔχοντες κτίσματα, ἢ ἄμπелον, ἢ δένδρα, ὅτε τὴν ἀρχὴν ἢ δουλείᾳ συνίσταται — «Если ты мне разрешаешь проводить воду и не ограничиваешь место, то сервитут распространяется на все поле, конечно, на те места, где не имеется строений, виноградников или деревьев, как было установлено с начала соглашения о сервитуте».

В Эклоге, измененной по Прохирону, добавлено, что «если владельцы не желают, то упраздняется мельница».

Гл. 84 соответствуют: Е. Рг. м. 25, 24; Арм. X, 9; Сп. X, 9; Рум. X, 9; Слав.-рус. 80.

К гл. 85. Согласно предписанию этой главы, если земледелец, нашедший чужого быка или другое животное, совершающее потраву в чужом винограднике, не сообщит об этом хозяину животного, но, желая прогнать, убьет или изувечит его, то он считается виновным и обязывается вернуть здоровое животное.

В сходной по содержанию гл. 36 сущность действий, подлежащих наказанию, изложена подробнее. Подобные сюжеты есть и в гл. 53.

Гл. 85 сопоставляется обычно с текстом Дигест, где рассмотрено подобное же правонарушение: «Quamvis alienum pecus in agro suo quis deprehendit, sic illud expellere debet, quomodo si suum deprehendisset, quoniam si quid ex ea re damnum cepit, habet proprias actiones itaque qui pecus alienum in agro suo deprehenderit, non iure id includit, nec agere illud aliter debet quam ut supra diximus quasi suum: sed vel abigere debet sine damno vel admonere dominum, ut suum recipiat» (D. 9, 2, 39, 1). Таким образом, предписывается обращаться с чужим животным бережно, как со своим. За причиненный животным ущерб хозяин поля имеет право

предъявить иск. Животное он может либо сам выгнать, не причинив ему ущерба, либо может сообщить хозяину животного, чтобы тот его забрал. Размеры взыскания в тексте Дигест не указаны, речь идет лишь о законных исках. Текст Дигест, приведенный выше, повторен в греческом изложении в Василиках: 'Ο γάρ ἀλλότριον ἄλογον βοσκόμενον ἐν τοῖς ἰδίοις εὐρῶν οὔτε ἀποκλείειν αὐτό, οὔτε σφοδρῶς τύπτειν ἢ ἐλαύνειν ὀφείλει, ἀλλ' ὡς ἰδίον, ἔχει γὰρ ἀγωγὴν κατὰ δεσπότου περὶ ὧν ὡς εἰκὸς ἐξημίωται (B. 60, 3, 39, 1). Ср. также сходные по сюжету статьи в варварских правдах: L. B. 26, 2; L. V. Rec. ant. 8, 3, 13; L. B. 14, 3; Ed. Roth. 304; L. S. 9, 2.

Гл. 85 соответствуют: Арм. IV, 8; Сп. IV, 8; Рум. IV, 8

ПРИЛОЖЕНИЕ
ЮЖНОИТАЛЬЯНСКАЯ РЕДАКЦИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО
ЗАКОНА

(Vaticanus gr. 845, f. 90—95)

ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΝΟΜΟΥ ΓΕΩΡΓΙΚΟΥ ΚΑΤ' ΕΚΛΟΓΗΝ ΕΚ ΤΗΣ ΙΟΥΣΤΙ-
ΝΙΑΝΟΥ ΒΙΒΛΟΥ

1. Χρή τόν γεωργόν ἐργαζόμενον τόν ἴδιον ἀγρόν εἶναι δίκαιον καί μὴ διαβαίνειν τόν ὅρον τοῦ γείτονος αὐτοῦ· εἰ δὲ παρήσῃ καὶ κρατήσῃ ἐκ τοῦ (sic!) μερίδος τοῦ γείτονος αὐτοῦ· εἰ μὲν τοῦτο ποιεῖ ἐν τῷ καιρῷ τῶν μαγισίων, ἀπόλλυσι τὴν νέωσιν αὐτοῦ· εἰ δὲ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ σπόρου ταύτην τὴν παρορίαν ἐποίησεν, ἀπόλλυσι καὶ τὸν σπόρον καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπικαρπίαν.

2. Ἐάν τις γεωργὸς εἰσέλθῃ καὶ νεώσῃ τὴν χώραν ἄνευ τοῦ θελήματος τοῦ κυρίου τῆς χώρας, ἢ σπείρῃ, μὴ λαμβανέτω μήτε ἐργασίαν ὑπὲρ τῆς νεώσεως μήτε ἐπικαρπίαν ὑπὲρ τοῦ σπόρου, ἀλλ' οὐδὲ τὸν καταβληθέντα κόκκον.

3. Ἐὰν συμφωνήσωσι δύο γεωργοὶ μεταξὺ καταλλάξαι χώρας παρόντων β' ἢ γ' μαρτύρων καὶ συνεφώνησαν τοῦτο εἰς τὸ διηνεκές, γενέσθω τὸ θέλημα αὐτῶν καὶ ἡ καταλλαγὴ αὐτῶν βεβαία ἔστω αἰεί.

4. Ἐὰν δὲ β' γεωργοὶ συμφωνήσωσι καταλλάξαι χώρας πρὸς καιρὸν τοῦ σπεύραι καὶ μετανοήσῃ τὸ ἐν μέρος, εἰ μὲν ὁ κόκκος κατεβλήθη, μὴ διαστρέψωσιν· εἰ δὲ οὐ κατεβλήθη, δύναται μετανοῆσθαι· εἰ δὲ ὁ μετανοῶν οὐκ ἐνέωσεν, ἕτερος δὲ ἐνέωσεν, καὶ αὐτὸ ὁ μετανοῶν νεώσειν μέλλει.

5. Ἐὰν β' γεωργοὶ καταλλάξωσι χώρας εἴτε πρὸς καιρὸν εἴτε εἰς τὸ διηνεκές, καὶ εὐρεθῇ τὸ ἐν μέρος μικρότερον τοῦ ἄλλου καὶ οὐ συνεφώνησαν οὕτως, δότω ἀντιτοπίαν ὁ πλεόν ἔχων τῷ ὀλιγοστών ἔχοντι· εἰ δὲ οὕτως συνεφώνησαν, μὴ ἀντιδιδότωσαν.

6. Ἐὰν γεωργὸς ἔχων δίκην ἐν ἀγρῷ εἰσέλθῃ παρὰ γνώμην τοῦ σπεύραντος αὐτόν καὶ θερίσῃ, εἰ μὲν εἶχε δίκαιον ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴδὲν ἐχέτω ἐξ αὐτοῦ· εἰ δὲ οὐκ ἐδικολόγησε μετὰ τοῦ σπεύραντος, παρεχέτω ἐν διπλῇ ποσότητι τὰς θερισθείσας παρ' αὐτοῦ ἐπικαρπίας.

7. Ἐὰν δύο χωρία μάχωνται περὶ ὅρου καὶ ἀγροῦ, τηρεῖτωσαν οἱ ἀχροαταὶ καὶ ἀποδότησαν τὸ δίκαιον τῷ κρατήσαντι ἔτη πλείονα· εἰ δὲ καὶ ὅρος ἀρχαῖος ἐστίν, ἡ ἀρχαία διακράτησις ἔστω ἀπαρασάλευτος.

8. 'Εάν μερισμός γενάμενος ἡδικησέν τινας ἐν σκαρφίοις ἐν τόποις, ἄδειαν ἐχέτωσαν, εἰ θελήσουσιν ἀναλύειν τὴν γεναμένην μερίσιν.

9. 'Εάν γεωργὸς μορτίτης θείρῃσιν ἄνευ γνώμης τοῦ χωροδότη καὶ κουβαλήσῃ τὰ δράγματα αὐτοῦ, ὡς κλέπτῃς ἀλλοτριωθήσεται τῆς ἐπικαρπίας πάσης.

10. 'Εννέα δεμάτια εἰσὶ τὸ μέρος τοῦ μορτίτου γεωργοῦ, καὶ τοῦ χωροδότη μέρους δεμάτιον ἓν· ὁ δὲ ἐκτός τούτων μερίσας ἐπικατάρματος ἔστω.

11 (12). 'Εάν γεωργὸς λάβῃ χώραν τοῦ σπείραι εἰς ἡμίσειας καὶ τοῦ καιροῦ καλοῦντος οὐ νέωσῃ, ἀλλ' εἰς ὅψιν ῥίψῃ τὸν κόκκον, μηδὲν λαμβανέτω τῆς ἐπικαρπίας, ὅτι ψευδόμενος ἐχλεύασε τὸν κύριον τῆς χώρας.

12 (14). 'Εάν τις λάβῃ ἀγρόν παρὰ ἀσπόρου (sic!) γεωργοῦ εἰς ἡμίσειαν καὶ ἀποδημήσας μεταμελήσῃται καὶ οὐκ ἐργάσῃται τὸν ἀγρόν, ἐν διπλῇ ποσότητι διδότη τὰς ἐπικαρπίας.

13 (15). 'Εάν μεταμεληθῇ ὁ λαβὼν τὴν ἡμίσειαν πρὸ τοῦ καιροῦ τῆς ἐργασίας καὶ μηνύσῃ τῷ κυρίῳ τοῦ ἀγροῦ ὡς μὴ ἰσχύων, καὶ ὁ κύριος τοῦ ἀγροῦ ἀμελήσῃ, ἀζήμιος ἔστω ὁ ἡμισιαστής.

14 (16). 'Εάν γεωργὸς λάβῃ εἰς γεωργίαν ἀμπελῶνα ἢ ἀγρόν, καὶ στοιχήσῃ μετὰ τοῦ κυρίου καὶ ἀρραβῶνα λαβὼν ἀπάρξῃται, καὶ μετανοήσας ἀφήσῃ αὐτόν, δώσάτω τὴν ἀξίαν τιμὴν τοῦ ἀγροῦ καὶ τὸν ἀγρόν ἐχέτω ὁ κύριος αὐτοῦ.

15 (17). 'Εάν γεωργὸς εἰσέλθῃ καὶ ἐργάσῃται ἐνυλον χώραν ἐτέρου γεωργοῦ, γ' ἔτη ἐπικαρπεύσει αὐτὴν, καὶ ἀποδώσει τὴν χώραν τῷ κυρίῳ αὐτῆς.

16 (18). 'Εάν γεωργὸς ἀπορήσῃ εἰς τὸ ἐργάσασθαι τὸν ἴδιον ἀγρόν καὶ φύγῃ καὶ ξεντεύσῃ, οἱ ἀπαιτούμενοι τῷ δημοσίῳ λόγῳ ἐπιτρογῆταισαν αὐτόν, μὴ ἔχοντος ἄδειαν τοῦ δεσπότη τῆς χώρας μετὰ τὸ ἐπανελθεῖν ζημιῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶνον.

17 (19). 'Εάν γεωργὸς ἀποδράσας ἐκ τοῦ ἰδίου ἀγροῦ τελῇ κατ' ἔτος τὰ τετυπωμένα τοῦ δημοσίου λόγου, οἱ τρυγῶντες καὶ νεμόμενοι τὸν ἀγρόν τοῦ ἀποδράσαντος ζημιούσθωσαν ἐν διπλῇ ποσότητι.

18 (20). Ὁ κόπτων ἀλλοτρίαν ὕλην χωρὶς εἰδήσεως τοῦ κυρίου αὐτῆς καὶ ἐργαζόμενος καὶ σπείρων μηδὲν ἐχέτω ἐκ τῆς ἐπικαρπίας.

19 (21). 'Εάν γεωργὸς οἰκοδομήσῃ οἶκον καὶ φυτεύσῃ ἀμπελῶνα ἐν τῷ ἀγρῷ ἐν ἀλλοτρίῳ τόπῳ, καὶ μετὰ χρόνον ἔλθωσιν οἱ κύριοι τοῦ τόπου, οὐκ ἔχουσι ἄδειαν τὸν οἶκον κατασπᾶν ἢ ἐκρίξιν τοὺς ἀμπελῶνας, ἀλλὰ λαμβάνειν ἀντιτοπίαν, ἂν βούλωνται· εἰ δὲ μὴ θελήσῃ δοῦναι ἀντιτοπίαν ὁ φυτεύσας ἢ κτίσας τὸ ἀλλότριον, ἄδειαν ἐχέτω ὁ κύριος τοῦ τόπου, τὰς μὲν ἀμπέλους ἀνασπᾶν, τοὺς δὲ οἴκους κατασπᾶν.

20 (22). 'Εάν γεωργὸς κλέψῃ [ἐν] σκαφόλισγον ἢ δίκελλαν καὶ μετὰ χρόνον διαγνωσθῇ, παρεχέτω τὸ ἡμερούσιον αὐτοῦ φόλλεις ιβ'. ὁμοίως καὶ ὁ κλέπτων κλαδευτήριον ἐν τῷ καιρῷ αὐτοῦ, ἢ δρέπανον ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ, ἢ πέλεκυν ἐν καιρῷ ὕλοκοπίας.

21 (23). 'Εάν ὁ ἀγελάριος τῶν βοῶν λάβῃ παρὰ τοῦ γεωργοῦ ἀπὸ τοῦ πρωῒ βοῦν, καὶ συγκαταμίξῃ αὐτόν μετὰ τῆς ἀγέλης καὶ συμβῇ τὸν βοῦν λυκοβρωθῆναι, δεῖξάτω αὐτῷ τὸ πτώμα τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἀναίτιος ὑπαρχέτω.

22 (25). 'Εάν ἀγελάριος παραλαβὼν βοῦν ἀπὸ τοῦ γεωργοῦ ἔωθεν συγκαταμίξῃ τῇ ἀγέλῃ, καὶ ὁ βοῦς χωρισθεὶς ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν βοῶν καὶ ἀπελθὼν εἰσέλθῃ ἐν χωραφίῳ ἢ ἐν ἀμπέλῳ καὶ ποιήσῃ ζημίαν, μὴ στερεῖσθω ὁ ἀγελάριος τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ διδότη τὴν ζημίαν.

23. Εἰ δὲ τις εὖρη ἐν τῷ ἰδίῳ ἀμπελῶνι ἢ ἀγρῷ ἄλογον ἵππον, ζημίαν ποιούντα, εἰ μὲν ὁ ἵππος διαχωρισθεὶς ἀπὸ τοῦ ποσσάτου πλανόμενος ἐποίει τὴν πραΐδαν, μὴ ἐχέτω ἄδειαν ὁ κύριος τοῦ ἀγροῦ ἢ τοῦ ἀμπελῶνος κρατῆσθαι αὐτόν ἄχρις ἂν δείξῃ περὶ αὐτοῦ τῷ περιμικηρίῳ τοῦ στρατοῦ· εἰ δὲ ὁ ἵππος ἐξελθὼν ἀπὸ τῆς πόλεως

πλανόμενος ποιήσῃ πραιδαν, καὶ οὕτως (cod. οὕτος) οὐκ ἔξεστι τὸν κύριον τοῦ ἀμπελω-
νος ἢ τοῦ ἀγροῦ κρατῆσαι αὐτὸν ἄχρις ἂν δηλώσῃ περὶ αὐτοῦ τῷ ἄρχοντι τῆς πό-
λεως, καὶ οὕτως ἀναλαβεῖν τὴν ζημίαν αὐτοῦ.

24 (26). Ἐὰν ἀγελᾶριος λάβῃ βοῦν παρὰ γεωργοῦ καὶ ἀφανῆς γένηται ὁ βοῦς,
ἑμοσάτω ἐν ὀνόματι κυρίου μὴ αὐτὸν πονηρεύεσθαι καὶ ὅτι οὐκ ἔχοινώνικεν (sic!) ἐν
τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ βοῦς καὶ ἀζημίως ἔστω.

25 (28). Ἐὰν ἀγελᾶριος ὁμόσῃ ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ βοῦς ἢ ἐπικλάσῃ ἢ ἐκτε-
φλώσῃ, ὕστερον ἐλεγχθῇ ὑπὸ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων ἀξιοπίστων, ὅτι ἐπιόρκησεν,
γλωσσοκοπηθεὶς, τὸ ἀζημίον ποιεῖτω τῷ κυρίῳ τοῦ βοῦς.

26 (29). Ἐὰν ἀγελᾶριος μετὰ τοῦ ἐν χερσὶν αὐτοῦ ξύλου ἀπολύσῃ καὶ κλάσῃ
βοῦν ἢ ἐκτεφλώσῃ, οὐκ ἔστιν ἀθῶος, ἀλλὰ ζημιωθῆτω τίμημα τοῦ βοῦς.

27 (30). Ἐὰν τις κόψῃ κώδωνα ἀπὸ βοῦς ἢ προβάτου καὶ διαγνωσθῇ ὡς κλέπ-
της, μαστιγωθήτω· εἰ δὲ ἀφανὲς γένηται τὸ ζῶον, διδότης αὐτὸ ὁ τὴν κλοπὴν ποιή-
σας τοῦ κώδωνος τῷ κυρίῳ τοῦ ζώου.

28 (31). Ἐὰν δένδρον ἴσταται ἐν μέρει χωρίου, εἰ μὲν κήπος ἐστὶν ἢ σύνεγγυς
μερὶς καὶ ὑποσκηιάζεται ὑπὸ τοῦ σύνεγγυς δένδρου, κλωνοκοπήσῃ αὐτὸ ὁ κύριος αὐτοῦ·
εἰ δὲ οὐκ ἔστι κήπος, μὴ κλωνοκοπήσῃ.

29 (32). Ἐὰν δένδρον ἐτράφη ὑπὸ τινος ἐν τόπῳ ἀμερίστω, καὶ μετὰ ταῦτα
μερισμὸς γεναμένου ἔλαχεν ἐκ μερίδος, μὴ ἐχέτω ἄλλος τὴν ἐξουσίαν τοῦ δένδρου,
ἀλλ' ἢ μόνος ὁ ἀναθρέψας αὐτό· εἰ δὲ ὁ ἕτερος καταβοᾷ ὅτι ἀδικοῦμαι ὑπὸ τοῦ
δένδρου, διδότης τῷ ἀναθρέψαντι ἄλλον δένδρον καὶ ἐχέτω αὐτῷ (sic!).

30 (33). Ἐὰν εὐρεθῇ ὀπωροφύλαξ κλέπτων ἐν τῷ τόπῳ ἐν ᾧ φυλάσσει, στερείσθω
τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ καὶ σφόδρα τυπτεύσθω.

31 (34). Ἐὰν ποιμὴν μισθωτὸς εὐρεθῇ ἀμέλγων τὰ βοσκήματα λάθρα τοῦ
κυρίου αὐτοῦ καὶ πιπράσκων, τυπτόμενος ἀποστρεφείσθω τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.

32 (35). Ἐὰν τις εὐρεθῇ κλέπτων ἀλλοτρίαν καλάμην, ἐν διπλῇ ποσότητι παρε-
χέτω αὐτήν.

33 (36). Ἐὰν τις βοῦν ἢ ὄνον ἢ οἶον οὖν κτήνος ἄρῃ καὶ λάβῃ ἀγροῦντος τοῦ
κυρίου αὐτοῦ καὶ ἀπέλθῃ ἐν πραγματείᾳ, δότω τὸν μισθὸν αὐτοῦ ἐν διπλοτητι· εἰ
δὲ ἀποθάνῃ ἐν τῇ ὁδῷ, δώσει δύο ἀντὶ ἐνός εἰ τι ἂν εἴῃ.

34 (37). Ἐὰν τις βοῦν λάβῃ πρὸς ἐργασίαν καὶ ἀποθάνῃ, τηρεῖτωσαν οἱ ἀκροα-
ταί, καὶ εἰ μὲν ἀπέθανεν ἐν ᾧ ἔργῳ ἐζήτησεν αὐτόν, ἀζημίως ἔστω· εἰ δὲ ἐπ' ἄλλῳ
ἔργῳ ἀπέθανε, δώσει τὸν βοῦν ὀλοκλήρον.

35 (39). Ἐὰν τις κόπτων ἐν δρυμῷ ξύλον οὐ προσχῇ ἀλλὰ πῆσῃ καὶ ἀποκτείνῃ
βοῦν ἢ ἄλλο τι (cod. τίς) οἶον οὖν, δώσει ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς ὁμοίαν.

36 (40). Ἐὰν τις κόπτῃ δένδρον ἄνωθεν καὶ ἀγνοσίᾳ ῥίψῃ τὸν πέλεκυν καὶ
φονεύσῃ ἀλλότριον κτήνος, δότω αὐτό.

37 (42). Ἐὰν τις θέλων κλέψαι ἓνα βοῦν ἀπὸ τῆς ἀγέλης, ἢ δὲ ἀγέλη ἀπελασ-
θεῖσα θηριόβρωτος γένηται, τυφλούσθω.

38 (41). Ἐὰν τις κλέψῃ βοῦν ἢ ὄνον καὶ ἐλεγχθῇ, μαστιγωθεὶς ἐν διπλῇ πο-
σότητι δώσει (αὐτόν) καὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ πᾶσαν.

39 (43). Ἐὰν τις ἐξέλθῃ πρὸς συναγωγὴν τοῦ ἰδίου βοῦς ἢ τοῦ ὄνου καὶ διώκων
τὸν ἰδίον συνδιώξῃ καὶ ξένον καὶ ἀπολεσθῇ ἢ λυκωθῇ, δότω τῷ κυρίῳ αὐτοῦ
ἀντίψυχον βοῦν ἢ ὄνον· εἰ δὲ ἐμήνυσε περὶ αὐτοῦ τῷ κυρίῳ καὶ τὸν τόπον ὑπέδειξεν,
ἀπολογησάτω ὡς ἀδύνατος καὶ ἀζημίως ἔστω.

40 (44). Ἐὰν τις εὕρῃ ἐν ὕλῃ βοῦν καὶ σφάξῃ αὐτόν καὶ ἐπάρῃ τὰ κρέη αὐτοῦ,
χειροκοπήσθω.

41 (46). Ἐὰν τις δοῦλος, θέλων ἐν νυκτὶ κλέψαι, ἀπελάσῃ τὰ θρέμματα ἀπὸ
τῆς μάνδρας, καὶ ἀπώλωνται ἢ θηριόβρωτα γένωνται, φουρκιζέσθω ὡς φονεὺς.

42 (48). Ἐάν τις εὖρη βοῦν πραιδεύοντα καὶ οὐ παραδώσῃ αὐτὸν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, ἀλλ' ὠτοκοπήσῃ αὐτὸν ἢ τυφλώσῃ ἢ οὐροκοπήσῃ, οὐ λαμβάνει αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ, ἀλλὰ λαμβάνει ἄλλον ἀντ' αὐτοῦ.

43 (49). Ἐάν τις εὖρη χοῖρον ἐν πραΐδα ἢ πρόβατα ἢ κύνᾳ, παραδώσῃ αὐτὸν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ· εἴτα δευτερώσας, παραγγεῖλει δοῦς τῷ κυρίῳ αὐτοῦ· τὸ δὲ τρίτον ἂν εὖρη καὶ οὐροκοπήσῃ ἢ ὠτοκοπήσῃ ἢ τοξεύσῃ, ἀνέγκλητος ἔστω.

44 (50). Ἐάν βοῦς ἢ ὄνος θέλων ἐλθεῖν ἐν ἀμπελῶνι ἢ ἐν κήπῳ ἐμπέσῃ εἰς τὸν χάνδακον τῆς ἀμπέλου ἢ τοῦ κήπου καὶ ἀποθάνῃ, ἄζήμιος ἔστω ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος.

45 (51). Καὶ ἐὰν εἰσελθὼν βοῦς ἐν τῷ ἀμπελῶνι ἐμπαρῇ ἐν τοῖς πάλοις τοῦ φραγμοῦ, ἄζήμιος ἔστω ὁ κύριος τοῦ ἀμπέλου.

46 (52). Ἐάν τις στήσῃ μάγγανον ἐν τῷ καιρῷ τῶν καρπῶν καὶ ἐμπέσῃ ἐν αὐτῷ κύνῳ ἢ χοῖρος καὶ ἀποθάνῃ, ἄζήμιος ἔστω ὁ κύριος τοῦ μαγγάνου.

47 (54). Ἐάν τις ἐγκλείσῃ χοῖρον ἢ κύνᾳ καὶ διαφθείρῃ, ἐν διπλῇ ποσότητι ἀποδώσῃ αὐτόν.

48 (55). Ἐάν τις φονεύσῃ ποιμνικὸν κύνᾳ καὶ οὐχ ὁμολογήσῃ ἀλλὰ γένηται ἔφοδος τῶν θηρίων ἐν τῇ μάνδρᾳ, μετέπειτα δὲ διαγνωσθῇ ὁ φονεύσας τὸν κύνᾳ, δότω τὴν ποινὴν πάσης τῆς ἀγέλης, μετὰ τῆς τιμῆς τοῦ κυνός.

49 (57). Ὁ καίων ὄρος ἀλλότριον ἢ κόπτων δένδρα ἀλλότρια εἰς τὸ διπλάσιον δικάζεται.

50 (58). Ὁ καίων ἀμπέλου φραγμὸν τυπτόμενος σφραγίζεται τὴν χεῖρα ἀλλὰ καὶ ζημιούσθω διπλὴν τὴν βλάβην.

51 (59). Ὁ κόπτων ἀμπέλου ἀλλοτρίας ἐγκάρπους ἢ ἀνασπῶν χειροκοπείσθω ζημιούμενος.

52 (60). Οἱ εἰσελθόντες τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐν ἀλλοτρίῳ αὐλακί καὶ κόπτοντες δέματα ἢ στάχυας ἢ ὄσπρεα τῶν χιτῶνων στερείσθωσαν μαστιζόμενοι.

53 (61). Οἱ εἰσερχόμενοι ἐν ἀμπελοῖς ἢ συκαῖς ἀλλοτρίαις, εἰ μὲν βρώσας ἔνεκεν, ἀθῶοι ἔστωσαν, εἰ δὲ κλοπῆς ἔνεκεν, μαστιζόμενοι τῶν χιτῶνων στερείσθωσαν.

54 (62). Οἱ κλέπτοντες ἄροτρον ἢ ὄνην ἢ ζυγὸν ὕστερα ζημιούσθωσαν κατὰ τὴν ποσότητα τῶν ἡμερῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ κλέμμα ἐγένετο, [τὸ] καθ' ἑκάστην φύλλει δώδεκα.

55 (63). Οἱ καίοντες ἄμαξαν ἀλλοτρίαν ἢ κλέπτοντες τὴν διπλὴν ποσότητα ἀποδ(ότωσαν).

56 (64). Οἱ ἐκβάλλοντες πῦρ ἐν ἄλῳν ἢ ἐν θημονίαις πρὸς ἄμυναν καὶ ἐκδίκησιν τῶν ἐχθρῶν, πυρίκαυστοι γενέσθωσαν.

57 (65). Οἱ βάλλοντες πῦρ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ χόρτου ἢ τοῦ ἀχόρου, χειροκοπείσθωσαν.

58 (66). Οἱ κατασπῶντες οἴκους ἀλλοτρίους ἀνάρχως ἢ ἀχρειοῦντες φραγμούς, ὡς φράξαντες τὰ ἴδια, χειροκοπείσθωσαν.

59 (67). Οἱ λαβόντες ἄγρον χάριν τόκου καὶ πλείω τῶν ζ' χρόνων φανῶσι καρπιζόμενοι τὸν ἄγρον, ψηφισάτω ὁ ἀκροατὴς ἀπὸ τῆς ἐπταετίας καὶ τὴν ἄνω, καὶ στοιχησάτω εἰς κεφάλαια πᾶσαν τὴν κατὰ ἡμίσειαν ἐκφοράν.

60 (68). Ὁ εὐρισκόμενος κλέπτων σίτον ἐν ὥρίῳ ἤγουν ἐν ῥογῷ, ἐν πρώτοις τυπτόσθω μαστιξιν ρ', καὶ τὸ ἄζήμιον τῷ κυρίῳ ποιεῖτω· εἰ δὲ ἐκ β' φορᾶς φανῇ, ἐν διπλῇ ποσότητι ζημιούσθω τὸ κλέμμα· εἰ δὲ ἐκ τρίτου, τυφλούσθω.

61 (69). Ὁ κλέπτων ἐν νυκτὶ οἶνον ἀπὸ πίθου ἢ ληνοῦ τῇ αὐτῇ ποινῇ ὑποβαλλέσθω.

62 (70). Οἱ κολοβοῦντες μέτρον σίτου καὶ οἴνου καὶ μὴ ἔξακολουθοῦντες τῇ ἀρχαίᾳ πατροπαράδοσει, ἀλλὰ δι' αἰσχροκερδίας ἔχοντες μέτρα ἄδικα παρὰ τὰ διατεταγμένα, τυπτέσθωσαν ὡς ἀσεβεῖς.

63 (71). Ὁ παραδιδούς δοῦλον ἄλλοτρίῳ κτήνῃ πρὸς νομὴν ἄνευ τῆς εἰδήσεως τοῦ δεσπότου αὐτοῦ, καὶ ὁ δοῦλος πωλήσῃ αὐτὰ ἢ ἄλλως πως ἀχρειώσῃ, ἀζήμιος ἔστω καὶ ὁ δοῦλος καὶ ὁ δεσπότης αὐτοῦ.

64 (73). Ἐὰν παρέρρηχταί τις ἐν ὁδῷ καὶ εὖρη κεκλασμένον ἢ ἀπολλόμενον κτήνος καὶ σπλαγχνισθεὶς μηνύσῃ, ὁ δὲ κύριος τοῦ κτήνους ὑποφίας ἔχει τὸν μηνυτὴν πεπονηρῆσθαι, ὁμοσάτω περὶ κλάσεως, περὶ δὲ τῆς ἀπωλείας μηδεὶς ἀνακρινέσθω.

65 (74). Ὁ διαφθείρων ἄλλότριον κτήνος ἐξ οἵαυδήποτε προφάσεως διαγινωσκόμενος τὸ ἀζήμιον ποιεῖτω τῷ δεσπότῃ [τῷ κυρίῳ] αὐτοῦ.

66 (75). Ὁ διαφθείρων κύνα ποίμνης ἐπιτηδειότητι φαρμάκῳ λαμβανέτω μάλιστα ρ', καὶ διδόντω τὸ διπλάσιον τῆς τιμῆς τῷ δεσπότῃ αὐτοῦ· εἰ δὲ καὶ ἀπώλεια τῆς ποίμνης γεγενῆσθαι, ὁ φονεύσας διδόντω πᾶσαν τὴν ζημίαν ὡς αἷτιος διαφθορᾶς τῆς φυλακῆς τοῦ κυνός· μαρτυρεῖσθω δὲ ὁ κύων καὶ, εἰ θηριομάχος ἦν, ἔστω ὡς προσηπομεν· εἰ δὲ ἀπλῶς καὶ ὡς ἔτυχε, τυπτόμενος διδόντω μόνον τὴν τιμὴν τοῦ κυνός.

67 (76). Ἐὰν μαχομένων δύο κυνῶν ὁ κύριος τοῦ ἑνὸς δώσῃ τῷ ἄλλοτρίῳ μετὰ ξίφους ἢ μετὰ βάρβδου ἢ μετὰ λίθου, καὶ ἐκ τῆς πληγῆς ἐκείνης τυφλωθῇ ἢ ἀποθάνῃ ἢ ἄλλο τι ἐπικίνδυνον πάθῃ, τὸ ἀζήμιον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ποιήσας λαμβανέτω μάλιστα ἑβ'.

68 (78). Ἐὰν τις θερίσας τὴν ἑαυτοῦ μερίδα, μὴ θερισθεῖσων τῶν πλησίων αὐτοῦ μερίδων· τυπτέσθω μάλιστα λ', καὶ τὸ ἀζήμιον ποιεῖτω τῷ δεσπότῃ.

69 (80). Ἐὰν τις ἀνάρχως δίκην ἔχων μετὰ τινος κόψῃ ἀμπέλους ἢ ἄλλο τι (cod. τὸ) οἶον οὖν δένδρον, χειροκοπέσθω.

70 (81). Ἐὰν τις οἰκῶν ἐν χωρίῳ διαγνώσῃ τόπον ὄντα ἐπιτήδειον εἰς ἐργαστήριον μύλωνος καὶ τοῦτον προκατάσχη, ἔπειτα δὲ μετὰ τὴν τελείωσιν τοῦ ἐργαστηρίου ἂν οἱ κοινωνοὶ τοῦ χωρίου καταβοῶσι τοῦ κυρίου τοῦ ἐργαστηρίου ὡς ἴδιον (cod. ἦδη) προκατασχόντος τὸν τόπον, διδόντωσαν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἐξοδὸν τοῦ ἐργαστηρίου, καὶ ἔστωσαν κοινωνοὶ τῷ προεργασαμένῳ.

71. Ἐὰν γεωργὸς εὖρη ἐν γραστηρίῳ αὐτοῦ ἦγουν ἐν τῷ σπαρμένῳ αὐτοῦ ἵππον, μὴ ἐχέτω ἀδειαν αὐτὸν κρατήσας ἐπιβῆναι· ἄχρις ἂν δείξῃ περὶ αὐτοῦ τῷ πριμικηρίῳ τοῦ στρατοῦ ἢ τῷ στρατηγῷ τῆς χώρας, καὶ εἰ μὲν ὡς αὐθάδης κρατήσῃ αὐτὸν καὶ ἐπιβῇ αὐτὸν ἢ παραφουλακῇ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἀνάρχως καὶ χωρὶς κλεψείας δεσποτικῆς καὶ διαγνωστῇ τὸ πρᾶγμα, ὡς κλέπτῃς δικαίως ἐνέχεται τῷ κυρίῳ τοῦ ἵππου, ἀποδιδούς αὐτῷ καὶ εἰ τι χειρὸν ὁ ἵππος ἐγένετο, καὶ εἰ μὲν παρατηρήσας τὴν διακράτησιν τοῦ νόμου ἔδειξε περὶ αὐτοῦ τῷ πριμικηρίῳ τοῦ φουρζάτου ἢ τῷ στρατηγῷ τῆς χώρας πρὸ τοῦ παραφουλακῆσαι τὸν ἵππον ἢ ἕτερον ζῶον μίαν ἡμέραν ἢ νύκτα μίαν, ἀλλὰ προδραμῶν ἐδήλωσε περὶ αὐτοῦ κατὰ τὴν παρούσαν ὥραν τοῖς προειρημένοις, τὸ ἀζήμιον ἐχέτω· καὶ ὅσῃν ζημίαν ἐποίησε τῷ γραστηρίῳ αὐτοῦ, ἀποδόντω αὐτῷ.

Βιβλίον μζ' τοῦ βασιλέως Ἰουστινιανοῦ τοῦ αὐοδήμου.

УКАЗАТЕЛЬ ГРЕЧЕСКИХ СЛОВ¹

- ἀβλαβής 72, 83
 ἀγέλαριος 23—29
 ἀγέλη 23, 42
 ἀγνοέω 36
 ἀγνωσία 40
 ἀγρός 1, 6, 7, 14, 16, 18, 19, 38,
 56, 66
 ἄδεια 8, 18, 21, 82, 84
 ἀδικέομαι 32
 ἀδικέω 8
 ἄδικος 70
 *ἀδύνατος 39
 ἀδυνάτως 43
 *αἰί 3
 ἀζήμιος 15, 24, 26—29, 37, 43,
 50—52, 68, 71, 74, 76—79
 ἀθῶος 29, 61
 αἶρώ 36, 44, 48
 αἰσχροκέρδεια 70
 αἴτιος 75
 ἀκροατής 7, 37, 67
 ἄλλοτριος 20, 21, 35, 40, 54, 57,
 59—61, 63, 66, 74, 76, 85
 ἄλλοτριῶν 9
 *ἄλογος 23
 ἄλως 64
 ἄμαξα 63
 ἀμέλγω 34
 ἀμελέω 15
 ἀμέριστος 32
 ἄμπелος 13, 16, 25, 38, 50, 51, 59,
 61, 80, 85
 ἀμπελών 21, 50, 58, 79, 83
 ἄμυνα 64
 ἀναίτιος 23
 ἀνακρίνομαι 73
 *ἀναλαμβάνω 23
 ἀναλύω 8
 ἀνανεύω 21
 ἀνάρχως 6, 66, 80
 ἀνασπάω 21, 58
 ἀνατρέφω 32
 ἀνέγκλητος 49
 ἄνεμος 56
 ἀντιδίδωμι 5
 ἀντιτοπία 5, 21
 ἀντίψυχον 43
 ἄνω 67
 ἄνωθεν 40
 ἀξιόπιστος 28
 ἄξιος 16
 ἀπαιτέω 18, 38
 ἀπαρασάλευτος 3, 7
 ἀπάρχω 16
 ἀπελασία 47
 ἀπελαύνω 42, 47
 ἀπέρχομαι 25, 36
 ἀπλῶς 75
 ἀποδημέω 14
 ἀποδιδράσκω 19
 ἀποδίδωμι 7, 17, 45
 ἀποθνήσκω 36, 37, 50, 52, 75, 77
 ἀποκτείνω 39
 ἀπολαμβάνω 53

¹ В указатель включена основная лексика памятника, цифрами обозначены главы основного текста, звездочками отмечена новая лексика южноитальянской редакции.

ἀπόλλυμι 1, 24, 29, 43, 46, 47, 73
 ἀπολογέομαι 43
 ἀπορέω 11—13, 18
 ἄπορος 14
 ἀποτινύω 63
 ἀποτίνω 54
 ἀπώλεια 26, 28, 38, 55, 73, 75
 ἀργέω 83
 ἄροτρον 62
 ἀρραβών 16
 ἀρχαιοπαράδοτος 70
 ἀρχαῖος 7
 *ἄρχων 23
 ἀσεβής 70
 ἀσθενής 77
 *ἄσπορος 12
 ἀτρύγετος 79
 *αὐθάδης 71
 αὐθέντης 84
 αὐλαξ 1, 60
 ἀφανής 26, 30
 ἀφανίζω 72
 ἀφίημι 16
 ἀχρεῖόω 66, 71
 ἄχυρος 65
 βάλλω 64, 65
 βέβαιος 3
 βλάβη 58, 78
 βλάπτω 78, 79
 βόσκημα 34
 βούλομαι 21, 85
 βοῦς 23—30, 36—39, 41—43, 45,
 48, 50, 51, 85
 βρωσις 61
 *γεῖτων 1
 γεωργία 1, 16
 γεωργός 1—6, 9, 11—14, 16—19,
 21—27, 82, 85
 γῆ 11, 82
 γίγνομαι 8, 24, 26, 30, 32, 42, 43,
 46, 55, 62, 75
 γινώσκω 47
 γλωσσοκοπέω 28
 γνώμη 6, 9
 *γραστῆριον 71
 δείκνυμι 23
 δέμα 60

δερμάτιον 10
 δένδρον 31, 32, 39, 40, 57, 80
 *δεσπότης
 — τοῦ δούλου 63
 — τοῦ κτήνους 65
 — τοῦ κυνός 66
 — τῆς μερίδος 68
 — τῆς χώρας 16
 *δεσποτικός 71
 δευτερώ 49
 *δηλόω 23, 71
 δημόσιος (λόγος) 18, 19
 *διαβαίνω 1
 διαγιγνώσκω 22, 30, 55, 74, 81
 διαδιδράσκω 56
 διακρατέω 7
 διακράτησις 7
 διαστρέφω 4, 16
 διατυπώω 70
 διαφεύγω 18
 διαφθείρω 54, 74, 75
 διαφθορά 75
 διαγλενάζω 12
 *διαχωρίζομαι 23
 δίδωμι 5, 14, 16, 21, 25, 30, 32,
 36—41, 43, 48, 53, 55, 75,
 81
 διέρχομαι 84
 διηγετής 3, 5
 δίκαιον 6
 δίκαιος 1
 δικαίωμα 7
 δικαίως 71
 δίκελλα 22
 δίκη 6, 80
 δικολογῶ 6
 διπλάσιον 57, 75
 *διπλότης 33
 διπλοῦς 6, 14, 19, 35, 36, 41, 54,
 58, 63, 68
 διασκαφίζω 13
 διώκω 43, 85
 δοῦλος 45—47, 72
 δράγμα 9
 δρέπανον 22
 δρυμός 39
 *δύναμαι 4
 δυνάστης 77

ἔγγιστα 1-
 ἔγκαρπος 56, 59
 ἐγκλείω 54
 εἶδης 2, 20, 71, 72
 εἶδω 24
 εἰκῇ 6
 εἰσάγω 78, 79
 εἰσέρχομαι 2, 6, 17, 25, 50, 51, 60,
 61
 εἰσφορά 67
 *ἐκδίκησις 56
 ἐκλαμβάνω 16
 ἐκρίζω 21
 ἐκτραρόδινα (τά) 19
 ἐκτυφλώ 27, 29
 ἐκτύφλωσις 28
 ἐλέγχω 28, 41
 ἐμβάλλω 56
 ἐμπείρω 51, 85
 ἐμπίπτω 50, 52
 *ἐνέχω 71
 ἐωλος 17
 ἐξακολουθέω 70
 *ἐξείμι 23
 ἐξέρχομαι 43
 ἐξοδος 81
 ἐξουσία 32
 ἐπανέρχομαι 18
 *ἐπιβαίνω 71
 ἐπικαρπεύω 17
 ἐπικαρπία 1, 2, 6, 9, 12—14, 20
 ἐπικίνδυνος 76
 ἐπίκλασις 28
 ἐπικρατής 43
 ἐπιμελέομαι 82
 ἐπιτορκέω 28
 ἐπισκιάζω 31
 ἐπισυνάγω 43
 ἐπιτήδειος 81, 82
 ἐπιτηδείότης 75
 ἐπιτρογάω 18
 ἐπταετία 67
 ἐργάζομαι 1, 14, 17, 18, 20, 78
 ἐργασία 13, 15, 37, 41
 ἐργαστήριον 81, 82
 ἐργατεία 2
 ἔργον 37
 ἐρῆμος 83
 ἔρχομαι 21, 83

ἔτος 7, 19
 εὐρίσκω 5, 33—35, 38, 44, 48, 49,
 68, 73, 82, 85
 εὐφοδος 55
 ἐχθρός 64
 ἔχω 5, 6, 8, 16, 18, 20, 21, 32,
 43, 70, 73, 77, 80, 82, 84
 ἔωθεν 23, 25, 27

ζευκτῆρα 62
 ζημία 75
 ζημιόω 18, 19, 29, 47, 58, 59, 62,
 68, 85
 ζητέω 37
 ζυγός 62
 ζῶν 30, 53

ἡμέρα 24, 62
 ἡμερούσιον 22
 ἡμίσαια 12—15, 67
 ἡμισειαστής 15

*θέλημα 2, 3
 θέλω 42, 46, 50, 51, 84
 θεοκατάρατος 10
 θερίζω 6, 9, 78
 θερισμός 60
 θημωνία 64
 θηριόβρωτος 42, 46
 θηριομάχης 75
 θηρίον 55
 θρέμμα 46, 71

ἴδια (τά) 66
 ἴδιος 1, 18, 19, 38, 43, 55, 79, 81,
 82

*ἵππος 23, 71
 ἵστημι 31, 52
 ἵσχύω 15

καιρός 4, 5, 12, 15, 22, 52, 60
 καίω 56—58, 63
 καλάμη 35
 καλέω 12
 καρπίζομαι 67
 καρπός 38, 52
 καταβάλλω 2, 4
 καταβοάω 32, 81
 καταβολή 53, 81

καταδικάζω 56, 57
καταλλαγή 3
καταλλάσσω 3—5
καταμηνύω 24, 85
κατασπάω 21, 66
κατεπαίρω 77
κατεσθίω 72
κέλευσις 71
κεφάλαιον 67
κῆπος 31, 50, 51
κλαδευτήριον 22
κλαδεύω 13
κλάσις 73
κλάω 27, 29, 38, 73
κλέμμα 30, 62, 68
κλέπτῃς 9, 30
κλέπτω 22, 35, 41, 42, 46, 47, 60,
62, 63, 68, 69
κλοπή 61
κλωνοκοπέω 31
κοινῇ 81
κοινός 81
κοινωνέω 26
κοινωνός 81
κόκκος 2, 4, 12
κολοβός 5, 70
κολοβόω 1
κόπτω 20, 30, 39, 40, 57, 59, 80
κουβαλέω 9
κρατέω 11
κρέας 44
κρίός 45
κτῆνος 36, 40, 47, 71, 73, 74, 78,
79
κτίζω 21, 66
κυλλώω 77
κύριος adj. 3
κύριος
— τοῦ ἀγροῦ 15, 16
— τοῦ ἀμπελωνος 50, 51
— τοῦ βοός 23, 24, 28, 36, 43,
48, 85
— τοῦ δένδρου 31
— τοῦ δοῦλου 45, 47, 71, 72
— τοῦ ἐργαστηρίου 81
— τοῦ ζώου 53
— τῶν θρεμμάτων 72
— ἰδίου 38
— τοῦ κήπου 50, 51

— τοῦ κτήνους 49, 73, 74
— τοῦ κυνός 75—77
— τοῦ μαγγάνου 52
— τοῦ ποιμένου μισθωτοῦ 34
— τοῦ τόπου 21, 32
— τῆς ὕλης 20
— τῆς χώρας 2, 12, 16, 17

Κύριος 26

κύων 49, 52, 54, 55, 75—77

κώδων 30

λαγχάνω 32

λάθρα 34

λαμβάνω 2, 11—16, 21, 23, 26, 37,
48, 67, 75, 77

λέγω 82

ληνός 69

λίθος 29, 76

λίσγος 22

λόγος (δημόσιος) 18, 19

λυκοβιβρώσκω 21

λυκόω 23, 43

μάγγανον 52

*μαγίσια (τὰ) 1

μάνδρα 46, 55

μαρτυρέω 75

μάρτυς 3, 28

μαστιγώω 30, 41

μαστιζώ 60

μάστιξ 68, 75—79

μάχομαι 7, 76

μέλλω 38

μένω 3

μερίζω 10, 11, 82

μερίς 1, 31, 32, 78, 79, 82

μερισμός 8, 32

μέρος 4, 5, 10

μεταμέλομαι 14, 15

*μετανοέω 4, 14

μέτρησία 8

μέτρησις 70

μέτρον 70

μηκωτής 73

μηνύω 15, 43, 73

*μικρός 5

μισθός 25, 33, 34, 36

μισθωτός 34

μορτίτης 9, 10

μόλος 81—83

νεατός 1
 νέμω 19
 νεώω 2, 4, 11, 12
 νέωσις 1, 2
 νομή 71
 *νόμος 71
 νύξ 46, 47, 69

 ξεγιτεώω 18
 ξίφος 76
 ξόλον 29

 ἑδός 36, 73
 οἰκέω 81
 οἰκοδομέω 21
 οἶκος 21, 56, 65, 66
 οἶνος 69, 70
 ὀλιγοστός 5
 ὀλόκληρος 37, 85
 ὀμνυμι 26—28, 73
 ὁμοιος 35
 ὁμοίως 22
 ὁμολογέω 55
 ὄνομα 26
 ὄνος 36, 38, 41, 43, 51
 ὀπωροφύλαξ 33
 ὀράω 24
 ὄρος 57
 ὄρος 7
 ὄσπριον 60
 οὐρόκοπέω 48, 49
 ὀφείλω 81
 ὄψις 12

 πάλιν 17
 πάλος 51
 παραγγέλλω 49
 παραδίδωμι 38, 49, 53, 71
 παραλαμβάνω 24, 25, 27, 72
 *παρατηρέω 71
 *παραφυλακέω 71
 *πάρειμι 3, 71
 παρέρχομαι 73
 παρέχω 6, 22, 35
 *παρίημι 1
 παρορία 1
 παρορίζω 1
 πάσσαλος 85
 πάσχω 76

πατρικός 70
 *πατρόπαράδοσις 62
 πέλεκυς 22, 40
 πίθος 69
 πιπράσκω 34
 πίπτω 39
 *πλανάω 23
 πληγή 76
 πλήθος 25
 πλησίον 1, 78
 ποιέω 1, 25, 28, 30, 38, 47, 56,
 68, 72, 74, 76—79
 ποιμαίνω 55
 ποιμήν 34
 *ποιμηνικός 48
 ποίμνη 55, 75
 ποίμνιον 47
 ποινή 69
 *πόλις 23
 πολλάκις 47
 πολύς 56, 79
 πονηρεύω 26, 27, 73
 ποσότης (διπλή) 6, 14, 19, 35, 36,
 41, 54, 62, 63, 68
 πράγμα 36
 *πραγματεία 33
 πραιδα 25, 38, 49, 53
 πραιδεύω 48, 85
 πρέπον 13
 *πριμικήριος 23, 71
 πρόβατον 30, 38, 49
 προσεργάζομαι 81
 προκατέχω 81
 προσέχω 39
 *προτρέχω 71
 πρόφασις 74
 *πρωί 21
 πτώμα 23
 πυρ 56, 64, 65
 πυρίκαυστος 64
 πωλέω 71

 ῥάβδος 76
 ῥίπτω 12, 40
 *ρόγος 60

 σίτος 68, 70
 σκάπτω 13

σκαρφίον 8
 *σκαφόλισγον 20
 σκάφος 22
 *σπάρμενον 71
 σπειρω 2, 4, 6, 11, 12, 20
 σπλαγχνίζομαι 73
 σπορά 11
 σπόρος 1, 2
 στάχυς 60
 στερέω 25, 33, 34, 60, 61
 στοιχέω 11, 16, 67
 *στρατηγός 71
 *στρατός 23, 71
 συγκαταμίγωμι 23
 συκῇ 61
 συμβαίνω 23, 56, 77
 συμφωνέω 3, 4, 11
 σύμφωνον 11
 συναγωγή 43
 συνδιώκω 43
 σύνεγγυς 31
 σύννομος 77
 σφάζω 44, 45
 σφοδρῶς 33
 σφραγίζω 58

 τάφος 50
 τελείωσις 81
 τελέω 19
 *τετυπώμενον 17
 τηρέω 7, 37
 τιμή 16, 55, 75
 *τίμημα 26
 τόκος 67
 τοξεύω 49
 τόπος 8, 21, 32, 33, 38, 43, 81, 82
 τριετία 17
 τρόπος 72
 τρυγάω 19, 79
 τυγχάνω 75
 τύπτω 33, 34, 58, 61, 68, 70, 75,
 78, 79
 τυφλώω 42, 48, 68, 76

 ὕγιής 27
 ὕδωρ 83, 84
 ὕλη 20, 44, 45, 56

ὀλοκοπία 22
 ὀνή 62
 ὀπαγγρίζω 77
 ὀπαίτιος 47
 ὀποβάλλω 69
 ὀποδείκνυμι 43
 *ὀποσκιάζομαι 28
 ὀποψία 73
 ὄς 45

 φαίνω 67, 68
 φάρμακον 75
 *φεύγω 16
 φύλλις 22, 62
 φονεύς 46, 75, 76
 φονεύω 38, 40, 53, 55, 85
 *φορσᾶτον v. φορσᾶτον
 φουρκίζω 46, 47
 *φουρσᾶτον 23, 71
 φραγμός 51, 58, 66
 φράσσω 66
 φυλακή 75
 φυλάττω 33
 φυτεύω 21

 *χάνδαξ 44
 χαρακός 13
 χεῖρ 29, 58
 χειροκοπέω 44, 59, 65, 66, 80
 χιτών 60, 61
 *χλευάζω 11
 χοῖρος 49, 52, 54
 χόρτος 65
 χράω 1
 χρόνος 21, 22, 67
 χώρα 2, 4, 5, 12, 16, 17
 χωράφιον 25, 31, 83, 84
 χωρίζω 25
 χωρίον 7, 81, 82
 χωροδότης 9, 10

 φεῦδω 12
 φηφίζω 67
 ψυχή 39

 *ῥα 71
 ῥρεῖτον 68
 ῥτοκοπέω 48, 49



Часть II

СЛАВЯНО-РУССКАЯ ВЕРСИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО ЗАКОНА

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ

■ Как уже было отмечено, Земледельческий закон нашел широкое отражение в славянской письменности. Изучение славянских версий памятника важно не только само по себе, так как мы имеем возможность проследить определенные этапы жизни текста памятника уже в последующих стадиях, когда был осуществлен его перевод с языка оригинала. Изучение это важно и необходимо еще и потому, что дошедшие славянские версии могут восходить к древнейшей греческой редакции памятника и сохранить древнейшие чтения. Ведь до сих пор использование Земледельческого закона в качестве исторического источника представляет большую трудность, так как не определено время и место возникновения закона, его издания, степень использования в практической жизни, и даже вопрос о первоначальном составе его текста остается спорным.

В истории славянской письменности известны три версии византийского Земледельческого закона: две сербские и славяно-русская. Мы полагаем, что можно с некоторой долей вероятности считать дошедшую древнерусскую версию текста и славяно-русской. Хотя мы и не имеем следов сохранившихся текстов Земледельческого закона в болгарской рукописной традиции, однако не вправе исключить возможность существования переводного памятника права и в данной письменной культуре.

Одна из сербских версий сохранилась в «Законе царя Юстиниана», средневековом кодексе, связанном с деятельностью Стефана Душана, другая — в единственной известной нам по печатным изданиям и описаниям рукописи Хиландарского монастыря (№ 446), начало XV в.

Что касается первой из названных сербских версий, возникновение которой связывают с деятельностью Стефана Душана,¹ то здесь мы имеем

¹ Вопросы, связанные с законодательной деятельностью Стефана Душана, были в центре внимания известного югославского медиевиста акад. Н. Радойичича; см.: Законник царя Стефана Душана 1349 и 1354 / Издао и превео Никола Радойичић. Београд, 1960. См. также подробную рецензию: Наумов Е. П. Некоторые проблемы истории законодательства в сербо-греческом царстве: О новом издании Законника

фундаментальное исследование Т. Флоринского, по мнению которого, эта сербская версия является компиляцией, представленной в сербской письменности двумя редакциями: краткой и пространной. К краткой редакции относятся восемь списков XV—XVIII вв., к пространной — шесть XVII—XVIII вв. Автор установил зависимость пространной редакции от краткой, а также доказал, что «краткая редакция» „Закона царя Юстиниана“ важна не только сама по себе, по своему значению в Душановом кодексе законов, но и как живая свидетельница о практическом значении византийского права в сербских землях в более древнюю эпоху² (прототип сербских законов мог возникнуть, по мнению Флоринского, еще в XIII в.). В приложениях опубликованы тексты: «Закон царя Юстиниана» по Софийскому списку (XVII в.) — пространная редакция, Ходошский список (XV в.) — краткая редакция, а также поздний (1701 г.) Раковецкий список,³ который исследователь считает особой редакцией. Следует отметить, что в «Закон царя Юстиниана» Земледельческий закон вошел не полностью, а выборочно, лишь 16 статей.⁴

Текст же другой сербской версии Земледельческого закона, сохранившийся в указанной выше рукописи Хиландарского монастыря, представляет собой совершенно особую редакцию (он не был использован в исследовании Т. Флоринского). Причем если в «Законе царя Юстиниана» статьи из Земледельческого закона несут следы некоторой стилистической переработки, то в рукописи Хиландарского монастыря сохранился текст, передающий смысл оригинала почти дословно. Его-то и опубликовал и частично прокомментировал Д. Радойчић.⁵

В древнерусской письменности Земледельческий закон сохранился в составе компиляции «Книги законные, ими ж годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ», в списках второй половины XV—XVIII в. В состав ее входят: 1) «Законы земледѣлнии отъ Устиановыхъ книгъ» (восходящие к Νόμος γεωργικός); 2) «Законъ о казнѣхъ» (восходящий к титулу 39 Прохирона императора Василия Македонянина — περί ποινῶν, к титулу 40 о разделе военной добычи — περί διαμερισμοῦ σκόλων — и к гл. 2 титула 26 — о прекращении власти преступника над детьми с момента его осуждения); 3) «Законъ о раздѣлении бракомъ», восходящий к титулу 11 Прохирона — περί διαλόσεως γάμου — с некоторыми сокращениями и выписками из других титулов по вопросам брачного права; 4) «Главы о послушѣхъ», восходящие к титулу 27 Прохирона — περί μαρτύρων — с добавлением пяти глав из титула 14 Эклоги. Компиляции предшествует также и обширное предисловие, которое по существу, как это было вы-

Стефана Душана. — ВВ, 1965, т. 26, с. 271—277. Новейшее издание и исследование памятника выполнено в Сербской Академии наук и искусств в Белграде в 1975 г. под редакцией акад. М. Беговича (Мещерский Н. А. Новое издание и исследование древнеславянского юридического памятника. — Вестн. ЛГУ, 1978, № 20, с. 142—143).

² Флоринский Т. Памятники законодательной деятельности Стефана Душана, царя сербов и греков. Киев, 1883, с. 490.

³ Там же, с. 22—94, 204—211, 212—215.

⁴ Там же, с. 477. В этой работе приводится и текстологическое сопоставление памятника с греческим оригиналом по двум рукописям Венской библиотеки (Vindobonensis hist. gr. 70 и Vindobonensis jur. gr. 2).

⁵ Радойчић Ђ. С. Српски рукопис Земљорадничког закона. — ЗРВИ, 1955, кн. 3, с. 15—28.

яснено уже в XIX в. Н. В. Калачевым, является частичным переводом-переложением заключительной части предисловия к Эклоге.⁶ Напомним, что в греческой версии подобного предисловия к Земледельческому закону нет.

Вопросами перевода, проникновения и распространения на Руси славяно-русской версии памятника занимались многие ученые XVIII—XX вв.: С. Башилов, В. Г. Василевский, Н. А. Заозерский, В. В. Качановский, А. С. Павлов, А. И. Соболевский, Ф. И. Успенский. Безусловно самой значительной является работа известного канониста А. С. Павлова.⁷ В его исследовании помещены краткий очерк изучения византийского наследия права в отечественной науке, публикация греческих и славянских текстов закона, а также затронуты некоторые вопросы перевода памятника на славянский язык, распространения и применения в древнерусской практике. В работе Павлова использованы два греческих списка: XI в. (ГИМ, Греч. 318 (467)) и XIV в. (ГИМ, Греч. 322 (445)), и три древнерусских: XV в. (ГИМ, собр. Уварова, № 264 (48)), XVI в. (ГИМ, собр. Барсова, № 166), конца XV в. (ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 1086). А. С. Павлову был известен также текст списка, подаренного Библиотеке Академии наук И. Поповым, по этому списку С. С. Башиловым в 1768 г. было осуществлено первое издание «Книг Законных».⁸ С 1839 г. местонахождение списка неизвестно, поэтому А. С. Павлов не использовал его в своей публикации. Неясно также и время написания списка, во всяком случае, по нашим предварительным наблюдениям, его текст совпадает с текстом, принятым Павловым за основной (ГИМ, собр. Уварова, № 264). Павлов знал и о так называемом Крестининском автографе 1772 г., находящемся в Чертковской библиотеке (ГИМ, № 1 ¹/₁₂), однако этот текст он не использовал.

А. С. Павлов пришел к следующим выводам.

1. «Книги Законные» были переведены на древнерусский язык в конце XII или в начале XIII в. и с самого начала, еще в Киевский период, входили в состав Номоканона (Кормчей книги).

2. «Книги Законные» служили руководством русским князьям для отправления правосудия.

3. «Книги Законные», в частности Земледельческий закон, не знающий крепостного права и признающий общинное землевладение, возможно, имели в Киевской Руси практическое значение, хотя прямых свидетельств и указаний на это нет.

4. К началу Московского периода (периода централизованного Русского государства) относится новая или поновленная редакция Земледельческого закона (в которой он и дошел). Можно предполагать, что возникновение новой редакции связано с деятельностью Ивана Калиты, о чем гово-

⁶ Калачев Н. В. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. М., 1846, с. 142.

⁷ Павлов А. «Книги Законные», содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы земледельческие, уголовные, брачные и судебные. СПб., 1885.

⁸ Башилов С. С. Судебник царя Ивана Васильевича с древними законами из Юстиниановых книг, с дополнительными к Судебнику указами и таможенным Уставом. СПб., 1768.

рится во многих источниках, но нет никаких прямых и оригинальных доказательств. Здесь имеется в виду в первую очередь запись в рукописи Сийского евангелия 1340 г. на л. 216—216 об. (БАН, собр. Археографической комиссии, № 189), к которой нам еще придется вернуться.

Положения А. С. Павлова о том, что перевод «Книг Законных», в частности Земледельческого закона, может быть отнесен к концу XII—началу XIII в., базируются на анализе языка памятника (двойственное число, частые примеры полногласных форм, употребление «ч» вместо «шт» («щ») — извѣчати, а также специфическая лексика — лыскарь (заступ), лопата, товар в смысле движимого имущества, мовница (баня) и др.). Отдельные встречающиеся сербизмы Павлов отнес за счет того, что «„Книги Законные“ с эпохи появления их в русском переводе до XV в. уже успели побывать в Сербии или в самой России под рукой сербского писца, который, естественно, оставил на них следы своего говора, не вдруг потом исчезнувшие под пером русских переписчиков».⁹ После опубликования Павловым «Книг Законных» А. И. Соболевский в своей рецензии на эту работу писал, что прежде всего «Книги» не являются русской компиляцией. «Язык всех четырех статей совершенно одинаков, точно так же одинаково — и это особенно важно — отношение переводчика к греческому тексту, т. е. очевидно, что перевод Земледельческого устава и глав Прохирона сделан одновременно одним и тем же лицом и что переводчик или сам выбрал статьи из греческих подлинников, или перевел целиком найденную греческую компиляцию».¹⁰ По мнению Соболевского, перевод явно южнославянского происхождения, церковнославянские формы — дрѣво, чрѣда, властель, храмъ — могли быть употреблены и русским, хорошо знакомым с литературным славяно-русским языком своего времени, но крайне сомнительно, чтобы он перевел древнесерб. перперъ, перпера (= τὰ ἐξτραόρδια или τὰ ἐξόρδια — поземельный налог) как «десятина».¹¹ Кроме того, в пользу южнославянского происхождения перевода «Книг» свидетельствует, по мнению Соболевского, и то обстоятельство, что они дошли до нас только в поздних списках, не ранее XV в., и что нет ни выписок из них, ни ссылок на них ни в одном русском произведении как той эпохи, когда у нас еще не был известен полный Прохирон (до XIII в.), так и последующей.

Весьма важные наблюдения о судьбе памятника сделал известный византист В. Г. Васильевский. В рецензии на работу А. С. Павлова он особое внимание уделил тому, что Земледельческий закон в какой-то из своих редакций входил на древнерусской почве в состав Кормчей. В частности, он связывает это с оглавлением так называемого Синодального списка Ефремовской Кормчей (ГИМ, собр. Синод., № 227), где в перечне статей упомянут рядом с Морским законом «Юстиниана царя закон» (не сказано какой). А так как в подавляющем большинстве греческих рукописей, в состав которых входит Νόμος γεωργικός, он, как правило, идет рядом с Νόμος ναυτικός, то по аналогии с этим можно думать, что и на русской почве могло быть именно так.¹²

⁹ Павлов А. «Книги Законные». . . , с. 19.

¹⁰ ЖМНП, 1886, ч. 253, февраль, с. 352—358.

¹¹ Там же, с. 346.

¹² Там же, с. 317—351.

У южнославянском характере происхождения статей компиляции «Книги Законные» высказывался и известный славист В. В. Качановский. Он обратил внимание на текст компиляции в связи с изучением судеб перевода славянской Кормчей, полагая, что он «возник на русской почве на основании южнославянских источников».¹³

Следует сказать и о наблюдениях в отношении «Книг Законных», сделанных М. Бенеманским.¹⁴ В своем фундаментальном труде, посвященном истории византийского Прохирона (известного на Руси как «Закона Градского») в древнерусском законодательстве, он подробно останавливается и на вопросе перевода и появления в обиходе у русских «Книг Законных». Напомним, что некоторые статьи из «Книг Законных» восходят к Прохирону. Ученый подробно рассмотрел все этапы изучения и изданий «Книг Законных» в русской дореволюционной историографии, внимательно и тщательно разобрал публикацию и исследование А. С. Павлова, а также изложил все точки зрения его оппонентов (А. И. Соболевского, В. Г. Васильевского и др.). На основании подробного анализа положений работы А. С. Павлова, заключений его оппонентов, а также привлечения обширного сопоставительного материала глав Прохирона, в частности из текста последнего в так называемой славянской Морачской Кормчей и Кирилловской Кормчей, М. Бенеманский пришел к следующим выводам.

1. Вопрос о месте первоначального перевода «Книг Законных» остается открытым.

2. По характеру они являются несомненно славянской компиляцией, обязанной своим появлением нуждам славянского права.

3. В некоторых местах текст компиляции был приспособлен к древнерусскому праву XII—XIII вв.

4. Такое приспособление — несомненное свидетельство их практического употребления в древнерусском праве.

5. Перевод отрывков из Прохирона, входящих в состав компиляции «Книги Законные», отличен от перевода их как в первоначальном — славяно-русском — Номоканоне, так и в Номоканоне, полученном митрополитом Кириллом II из Болгарии.¹⁵

Далее, говоря о том, в какой степени «Книги Законные» были употребимы на Руси и как они были приспособлены для норм русского быта и права, исследователь писал: «Что же касается если не места приспособления „Книг Законных“ на русский толк и на говор уже Московской Руси, вместе с оставлением в них руссизмов глубокой древности, то сохранение их текста до XVIII столетия в пределах, близких к Великому Устюгу, встречающиеся в них сербизмы, соединение их в сохранившейся рукописи вместе с Судебником — все это вместе взятое лично нас заставляет предполагать время такого их приспособления к русскому быту в конце XIV столетия, во времена св. митрополита Киприана и, может быть, именно самим св. митрополитом Киприаном».¹⁶

М. Бенеманский также считал, что само заглавие компиляции «Книги

¹³ Качановский В. В. Славянская Кормчая : С приложением 39 грани «О казнѣхъ» по сп. 1295 г. и некоторых статей по сп. XVI—XVII в. СПб., 1897, с. 8.

¹⁴ Бенеманский М. Закон Градский. М., 1917, с. 36—93.

¹⁵ Там же, с. 82.

¹⁶ Там же, с. 82—83.

Законные» свидетельствует о происхождении их на славянском юге. В качестве примера он приводит чтения из Жития Саввы Сербского, составленного Доментианом, — «прѣдалъ комужда книги законныѣ», из Номоканона болгарской редакции XIV в. по рукописи собрания ГПБ (Θ. 11. 90) — «Заповѣдины от законныхъ книгъ», а также употребление самим Киприаном слова «книги» во множественном числе в смысле единственного — «В лѣто 6895 априлия 24 съвршишася сѣя книги в Студийской обитѣли Киприаномъ, смѣреннымъ митрополитомъ Киевскимъ и всея России» (ГБЛ, собр. Московской духовной академии, № 152), из Служебника — «сеи служебникиъ преписалъ от грецкихъ книгъ на руський языкъ рукою своею Киприанъ, смиренный митрополитъ Киевскыи и всея Руси. . . Аще ли же кто восхощетъ сѣя книги переписывати» (ГИМ, собр. Синодальное, № 601, л. 72—72 об.). Сочетание же сербского и русского в тексте компиляции может быть объяснимо, по мнению Бенеманского, тем, что Киприан в продолжении всей своей жизни неоднократно менял местожительство и много путешествовал по свету, длительное время живя в различных областях греческого и славянского мира (Тырнов, Константинополь, Афон, Киев, Москва, Тверь, Новгород, Псков, Литва, юго-западные епархии его митрополии на Руси — Смоленская, Черниговская, Полоцкая, Туровская, Луцкая).¹⁷ Гипотеза Бенеманского не подтверждается пока современными исследованиями о литературной и переводческой деятельности Киприана.¹⁸

Таким образом, Бенеманский связывает появление «Книг Законных» на Руси, во всяком случае второй редакции (как мы понимаем сохранившийся текст XV в.), с деятельностью митрополита Киприана, т. е. с концом XIV в. Эта гипотеза очень интересна и безусловно требует тщательного анализа и проверки.

После опубликования труда Бенеманского в истории изучения древнерусского текста византийского Земледельческого закона был длительный перерыв. В 1946 г. известный исследователь в области истории образования Русского централизованного государства П. Смирнов высказал мнение, что русская переделка «Книг Законных» — это «перевод византийского юридического памятника VII—VIII столетий», который был приспособлен к русской действительности XIV в.¹⁹ Перевод «Книг Законных» автор связывает с правлением Ивана Калиты. Он был выполнен в период восстановления Иваном Калитой правовых норм и отношений, которые были нарушены многовековым татарским игом. По мнению Смирнова, в «Книгах Законных» и особенно в первом его разделе — в Земледельческом уставе — князь стремился укрепить правовой порядок и дать судьям в руки твердые и авторитетные нормы для восстановления правовых начал,

¹⁷ Там же, с. 82—98.

¹⁸ См., например: *Снегаров И.* К истории культурных связей между Болгарией и Россией в конце XIV—начале XV в. — В кн.: *Международные связи России до XVII в.* М., 1961, с. 257—277; *Дмитриев Л. А.* Роль и значение митрополита Киприана в истории древнерусской литературы: К русско-болгарским литературным связям XIV—XV вв. — *ТОДРЛ. М.*; Л., 1963, т. 19, с. 215—254; *Прохоров Г. М.* Повесть о Митяе. Л., 1978.

¹⁹ *Смирнов П.* Образование Русского государства в XIV—XV вв. — *ВИ*, 1946, № 2—3, с. 55—90.

особенно в области поземельных отношений».²⁰ Перевод и переделку «Книг Законных» Смирнов связывал с книжной деятельностью митрополичьего дома.

Положения и выводы Смирнова о причастности великого князя Ивана Калиты к переводу «Книг Законных» и распространению их на Руси практически ни на чем не основываются и не доказываются документально или текстологически, разве только ссылкой (как и в уже названном исследовании А. С. Павлова) на запись в рукописи Сийского евангелия, в которой дана похвала деятельности великого князя в установлении мира на Руси, тишины и спокойствия, и где, в частности, есть упоминание и его взглядов на правовые отношения русской действительности тех лет (см. ниже).

Далее Смирнов уделяет большое внимание Земледельческому закону. Особый интерес, по его мнению, имеют «те статьи Земледельческого устава, которые дают представление о технике современного сельского хозяйства, учитывая, что оно было основным, ведущим и решающим видом народного хозяйства раннефеодального периода».²¹ И это утверждение ученого нам кажется недостаточно обоснованным. Ведь оно не подтверждается никакими рукописными источниками. И тем не менее исследователь уже использует текст Земледельческого закона как источник для изучения проблем социально-экономической истории Древней Руси.²²

Завершая историографический обзор, мы должны отметить и статью Я. Н. Щапова, посвященную истории Прохирона в письменности восточных славян.²³ В ней попутно рассмотрены и «Книги Законные». Основное внимание автор уделил классификации дошедших редакций. Так, ученый пришел к заключению, что в древнерусской письменности существовали две редакции компиляции — старшая и младшая. Мы со своей стороны предполагаем рассмотреть вопрос о редакциях компиляции ниже, где подробно рассмотрим и выдвинутую аргументацию Я. Н. Щапова.

Таким образом, исходя из изложенного, при изучении древнерусской версии византийского Земледельческого закона прежде всего необходимо остановиться на следующих вопросах:

а) выявить, классифицировать и установить редакции всех дошедших списков древнерусской версии памятника;

б) попытаться выяснить, существовал ли в древнерусской письменности текст Земледельческого закона самостоятельно (как это было на византийской почве), или он был известен только в составе компиляции «Книги Законные»; возникла ли компиляция раньше на византийской, южнославянской почве, или ее выполнил древнерусский книжник;

в) попытаться определить время перевода памятника на славянский язык и проникновения его на Русь; произошло ли это проникновение дважды, как считал А. С. Павлов;

²⁰ Там же, с. 74—75.

²¹ Там же, с. 76. Автор имеет в виду ст. 21, 59, 66 (нумерация по изданию А. С. Павлова). В них говорится о кражах сельскохозяйственных орудий и об ответственности за это.

²² См. также: Очерки истории СССР. Ч. 2. XIV—XV вв. Л., 1953, с. 26.

²³ Щапов Я. Н. Прохирон в восточнославянской письменности. — ВВ, 1977, т. 38, с. 48—58.

г) проверить на основании анализа состава дошедших рукописных древнерусских сборников, действительно ли текст Земледельческого закона связан с Номоканоном, как предполагали ученые XIX в.;

д) проверить, был ли состав древнерусских сборников, в которых сохранился текст памятника, аналогичен греческим;

е) проанализировать, как соотносится текст дошедших древнерусских списков с сербскими версиями.

Мы начнем с археографического описания и с текстологического анализа сохранившихся древнерусских списков.

РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ

В результате обследования рукописных хранилищ Москвы и Ленинграда, а также печатных каталогов, описаний кормчих книг и машинописных описаний сборников нами выявлено 11 списков древнерусского текста Земледельческого закона.

Все рукописи были просмотрены *de visu* и во всех случаях мы старались уточнить датировку по филиграммам.

Особое внимание в описании уделено составу сборников с текстом памятника. Мы хотели выяснить, существовал ли первоначально какой-либо определенный тип сборника, в составе которого изучаемый нами текст попал на Русь, или древнерусские книжники познакомились с ним отдельно, а также в состав каких сборников, как правило, входил текст Земледельческого закона.

Нам удалось подтвердить положение А. С. Павлова, что в древнерусской традиции текст Земледельческого закона существовал не самостоятельно, а в составе компиляции «Книги Законные». Некоторые наши наблюдения и сооставления приведены ниже.¹ Однако нам хотелось бы высказать и следующее предположение в отношении составления текста компиляции. Известно (см. выше), что в византийской письменности существовала Эклога, измененная по Прохирону, с включением текста Земледельческого закона.² Может быть, и в древнерусской рукописной традиции мы наблюдаем аналогичное явление. Ведь в состав «Книг Законных» вошли части титулов из Прохирона и Эклоги. Мы должны также отметить, что в нашем описании намеренно оставлены в стороне вопросы палеографического характера, так как они требуют специального исследования — каждая средневековая рукопись в своем изучении неисчерпаема.

¹ Мы осознаем, что недостаточно полно осветили в обзоре многие из указанных выше вопросов, ибо это требует длительного размышления. У нас пока нет достаточных данных (в области изучения переводной письменности) для того, чтобы судить, как делались переводы средневековыми писцами (выбиралось и переводилось одно произведение, сборники, компиляции, или же компиляции составлялись уже после свершенных переводов). К сожалению, нам не удалось полностью отождествить и составы древнерусских сборников с греческими.

² См. также: Эклога: Византийский законодательный свод VIII века / Вступ. статья, пер., коммент. Е. Э. Липшиц. М., 1965, с. 20—21.

1. ГИМ, собр. Уварова, № 264 (Царского, № 48) (У₁).³ Сборная рукопись, первая половина XV в. 300 л., в лист. Разные варианты филигрانی три горы (л. 13, 22, 36, 84, 288, 289, 300 и др.) — в альбоме Н. П. Лихачева под № 2367—2370.⁴ Согласно его исследованиям, этот знак зафиксирован именно в нашей рукописи, время написания которой ученый датировал периодом между 1440 и 1450 гг.⁵

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 288—300. Основное содержание рукописи составляют сочинения Дионисия Ареопажита.

2. ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1086 (К-Б).⁶ Сборная рукопись,⁷ последняя четверть XV в. 569+IV л., в восьмерку.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 15 об.—20 об. В состав рукописи входят слова Феодора Секиота, Тимофея Александрийского, Афанасия Александрийского о святом причащении, о постах, о местонахождении «отошедших души человеческия», Слово Успенского Иоанна Солунского о душе, уставы князей Владимира и Ярослава, Краткое сказание о крещении Владимира и др.

3. ГБЛ, собр. Овчинникова (ф. 209), № 156 (Ов).⁸ Сборная рукопись, конец XV—начало XVI в. 167 л., в лист. Датировка по филиграммам оказалась затрудненной: на л. 3—4, 12, 15, 94, 96, 100—101, 103, 106, 121—126 просматриваются элементы кувшинчика. К сожалению, ни в одном из известных и доступных нам альбомов филиграний — Гераклитова, Лауцзевичуса, Лихачева, Тромонина, Хивуда — мы не обнаружили ничего близкого к нашему знаку, пожалуй, можно говорить лишь о знаке под № 12864 из альбома Брике,⁹ датированном 1525 г. Однако в альбоме Брике представлен кувшинчик с одной ручкой, а в нашей рукописи с двумя.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 94 об.—105 об., 121—127. В состав рукописи входят «Повѣсть о семи соборехъ», полемические статьи против латинства, выписки из кормчей «Константинов дар» (подложная грамота Константина папе Сильвестру), Прение Панагiota с Азимитом, Вопрошание Кирика, Устав людям о постах, слова отцов церкви о покаянии, о причащении и т. п., Правила о церковных людях, уставы князей Владимира и Ярослава, Послание Германа II патриарха Иерусалим-

³ Рукопись описана: Рукописи славянские и российские, принадлежащие почетному гражданину и Археографической комиссии корреспонденту Ивану Никитичу Царскому, разобраны и описаны Павлом Строевым. М., 1848, с. 25.

⁴ Лихачев Н. П. Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899, ч. 2, 3.

⁵ Там же, ч. 1, с. 247.

⁶ Рукопись описана: *Архим. Варлаам*. Описание сборника XV столетия Кирилло-Белозерского монастыря. — Учен. зап. II Отд. имп. Акад. наук, 1859, кн. 1, с. 51—54; Древнерусские княжеские уставы XI—XV вв. / Изд. подгот. Я. Н. Щанов. М., 1976, с. 35 (выполнено уточнение датировки по филиграммам для л. 97 об.—102).

⁷ Это один из немногих известных сборников, принадлежащих перу древнерусского книжника Ефросина. Сб. об этом: *Лурье Я. С.* Литературная и культурно-просветительная деятельность Ефросина в конце XV в. — ТОДРЛ. М.; Л., 1961, т. 17, с. 150—165. См. также: Рукописное наследие Древней Руси. — ТОДРЛ. Л., 1980, т. 35. Том почти полностью посвящен описанию рукописных сборников Ефросина, о сборнике К-Б см. с. 105—144.

⁸ В ГБЛ имеется опись собрания рукописных книг П. А. Овчинникова, выполненная Л. В. Тигановой в 1963 г.; описание нашего сборника находится на с. 33.

⁹ *Briguet Ch. M.* Les filigranes. Paris, 1907.

ПРЕСЛОВІЄ КНИЗЪ О

МНЫ ИМІ ГОДИТСЯ ВСА
 КОЕ ДѢЛО СПРАВАТИ
 ВСЕМЪ ПРАВОСЛАВНЫ
 ИМЪ КНАЗЕМЪ
 РДОУ ПЕРВОУ НАШЕМОУ СОУ
 ДОУ РЕКШОУ. НЕ СОУДИТЕ
 НАЛИЦА. ПО ПРЯМЫН СОУ
 СУДИТЕ. ВЕДОМО ГДЕ МЫ
 ЗА ОНІА КТО ДѢЛЪ ТОВА
 РЪ НАС ПРАВДНО. ПИСАНО ВО
 Е. Г. Ш. РЕШ. ПРАВДНО
 ЦИМЪ. НЕ ВЪ ТОВАГО
 МЪ ЗАВѢРАДИ. И ПУТЬ
 СЛЫШЕНЫ ШЛУГАЮЩА
 ГО. ПРАВДОУ ПРЕБІ
 ГО ВЪ СЕХІ ЦАЮЩИХЪ
 МГО. ИХЪ СЕКОРЕ НИ
 ДКО ПРЪСТЬ БОУДЕ.
 ЗА НЕ БѢ ЗАКОНЪ НА ИМІ
 АНІ ПІ ИМІ КХОПЪША.
 МЪ ДОУ БОИ ДАРОУ ШІ
 ПЛАЮТЪ МЪ РЫХЪ ШУНУ
 ШОУ ДОУ БѢТІА КІО
 ТИ ВЕРНАГО ПРІБІТІА
 ДО БІСНІ КСАТЬ СКАТІА
 РІ ПІ ПІЦІА. Ш. БЛА
 ГО СТИ ВІСНІА СІН. Ш
 СЛАВНІ СОУРІН. И Ш. ВѢ

О СМЕРТѢ.

И РЕКШО ПРІГОДИТСЯ
 РАСОУЖАТИ. ПРАВЕДНІ
 МИ ГЛАВНІ НАМІ ПРІИМІ
 ТИ. И НЕ СІОУ РЫЦІО П
 РАВЕДНІИ БОУ ДІАТИ.
 МЪ ДОУ Ш. Б. А. И. ПРІ
 ІАТИ ПРАВЕДНОУЮ. И НЕ
 ПРІСОУЛОВАДѢЛА ПРА
 ДОУ ПРІСРІЖТИ; ДА СІН
 НА СІОУ ПРІА СІО СЛОВО
 СПАВНІИ ПСАТІАШЕЕ. Ш
 РАША НА СІО БРѢ ПІА
 ИГНІА ВЪ ДІА ПРІИЛІ
 НАСА. ЗА ПО ВЪ ДІА ПРІ
 ІОУ ПІИЦІА Ш. Ш.
 ЗАКОНЪ ЗЕМЛЕДѢЛІИ Ш
 БОУ СІАНО ВІСНІА.
 ДА СІО ПІА Ш. МА СІА
 ЦІО. ДѢЛАЮЩІО СІО И
 БОУ. БОУ ПІА И ДНОУ
 И НЕ ВЪ СІО ДІАТИ О РА
 ПОУ БІА И АГО СІО ГІО.
 ДІА СІА БІ СІО ВЪ СІО
 ПРАДОУ Ш. И ОУ МА
 ТА ДОУ БІА И ДАГО СІО
 ГІО. А Ш. Ш. РАДОУЮ
 ЗЕМАЮ СІО ПРАДОУ
 ПІА СІО ПРАДОУ
 ГІО. ДІА СІА БІ СІО
 И БОУ СІО ПРАДОУ. Ш.

ского русскому митрополиту Кириллу II о непоставлении рабов в священнический сан.

4. ГПБ, Основное собрание рукописной книги (ф. 550), F. II. 251 (F). Сборник, вторая четверть XVI в. 167 л., в лист. Филигрань — козерог (л. 1, 2, 4, 9, 15, 83 и др.) типа № 10044 (Lisogne) из альбома Брике, датируется 1528—1533 гг.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 83—92 об., 106 об., 109 об. — 115. В состав рукописи входят «Повѣсть о седми соборехъ», «Повесть о Фермоѣ папѣ», «О фрязѣх и о прочих латынѣхъ», «Въспроси христианстии и отвѣти латынския», «Святых апостолъ правила церковныа семь на десятъ», Правило великого Василия Кесарійскаго, Правило святого поместного собора в Карфагене, «Архиепископа Александрийскаго Тимофея правило пять на десять», «Заповѣди великаго Василиа о запрещении покаяния четѣреж сут мѣста запрещение», «Наказание святого Василиа архиепископа Кусарийскаго к прозвутеру о божественѣ службѣ и о причащении о нерадящих о запрещении», «Правила святых апостолъ», «Кирила архиепископа Александрийскаго от поставления иж к Домну», «Правило 5 и иныа главы от других его писании и къ Евлогию Александрийскому», «Того же от послания къ Пенаполским и къ Левинским епископом правило», «Тогождо Максиму Диакону», «Того же Генадію архимандриту», «От послания къ Евлогию Александрийскому», «Тогожде о правовѣрии. Глава 12. На Несторіа», «Великаго Афонасія къ Аммону мниху о соблажняющихся в нощи», «О приимании несторіанъ», «Святых апостолъ о том, когда бывает скопецъ поп или епископъ. Глава 3», «О поставляющих по мздѣ святых апостолъ правило», «О возрастѣ поставляемых», «О судѣх церковных правило святых апостолъ», «Заповѣди и устав святых отецъ триста и осмь на десят, ижъ в Никии», «Правила святых отецъ заповѣди святаго и великаго Василиа всѣм намъ», «Правило святых отецъ 6 собора. Сказание от Намъкануна», «Вопрошание Кирика», «Правило святых апостолъ и отецъ. Никийскаго собора правило», «Заповѣдь святых апостолъ. Правило святых отецъ и апостолъ», «Устав людем о Велицем посту», «Устав людем о Петровѣ говѣнии», «Устав людем о Филиповѣ говѣнии», «Устав о среди и о пяткѣ», «От различных титулъ, рекше грании, от Устиніяна царѣи новых заповѣдѣи главы по избранию различных», «От первая грани. Глава 14», «От вторая грани новых заповѣдѣи», «Шестая грани. Глава 1», «Седмая грани. Глава 1», «Грани первая на десят. Глава 1», «Разделение изложено вкратцѣ о брацѣх законных бывших възбраненых», «Раздѣление браков възбраненых и открывающих родства», «Избрание от закона богомъ даннаго и израилитяном Моисѣом о судѣ и о правдѣ», «О томеже не озлобити вдовицы и сироты и о правде», «О брацѣх неподобных вкратцѣ», «О превращении завѣт, рекши о душевных грамотах, аще кто напишет при животѣ или по смерти», «Правило законо о церковных людех, и о десятинах, и о мирилѣх городских, и о судѣх епископскихъ», «О десятинахъ», «Правило святых отецъ 165 сбора обидящих церкви божіа и священныа власти ихъ», «Слово о судиях и о властелех, емлющих мзду и не в правду судящихъ», «Святого Василиа о судиях и о властелехъ», «Святаго отца нашего Курила Александрийскаго вопросы и отвѣти о святѣи троици», «Писмодатис священнопоку, когда поставят его духовнаго отца», «Писмодатис священнику, когда поставят его протопопа», «Послание Германа

патриарха Костянтинаграда сборно к русскому митрополиту», «Заповѣди святаго отца Иоанна Златоустаго о закони церковнии», «О крещении иже дѣтеи сиче», «Поучение попом святаго Григория Богослова патриарха», «Яко жь Иоан Златоустъ глаголетъ», «Поучение святаго отца Афонасия», «Слово Иоана Златоуста наказание ерѣиску чину о божествени литургии и о сану», «Слово святых апостолъ и святых отецъ о церковном приношении», «Предисловие покаянию правил святых отецъ изборных вселенныа», «Слово Иоанна Златоуста от Евангелиа их от Матѣя», Слово святаго Максима Исповедника, «Слово о крестѣ святых апостолъ и отецъ», «Слово прѣподобнаго Варлаама притчею сведено о человецѣх», слова Иоанна Златоуста, «Слово от Евангелиа о милостыни», «Слово святаго отца Данила о мятущихся», «Истолкование святаго избрания правовѣрных истинныа вѣры крестьянска, яко жь святых 6 соборъ утвердивше», «Генадия архиепископа Костянтинаграда слово о вѣрѣ», «Поучение святых отецъ ко всѣм христианомъ», «От святых книг, како подобает христианом жити», «Поучение Иоана Златоуста ко всѣм христианомъ», «Слово Иоана Златоустаго о спадении диавола и о сохранении святых ангелъ челоуѣкы», О Иове. «Слово Иоанна Златоустаго и святых отецъ о пианствѣ», «Святаго Максима о цѣнѣ 30 сребренник, иже взят Июда, предав Христа», «Толкование святаго Григория папы римскаго Евангелие от Матѣя 61, 80, еи ж изыде купно заутра наяти дѣлателя в виноград свои», Песнь херувимская и др.

5. БАН СССР, 45.10.4 (Б).¹⁰ Сборник, вторая половина XVI в. 226 л., в четвертку. Филигрانی — кувшинчик с одной ручкой с литерами ВР, ЈС, NB, РС. По альбому Лихачева близок № 1512, датируется 1565 г.

Текст компиляции «Книги Законныа» на л. 109—122, 139, 143 об. — 152. В состав сборника входят Грамота царя Константина Великого папе Сильвестру, «Повесть о 7 соборех святых отецъ, изложено вкратцѣ», «Михаила сингела иерусалимскаго изложение о правоверной вере», «Повесть о фрязѣх и о прочих латынех», «Прение Панагиота с Азимитомъ», «Святых отецъ правила церковная 16», правила апостолов Петра и Павла, выписки из правил святых апостолов с толкованиями, «Кирила архиепископа Александрѣискаго от поставления иже к Домну правило 5 и иныя главы от других его писании и ко Евлогию Александрийскому», «Вопросы Иоанна мниха и молчальника и ответы собора, бывшего при патриархе Николе», «Слово Великаго Афонасия ко Аммону мниху о соблажняющихся в нощи», «О приимании несториянъ», выписки из правил святых апостолов, соборов и отцов церкви с толкованиями, Поучение о посте и исповеди (без начала и конца), сборник правил о епитимиях духовным и мирянам, «А се правило святых отецъ 6-го собора», «Сказание и заповѣдь святых апостолъ, иже предаша святым отцемъ», Впрошание Кирика, «Правило святых отецъ о церквѣ», «Правило святых апостолъ и святых отецъ», «Никиискаго собора правило», «Заповѣдь святыхъ апостолъ», «Правило святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о покаянии», «[Ра]здѣление изложено вкратцѣ о брацех законных бывших возбраненных», отрывок из извлечения Новых

¹⁰ Рукопись описана: Срезневский В. И. Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в рукописное отделение библиотеки имп. Академии наук в 1900 и 1901 годах. Приложение I. СПб., 1903, с. 100—112.

заповедей царя Юстиниана, «Избрание от закона богомъ данного и израилтяномъ Моисеомъ о судѣхъ и о правдѣхъ», «О брацѣхъ неподобныхъ вкратцѣхъ», «Правило закономъ о церковныхъ людехъ, и о десятинахъ, и о миритѣхъ городскихъ, и о судѣхъ епископскихъ», «Правило святыхъ отецъ 165 собора. . . обидящихъ церкви божия и священныя власти ихъ», уставы Владимира и Ярослава, «Слово о судияхъ и о властелехъ, емлющихъ мзду и не в правду судящихъ», «Святаго Василиа о судияхъ и властелехъ», «Святаго отца нашего Кирила Александрийскаго вопросы и отвѣты о святѣи троици», «Писмо-даться священноиноку, когда поставятъ его духовнаго отца», «Письмодаться священнику, когда поставятъ его протопопа», «Послание Германа патриарха Константинограда соборно к рускому митрополиту о непосвященіи в духовныи сан рабовъ», «Заповѣди иже во святыхъ отца нашего Иоанна Златоустаго о законии церковнии», «Поучение святого Григория Богослова патриарха Царяграда», «Святаго Григория о поучении попомъ», «Поучение святаго отца Афанасія», «Поучение Ивана Златоустаго», «Слово святаго Василиа Великаго», «Святаго Ивана Златоустаго о службѣхъ», «Правило святыхъ отецъ о церковномъ приношении», «Поучение священникамъ о совершении церковныхъ песнопений», «Предисловіе покаянію, правило святыхъ отецъ от соборовъ всеа вселѣнныя», «Слово Иоанна Златоустаго от Евангелія иже от Ма[т]фея», «Слово святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о крестѣхъ», «Правило Вселенскаго собора», две краткіе выписки из патерика, выписки из Пренія Азимита с Панагиотомъ (вопросы и ответы о тайнахъ мира), «Вопросъ отъ святаго Евангелія», «Истолкование святого изображения правовѣрныхъ истинныхъ вѣры христианския, яко жъ святыи 6 и со[бо]р утве[рди]ше сѣя намъ предаша», «Толкование молитвы господней», «Пѣснь херувимская. Толкование херувимской песни», «Генадія архиепископа Костянтиноградъ слово о вѣре», «Слово святаго Максима о цѣне 30 среб[ра], на колице Июда Христа предать», «Сѣя мѣра взята отъ златаго креста во Цареградѣ», «Толкование святаго Григория папы римскаго», «Евангеліе отъ Матфеа, заповѣдь 13, иже изыде купно заутра наати дѣлателя в виноградъ свои», «О семи грѣхахъ смертныхъ», «Сицѣ правилу начало наединѣ в келии ставъ убо со смиреніемъ и сокрушеніемъ сердца», «Правило о ястии», «Вопрошание Кирика», «О книгахъ истинныхъ и ложныхъ», «Главы соборныя», перечень сорока главъ Стоглава царя Ивана Грознаго, отрывокъ грамоты о распределеніи духовенства и церковниковъ в Москвѣ и посадахъ, словарь «отъ греческаго языка съ рускимъ», «Молитва Исусова, истолкована отъ апостола Павла», «Преподобнаго отца нашего Ивана Дамаскина о яицѣхъ, иже на Великъ день», «О дѣяти чинохъ на небесехъ», «Сказаніе о церкви святыа Софія, что именуется Премудрость божіа» и др.

6. ГИМ, собр. Барсова, № 166 (Барс).¹¹ Номоканон, XVI в. 269+VI л., в четвертку. Филигрانی — маленькая рука с короной над третьимъ и четвертымъ пальцами (л. 2, 39, 51, 52, 54, 139, 141, 143, 159) и корона (л. 223). К сожаленію, ни в одномъ изъ известныхъ намъ альбомовъ филиграней (какъ отечественныхъ, такъ и зарубежныхъ) никакого соответствующаго знака мы не нашли.

¹¹ Описание рукописи было выполнено в 1883 г. А. С. Павловымъ (ЛО Архива АН СССР, ф. 192, оп. 1, № 30, л. 68).

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 139—144 об., 241—249 об., 250—250 об. В состав рукописи входят подложная дарственная грамота Константина Великого папе Сильвестру, Сказание о вселенских соборах, Сказание о папах римских, отрывок из повести о римском падении, «О фрязѣх и прочих латынѣх», «Из прѣнія Панагиота с Азимитом», «Свя-тых апостолѣ правила церковныя седм на десят», правила с толкованиями (выборка из Кормчей), ответы Константинопольского собора на вопросы Феогноста Сарайского, Вопросание Кирика, правила святых отцов о службе, наставление священнослужителям о церкви, литургии и причащении, «Иоанна Постника. . .» (собрание епитемийных правил: О постах), вопросы и ответы догматического содержания, образцы ставленных грамот духовнику и протопопу, Послание Германа патриарха к русскому митрополиту Кириллу I, Заповеди Иоанна Златоуста (разные наставления попам о церковной службе), «Поучения попомъ» от имени св. отцов Григория Богослова, Иоанна Златоуста, Афанасия и др., «Предисловие покая-нию», разные поучительные и толковательные статьи, толкование символа веры. «Геннадия Константинопольского Стословец», «Поучение святых отецъ ко всѣмъ христианомъ», «Слово о судьях и о властельѣх» и др.

7. ГБЛ, собр. Музейное (ф. 178), № 6634 (Муз). Сборная рукопись, вторая половина XVI в. 85 л., в четвертку. Отдельные части филигрانی кувшинчика (л. 21—23, 27, 47), к сожалению, трудно восстановить полный вид знака из-за невозможности разделения рукописи на тетради (в 1966 г. рукопись была реставрирована). На л. 67, 83 и др. можно заметить части филигрانی перчатки с короной, близкой к № 11008 по альбому Брикe, датируется 1564 г., или к № 1770 и 1861 по альбому Лихачева — 1555 и 1563 гг. А ализ состава рукописи свидетельствует об идентичности текста памятника с текстом, изданным С. Башиловым. Текст компиляции «Книги Законные» на л. 3—56. В состав рукописи входит также Судебник 1550 г.

8. ГИМ, собр. Уварова № 482 (У₂). Сборная рукопись, первая половина XVII в. 141 л., в четвертку. Филигрانی (л. 5, 22, 27, 33, 40, 68, 143, 183, 248, 311 и др.) — лилия на щите и литеры LD, по альбому Лауцявичуса¹² этот знак совпадает с № 2165, датируется 1639 г.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 143—149 об., 150—163, 183—191. В состав рукописи входят «Повѣление царско, писано и дано бысть святѣи и священнѣи соборнѣи и апостолѣстѣи римстѣи блаженным Константином, иже во царѣхъ первому христианину бывшу во Цариградѣ», «Повѣсть о седми соборѣхъ святыхъ отецъ», «Повесть о папѣ Фермо́сѣ и прочих римскихъ папахъ», «О фрязѣх и о прочих латынѣхъ», «Вопроси христианские и отвѣти латынские», «Святыхъ и богоносныхъ отецъ правила церковная 16», «Заповѣди Великаго Василия о запрещении покаяния», «Наказание святаго василия архиепископа Кесария Каппадокиискаго к прозвитеру о божественѣи службѣ и о причащении, и о нерадящихъ о причащении, и правило о книгахъ», «Кирила архиепископа Александриискаго от поставления иже к Домну правил 5 и иныя главы от другихъ посланий», «Того же Кирила о правовѣрии на Нестория Злочестиваго», «Великаго Афонасия ко Аммону мниху о соблажняющихся в нощи», «О приимании несториянъ», «Святыхъ апостолѣ правило, аще когда бы[сть] сконецъ попь

¹² Лауцявичус Э. Бумага в Литве в XV—XVIII вв. : Атлас. Вильнюс, 1967.

или епископъ», «Правило святыхъ апостолъ о поставля[ющ]ихся по мздѣ», «О возрастѣ поставляемыхъ прозвитеръ», «Правило святыхъ апостолъ о церковныхъ сосудѣхъ», «Правило святыхъ отецъ 318, иже в Никѣи о постѣ в субботу и в неделю», «Апостольско коихъ ради винъ измещется свяитель», «Заповѣдь и уставъ святыхъ отецъ 318, иже в Никѣи в кия дни достоитъ сладость ясти чернцемъ, ядущимъ и о правилѣ», «Правило святыхъ отецъ по заповѣди святого Василия Великаго всѣмъ намъ», «Сказание и заповѣдь святыхъ апостолъ, иже предаша святымъ отцемъ», Вопросание Кирика, «Правило святыхъ отецъ о церкви», «Правило святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ всѣмъ намъ», «Никинскаго собора святыхъ отецъ правило», «Заповѣдь святыхъ апостолъ», «Правило святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о покаянии», «Уставъ людемъ о Велицѣмъ постѣ», «Уставъ людемъ о Петровѣ постѣ», «Уставъ людемъ о Филиповѣ постѣ», «Отъ различныхъ титуловъ, рекше грании, отъ Устияна царя новыхъ заповѣдй главы по избранию различныхъ», «Раздѣление изложено вкратцѣ о брацѣхъ законныхъ, бывшихъ возбраненыхъ, и о законныхъ брацѣхъ», «Избрание отъ закона богомъ данаго израильтяномъ Моисеомъ о судѣ и о правдѣ», «О брацѣхъ неподобныхъ вкратцѣ», «О превращении завѣтъ рекше о душевныхъ грамотахъ, аще кто напишетъ при животѣ или по смерти», «Правило закономъ о церковныхъ людехъ, и о десятинахъ, и о мѣрилѣхъ гр[адскихъ], и о судѣхъ епископскихъ», «Святаго отца нашего Кирилла Александрийскаго вопросы и отвѣты о святѣи троицы», «Вопросы о святѣи троицы и о вѣрѣ и о прочихъ многихъ», «Писмодатися священноиноку, когда поставятъ его духовнаго отца», «Писмодатися священнику, когда поставятъ его протопопа», «Послание Германа патриарха Константинограда соборно къ русскому митрополиту», «Заповѣди иже во святыхъ отца нашего Иоанна Златоустаго о законѣхъ церковныхъ», «Поучение святого Григория Богослова патриарха Царяграда попомъ», «Правило святыхъ отецъ о церковномъ приношении и о пѣнии», «Предисловіе покаянію. Правило святыхъ отецъ отъ соборовъ всея вселенныя, в ней же слово святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о крестѣ», «Слово отъ Евангелія о милостыни», «Святаго Данила о мятущихся поучение миряномъ», «Отъ Феодорита о кр[естя]щихся и о прочихъ», «Истолкование святаго изображения правовѣрныхъ истинныхъ вѣры христіянския, яко же святѣи шестѣи соборъ утвердивше. . .», «Генадія архіепископа Константинограда слово о вѣрѣ», «Толкование святого Григорія папы римскаго», «Евангеліе отъ Матфея 61, 80, иже купно изыде заутра найти дѣлателя в виноградѣ свои», «Отъ апостольскихъ заповѣдй правило святыхъ отецъ 318, иже в Никѣи, о книгахъ», «Главы соборныя, главъ 40», «Написание, чего ради Великаго Новаграда архіепископы на главахъ носятъ бѣлыя клобуки, а не яко же прочіи митрополиты и епископы».

9. ГПБ, Основное собрание рукописной книги (ф. 550), Q XVII. 178 (Q).¹³ Сборная рукопись, вторая четверть XVII в. 323 л. (л. 307—323 переплетены отдельно), в четвертку. Филигрانی (л. 160, 161, 169, 205, 215 и др.) — два кувшинчика, близкіе по альбому Гераклитова¹⁴ № 645 и 646, датируются 1628—1630 гг., и № 908, датируется 1633 г.

¹³ Рукопись описана: Отчет имп. Публичной библиотеки за 1889 г. СПб., 1893, с. 182.

¹⁴ Гераклитов А. А. Филигрانی XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 155—176 об., 200—200 об., 205 об.—216. В состав рукописи входят «Повелѣние царьско, писано и дано бысть священной и святой соборной и апостольстѣи церковь римской блаженным Константином и во царѣхъ первому христианину бывшу», «Повѣсть о седми соборѣхъ святыхъ отецъ, изложено вкратцѣ», «Повесть о Фермосѣ папѣ», «О фразѣхъ и о прочихъ латынѣхъ», «Вопросы христианстии и отвѣты латынскіи», «Святыхъ отецъ правила церковная семь на десять», «Се правила обою святою апостолу Петра и Павла, всѣмъ святымъ апостоломъ купно двѣ правилѣ», «Правило Великаго Василия Кесарійскаго», «Наказание святого Василия архіепископа Кесарійскаго к прозвитеру о божественѣи службѣ, и о причащеніи, и о нерадящихъ о причащеніи», «Правила святыхъ апостолъ», «Кирила архіепископа Александрийскаго от поставления, иже к Домну правилъ 5 и иныя главы», «От другихъ его писани и къ Евлогію Александрийскому», «Великаго Афонасія ко Аммону мниху о соблажняющихся в нощи», «О приимании несторіанъ», «Слово святыхъ апостолъ о томъ, когда бываетъ скопецъ попъ или епископъ», «О поставляющихъ по мздѣ святыхъ апостолъ», «О возрастѣ поставляемыхъ», «О сосудѣхъ церковныхъ правило святыхъ апостолъ», «Заповѣдь и уставъ святыхъ отецъ 300 и 18, иже в Никіи», «Правило святыхъ отецъ по заповѣди святого и Великаго Василия всѣмъ намъ», «1-ое правило святыхъ отецъ 6-го собора», «Сказаніе от Намокануна», «Вопрошаніе Кирика», «Отцамъ правило», «Правило святыхъ отецъ о церквѣ», «Правило святыхъ апостолъ и отецъ», «Никійскаго собора правило», «Заповѣди святыхъ апостолъ», «Уставъ людямъ о Велицѣмъ посту», «Уставъ о Петровѣ говѣннѣи», «Уставъ людямъ о Филиповѣ говѣннѣи», «Уставъ о средѣ и о пятницѣ», «От различныхъ титулъ, рекше грании, от Устиніяна царя новыхъ заповѣди главы по избранію различныхъ. От первой Грани. Глава 14. Градскій Законъ», «Раздѣленіе изложено въкратцѣ о брацѣхъ законныхъ, бывшихъ возбраненныхъ», «О брацѣхъ неподобныхъ вкратцѣхъ», «А се люди соборныя церквѣ преданы митрополиту и епископомъ», «А се о десятинахъ», «Правило святыхъ отецъ 165 сбора обидящихъ церкви божія и священныя власти ихъ», «Слово о судіяхъ и о властелехъ, емлющихъ мзду и не в правду судящихъ», «Святого Василия о судіяхъ и о властелехъ», «Святого отца нашего Кирила Александрийскаго воспроси и отвѣти о святѣи троицѣ», «Воспроси о святѣи троицѣ и о вѣрѣ и о прочихъ многихъ», «Писмодатись священноиноку, когда поставять его духовнаго отца», «Послание Германа патріарха Константинограда сборно к рускому митрополиту», «Заповѣди святого отца Иоанна Златаустаго о законѣ церковни», «Поученіе попомъ святого Григорія Богослова», «Слово Иоанна Златаустаго наказаніе ереиску чину о божественѣи литургіи», «Слово святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о церковномъ приношеніи», «Предисловіе покаанію правилъ святыхъ отецъ изборныхъ вселенныхъ», «Вѣдати подобаетъ, яко предисловіе слову покааніе не подобаетъ несмыслену поповѣ держати», «Слово Иоанна Златаустаго от Евангелія, иже от Матфея», «Слово о крестѣ святыхъ апостолъ», «Слово святого отца Данила о мятущихся», Слово Иоанна Златауста, «От Евангелія», «От патерика», «Истолкованіе святого изображенія правовѣрныя истинныя вѣры крестьянскія, яко жъ святыхъ 6 соборъ утвердивше», «Генадія архіепископа Константинограда слово о вѣрѣ. Глава 100», «Поученіе святыхъ отецъ ко всѣмъ христианомъ», «Поученіе избраное от святыхъ книгъ, како подобаетъ христианомъ

жити», «Поучение Иоанна Златаустаго ко всякому христианину», «Слово Иоанна Златаустаго о спадении диявола и о сохранении святых ангель», «О Иовѣ», «Слово Иоана Златаустаго и святых отецъ о пьянствѣ», «Святого Максима о цѣнѣ 30 сребреник, ихъ взятъ Июда, предавъ Христа», «Прение живота и смерти» и др.

10. ГИМ, собр. Уварова № 611 (Царского, № 414) (Уз).¹⁵ Сборная рукопись, вторая половина XVII в. 246 л., в четвертку. Филиграна — лилия на щите (л. 6, 7, 22, 31, 174, 175, 182, 204, 212 и др.), близкая к № 210 и 213 из альбома Гераклитова, датируется 1646 и 1660 гг., и к № 1663 и 1666 из альбома Хивуда,¹⁶ датируется 1646 и 1654 гг.; части кувшинчика с одной ручкой с литерами $\frac{P}{RD}$ и с полумесяцем (л. 23, 26, 30, 155, 162,

163 и др.), знак близок к № 557 из альбома Гераклитова, датируется 1622 г.

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 121—129, 155—155 об., 159 об.—167. В состав рукописи входят «Повѣсть о семи соборѣхъ», «О фрязѣхъ и о прочихъ латынѣхъ», «Вопроси христианстии и ответы латынския», «Святыхъ отецъ правила церковная», «Правила святыхъ апостолъ Петра и Павла», «Правила Великаго Василия Кесарискаго», «Правила святаго помѣстнаго собора въ Карфагенѣ», «Правила Тимофія архиепископа Александриискаго», «Заповѣди Великаго Василия Кесарискаго о запрещении покаяния», «Того же. Наказание къ прозвитеру о божественѣи службѣ», «Правила святыхъ апостолъ», «Кирила архиепископа Александриискаго к Домну и иныя главы от другихъ его писани», «Великаго Афанасія ко Аммону мниху», «Заповѣдь и устав святыхъ отецъ 318, иже въ Никіи», «Правило святыхъ отецъ по заповѣди Василия Великаго», «ответы Константинопольскаго собора на вопросы Феогноста Сарайскаго, Вопросание Кирика», «Правила святыхъ отецъ о церквѣ», «Правила святыхъ апостолъ и отецъ», «Уставъ людемъ о Велицѣмъ посту», «О Петровѣ говѣнии», «О Филиповѣ говѣнии», «О средѣ и о пятцѣ», «Отъ различныхъ титулъ, рекше грании, Устиньяна царя новыхъ заповѣдей, главы по избранию различны», «Раздѣление о братцѣхъ законныхъ и возбраненныхъ. О степенехъ родства», «Правило законно о церковныхъ людехъ, и о десятинахъ, и о мѣрилѣхъ, и о судѣхъ епископскихъ», «Слово о судияхъ и о властелехъ, емлющихъ мзду и не въ правду судящихъ», «Слово святаго Василия о судияхъ и властелехъ», «Святаго отца нашего Кирила Александръскаго вопросы и отвѣты о святѣи троицѣ», «Писмодатись священноиноку, когда поставять его духовнаго отца», «Послание Германа патриарха Костянтинограда сборно к рускому митрополиту Леонтию», «Заповѣди Иоанна Златаустаго о законѣ церковнѣмъ», «Поучение святаго Григорія Богослова попамъ», «Слово Иоанна Златаустаго, наказание иерѣеску чину, об божественѣи литоргии и о сану», «Слово святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о церковномъ приношении», «Предисловие покаянио правиль святыхъ отецъ изборныхъ вселенныхъ», «Слово Иоанна Златаустаго отъ Евангелія отъ Матфея», «Слово святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ о крестѣ», «Слово преподобнаго Варлаама, притча о чловецѣхъ», «Слово

¹⁵ Рукопись описана: Рукописи славянские и российские. . . , с. 506—509.

¹⁶ *Heawood E. Watermarks mainly of the 17th and 18th centuries.* — In: *Monumenta chartae papyraceae historiantia or collection of works and documents illustrating the history of paper.* Hilversum, 1950, vol. 1.

святого Иоанна Златаустаго о благочестии», «Слово святого отца Даниила о мятущихся», «Вопросы отъ святого Евангелия», «Истолкование изображений правѣрных истинныхъ вѣры крестьянскыя», «Слово о вѣрѣ Генадія архієпископа Константинограда», «Поучение святыхъ отецъ ко всѣмъ христіаномъ», «Поучение отъ святыхъ книгъ, како христіаномъ жити», «Поучение Иоанна Златаустаго ко всякому христіанину», «Того же. Слово о спадении диявола и о сохранении святыхъ ангелъ чловѣки», «Слово Иоанна Златаустаго и святыхъ отецъ о пьянствѣ» и др.

11. ГИМ, собр. Чертковское №12 (11/12) (Ч). Сборник, 1772 г. 27 л., в лист. Филиграна: на л. 9, 8, 10, 12 литеры ФК и вензель, на л. 18 литеры ВФ и вензель в квадрате. Эта рукопись в науке известна как автограф известного в XVIII в. архангельского собирателя древностей Крестинина.¹⁷

Текст компиляции «Книги Законные» на л. 5 об.—14. В состав рукописи входят уставы князей Владимира и Ярослава, жалованная грамота царя Ивана Васильевича о кормах, жалованная грамота Ивана Васильевича Двинскому монастырю Архангела Михаила и др.

* * *

Как мы уже отмечали выше, А. С. Павлову было известно пять списков (У₁, К-Б, Барс, устюжского канцеляриста И. Попова,¹⁸ Ч). В своем издании текста памятника Павлов использовал лишь первые три списка и издание Башилова. В основу был положен список У₁, а разночтения даны по спискам К-Б, Барс (у Павлова К и Б) и Муз (=Баш).¹⁹

Павлов относил все известные ему списки древнерусского текста компиляции «Книги Законные» (куда входил и текст Земледельческого закона) к одной редакции. Это мнение ученого надолго утвердилось в науке. Но Я. Н. Шапов, занимаясь специально только судьбой другого византийского юридического памятника — Прохирона — в истории древнерусской письменности, попутно обратил внимание на историю компиляции «Книги Законные» и предложил различать две редакции компиляции, назвав их старшей и младшей. При этом младшая, по его мнению, является переработкой старшей.²⁰ К старшей редакции Шапов относит списки У₁, К-Б; Муз; к младшей — Ф, Ов, Б, У₂, Q, У₃, Барс. Особенностью старшей редакции, как считает исследователь, является то, что ее текст начинается предисловием, затем следует текст собственно Земледельческого закона, а потом уже остальные части компиляции (т. е. разделы «О казнях», «О браках», «О послухах»).²¹ Никаких новых аргументов и доказательств о времени появления текста компиляции в письменной традиции Древней Руси Шапов не приводит и считает, как и А. С. Павлов, таким возможным периодом конец XII—начало XIII в.²² В этой же статье далее автор на-

¹⁷ Павлов А. «Книги Законные», содержащие в себе в древнерусском переводе византийские законы земледельческие, уголовные, брачные и судебные. СПб., 1885, с. 5.

¹⁸ Как мы показали в археографическом обзоре, это рукопись из собрания ГБЛ (наша Муз).

¹⁹ Павлов А. «Книги Законные». . . , с. 8.

²⁰ Шапов Я. Н. Прохирон в восточнославянской письменности. — ВВ, 1977, т. 38, с. 50.

²¹ Там же, с. 51.

²² Там же.

зывает старшую редакцию «Книг Законных» Уваровской, а младшую — Архангельской, связывая последнюю с созданием так называемого сборника архангельского типа (т. е. не позднее XIV в.).²³ Время переработки старшей, Уваровской, редакции «Книг Законных», как считает Щапов, — конец XIV—начало XV в.²⁴ Характерной чертой младшей, Архангельской, редакции была, по его мнению, внутренняя перестановка частей компиляции, т. е. сначала идет текст раздела «О казнях», за которым, как он считает, следуют Поучения к судьям и властелям, затем разделы «О браках» и «О послухах» и лишь после этого — предисловие к компиляции, завершающееся текстом Земледельческого закона.²⁵

Данные нашего текстологического анализа, основанные на сличении всех четырех разделов частей компиляции во всех дошедших 11 списках памятника, не позволяют проводить разделения на редакции, предложенные Щаповым. Доскональное сличение («слово за слово») не выявило никаких особых признаков текста, которые могли бы свидетельствовать о существовании двух редакций памятника. Как хорошо известно, перестановка частей компиляции в текстологии не является признаком, который может быть положен в основу различия текстов. Более того, кодикологический анализ состава дошедших сборников, в которых сохранился интересующий нас текст, показывает, что не во всех сборниках после раздела «О казнях» следуют Поучения к судьям и властелям. Например, в списках F, Ov, B, Bars, Q, K-B порядок расположения статей несколько иной. Однако, как показало наше обращение к текстам, в особую редакцию можно выделить список K-B из известного Ефросиновского сборника,²⁶ в состав которого входит древнейший текст «Задонщины».²⁷

Текст этой рукописи выделен нами в особую редакцию по следующим признакам: 1) прежде всего перед нами не полный текст компиляции «Книги Законные», а значительно сокращенный, составленный из всех четырех частей компиляции, хотя в заголовке говорится только о Земледельческом законе («От Устиановых книг князем православным о земледѣлцех»); 2) сокращение текстов статей всех четырех разделов компиляции не механическое, а имеет и «авторские» отступления в смысле понимания и осмысления текста (а возможно, и сопоставления с северной русской действительностью второй половины XV в.); такой прием выборочной компиляции, по-видимому, был характерной манерой Ефросина как писца.²⁸

²³ Вопрос о создании сборника архангельского типа более подробно рассмотрен в другой работе Я. Н. Щапова — «Княжеские уставы и церковь в Древней Руси» (М., 1972, с. 106—109).

²⁴ Щапов Я. Н. Прохирон. . . , с. 53—54.

²⁵ Там же, с. 53.

²⁶ О Ефросине см.: Лурье Я. С. Литературная и культурно-просветительная деятельность. . . , с. 130—168; Дмитриева Р. П. 1) Светская литература в составе монастырских библиотек XV и XVI вв. (Кирилло-Белозерского, Волоколамского монастырей и Троице-Сергиевой лавры). — ТОДРЛ. Л., 1968, т. 23, с. 143—170; 2) Четыре сборники XV в. как жанр. — ТОДРЛ. Л., 1972, т. 27, с. 150—180.

²⁷ Дмитриева Р. П. Взаимоотношение списков «Задонщины» и текст «Слова о полку Игореве». — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания «Слова». М.; Л., 1966, с. 199—263.

²⁸ Аналогичное явление мы наблюдали и в древнерусской версии Хронографикона Никифора патриарха Константинопольского. Ефросин также не переписывал весь текст сочинения Никифора, а выбирал лишь отдельные части. См. также: Дми-

Текст Ефросиновской редакции начинается со ст. 36 Земледельческого закона,²⁹ т. е. пропущены все статьи, в которых рассмотрены вопросы раздела земли, аренды и обработки, а также все статьи о водяных мельницах. Сохранились ст. 36—38, 42—48, 50—61, 63, 65, 74, 75. Что касается статей из других разделов компиляции, т. е. «Закона о казнях», «О браках» и «О послухах», то они приведены также в сильно сокращенном и переработанном виде. При этом разделение на составные части компиляции и выделение особыми заголовками отсутствует.

Итак, что же нам удастся проследить в истории древнерусской версии текста памятника? Самый древний из дошедших списков по-прежнему остается У₁. В нем текст компиляции представлен полностью во всех четырех частях с предисловием, имеющим заголовок «Предисловие Книг Законных, ими ж годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ». Земледельческий закон имеет свой заголовок — «Законы земледѣлнии от Устиановыхъ книгъ». Каждый следующий раздел компиляции также предваряется кинноварным заголовком: «Законъ о казнѣхъ» (в нем выделены отдельным заголовком статьи «О прелюбодѣистве»), «О раздѣлении бракомъ», «Главы о послушѣхъ».

Учитывая древность списка У₁ по сравнению с другими дошедшими списками, а также наибольшую полноту передачи текста, отличную сохранность, мы выбрали его для нашего издания в качестве основного. По этому списку проведены некоторые текстологические сопоставления с греческим оригиналом.

Прежде всего остановимся на том, какие из глав греческого оригинала отсутствуют в древнерусской редакции.³⁰ Так, в древнерусском переводе нет гл. 13 о нерадивом земледельце, который взял виноградник в аренду, не обрезал его, не окопал лозы, и, таким образом, не имеет права на урожай. По-видимому, содержание главы не было актуальным для древнерусской действительности.³¹ Как мы попытаемся показать ниже, вероятно, для древнерусских книжников слово «виноград» ассоциировалось также со словом «сад».³² Следующей главой, отсутствующей в древнерусском переводе, является гл. 35, толкующая о воровстве чужой соломы. Мы за-

триева Р. П. Приемы редакторской правки книгописца Ефросина: К вопросу об индивидуальных чертах Кирилло-Белозерского списка «Задонщины». — В кн.: «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания «Слова». М.; Л., 1966, с. 276—291. Компиляция «Книги Законные» вместе с «Задонщиной» встречается только в данном Кирилло-Белозерском сборнике. Во всех других шести рукописях, содержащих «Задонщину», интересующий нас памятник отсутствует.

²⁹ У Ефросина деление на статьи отсутствует. Сопоставление текста выполнено по У₁. Текст Ефросиновской редакции мы публикуем по тем же правилам, что и основной. Однако для сохранения приемов переписывания и редактирования Ефросина мы не разбиваем его на статьи, как это имеет место при публикации списка У₁.

³⁰ До нас аналогичную попытку проследить, какие из статей греческого оригинала не вошли в древнерусский перевод, предпринял Б. А. Панченко в работе «Крестьянская собственность в Византии» (София, 1903, с. 11). Однако он мог выполнить это лишь по изданию К. Феррини, т. е. в сравнении только с двумя греческими рукописями, да и то XIII в.

³¹ У нас нет ни археологических данных, ни данных письменных источников XI—XV вв., свидетельствующих о развитии виноградарства на территории Древней Руси.

³² Ср.: Виноград. — В кн.: Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1975, вып. 2, с. 185; *Лихачев Д. С.* Поэзия садов. Л., 1982, с. 44.

трудняемся объяснить причины пропуска данной главы. Отсутствует гл. 58, осуждающая посягнувшего на поджог ограды виноградника. По-видимому, пропуск этой главы также связан с тем, что в ней рассматривается непосредственно только преступление в отношении виноградника, в то время как в предшествующих и последующих главах говорится о наказаниях за ущербы, нанесенные плодоносным полям, садам и пр. Нет в древнерусском переводе гл. 65, согласно которой подвергаются наказанию поджогшие сарай для хранения сена и мякны. По-видимому, более обобщенного текста — наказание за поджог гумна или стогов (о чем говорится в предшествующей главе) было для древнерусского книжника достаточно. Осталась без перевода гл. 77, трактующая о возмещении ущерба за затравленных собак. Не вошли в текст древнерусского перевода также гл. 79 и 85, в которых речь идет о порче виноградника. Как видим, снова неактуальная тема для древнерусского книжника и древнерусской действительности.

В то же время можно привести ряд примеров, когда при переводе текст статьи раскрывается в понятиях, более близких, скажем, для современников эпохи составления Русской Правды или Киево-Печерского патерика и т. п. древнерусской книжности Киевской Руси. Мы имеем в виду гл. 21 греческого и ст. 20 древнерусского текста, в которых речь идет о том, какие права имеют хозяева на свои земли, если они длительное время отсутствовали, а в это время землю использовали соседи под строительство дома или виноградника.

Древнерусский книжник понимает виноград (виноградник) в значении фруктового сада, т. е. так, как это имело место в традициях переводной ветхозаветной книжности: «20. Аще земледѣлец храмы поставит, или виноградъ, или садъ насадит на пустои чюжеи земли. . .» — καὶ Ἐὰν γεωργὸς οἰκοδομήσῃ οἶκον ἢ φυτεύσῃ ἀμπελῶνα ἐν ἀπόρῳ ἀλλοτρίῳ τόπῳ. . . Аналогичный случай уточнения значения виноградника, только еще и в значении огорода, находим в переводе гл. 50 (ст. 48 древнерусского текста): «48. Аще вольт или конь, хотя внити в виноградъ, или въ огородъ, или в ниву. . .» — καὶ Ἐὰν βοὺς εἰσελθεῖν θέλων ἐν ἀμπελῶνι ἢ ἐν κήπῳ. . . (отметим также, что в русском переводе добавлено слово «конь», в некоторых списках греческого текста речь идет об осле — ὄνος). Ст. 56 прямо говорит о «садах плодовых» (ср. ἀμπελούς из гл. 59). Употребление виноградника в значении сада находим в ст. 66 древнерусского текста (гл. 70 греческого) и др.

Следует привести также примеры добавления к тексту статьи древнерусским книжником и слова «конь». Подобное явление мы наблюдаем в ст. 29, 34, 48 древнерусского текста (гл. 30, 36, 50 греческого). Упоминание коня в древнерусских текстах связано с его большой хозяйственной ролью (как известно, конь был основной тягловой силой в Древней Руси).³³ Отметим также и яркое обобщающее добавление в древнерусском тексте к ст. 59 (гл. 62 греческого) о наказании и уплате за украденные пахотные

³³ Ср., например, какое значительное место занимают статьи Русской Правды, посвященные езде на чужом коне, краже чужого коня, порче его и т. д. (пять статей из 43 в краткой редакции). См. также поучения Акира Анадану (в «Повести об Акире Премудром»), где запрет пользования чужим конем стоит на одном из первых мест.

орудия и подузу — термина «лице» (украденные предметы), хорошо известного текстам Русской Правды.³⁴ Небезынтересно отметить и добавления в ст. 67 и 68 древнерусского текста (ср. греческий, гл. 69 и 70), связанные с упоминанием меда наряду с вином (в тексте оригинала): «67. Аще кто крадет в ночи от бочки и квасилни вино или медъ, тоя же подлежитъ казни. . . 68. Иже мѣру житю какову либо или вино и меду умаляющеи. . .»³⁵ — ξθ' 'Ο κλέπτων 'εν νυκτί ἐκ πίθου οἶνον, ἢ ἐκ ληνοῦ, τὴν αὐτὴν ὑποφέρειτω ποινὴν. . . ο' Οἱ μέτρον αὐτοῦ καὶ οἶνον κολοβὸν ἔχοντες. . . Мед — продукт, широко распространенный в древнерусской повседневной жизни: это и хмельное питье, и лакомое «десертное блюдо», и необходимая составная часть выпеченных ковриг, лепешек и т. д.³⁶

Без перестановок текст Земледельческого закона в составе компиляции «Книги Законные» сохранился кроме уже известного списка У, только в списке Муз. Как мы говорили в археографическом описании, Муз есть тот самый исчезнувший в XIX в. список устюжского канцеляриста И. Попова, который издал С. С. Башилов вместе с Судебником 1550 г. в конце XVIII в.³⁷ Наше утверждение основывается не только на основании кодикологических данных, но и на текстологическом сопоставлении печатного текста с рукописью. Кроме того, совпадает и система киноварного выделения заголовков в разделах частей компиляции и внутренних подзаголовков статей. Так, выделены разделы (кроме Земледельческого закона) «О казнях», «О послухах», статьи «О мельницах» и др. Кроме того, на листах рукописи Муз сохранилась двойная пагинация — чернилами и карандашом. Причем по первой пагинации текст Муз полностью совпадает с разделом текста на листы в издании Башилова. Однако в Муз он начинается не с начала (отсутствует предисловие и ст. 1 Земледельческого закона), а словами: «. . . [земле]дѣлец не по вѣданию осподаря земли или селищю видеть и поновить, разоравъ, сѣть, да не прииметь за трудъ поновления своего, ниже от плода сѣмени, ниж самое то сѣмя». Далее идет весь последующий текст памятника. Компиляция, правда в сильно сокращенном и измененном виде, сохранилась и в списке К-Б. Но, как мы уже отмечали выше, это действительно особая редакция.

³⁴ Правда Русская. М.; Л., 1940, т. 1, с. 86.

³⁵ Интересно отметить, что подобное явление передачи οἶνον (вино) древнерусским «мед» наблюдается и в древнейшем русском памятнике «Изборнике 1076 г.» (Мещерский Н. А. О некоторых источниках «Изборника 1076 года» в связи с вопросом о происхождении их переводов. — В кн.: Культурное наследие Киевской Руси. М., 1976, с. 34—38).

³⁶ См., например: *Абрамович Д. И.* Исследование о Киево-Печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902, с. 198. См. также комментарий Д. С. Лихачева к «Повести временных лет» (М.; Л., 1950, ч. 2, с. 352).

³⁷ Мы не можем пока утверждать, что весь сборник есть та самая исчезнувшая рукопись, по которой было выполнено одно из первых изданий Судебника и которая считается пропавшей (см.: Судебники XV—XVI веков / Подгот. текстов Р. Б. Мюллер и Л. В. Черепнина; коммент. А. И. Копанева, Б. А. Романова и Л. В. Черепнина; под ред. Б. Д. Грекова. М.; Л., 1952, с. 111—112). Наша рукопись могла быть составлена по аналогии с башиловской из разных частей, одна из которых — «Книги Законные», а вторая — текст Судебника с другими статьями, тем более что на л. 172 об. (по чернильной пагинации) стоит «Сулакадзевъ (имя собирателя, получившего печальную известность, — Е. П.). 1771». Во всяком случае необходимо прежде всего выполнить текстологические сопоставления Судебника в рукописи с изданием С. С. Башилова. Только тогда можно будет идентифицировать всю сборную рукопись.

Теперь попробуем более подробно рассмотреть другие дошедшие списки и попытаемся, насколько это возможно, выявить их взаимосвязи. Естественно, что поскольку перед нами переводной текст, составленный из различных памятников права, то трудно в силу почти неизменной специфики сохранения текста, присущей средневековому законодательству, ожидать каких бы то ни было ярких редакционных обработок, столь характерных для произведений исторического и литературного жанров. И все же наблюдения и анализ дошедших списков показывают следующее. Список Ов без начала (отсутствует заглавие Земледельческого закона), начинается словами: «. . . а не по вѣданию осподаря земли, и съберет все жито свое, яко тать, да отступится всего жита своего», т. е. это ст. 8, она начинается с начала листа, перед ней идет Устав Ярослава, тоже неполный. Списки F, B, У₂, Q, У₃ сохранили текст Земледельческого закона полностью, а также заглавие. Что касается списка Барс, то, по-видимому, в рукописи были перепутаны листы, так как текст Земледельческого закона расположен в нем следующим образом. После Правил Василия Кесарийского идет с начала нового листа текст: «Аще кто секыи дерево свыше неразумиємъ вержеть топорь и убиеть чюжии скоть, да отдасть то», т. е. ст. 38, далее идут последующие статьи до 83-й включительно. Причем все эти статьи помещены без заглавия, лишь на верхнем поле листов написано «Уложение». А собственно первые, начальные, статьи Земледельческого закона помещены в конце рукописи после «Поучения святых отецъ ко всѣм христіаномъ», причем текст начинается словами ст. 6: «[су] губо количество да отдастъ плода пожатого», и далее до ст. 31 включительно. Так же, как и в начальной части рукописи, на верхнем поле листа написано «Уложение», а собственно заглавия Земледельческого закона нет. Что касается списка Ч, то в нем в отличие от всех дошедших списков сохранился непосредственно только Земледельческий закон, без других разделов компиляции. Однако этот текст неполный, он начинается словами ст. 8, т. е. так же, как и в списке Ов.

Вернемся к вопросу о том, в каком порядке следуют части компиляции и текст предисловия к ней во всех дошедших списках. Кроме уже упомянутых У₁ и Муз, в остальных списках части компиляции расположены следующим образом. К-Б — без предисловия, общий порядок частей компиляции сохранен (с сильными сокращениями и изменениями), Ов — сначала идут разделы «О казнях», «О браках», «О послухах», затем через несколько листов (где находятся, с одной стороны, статьи типа «Разделение изложено въкратцѣ о брацѣх, яко иных бывших възбраненых», «Избрание от закона богомъ даннаго израильтяном Моисеомъ о судѣх и о правдѣ», «О брацѣх неподобныхъ вкратцѣ» и т. п., т. е., как правило, переводные статьи, входящие в состав кормчих книг, с другой — статьи из древнерусских княжеских уставов Владимира и Ярослава) следует Земледельческий закон (как мы отмечали выше, не с самого начала), предисловия к компиляции в рукописи нет. Можно думать, что из-за утраты некоторой части листов, о чем свидетельствует и факт присоединения текста закона к Уставу Ярослава (тоже воспроизведенного неполностью), предисловие оказалось пропущенным. В списках F, B, Барс, У₂, Q, У₃ порядок следования частей компиляции совпадает с расположением их в списке Ов. Но в отличие от него во всех этих списках есть предисло-

вие к компиляции «Книги Законные». Разделы компиляции «О казнях», «О браках» и «О послухах» расположены вместе, как правило в той части рукописей, где есть главы Закона Градского (Прохирина). Следует заметить, что это именно разделы компиляции «Книги Законные», так как, например, в «Законе о казнях» в нашей компиляции ст. 28 идет после ст. 29, именно такой порядок сохранен и здесь. В разделе «О браках» также нарушен порядок статей. Так, во всех дошедших до нас древнерусских списках компиляции в этом разделе ст. 1—10 стоят не в начале, а после ст. 11—16.³⁸ Кроме того, в разделе «О послухах» есть три статьи (5—7), которых, как принято считать, не было в тексте Прохирина, входившего в состав Кормчей книги, присланной во второй половине XIII в. митрополиту Кириллу II из Болгарии. А. С. Павлов считал, что эти статьи редко встречаются и в греческих списках Прохирина.³⁹ Как мы уже отмечали выше, согласно текстологическому сличению всех четырех разделов компиляции «Книги Законные», в списках Ов, Ф, Б, У₂, Q, У₃ все находящиеся после Земледельческого закона части идут последовательно друг за другом, образуя единый текст, не перебиваемый никакими другими статьями. Нужно лишь отметить, что раздел «О казнях» в перечисленных списках имеет более пространное заглавие, чем в списках У₁ и Муз. В У₁ и Муз читаем: «Законъ о казнѣхъ». В Ов, Ф, Б, У₂, Q, У₃ — «Заповѣдь по преданию святых правил, избранная о казнях по повелѣнию святых отец и по уставу святых царей». В Барс нет этой части компиляции, рукопись дефектна, так как очень много перепутанных листов. В Ч содержится только Земледельческий закон. Предисловие к компиляции в Ф, Б, У₃, Q расположено, как правило, после множества других статей, следующих за указанными выше тремя разделами памятника. При этом в Ф, Б, У₃, Q после него идут статьи «Слово о судьяхъ и властелехъ, емлющихъ мзду и не въ правду судящихъ» и «Святого Василия о судях и о властелехъ».⁴⁰ Лишь в У₂ предисловие помещено непосредственно перед Земледельческим законом. Эта особенность, на наш взгляд, может свидетельствовать о том, что в данном случае связь предисловия с законом была более неразрывной и древнерусские книжники это знали и чувствовали. В Ф, Б, Барс, У₂ предисловие также еще и несколько изменено по сравнению с У₁. В них оно звучит так: «Предисловие Книгъ Законных, ими же, о господѣ, всяко дѣло исправити всѣмъ православнымъ царемъ и княземъ и всѣмъ властелемъ православнаго християнства и о земледѣлцѣхъ» (в У₁ говорится лишь, что «дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ»). Следует отметить и то, что в дошедших древнерусских списках Земледельческий закон имеет разные заглавия. Так, в У₁ он называется «Закони земледѣлнии от Устиановых книгъ. О земледѣлцѣхъ» (ср. греч. Νόμος γεωργικὸς ἐκ τῶν Ὑστιανῶν βιβλίων). В Ф, Б, У₂, Q читаем: «Закони о земледѣлцех дѣлании от уставных книг». По-видимому, первоначальное «земледѣлнии» трансформировалось в «земледѣлцех дѣлании»,

³⁸ Эту особенность отметил уже А. С. Павлов (Павлов А. «Книги Законные». . . , с. 78, примеч.).

³⁹ Павлов А. «Книги Законные». . . , с. 15.

⁴⁰ Аналогичные статьи находятся и в тексте Мерила Праведного, и в сборниках, содержащих Русскую Правду. См.: Мерило Праведное по рукописи XIV века / Изд. под наблюдением и со вступит. статьей М. Н. Тихомирова. М., 1961, с. VII.

а «Устиановых книгъ» — в «уставных книгъ», что может быть и вследствие неправильного прочтения писцом слова. В списке К-Б заглавие следующее: «От Устиановых книг князем православным о земледѣлцех». В этом заглавии бросается в глаза соединение, с одной стороны, выражений из заглавия самого закона, с другой — из предисловия к компиляции «Книги Законные». Можно думать, что либо Ефросин сам произвел это столь оригинальное соединение из заглавий различных частей (что, как мы уже отмечали, было его характерной «авторской манерой»), либо имел перед собой список с аналогичным названием. В любом случае соединение в данном заглавии подобных сочетаний свидетельствует о том, что текст компиляции «Книги Законные» с предшествующим предисловием существовал во второй половине XV в. не только в У₁.

Какова же внутренняя взаимосвязь древнерусских списков компиляции «Книги Законные», в которых сохранился текст Земледельческого закона? Как показывает анализ разночтений, в данном случае мы находимся в затруднительном положении. Хотя число дошедших древнерусских списков значительно меньше (более чем в десять раз) по сравнению с греческой рукописной традицией памятника, мы не смогли дать четкую текстологическую схему рукописей (возможно, это и невыполнимо для текстов подобного содержания, не входящих в круг памятников летописного, хронографического, агиографического и т. п. жанров). Среди сохранившихся списков мы смогли выделить несколько опорных, разночтения которых в той или иной степени присущи остальным. И в то же время, предложив различать две редакции памятника, мы должны заметить: при сличении всех дошедших списков выявилось, что, несмотря на очень яркие индивидуальные приметы текста из сборника Ефросина, можно все же говорить о том, что все списки восходят к одному тексту и редакция Ефросина связана с ним. А это в свою очередь свидетельствует о том, что существовал один перевод памятника. Со временем же было исполнено лишь поновление языка текста. И вот в этом поновленном (в языковом отношении) виде и дошла до нас древнерусская версия памятника.

Итак, список У₁ — самый древний из сохранившихся и самый исправный. Именно к нему и восходят все сохранившиеся списки. Что касается их внутренней группировки, то она такова. Прежде всего следует отметить список Муз. Он имеет ряд отличных чтений от У₁. В основном это разночтения либо фонетического характера (осла — осля, вѣль — вола),⁴¹ либо синонимического (въ другую — во вторую), либо перестановка в словосочетаниях (аще въ великыи вѣтръ — аще вѣтръ въ великыи), либо добавление служебных слов (и рассмотреть мѣсто общее — и рассмотреть то мѣсто общее). Среди всех известных нам списков есть еще один список — У₂, который близок Муз. И в то же время у него есть разночтения, которые типичны, например, для У₁, Ов и К-Б одновременно. Именно

⁴¹ Здесь и далее мы приводим примеры разночтений только непосредственно для Земледельческого закона, так как именно анализ текста памятника находится в центре внимания всего общего исследования. Однако мы должны заметить, что аналогичные разночтения характерны и для других составных разделов компиляции «Книги Законные».

подобное сочетание разночтений позволяет говорить о том, что и $У_2$ в свою очередь восходит к протографу $У_1$. Так, с Муз $У_2$ сближают следующие разночтения: охромѣти (вместо охрядети), осля (вместо осла), погибнеть (вместо погынеть) и др.⁴² Основная же масса разночтений $У_2$ сближает его с Ов.⁴³ Этих разночтений подавляющее большинство. Приведем наиболее характерные. Синонимическая замена: земля — нива, жнитва — жатва, погубление — истрава; садовное — чье новое; изменение глагольных форм и вида: украде — украдена, приемши — принимать, заплатати — заплатати, руки им отсѣчи — руки их усѣчи; изменение числа имени существительного: суды — судъ; перестановка слов в словосочетании: да блюдается осподарь — осподарь да блюдает, и др. Как мы уже отмечали, в $У_2$ есть разночтения, характерные одновременно и для Ов, и для К-Б. Например, изменение глагольной формы: входя — входят; изменение окончания местоименной формы: тое — то; изменение значения слова: смрадные — срамные. Таким образом, можно считать, что $У_2$, так же как Муз, Ов и К-Б, восходит к протографу $У_1$.

Теперь обратим внимание на тот факт, что установить связь между остальными списками — F , B , Барс, Q , $У_3$, $Ч$ — нелегко. Все они, как и $У_2$, имеют подавляющее большинство сходных разночтений с Ов, в том числе и отмеченные нами выше. Мы можем считать достоверным лишь то, что $Ч$ является копией Ов, выполненной в XVIII в. Крестининым.⁴⁴ Можно также отметить несомненное сходство списков F и B . Тем более что оно проявляется и в почти полном совпадении состава и расположения статей в обоих рукописях. По-видимому, у этих списков существовал общий протограф. В остальном же мы можем заключить следующее: $У_1$ является наиболее близким к протографу перевода памятника, Муз близок к нему, но и имеет свои отличия, все остальные списки восходят к Ов, при этом $У$, имеет общность и с Муз; К-Б, как мы уже подчеркивали, является особой редакцией. Но и он, как все дошедшие списки, близок к $У_1$.

Однако, как нам кажется, проведенный текстологический анализ дошедших списков памятника не позволяет представить четкую стемму взаимоотношения текстов. Поэтому на данном этапе исследования мы ее не предлагаем. Как уже отмечалось, не исключено, что ее вообще нельзя будет составить, так как специфика почти доскональной передачи текста правового характера не всегда дает возможность установить, какой из двух дошедших списков был основным, а какой — копией. Данные параллельных текстологических анализов произведений, составляющих сборники, в составе которых сохранился интересующий нас памятник, могли бы быть использованы в решении поставленной задачи.

Следует сказать и о том, что из всех описанных и исследованных выше греческих списков Земледельческого закона наиболее близок к славяно-

⁴² Напомним здесь, что в $У_2$ текст предисловия к компиляции «Книги Законные» не был представлен особой статьей, отделенной от текста Земледельческого закона и остальных трех частей компиляции другими разнообразными статьями, как это имеет место во всех дошедших списках (кроме $У_1$, Муз и $Ч$), а предшествовал непосредственно тексту Земледельческого закона, составляя с ним тем самым единое целое.

⁴³ Мы выделяем Ов для сравнения с другими списками как наиболее древний из дошедших этой группы списков.

⁴⁴ Об этом говорит владельческая запись в рукописи на л. 14 об. См. также: Павлов А. «Книги Законные». . ., с. 50.

русской версии список XIV в. (ГИМ, Греч. 322). Близость славяно-русской версии со списком ГИМ, Греч. 322 установил, как известно, еще А. С. Павлов. Основным доказательством для него был факт наличия трех статей в тексте Земледельческого закона (64—66 по его нумерации), являющихся интерполяциями к тексту ГИМ, Греч. 322 (IV, 1—3). Как говорилось выше, ст. 81—83 древнерусского текста также есть в интерполяциях. Статьи эти в свою очередь восходят к гл. 73—75 из титула 39 Прохирона. Но, как показало обследование греческой рукописной традиции, существовала целая группа списков: Vallicellianus F 13 (XIII в.), Vaticanus Palatinus gr. 233 (XIV в.), Atheniensis Boule 8 (XV в.), Parisinus suppl. gr. 484 (XIV в.) и Vaticanus gr. 857 (XIV—XV вв.), образовавшая вместе с ГИМ, Греч. 322 особый вид старшей редакции Земледельческого закона (группа VII). Кроме того, с данной группой списков каким-то образом родственен список Bodleianus 264 (XIV в.). Одна из этих интерполяций (гл. 75) есть и в последнем списке. Кроме того, имеется ряд чтений, которые характерны только для ГИМ, Греч. 322 и Bodleianus 264 (например, ст. 8: «Аще земледѣлець десятину отъбрѣт...» — 'Εάν γεωργός μὲν τὴν μετρήσας..., т. е. полная калька; ср. в других списках — μὲν τίτῃς, т. е. мортит, сжав, и др.). В то же время есть такие чтения в древнерусской версии, которые находят аналогии в более ранних рукописях (например, в ст. 1: «...аще ли же в сѣбу се створи, отступитя и сѣмени, и дѣла своего, и плода приходящаго, иже се створивыи земледѣлецъ» — εἰ δὲ καὶ ἐν σπόρῳ τὴν παρορίαν ἐποιήσατο, ἀπόλλυσι καὶ τὸν σπόρον καὶ τὴν γεωργίαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπικαρτίαν ὁ παρορίσας γεωργός — добавление «и дѣла», т. е. перевод ἐργασίαν, есть только в списке XII в. Parisinus gr. 1384). Таким образом, можно считать, что древнерусский перевод мог быть осуществлен с рукописи, близкой к протографу Bodleianus 264 и вообще к группе VII в целом, а также соединившей чтения других списков.

* * *

Вопрос о времени перевода Земледельческого закона на древнеславянский язык и времени появления его в древнерусской письменности, безусловно, является одним из основных в истории изучения славяно-русской версии памятника. Определение точного времени перевода памятника на древнеславянский язык затруднено рядом обстоятельств. Как мы пытались показать выше, в древнерусской рукописной традиции текст памятника сохранился не самостоятельно, а в составе компиляции «Книги Законные».⁴⁵ В нее вошли разделы, представляющие собой переводы отдельных глав из таких известных памятников византийского права, как Эклога и Прохирон. История перевода последних на древнеславянский язык и проникновения их на Русь до сих пор остается неясной и не вполне решенной до конца. Несмотря на то что существует богатая традиция дореволюционных работ, в которых в той или иной степени изучались названные вопросы, и советские исследователи также не оставляют без внимания изучение судеб византийских памятников права в истории древнерусской письменности, все же у нас нет пока точных ответов на по-

⁴⁵ Древнейшие списки компиляции — У₁ и К-Б — датируются первой половиной XV в. и последней четвертью XV в. См. выше.

ставленные вопросы.⁴⁶ Однако, как нам кажется, обращение к тексту памятника, его исследование в текстологическом, кодикологическом, сравнительно-историческом и языковом аспектах позволяет привести некоторые наблюдения, свидетельствующие о древности перевода компиляции «Книги Законные» (соответственно и Земледельческого закона), а именно в эпоху Киевской Руси. Выше мы подробно остановились на разборе точек зрения А. С. Павлова, первого из исследователей компиляции, считавшим ее переводом древнерусского книжника, и его оппонентов — В. В. Васильевского и А. И. Соболевского, а также других ученых, обратившихся к изучению интересующего нас текста. Мы имеем в виду работы В. В. Качановского и М. Бенеманского. Среди представленных точек зрения особняком стоит высказывание Ф. Ф. Зигеля о том, что Земледельческий закон был первоначально переведен на славянский язык во время царствования царя Симеона и его сына Петра.⁴⁷

Прежде всего отметим: тот факт, что текст памятника дошел до нас в списках не ранее второй половины XV в., не может быть признан доказательством позднего перевода сочинения (именно это положение выдвигал А. И. Соболевский, полагая, что древность перевода должна быть обязательно подтверждена и древностью рукописной традиции). Как хорошо известно, работами ученых XX столетия и наших современников В. М. Истрина, Н. А. Мещерского, О. В. Творогова и др., занимающихся специально проблемами древнеславянской и древнерусской переводной письменности, доказано, что подобное положение не всегда достоверно.⁴⁸

Итак, как нам кажется, на основании принципов современного лексического анализа текста переводного произведения можно говорить о принадлежности перевода Земледельческого закона перу древнерусского книжника.⁴⁹ В дополнение к уже выделенным восточнославянским языковым особенностям текста можно добавить следующие примеры.

⁴⁶ Мы имеем в виду прежде всего работы М. Бенеманского «Закон Градский» (М., 1917), а также Я. Н. Щапова «Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси в XI—XIII вв.» (М., 1978) и «Прохирон в восточнославянской письменности». Из работ, посвященных судьбам Эклоги в древнерусской письменности, см.: *Милов Л. В.* О древнерусском переводе византийского кодекса Законов VIII века (Эклоги). — История СССР, 1976, № 1, с. 142—163 (высказана гипотеза о возможном переводе памятника на Руси не позднее XI в.).

⁴⁷ *Зигель Ф. Ф.* Общественное значение деятельности свв. Кирилла и Мефодия. — В кн.: Мефодиевский юбилейный сборник. Варшава, 1885, с. 16—18. Следует отметить, что до сих пор не найдено каких бы то ни было следов ни Земледельческого закона, ни компиляции «Книги Законные» в болгарской рукописной традиции.

⁴⁸ *Истрин В. М.* Книги временные и образные Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе: Текст, исследование и словарь. Пг., 1920, т. 1; 1922, т. 2; Л., 1930, т. 3; *Мещерский Н. А.* История Иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.; Л., 1958; *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы. Л., 1975.

⁴⁹ Как известно, принципы общезыкового и лексического анализов переводного произведения с целью определения оригинала и отождествления перевода с письменностью восточных или южных славян были предложены А. И. Соболевским в его работе «Особенности русских переводов домонгольского периода» (Сб. ОРАС, 1910, т. 88, с. 162—177). В настоящее время они развиты в работах и исследованиях Н. А. Мещерского. См., например: *Мещерский Н. А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX—XV вв. Л., 1978.

Так, τὸ πρόβατον повсеместно переводится древнерусским «овца» (ст. 29, 33, 36, 44, 47 и др.), а не церковно-славянским «овень». Кроме того, современные исследователи и тынь (тинь) относят к исконно древнерусской лексике, отмечая лишь диалектное, по-видимому южнорусское, происхождение слова.⁵⁰ И хотя нам не удалось найти новых, более четких лексических критериев, позволяющих с определенностью говорить о восточнославянском происхождении перевода Земледельческого закона, мы все же настаиваем на принадлежности перевода древнерусскому книжнику еще и по следующим соображениям.

При анализе текста других составляющих частей компиляции «Книги Законные» можно найти чтения, которые свидетельствуют в пользу раннего перевода памятника в Древней Руси, во всяком случае до конца XIII в. Если мы обратимся ко второй части компиляции, носящей название «О казнях» и представляющей собой, как мы уже отмечали, перевод выбранных статей из Прохирона, то в ст. 13 читаем: «Иже лживую грамоту списавый о продажи какова либо мѣста, и съ приобщеники своими, руки ихъ усѣчени будутъ. . .». В греческом же оригинале говорится: ὁ πλαστήν μόνιταν ποιῶν μετὰ τῶν ὑποεγγράφων αὐτῷ χειροκαπέσθωσαν. . ., т. е. речь идет о наказании фальшивомонетчиков.

Этот факт изменения смысла статьи был отмечен еще и А. С. Павловым. Он объяснял его тем, что «преступление, предусмотренное византийским законом, было у нас невозможно, так как и чеканка монеты еще не производилась».⁵¹ Если же посмотреть на этот текст с позиций современной археологии и нумизматики, то тогда объяснение изменения смысла статьи может послужить и для определения времени перевода интересующего нас памятника.

Современные нумизматические находки и исследования позволяют считать, что в Древней Руси чеканка монеты началась при Владимире I Святославиче, т. е. уже в X в.⁵² Но в истории денежного обращения Древней Руси существовал и так называемый безмонетный период — конец XI — вторая треть XIV в.⁵³ Ученые-нумизматы считают, что это время необычайно странного, глухого явления в истории древнерусской нумизматики соответствует «периоду между прекращением кратковременной чеканки первых русских монет в Киеве и возобновлением чеканки монет в севернорусских княжествах».⁵⁴

Таким образом, учитывая установленные и принятые нумизматами положения о денежном обращении Древней Руси, можно думать, что текст компиляции «Книги Законные» мог попасть на Русь (принимая во внимание, что в период татаро-монгольского ига все связи и контакты

⁵⁰ См., например: *Ларин Б. А.* Лекции по истории русского литературного языка: X — середина XVIII в. М., 1975, с. 87. Напомним, что именно повсеместное употребление слова «овца» характерно для одного из древнейших оригинальных памятников права Древней Руси — Русской Правды (в ее краткой и пространной редакциях).

⁵¹ *Павлов А.* «Книги Законные». . ., с. 25.

⁵² См., например: *Спасский И. Г.* Русская монетная система. Изд. 4-е. Л., 1970, с. 53.

⁵³ См., например: *Янин В. Л.* Денежно-весовые системы русского средневековья. М., 1956, с. 43; *Спасский И. Г.* Русская монетная система, с. 12.

⁵⁴ *Спасский И. Г.* Русская монетная система, с. 62.

Древней Руси с Византией и южными славянами были затруднены, а соответственно и литературно-переводческая деятельность древнерусских книжников затухла) в конце XI—начале XIII в. и, по-видимому, тогда и мог быть осуществлен перевод.

Вот почему текст ст. 13 в разделе «О казнях» из «Книг Законных» и получил такую окраску, измененный смысл, т. е. незачем было переводить текст наказания за преступление в государстве, где, собственно, и не могло быть причин и поводов для совершения подобных преступлений. Но ведь безмонетный период был также характерен и для южных славян. Почему бы не принять высказанное выше наблюдение для объяснения южнославянского происхождения перевода? Здесь, как нам кажется, должен быть принят во внимание следующий факт: в древнерусском переводе Прохирона, который появился у восточных славян не ранее второй половины XIII в. (и пришел к восточным славянам через южнославянское посредничество),⁵⁵ в разделе «О казнях» текст статьи о фальшивомонетчиках передан отлично и от греческого оригинала, и от рассматриваемой компиляции. Там говорится о «проказу творящих в житѣ».⁵⁶

О возможном бытовании древнерусского текста компиляции «Книги Законные» (а соответственно и Земледельческого закона) в Древней Руси, в частности в Новгороде, уже в XI—XII вв. свидетельствует, на наш взгляд, и текст новгородской берестяной грамоты № 9. Она датируется археологически третьей четвертью XII в., а лингвистически XI—XII вв.⁵⁷ Приводим текст грамоты с сохранением деления на строки:

1. † от Гостаты ка Касилаки еже ми отаца даа
2. лз и роди сздаааи а то за нимз а нынѣ ко
3. да кокую женоу а мзакъ не кздаста нича
4. то же избивз роуки поустилз же ма а иноу
5. ю поалз доѣди добръ сзтворз

Существует множество точек зрения по поводу прочтения текста этой грамоты.⁵⁸ Основные разногласия вызывает имя автора: мужское оно

⁵⁵ Бенеманский М. Закон Градский, с. 15—17.

⁵⁶ См., например: *Архим. Н. Дучиѣ*. Кормчаја Морачка. — В кн.: Гласник српског ученог друштва. Београд, 1877, кн. 8; *Милаш Н.* Кормчија Савинска. Задар, 1884. См. также текст списка конца XIII в. «О казнѣх» в работе В. В. Качановского «Славянская Кормчая» (СПб., 1897, с. 24). Именно этот измененный текст статьи о «лживой» грамоте мог оказать влияние на Уложение 1649 г. — так считали Н. П. Тиктин в своей работе «Византийское право как источник Уложения 1649 года и новоуказанных статей» (Одесса, 1898, с. 92—94, 96) и М. Бенеманский в «Законе Градском» (с. 170—172). Однако современное состояние изучения вопроса о влиянии византийского права на Уложение не позволяет принять эти положения, основанные лишь на общности правовых норм, и заставляет более осторожно подходить к проблеме влияния вообще. См., например: *Маньков А. Г.* Уложение 1649 года: Кодекс феодального права России. Л., 1980, с. 17—19.

⁵⁷ Подробную характеристику текста см.: *Арциховский А. В., Тихомиров М. Н.* Новгородские грамоты на бересте: Из раскопок 1951 г. М., 1953, с. 540—542; *Янин В. Л.* Я послал тебе бересту. . . Изд. 2-е. [М.], 1975, с. 162—163; *Мещерский Н. А.* История русского литературного языка. [Л.], 1981, с. 61—63.

⁵⁸ *Черепнин Л. В.* Новгородские берестяные грамоты как исторический источник. М., 1965, с. 103—106.

или женское. Мы вслед за М. Н. Тихомировым и другими исследователями считаем, что в данном контексте имя Гостята носит женщина.

Перевод грамоты. Строки 1—2: Поклон от Гостяты к Василию. Что мне отец дарил и родичи вместе с ним дарили, то за ним; строки 2—3: а теперь, введя новую жену, он мне не дает ничего; строка 4—5: нарушив договор, он отстранил меня (развелся со мною) и женился на другой; строка 5: приезжай, чтобы вернуть добро.⁵⁹

Итак, перед нами драма покинутой мужем жены и просьба ее к некоему Василию (лицу, имеющему право исполнять какие-то обязанности в спорных делах, возможно, даже родственнику) помочь сохранить ее права во владении имуществом, которое она получила в качестве приданого и брачных даров от отца и родных. На наш взгляд, текст грамоты может быть сопоставим со ст. 11 и 16 раздела «О браках» компиляции «Книги Законные» (восходящих к титулу 11 Прохирона): «Вины. ими же благословѣнъ можетъ жена с мужемъ разлучитися, и ими же можетъ приданое все свое поимати и брачныя дары истязати, вкупѣ же дѣтемъ сблюдены будутъ во область дары твѣ; аще ли же дѣтей не будетъ, имѣть область же надъ тѣми всѣми. Суть же сѣа» (далее идут ст. 12—15, 16). Для нас особый интерес представляет ст. 16. «Аще мужъ въ своемъ дому в нем же съ своею женою живеть, пребидя ея, съ иною живеть, въ томъ дому пребываеъ или в томъ градѣ, идѣже пребываеъ, въ иномъ дому со иною сходяся обличенъ будетъ, единою и двожды заказано будетъ ему или своими его родителми, или жены его родителми, или инѣми достоинствѣрными свидѣтельми, таковая скверны не отступитъ, волно есть женѣ и о таковой винѣ раздрѣшати бракъ и примати все приданое и прежебрачныя дары, и о таковой досадѣ третье цѣны, юже творять прежебрачныя дары, от иного его стяжания примати».

Как видим, сходство и близость ситуаций, описанных в грамоте и указанных в статьях раздела «О браках» компиляции «Книги Законные», несомненна. Можно предполагать, что в грамоте прослеживаются те нормы правовой жизни Новгорода конца XI—XII вв., которые исправлялись по правилам византийского Прохирона (в данном случае — сохранение имущественных прав жены в случае недостойного поведения мужа). В дошедших статьях Русской Правды подобные ситуации не отражены, хотя имущественному и наследственному праву в ней посвящены несколько статей: 92—95 и 98—106.

Как мы уже отмечали, полный текст Прохирона появился в Древней Руси не ранее второй половины XIII в. (т. е. вскоре после того, как был осуществлен южнославянский перевод памятника с греческого). М. Бенеманский, занимаясь специально историей Прохирона в славянской письменности, считал, в частности, что отдельные части и главы Прохирона (не входившие в компиляцию «Книги Законные») могли быть известны на Руси в составе сборников и компиляций уже в XI—XIII вв.⁶⁰ Таким

⁵⁹ В названной выше работе Н. А. Мещерского приводятся параллельные примеры из памятников переводной письменности («Александрии», Истории Иудейской войны Иосифа Флавия), в которых употреблены «пустити», «а иною пояти» в аналогичном значении.

⁶⁰ Бенеманский М. Закон Градский. См. также: Шапов Я. Н. Прохирон. . ., с. 48—58.

образом, приведенные выше статьи Прохирона могли быть известны в Древней Руси лишь по тексту компиляции «Книги Законные». Мы оставляем в стороне на данном этапе исследования вопрос о том, что текст грамоты № 9 свидетельствует также и о существовании на Руси в те времена частного акта. Эта тема заслуживает особого и специального рассмотрения.⁶¹

Как нам кажется, в пользу древности перевода компиляции может свидетельствовать и та общность законодательных положений, которая была нами выявлена при сравнении текста Земледельческого закона с Русской Правдой (важнейшим памятником древнерусского права) и Законом Судным людем пространной редакции.⁶² Как известно, время создания краткой редакции Русской Правды XI—начало XII в., пространной — XII—начало XIII в.⁶³ Время создания Закона Судного людем пространной редакции — не позднее XIII в. (точка зрения М. Н. Тихомирова).⁶⁴ Это сопоставление было проделано нами не только с целью привлечения параллельных чтений из оригинальных и переводных источников, но и чтобы показать, как компиляция «Книги Законные» (и собственно ее основной раздел — Земледельческий закон) всей своей стилистикой, правовыми нормами близка судопроизводству древнерусского государства киевской поры.

Здесь уместно остановиться на вопросе, связанном с кардинальной проблемой переводной славянской письменности в целом. Почему древнерусские книжники переводили не современные им произведения и сочинения? Как правило, перевод византийских сочинений далеко отстоял от момента их создания, нередко измерялся столетиями. Причины подобного явления, характерного в первую очередь для византийской литературы, историографии и истории, как известно, исследовали И. П. Еремин,⁶⁵ Д. С. Лихачев,⁶⁶ Н. А. Мещерский. На наш взгляд, ближе всего подошел

⁶¹ См., например: *Свердлов М. Б.* Древнерусский акт X—XIV вв. — ВИД, 1976, т. 8. В статье приводится обширная библиография истории изучения древнерусского частного акта, а также рассматривается проблема сосуществования устной и письменной форм частного акта.

⁶² Мы осуществили сопоставление только для Земледельческого закона, ибо основная задача исследования — изучение именно названного памятника. Однако, по нашим предварительным наблюдениям, общность также отчетливо проявляется и при сопоставлении других частей компиляции. Например, статьи раздела «О казнях», посвященные волхованию, или раздел «О послухах». Но это уже тема другого исследования. См. также комментарий, с. 257.

⁶³ О создании и выработке норм Русской Правды см.: *Черепнин Л. В.* Общественно-политические отношения в Древней Руси и Русская Правда. — В кн.: *Новосальцев А. П., Пашуто В. Т., Черепнин Л. В., Шушарин В. П., Шапов Я. Н.* Древнерусское государство и его международное значение. М., 1965, с. 128—278.

⁶⁴ Как известно, М. Н. Тихомиров считал пространную редакцию Закона русской компиляцией, составленной на основании уже готовых переводных и оригинальных источников. См.: *Закон Судный людем: Пространной и сводной редакции / Подгот. к печати М. Н. Тихомиров, Л. В. Милов; под ред. М. Н. Тихомирова.* М., 1961, с. 5—21.

⁶⁵ *Еремин И. П.* Литература Древней Руси: Этюды и характеристики. М.; Л., 1966, с. 9—17.

⁶⁶ *Лихачев Д. С.* Развитие русской литературы X—XVIII веков. Л., 1973, с. 16, примеч. 2—12. Здесь же приведена обширная библиография современных исследований о переводной литературе Древней Руси, о литературных взаимоотношениях Руси со славянскими странами, о периодизации византийского и южнославянского влияния и т. п.

к решению этой задачи Н. А. Мещерский. Напомним те его положения, которые могут объяснить особенности выбора определенного круга произведений при переводе византийских оригиналов славянскими переводчиками:

а) практическая полезность тех или иных произведений для нужд развивающихся славянских государств и культур;

б) соответствие этих произведений идеологическим системам, определившим духовную жизнь формировавшегося феодального общества;

в) большая простота формы и в соответствии с этим доступность для славянских переводчиков и читателей их языка и стиля;

г) относительно демократическая направленность переводимых произведений, соответствие их вкусам и привычкам социальных низов Византии, с которыми в первую очередь непосредственно соприкасались славянские переводчики.⁶⁷

Что касается памятников права, разрыв во временном «отставании» перевода от оригинала меньше, чем в практике перевода собственно литературных и исторических сочинений.⁶⁸ Опираясь на эти положения ученого, мы предполагаем, что близость текстов (не текстологическое сходство!), в данном случае Земледельческого закона и памятников русского законодательства, может свидетельствовать о том, что русским книжникам Киевского государства мог быть известен текст интересующего нас памятника.⁶⁹ Если принять во внимание, что в компиляции «Книги Законные» кроме Земледельческого закона содержались разделы, в которых рассматривались основные правовые нормы жизни и морали христианина (вопросы брака, семьи, отношение к властям, поведение на войне и др.), то нельзя не заметить и сходства главных тем компиляции — о земледельцах, о князях, о браках, о послухах — с произведениями ораторского и учительного красноречия Киевской Руси. Так, в знаменитом Поучении Владимира Мономаха сказано: «Куда же ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни своимъ, ни чюжимъ, ни в селѣхъ, ни в житѣхъ, да не кляти вас начнутъ».⁷⁰ Л. В. Черешнин убедительно показал связь норм судоустройства и судопроизводства Русской Правды в период ее создания с дидактической тематикой «Изборника» 1076 г.⁷¹ Как известно, в этой «энциклопедии нравов» собраны и переводные, и оригинальные сочинения, поучительный характер которых был тесно связан

⁶⁷ Мещерский Н. А. К вопросу о ранних славяно-византийских литературных связях. — Седьмая Всесоюзная конференция византистов в Тбилиси. 13—18 декабря 1965 г. : Тез. докл. Тбилиси, 1965, с. 107—109.

⁶⁸ Там же, с. 109.

⁶⁹ Так как мы не имеем точных данных о переводе памятника, возможном его использовании и связи с древнерусским законодательством, то лишь полагаем, что развитие всего общественно-политического строя, начитанность древнерусских книжников и осведомленность в переводной литературе создавали почву для ознакомления с подобного рода сочинениями. Известно из «Повести временных лет», что уже Владимир, «любя дружину, и с ними думая о строи земленѣмъ, и о ратехъ, и о уставѣ земленѣмъ» (ПСРЛ. СПб., 1846, т. 1, с. 46).

⁷⁰ Поучение Владимира Мономаха. — В кн.: Памятники литературы Древней Руси : XI—начало XII века. М., 1978, с. 400. О Поучении см.: Орлов А. С. Владимир Мономах. М.; Л., 1946.

⁷¹ Черешнин Л. В. Общественно-политические отношения. . . , с. 195—198.

с общественно-политической жизнью обретающего силу молодого государства. По мнению Черепнина, одним из животрепещущих вопросов судопроизводства был вопрос о поклее и послушестве.⁷² Сопоставление может быть продолжено и в отношении компиляции «Книги Законные», заключительный раздел которой был посвящен именно этим проблемам.

* * *

Теперь нам хотелось бы вернуться к упомянутой выше приписке 1340 г. писцов Мелентия и Прокоши, сохранившейся на листах Сийского евангелия, и показать на основании ее прочтения, что в этот период текст компиляции «Книги Законные», а соответственно и Земледельческого закона, был уже известен древнерусским книжникам. Приводим текст приписки-похвалы, посвященной Ивану Калите (уникальной в своем историческом и художественно-поэтическом смысле): «О семь бо князи великомъ Иванѣ пророкъ Езекии глаголетъ: в послѣднее время въ апустѣвѣшии земли на западѣ встанеть цесарь правду любя и судъ не по мѣздѣ судя и ни в поношение поганымъ странамъ. При семь будетъ тишина велья в Руской земли и въсияетъ въ дни его правда. Яко же и быс при его цесарствѣ. Хвалить Римская земля Петра и Павла, Асия Иоана Богословеца, Индииска Фому, Ераполь Филипа, Руская земле Первозвананаго апостола Андрѣя, Гречская Земля цесаря Костянтина. Сему благородному князю великому Ивану, створшему дѣла подобна в Руской земли правовѣрному цесарю Костянтину, о семь бо пѣснословѣць глаголетъ: постави, господи, законодавца над ними, да разумѣють языци, яко человеци суть. То же рек: боже, судъ цесарви дай же. правду сынови цесарву. Сии бо князь великой Иоан имѣвше правый суд, пачѣ мѣры поминая божественаѣ писания, исправления святыхъ и преподобныхъ отецъ по правиломъ монокаунынъ, ревнуя правовѣрному цесарю Устиану. В то время благочестию велию восиявши, многимъ святымъ церквамъ създаемымъ, учению божественныхъ словесъ от устъ его, яко источнику велию текущую, напаяючи благочестивыхъ святитель сердца и христоролюбивыхъ въ его державѣ людии, безбожнымъ ересамъ престаи при его державѣ, многимъ книгамъ написаннымъ его повелениемъ, ревнуя правовѣрному цесарю гречскому Мануилу. . . ».⁷³

В этой характеристике Ивана: «правду любя и судъ не по мѣздѣ судя», как нам кажется, можно видеть скрытую цитату, представляющую как бы обобщение краткого содержания (не текстологическое заимствование) предисловия компиляции «Книги Законные». Предисловие компиляции, как это уже было доказано Н. В. Калачовым, есть несколько измененный текст заключительной части предисловия к Эклоге.⁷⁴ Калачов также сопоставил текст этого предисловия с предисловием, сохранившимся в некоторых списках Русской Правды, и со «Словом Василия Великого о судияхъ и о клеветахъ», входящим в сборники Мерила Праведного. Калачов обратил

⁷² Там же, с. 196—197.

⁷³ Цит. по: Пергаменные рукописи Библиотеки Академии наук СССР / Сост. Н. Ю. Бубнов, О. П. Лихачева, В. Ф. Покровская. Л., 1976, с. 78—80.

⁷⁴ Калачов Н. В. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. М., 1846, с. 142.

внимание на явное тематическое сходство обсуждаемых тем мздоимства во всех случаях.⁷⁵

Как известно, осуждение мздоимства содержится в пророчествах Амоса и Исаии. Н. А. Мецкерский, занимаясь специально припиской — похвалой Ивану Калите в указанной рукописи, исследуя ее источниковедческие аспекты и параллели из библейской книжности, нигде не нашел в книге пророка Иезекииля места, которое могло бы буквально соответствовать данной характеристике,⁷⁶ хотя книга пророка Иезекииля была широко известна в славяно-русской переводной письменности уже в XI в. Напомним здесь известный список Толковых пророчеств, восходящий к рукописи попа Упия (Новгород, 1047 г.).⁷⁷ Факт сравнения Ивана с Юстинианом, законодателем византийским, тоже может свидетельствовать в пользу известности древнерусским книжникам и переписчикам Земледельческого закона (ср. название Земледельческого закона в У₁ — «Законы земледѣлнии от Устиниановых книгъ. О земледѣльцѣхъ с греч. Νόμος γεωργικὸς ἐν τοῖς Ἰουστινιανοῦ βιβλίοις»). Однако это наше предположение⁷⁸ будет только тогда полностью подтверждено или опровергнуто, когда наука получит текстологическое исследование толковых пророчеств в славяно-русской письменности.⁷⁹

* * *

Переходим теперь к вопросу о том, каким образом история перевода (или дальнейшая история текста) «Книг Законных» может быть связана с деятельностью Киприана или его окружения.⁸⁰ Напомним, что эта гипотеза была выдвинута М. Бенеманским. Позднее М. Н. Тихомиров в своем исследовании, посвященном Русской Правде, также упомянул о том, что история появления «Книг Законных» в Древней Руси связана с деятельностью Киприана.⁸¹ Но, как нам кажется, в свете всего изложенного выше в данном случае можно говорить о поновлении языка текста памятника, а не о переводе и даже не о создании новой (в понимании современной текстологии) редакции. Молва прочно сохраняет за митрополитом Киприа-

⁷⁵ Там же, с. 142—145. Указание на источники цитат, точно отождествляемых по произведениям ветхозаветной и новозаветной письменности и использованных в тексте предисловия компиляции, а также подробный разбор предисловия, его структуру см. в кн.: Эклога, с. 41—44.

⁷⁶ Мецкерский Н. А. 1) К изучению ранней московской письменности. — В кн.: Изучение русского языка и источниковедение. М., 1969, с. 93—103; 2) К изучению языка ранней московской письменности. — В кн.: Поэтика и стилистика русской литературы. Л., 1971, с. 334—337.

⁷⁷ Срезневский И. И. Памятники древнерусского письма и языка. Изд. 2-е. СПб., 1882, с. 17.

⁷⁸ Идея сравнения и сопоставления похвалы Калите и предисловия «Книг Законных» зародилась в результате совместного чтения текста компиляции с Е. Э. Липшиц.

⁷⁹ Как известно, после работ историка славянской библейской рукописной традиции пророчеств И. Е. Евсеева до сих пор нет подобного рода исследований. Мы имеем в виду его труды: Евсеев И. Е. 1) Книга пророка Исаии в древнеславянском переводе. СПб., 1877; 2) Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.

⁸⁰ Летописные известия говорят, что на Русь с ним прибыли два грека (см., например: ПСРЛ. СПб., 1897, т. 11, с. 122).

⁸¹ Тихомиров М. Н. Исследование о Русской Правде. М., 1941, с. 137—138.

ном славу выдающегося писателя средневековья, в дошедшем «Сказании вкратце о премудром Киприане»⁸² говорится, что он любил часто бывать в своем митрополичьем селе Голенищеве (под Москвой), «иже бяше мѣсто бесплочно и безмятежно, безмолвно же и покоино отъ всякого смущения», здесь он «книги своею рукою писаше и многия святыя книги со греческаго языка на руський языкъ преложи и довольна списания къ пользе намъ остави».⁸³

В настоящее время на основании летописных сведений и дошедших до нас рукописей, а также их изучения принято считать, что книжно-литературная сторона деятельности Киприана связана с переписыванием рукописей (до нас дошли четыре рукописи служебного характера, приписываемые Киприану), служебно-деловой перепиской, участием в создании летописного свода,⁸⁴ созданием оригинальных сочинений.

Однако, как показывают современные исследования, хотя Киприан и хорошо владел греческим языком, специально переводами с греческого он не занимался.⁸⁵ Неизвестны также и факты прямого участия митрополита Киприана в современной ему правовой жизни Древней Руси. Но по отдельным намекам в летописях. по тому, что он беспрерывно во время своей деятельности митрополита Всея Руси разъезжает и поучает паству,⁸⁶ можно высказать предположение, что и «светская» правовая сфера жизни древнерусских людей была ему безразлична. В этой связи интересно свидетельство «Рогожского летописца» под 1391 г. о приезде митрополита в Новгород, о том, как он потребовал у новгородцев судебные пошлины, как он начал их поучать, а «они же не приаша и затыкаючи уши своя, непокорьствомъ, акы аспидъ глухы, затыкаючи уши своя, иже не слышати гласъ обоащаго отъ премудра обавника обаваема: „Богъ съкруши зубы ихъ въ устѣхъ“, яко же рече Давидъ: „не въсхотѣша благословения и удалися отъ нихъ и облекошася в клятву, акы въ ризу“, яко же рече великий Павелъ: „Проклятъ всякы не пребываа въ сихъ въ писаныхъ книгахъ законныхъ“. И Златоустъ рече: „Преслушания ради божественныхъ книгъ вся злаа приходить намъ“. И поиде митрополитъ из града, не благослови и епископа и самѣхъ Новгородцевъ».⁸⁷

⁸² ПСРЛ. СПб., 1913, т. 21, ч. 2, с. 440—441.

⁸³ Там же, с. 441.

⁸⁴ О роли и значении Киприана в сохранении славянской рукописной традиции см.: Мансветов И. Митрополит Киприан в его литургической деятельности. М., 1882; Снегаров Н. К истории культурных связей между Болгарией и Россией в конце XIV—начале XV в. — В кн.: Международные связи России до XVII в. М., 1961, с. 260—269; Дмитриев Л. А. Роль и значение митрополита Киприана в истории древнерусской литературы: К русско-болгарским литературным связям XIV—XV вв. — ТОДРЛ. М.; Л., 1963, т. 19, с. 215—254.

⁸⁵ Иванов И. Болгарское книжно-влияние в Русия при митрополит Киприан (1375—1406). — Изв. на Ин-та за бълг. литература, 1958, кн. 6, с. 29—67.

⁸⁶ См. летописные известия под 1387—1391 гг. в своде 1409 г., Никоновской, Ермолинской, Симеоновской, Тверской летописях, а также в «Летописи Авраамки» и «Рогожском летописце» и др.

⁸⁷ ПСРЛ. Пг., 1922, т. 15, стб. 161. Имеется в виду конфликт Новгорода с Москвой, когда великий князь Василий Дмитриевич хотел заставить новгородцев, «чтобы тотъ обычаи изстариннои не рушился, судити бы ихъ митрополиту, а владыцъ ихъ не судити и дань свою митрополиту по старинѣ на нихъ имати, а великому князю черной боръ по старинѣ имать на всемъ Новгородѣ и на всѣхъ властехъ Новгородскихъ. Они же того не восхотеша. . .» (ПСРЛ, т. 11, с. 154).

В этой летописной цитате наше внимание привлекла та ее часть, где непослушание прихожан осуждается словами со ссылкой на библейский авторитет Давида, апостольский Павла, церковный Златоуста. При этом Павлу приписываются слова: «проклять всякы не пребывая въ сихъ въ писаныхъ книгахъ законныхъ». Имеется в виду Послание Павла к Галатам, правда, Павел произносил их со ссылкой на Второзаконие (27, 26). В славянском тексте Послания говорится: «Проклять всякъ, иже не пребудеть во всѣхъ писанныхъ въ книзѣ законнѣи, яко творити я» (Гал. 3, 10). Ср.: 'Επικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσι τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῇ βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά. Если это только не описка писца, то почему здесь летописец, который, конечно же, великолепно знал апостольские послания (и знал, что традиционно Библия называлась книгой Закона) вдруг говорит о каких-то «сихъ писаныхъ книгахъ законныхъ»? Может быть, это отзвуки того, что с именем Киприана действительно было связано обращение в среде древнерусских писцов и книжников компиляции «Книги Законные»?

Известно, что среди рукописей Киприана находился и сборник сочинений Дионисия Ареопагита,⁸⁸ как помним, только древнейший из дошедших древнерусских списков У₁ «Книг Законных» находится в составе рукописи с сочинениями Дионисия Ареопагита. В греческой рукописной традиции подобного явления нет. Тогда, если принять во внимание факт сопричастности Киприана или его приближенных к переписыванию и поновлению «Книг Законных», можно объяснить и наличие в тексте слов южнославянского происхождения «калан», «перпер» и др., а также поздних древнерусских слов, например «грошъ», встречающегося в памятниках не ранее XIV в. Правда, в отношении калана надо отметить следующее: каланом⁸⁹ переводится ἡ μάστιξ (гл. 68, 75, 79). В древнерусском тексте в двух случаях, в ст. 63 и 75, стоит «калан», а в ст. 73 древнерусское «побоев». Нам кажется, что подобная ситуация могла сложиться, когда к тексту обратился книжник или писец, чья языковая интуиция подсказывала не видеть разницы между этими синонимами, хотя две статьи находились почти рядом, т. е. была проведена непоследовательная правка.⁹⁰ При том правка делалась книжником, для которого не существовало разницы между восточнославянским и южнославянским изводом древнеславянского языка.⁹¹

⁸⁸ Дмитриев Л. А. Роль и значение. . . , с. 223—224.

⁸⁹ Ни в одном из сербских словарей по истории языка мы не обнаружили этого слова. Мы переводим «калан» как «палка».

⁹⁰ В сербском тексте из собрания Хиландарского монастыря (№ 466) читаем: «Иже въ прѣдѣлѣ обрѣтаемъ кр[адни] пшелицу, аще убо единою, дат[ь] се ранами сто. . .» (*Радоичић Ђ. С.* Српски рукопис Земљорадничког закона. — ЗРВИ, 1955, кн. 3, с. 26). «Рана» — один из возможных переводов ἡ μάστιξ.

⁹¹ Хорошо известно, что Киприан (по происхождению болгарин, хотя русские летописи сообщают, что он был «родом сербин»), очень много путешествовал не только в пределах своей митрополии на Руси. Он и раньше неоднократно бывал на Афоне, где в монастырских скрипториях под пером книжников традиции переводных византийских произведений и самостоятельных славянских (южных и восточных) переплетались самым удивительным образом, сохранив для нас величайшее культурное наследие мирового значения. Попытку объяснить церковно-политическую миссию Киприана на Руси в связи с его литургическими и литературными произведениями предпринял в последнее время Д. Оболенский (*Obolensky D. A. Philorhomaio Anthropol: Metropolitan Cyprian of Kiev and all Russia (1375—1406).* — DOP, 1978, vol. 32, p. 77—98.

Вернемся к тому, что мы уже доказывали выше, — возможности перевода компиляции «Книги Законные» в древний период расцвета переводческой деятельности русских книжников, в эпоху Киевской Руси. Ко всему высказанному нами ранее следует добавить наши наблюдения о составе рукописей, в которых дошел до нас древнерусский текст памятника. Он не совсем совпадает с кодикологическими данными, полученными при исследовании рукописей оригинала. Нам неизвестны также и древнерусские сборники кормчих книг, где можно было отыскать следы Земледельческого закона или компиляции в целом, что предполагали оппоненты А. С. Павлова. Мы должны заметить, что, пожалуй, в древнерусской рукописной традиции текст компиляции более всего распространен в так называемых сборниках смешанного состава.⁹² Среди многочисленного «конвоя» компиляции можно указать на тексты, которые почти постоянно располагаются в рукописях рядом с изучаемым нами памятником. Это *Вопрошание Кирика*⁹³ и «Слово святого Василия о судиях и о властелех», т. е. такие тексты, древность происхождения которых не вызывает сомнения. Как известно, Кирик жил в середине XII в., а отрывки из сочинений Василия Великого были известны уже составителю «Изборника» 1076 г. Может быть, это следы протографа того сборника, в состав которого впервые попал перевод компиляции «Книги Законные». И еще одно наблюдение. Мы не нашли кормчих книг в древнерусской традиции, в составе которых был бы текст Земледельческого закона, но мы должны отметить, что некоторые статьи из сборников Б, Ф, Q, статьи переводного характера (отеческие правила), находят соответствие в составе Соловецкого списка Кормчей конца XV—XVI в. (ГПБ, собр. Солов., № 1056).⁹⁴ Как известно, этот список был выбран для подведения разнотчений В. Н. Бенешевичем при издании древнейшего списка древнеславянской Кормчей из Синодального собрания № 227 (ГИМ).⁹⁵ Может быть, этот факт также свидетельствует о том, что в состав русских сборников текст компиляции был включен в древнейший период русской письменности.

Мы не освещаем здесь вопрос о сербской версии памятника. Этой проблеме должно быть посвящено отдельное специальное исследование. Как доказал Д. Радойич,⁹⁶ сербский текст из собр. Хиландарского монастыря, начала XV в., и текст, опубликованный А. С. Павловым (т. е. У₁), — два разных перевода (в сербском тексте нет всех статей, что содержатся в древнерусском). В сербском тексте есть только ст. 1—13, 15—48, 50—63, 67—72, 82—83 (по нумерации Павлова). В то же время в нем есть статьи, ко-

⁹² Мы имеем в виду сборники смешанного состава, отличные от предлагаемых в классификации И. П. Медведева. Ведь в древнерусской традиции наряду с переводными сочинениями в них представлены и оригинальные тексты.

⁹³ О Кирике и его сочинении см.: *Шапов Я. Н.* Византийское и южнославянское правовое наследие. . ., с. 179—180. Здесь же библиография вопроса.

⁹⁴ *Срезневский И. И.* Обзорение древних русских списков Кормчей книги. СПб., 1897, с. 34—38.

⁹⁵ *Бенешевич В. Н.* Древнеславянская Кормчая XIV титулов без толкования. СПб., 1906, т. 1.

⁹⁶ *Радойич Ћ. С.* Српски рукопис. . ., с. 17—18.

торых нет в древнерусском переводе (11, 33, 55 и 62 — по Радойчичу).⁹⁷ На основании нового современного описания рукописей Хиландарского монастыря⁹⁸ можно сделать вывод, что в нем текст Земледельческого закона сохранился отдельно, а не в составе компиляции «Книги Законные» (в сербской рукописной традиции, так же как и в болгарской, следов компиляции не найдено). Сборник, в котором сохранился текст Закона, описан как «Зборник правних и догматско-полемицеских состава», в котором есть также и главы из Саввина Номоканона (как известно, в Саввин Номоканон входил полный текст Прохирона). Однако, нам кажется, что необходимо продолжить сопоставление сербского текста с древнерусским, ибо это поможет подкрепить положения о самостоятельном происхождении древнерусского перевода.⁹⁹

В заключение мы должны заметить, что для окончательного и полного ответа на вопрос о времени перевода Земледельческого закона, надо, по-видимому, подготовить исследование, посвященное всем разделам компиляции «Книги Законные». Это может подтвердить наше мнение о древности перевода памятника в Киевской Руси, о причастности Киприана (или его окружения) к поновлению текста. А возможно, и даст ответ на смысл перевода компиляции, в которую, как известно, вошли статьи, отсутствующие в редакции Прохирона, появившегося в древнерусской письменности в конце XIII в. В древнерусской письменности нет данных о возможном использовании компиляции как закона. Но это не умаляет значения перевода памятника для изучения истории переводных сочинений, выполненных древнерусскими книжниками, для понимания ими проблем, затрагиваемых в переводных сочинениях, а также для осознания того, что дальнейший прогресс в истории древнерусского права не был возможен без обращения к истокам. Интересно отметить, что дошедшие тексты компиляции в рукописях XV в. совпадают с теми моментами русской правовой рукописной практики, когда и в Москве, и в Новгороде, и в Пскове вспыхнул интерес к правовым текстам, когда, как отметил Л. В. Черепнин, «появились три извода Русской Правды — Мясниковский (Киприановский), Новгородско-Софийский и Чудовский (архиепископа Дионисия). И тогда же были созданы три близких по времени судебных грамоты: Двинская, Новгородская и Псковская (в ранней редакции)».¹⁰⁰

* * *

Древнерусская версия Земледельческого закона публикуется в составе компиляции «Книги Законные»: поскольку в древнерусской письменности текст закона не был переведен отдельно, как самостоятельное сочинение, а связан с другими, составляющими компиляцию, мы не считаем себя

⁹⁷ Там же, с. 18.

⁹⁸ Богданович Д. Каталог кирилских рукописи манастира Хиландара. Београд, 1978, с. 178.

⁹⁹ Интересно, что в сербской версии δ δούλος переводится как «раб», а в древнерусской — «холоп».

¹⁰⁰ Черепнин Л. В. Русские феодальные архивы XIV—XV веков. М.; Л., 1948, ч. 1, с. 402.

в праве опустить статьи «О казнях», «О браках», «О послухах». В основу публикации положен список У₁, разночтения приведены по другим спискам.

При передаче древнерусского текста рукописей мы руководствовались следующими правилами. Правописание рукописи сохранено, кроме букв і, ї, оу, у, ѿ, а, ѡ, которые заменены соответствующими буквами современного алфавита — «и», «у», «я», «о»; буквы «ѣ», «ѡ», «ѣ» сохранены; надстрочные буквы внесены в текст; титла раскрыты; буквенные обозначения цифр переданы арабскими цифрами. Пунктуация современная. Киноварь подлинника не передается. В древнерусской традиции текст Земледельческого закона, а также трех других разделов компиляции сохранился без разделения на статьи. Однако мы публикуем текст, сохраняя разбивку на статьи, предложенную еще А. С. Павловым. В свою очередь его принцип постатейной передачи текста связан с параллельным прочтением греческого оригинала.

Примечания, касающиеся публикуемого списка, приводятся под буквами, разночтения — под арабскими цифрами, примечания, относящиеся к другим спискам, — под звездочками.



ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКИЙ ЗАКОН В СОСТАВЕ КОМПИЛЯЦИИ «КНИГИ ЗАКОНЫ»

л. 288
об.

¹-Предисловие Книг Законных, ими ж годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ.⁻¹

Господу и спасу нашему Иисусу Христу рекшу: «Не судите на лица, но праведный суд судите, всякого мздоимства отуждаться праведно. Писано бо есть: „Горе оправдающимъ нечестиваго мзды ради и путь смиренныхъ отлучающаго, правду праведнаго всхлещающаго отъ него, ихъ же коренья яко прѣсть будетъ, [и цвѣтъ ихъ яко прахъ взыдетъ], занеже закона господня исполнити не въсхотѣша: мзды бо и дарове ослѣпляютъ мудрыхъ очи“». Отнуду же таковаго сквернаго прибытка отложение всячески творити тщимся, отъ благочестивыхъ князиев, и отъ славныхъ судий, и отъ всѣхъ, идеже коли пригодится расуждати, праведными главизнами приимати, и всякому лицу праведный судъ даяти, мзду отъ бога чающе прияти праведную, и не посулова дѣля правду презрѣти, да не и на насъ пророческое слово исполнится глаголющее:

Предисловие къ Книгамъ Законнымъ, которыми следуетъ руководствоваться всемъ православнымъ князьямъ.

И сказалъ господь и спаситель нашъ Иисусъ Христосъ: «Не судите по лицу, но совершайте судъ по справедливости, по справедливости следуетъ отказываться отъ всякихъ даровъ. Ибо написано: „Горе оправдывающимъ ради даровъ нечестиваго и отъ пути истиннаго отвлекающимъ, правду праведнаго похищающимъ отъ него, ихъ же корень будетъ какъ прахъ, [а цвѣтъ ихъ разлетится какъ пыль], такъ какъ законъ господя не захотели исполнить, ибо мздоимство и дары ослѣпляютъ очи мудрыхъ“». Поэтому всячески стремимся избегать таковой бесчестной прибыли отъ благочестивыхъ князей, и отъ славныхъ судей, и отъ всехъ; если придется творить судъ [кому-либо], руководствоваться справедливыми законами и всякаго человека судить по справедливости, надеясь получить отъ бога справедливое воздаяние, а не ради посуловъ презреть правду, чтобы и на насъ не исполнилось пророческое

¹⁻¹ Предисловие Книгъ Законныхъ, ими же, о господѣ, всяко дѣло исправить всѣмъ православнымъ царемъ и княземъ и всѣмъ властелемъ православнаго христіанства и о земледѣльцѣхъ: *F, B, Барс, У₂*; Предисловие Книгъ Законныхъ, ими ж годится всякое дѣло исправить всѣмъ православнымъ царемъ и княземъ и всѣмъ властелемъ православнаго христіанства: *Q, У₃*.

«отдашь на серебрѣ правду», и гнѣва божия привлечем на ся, заповѣди преступники бывше.

²-Закони земледѣлнии от Устиановыхъ книгъ. ^а- О земледѣлцѣхъ. ^{-а, -2}

л. 289 1. Достойтъ земледѣльцю, дѣлающую свою ниву, быти праведну и не въсхыщати бразну ближняго своего. Аще ли же кто въсхыщая разореть и умалить долю ближняго своего, аще ораную землю се створи, отступится поновления своего; аще ли же ³-в сѣбу се створи, ⁻³ отступится и сѣмени, и дѣла своего, и плода приходящаго, иже се створивши земледѣлецъ.

2. Аще кьи земледѣлецъ *не по вѣданію осподаря земли или селещю видеть и поновить, ⁴ разоравъ, и ⁵ сѣть, да не приметъ за трудъ поновления своего, ниже от плода сѣмени, ниж самое то сѣмя.

3. Аще съгласятъ два земледѣлца мижѣ ⁶ себе размѣнити нивъ своихъ посредѣ двѣма или тремя свѣдѣтели, и тако согласять, да пребываетъ ихъ розменение утврѣжено и неподвижимо.

4. ⁷-Аще два земледѣлца съгласятъ розменити [ни]въ на веремья в сѣтѣхъ и потомъ едина сторона розгадаеть, аще убо насѣяны нивы будутъ, розменяются паки; аще ли же розгадавыи не поновилъ будетъ, другъ же его поновилъ, поновитъ же и розгадавыи, и тогда разворотятъ. ⁻⁷

5. Аще два земледѣлца размѣнять нивъ — или до конца или на время — и обрящется едина ⁸ сторона противъ друго[и] ⁹ менши,

слово: «продашь правду за серебро», и гневъ божій падетъ на насъ. нарушивъ заповѣди, станемъ преступниками.

Законы земледѣльческіе от Юстиниановыхъ книгъ. О земледѣльцахъ.

1. Земледѣльцу, обрабатывающему свою ниву, следуетъ быть справедливымъ и не преступать межи своего соседа. Если же кто, преступивъ, нарушитъ и уменьшитъ долю своего соседа, то если сотворившій это земледѣлецъ во время распашки земли это сделалъ, лишится пахоты своей, если же во время сева, лишится и посеяннаго, и труда своего, и будущаго урожая.

2. Если какой-либо земледѣлецъ безъ разрѣшенія хозяина земли или пашни вступитъ и поновитъ, распашавъ, и посеетъ, то не получитъ за то, что заново распахалъ, ни урожая, ни семянъ.

3. Если договорились два земледѣльца между собой помяняться своими нивами въ присутствіи двухъ или трехъ свидѣтелей, и именно такъ договорились, то будетъ ихъ обменъ утвержденнымъ и незыблемымъ.

4. Если два земледѣльца договорились помяняться нивами на время сева и потомъ одна сторона передумаетъ, [то] если уже нивы будутъ засеяны, обмѣняются тогда; если же передумавшій не поновилъ, второй же уже поновилъ, пусть поновитъ и передумавшій, и тогда [договор] расторгнутъ.

5. Если два земледѣльца помянулись нивами — или навсегда или на время — и узнается, что одна меньше другой, а такъ не договари-

^{а-а} Приписано наверху л. 288 об.

²⁻² Закони о земледѣлцѣхъ дѣлани от уставныхъ книгъ: *F, B, У₂, Q*; Законъ о земледѣлцѣхъ от уставныхъ книгъ: *У₃*. ³⁻³ всеялъ будетъ сеи твори: *F, B, Q, У₃*; всѣя будетъ се сотвори: *У₂*. ⁴ половитъ: *F, Q, У₃*. ⁵ *Нетъ: Муз.* ⁶ мижѣ: *Муз*; межи: *F, B, У₂, Q, У₃*. ⁷⁻⁷ *Нетъ: F, B, У₂, Q, У₃*. ⁸ одна: *F, B, У₂*; одина: *Q, У₃*. ⁹ другое: *F, B, У₂, Q, У₃*.

* *Здѣсь начинается текстъ Муз.*

а не съгласили будут такъ, дасть мѣста толика же многа ¹⁰-имѣи менши⁻¹⁰ имущему; аще ли же тако съговорили будут, ничесо⁶ же дасть.

6. Аще земледѣлецъ, имѣа правои судъ, попрѣтит¹¹ же и внидет без вѣдана на сѣавшаго,¹² ^в-о господи^{-в} вся, аще убо и право имѣя будет, да не примет ничтоже от того; аще ли же и неправъ довалъ будет, *сугубо количество да отдаст плода пожатого.¹³

л. 289
об. 7. Аще двѣ селѣ сварятся о межи или о селищи, да съмотрят судии, и кто дръжалъ¹⁴ будет лѣтъ болше, ¹⁵-то той⁻¹⁵ правъ будет; аще ли же ме||жа давна есть и давное держание,¹⁶ да будут неподвижима.

8. Аще земледѣлецъ десятину отмѣрит, **а не по вѣданию осподаря земли, и съберет все жито свое, яко татъ да отступится всего жита своего.

9. Десятина¹⁷ нивы: сѣавшему девят¹⁸ сноповъ, а имѣющему землю десятии снопъ; аще ли кто инако раздѣлит, богомъ проклят будет.

10. Аще раздѣление земли будет и пообидит кто ¹⁹-въ жребьи,⁻¹⁹ волно будет порушати и²⁰ бывшее раздѣление.

11. Аще кто възьмет землю²¹ от изнемогшаго земледѣльца и укончае поновити токмо и раздѣлити, да держатся съгласиа своего; аще ли же съгласили будут и сѣтбу,²² да дръжатся съгласиа своего.

12. Аще земледѣлецъ възьмет землю сѣати²³ исполу и времени

вались, пусть дает тогда имеющий большее имеющему меньше, если же так было договорено, ничего же не дает.

6. Если земледелец, имеющий тяжбу [о поле], применит угрозы, и войдет без разрешения засеявшего, и пожнет все, если и имел право, го ничего не получит от засеянного, если же и неправ был, в двойном количестве отдаст сжатый урожай.

7. Если два села спорят о меже или о пашне, то судят пусть судьи, и прав будет тот, кто владел дольше; если же и давняя межа есть, то давнее держание будет неизменно.

8. Если земледелец отмерит десятину, но без разрешения хозяина земли, и соберет весь хлеб свой, как вор будет лишен всего хлеба своего.

9. Десятина нивы: сеявшему — девять снопов, а имеющему землю — десятый сноп; если же кто по-другому разделит, будет проклят богом.

10. Если будет раздел земли и кто-то будет обижен в жребии, то можно нарушить и прежнее разделение.

11. Если кто-либо взял землю у обедневшего земледельца и договорился только поновить и разделить, пусть соблюдает свой договор; если же договорились и о севе, пусть соблюдает свой договор.

12. Если земледелец возьмет землю сеять исполу и, когда пройдет

⁶ Так в рукописи; в других списках ничего. ^{в-в} Так в рукописи; в Q, У₃ огневи; в других списках испорченное чтение.

¹⁰⁻¹⁰ имѣи и менши: F, B, У₂, Q, У₃. ¹¹ попрѣдит: F, У₂, Q, У₃; по прѣдит: B. ¹² на сѣавшаго: B, У₂. ¹³ жатого: B, У₂. ¹⁴ держал: Барс, Муз, У₂, Q, У₃. ¹⁵⁻¹⁵ тот и: F, B, Барс, У₂, Q, У₃. ¹⁶ дръжание: F, B, Барс. ¹⁷ А десятина: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ¹⁸ десят: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ¹⁹⁻¹⁹ въ жребьих: Ов, Барс, Муз, У₂, Q; въ жребьих: F, B; въ жребьи их: У₃, Ч. ²⁰ Нет: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²¹ Нет: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²² сѣбуда: B; сѣти будя: У₂. ²³ дѣлати: У₂, Q, У₃.

* Здесь начинается текст Барс. ** Здесь начинается текст Ов, Ч.

пришедшу [не] поновит, но тако ²⁴ сѣмя поврѣжет, да не примет ничтоже от плода того, понеже сѣлгавъ и ²⁵ насмѣся земли осподареви.

13. Аще кто село възмет исполу дѣлати, отшедшу осподарю ²⁶ земли тоя, и, розгадавъ, поврѣжет, ²⁷ сугубо плодъ ²⁸ того отдаст.

14. Аще ж иже исполу приемыи дѣлати преж времени дѣланиа розгадает и откажет господареву села, яко не могли дѣлати, и осподарь села небрежет, безвинень будет ²⁹ половинникъ. ³⁰

15. Аще земледѣлец примет дѣлати землю, и укончат сь осподарем земли тоа, и задатокъ възмет, и учнет дѣлати, и, обратився, поврѣжет, ³¹ цѣну достойную земли тоа да отдаст; землю ту же да имѣет осподарь еа.

л. 290 16. Аще кто земледѣлец приемъ уделае нечи|стую землю ³² иного земледѣлца, три годы да ³³ сѣет и приемлет плод и потомъ отдаст имѣющему еа.

17. Аще изнеможет земледѣлец еже дѣлати свое село, отбѣжит и устранился, волостель назираетъ то, да не имѣет области никии ³⁴ земледѣлец утайги што от того.

18. Аще ³⁵ земледѣлец отбѣжит своего села, волостель емлет десятину от дѣлающихъ села того; аще ли что утаатъ, сугубо отдадут.

19. Аще кто истребит ниву не по

время, [не] поновит, но только сѣмя бросит, пусть не получит ничего от урожая того, так как обманул и надсмехался над хозяином земли.

13. Если кто-либо возьмет земельный участок исполу обработать, когда хозяин этой земли находится в отсутствие, и, передумав, оставит, двойной урожай того отдаст.

14. Если кто-либо взявший обрабатывать землю исполу передумает прежде, чем начать делать, и откажет хозяину земельного участка, ибо не в состоянии обработать, а хозяин земли оставит это без внимания, безвинен будет использик.

15. Если земледelec возьмется обрабатывать землю, и договорится с хозяином той земли, и получит задаток, и начнет делать, и, изменив намерение, бросит, пусть отдаст цену стоимости той земли; землю ту же пусть возьмет ее хозяин.

16. Если какой-либо земледelec взял и обработал землю, поросшую лесом, другого земледельца, пусть сеет три года и снимает урожай, а потом отдаст хозяину ее.

17. Если земледelec бессилен обрабатывать свой земельный участок, убежал и устранился, то волостель наблюдает [за этим земельным участком], и не имеет права никакой земледelec скрыть что-либо от него.

18. Если какой-либо земледelec уйдет со своего земельного участка, то волостель получает десятину от тех, кто обрабатывает этот земельный участок; если что-либо скроют, то отдадут в двойном размере.

19. Если кто-либо расчистит ни-

²⁴ токмо: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁵ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч.
²⁶ осподареви: Ов, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁷ повержет: Ов, F, Б, Барс, Муз, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁸ плода: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁹ есть: F, Б, Барс, У₂. ³⁰ ловникъ: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ³¹ повержет: F, Б, Муз; повержет и: Ов, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ³² ниву: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ³³ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ³⁴ и кии: Ов, F, Б, Барс, Ч; кии: У₂. ³⁵ Добавлено кии: Ов, Б, Барс, F, Q, Ч, кии: У₂, У₃.

вѣданию осподаря ея и удѣлавъ посѣет, да ничтоже примет от плода того.

20. Аще земледѣлец храмы поставит, или виноградъ, или садъ насадит на пустои чюжеи земли и по лѣтѣ придет осподарь земли,³⁶ да не имѣть области храмы рушати,³⁷ или виноградъ и садъ раскопати,³⁷ но приметь мѣсто противъ мѣста, яково же въсхочетъ; аще ли же не въсхочетъ иже на чюжои земли сѣдыи дати мѣсто³⁸ противъ мѣста, да имѣет ³⁹ область осподарь³⁹ мѣста того виноградъ и садъ раскопати и храмы рушати.

21. Аще земледѣлец украдетъ ральныхъ желѣзъ или лыскаръ и ⁴⁰ по времени познается,⁴⁰ да отдастъ на всякъ день по числу днии, елико гибѣло у него, по грошу на день; такоже, иже украдетъ въ время жатвы⁴¹ серпъ, или ^г коситвы косу,^г или секиру во время дѣлания.

22. Аще пастырь чреды ⁴² по обычаю⁴² вола приметь въ чрѣду и примѣситъ⁴³ его къ чредѣ и прилучится волкови его съести,⁴⁴ да покажетъ стерво пастырь осподареви его, и неповини⁴⁵нъ будетъ. ||

л. 290 об. 23. Аще⁴⁶ пастырь вола приметь,⁴⁷ погубить и в тотъ день, вонже волъ погубить, не повѣдаетъ осподареви⁴⁸ вола: в томъ мѣсте и в томъ видель⁴⁹ есмь его,⁴⁹ что же бысть не вѣмъ, да отдастъ его; аще ли же повѣдаетъ, неповиненъ будетъ.

24. Аще пастырь чреды вола приемъ и нѣгдѣ⁵⁰ отступить, и волъ

ву безъ разрешения ее хозяина и, обработавъ ее, посеет, пусть ничего не получит от того урожая.

20. Если земледѣлец построит строение или посадит [фруктовый] сад на чужой пустоши, а по истечении времени вернется хозяинъ земли, то он не имеет права разрушить строение или разрыть сад, но имеет право получить равноценную землю, каковую захочет; если же откажется тот, кто использовал чужую землю, дать равноценную, то имеет право хозяинъ земли сад разрыть и строение разрушить.

21. Если земледѣлец украдетъ пахотные принадлежности или лыскаръ и со временемъ это узнают, то отдастъ за каждый день, который былъ потерян [для другого земледѣльца], по грошу за день; такъ же, если украдетъ во время жатвы серп, или косу во время косьбы, или топоръ во время работы.

22. Если пастухъ стада, какъ обычно, вола возьметъ в стадо и запуститъ его в стадо, а случится так, что его зарежетъ волкъ, то пусть пастухъ предъявитъ хозяину его [вола] труп, и будетъ невиновенъ.

23. Если пастухъ приметъ вола, потеряетъ и в тотъ день, когда волъ былъ потерян, не сообщитъ хозяину вола, что онъ-де там-то и там-то его видел, что же случилось, не знаю, пусть отдастъ его [вола], если же расскажетъ, невиновенъ будетъ.

24. Если пастухъ стада приметъ вола и никуда не будетъ удаляться,

^{г-г} Так в рукописи и других списках; У₂ косу к коситвы.

³⁶ мѣста: Ов, F, B, Барс, У₂, У₃, Ч. ³⁷⁻³⁷ Нет: Ов, F, B, Барс, У₂, У₃, Ч.
³⁸ и дати: Ов, F, B, Барс, У₂, У₃, Ч. ³⁹⁻³⁹ осподарь область: Ов, F, B, Барс, У₂, У₃, Ч. ⁴⁰⁻⁴⁰ познается по времени: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч.
⁴¹ жатвы: Ов, F, Барс, У₂, Q, У₃, Ч; жатвы: Б. ⁴²⁻⁴² и по обычаю: Ов, F, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁴³ приложит: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁴⁴ пзести: Б, У₂. ⁴⁵ неповиненъ: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁴⁶ Добавлено ли: Б, Барс, У₂, Q, У₃. ⁴⁷ примѣт: Б; прием: Ов, F, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁴⁸ осподарю: Б, Барс, У₂. ⁴⁹⁻⁴⁹ его есмь: Б, Барс, У₂. ⁵⁰ инде: Ов, F, B, Барс, У₂, Q, У₃, Ч.

отлучится от множества воловъ и, отшедь, внидетъ в ниву или в виноградъ⁵¹ и истраву⁵¹ доспѣть,⁵² наимъ свой⁵² пастырь⁵³ возметъ,⁵⁴ истраву⁵⁵ же⁵⁶ заплатитъ всю.

25. Аще пастырь чреды приметъ^А вола⁵⁷ от земледѣльца и без вести погибнетъ волъ, да кленется именем господнимъ, яко не ухитрилъ есть, ниже причястенъ есть пагубѣ⁵⁸ вола, и неповиненъ будетъ.

26. Аще пастырь чрѣды⁵⁹ по обычаю приемъ вола не хрома, но здрава и пригодится ему охромѣти⁶⁰ или ослепнути, да кленется пастырь, яко не ухитрилъ⁶¹ есть ничтоже на нь, и неповиненъ есть.

27. Аще пастырь⁶² о погублении воловъ, или о хромотѣ, или о ослѣплении⁶³ кленется, послѣ же обличенъ будетъ двоими или тремя свидѣтелями⁶⁴ достоинствѣрными, яко створилъ будетъ, языкъ ему да урѣжется, осподареви же воловому да отплатитъ.

28. Аще пастырь чрѣды⁶⁵ палицею, юже в руках держитъ, роспишетъ животину или ослепитъ, повиненъ есть и заплатитъ; аще ли же камнем верже⁶⁶ или деревом, неповиненъ есть.

29. Аще кто отрѣжетъ колоколь от вола, или от овцы, или от коня, яко татъ биенъ будетъ; аще ли же погынеть⁶⁷ животина она, да заплатить иже татбу колоколу⁶⁸ створивши.||

л. 291 30. Аще дрѣво садовное стоитъ

а вол отойдет от стада и, заблудившись, зайдет на ниву или в сад и сделает потраву, то пастух получит свою наемную плату, а за всю потраву же заплатитъ.

25. Если пастух стада примет вола от земледельца, а вол пропадет без вести, пусть кланется именем господнем, что это произошло не по его ухищрению и что он не причастен к потере вола, и невиновен будет.

26. Если пастух стада, как обычно, принял вола не увечного, но здорового и получит он [вол] увечье или ослепнет, пусть пастух даст клятву, что не злоумышлял против него, и невиновен будет.

27. Если пастух даст клятву, что он не виновен в гибели волов, или их увечье, или слепоте, а потом будет обличен двумя или тремя достойными доверия свидетелями, что это сделал он, пусть отрежут ему язык и пусть он заплатит хозяину волов.

28. Если пастух стада посохом, который держит в руках, поразит животное или ослепит, то виновен будет и заплатит; если же камнем или деревом повредит, будет невиновен.

29. Если же кто обрежет колокол от вола, или от овцы, или от коня, будет наказан битьем как вор, если же и погибнет животное, то заплатит [за них] тот, кто украл колокол.

30. Если садовое дерево растет

^А В рукописи приидеть, исправлено по другим спискам.

⁵¹⁻⁵¹ или сграву: Б. ⁵²⁻⁵² намы ствои: Муз; в издании Башилова наимство. ⁵³ Нет: Ов, Ф, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁵⁴ Добавлено а: Ов, Б, Барс, Муз, Q, У₃, Ч. ⁵⁵ а исправу: У₂. ⁵⁶ Нет: Б, Барс, У₂, Q, Ч. ⁵⁷ воля: Ов, Ф, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁵⁸ пагубы: Ов, Ф, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁵⁹ Добавлено и: Ов, Ф, Б, Барс, Q, У₃, Ч. ⁶⁰ охрѣдѣти: Ов, Ф, Б, Барс, У₂, Q, Ч. ⁶¹ охромѣти: Муз; охромѣти: У₂; охрѣдѣти: Q. ⁶² хитрил: Ов, Ф, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁶³ Добавлено не: Ф, Б, Барс, У₂. ⁶⁴ свидѣтели: Ф, Б, У₂. ⁶⁵ Добавлено и: Ов, Ф, Б, Барс, Q, Ч. ⁶⁶ Нет: У₂. ⁶⁷ погибнет: Ф, У₂, Q. ⁶⁸ колоколоу: Ф, Б, Барс, У₂.

промежи двою огороду, и вѣтвие его надклонится, и сѣнь⁶⁹ творить единому огороду, и пакость творить,⁷⁰ осподарь дерева того подхорошить вѣтвие; аще ли же не сажень⁷¹ огородъ будетъ, не хорошити вѣтви⁷² дерева того.

31. Аще дрѣво выращено будетъ кимъ на мѣстѣ нераздѣленѣ и потомъ, раздѣлению бывшю, прилучится въ иного доли дерево то быти, да не имѣть области инъ, но иже възрастивъ⁷³ дерева того; аще ли же вопиеть осподарь мѣста того, яко обидимъ есмь деревомъ тѣмъ,* да по[да]сть дерево [въ] дерева мѣсто таково жъ въспитавшюму, и да имѣть то.⁷⁴

32. Аще обрящется сторожъ саду, крадши овощъ того мѣста, его же нялся⁷⁵ стеречи, да отщетится⁷⁶ наима своего⁷⁶ и⁷⁷ зѣло да биень будетъ.⁷⁷

33. Аще обрящется пастырь нанятый,⁷⁸ доя овецъ или коровъ втай осподаря своего и продавая, биемъ буди⁷⁹ и наима своего лишень будетъ.

34. Аще кто вола, или осла, или конь, или⁸⁰ какую иную⁸¹ животину по невѣданью осподаря его возьметъ кто и поидеть в торговлю или на иное кое дѣло, да подасть вдвое мзду его; аще ли же умереть на пути, дасть двое⁸² мѣсто единого, еже аще будетъ.

35. Аще кто приемъ волъ чюжъ дѣлати, и умереть, да истяжють судии: и аще в томъ дѣлѣ умереть,

между двухъ садов, и ветвь его наклонится, и от нее будетъ тень другому саду, и вредъ будетъ, то хозяинъ дерева долженъ подрезать ветвь; если же сад не насаженный, то пусть не подрезаетъ ветви того дерева.

31. Если дерево было выращено кем-либо на месте, которое не подлежало разделу, а потом, когда произошло разделение, досталось в пользование другому, то не имеетъ права на дерево никто, кроме вырастившего его; если же протестуетъ хозяинъ участка того, что он терпитъ неудобства отъ дерева, пусть отдастъ такое же дерево тому, кто его вырастил, а самъ получитъ это.

32. Если найдется сторожъ, крадущий плоды в саду, который нанялся охранять, то лишится своего найма и будетъ сильно бит.

33. Если найдется нанятый пастухъ, доящий овецъ или коровъ втайне отъ своего хозяина и занимающийся продажей, будетъ бит и лишится найма своего.

34. Если кто-либо безъ разрешения хозяина возьметъ вола, или осла, или коня, или какое-либо другое животное и уйдетъ по торговымъ деламъ или по какимъ-либо другимъ, пусть отдастъ плату в двойномъ размере; если же случится в дороге подохнуть [животному], то пусть отдаетъ двухъ за одного, какая бы не была [скотина].

35. Если кто-либо возьметъ чужого вола для работы и [волъ] сдохнетъ, то пусть судьи рассудятъ: и

⁶⁹ стень: У₂. ⁷⁰ Добавлено и: Б, У₂. ⁷¹ насаженъ: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁷² вѣтви: Б, Барс, У₂. ⁷³ возрасти: У₂. ⁷⁴ тои: Муз, У₂. ⁷⁵ нанялся: Б, У₂. ⁷⁶⁻⁷⁶ наимаево его: F. ⁷⁷⁻⁷⁷ зѣло биень будетъ: Ов, F, Q, У₃, Ч; зѣло биемъ будетъ: Б; биень будетъ: У₂. ⁷⁸ Добавлено и: Ов, F, Муз. ⁷⁹ будетъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃, Ч. ⁸⁰ Нет: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃, Ч. ⁸¹ Нет: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃, Ч. ⁸² вдвое: Q.

* С этого места пропуск в тексте Барс.

в⁸³ немъ же кончалъ будетъ, непо-
виненъ есть; аще ли въ иномъ дѣлѣ,
дасть волъ цѣль.

л. 291
об. 36. Аще кто обрящетъ волъ, или
конь, или кую иную⁸⁴ животину
въ виноградѣ, или въ огородѣ, или
въ нивѣ, || или въ каковомъ мѣстѣ
истраву творяще и не предасть жи-
вотину осподареви⁸⁵ ея, яко хотя
искати на немъ всю пакость па-
губу.⁸⁶ но убить или охромить,
дасть волъ за волъ, или оселъ за
оселъ, или овцю за овцю и конь
за конь.

37. Аще кто в лѣсѣ дровъ⁸⁷ рубя
не постережетъ,⁸⁸ но падъ дерево
и убьетъ вола, или осла, или кыи
бо скоть, дасть животину за жи-
вотину.

38. *Аще кю секии дерево свыше
неразумиетъ⁸⁹ вержетъ топоръ и
убьетъ чужии скоть, да отдасть то.⁹⁰

39. Аще кто украдетъ волъ⁹¹ или
оселъ⁹² и обличенъ будетъ, да биенъ
будетъ, сугубоу цѣною отдасть то⁹³
и дѣлание их все.

40. Аще кто хотя украсти волъ
от чрѣды и⁹⁴ чрѣда, заблудивъ,
звѣрми снѣдена будетъ, сему вино-
ватии ослѣпленъ будетъ.

41. Аще кто изыдетъ събрати свои
волъ, или⁹⁵ оселъ, или кую иную
животину и, гоня свое, поженетъ⁹⁶
съ своимъ и ближнѣго, и не прибе-
ретъ и тѣ съ своимъ, но погибнетъ
или волкъ съестъ, дасть иное⁹⁷
⁹⁸ вмѣсто того⁹⁸ осподареви его,
конь или волъ; аще ли же явилъ,
сказалъ⁹⁹ и приказуя приказалъ

если сдох он в работе, для которой
был взят, то [взявший его] невинно-
вен будет, если же для другого
дела, то отдаст здорового вола.

36. Если кто-либо обнаружит, что
вол, или конь, или какое-либо дру-
гое животное в саду, или в огороде,
или на поле, или в каком-либо дру-
гом месте наносит потраву и не
отдает животное хозяину его с тем,
чтобы потребовать с него все убытки
за потраву, но убьет или изувечит,
то отдаст вола за вола, или осла
за осла, или овцу за овцу, или коня
за коня.

37. Если кто-либо в лесу рубит
дрова неосмотрительно и упадет
дерево и убьет вола, или осла, или
какой-либо другой скот, то отдаст
голову за голову.

38. Если у кого-либо во время
рубки дерева сорвется топор и
убьет чужой скот, то отдаст за
убитого.

39. Если кто-либо украдет вола
или осла и будет уличен, то нака-
зан будет битьем, заплатит его
двойную цену и все, что он нара-
ботал.

40. Если кто-либо захочет ук-
расть из стада вола, а стадо, заблу-
дившись, будет растерзано зверями,
то виновник должен быть ослеплен.

41. Если кто-либо пойдет при-
вести своего вола, или осла, или
какую-либо иную скотину и, пого-
няя, погонит со своим и соседско-
го, поскольку тот в одном стаде, но
не загонит со своим, а этот [сосед-
ский] погибнет или волк его за-
режет, то отдаст живого вместо
того хозяину его, коня или вола;

⁸³ с: F. ⁸⁴ Нет: Муз. ⁸⁵ осподарю и: Муз. ⁸⁶ погубѣ: У₂. ⁸⁷ дрова: Б, У₂. ⁸⁸ не стережет: Б, У₂. ⁸⁹ неразумиетъ: Ов, F, Q, Ч. ⁹⁰ той: Б, Муз, У₂. ⁹¹ вола: Муз. ⁹² ослия: Муз. ⁹³ той: Q, У₃. ⁹⁴ Нет: Б, У₂. ⁹⁵ и: F, Б, Барс, У₂. ⁹⁶ понеже тѣ: Ов, Барс; понеже той: Муз, У₂; понеж той: Б, Q, У₃. ⁹⁷ иного: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃. ⁹⁸⁻⁹⁸ в того мѣсто: У₂. ⁹⁹ Нет: У₂.
* Отсюда продолжается текст Барс.

будеть, и мѣсто указаль, яко не могои удрѣжати то, неповиненъ будеть.

42. Аще кто обрящетъ въ чащи волъ,¹⁰⁰ и зарѣзавъ его, и мяса его възметъ, руки ему усѣчи.^{11,1}

43. Аще кый холопъ зарѣжетъ волъ, или борана, или кую² иную животину въ чащи, осподарь его заплатитъ.

44. Аще кый холопъ, хотя³ внощи красти,⁴ и ижженеть изъ загороды овецъ⁵ и потеряются или волци съядятъ, да завѣшенъ будетъ.

45. Аще кый холопъ чий,⁶ множицею крадь⁷ животины вночи или погубление⁸ створить стаду, заплатитъ осподарь его погубленная, яко вѣдши своего холопа виновата, холоп же завѣшенъ будетъ. ||

л. 292 46. Аще кто обрящетъ вола, пакость творяща, и не предасть его осподарю его, яко пакости своей⁹ хотя искати на нем, но уши урѣжетъ ему, или ослепитъ, или хвостъ урѣжетъ,¹⁰ не приметъ его осподарь его, но инъ вѣмѣсто того.

47. Аще кто обрящетъ свиня¹¹ пакость творяща, или овцю, или песь, и предасть осподарю их; паки ж¹² въ другыи¹² нашедъ, извѣчаеъ, предавъ¹³ осподарю их; в третии¹⁴ же нашедъ, уши урѣжетъ или хвостъ или застрелитъ, неповиненъ есть.

48. Аще¹⁵ волъ или конь, хотя внити в виноградь, или въ ого-

если же, поручаясь, скажет, что не виноват и место укажет, что не в состоянии был его сдержать, то невиновен.

42. Если кто-либо найдет в лесу вола и, зарезав его, возьмет тушу его, то отсечь ему руку.

43. Если какой-либо холоп зарежет в лесу вола, или барана, или какую-либо скотину, то заплатит его хозяин.

44. Если какой-либо холоп, желая совершить ночью кражу, и выгонит из загона овец, а [они] пропадут или их зарежут волки, да будет повешен.

45. Если какой-либо холоп неоднократно занимался ночными кражами скота или причинял вред стаду, то хозяин его заплатит за ущерб, так как знал о вине своего холопа, а холоп будет повешен.

46. Если кто-либо обнаружит вола во время того, как он делает потраву, и не отведет его к хозяину, чтобы потребовать с него за потраву, но обрежет ему уши, или ослепит, или хвост обрежет, то пусть хозяин его не примет, а взамен возьмет другого.

47. Если кто-либо обнаружит, что свинья, или овца, или пес сделали потраву, пусть передаст их хозяину; если же обнаружит это во второй раз, пусть предупредит, передав хозяину их; если же обнаружит в третий раз, уши отрежет или хвост или застрелит, и будет невиновен.

48. Если вол или конь, захотев войти в сад, или в огород, или на

¹⁰⁰ вола: Муз. ^{11,1} отсѣчи: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ² Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ³ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Ч. ⁴ крадет: Q, У₃. ⁵ овцы: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁶ Нет: У₂. ⁷ крадши: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁸ Нет: Ов, F, Q, У₃, Ч; истраву: Б, Барс, У₂. ⁹ его: Б; есть: У₂. ¹⁰ Добавлено и: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ¹¹ свинья: Б, Муз, У₂, Q, У₃; свинья: Барс. ¹²⁻¹² Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ¹³ предасть: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ¹⁴ трет: Ов, F, Барс, Ч. ¹⁵ Добавлено ли: Ов, F, Барс, Q, У₃, Ч.

родь,¹⁶ или в ниву, и впадетъ в ровъ ихъ и умереть, неповиненъ есть осподарь винограда, или нивы, или огорода.

49. Такожде¹⁷ же и на тинь аще наколется, въскочити хотя въ огороженое,¹⁸ неповиненъ есть ¹⁹-осподарь тыну.⁻¹⁹

50. Аще кто поставитъ ступицю или пружину въ время плода и впадетъ в ней ли²⁰ песь или вебрь и умереть, неовиненъ есть осподарь ступици.

51. Аще кто²¹ въ пръвую и ²²-въ другую⁻²² истраву²³ убить животину, а не предасть осподареви ея, да приметь истраву свою, заплатит,²⁴ еже убилъ будетъ.

52. Аще кто вебрь ²⁵-запретъ или песь⁻²⁵ чюжии и уморить, сугубо количество заплатитъ.

53. Аще кто пса стерегуща²⁶ убьетъ и не повѣсть и будетъ звѣремъ нашъствие на оград,²⁷ потомъ же узнается убища пса, всю пагубу стада заплатитъ с цѣною псовою.

54. Аще кто огонь вложить въ свое стернище или селище и прилучится огневи обйти и жъжечи храмы или плодовиная селища,²⁸ неповиненъ будетъ, ²⁹-аще в великыи вѣтръ се будетъ⁻²⁹ створивъ.

55. Аще кто жъжеть лѣсъ чюжии или сѣчь деревие чюжее, сугубо да осуженъ будетъ и рука его знаменана будетъ.

л. 292 об. 56. Иже сѣчь сады плодовиитыи или въсторгая ис корене, ру||ку его усѣчи, а тое³⁰ заплатитъ.

ниву, свалится в ров и погибнет, то хозяин сада, или нивы, или огорода невиновен.

49. Также если и на тын напорется, намереваясь попасть в огороженное место, то хозяин тына невиновен.

50. Если кто-либо поставит западню или силоч во время созревания урожая, а в нее попадет песь или кабан и погибнет, то хозяин западни невиновен.

51. Если кто-либо при первой и второй потраве убьет животное, а не передаст его хозяину с тем, чтобы получить за потраву, то пусть заплатит за то, что убил.

52. Если кто-либо кабана запрет или чужого пса и уморит, то в двойном размере заплатит.

53. Если кто-либо сторожевого пса убьет и не признается и случится нападение зверей на огороженное место, а потом узнается, кто убил пса, то он заплатит за все погибшее стадо и за стоимость пса.

54. Если кто-либо развел огонь на своей стерне или на пашне и случится так, что огонь распространится и сгорят строения или плодоносящие поля, то невинен будет, если случится это при сильном ветре.

55. Если кто-либо жжет чужой лес или рубит чужие деревья, в двойном размере присудится ему, а рука его будет отмечена клеймом.

56. [Если] кто-либо вырубает плодоносящие сады или вырывает с корнем, то ему отсечь руку, а за убытки заплатитъ.

¹⁶ город: Ов, F, Ч. ¹⁷ тако: F, Б, Барс, У₂. ¹⁸ гороженое: Ов, F, Б, Барс, У₂. Q, У₃, Ч. ¹⁹⁻¹⁹ тыну осподарь: Б; тыну государь: У₂. ²⁰ или: Ов, F, Б, Q, Ч; нет: У₂, У₃. ²¹ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²²⁻²² во вторую: Муз, У₃. ²³ Добавлено и: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁴ и заплатит: F; а заплатит: Ов, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁵⁻²⁵ или песь запрет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁶ Добавлено и: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁷ град: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁸ села: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ²⁹⁻²⁹ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, Ч. ³⁰ то: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч.

57. Аще нѣдци въ время жатвы вѣходя въ чюжии нивы и крадутъ снопы, или колосья, или сочива, одежь своихъ лишятся, а сами биени³¹ будутъ.

58. Аще нѣдци въ винограды или в сады входятъ въ чюжиа, аще съести токмо внидошя, неповинни суть; аще ли красти, бѣни будутъ и одежь своихъ лишени.

59. Аще кто украдетъ рало, или лемешъ, или подузу, казненъ³² будетъ по числу дний от того дни, отнели же украде, на всякъ день по грошеви,³³ а лице³⁴ отдасть.

60. Аще кто съжжетъ чюжая кола или украдетъ, сугубо цѣну отдасть.

61. Аще кто въ гумно или в стоги въвержетъ огонь, мѣщая вражду,³⁵ огнемъ съжжен будетъ.

62. Иже в рѣзъ приемши³⁶ селища,³⁷ аще явятся более семи лѣтъ плоды обьимающа от селищъ, да сочтеть³⁸ судиа от сегого лѣта или дале и всякую половину плода на всякий годъ да причтеть къ истинѣ.

63. Аще нѣдци в житници обрѣтутся крадуще жито, бѣни будутъ сто калановъ,³⁹ а жито заплатятъ; аще ли же и въ други обрящутся, биени будутъ, сугубо краденое заплатятъ;⁴⁰ аще ли же въ третье, да ослеплени будутъ.

64. Съквернители, и творяи⁴¹ и стражаи, мечемъ усѣчени будутъ; аще ли же стражаи меньше двенадцать лѣту будутъ, тогда худость възраста его таковая казни переимѣнить⁴² и.⁴³

57. Если некоторые во время жатвы заходят на чужие нивы и крадут снопы, или колосья, или чечевицу, то будут лишены своих одежд и сами будут биты.

58. Если некоторые входят в чужие [фруктовые] сады, [то] если только ради того, чтобы поест плоды, то невиновны будут; если же для того, чтобы украсть, будут биты и лишаются своих одежд.

59. Если кто-либо украдет плуг, или лемех, или ярмо, наказан будет из расчета числа дней, когда произошла кража, за каждый день по грошу, а личное отдаст.

60. Если кто-либо сожжет чужую повозку или украдет ее, пусть заплатит в двойном размере.

61. Если кто-либо подожжет гумно или стога из-за вражеской мести, то будет предан сожжению.

62. [Если] кто-либо взял пашню в рост и обнаружится, что пользовался урожаем более семи лет, то пусть судья рассчитает от седьмого лета и далее и половину урожая каждого года пусть зачтет в счет капитала.

63. Если некоторые будут замечены крадущими зерно в амбаре, то получают сто ударов палками, а за зерно заплатят; если же будут обнаружены во второй раз, то будут биты и за украденное заплатят вдвойне; если же в третий раз, да будут ослеплены.

64. Тот, кто занимается скверной, и творящие и пострадавшие, будут мечем казнены; если же пострадавший будет младше двенадцати лет, тогда вследствие возраста казнь отменяется.

³¹ биени: *Б, Барс, У₂*. ³² казнь: *Ов, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ³³ гроши: *Ов, F, Б, Барс, Q, У₃, Ч*; грошу: *У₂*. ³⁴ лицом: *Ов, F, Б, Барс, Муз, У₂, Q, У₃, Ч*. ³⁵ вражду: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ³⁶ примь: *Ов, Q, У₃, Ч*; примет: *F, Б, Барс, У₂*. ³⁷ селищу: *Ов, F, Б, У₂, Q, Ч*. ³⁸ сочтется: *F*. ³⁹ каланом: *У₃*. ⁴⁰ заплатит: *Ов, F, Q, У₃, Ч*; заплатити: *Барс, У₂*. ⁴¹ творящени: *У₂*. ⁴² переименити: *F*; переименити: *Барс, Q, У₃*; переименити: *У₂*. ⁴³ Нет: *Б*.

65. Скотоложникомъ смрадные⁴⁴
уды урѣзати.

66. Аще кто стернище⁴⁵ своея
нивы⁴⁶ хотя сжечи,⁴⁶ вложит
огнь во нь, огнь же поднявся со-
жеже чюжия нивы, или винограды
и⁴⁷ сады, достойтъ судии стязати:⁴⁸
и аще убо⁴⁹ неискуство[мъ] мало-
душье[мъ] зажегшего огнь възгоря-
ся, [и] не съблюде^{50 51} силою всею⁵¹
не пройти огню вдале, яко небрегъ ||
л. 293 и малодушествовавъ, таковыи да
осуженъ будетъ; аще ли же всяко
убо онъ съблюдаше, напрасно же
вѣтръ припадъ, огньныи⁵² пламень
на погубленая принесе, непови-
ненъ иже огнь вжегыи прѣбудеть.

67. Аще⁵³ кто крадетъ в ночи от⁵⁴
бочки и квасилни вино или мед,
тоя же подлежитъ⁵⁵ казни, юже⁵⁵
и жито крадѣи.

68. Иже мѣру житу⁵⁶ какову любо
или вину и меду умалявающей,
а не послѣдуютъ прѣвому прѣданию,
но сквернаго ради прибытка чресъ
установленыхъ неправедныи мѣры
имѣюще, да⁵⁷ бьени будутъ⁵⁷
крѣпко, яко нечестиви.

69. Аще кто предасть на паству
животину холопу безъ вѣданиа оспо-
даря его, холоп же продасть или
⁵⁸инако нѣкак^{59, 60} потерять, оспо-
дарь с холопомъ своимъ подо-
имет.

70. ⁶¹Аще по вѣданию осподаря
своего холоп приметъ⁶² любо как-
кую⁶² животину и потомъ съестъ
или инако како потерять, осподарь

65. Тем, кто занимается ското-
ложством, огрѣзать срамныя части
тела.

66. Если кто-либо захочет стерню
своей нивы сжечь, зажжет ее, а раз-
бушевавший огонь сожжет чужие
нивы или [фруктовые] сады, то сле-
дуетъ судьямъ разобраться; и если
это произошло по причине неуме-
ния и трусости того, кто разжег
огонь, и он не смогъ противостоять
тому, чтобы огонь не распростра-
нялся, так как отнесся без долж-
ного внимания и трусил, то он
будет осужден; если же он все
предпринял, неожиданно же на-
чался ветер и разбушевавшееся
пламя нанесло вред, то невиновен
будет тот, кто разжег огонь.

67. Если кто-либо крадет ночью
из бочки или квасильни вино или
мед, то его следует наказывать так
же, как и того, кто крадет зерно.

68. Уменьшающие меру жита или
вина и меда и не внимающие перво-
му преданию, но ради нечестиваго
дохода черезъ подставныхъ (?) непра-
вильныи меры имеютъ, то биты бу-
дутъ сильно какъ нечестивцы.

69. Если кто-либо передает для
пастбы холопу безъ разрешения хо-
зяина скотину, а холоп ее продаст
или как-то иначе потеряет, хозяин
с холопомъ своимъ перетерпит.

70. Если по разрешению своего
хозяина холоп возьметъ какую-либо
скотину, а потомъ съестъ или как-
либо потеряет, то хозяин холопа

⁴⁴ срамныя: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁴⁵⁻⁴⁶ искюжи: Б, Барс, У₂.
⁴⁶⁻⁴⁶ исжечи: Ов, F, Q, У₃, Ч. ⁴⁷ или: Б, Барс, У₂. ⁴⁸ истязати: Ов, F, Б, Барс,
У₂, Q, У₃, Ч. ⁴⁹ иж: У₃. ⁵⁰ сблюд: Ов, F, Барс, Ч; соблюд: Б, У₂. ⁵¹⁻⁵¹ силою
своею всею: Б, У₂; силою своею: У₃. ⁵² Добавлено и: Муз. ⁵³ Добавлено ли: Ов,
F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁵⁴ Нет: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁵⁵⁻⁵⁵ еже: F.
⁵⁶ жита: Барс, У₂, Q, У₃. ⁵⁷⁻⁵⁷ биевъ будет: Барс, У₂. ⁵⁸⁻⁶⁰ нѣкако инако: У₂.
⁵⁹ нѣкако: Ов, F, Б, Барс, Q, У₃, Ч. ⁶¹⁻⁶³ Нет: У₂. ⁶²⁻⁶² какую убо:
Ов, F, Б, Барс, Q, У₃, Ч.

холопа без убытка створить осподаря животины.⁻⁶³

71. Аще кто мимоходя путем, и обрящущь убиту или погублену животину, и умилосердився прикажет, осподарь же животины помышление имѣть на приказавшаго, роту дасть приказавый о⁶⁴ убить, ⁶⁵ о погублении же да⁶⁶ не встызанъ будеть.

72. Потерявыи чюжою животину каковою либо⁶⁷ виною, увѣдаи же бывъ, безъ убытка створить осподаря животины.

73. Потерявыи пса стада какимъ либо зелиемъ да приметь побоевъ и сугубую цѣну пса⁶⁸ подасть; аще ли же и пагуба кая стаду створися, всю тщету убивыи пса подасть, яко виновенъ⁶⁹ пагубѣ сторожи бысть. Да свѣдѣтельствуеи же будеть ⁷⁰песъ: аще звѣреви борець былъ, будеть,⁻⁷⁰ яко ж рѣхомъ; аще ли же простъ, || яко прилучися, биемъ цѣну пса токмо отдасть.

л. 293
об.

74. Аще съядятся два пса, единого осподарь притекъ, чюжего пса ударить ножемъ, или палицею, или каменемъ, и от удара оного ослеплетъ,⁷¹ или умретъ, или ино что пагубно постраждетъ, осподареви цѣло отдасть.

75. Аще кто пожнетъ свою долю, ближнихъ же его доль не пожатыхъ сущихъ, и вженеть⁷² свою животину, и пакость нѣкую учинить ближнимъ, биень будеть калановъ тритцать, и потеряное заплатитъ.

76. Аще кто, суды⁷³ имѣя с кимъ, безъ властельска повелѣния заж-

возместитъ убытокъ хозяину животного.

71. Если кто-либо проходил по дороге и нашел убитое или изувеченное животное и, сжалившись, расскажет об этом, хозяин же животного подозревать будет того, кто рассказал, поклянется пусть рассказавший, что не нанес увечья, а гибель же пусть не расследуется.

72. Если обнаружится, что кто-либо загубил чужое животное каким-то образом, то возместитъ убытки хозяину животного.

73. Отравивший пса стада каким-либо ядом, пусть будетъ избит и отдаст двойную цену за пса; если же и гибель стада случится, то весь ущерб возместит тот, кто убил пса, так как был виновен в гибели сторожевого пса. Пусть будетъ освидетельствованъ пес: если это охотничий пес, то будетъ так, как мы и сказали; если же обыкновенный, как бывает, то цену пса только возместит.

74. Если грызутся два пса, а хозяин одного пришел, чтобы ударить чужого пса ножом, или палкой, или камнем, и от этого удара пес ослепнет, или умрет, или каким-либо образом пострадает, то хозяину следуетъ отдать невредимого.

75. Если кто-либо пожнетъ свою долю, в то время как доли его соседей не будутъ сжаты, и пуститъ свою скотину и это принесетъ ущерб его соседям, то будетъ наказанъ тридцатью ударами палки и возместитъ убытки.

76. Если кто-либо имеетъ с кем-то тяжбу [и] безъ согласия хозяина

⁶⁴ Нет: *F, У₂*. ⁶⁵ обитии: *Ов, F, Барс, У₃, Ч*; битии: *Б, Q*; обит и: *У₂*.
⁶⁶ Нет: *F, Б, Барс, У₂*. ⁶⁷ убо: *Б, Барс, У₂*. ⁶⁸ да: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ⁶⁹ повинен: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ⁷⁰⁻⁷⁰ Нет: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ⁷¹ ослепнет: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*. ⁷² ввержет: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Ч*; ввержет: *Q*; ввержет: *У₃*. ⁷³ суд: *Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч*.

жать виноград или иное какое са-
довое⁷⁴ дерево, руки его усьчи.

О мельницах

77. Аще кто жива в селѣ, и рас-
смотреть мѣсто общее, прилично
мельницы, и се доспѣть; и по свер-
шении мельницы и потомъ стануть
все селяне, вопиюще на осподаря
мельницы, яко общее мѣсто за свое
имѣет, весь⁷⁵ подобный ему отдадѣть
проторь, елико на мельницу испро-
тори, и будуть причастни вси дѣлу
тому.

78. Аще раздѣление⁷⁶ селища
земли будеть, обрящеть кто ⁷⁷-въ
своей⁷⁷ доли мѣсто, слично на здѣ-
лание мельницы, и потщится о томъ,
не имѣют области иных доль дѣла-
тели глаголати о таковой мельницы.

79. Аще ли же вода, идуща к мел-
ницы, портит ниву или виноград,
безпакостное ⁷⁸-да соблюдает оспо-
дарь⁷⁸ мельницы; аще ли же не
възможно удръжати воды, да уп-
разднится мельница.

80. Аще осподаре⁷⁹ нивъ не хотятъ,
да течеть вода промежи нивъ их к
мельницы, по °воли ихъ° буди.

81. Иже от дерева падаи плодъ
на землю моя доли, побравъ, непо-
виненъ есмь.⁸⁰

82. Орушашии⁸¹ храмы чюжии
или запустѣвающе ограждения, яко
л. 1294 да соблюнуть своя* || или съзигуть,
руки имъ отсѣчи.

83. Пасущей овецъ на чюжей
земли несправедно сугубо отдадѣт.

зажжет виноград или иное какое
садовое дерево, то отсечь ему руку.

О мельницах

77. Если кто-либо живет в селе
и решит, что общинная земля при-
годна для мельницы, и так устроит,
и потом после строительства мель-
ницы начнут все селяне выражать
свое неудовольствие хозяину мель-
ницы, что общинную землю [он]
считает своей, то огдадут ему все
за все денежные расходы, сколько
потратил на строительство мель-
ницы, и все будут совладельцами.

78. Если после раздела пахотной
земли кто-либо найдет, что на его
участке есть место, удобное для
строительства мельницы, и позабо-
тится об этом, то не имеют права
земледельцы других участков го-
ворить об этой мельнице.

79. Если же вода, текущая
к мельнице, портит ниву или [фрук-
товый] сад, пусть хозяин мельницы
примет все меры, чтобы не причи-
нить ущерб, если же невозможно
сдержатъ воду, то пусть мельница
будет снесена.

80. Если хозяева нив не хотят,
чтобы вода текла между их участ-
ков к мельнице, на это их воля.

81. Если упадет с дерева [с чу-
жого участка] плод на землю моего
участка и я его возьму, то не вино-
вен.

82. Тем, которые разрушают чу-
жие строения или пустующие огоро-
женные участки, считая их своими,
или застроят, руку у них отсечь.

83. Незаконно пасущий на чу-
жей земле овец заплатит вдвойне.

⁶⁻⁶ В рукописи и Муз волных, исправлено по другим спискам.

⁷⁴ чье новое: Ов, F, Б, Барс, У₂, Ч; что новое: Q, У₃. ⁷⁵ лѣс и: Ов, F, Б, Барс, У₂, Q, У₃, Ч. ⁷⁶ Нет: F, Б, Барс, У₂. ⁷⁷⁻⁷⁷ Нет: F, Б, Барс, У₂. ⁷⁸⁻⁷⁸ гос-
подарь да соблюдает: Б, Барс, У₂. ⁷⁹ господарь: F, Б, Барс, У₂, Q, У₃. ⁸⁰ есть:
Ов, F, Б, Барс, Муз, У₂, Q, У₃, Ч. ⁸¹ рушашии: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃, Ч.

* Здесь кончается текст Q.

¹Законъ о казнѣхъ.^{-1,*}

1. Наводяи супротивныхъ или предаѣ супротивнымъ христианъ главною казнью казненъ будетъ.

2. Мужеубиственному закону подлежить растворивыи зелья на убийство человеку, или вѣды се, или продавыи таковы ² зелье.

3. Иже отъ христианъ отбѣгающихъ къ спротивнымъ, яко съспротивныи достоитъ, безъ бѣды убивати.

4. Аще кто в ночи крадущаго убьетъ, тогда неповиненъ будетъ, внигда немощно бѣ ему безъ своея оставити оного.

5. Аще кто вѣды[и] свободна кого, и купить его, или подарить имъ кого, или въ приданыхъ дать, или променить, едина отъ сихъ винъ аще объявятся, таковому руки усѣкнути.

6. Глаголемыи унотѣствующе, молвы на путихъ³ творяще, и аще заказано будетъ имъ волостелемъ престати, они же въ томъ аще пребываютъ, да поточени будутъ; аще ли же многы молвы и безчинниа створили будутъ, и многожды имани будутъ, и⁴ пръвѣе казнени быша, в таковомъ же пребываютъ подрѣзательствѣ,⁵ бѣеми и острижени, отнудъ поточени да будутъ; аще ли же не заказано имъ будетъ волостелемъ, бѣеми точию отпушчени бывають.

7. Иже прибѣгшаго въ светѣишую церковь самовластиѣ отторгнетъ, бѣеми и остриженъ, отнудъ поточенъ будетъ.

8. Заповѣдавыи кому убийство створити, яко убица суженъ⁶ будетъ.

9. Разбоиника волно есть всякому безъ бѣды убивати.

10. Младенца убивыи казни душегубиѣи подлежить; иже мѣнши дватцати и пяти лѣтъ душегу||бство створить, яко душегубецъ суженъ⁷ л. 294
об.

11. Аще кто вѣдыи кого волхва, и таить его, судиамъ преданъ будетъ. Аще же⁸ кто каковыи либо⁹ челоуѣкъ, изымавъ такового, и не выдастъ, последнюю прииметь казнъ.

12. Иже о съблюденіи царевѣи или княжи небрегы, остриженъ и ограбленъ будетъ.

13. Иже лживую грамоту списавыи о продажи какова либо мѣста и съ приобщеники своими, руки ихъ усѣчени будутъ; осподаръ же села, паче же ходатаи, о немъ же створена бысть лживая грамота, или земледѣлецъ, или рабъ, или житель, или дѣлатель, аще кто отъ сихъ причастенъ будетъ, таковому руки усѣчи.¹⁰

14. Поклеща тожде постражеть, еже хотяше пострадати, его же поклепалъ будетъ.

15. Именити разбоиници в мѣстѣхъ, идѣже бродили, тамо и повѣшени будутъ: достойно бо, яко отвидѣнныи убоятся начинающе таковая

¹⁻¹ Заповѣдь по преданию святыхъ правил, избранная о казняхъ по повелѣнію святыхъ отецъ и по уставу святыхъ царей: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ² таковое: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ³ путѣхъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴ Нетъ: Ов, F, Б, У₂, Q. ⁵ подрѣзательствѣ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶ осуженъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁷ осуженъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁸ ли жь: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁹ ли: Ов, F, Б, У₂. ¹⁰ отсѣчи: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.

* В Барс много перепутанныя листовъ, поэтому разночтения по Барс не приводятся.

дѣлати, еще же и нѣкое утѣшение будетъ племенникомъ¹¹ убиваныхъ тамо.

16. Иже к ратнымъ отбѣгающей и наши думы сказывающе, на виселицы повѣшени будутъ или огнемъ съжени.

17. Аще кто вѣдши храмы зажжеть или гумно близъ двора прилежюще и обличенъ съ исправою, огню преданъ будетъ.

18. Ратници и иже к ратнымъ сами приходяще, мечемъ усѣчени будутъ.

19. Раби или ослобожении, аще емлютъ свободныхъ и продають, и обличени в сѣмъ, биеми и острижени, руки ихъ усѣчи.

20. Отрицаеть уставъ — обѣ руки или обѣ¹² ноги усѣчи.⁻¹²

л. 295 21. Иже бѣгльца холопа приемыи, отдасть его сугубо; еликожды прииметь его, толикожды казнь простирается на нь.

22. Аще кто въсытитъ¹³ товаръ во время пожара или въ время потолщения корабля и аще кто такова приемъ, тако хоронить, внутрь лѣта четверицею отдаеть.

23. Научевающей¹⁴ нечѣстивая велѣния⁻¹⁴ последней муцѣ подлежать.

24. Въсытившей жену, или обрученную¹⁵ или необрученную,⁻¹⁵ или вдову, аще благородна будетъ, или раба, или ослобоженная, и паче же иже богови суть жены освященныя, сиречь черницы; аще же кто и свою обрученицу въсытитъ, аще убо съ оружіемъ и мечи и палицами въсыщение створилъ будетъ,¹⁶ таковыи мечемъ казненъ будетъ;⁻¹⁶ а съпособляющей ему и свѣдущей, хотѣниемъ приемшей се, иже каковое либо¹⁷ потщание створивше о семь, биеми и острижени, носы ихъ урѣзати. Аще ли же безъ всякого оружіа въсыщение створиша, иже убо въсыщение створивши, руки его усѣчени будутъ, споспѣшествовавшей же в таковомъ въсыщении или вѣдущей и послужившей и по волѣ представшей¹⁸ к тому, иже каковое либо потщание о томъ створившей, биеми и острижени, поточени да будутъ.

25. Аще кто домовный, или рабъ, или порочный вещь възводитъ на имѣющаго его, да не прииятъ будетъ, развѣ крамольное вещи: о томъ истязание съ исправою будетъ.

26. А¹⁹ иже прелюбодѣя съ своею женою въ зплетени застанеть, аще прилучится его потяти, не осуженъ яко убица будетъ; аще ли же кто по догаду нѣкого хощеть своей женѣ цѣломудрию приплести и приказы списаны к нему приплеть трождя имѣющихъ свидѣтельства мужии достоиновѣрныхъ и потомъ по тѣхъ триехъ списанных || свѣдѣтельствахъ обрящеть сѣдяща такового съ своею женою, или въ своемъ дому, или у жены своея, или у того прелюбодѣя в дому или в саду, воленъ есть мужъ своими руками такового убить, никакова²⁰ бѣды сего дѣля бояся. Аще ли въ иномъ мѣстѣ обрящеть такового съ своею женою бесѣдующа или у церкви, не менши триехъ достоиновѣрныхъ свѣдѣтел призванныхъ, ими же объявити можеть, како того съ своею женою обрѣте, и волостелю да предасть, иже вины въстязаетъ; оному же истину вѣдующу,²¹ по триехъ списанныхъ свѣдѣтельствѣхъ, таковой женѣ таковому сприобрѣтшомуся,

¹¹ пленником: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ¹²⁻¹² ноги усѣчени: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.
¹³ въсытитъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ¹⁴⁻¹⁴ нечѣстиваго повѣления: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.
¹⁵⁻¹⁵ Нет: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ¹⁶⁻¹⁶ Нет: Ов, F, Б. ¹⁷ ли: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ¹⁸ приступившей: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ¹⁹ Нет: Ов, F, Б. ²⁰ никакая: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ²¹ вѣдающе: Ов, F, Б.

таковаго убо от единого сея прелюбодѣства винѣ выпадаша, ни единого же иного объявленіи искати о семъ, но токмо казнити. Волно же есть мужеви въ своей женѣ, яко же хоцетъ, вины объявлявати по закону и доводити.

27. Жена мужата^a съ своимъ рабомъ прелюбодѣствовавши, она убо биема и острижена, носа урѣжють ей; да отгнана будетъ из града оного или веси, в ней же пребываютъ, всего стяжания своего пуста останеть; прелюбодѣство же створивши с нею рабъ мечемъ казненъ будетъ.

28.* Жена не имущи мужа, своему рабу примѣсившися, аще убо не имѣя дѣтии се створила будетъ, бѣема и острижема, и таковыи рабъ биемы и остриженъ и да проданъ будетъ, и цѣна его приложена будетъ в казну господску вопчюю. Аще ли же имеюще дѣти се створила будетъ, имѣние ея все во область вот час дѣтемъ да будетъ, и непременно съблюдено²² будетъ: о чем ей жити токмо, то ей дано будетъ; цена же рабу, сдѣявшому то, дѣтемъ будетъ.

29. Аще ли закономъ брака смѣсится съ своимъ рабомъ, то дво⁶||женца л. 96
запрещеніе примутъ, и имѣние жъ прѣваго мужа дѣтемъ да хранится, об.
и всего своего да отпадетъ: обругала убо 1-го мужа вторымъ || браком. л. 97

30. Прелюбодѣве бѣеми и острижени, и носы ихъ урѣжють;²³ ходатаеви же и сдѣлници таковому безаконию бывшей, бѣеми и острижени. воину²⁴ поточени да бываютъ.

31. Иже судьинымъ повелѣніемъ или прошеніемъ истца роту дать волею, честнаго Евангелія прикасяся, потомъ же клятвopеступникъ бѣвъ обличенъ, языка ему урѣжють; то же и о лживыхъ послушѣхъ будетъ.

32. Братъ на брата великую вещь подвизати не можетъ понеже и не услышанъ будетъ, и поточениемъ осуженъ будетъ.

33. Иже землю восхыщая или прелагая межи, сугубо восхыщение да возвратитъ.

34. Аще кто до судына²⁵ осужденія возьметъ вещь какову либо или товаръ, аще убо его будетъ былъ, да отпадетъ отъ него; аще ли же чюже, да отдасть тое восхыщенное и цѣну его. ||

35. Аще кто конь чюжии приемъ до уреченаго мѣста, онъ же урече- л. 97
наго мѣста дале прошедъ, аще убо коневи кая пакость учинится или об.
умреть, то долженъ есть слово дати и цѣну коня осподарю исполнить; аще ли же внутрь уреченаго мѣста пакость учинится коневи или смерть, без работы пребудетъ наймовавши, аще токмо не небрежениемъ или на- вѣтомъ еже о кони пакость створилъ будетъ.

36. Запрѣвы чюжии овци и голодомъ уморивъ или инако нѣкакъ убивъ, сугубо суженъ будетъ.

37. Бараномъ, или воломъ, или конемъ, или вепремъ, или овцамъ смѣсившимся, аще убо кое отъ нихъ наскочить на иныхъ и убьено будетъ, неповиненъ есть убившаго осподаръ; аще ли же убьетъ нашедшее, виновенъ будетъ осподаръ убившаго и убьеное заплатитъ.

^a В рукописи мужета, исправлено по Ов, F, B, Муз, У₂, Q, У₃. ⁶ В рукописи утрата листа, текст восстановлен по Ов.

²² да: Ов, F, B, У₂, Q, У₃. ²³ урезати: У₃. ²⁴ во ину страну: F, Q, B.

²⁵ судьи: F; судии: У₂.

* В Ов, F, B, У₂, Q, У₃ статья стоит после ст. 29. В У₁ порядок статей совпадает с порядком статей в списке ГИМ, Греч. 322.

38. Иже на воинѣ крадущихъ, аще убо оружия крадутъ, повѣлеваемъ зѣло бити ихъ; аще ли же крадутъ кони, руки ихъ усѣчи.

39. Иже в которомъ либо градѣ или селѣ крадущей, единою убо се створшихъ повелѣваемъ, аще убо от имѣющихъ и свободныхъ сущихъ къ количеству украденаго и сугубу отдадять татбу пострадавшему; аще ли же л. 98 не единою, но паче множицею || в татбѣ яти будутъ, руки ихъ отсѣчи.

40. Аще чии рабъ татъ будетъ, господарь его заплатитъ украденое; аще ли же сего не въсхочетъ створити, рабъ тои отданъ будетъ тому, у него же краль²⁷ есть.

41. Чюжии чрѣды разганяющихъ, аще убо се единою твориша, бѣми будутъ; въ другиѣ жъ аще ²⁸сътворять се⁻²⁸, поточени да будутъ; аще ли же и третѣе явятся се дерзнувше, руки ихъ усѣчени будутъ, погубленное отъ чрѣды первѣе заплативше.

42. Иже мертвыхъ въ гробѣхъ лупящей, руки ихъ усѣчени да будутъ.

43. Иже в жертвеникѣ входящей, или во дни или в ночи, еже тамо священныхъ что емлющей, ослеплени да будутъ. Аще ли же кромѣ жертвенника от церкви ²⁹что возьмъ, бѣмъ⁻²⁹ и остриженъ и поточенъ да будетъ.

44. Имѣяи жену и блудя 2-ю перемѣнъ да уцѣломудрится.

45. Иже жену имѣя и свои рабѣ примѣшается, объявлену такову дѣлу бывъ, сии убо бѣмъ да уцѣломудрится; а иже на мѣсте волостель, приемъ рабу ту, внѣ тоя власти да продасть, и цѣну ея в долю обчая казны да приложить.

46. А иже с чюжею рабою блудить, аще убо и домовить³⁰ есть, да л. 296 дасть по тои винѣ господину || рабы тоя тритцать и 6 переперовъ; аще ли же убогъ есть, да биенъ будетъ, и елико можетъ противъ тритцати и 6 переперовъ дасть по силѣ.

47. Иже черницъ, или попадьи, или дьяконихъ оскверняющей ихъ, носы ихъ урѣзаны будутъ, и тѣмъ им же примѣсися.³¹

48. Иже свои кумѣ именемъ брака приведе или инако нѣкакъ плотскимъ примѣшениемъ примѣсився, обоимъ носы урѣзати, прѣвѣе разлучивъ ихъ; аще ли же мужатую куму се сдѣть, казнъ убо тую приметъ, яко же рѣхомъ, к тому же и бѣени будутъ.

49. Иже въ прелюбодѣнии свою жену свѣды и волю дая ей, бѣмъ и остриженъ, поточенъ да будетъ; прелюбодѣви же с любодѣицею носы има урѣжють.³²

50. Иже дѣвѣ отроковици примѣшаяся по ея воли, не вѣдущимъ же родителемъ ея, дѣянию убо обличену бывшу, аще убо въсхочетъ поняти ея въ жену и пристануть к тому и родители, да будетъ покончание. Аще ли же едина страна родителей, еже есть обою лицу, не въсхочетъ, аще убо богатъ есть растливыи дѣвицу, дасть растлитои девици литру злата; аще ли убогъ есть, половину дасть своего стяжания; аще ли оти- нудъ безсиленъ есть, бѣмъ и остриженъ, поточенъ да будетъ.

51. Понужай дѣву и растлѣвая ея, носа ему урѣжють; дасть же ей и с третью³³ долю стяжания своего.

²⁷ Отсюда продолжается текст в рукописи.

²⁶ Добавлено жъ нѣ единою: *F, B.* ²⁷ украл: *F, Q.* ²⁸⁻²⁸ сътворит сеи: *F.* ²⁹⁻²⁹ возьмъ: *Q.* ³⁰ богат: *B, Y₂.* ³¹ прилепился: *Ов, F, B, Y₂, Q.* ³² урѣ- зають: *Ов, F, B, Y₂, Q, Y₃.* ³³ трѣтью: *Ов, F, B, Y₂, Q, Y₃.*

52. Растливая дѣву прежде възрѣсть, еже есть прежде 13 лѣтъ, носа ему урѣжють || и половина всего стяжания его дадять растлѣтой дѣвѣ. ^{л. 296 об.}
53. Иже чюжою обрученицю растливыи, аще убо изволениемъ дѣвы бысть, носа ему урѣжють; аще ли же не по ея изволению, по таковой казни и третью долю стяжания его дадять растлитою.³⁴
54. Кровомѣсцы.³⁵ еще ³⁶есть родители къ дѣгемъ,³⁶ или дѣти к родителемъ, или братья к сестрамъ, мечемъ да казнени будутъ. Аще ли же по иному племяни другъ съ другомъ растливаются, еже есть отецъ съ женою сына своего, или сынъ с женою отнею, еже есть мачеха, или отчимъ с падъчерицею, или братъ с женою братною, или дядя съ братаномъ или съ сестричною, или братаничъ или сестричичъ съ теткою, или съ двѣма сестрама, или съ матерьею чюжею и съ ея дочерию въ вѣдании смѣшавшаяся, таковии бѣеми носы ихъ урѣзати с тѣми, ими же растлѣвахуся.
55. Иже двѣ женѣ имѣти купаяся не по закону, но и произволениемъ, добрѣ подоиметь прелюбодѣянна казнь; а яже послѣ с нимъ поемшиися, аще не вѣдала будетъ имѣюща того законъную жену, неповинна будетъ.
56. Аще ли жена непраздна будетъ и навѣтоеть³⁷ своему чрѣву, еже потеряти зачатое, бѣема, поточена да будетъ.
57. Иже бракомъ смѣшавшеся или инако плотьскы сплетающеися³⁸ брату чады и иже от нихъ ражающися дѣти токмо, или отецъ и сынъ к матери и к дочери, или два брата къ двѣма сестрама, или братаничъ или сестричичъ къ дядинѣи жонѣ, или дядя къ братанича или сестричича своего женѣ, аще кто от сихъ к таковое впадетъ, первѣе разлучени да будутъ, потомъ же бѣеми.
58. Аще кыи свободъ или рабъ³⁹ || ради вины дастъ зелье кому, или ^{л. 297}жена мужеви, или мужъ женѣ, или раба госпожи, или рабъ осподарю, и таковая ради вины в недругъ впадетъ, иже таковое зелье растворивши, и случится от него умрети, мечемъ казненъ будетъ.
59. Иже глаголемая хранителная и наузкы⁴⁰ творящей на соблюдение прилучщомуся человеку, ограблены, поточени да будутъ.
60. Аще кто унъ, сирѣчь семи лѣтъ, или паки бѣшенныи убиство створят, не подлежатъ смерти.
61. Волное убиство створивши, коего либо възраста аще будетъ, мечемъ казненъ будетъ.
62. Аще отецъ вины положить на кого о убиствѣ дитяти своего, и объявится, яко поклепомъ подвиже се, 'неповиненъ есть.
63. Иже мечемъ ударить кого, аще до смерти убить, мечемъ казненъ будетъ; аще ли же ударенныи не умреть, иже рану давыи руки его отсѣчени будутъ, понеже всяко съ мечемъ ударити дерзну.
64. Свару и битию⁴¹ промежи нѣкихъ бывшо, аще случиться смерти быти, да смотреть судии оружиа, ими же смерть съдѣяся; и аще обрящутъ деревомъ свершенымъ, или каменемъ великимъ, или пыханиемъ убиству бывшо, руки ихъ усѣкнути; аще ли же легкимъ чимъ смерти бывши, бѣеми и поточени да будутъ.

³⁴ растлѣтой: Ов, F, Б. ³⁵ кровомѣсцы: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ³⁶⁻³⁶ родителемъ дѣтемъ: Ов, F, Б. ³⁷ навѣтоеть: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ³⁸ смѣшавшися: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ³⁹ Добавлено нѣкое: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴⁰ науказы: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴¹ убитию: Ов, F, Б, Муз, У₂, Q, У₃.

65. Аще свару бывшу, рукою бьеть кто и убиство створить, бьемъ,⁴² поточень да будеть.

66. Аще кто своего раба ремнемъ или палицею бьеть и случится от сего оному умрети, не осужень бываетъ яко убица; аще ли же бес числа его умучи, или зельемъ уби, или завжеже,⁴³ яко душегубство створивши да казненъ будеть.

л. 297 об. 67. Иже на съпротивныя побѣду поставившеи и користѣмъ нѣкимъ обрѣтшимся, шестои токмо доли отдѣленѣ к обчей казнѣ, еже есть ко князю, равными же чѣстѣми || владущей убо и обладаеми прочее все раздѣлять: доволѣваетъ бо властелемъ честь и власти,⁴⁴ яже от князя. Аще ли же обрящаются нѣции от бояръ мужествовавшие, воевода от реченоя доли обчей казны область имѣеть подарити ихъ.

68. Аще кто смертию осужень будеть, от того часа, от него же дань будеть о немъ отвѣтъ, дѣти его ж свободны да будутъ.¹

л. 298

О раздѣлении бракомъ⁴⁵

1. Понеже древнихъ обрѣтохомъ вины, ими же благовременнѣ бракомъ раздрѣшениа бывають, сихъ ради позрѣхомъ от сихъ събрати нѣкая, яже намъ слична еже разлучати браки явленѣ, и сиа убо именемъ настоящому учинихомъ закону, о них же благословнѣ браки, кромѣ казни, достойтъ разлучати.

2. Разрѣшается бракъ по винѣ нужнѣи и небесловеснѣи, внегда кто не можетъ жити с женою, еже по естеству мужемъ даное дѣати, но трилѣтнее время прошедъ от брачнаго веремени, и по истинѣ, яко мужъ есть, не покажетъ, волно есть женѣ или ея родителемъ разрѣшати съжительство то, и посылати разлучение, аще и не хочеть се сжити, и приданое с нею все вслѣдуетъ женѣ, и отдасть ей все мужъ, еже аще приялъ будеть. А иже брака ради, еже есть преже брака, даръ остаеть у мужа, ничто ж о семъ отщегѣваяся.

л. 298 об. 3. Вины, ими же мужъ, разлучаяся с женою, приданое с женою наслѣдовати можетъ, съблюдаемо во область, || иже от того брака дѣтемъ или дѣтемъ не сущимъ, приметъ⁴⁶ та во⁴⁶ область свою, сихъ быти уставляя.

4. Аще на царя или на князя гадають нѣции, свѣдущи женѣ, и своему мужеву не объявить; аще ли мужъ, се от жены възвѣщенъ, умолчить, достойтъ женѣ кѣимъ либо образомъ се възвѣстити цареву или князю, яко да мужеву ни един же извѣтъ от таковаго вины разрѣшение брака обрящетъ.

5. Аще въ прелюбодѣиствѣ мужъ творя ся⁴⁷ мочи свою жену обличити, достойтъ мужеву первѣе описати жену или любодѣя; и аще такова вещь истинно обличится, абие разлучению бывшу, имѣти⁴⁸ мужеву къ преже брака даромъ⁴⁹ и вѣно; и к симъ, аще дѣтии не имають, толико

¹ В рукописи и во всех списках далее идут ст. 11—16 раздела «О браках». Порядок восстановлен по ГИМ, Греч. 322.

⁴² Нет: Ов, F, Б, Муз, У₂, Q, У₃. ⁴³ зажеже: Ов, F, Б. ⁴⁴ власть: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴⁵ браковъ: Муз. ⁴⁶⁻⁴⁸ таково: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴⁷ Нет: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴⁸ и тѣми: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁴⁹ даровъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.

приимати от иного жены стяжания, елико вѣна третья доля познавается, яко да въ его область и вѣно и еже нами повелѣнная казнь утвердится. Аще же дѣтии имѣють от того сжитѣя, повелѣваемъ и вѣно и иное жены стяжание по первѣму уставленныхъ законъ дѣтемъ да съблюдено будетъ, и тако прелюбодѣя по закону обличена вкупѣ с женою казнити. И аще убо имѣеть прелюбодѣи жену, приимати тои свое приданое и еже о брацѣхъ даровъ, яко аще дѣти имѣеть, единая токмо женѣ потреба приимати тѣхъ даровъ, области же по закону дѣтемъ соблюдаемъ, иного же мужня стяжания ихъ дѣтемъ даруемъ. Дѣтемъ же не сущимъ, прежебрачныхъ даровъ область женѣ одѣлити повелѣваемъ; иного ж мужня стяжания всего въ господскую казну по древнимъ закономъ прилагати.

6. Аще кымъ либо образомъ жена мужня живота навѣтуеть или инѣхъ се творѣщихъ свѣсть, и мужеви не объявить.

л. 299

7. Аще жена, мужеви ея не хотящу ни велящу, съ инѣми мужми шествуетъ или в мовнищи ходитъ.

8. Аще не хотящу мужеви, жена внѣ дома прелегаеть, токмо аще прилучится въ своихъ родителии.

9. Аще на коньская урисканья, или плясания, или ловления поидеть жена съмотрити, невѣдущю или въбраняющую мужу ея.

10. Аще ли же случится кому, кромѣ единая прежереченныхъ винъ,⁵⁰ свою жену своего дому изгнати, явѣ оной не имущи родитель, идѣже слично есть спасти, по нужи въне ноцъ ону пребыти, повелѣваемъ ни единая области мужеви имѣти, ради таковая вины, своея жены разлучитися, занеж самъ сему виновенъ бысть.

11. Вины, ими же благословіѣ можетъ жена с мужемъ разлучитися, и ими же можетъ приданое все свое поимати и брачныя дары истязати, вкупѣ же дѣтемъ съблюдены будутъ во область дары тѣя; аще ли же дѣтеи не будетъ, имѣеть область же надъ тѣми всѣми. Суть же сиа.

л. 297
об.

12. Аще кто на царя гадаеть, или на князя, или пакы нѣкихъ гадающихъ свѣсть, не объявить цареви или князю или самъ собою, или инѣмъ нѣкимъ лицомъ.

13. Аще каковымъ либо образомъ мужъ навѣтуеть на животъ своея жены или иныхъ се гадающихъ свѣсть, не объявить своеи женѣ и не пощитися по закону отмстити.

14. Аще мужъ на цѣломудрие своея жены коромолить, иному прелюбодѣйству тую начнеть предати. О прелюбодѣйствѣ.

15. Аще мужъ на свою жену прелюбодѣйство възведеть и прелюбодѣйства не възможетъ объявити, волно женѣ, хотящи и о таковой винѣ разлучитися с мужемъ, и приимати свое приданое, приимати же и прежебрачныя дары; и о таковомъ поклепѣ, аще дѣтии не имѣють от такового съжителства, толико приимати еи от иного стяжания мужня, елико прежебрачныхъ даровъ третья доля познавается. Аще бо дѣти имѣеть, повелѣваемъ мужнего стяжания дѣтемъ съблюдати, утвержденномъ сущимъ убо о прежебрачныхъ дарохъ инѣмъ обдыржающимъ закономъ, се убо иже за възведенныи прелюбодѣйства поклепъ, и не доведеный, || таковыми казми мужа обложити, их же хотяше жена подъяти, аще таковое слово доведено бы съ исправою на ню.

л. 298

⁵⁰ Нет: Ов, F, Б, Муз, У₂, Q, У₃.

16. Аще мужъ въ своемъ дому, в нем же съ своею женою живеть, преобидя ея, съ иною живеть, въ томъ дому пребываетъ или в томъ градѣ, идѣже пребываетъ, въ иномъ дому со иною сходяся обличень будеть, единою и двюжда заказано будеть ему или своими его родителми, или жены его родителми, или инѣми достоинвѣрными свидѣтелями, таковая скверны не отступить, волно есть женѣ и о таковой винѣ раздрѣшати бракъ и примати все приданое и прежебрачныя дары, и о таковой досадѣ третье цѣны, юже творять прежебрачныя дары, от иного его стяжания приимати.

л. 299 17. Иже аще кто от своего крещения кого въсприиметь, не можетъ того потомъ бракомъ привести, яко сына ему бывша, ниже матери его, или дочерь, ниже сынъ его; понеже инако никако ж сице можетъ привести отечское предложение⁵¹ и праведное брака възбранение, занеже сеи соузъ, богу ходатаиствовавшу, душа ихъ сприслепляются.

18. Понеже древними отложено обрѣтохомъ⁵² приобение наложцамъ к хотящему еи приобщитися, не явися намъ беспамятно оставити таковое законоположение, да не оскверняется наше жителство браку неподобными. Отнудуже и повелѣваемъ отнынѣ никому же, у него же обрѣтается наложица, въ своемъ имѣти дому: малымъ бо или ничимъ же различно блужения ихъ вмѣняемъ. Аще же въсхочеть приобщатися еи, брачно да створить к ней обручение по законному опаству. Аще ли же недостойну собѣ судить таковую жену законну назвати, ни единоже к ней по съвокупленію имѣти приобщение, но таковую отгоняти, и поиметь по закону какову уже аще судить собѣ сличну. Аще ли же цѣломудрену житиу произволяеть, благо се и намъ явися.

л. 299 об. 19. Аще⁵³ кто плененую, такоже || и жена⁵⁴ се створиши, ⁵⁴купить и тои примѣсится, яко женѣ,⁵⁵ виною, мню, простити⁵⁶ еи цѣну, въ естествоное благородие ея прашаетъ, и яже от нея ражающаяся дѣти яко законныя да имѣть.⁵⁷

20. Никто же тайно да вѣнчается, не сущимъ многимъ: се бо створити⁵⁸ дрзнувыи уцѣломудренъ будеть казнию, явѣ яко и пресвитеру, в неподобная пришедшу, достойныхъ казнии приемшу по церковному правилному уставу.

Главы о послуѣхъ

1. Достоинвѣрни⁵⁹ да будутъ послуси, и не неции высоци или богати, ниже нижни, ни убози, ниже отнудъ паки неимѣниги.

2. Невѣдомии послуси добрѣ да истязани будутъ.

3. Свидѣтельствующей⁶⁰ о долгохъ⁶⁰ списаниемъ да глаголють, яко в томъ заимании быша, или в томъ по закону сложишася, или о семь токмо призвани быша, явѣ, яко аще будутъ пять числомъ.

⁵¹ приложение: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵² обрѣтомъ: Ов, F, Б. ⁵³ Добавлено ли же: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵⁴⁻⁵⁴ ся твориши: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵⁵ ж: Ов, F, Б. ⁵⁶ просити: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵⁷ имѣти: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵⁸ сътворивы: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁵⁹ достоинвернии: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁰⁻⁶⁰ на долгах: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.

4. Внегда послуши или промежи себе съпротивляются, или имѣмъ послухоу, или лжепослушествуютъ, тогда судия еще от нихъ достойно-вѣрныхъ приметь⁶¹ и казнить неправыхъ. аще хитростю явятся злобствующе.⁶²

5. Да кленутся прежде послушества послухоуе, и паче же честнѣишии прияти да будутъ; един же послушествуя да отженется, аще случится ему и думци быти.

6. Послухоуе слышаниемъ да не послушествуютъ, глаголюще, яко слышахомъ от нѣкого сему должну сущю, или сего низлагати, аще и зѣло истинѣ будутъ послушествующей сна.

7. Послухоуе или санъ, или воинство, или ремесло, или торговное имущее по истинѣ прияти⁶³ будутъ; аще ли же обрящются послухоуе невѣдомы⁶⁴ и неимовѣрно есть⁶⁵ ихъ свидетельство,⁶⁵ да изыщють судии и съ истязаниемъ, да придуть к нимъ, яко да истиннѣ останокъ обрящуть.

8. Мощно есть от града въ градъ посланиемъ судьинымъ || посылати л. 300 послушества, здѣяном⁶⁶ убо по закону, во областехъ убо от намѣстниковъ, во болшемъ же градѣ от судии княжихъ.

9. О винахъ великихъ нужда всяко представити свидѣтели, а не токмо преголосьем ихъ.

10. О послухоухъ ищется достоинство, и вѣра, и обычаи, и твердое: занеже не слушаются спротивляющися между себе послушества от себе глаголюще.

11. О коемждо послушѣ достойтъ изысковати⁶⁷ первѣе, честенъ ли и⁶⁸ непороченъ есть или бесчестенъ и⁶⁸ укоренъ, имѣющъ ли или не имѣющъ, яко да не прибытка ради что съгрѣшитъ, другъ ли есть ищущаго или врагъ тому, на нем же ищють: внегда убо и умышления всякого тужди суть, тогда послушествуютъ; а яже о сихъ расужають судиа, аще со вниманиемъ словеса простирають и тцатся смысленѣ отвѣщевати, и кака равенства достойтъ примати.

12. Послухоу, а не тѣмъ, иже от послухоу слышавшихъ вѣровати: в лице бо испрашаеми суть от судии послухоуе о винахъ великихъ, и иже не объявить еже от него предложенное, поточенъ да будетъ.

13. Отецъ и сынъ волнии и два брата подъ областью отнею могутъ⁶⁹ послушествовати о вещи: не бо пакостить от единого дому многимъ о чюжеи вещи послушествовати.

14. Аще вси послушествующей чести и имовѣриа будутъ, и аще перепечатъ промежи, себе, не болшѣи странѣ вѣровати, но вѣдущимъ вещи и мнѣния, и вражды и дружбы лишенныхъ и укрѣпленныхъ по души судьею и по обычаемъ: не бо множеству достойтъ вѣровати, но вѣрѣ и цѣлости послухоу.

15. Нищии не послушествуетъ: нищъ бо есть, иже не имѣетъ на пятьдесятъ переперовъ имѣния.

16. Не послушествуетъ свободнии на отчима или на сына его.

⁶¹ принимаетъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶² злобствующей: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.
⁶³ Добавлено да: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁴ невѣдомии: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁵⁻⁶⁵ свѣдѣтельствовати: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁶ здѣяна: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁷ взыскати: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁶⁸⁻⁶⁸ Нет: Ов, F, Б. ⁶⁹ помочь: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃.

17. Не послушствуетъ менши двюдесяти лѣтъ ниже, иже въ об-
щемъ судилищи осуженыи, или же во узахъ бывъ, или во обчюю темницу
въвѣрженный, или иже обличенъ мзду приемъ послушствовати, аще и не
послушествовавъ будетъ.

18. Нѣсть достоинствѣренъ послухъ, иже повелѣнь бывъ мочи послуш-
ствовать.

19. Рабъ не послушствуетъ.

20. Осуженныи о прелюбодѣиствѣ не послушствуетъ.

21. Сынъ отцю или отецъ сыну не послушствуетъ о каковой либо
своеи вещи.

22. Иже на кого послушествовавъ. не послушствуетъ наky о немъ.

23. ⁷⁰И спспѣшествовавыи⁷⁰ или ходатаиствовавыи о вещи не по-
слушествоиетъ⁷¹ о той.

24. Никто же истяжется на себе послухы привести, но достоинъ ищю-
щюму, якоже хочетъ съставити свое правдословие.

25. Удръжанъ есть послушствовати младый възрастомъ, рабъ, глухъ,
нѣмъ, лихымъ недугомъ одрѣжимыи, блудникъ, сынъ под областию сыи,
внегда отецъ его инымъ написанъ будетъ наслѣдникъ.

26. Аще кто единого челоуѣка предъложение списаниемъ приносить,
непрятно есть таковое послушство.

27. Родители и чада, другъ на друга глаголюще, да не прияти будутъ.

28. Ниже о осподари, ниже на осподаря рабъ или ослобоженныи да
не послушствуетъ.

29. Да не понуженъ будетъ никто же на себе приводити послуховъ.

30. Послухове, от судии къ послушству приводими,^А первѣе убо бес-
клятвы в двоих или в триих истязании, еже вѣдают да глаголють: и аще
о искомѣмъ обряцются глаголюще что, тогда и кленутся.

31. Далече пребывающе послухове в господскихъ службахъ, в мѣстѣхъ
да не понужени будутъ приити, но посланикомъ къ нимъ посылаемымъ,
яже имутъ вѣдати, тѣмъ приказавъ послушествують.⁷²



^А Здесь кончается текст рукописи. Конецъ восстановленъ по другимъ спискамъ.

⁷⁰⁻⁷¹ спспѣшествовавыи: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁷¹ послушествуетъ: Ов, F, Б, У₂, Q, У₃. ⁷² Во всехъ спискахъ послушествуеть, исправлено.

КОММЕНТАРИЙ

Комментарий древнерусской версии Земледельческого закона является дополнением к комментарию древнегреческой версии. Приведенные параллели и сопоставления подчеркивают связь и стилистическое сходство изучаемого памятника с памятниками права Древней Руси (именно древнейшего ее периода — Киевской Руси). Для сравнения привлекаются оригинальное древнерусское сочинение — Русская Правда (главнейший свод законов русского феодального государства) и Закон Судный людем пространной редакции, текст которого составил, как считал М. Н. Тихомиров, из отрывков уже переведенных законодательных памятников на русской почве (напомним, что существует и другая точка зрения, выраженная болгарским ученым В. Ганевым в книге «Законъ Судный людемъ» (София, 1959), согласно которой памятник является болгарским по своему происхождению). Мы остановились именно на пространной редакции Закона Судного людем, ибо здесь можно найти немало соответствий тексту Земледельческого закона. Конечно, не все статьи Земледельческого закона сопоставимы с указанными правовыми памятниками. В дальнейшем должна быть предпринята попытка продолжить это сопоставление и для других частей компиляции «Книги Законные» с привлечением большего числа памятников, что, возможно, подтвердит наше предположение о древности перевода текста (следует отметить, что сопоставление частей компиляции с аналогичными статьями из Мерила Праведного невозможно, ибо, как показывают наши наблюдения, тексты соответствующих статей представлены редакцией, отличной от редакции отрывков из Прохирона и Эклоги, которые вошли в «Книги Законные»).

К ст. 1, 2. В статьях говорится о нарушении межи соседа. Ср. ст. 34 краткой редакции Русской Правды: «Аще кто межу переореть либо перететь, то за обиду 12 гривнѣ»,¹ и ст. 71—73 пространной редакции: «Аже разнаменаеть борть, то 12 гривенъ»; «Аже межу перетнетъ бортьную, или ролеиную разореть, или дворную тыномъ перегородить межу, то 12 гривенъ продажи»; «Аже дубъ подотпеть знаменьни или межъни, то 12 гривенъ продажѣ». ² В Земледельческом законе наказание за нарушение межи или распашки поля без ведома хозяина было более мягким, чем в Русской Правде, где была разработана разветвленная система различных видов нарушения межи и где нарушение межи каралось рядом с убийством. ³

¹ Правда Русская. М.; Л., 1940, т. 1, с. 80.

² Там же, с. 112.

³ О наказаниях за нарушения межи пашенных полей см.: Грегоров Б. Д. Крестьяне на Руси. М., 1952, кн. 1. с. 54—55.

К ст. 12. Говорится о земледельце, обманувшем хозяина земли и не вспахавшем в срок поле. Ср. со статьей «О ратаи» Закона Судного людем: «Аже ратаи, не доорав до року, а идетъ прочь, да лише наима, тако же и пастыръ, иже пасеть стадо».⁴

К ст. 21, 59. В статьях идет речь о наказании за кражи сельскохозяйственных орудий. Ср. со статьей «О орудьи» Закона Судного людем пространной редакции: «Аще кто орудье възметъ, не прашав господа орудью, да тепеться».⁵ В ст. 21 интересно также отметить перевод *ῥή δίκελλα* (мотыга) древнерусским «лыскаръ». Лыскаръ упоминается в тексте Киево-Печерского патерики.⁶ В ст. 59 нельзя не обратить внимание на дополнение «а лице отдаеть», отсутствующее в греческом тексте. Аналогичную «формулу» находим в ст. 44 пространной редакции Русской Правды, говорящей о кражах: «А у него же погибло, го оже будетъ лице, лице поиметь, а за лѣто възметъ по полугривнѣ».⁷

К ст. 34. Говорится о плате за скотину, взятую для работы или какого-либо дела без разрешения хозяина. Мы уже отмечали, что в древнерусской версии при перечислении разных животных добавлен и конь. Ср. со ст. 12 краткой редакции Русской Правды: «Аще кто поѣдетъ на чюжемъ конѣ, не прошав его, го положити 3 гривнѣ»,⁸ и со ст. 33 пространной редакции: «Аже кто всядетъ на чюжь конь. Аже кто всядетъ на чюжь конь, не прошав, то 3 гривны».⁹ Сходные статьи находим и в Законе судном людем пространной редакции: «О конѣ. Аще кто проситъ конь до речения мѣсту, ти ту умереть, то не платиться. Аще ли зарокъ мѣстѣ томъ придетъ, ти да умерѣть, да платитъ. О томъ же. Аще кто бес повелѣния на чюжем конѣ ездитъ, да ся тепеть по три краты, и да тепеть, и продасться, яко и тать», «О волѣ. Аще кто волъ бьет оря, да ся тепеть. Аще ли уразитъся, да поставитъ, тако же и конь».¹⁰

К ст. 39. Рассматриваются вопросы кражи скота. Статья может быть сопоставлена со ст. 31 краткой редакции Русской Правды, в которой также говорится о подобного рода преступлениях и, кроме того, предусматривается и наказание за кражу, совершенную несколькими людьми: «А иже крадетъ любо конь, любо волы, или клѣтъ, да аще будетъ единъ

⁴ Закон Судный людем: Пространной и сводной редакции / Подгот. к печати М. Н. Тихомиров, Л. В. Милов; под ред. М. Н. Тихомирова. М., 1961, с. 145. Ю. Г. Алексеев проследивает дальнейшую связь этой статьи с положениями ст. 18 Псковской Судной грамоты, рассматривающей иск закупа и скотника, привлекая также и указанную статью Закона Судного людем (Алексеев Ю. Г. Псковская Судная грамота и ее время. М., 1980, с. 76—77).

⁵ Закон Судный людем, с. 144.

⁶ Абрамович Д. И. Исследование о Киево-Печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902, с. 199. В Слове о преподобном Исакии пещернике, которому по ночам являлись бесы и «творили пакости», говорится: «Иногда же паки прихожаху к нему, страх творяще ему въ мечтѣ, яко се много народъ с мотыками и лыскари. . .» (Памятники литературы Древней Руси: XII век. М., 1980, с. 612).

⁷ Правда Русская, с. 108.

⁸ Там же, с. 70.

⁹ Там же, с. 107.

¹⁰ Закон Судный людем, с. 142—143, 145.

краль, то гривну и тридесат рѣзанъ платити ему; или ихъ будетъ 18, то по три гривнѣ и по 30 рѣзанъ платити мужевѣ»,¹¹ и со ст. 40: «Аже украдутъ овьцу, или козу, или свинью, а ихъ будетъ 10 одну овьцу укралѣ, да положить по 60 рѣзанъ продажи; а хто изималъ, тому 10 рѣзанъ»,¹² со ст. 41, 42 «О татѣбѣ» и «О татѣбѣ же» пространной редакции Русской Правды: «Аже крадетъ кто скоть въ хлѣвѣ или клѣтѣ, то же будетъ одинъ, то платити ему 3 гривны и по 30 кунъ, будетъ ли ихъ много, то всѣмъ по 3 гривны и по 30 кунъ платити», «Аже крадетъ скоть на поли, или овди, или козы, или свинье, 60 кунъ; будетъ ли ихъ много, то всѣмъ по 60 кунъ». ¹³ Близка по своему содержанию и статья «О тадьбѣ» Закона Судного людем пространной редакции: «Аще кто украдетъ теля или овцю, 5 телятъ дасть в теляти мѣсто, а в овца мѣсто 4 овца». ¹⁴

К ст. 43—45, 69, 70. Рассматриваются кражи, совершенные холопом, а также преступления холопов, совершенные с ведома и без ведома хозяина. Статьи могут быть сравнимы со ст. 46 пространной редакции Русской Правды: «Аже будугъ холопи татѣ, суд княжѣ. Аже будугъ холопи татие любо княжи, любо боярьстии, любо чернечь, ихъ же князь продажею не казнити, зане суть не свободни, то двоиче платити ко истцю за обиду», ¹⁵ и ст. 121: «Аже холопъ крадетъ кого любо, то господину выкупати и любо выдати и, с кимъ будетъ краль, а женѣ и дѣтемъ не надобѣ, но оже будугъ с нимъ крали и хоронили, то всѣхъ выдати, паки ли а выкупаеъ, господинъ; аже будугъ свободнии с нимъ крали или хоронили, то князю въ продажѣ», ¹⁶ в которыхъ также ответственность за содеянное возлагается на хозяина. ¹⁷

Интересно отметить, что переводчик древнерусского текста переводит *о добѣлоз* (раб) словом «холоп». Как в Русской Правде, так и в Земледельческомъ законѣ холоп за одинаковое совершенное преступление несетъ отличное отъ свободного наказаніе. ¹⁸ Ср. ст. 40 и 44. В первой винуватый «ослѣплень будетъ», во второй «да завѣшенъ будетъ».

К ст. 47. Рассматриваются возможности наказания хозяина скотины, совершившей потраву. Статья можетъ быть сопоставима со статьей «О волѣ» Закона Судного людем: «По украинѣ аще волове ходятъ, толи испасутъ ниву или виноградъ, да ся тепеть господинъ кравѣ, и платити еже будетъ испасль. Аще скоть в нощи приломляетъ плоты, ти да ясть нощю ходя, да ся предасть господину двожды, а третье да ся устрѣлитъ стрѣлою. Аще конь или говядо, аще ли свинья или боранъ проломитъ плоть или

¹¹ Правда Русская, с. 72.

¹² Там же.

¹³ Там же, с. 126.

¹⁴ Закон Судный людем, с. 146.

¹⁵ Правда Русская, с. 109.

¹⁶ Там же, с. 117.

¹⁷ В пространной редакции Русской Правды в Уставѣ о холопахъ имѣется также рядъ статей (117—120), в которыхъ говорится, что ответственность за проступки холоповъ ложится на хозяевъ. Однако по своему содержанию и мотивамъ преступлений они не имѣютъ сходства с разбираемыми статьями Земледельческаго закона.

¹⁸ О холопахъ в Древней Руси см.: *Зимин А. А.* Холопы на Руси, М., 1973 (особенно ч. II).

подрываетъ ночью, да ся убьетъ, звѣрь есть злонавь, да еже раздравъ ребры заплатити».¹⁹

К ст. 52. Говорится о наказании уморившего голодом кабана или пса. Можно сопоставить со статьей Закона Судного людем «О скоте», рассматривающей это преступление обобщенно, по отношению ко всякого рода животным: «Заторивы чюжь скоть и гладомъ уморивъ или инако убивъ, да тепеться и въ согубину продасться».²⁰

К ст. 54, 66. Говорится о пожарах и подробно рассматривается возможность осуждения виновного в зависимости от погодных условий, преднамеренных умыслов и т. д. и т. п. Данные статьи сопоставимы с текстами статей Закона Судного людем «О зажиганьи»: «Аще кто стѣблѣе своей нивѣ или тѣрнѣе хотя пожещи, то възгнѣтити огонь, тои же огонь проидеть и пожжеть чюжая нивы или виноград, достойтъ судьи испитати, аще в невѣдиньи или в благодѣтъ възгнѣщекому, то бываетъ бесщеты»²¹ и «О запаленьи»: «Аще бо въ день или в ноцъ въялица или вѣтръ и възгнѣтити огонь да не сохранилъ будетъ лѣнностью или умедливъ, ти да пожжеть огонь да платити и да тепеться. Аще ли съхранил будетъ, напрасно же духъ бурень нападетъ огонь, и пожжеть окрестняя сусѣды и храмы, яко внезапно бывшу, да не осудитъся. А въжигая чюже сѣченье или дрова от него, въ согубину да продасться».²²

К ст. 55, 61. Рассматриваются поджоги и пожары. Статьи могут быть сопоставлены со ст. 32 краткой редакции Русской Правды: «А въ княжѣ борти 3 гривнѣ, любо пожгутъ любо изудрутъ».²³ где наказание носит характер лишь денежного штрафа (в пространной редакции Русской Правды говорится не только о возмещении убытков потерпевшему, но предусматривается также и наказание виновного, см. ст. 83: «О гумнѣ. Аже зажгутъ гумно, то на потокъ, на грабежъ домъ его, переди пагубу исплатившу, а въ процѣ князю поточити и; тако же аже кто дворъ зажжеть»²⁴). В Законе Судном людем находим близкую статью «О паленнѣи», в которой, как и в тексте Земледельческого закона, виновник пожаров жестоко карается: «Иже за кару любо вражду или за разъграбление огнемъ зажигають храмы, аще въ градѣ есть, или внѣ града, или во вси, или села, или хлѣвы, или гумно, или что, волею токмо иже зажигаетъ, мецемъ усѣкаеться».²⁵

¹⁹ Закон Судный людем, с. 145. В тексте Земледельческого закона содержится несколько статей (например, 22—29), в которых содержится упоминание о воле в связи с разного рода преступлениями и нарушениями. Однако, на наш взгляд, именно указанная статья Земледельческого закона может быть наиболее сопоставима со статьей «О волѣ» Закона Судного людем.

²⁰ Закон Судный людем, с. 143.

²¹ Там же, с. 141.

²² Там же, с. 142.

²³ Правда Русская, с. 72.

²⁴ Там же, с. 113.

²⁵ Закон Судный людем, с. 141.

К ст. 57, 58, 63, 67. Рассматриваются кражи на полях и в садах, житницах и т. п. Статьи могут быть сопоставлены со ст. 43 «О татьбе» иностранной редакции Русской Правды: «Аже крадеть гумно или жито в ямѣ, то колико ихъ будетъ крало, то всѣмъ по 3 гривны и по 30 кунъ».²⁶

В ст. 57 следует обратить внимание на перевод ḡḡpṛia (боб) древнерусским «сочиво», имеющим более обобщенный оттенок, бобовые вообще.²⁷

²⁶ Правда Русская, с. 108.

²⁷ См. Вопросание Кирика: «А крестити на блюдѣ, развѣ сочива вся: горохъ, бобъ, сочевица, ривифъ на 4 части वोшше со пшеницею и съ коноплями, а овоць который имѣюче. . .» (РИБ, 1908, т. 6, стб. 32). Сочиво (чечевица) употреблялась в пищу, например, киево-печерскими подвижниками, см.: *Абрамовичъ, Д. И.* Исследование о Киево-Печерском патерике. . ., с. 198.

П Р И Л О Ж Е Н И Е
ЕФРОСИНОВСКАЯ РЕДАКЦИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО ЗАКОНА
(ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1086)

л. 15 От Устиановых книг князем православным о земледѣлцех.

- Аще кто обрящет волъ, или конь, или кую ину животу в виноградѣ, или в огородѣ, или в нивѣ, или в каком мѣстѣ истраву творяше и не предаст животину осподареви ея, яко хотя искати на немъ всю пакость пагубу, но убьетъ или охромить, дастъ волъ за волъ, или осель за осель, или овцю за овцю и конь за конь. Аще кто в лѣсѣ дрова рубя не постережет, но падъ древо и убьетъ вола, или осла, или кьи скоть, дастъ животину за животину. Аще кто секии древо свыше неразумиеть вержеть топоръ и
- л. 15 убьет чюжии скоть, да отдаеть свое за то: || Аще кто обрящет вуащи^а
об. волъ, и зарѣзавъ его, и мясо его возмет, руки ему усѣчи. Аще кьи холопъ зарѣжет какьи живот в чащи, осподаръ за него заплатитъ. Аще кьи холопъ хотя в нощи красти и ижженет изъ ограда, овци потеряются или волци снѣдят, да завѣшенъ будетъ. Аще чьи холопъ множицею крадеть животная или гибость створит в стаду, заплатитъ осподаръ его погубления, а холопа завѣситъ. Аще кто обрящет вола, пакость творяща, и не продасть его осподарю его, яко пакости своя искати на немъ, но вуши ||
- л. 16 урѣжет ему, или ослѣпитъ, или хвостъ урѣжет, не приемлет его осподаръ
об. его, но инъ вмѣсто того возметъ. Аще кто обрящетъ свинии, или овци, или псы пакость творяща, и предаст ихъ осподарю ихъ; паки же и в други нашедъ, извѣчает, прѣдавъ осподарю ихъ; в третии же нашед, уши имъ урежет или хвосты или застрѣлит, неповиненъ есть. Аще вол или конь хотя скочити в виноград, или в город, или в ниву и впадет в ровъ ихъ или на тынъ наколется, умрет, неповиненъ есть осподаръ винограда, или
- л. 16 нивы, или огорода, или тыну. Аще кто поставит ступицю || или пружину
об. во время плода и впадет в неи песь или вепръ и умрет, неповиненъ есть осподаръ ступици. Аще кто в первую и в другую истраву убьетъ животину, а не предаст осподареви ея, да примет истраву свою, заплатит, еже убилъ будет. Аще кто вепръ запрет или песь чюжии и уморит, в полторы цѣну заплатит. Аще кто пса стерегуща убьетъ дворъ или стадо, узнают,

^а Так в рукописи.

всю пагубу стада заплатит с цѣною псовою. Аще кто огонь вложит во свое
 жатвище или деревнище и прилучится небрежениемъ огневи обоити и
 жжеши храмы или плодовая селища, неповиненъ^{л.} 17
 кый вѣтръ се будетъ створилъ, заплатитъ.^б Аще кто пожжетъ лѣсъ чюжии или
 сѣчетъ древие чюжее, лишшеда^в осуженъ будетъ и рука его знаменана
 будетъ, а не отсѣчена. Аще кто сѣчетъ сады плодовиы или исторгая ис
 коренна, рука отсѣши, а то заплатитъ. Аще нѣдци во время жатвы
 входятъ чюжии нивы и крадутъ снопы, или колосие, или сочива, одеждъ
 своихъ лишатся, а сами бѣни будутъ. Аще нѣдци в винограды или в сады
 входятъ в чюжиа, аще съести токмо внидоша, неповинни суть; аще ли
 красти, бѣни будутъ и одеждъ своихъ лишатся. Аще кто украдетъ рало, или
 лемехъ, или подузду, казненъ будетъ || рекше битъ, а ^гпочи олудни^г ^{л.} 17
 отъ немъ же украдено на всякъ день по грошу дати или лицемъ отдасть. Аще
 кто сожжетъ чюжая кола или украдетъ, вдвое цѣну отдаетъ. Аще кто в гумно
 или в стоги ввержетъ огонь, о[т]мщая взяжуд, огнемъ сожженъ будетъ. Аще
 нѣдци обрящутся житницю крадуще, бѣни будутъ 100 колановъ, а жито запла-
 тятъ; аще ли же и в други обрящутъ, бѣни будутъ, вдвое краденіе запла-
 тятъ; аще ли же и в третии, да ослѣплени будутъ. Скотоложникомъ срам-
 нныя уды урѣзати. [А]ще съѣтся два пса, единого осподарь притекъ,
 чюжаго пса ударитъ ножомъ, или древомъ, и||ли каменемъ, и отъ удара песь ^{л.} 18
 осле[п]нетъ или умретъ, осподареви цѣну даетъ за пса. Аще кто пожнетъ
 свою преже ниву близъ сусѣднн, а у сусѣда не жата нива, и пуститъ свою
 животину, и протрава учинится, бѣенъ будетъ калановъ 30, а протраву
 заплатитъ. Аще кто в нощи татя убьетъ, тогда непо[ви]ненъ есть, внегда
 не мощно бѣ ему безъ своея бѣды оставити оногo. Аще кто свободнаго ку-
 пить, или подаритъ имъ кого, или в приданныя дастъ, или промѣнитъ его
 кому, таковому руки отсѣкутся. Аще прибѣгшаго во святую церковь
 самовластнѣ отторгнутъ, бѣни и острижени будутъ или || в заточение ^{л.} 18
 послани будутъ. Заповѣдавыи кому убийство створити,^а яко убийца осу-
 женъ будетъ. Разбоинника волно есть всякому безъ бѣды убивати, младенца
 убивыи, казни душегубнѣи подлежитъ, иже менши 25 лѣтъ душегубство
 створитъ, яко душегубецъ осуженъ есть. Аще кто лживую грамоту спи-
 савыи о продажи какова любо мѣста и с други своими,^е руки имъ^е
 отсѣкутся, поклещца на лжи тои же судъ приметъ. Разбоиниковъ, где ихъ
 поймають, туто и повѣшени будутъ. Иже к ратнымъ отбѣгающе и наши
 думы сказывающеи, на виселици || повѣшени будутъ и огнемъ казнъ при- ^{л.} 19
 имутъ. Иже бѣглеца холопа приемы, отдасть сугубо рекше вдвое. Иже
 мертвыхъ во гробѣхъ лупящеи, руки ихъ усѣчени будутъ. Иже черници, или
 пападии, или диаконици кто осквернитъ, носы ихъ урезаны будутъ и смѣ-
 сившими ся ихъ. Аще кумъ куму поиметъ или в кумовствѣ смѣсятся,
 розлучивъ ихъ, носы имъ урѣзати. Иже въ прелюбодѣнии свою жену
 вѣды и волю ея дая, бѣемъ, и остриженъ, и заточенъ будетъ. Прелюбодѣю же
 с любодѣщею носы урѣжутъ. Понужаяи дѣву и растлѣвая преже 13 лѣтъ,
 носа ему у||рѣжутъ, дасть же еи житна своего треть. Иже чюжую обру- ^{л.} 19
 ченицю растливы, аще убо изволениемъ девы бысть, носа ему урѣжутъ. ^{об.}

^б Вставлено над строкой. ^в Так в рукописи.
 му, по числу дни. ^д ство- написано над строкой.
 правлено.

^{г-г} Так в рукописи, по-видимо-
^{е-е} В рукописи рукуимъ, ис-

Аще ли же не по ея изволению, по таковой казни треть жития его дадять растлѣннѡи. Кровомѣсци, еже родители к дѣтемъ, или дѣти к родителямъ, или братиа к сестрамъ, мечемъ казнени будутъ. Аще ли же по иному племяни другъ съ другомъ растливаются, еже есть отецъ с женою сына своего, или сынъ с женою отнею, еже есть мачеха, или отчимъ с падчерицею, или брат с женою братнею, или дядя с братнею или съ сестричною, или братаничъ или || сестричъ с теткою или с двѣма сестрама, или с матерью чюжею и съ ея дщерию в вѣдании смѣшаяся, таковии бѣнии и носы ихъ урѣзати с тѣми ими же растливахуся. Нищии не послушествоуютъ. Нищъ бо есть, иже не имѣетъ на 50 переперовъ имѣния. Не послушествоуетъ свободны на отчима или на сына своего, не послушествоуетъ менши 12 лѣтъ. Рабъ не послушествоуетъ на сподаря. Осуженныи о прелюбодѣиствѣ не послушествоуетъ сыновъ отцю или отецъ сыну, не послушествоуетъ о какой либо своей вещи. Аще кыи свобод или рабъ нѣкъя ради || вины дасть зелье, или жена мужу, или мужъ женѣ, или раба госпожи, или рабъ господарю, таковы ради вины в недугъ впасти или смертию умрети, мечемъ казнень будетъ.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ ДРЕВНЕРУССКОЙ РЕДАКЦИИ ¹

- безвинень (безвиньнь) 14
 безпакостный (беспакостный) 79
 бити 29, 32, 33, 39, 57, 58, 63, 68, 73, 75
 ближний 1, 41, 75
 богъ 9
 боле 62
 болше (больше) 7
 боранъ 43
 борець 73
 бочка 67
 бразна 1
 быти 7, 10, 23, 31, 34, 73, 78, 80
- вдале (въдалѣ) 66
 вдвое (въдвое) 34
 великий 54
 вебрь 50, 52
 веремя см. время
 весть (вѣсть) 25
 вженити (въждѣти?) 75
 вжещи (въжещи) 66
 видѣти 23
 вина 72
 вино 67, 68
 виноватыи 40, 45
 виновень (виновьнь) 73
 виноградъ 20, 24, 36, 48, 58, 66, 79
 властельскыи 76
 вложить (въложить) 54, 66
 вмѣсто (въмѣсто) 41, 46
 внити (вънити) 2, 6, 24, 48, 58
 вода 79, 80
 волкъ 22, 41, 44
 волно (вольно) 10
 воловыи 27
 волостель 17, 18
- волъ 22—27, 29, 34—37, 39—43, 46, 48
 воля 80
 вопияти (въпияти) 31, 77
 впасти (въпасти) 48, 50
 вражба 61
 время 4, 5, 12, 14, 21, 50, 57
 врѣщи 28, 38
 всякыи (всьякыи) 21, 59, 62, 66
 втаи 33
 вѣврѣщи 61
 възгорѣтиса 66
 възможно (възможно) 79
 възрастити 31
 възрость 64
 възяти 1, 11—13, 15, 24, 34, 42
 възсочити 49
 възторгати (въстѣргати) 56
 възсхотѣти 20
 възсхыщати 1
 възсѣпитати (въсѣпитати) 31
 възходити 57, 58
 възяти см. възяти
 възстязати (въстязати) 71
 вѣдание 2, 6, 8, 19, 69, 70
 вѣдати 23, 33, 45
 вѣтвие 30
 вѣтръ 54, 66
- гибнути (гыбьнути) 21
 глаголати 78
 годъ 16, 62
 гонити 41
 господарь см. осподарь
 господний 25
 грошь 21, 59
 гумно 61

¹В указатель включена основная лексика памятника, цифрами обозначены статьи текста Земледельческого закона. Если форма слова в тексте не совпадает со словарной нормой, то словарная норма приводится в скобках. Варианты словарной нормы не даются.

давний (давний) 7
дале (далѣ) 62
дати 5, 20, 34—37, 41, 71
день 21, 23, 59
деревиe 55, 76
дерево 28, 30, 31, 37, 38, 81
деревьe см. деревие
держанiе 7
держати см. дрѣжати
держатися см. дрѣжатися
десятина 8, 9, 18
доити 33
доля 1, 31, 75, 78, 81
дошѣти 24, 77
достойновѣрныи 27
достойныи 15
достояти 1, 66
дрова 37
други 5, 47, 51, 63
дрѣжати 7, 28
дрѣжатися 11
дрѣво см. дерево
дрѣланiе 14, 21, 39
дрѣлатель 78
дрѣлати 1, 13—15, 17, 18, 35
дрѣло 1, 34, 35, 77

единѣ 4, 5
единыи 30, 34

жатва 57
желѣзо 21
животина 28, 29, 34, 36, 37, 41, 43, 45,
51, 69, 70—72, 75
жити 77
житница (житьница) 63
жито 8, 63, 67, 68
житва (жыитва) 21
жребии 10
жыжещи (жещи) 54, 55

заблудити 40
завѣсити 44, 45
загорода 44
задатокъ (задатокъ) 15
зажещи 66, 76
заплатити 24, 28, 29, 43, 45, 51—53, 56,
63, 64, 75
запрѣти 52
запустѣти 82
зарѣзати 42, 43
застрелити (застрѣлити) 47
звѣрвь 73
звѣрь 40, 53
здравыи 26
здѣланiе (сздѣланiе) 78
зелие 73
земледѣлецъ 1—6, 8, 11, 12, 15—18, 20,
21, 25

земля 1, 2, 8—13, 15, 16, 20, 78, 81, 83
знаменати 55
зѣло 32

идти 79
ижѣженути (изженути) 44
извѣчати 47
изити 41
изнемощи 11, 17
имати 18
имѣти 5, 6, 9, 15—17, 20, 31, 68, 71, 76—78
имя 25
инако 9, 69, 70
иныи 16, 31, 34, 36, 41, 43, 46
искати 36, 46
исполу 12—14
испроторити 77
истина 62
истрава 24, 36, 51
истребити (истрѣбити) 19
истязати 35

казнити 59
казнь 64, 67
каланѣ 63, 75
камень 28, 74
квасильня 67
клятися 25—27
количество 6, 52
коло 60
колоколъ 29
колосъ 57
кончати (коньчати) 35
конь 29, 34, 36, 41, 48
коньць 5
корень 56
корова 33
коса 21
коситва 21
красти 32, 44, 45, 57, 58, 63, 67
крѣшко (крѣцко) 68

лемешъ 59
лице 59
лишити 33, 58
лишиться 57
лыскарь 21
лѣсъ 37, 55
лѣто 7, 20, 62, 64

малодушьe (малодушие) 66
малодушествовати 66
медъ 67, 68
межа 7
мельница 77—80
меньшии (меньшии) 5, 64
мечъ 64
мимоходити 71

многыи (мъногыи) 5
множицею (мъножицею) 45
множество (мъножество) 24
мощи 14, 41
мъзда 34
мъстити 61
мѣра 68
мѣсто 5, 20, 23, 31, 32, 36, 41, 77, 78
мясо 42

надклонитися 30
назирати 17
наимъ (наимъ) 24, 32, 33
найти 47
наколоти 49
наняти 33
напрасно (напрасно) 66
насадити 20
насмѣяться 12
насъяти 4, 6
нашѣствие (нашѣствие) 53
небрѣщи 14, 66
невѣданье (невѣдѣние) 34
нейскуство 66
неповиненъ 22, 23, 25, 26, 28, 35, 41,
47—50, 54, 58, 66, 81
неповинниъ см. неповиненъ
неподвижимыи 3, 7
неподвижимыи см. неподвижимыи
неправедно 83
неправедныи (неправѣдныи) 68
неправьдовати 6
нераздѣленыи 31
неразумше 38
нечестивыи (нечѣстивыи) 68
нечистыи 16
нива 1, 3—5, 9, 19, 24, 36, 48, 57, 66, 79,
80
ножь 74
ночь см. ношь
ношь 44, 45, 67
нятися 32

обидѣти 31
область 17, 20, 31, 78
обличити 27, 39
обратитися 15
обрѣсти 36, 42, 46, 47, 71, 78
обрѣстися 5, 32, 33, 63
обчи (объчи) 77
обыти 54
обычай 22, 26
обымати (обимати) 62
овощъ 32
овца 29, 33, 36, 44, 47, 83
огнь 62, 54, 61, 66
огньныи 66
огородъ 30, 36, 48
огорожати 49

оградъ 53
огражение 82
одежа 57, 58
орати 1
орущати см. порущати
оселъ 34, 36, 37, 39, 41
ослепити (ослѣпити) 28, 40, 46, 63
ослепти (ослѣпти) 26, 74
ослѣпление 27
осподаръ 1, 2, 8, 12—15, 19, 20, 22, 23,
27, 30, 31, 33, 34, 36, 41, 43, 45—51,
69—72, 74, 77, 79, 80
осудити 55, 66
отбѣщи (отъбѣщи) 17, 18
отдати (отъдати) 6, 13, 15, 16, 18, 21,
23, 38, 39, 59, 60, 73, 74, 77, 83
отити 13, 24
отказати (отъказати) 14
отлучитися (отълучитися) 24
отмѣрити (отъмѣрити) 8
отнели же (отънели же) 59
отплатити (отъплатити) 27
отрѣзати (отърѣзати) 29
отступити (отъступити) 24
отступитися (отъступитися) 1, 8
отсѣчи 82
отщетитися (отъщетитися) 32
охромити 36
охрямѣти? 26

пагуба 25, 36, 53, 73
пагубныи (пагубьныи) 74
падати 81
пакость 30, 36, 46, 47, 75
палица 28, 74
паства 69
пасти 37, 83
пастыръ 22—28, 33
перемѣнити 64
песъ 47, 50, 52, 53, 73, 74
пламень 66
плод (плодъ) 1, 2, 6, 12, 13, 16, 19, 50,
62, 81
плодовитыи 54, 56
побои 73
побрати 81
повелѣние 76
повиненъ (повинень) 28
поврѣщи 12, 13, 15
повѣдати 23, 53
погубити 23
погубление 27, 45, 66, 71
погубленыи 45, 71
погибнути 25, 41
погынуги 29
подати 31, 34, 73
подлежати (подълежати) 67
поднятися (подънятися) 66
подобныи (подобьныи) 77
подоймати (подъимати) 69

подуза 59
 подхорошати (подъхорошати) 30
 пожати (в значении срезать) 6, 75
 пожати (в значении охватить) 41
 познатися 21
 пойти 34
 показати 22
 половина 62
 половинникъ (половѣникъ) 14
 помышление 71
 поновити 2, 4, 11, 12
 поновление 1, 2
 пообидѣти 10
 попрѣти 6
 портити 79
 порушати 10, 82
 послѣдовати 68
 посрѣде 3
 поставить 20, 50
 постеречи 37
 пострадати 74
 посяяти 19
 потерять 69, 70, 72, 73, 75
 потеряться 44
 потомъ 4, 16, 31, 53, 77
 потщатися 78
 праведну быти (правѣдныи) 1
 право имѣти 6
 правыи 6, 7
 пребывати 3, 66
 предати 36, 46, 47, 51, 69
 прибрати 41
 прибытокъ 68
 пригодитися 26
 приимати 2, 6, 12, 13, 15, 16, 19, 20, 22—
 26, 35, 46, 51, 62, 70, 73
 приити 12, 20
 приказати 41, 71
 приличныи (приличѣныи) 77
 прилучитися 22, 31, 54, 73
 примѣсити 22
 принести 66
 припасти 66
 притещи 74
 приходити 1
 причастныи (причастѣныи) 25, 77
 причисти 62
 продати 33, 69
 проити 66
 прокляти 9
 промежи 30, 80
 простъ 73
 проторъ 77
 пружина 50
 прѣдание 68
 псовыи 53
 пустыи 20
 путь 34, 71

разворотити 4
 раздѣление 10, 31, 78

раздѣлити 9, 11
 размѣнѣти 3—5
 размѣнитися 4
 разорати 1, 2
 разѣмѣнѣти см. размѣнѣти
 рало 59
 ральныи 21
 раскопати 20
 расмотрѣти 77
 ровъ 48, 78
 розгадати 4, 13, 14
 розменение 3
 розменити см. размѣнѣти
 розменитися см. размѣнитися
 росшибити 28
 рота 71
 рубити 37
 рука 28, 42, 55, 56, 76, 82
 рушати 20
 рѣзъ 62
 рѣчи 73

 садовныи (садовѣныи) 30
 садовыи 76
 садъ 20, 32, 56, 58, 66
 саженыи 30
 сваритися 7
 свершение (сѣвершение) 77
 свинѣ (свинѣи) 47
 свыше 38
 свѣдѣтель (сѣвѣдѣтель) 3, 27
 свѣдѣтельствовати (сѣвѣдѣтельствовати)
 73
 секира (сѣкыра) 21
 селище 2, 7, 54, 62, 78
 село 7, 13, 14, 17, 18, 77
 селянинъ 77
 серпъ (серпъ) 21
 сжещи см. сѣжѣжещи
 сила 66
 сказати 41
 скверныи 68
 скотоложникъ 65
 скоть 37, 38
 слично 78
 смрадныи 65
 сногъ 9, 57
 снѣсти (сѣнѣсти) 40
 согласити см. сѣгласити
 сочиво 57
 стадо 45, 53, 73
 стати 77
 створити (сѣтворити) 1, 27, 29, 45, 54, 70,
 72
 створитися (сѣтворитися) 73
 стерво 22
 стеречи 32, 53
 стернище 54, 66
 стогъ 61
 сторож (сторожъ) 32
 сторожити 73

сторона 4, 5
стояти 30
страдати 64
стуница 50
стязати (съяззати) 66
сугубо 6, 13, 18, 52, 55, 60, 63, 83
сугубыи 39, 73
судия 7, 35, 62, 66
судъ 6, 76
съблюдати 66, 79, 82
събрати 8, 41
съгласити 2—5, 11
съжжеши (съжеши) 60, 61, 68
съзидати 82
съквернитель 64
съчисти 62
съязсти 22, 41, 44, 58, 70
съязстися 74
събрати см. събрати
съгласие (съгласие) 11
съгласити см. съгласити
съговорити (съговорити) 5
сългати (съльгати) 12
съмотрети 7
сѣати см. сѣяти
сѣдѣти 20
сѣба 1, 4, 11
сѣмя 1, 2, 12
сѣнь 30
сѣтба см. сѣба
сѣчи 38, 55, 58
сѣяти 2, 9, 12, 16

такожде 49
таковыи 31, 64, 66, 78
татба (татѣба) 29
татъ 8, 29
творити 30, 36, 46, 47, 64
течи 80
тинъ (тынъ) 49
топоръ 38
торговля 34
трудъ 2
тщета 73

убица 53
убити 36—38, 51, 53, 71, 73
убитъе (убитие) 71
убытокъ 70, 72
увѣдати 72

ударити 74
ударъ 74
удръжати 41, 79
удъ 65
удѣлати 16, 19
узнатися 53
указати 41
укончати (уконьчати) 11, 15
украсти 21, 39, 40, 59, 60
умалѣти 1, 68
умилосердитися (умилосьрдитися) 71
уморити 52
умрѣти 34, 35, 48, 50, 74
упразднитися (упраздънитися) 79
урѣзати 27, 46, 47, 65
уставити 68
устранитися 17
усѣчи 42, 56, 64, 76
утаити 17, 18
утвѣрдити 3
ухитрити 25, 26
ухо 46, 47
учинати 15
учинити 75

хвостъ 46, 47
холопъ 43—45, 69, 70
хорошити 30
хотѣти 36, 40, 44, 46, 48, 49, 66, 80
храмъ 20, 54, 82
хромота 27
хромыи 26
худость 64

цѣлыи 35, 74
цѣна 15, 39, 53, 60, 73

чаща 42, 43
число 21, 59
чреда см. чрѣда
чрѣда 22, 24—26, 28, 40
чюжии (чужии) 20, 38, 52, 55, 57, 58, 60, 66,
72, 74, 82, 83

явити 41, 62
языкъ 27
яти 18

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- БАН — Библиотека Академии наук СССР (Ленинград)
 ВВ — Византийский временник (Москва)
 ВИ — Вопросы истории (Москва)
 ВИД — Вспомогательные исторические дисциплины (Ленинград)
 ГБЛ — Государственная Библиотека СССР им. В. И. Ленина (Москва)
 ГИМ — Государственный Исторический музей (Москва)
 ГПБ — Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (Ленинград)
 ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения (С.-Петербург)
 ЗРВИ — Сборник радова Византолошког института (Белград)
 ПКНО — Памятники культуры. Новые открытия (Москва)
 ПСРЛ — Полное собрание русских летописей
 ОРЯС — Отделение русского языка и словесности имп. Академии наук (С.-Петербург)
 РИБ — Русская историческая библиотека (С.-Петербург)
 ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы Академии наук СССР (Ленинград)
 В — *Basilicorum libri LX. Ser. A. Textus* / Ed. H. J. Scheltema, N. van der Wal, D. Holwerda. Groningen, 1953 sq. (lib. 1—59), G. E. et C. G. E. Heimbach, Lipsiae, 1833 sq. (lib. 60)
 В. S. — *Basilicorum libri LX. Ser. B. Scholia* / Ed. H. J. Scheltema, D. Holwerda. Groningen, 1953 sq.
 BS — *Byzantinoslavica* (Praha)
 Byz. — *Byzantion* (Bruxelles)
 BZ — *Byzantinische Zeitschrift* (München)
 C. — *Codex Iustinianus* / Ed. P. Krüger. Berolini, 1959. (C. I. C.; vol. 2)
 C. I. C. — *Corpus Iuris Civilis* / Ed. Th. Mommsen, P. Krüger, R. Schöll, G. Kroll. Berolini, 1954—1959, vol. 1—3
 C. Th. — *Codex Theodosianus* / Ed. Th. Mommsen, P. M. Meyer. Berolini, 1954
 Coll. — *Mosaicarum et romanarum legum collatio*. — FIRA, 1964, vol. 2
 D. — *Digesta* / Ed. Th. Mommsen. Berolini, 1954. (C. I. C.; vol. 1)
 DOP — *Dumbarton Oaks Papers* (Washington)
 E. — *Ecloga: Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V.* / Hrsg. von L. Burgmann. Frankfurt am Main, 1983
 E. App. — *Burgmann L., Troianos S. Appendix Eclogae*. — FM, 1979, vol. 3
 E. p. a. — *Ecloga privata aucta*. — IGR, 1865, vol. 4
 E. Pr. m. — *Ecloga ad Prochiron mutata* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Berolini, 1865. (IGR; vol. 4)
 Ed. Roth. — *Edictum Rothari* / Ed. C. E. Zachariae. Heidelbergae, 1835
 Ed. Theod. — *Edictum Theodorici*. — FIRA, 1964, vol. 2
 Epan. — *Epanagoge Basilii, Leonis et Alexandri* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Lipsiae, 1892
 Epitome — *Epitome legum* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Berolini, 1884. (IGR; vol. 7)

- FIRA — *Fontes iuris romani anteiusianiani*. Vol. 2. Auctores. Florentiae, 1964
- FM — *Fontes Minores* (Frankfurt am Main)
- Gai Inst. — *Gai Institutiones*. — FIRA, 1964, vol. 2
- Geop. — *Geoponica sive Cassiani Bassi scholastici de re rustica eclogae*, recensuit H. Beckh. Lipsiae, 1895 (цит. по: *Геопоники* / Введ. пер. и коммент. Е. Э. Липшиц. М.; Л., 1960)
- IGR — *Ius Graeco-Romanum*
- Inst. — *Institutiones* / Ed. P. Krüger. Berolini, 1954. (C. I. C.; vol. 1)
- JHS — *Journal of Hellenic Studies* (Oxford)
- JJP — *The Journal of Juristic Papyrology* (Warszawa)
- Kriaras — *Kriaras E. Δεξιολογὴ τῆς μεσαιωνικῆς ἐλληνικῆς διμῶδους γραμματείας* (1100—1669). 1973, τ. 1—3
- L. A. — *Leges Alamannorum*. — M. G. H. Hannoverae, 1888, legum sect. 1, t. 5, ps 1
- L. B. — *Lex Baiuvariorum* / Ed. K. Beyerle. München, 1926
- L. Burg. — *Leges Burgundiorum*. — M. G. H. Hannoverae, 1892, legum sect. 1, t. 2, ps 1
- L. S. — *Lex Salica* / Изд. Д. Н. Егорова. — В кн.: *Сборник законодательных памятников древнего западноевропейского права*. Киев, 1906, вып. 1
- L. V. — *Lex Visigothorum* / Ed. K. Zeumer. Hannover; Leipzig, 1902
- Liddel—Scott — *Liddel H. K., Scott R. A greek-english lexicon / A new edition, revised et augmented by A. S. Jones*. Oxford, 1961
- M. G. H. — *Monumenta Germaniae Historica*
- N. — *Novelle* / Ed. R. Schöll, G. Kroll. Berolini, 1959. (C. I. C.; vol. 3)
- N. M. — *Burgmann L., Troianos S. Nomos Mosaikos*. — FM, 1979, vol. 3
- Pauli Sent. — *Sententiarum receptarum libri quinque, qui vulgo Iulio Paulo adhuc tribuuntur*. — FIRA, 1964, vol. 2
- Peira — *Peira* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Lipsiae, 1856. (IGR; vol. 1)
- Pr. — *Prochiron imperatorum Basilii Constantini et Leonis* / Ed. C. E. Zachariae. Heidelbergae, 1837
- RAL — *Recueil de l'Academie de Législation* (Paris)
- Rechtslexika — *Burgmann L. Byzantinische Rechtslexika*. — FM, 1977, vol. 2
- RESEE — *Revue des etudes Sud-Est Européennes* (Bucarest)
- RH — *Revue historique* (Paris)
- S. M. — *Synopsis Minor* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Lipsiae, 1856. (IGR; vol. 2)
- S. M. B. — *Synopsis Maior Basilicorum* / Ed. C. E. Zachariae a Lingenthal. Lipsiae, 1869 (IGR; vol. 5)
- SBN — *Studi Bizantini e Neoellenici* (Palermo)
- Theoph. Chron. — *Theophanis Chronographia* / Ed. C. de Boor. Lipsiae, 1883
- Theoph. Inst. — *Theophili antecessoris institutiones*. — IGR (Zepos), Aalen, 1962, vol. 3
- TM — *Travaux et mémoires du Centre de recherches d'histoire et civilisation de Byzance* (Paris)

1. Греческие рукописи

ГИМ, Греч. 318 11, 35—41, 73, 91, 92,
192
ГИМ, Греч. 322 11, 60—62, 92, 192, 219
ГИМ, Греч. 326 56—58, 92
ГИМ, Греч. 329 46
ГИМ, Греч. 330 46
ГИМ, Греч. 331 46
София, Библ. Кирилл и Мефодий, Греч.
54 46
Спарта, Ист. музей, Греч. 9 (12) 26, 46

Ambrosianus gr. 317 (E 117 suppl.) 46
Ambrosianus gr. M—68 suppl. 11, 15, 92
Ambrosianus gr. Q—25 suppl. 12, 28, 33,
34, 81, 92
Ambrosianus gr. Q—50 suppl. 11, 62—
64, 80, 92
Atheniensis Boule 8 60—62, 92, 219
Atheniensis Boule 33 46
Atheniensis EB 1377 38—40, 92
Atheniensis EB 1384 46
Athos Dionysiou 372 26, 46, 96
Athos Ivron 78 55, 57, 58, 85, 92
Athos Ivron 208 26, 46
Athos Ivron 290 46
Athos Laura K—112 46
Athos Laura Q 22 10, 46
Athos Laura Q 98 46
Athos Laura Q 96 65, 92
Athos Panteleimonos 152 46
Athos Pantocrator 73 32, 33, 92
Athos Vatopediou 25 46
Athos Vatopediou 483 43
Athos Vatopediou 516 44—47, 92
Barberinus gr. 578 13, 36—38, 40, 72, 92
Berolinensis 93 (Phillips 1497, Meermania-
nus) 46
Bodleianus Barocci 131 42—47, 92, 138
Bodleianus Barocci 149 46
Bodleianus 264 (Roe 18) 11, 55—58, 60,
88, 92, 219
Cantabrigiensis, Univ. Libr., Dd. II 51 46
Constantinopolitanus (Atheniensis), S.
Sep. 46
Cryptoferratensis Z γ III 24, 31—33, 35,
66, 92
Cryptoferratensis Z γ VII 31—33, 35, 66,
92
Gordanianus alias Goodhartianus gr. 44 36
Laurentianus gr. 80, 6 43—47, 92
Laurentianus gr. 89, 85 46
Lect. Codex 10
Lesbiacus Gymnasii Mytil. 7 46
Lesbiacus Leimonos 7 46

Lesbiacus Leimonos 61 46
Lesbiacus Leimonos 190 46
Lipsiensis 47 (Haenelianus) 46
Lipsiensis Bibl. Univ. 45 48, 51, 92
Marcianus gr., App. cl. III, 5 46
Marcianus gr. 172 12, 30, 31, 33, 34, 66,
67, 75, 92
Marcianus gr. 182 46
Marcianus gr. 183 46
Marcianus gr. 579 10, 12, 27, 28, 33, 34,
71, 92
Matritensis gr. 85 46
Messanensis S. Salv. 114 31, 33, 35, 67,
92
Meteora Metamorph. 483 63, 64, 92
Monacensis gr. 303 48, 49, 50, 92
Mutinensis Estense 144 46
Neapolitanus Bibl. Nat. II c. 6 51—53,
92
Ottobonianus gr. 438 46
Ottobonianus gr. 440 46
Parisinus gr. 478 46
Parisinus gr. 1351 A 63, 64, 92
Parisinus gr. 1355 46
Parisinus gr. 1356 53, 54, 57, 58, 90, 92
Parisinus gr. 1357 42, 44, 48, 92
Parisinus gr. 1360 46
Parisinus gr. 1361 46
Parisinus gr. 1363 46
Parisinus gr. 1367 10, 12, 37—40, 74, 92,
138, 140, 167
Parisinus gr. 1368 63, 64, 92
Parisinus gr. 1373 65, 92
Parisinus gr. 1375 65, 92
Parisinus gr. 1381 A 48, 50, 89, 92
Parisinus gr. 1383 47—50, 79, 92
Parisinus gr. 1384 12, 23, 24, 28—30, 33—
35, 77, 92, 219
Parisinus gr. 1385 A 26, 46, 136
Parisinus gr. 1386 9, 46
Parisinus gr. 1388 46
Parisinus gr. 1391 68, 69, 83, 92
Parisinus gr. 1786 46
Parisinus gr. 1788 49—51, 92
Parisinus gr. Coislinianus 154 18, 19
Parisinus suppl. gr. 484 60—62, 92, 219
Parisinus suppl. gr. 625 41, 42, 44—47,
92
Parisinus suppl. gr. 627 43—47, 92
Parisinus suppl. gr. 1265 30
Patmiacus 37 46
Patmiacus 530 46
Sinaiticus 976 26, 46
Sinaiticus 1114 41
Sinaiticus 1115 41, 44—47, 92
Sinaiticus 1185 41
Sinaiticus 1795 48—50, 92

Sinaiticus 1817 54
 Taurinensis gr. 278 46
 Vallicellianus E—55 12, 31—35, 66, 92
 Vallicellianus F 13 59—62, 92, 219
 Vaticanus gr. 690 38, 40, 91, 92
 Vaticanus gr. 844 51—53, 92
 Vaticanus gr. 845 24, 35, 66, 67, 76, 91, 92, 179—183
 Vaticanus gr. 848 46
 Vaticanus gr. 849 46
 Vaticanus gr. 850 46
 Vaticanus gr. 856 43—47, 92
 Vaticanus gr. 857 61, 62, 92, 219
 Vaticanus gr. 1168 31, 32, 35, 66, 78, 92
 Vaticanus gr. 1185 10, 52, 92
 Vaticanus gr. 1566 42, 44—47, 92
 Vaticanus gr. 1912 28
 Vaticanus gr. 2005 66
 Vaticanus gr. 2075 12, 28, 33, 34, 70, 92
 Vaticanus Palatinus 55 30
 Vaticanus Palatinus gr. 233 59—62, 92, 219
 Vaticanus Palatinus gr. 256 46
 Vaticanus Palatinus gr. 369 46
 Vindobonensis hist. gr. 70 56—58, 86, 87, 92, 191
 Vindobonensis iur. gr. 2 42, 44—47, 92, 191
 Vindobonensis iur. gr. 6 46
 Vindobonensis iur. gr. 8 46
 Vindobonensis iur. gr. 15 53, 57—59, 82, 92
 Yale Beinecke Libr. 301 46
 Zaborda 121 32—34, 84, 92, 93—95

2. Славяно-русские рукописи

Афон, собр. Хиландарского монастыря, № 466 190, 230, 231
 БАН, собр. Археографической комиссии, № 189 193, 226
 БАН, 45.10.4 203, 204, 210, 215, 216
 ГБЛ, собр. Московской духовной академии, № 152 195
 ГБЛ, собр. Музейное, № 6634 192, 205, 210, 214—218
 ГБЛ, собр. Овчинникова, № 156 199, 202, 210, 211, 215—218
 ГИМ, собр. Барсова, № 166 192, 204, 205, 210, 211, 215, 216, 218
 ГИМ, собр. Синодальное, № 227 193, 230
 ГИМ, собр. Синодальное, № 601 195
 ГИМ, собр. Уварова, № 264 192, 199—201, 214—219, 229, 232
 ГИМ, собр. Уварова, № 482 205, 206, 210, 215—218
 ГИМ, собр. Уварова, № 611 208—210, 215, 216, 218
 ГИМ, собр. Чертковское, № 12 (1¹/₁₂) 210, 216, 218
 ГПБ, Основное собрание рукописной книги F.II.251 202, 203, 210, 211, 215, 216, 218
 ГПБ, Основное собрание рукописной книги Q.XVII.178 206, 207, 209—212, 215, 216, 218
 ГПБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 9/1086 192, 199, 210, 211, 215, 217—219, 262—264
 ГПБ, собр. Соловецкое, № 1056 230
 ГПБ, 0.11.90 195

УКАЗАТЕЛЬ ПИСЦОВ И ВЛАДЕЛЬЦЕВ РУКОПИСЕЙ

Августин Бузбекский 43, 53, 56
 Антоний Эпарх 29
 Антонио Августини 10, 52
 Арсений Суханов 56, 60
 Виссарион Никейский 30
 Геннадий, иеромонах 49
 Герман, монах 66
 Георгий, комит Коринфа 44
 Ефрем 38
 Ефросин 199, 211, 212
 Захария Калиергис 51
 Иаков Диассоринос 18, 19
 Иоанн Морезин 27
 Иоанн нотарий 30, 33
 Карло Строщи 37

Константин Софос 55
 Крестинин 210
 Макарий Папагеоргопул 43
 Мелентий 226
 Михаил Пепагомен 53
 Никифор, монах 54
 Николай 36
 Николай Кавалларис 59
 Николай Месарит 38, 40
 Попов Иван 192, 210
 Прокоша 226
 Уширь Лихый 227
 Феодорит, монах 66
 Франциск I, король Франции 29

- Attaleiates, Opus de iure 12, 15 144, 145
- Basilica
 2, 60, 3 136
 11, 1 149
 15, 1, 5 135
 15, 1, 44 135
 15, 1, 82 131
 15, 1, 90 143
 15, 1, 91 130
 15, 4, 9 135
 19, 1 144
 20, 3, 1 144
 20, 3, 4 144
 23, 3, 76 39
 25, 1, 33 171
 25, 2, 16 152
 50, 1, 1 129
 50, 1, 2 129
 50, 1, 3 129
 50, 1, 4 129
 55, 1, 1 136
 55, 1, 7 130
 55, 5 155
 55, 6 155
 55, 7 155
 56, 14 155
 58, 2, 8 130
 58, 3, 15 177
 58, 9, 18 146
 60, 2, 1 158
 60, 3 159
 60, 3, 27 171
 60, 3, 30 167
 60, 3, 39, 1 162, 178
 60, 3, 63 175
 60, 3, 63, 1 130
 60, 12, 1 173
 60, 16, 2 130, 168
 60, 16, 3 130
 60, 16, 6 130
 60, 16, 7 130
 60, 16, 13 160
 60, 18, 24 130
 60, 18, 27 130
 60, 20, 1, 1 133
 60, 20, 24 133
 60, 20, 40 162
 60, 25 157
 60, 26, 12 170
 60, 31, 1 142
 60, 31, 2 142
 60, 39, 6 133
 60, 41, 32 173
 60, 51, 26 164, 170
- Codex Theodosianus
 2, 26, 2 146
 4, 11, 1 145
- 4, 22, 3 22, 146
 5, 11, 8 153
 13, 11, 10 148
 15, 1, 9 145
- Collatio mosaicarum et
 romanarum legum
 11, 7, 1 157
 11, 8, 1 157
 12, 1 170
 12, 2 170
 13, 3, 1 143
- Corpus Iuris Civilis
 Institutiones
 2, 1, 12 129
 2, 1, 30 130, 153, 156
 2, 1, 31 142
 3, 24, 2 150
 4, 1, 2 173
 4, 1, 5 161
 4, 1, 8 162
 4, 1, 16 162
 4, 1, 17 162
 4, 3, 174
 4, 3 159, 163
 4, 3, 1 159
 4, 3, 2 159
 4, 3, 3 159
 4, 3, 14 164
 4, 9 158
 8, 3, 2, 1 173
 8, 3, 2, 2 173
 8, 3, 2, 3 173
 8, 3, 2, 4 173
- Digesta
 Const. Omnem 140
 1, 2, 13 140
 1, 12, 1, 11 152
 4, 2, 13 139
 6, 1, 5 135
 6, 1, 44 135
 6, 3, 33, 1 177
 8, 2, 8, 130
 8, 5, 17, 1 140
 9, 1, 1 158
 9, 2 158, 174
 9, 2 pr. 163
 9, 2, 11, 5 175
 9, 2, 27, 31 171
 9, 2, 29, 7 166
 9, 2, 30, 3 167
 9, 2, 31 163
 9, 2, 39 162, 164, 165
 9, 2, 44 164
 9, 37 157
 10, 1, 7 139, 146, 147
 10, 1, 11 147
 10, 1, 13 142

11, 7, 12 152
 13, 6, 33 171
 13, 7, 33 171
 16, 1, 10 164
 18, 1, 1 144
 19, 3 139
 15, 5, 5 145
 19, 5, 17, 3 150
 20, 1, 11, 1 171
 20, 1, 16, 9 152
 23, 3, 12, 1 152
 24, 1, 36 152
 27, 1, 30 140
 28, 8, 5, 1 152
 30, 66, 31, 54 152
 32, 1, 4, 2 152
 37, 1, 10 140
 38, 5, 1, 12 152
 38, 15, 2, 5 140
 40, 5, 30, 6 152
 41, 1, 9 156
 42, 1, 1 129
 42, 1, 2 129
 42, 1, 3 129
 42, 1, 4 129
 42, 1, 5 129
 43, 17, 3, 7 156
 43, 24, 16 175
 43, 27, 1, 8 160
 47, 2, 1 173
 47, 2, 27 161
 47, 2, 40 162
 47, 2, 50 161
 47, 2, 77 162
 47, 2, 77 (76) 162
 47, 7, 1 155
 47, 7, 2 130, 168, 175
 47, 7, 3 130
 47, 7, 4 130
 47, 7, 7, 7 168
 47, 9, 1, 2 133
 47, 9, 1, 3 133
 47, 9, 3, 7 133
 47, 9, 9 170
 47, 9, 12, 1 133
 47, 11, 6 152
 47, 11, 9 135
 47, 14, 1 157
 47, 14, 2 157
 47, 14, 3 157
 47, 14, 4 157
 47, 21, 1 135, 139, 142
 47, 21, 2 135, 142
 47, 21, 3, 1 135
 48, 7, 7 139
 48, 10, 32 173
 48, 13, 7 164
 48, 19, 28, 12 170
 48, 19, 28, 15 164
 49, 14, 3, 5 152
 49, 14, 13 175

49, 16, 1, 10 164
 49, 19, 28, 12 170
 50, 13, 1, 5 140
 Codex
 1, 17, 2, 22 140
 3, 32, 2 131
 3, 32, 11 130, 153
 3, 35, 1 167
 3, 35, 5 136, 159, 166
 3, 35, 6 130, 175
 3, 39, 4 146
 3, 39, 6 23, 146
 4, 24, 1 171
 4, 44, 2 152
 4, 44, 3 152
 4, 64, 2 144
 4, 64, 3 144
 5, 18, 6 152
 7, 16, 5, 2 145
 8, 4, 7 22, 139
 8, 4, 11, 1 176
 8, 12 152
 9, 2, 1 135
 9, 12, 6 130
 9, 12, 7 130
 10, 4, 9 135
 11, 3, 8 149
 11, 48, 1 136
 11, 48, 2 136
 11, 48, 5 136
 11, 48, 12 130
 11, 48, 19 161
 11, 58, 7 153
 11, 58, 8 153
 11, 59 (58), 1 153

Ecloga
 pr. 227
 2, 4 145
 4, 1 145
 5, 1 145
 5, 5 147
 5, 8 145, 147
 8, 1 145
 10, 1 147
 11, 1 147
 14 191
 15, 3 147
 17, 1 161
 17, 2 159
 17, 5 161
 17, 8 136, 166
 17, 9 40, 132
 17, 10 170
 17, 11 163, 170
 17, 13 161, 163, 170
 17, 14 170
 17, 15 163, 172
 17, 16 170
 17, 18 163, 170
 17, 19 161
 17, 20 161

- 17, 22 *161*
 17, 26 *161*
 17, 35 *161*
 17, 37 *161*
 17, 38 *133*
 17, 39 *133*
 17, 40 *168*
 17, 41 *170*
 17, 46 *163, 170*
 17, 47 *159, 163*
 17, 50 *164*
 Eclogae Appendix
 II, 1 *135*
 II, 2 *135*
 II, 3 *135*
 II, 4 *135*
 II, 7 *143*
 Ecloga ad Prochiron mutata
 17, 59 *168*
 24, 1 *130*
 Edictum Rothari (gr.)
 121 *143*
 137 *169*
 138 *168*
 141 *157*
 142 *160, 169*
 143 *165*
 152 *24*
 Edictum Rothari (lat.)
 151 *176*
 240 *143*
 289 *160, 169*
 290 *168*
 293 *157*
 304 *24, 178*
 309 *166*
 310 *165*
 354 *143*
 Edictum Theodorici 10 *146*
 Epanagoge
 40, 23 *133*
 40, 24 *133*
 40, 25 *133*
 40, 27 *133*
 40, 28 *133*
 40, 29 *133*
 Epanagoge aucta 22, 13 *39*
 Harmenopulos, Hexabiblos
 2, 4, 67 *131*
 4, 14, 14 *166*
 Gai Institutiones
 II, 66 *129*
 II, 67 *129*
 II, 68 *129*
 III, 1 *161*
 III, 141 *144*
 III, 141 *153*
 III, 190 *169*
 III, 196 *162*
 III, 210 *163*
 Geoponica
 2, 19, 1 *141*
 2, 23, 6 *141*
 3, 3, 10 *141*
 3, 6, 1 *151*
 3, 6, 2 *151*
 3, 6, 7 *141*
 11, 8 *141*
 23, 7 *141*
 Leges Alamannorum
 3, 18 *166*
 76 *170*
 77 *170*
 81 *170*
 81, 1 *167*
 82, 7 *167*
 Lex Baiuvariorum
 1, 4, 1 *150*
 11, 11 *160*
 14, 1 *158, 166*
 14, 3 *166, 178*
 14, 4 *166*
 14, 5 *166*
 14, 7 *164*
 14, 17 *166*
 20 *174*
 20, 2 *167*
 20, 9 *167*
 26, 1 *178*
 Leges Burgundiorum
 4, 5 *160*
 4, 8 *162*
 18, 1 *174*
 23, 4 *165*
 27, 4 *175*
 27, 9 *157*
 28, 2 *175, 176*
 31 *156*
 31, 1 *144*
 41, 1, 2 *167*
 58 *174*
 Lex Salica
 6, 1 *174*
 6, 2 *167*
 9, 1 *164, 166*
 9, 2 *178*
 9, 3 *158*
 16, 2 *170*
 16, 3 *170*
 16, 5 *168*
 27, 1, 2 *160*
 27, 24 *144*
 Lex Visigothorum
 7, 22, 11 *160*
 8, 3 *163*
 8, 3, 10 *175*
 8, 3, 13 *166, 178*
 8, 3, 14 *164*
 8, 3, 17 *162*
 8, 4, 8 *164*
 8, 4, 9 *162*

8, 4, 12, 20 174
 8, 5, 1 165
 10, 1, 6 156
 10, 1, 19 149
 Lex Visigothorum Euric.
 275 147
 278 166
 Nomos Mosaikos
 9 173
 13 157, 158
 15, 1 40, 132
 18, 1 40, 132, 175
 19, 1 40, 132
 20, 1 40, 132, 170
 21, 2 40, 132
 Novellen
 32 39, 135
 73, 2 145
 Papyri
 Amherst. II, 68 154
 BGU 645, III, 4 142
 BGU IV, 1092 168, 169
 Flor. 47 col. 1, 13 145
 Flor. 331, 7 142
 Leipz. 21 169
 Lond. II, 483 154
 M. Chr. 146 145
 Oxy. IV, 721 154
 Wess. Stud. XX 144 153
 Pauli Sententiae
 1, 15, 1 162
 2, 31, 3, 24 (25) 168
 5, 20, 1 170
 5, 20, 2 170
 5, 20, 3 170
 Prochiron
 11 191
 26, 2 191
 27 191
 34, 51 166
 38, 11 130
 39 191
 39, 73 133
 39, 74 133
 39, 75 133
 39, 83 147
 40 191

Synopsis Maior Basilicorum
 A XLVIII 144
 E VIII, 16 143
 O VII, 6 146
 Synopsis Minor
 A 18 145
 Theophili Institutiones
 3, 24 153
 4, 1, 5 169
 4, 1, 8 162
 4, 9 158
 8, 3, 2, 1 177
 8, 3, 2, 2 177
 8, 3, 2, 3 177
 8, 3, 2, 4 177

Закон Судный людем, пространная редак- ция

«О волѣ» 258—260
 «О зажиганьи» 260
 «О запаленьи» 260
 «О конѣ» 258
 «О орудьи» 258
 «О паленнѣи» 260
 «О ратаи» 258
 «О скоте» 260
 «О тадьбѣ» 259

Правда Русская

Краткая редакция

12 258
 31 258
 32 260
 34 257
 40 259

Пространная редакция

33 258
 41 259
 42 259
 43 261
 44 258
 46 259
 71 257
 72 257
 73 257
 83 260
 121 259

УКАЗАТЕЛЬ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ

Абрамович Д. И. 214, 258, 261
 Алексеев Ю. Г. 258
 Алляций Л. 44
 Аранджо-Руиц В. 152
 Арнон Д. 25, 169
 Арранц М. 8
 Ардиховский А. В. 222

Балдуин (Бодуэн) Ф. 9
 Басси Д. 28, 48, 63
 Бах И. А. 13, 14
 Башилов С. С. 192, 214
 Бегович М. 191
 Безобразов П. В. 151
 Бенеманский М. 194, 195, 220, 222, 223,
 227

- Бенешевич В. Н. 28, 36, 37, 48, 49, 148, 230
 Бионди Б. 152
 Богданович Д. 231
 Брандильоне Ф. 31
 Бубнов Н. Ю. 226
 Бургман Л. 8, 23, 26, 28, 29, 31, 32, 40, 43, 44, 49, 53, 55, 68
 Вайс Г. 43, 67
 Варлаам, архимандрит 199
 Васильевский В. Г. 5, 11, 14, 15, 17, 19, 39, 60, 61, 192, 193, 194, 220
 Вернадский Г. 15
 Витте К. 43
 Владимир, архимандрит 35, 56, 57, 60
 Ганев В. 257
 Гардхаузен В. 41, 51
 Гаспарини Т. 30
 Гинис Д. 6, 32, 60, 65
 Гиотопулу-Сисилиану Е. 29
 Годфруа Д. 10, 141
 Гориа Ф. 29
 Гоуди Х. 172
 Греков Б. Д. 214, 257
 Девреес Р. 27, 28, 38, 43, 51, 61, 66, 67
 Джаннелли К. 42
 Джорджеску В. 6, 25
 Дмитриев Л. А. 195, 228, 229
 Дмитриева Р. П. 211, 212
 Дучич Н. 222
 Дэльгер Ф. 5, 16—19, 23, 24
 Дюканж 149
 Евсеев И. Е. 227
 Егоров Д. Н. 153, 170, 174
 Еремин И. П. 224
 Жакоб А. 27
 Зайдль Е. 161
 Заозерский Н. А. 192
 Зворонос Н. 22, 23, 68, 69, 157
 Зигель Ф. Ф. 220
 Зимин А. А. 259
 Зимон Д. 24, 29, 31, 32, 165
 Зиноговиц Б. 152
 Иванов И. 228
 Иригуэн Ж. 29
 Истрин В. М. 220
 Кавалло Г. 8, 27, 31, 32
 Казер М. 144, 145, 152
 Калачев Н. В. 192, 226
 Канар П. 27, 28, 52, 66
 Капассо Б. 67
 Каплан М. 12
 Караяннопулос И. 6, 17—19
 Кастеллани К. 26
 Качановский В. В. 192, 194, 220
 Конидалис И. 10
 Конкасти М.-Л. 27, 29, 30
 Копанев А. И. 214
 Коукс Х. О. 42, 43, 55
 Крестен О. 5, 8, 42, 53, 57
 Криарас Е. 148
 Кронц Г. 6, 25
 Купишевский Г. 20, 21, 171
 Куяций Ж. 13, 14
 Кэпштейн Х. 5, 12, 154
 Лайу А. 19, 20, 172
 Ламброс С. 32, 55
 Ларин Б. А. 221
 Леви Э. 147, 176
 Лемерль П. 5, 16, 18, 21, 155
 Леруа Ж. 27
 Леуноклавиус И. 10
 Лидди Х. Л. 141, 142, 149
 Липшиц Е. Э. 5, 7, 14, 25, 52, 148—150, 154, 155, 160, 161, 198, 227
 Литаврин Г. Г. 148
 Лихачев Д. С. 212, 214, 224
 Лихачев Н. П. 199
 Лихачева О. П. 226
 Лоос М. 12
 Лурье Я. С. 199, 211
 Малафосс Ж. 5, 12, 13, 17, 18, 29, 32, 54, 56, 153, 162, 164, 171, 172
 Мансветов И. 228
 Манчини А. 31
 Маньков А. Г. 222
 Мартини Е. 28, 32, 48, 59, 62
 Марун И. 28
 Маслев С. 154
 Матсис Н. 22, 157, 158
 Медведев И. П. 7, 24—26, 36, 45, 52, 54, 142, 230
 Мерсье Ж. 10
 Мещерский Н. А. 8, 191, 214, 220, 222, 223, 225, 227
 Милаш Н. 222
 Милов Л. В. 220, 224, 258
 Миони Е. 30
 Мортрейль Ж. 13, 28, 30
 Моссей Д. 36
 Мюллер Р. Б. 214

Наумов Е. П. 190
Новосельцев А. П. 224

Оболевский Д. 229
Оливье Ж.-М. 8
Омон А. 37, 41—43, 47, 49, 53, 63, 65,
68
Орлов А. С. 225
Острогорский Г. А. 6, 15, 17, 148, 154,
155

Павлов А. С. 11, 25, 60, 62, 153, 192—
194, 196, 198, 210, 216, 218—221, 232
Пантазопулос Н. 6, 20, 21
Панченко Б. А. 5, 11, 14, 15, 20, 150, 152,
161, 212
Папахрисанфу Д. 8
Патринелис Х. Г. 27
Пашуто В. Т. 224
Пелисье Г. 29
Пери В. 8, 23, 52, 66
Пилер П. 24
Пиотровская Е. К. 7
Покровская В. Ф. 226
Прохоров Г. М. 195

Радойчич Д. С. 6, 25, 191, 229, 230
Радойчич Н. 190
Райц В. О. 10, 13, 14
Родолакис Г. Е. 26
Рокки Д. А. 31, 32
Романов Б. А. 214
Росси С. 31

Саккелион А. 38
Саккелион И. 38
Свердлов М. Б. 224
Скотт Р. 141, 142, 149
Смирнов П. 195, 196
Снегаров И. 195
Соболевский А. И. 192—194, 220
Спанос А. 25
Спаский И. Г. 221
Срезневский В. И. 203
Срезневский И. И. 227, 230
Стивенсон Х. 59
Строев П. 199
Суаллемберг Т. А. 9, 10
Сюзюмов М. Я. 5, 14, 141

Таубеншлаг Р. 145, 152, 176
Творогов О. В. 220

Тиганова Л. В. 199
Тихомиров М. Н. 216, 222, 224, 227, 257,
258
Толбот А. М. 5
Троянос С. 8, 26, 28, 29, 31, 32, 40, 49,
53, 55, 68
Турии А. 38, 42, 55

Удальцова З. В. 8
Успенский К. Н. 14
Успенский Ф. И. 148, 192

Фабрини Ф. 24
Феррини К. 11, 12, 15, 26, 48, 50, 212
Фишер В. 26
Флоринский Т. 153, 191
Фонкич Б. Л. 8, 11, 38, 43, 51, 55, 60
Фэген М. Т. 9, 46

Хаймбах Г. Е. 10, 13, 18, 28, 52, 157
Хайнзелиус И. Б. 9
Хардт И. 48
Харлфингер Д. 51
Хунгер Г. 5, 42, 53, 56, 57

Царский И. Н. 199
Захария фон Лингенталь К. 5, 10, 13—
19, 28, 30, 31, 54, 55, 66, 148—150, 171,
172

Черепнин Л. В. 214, 222, 224, 225, 231

Шард С. 9, 10, 52, 129
Шелль Р. 13, 14
Шельтема Х. И. 139, 140
Шмид Г. 23, 24
Шольц И. М. А. 66
Шрайнер П. 55
Шушарин В. П. 224

Щапов Я. Н. 196, 210, 220, 224, 230

Энгельс Ф. 14
Эшбернер В. 5, 6, 11, 13, 15, 16, 18, 19,
25, 32, 67, 149, 154, 157, 168, 169, 172

Янин В. Л. 221, 222

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|------------------------|-----------|
| От редактора | Стр. 5 |
|------------------------|-----------|

Часть I

ГРЕЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО ЗАКОНА

| | |
|--|-----|
| История изучения | 9 |
| Рукописная традиция | 26 |
| Условные обозначения рукописей (sigla) | 92 |
| Πίναξ | 93 |
| Νόμος γεωργικὸς | 96 |
| Интерполяции | 129 |
| Комментарий | 137 |
| Приложение. Южноитальянская редакция Земледельческого закона | 179 |
| Указатель греческих слов | 184 |

Часть II

СЛАВЯНО-РУССКАЯ ВЕРСИЯ ЗЕМЛЕДЕЛЬЧЕСКОГО ЗАКОНА

| | |
|---|-----|
| История изучения | 190 |
| Рукописная традиция | 198 |
| Земледельческий закон в составе компиляции «Книги Законные» | 233 |
| Комментарий | 257 |
| Приложение. Ефросиновская редакция Земледельческого закона | 262 |
| Указатель слов древнерусской редакции | 265 |
| Список сокращений | 270 |
| Указатель рукописей | 272 |
| Указатель писцов и владельцев рукописей | 273 |
| Указатель юридических источников | 274 |
| Указатель исследователей | 277 |

Византийский Земледельческий закон

Утверждено к печати Институтом истории СССР Академии наук СССР

Редактор издательства Т. Н. Богданова

Художник Л. А. Яценко. Технический редактор М. Н. Кондратьева

Корректоры Л. Б. Наместникова и Г. И. Тимошенко

ИБ № 20709

Сдано в набор 9.06.83. Подписано к печати 10.02.84. М-19834. Формат 70×90^{1/16}. Бумага типографская № 2. Гарнитура обыкновенная. Печать высокая. Усл. печ. л. 20,47. Усл. кр.-стр. 21,05. Уч.-изд. л. 22,11. Тираж 1950. Тип. зак. 471. Цена 3 р. 70 к.

Издательство «Наука», Ленинградское отделение. 199164, Ленинград, В-164, Менделеевская лин., 1
Ордена Трудового Красного Знамени Первая типография издательства «Наука».
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, 12.